叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 在那边，(over There With The Canadians At Vimy) 000001

2. 在那边，(over There With The Canadians At Vimy) 000002

3. 在那边，(over There With The Canadians At Vimy) 000003

4. 在那边，(over There With The Canadians At Vimy) 000004

5. 在那边，(over There With The Canadians At Vimy) 000005

6. 在那边，(over There With The Canadians At Vimy) 000006

7. 在那边，(over There With The Canadians At Vimy) 000007

8. 在那边，(over There With The Canadians At Vimy) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在那边，(Over There with the Canadians at Vimy)

['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kə'neɪdiənz] [æt; ət] ['vɪ.mi] [rɪdʒ]
OVER **THERE** **WITH** **THE** **CANADIANS** **AT** **VIMY** **RIDGE**
超过 那里 和 这 加拿大人 在 维米 岭

在维米岭和加拿大人一起

['kʌvə(r)] [ɑ:t]
Cover **art**
覆盖 艺术

封面图

[ðə; ði] [kə'neɪdiənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɑ:stəfl] ['faɪtəz]
THE **CANADIANS** **WERE** **MASTERFUL** **FIGHTERS**
这 加拿大人 是 精湛 战士

加拿大人都是技艺精湛的战士。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:li] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:(r)] .
IN **THE** **EARLY** **STAGES** **OF** **THE** **WAR** **.**
在 这 早期的 阶段 的 这 战争 .

战争初期。

([ðə; ði] [kə'neɪdiənz] [æt; ət] ['vɪ.mi] [rɪdʒ])
(**The** **Canadians** **at** **Vimy** **Ridge** **)**
(这 加拿大人 在 维米 岭)

（维米岭战役中的加拿大军队）

['əʊvə(r)] [ðeə(r)]
OVER **THERE**
超过 那里

在那边

[wɪð]
WITH
和

和

[ðə; ði] [kə'neɪdiənz]
THE **CANADIANS**
这 加拿大人

加拿大人

[æt; ət]
AT
在

在

['vɪ.mi] [rɪdʒ]
VIMY **RIDGE**
维米 岭

维米岭

[baɪ]
By
经过

经过

[kæpt] .
CAPT **.**
船长 .

上尉

[dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . [rælfsən]
GEORGE **H** **.** **RALPHSON**
乔治 H . 拉尔夫森

乔治·H·拉尔夫森

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [wɪð] ['pɜːrʃɪŋz] ['hɪərəʊz] [æt; ət] [kæn'tɪgni] ,
OVER **THERE** **WITH** **PERSHING'S** **HEROES** **AT** **CANTIGNY** **,**
超过 那里 和 潘兴的 英雄 在 康蒂尼 ,

在坎蒂尼与潘兴的英雄们在一起，

['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['dəʊˌbɔɪ] [æt; ət][ˌes 'tiː] .
OVER **THERE** **WITH** **THE** **DOUGHBOYS** **AT** **ST** **.**
超过 那里 和 这 面团兵 在 英石 .

在那边，和圣路易斯的面团男孩们在一起。

['miːˌhaɪəl] ,
MIHIEL **,**
米希尔 ,

米希尔，

['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [mə'riːnz] [æt; ət] ['ʃætəʊ] [ti'ɛri]
OVER **THERE** **WITH** **THE** **MARINES** **AT** **CHATEAU** **THIERRY**
超过 那里 和 这 海军陆战队 在 城堡 蒂埃里

在那边，和海军陆战队一起在蒂埃里城堡

[em] . [ə; eɪ] . ['dɑːnəˌhjuː] & ['kʌmpəni]
M **.** **A** **.** **DONOHUE** **&** **COMPANY**
M . 一个 . 多诺霍 & 公司

MA DONOHUE & COMPANY

[ʃɪ'kɑːgəʊ] [njuː] [jɔːk]
CHICAGO **NEW** **YORK**
芝加哥 新的 约克

芝加哥 纽约

['kɒpiraɪt] , -
Copyright **,** **1919**
版权 , -

版权所有，1919年

[em] . [ə; eɪ] . ['dɑːnəˌhjuː] & [ˌsiː 'əʊ] .
M **.** **A** **.** **DONOHUE** **&** **CO** **.**
M . 一个 . 多诺霍 & 一氧化碳 .

MA DONOHUE & CO.

[ʃɪ'kɑːgəʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai] [ʃelz] [ænd; ənd] -
I **Shells** **and** **Minnenwerfer**
我 贝壳 和 -

我壳和米嫩韦弗

[ˌaɪ 'aɪ] ['ɜːrvɪŋz] [aɪ'dɪə]
II **Irving's** **Idea**
二 欧文的 主意

二、欧文的想法

[θriː]
III
三、

三

[ɪn] [nəʊ] [mænz] [lænd]
In **No** **Man's** **Land**
在 不 男人的 土地

在无人区

[ˌaɪ 'viː] " [ˌkɑːmə'rɑːt] !
IV **"** **Kamerad** **!**
第四 " 卡梅拉德 !

IV “同志们!

" [viː] [ðə; ði] ['tɜːt(ə)l] [ɪz] ['wuːndɪd]
" **V** **The** **Turtle** **Is** **Wounded**
" V 这 龟 是 受伤

“V 乌龟受伤了”

['sɪksθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri]
VI **A** **Little** **History**
六年级 一个 小的 历史

第六章 一点历史

[sevn] - [ə'pɒlədʒaɪzɪz]
VII **Tourtelle** **Apologizes**
七 - 道歉

第七任图尔泰尔道歉

[eɪtθ] ['kjuːbɪst] [ɑːt]
VIII **Cubist** **Art**
八 立体主义 艺术

第八章 立体主义艺术

[ɪks] [bɑbz] ['letə(r)]
IX **Bob's** **Letter**
第九章 鲍勃的 信

第九章 鲍勃的信

[eks] [dɑːts] [ænd; ənd] ['dæʃɪz]
X **Dots** **and** **Dashes**
X 点 和 破折号

点和划线

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] ['ɜːvɪŋ] [telz] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt]
XI **Irving** **Tells** **the** **Sergeant**
十一 欧文 讲述 这 军士

十一、欧文告诉警长

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] ['kwɪzɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ]

XII	Quizzing	a	Spy
十二	测验	一个	间谍

第十二章 审问间谍

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] - [əd'mit]

XIII	Tourtelle	Admits
十三	-	承认

XIII Tourtelle 承认

[ˌɛksˌaɪˈviː] - ['stɔːri]

XIV	Tourtelle's	Story
十四	-	故事

第十四章 托特尔的故事

['ɛksˈviː] ['ɜːvɪŋ] [æn; ən] ['ɔːdəli]

XV	Irving	an	Orderly
十五	欧文	一个	秩序

XV 欧文和秩序

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI
十六

十六

[ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [əˈnaʊnsmənt]

A	Startling	Announcement
一个	令人震惊	公告

一项惊人的声明

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] ['pærəʃuːt] ['præktɪs]

XVII	Parachute	Practice
十七	降落伞	实践

第十七次跳伞演习

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

['stʌdiɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][spaɪ]

Studying	to	Be	a	Spy
学习	到	是	一个	间谍

学习如何成为一名间谍

[ˌɛksˌaɪˈɛks][lɑːst] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz]

XIX	Last	Preparations
十九	最后的	准备工作

十九、最后准备

['eks 'eks] " ['sekənd] ['luːɪ] ['elɪs]

XX	"	Second	Looie	Ellis
xx	"	第二	looie	埃利斯

XX “第二路易·埃利斯

" [ˌɛksˈɛksˈaɪ]

"	XXI
"	二十一

“XXI

[ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] ['vɪ.mi] [rɪdʒ]

The	Blowing	Up	of	Vimy	Ridge
这	吹	向上	的	维米	岭

维米岭的炸毁

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði]['dʒɜːmən] [laɪnz]
Behind **the** **German** **Lines**
在后面 这 德语 线条

德军后方

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [bɜːˈlɪn]
XXIII **Off** **for** **Berlin**
二十三 离开 为了 柏林

二十三、前往柏林

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
XXIV
二十四

二十四

[ɪn] [bɜːˈlɪn]
In **Berlin**
在 柏林

在柏林

[ˌɛksˈɛksˈviː]
XXV
25

二十五

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkrɪptə(ʊ)græm]
The **Reading** **of** **the** **Cryptogram**
这 阅读 的 这 密码

密码解读

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] ['fɒləʊd]
XXVI **Followed**
26 随后

二十六 随后

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
XXVII
xxvii

二十七

[ðə; ði][spaɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n]
The **Spy's** **Decision**
这 间谍的 决定

间谍的决定

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] ['meɪkɪŋ] ['prəʊgres] [wɪð] [ðə; ði]['bærən]
XXVIII **Making** **Progress** **with** **the** **Baron**
二十八 制作 进步 和 这 男爵

二十八 与男爵取得进展

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] [kləʊðz]
XXIX **Orders** **for** **Money** **and** **Clothes**
二十九 订单 为了 钱 和 衣服

第二十九条命令，要求提供金钱和衣物

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] [bɪˈfɔː(r)] ['brekfəst]
XXX **Before** **Breakfast**
XXX 前 早餐

早餐前

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][spaɪ] [ˈɒfɪs]

XXXI	At	Work	in	the	Spy	Office
xxxi	在	工作	在	这	间谍	办公室

第三十一章 在间谍办公室工作

[ˌɛksˈɛksˈtuː]

XXXII

xxxii

XXXII

[ə; eɪ] [ˈstɑːtlɪŋ] [ˌrekəgˈnɪʃn]

A	Startling	Recognition
一个	令人震惊	认出

令人震惊的认知

[ˌɛksˈɛksˈθriː]

XXXIII

xxxiii

XXXIII

[ə; eɪ] [səˈpraɪzɪŋ] [ˈɒfə(r)]

A	Surprising	Offer
一个	奇怪	提供

一份出乎意料的报价

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] [skɪn] [ˈgrɑːftɪŋ]

XXXIV	Skin	Grafting
34	皮肤	嫁接

XXXIV 皮肤移植

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv]

XXXV

xxxv

XXXV

[ðə; ði] [ˈtæpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]

The	Tapping	on	the	Window
这	窃听	在	这	窗户

敲击窗户的声音

[ˌɛksˈɛksˈsɪks][ə; eɪ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n]

XXXVI	A	Revelation
xxxvi	一个	启示

第三十六章 启示录

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən]

XXXVII

xxxvii

XXXVII

[ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːnz]

The	Submarines
这	潜艇

潜艇

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] " [ˌkɑːməˈrɑːt] !

XXXVIII	"	Kamerad	!
38	"	卡梅拉德	!

XXXVIII “同志们!

" [əˈgen]

"	Again
"	再次

“再次

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] " ['æksɪdənts] [wɪl] ['hæpən]
XXXIX **"** **Accidents** **Will** **Happen**
xxxix " 事故 将要 发生

第三十九章“意外总会发生”

" ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kə'neɪdiənz]
" **Over** **There** **with** **the** **Canadians**
" 超过 那里 和 这 加拿大人

“在那边和加拿大人在一起”

[æt; ət]
at
在

在

['vɪ.mi] [rɪdʒ]
Vimy **Ridge**
维米 岭

维米岭

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ʃelz] [ænd; ənd] -
SHELLS **AND** **MINNENWERFER**
贝壳 和 -

贝壳和米嫩韦尔弗

" [lʊk] [aʊt] !
" **Look** **out** **!**
" 看 出去 !

“当心!

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] .
There **she** **comes** **.**
那里 她 来 .

她来了。

" [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪspəd] ,
" **These** **words** **were** **whispered** **,**
" 这些 字 是 低声说道 ,

这些话是低声说出来的，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mɪlətri] [ə'fens] [ɪf] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [hæd; həd] ['lɪftɪd]
for **it** **would** **have** **been** **a** **serious** **military** **offense** **if** **the** **speaker** **had** **lifted**
为了 它 会 有 到过 一个 严肃的 军队 罪行 如果 这 扬声器 有 抬起
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rezənənt] [təʊn] [ɪn] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
his **voice** **to** **a** **resonant** **tone** **in** **addressing** **his** **companion** **.**
他的 嗓音 到 一个 共振 语气 在 解决 他的 伴侣 .

因为如果说话者提高音量，用洪亮的声音与同伴交谈，那将是一种严重的军事罪行。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kɑːki] ['juːnɪfɔːm] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['helmits] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] .
Both **were** **in** **khaki** **uniform** **,** **and** **had** **helmets** **on** **their** **heads** **.**
两个都 是 在 卡其色 制服 , 和 有 头盔 在 他们的 头部 .

两人都身穿卡其色制服，头上戴着头盔。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kæməflɑːʒd] [pɪt] [aʊt] [ɪn][nəʊ][mænz] [lænd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪ.mi]

They	had	been	crouching	in	a	camouflaged	pit	out	in	No	Man's	Land	in	the	Vimy
他们	有	到过	蹲伏	在	一个	伪装	坑	出去	在	不	男人的	土地	在	这	维米

[rɪdʒ] ['sektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['bæt(ə)l] [frʌnt] [ɪn] [prɑːns] .

Ridge	sector	of	the	western	battle	front	in	Prance	.
岭	行业	的	这	西	战斗	正面	在	轻快地	.

他们一直蹲伏在普兰斯西部战线维米岭无人区的一个伪装掩体里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌsk] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ] [mɪst] - ['leɪdn] [dʌsk] ,

It	was	dusk	of	evening	,	a	mist	-	laden	dusk	,
它	曾是	黄昏	的	晚上	,	一个	薄雾	-	满载	黄昏	,

时值傍晚，薄雾弥漫。

[kwaɪt] [æz; əz] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['siːkrət] ['muːvmənts] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːknəs] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][klɪə(r)][skaɪ]

quite	as	serviceable	for	secret	movements	as	the	darkness	under	a	clear	sky
相当	作为	可用	为了	秘密	移动	作为	这	黑暗	在下面	一个	清除	天空

.

:

.

对于秘密行动而言，它与晴空下的黑暗一样有用。

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['twenti] [jɑːrdz] [ə'weɪ]

One	could	not	see	an	object	as	large	as	a	man	twenty	yards	away
一	可以	不是	看	一个	目的	作为	大的	作为	一个	男人	二十	码	离开

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] .

because	of	the	fog	.
因为	的	这	多雾路段	.

由于大雾弥漫，20码外像人一样大的物体都看不见。

[ɔːl] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['reɪnɪŋ] , [dʒʌst][ə; eɪ] [sləʊ] ['drɪz(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] ,

All	day	it	had	been	raining	,	just	a	slow	drizzle	,	but	nevertheless	,
全部	天	它	有	到过	下雨	,	只是	一个	慢的	细雨	,	但	尽管如此	,

一整天都在下雨，只是淅淅沥沥的小雨，但即便如此，

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	good	deal	of	water	had	fallen	,	and	the	chief	characteristic	of	the
一个	好的	交易	的	水	有	倒下	,	和	这	首席	特征	的	这

['trentʃɪz] [wɒz; wəz] [mʌd] .

trenches	was	mud	.
战壕	曾是	泥	.

降雨量很大，战壕的主要特征是泥浆。

" ['sekənd] ['luːɪ] " [dʒɔːdʒ] - [ænd; ənd] ['praɪvət] ['ɜːvɪŋ] ['elɪs] [hæd; həd] [biːn] [sent] [aʊt] [θruː]

"	Second	Looie	"	George	Tourtelle	and	Private	Irving	Ellis	had	been	sent	out	through
"	第二	looie	"	乔治	-	和	私人的	欧文	埃利斯	有	到过	发送	出去	通过

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [trentʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [pəʊst] ,

the	communication	trench	to	the	listening	post	,
这	沟通	沟	到	这	聆听	邮政	,

“二号卢伊”乔治·图特尔和列兵欧文·埃利斯被派往通信壕沟外的监听站。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kraʊtʃt] [wen] ['ɜːvɪŋ] ['wɪspəd] [ðə; ði] [wɜːdz] " [lʊk] [aʊt] !

in	which	they	were	crouched	when	Irving	whispered	the	words	"	Look	out	!
在	哪个	他们	是	蹲着	什么时候	欧文	低声说道	这	字	"	看	出去	!

他们正蹲着，这时欧文低声说道：“小心！”

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] !

There	she	comes	!
那里	她	来	!

她来了！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]

"	There	was	really	no	need	of	his	offering	any	such	warning	to	his	companion
"	那里	曾是	真的	不	需要	的	他的	提供	任何	这样的	警告	到	他的	伴侣

,

,

,

“他其实完全没有必要向同伴发出这样的警告。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ʃel] [dʒʌst][æz; əz] [wel]

for	the	latter	could	hear	the	whistle	of	the	approaching	shell	just	as	well
为了	这	后者	可以	听到	这	哨	的	这	接近	壳	只是	作为	出色地

[æz; əz][hiː; hi] ,

as	he	,
作为	他	,

因为后者也能像他一样清楚地听到炮弹逼近的呼啸声。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][nəʊ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [lef'tenənt]

but	there	was	also	no	call	for	the	punishment	that	the	second	lieutenant
但	那里	曾是	还	不	称呼	为了	这	惩罚	那	这	第二	中尉

[əd'mɪnɪstəd] .

administered	.
管理	.

但也没有人要求对这名少尉施以那种惩罚。

[ðə; ði] [ʃel] [pɑːst] ['hɑːmləsli] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd][ɪk'spləʊdɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn]

The	shell	passed	harmlessly	over	their	heads	and	exploded	behind	the	front	line
这	壳	通过了	无害地	超过	他们的	头部	和	爆炸了	在后面	这	正面	线

['trentʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən] ['kʌmpəni] ,

trenches	of	the	Canadian	company	,
战壕	的	这	加拿大	公司	,

炮弹从他们头顶掠过，没有造成任何伤害，然后在加拿大连队的前线战壕后方爆炸。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði][spaɪ][pɪt][wɜː(r); wə(r)] ['membəz] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]

of	which	the	occupants	of	the	spy	pit	were	members	,	and	almost
的	哪个	这	居住者	的	这	间谍	坑	是	成员	,	和	几乎

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [luː'tenənt] .

simultaneously	with	the	explosion	,	Lieut	.
同时地	和	这	爆炸	,	中尉	.

间谍掩体中的人员都是该组织的成员，几乎与爆炸同时发生的是中尉。

- [strʌk] ['ɜːvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

Tourtelle	struck	Irving	a	sharp	blow	in	the	face	with	the	back	of	his	hand	.
-	击	欧文	一个	锋利的	吹	在	这	脸	和	这	后退	的	他的	手	.

图特尔用手背狠狠地打了欧文一拳。

" [ðeə(r)] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

" [hiː; hi] [sed] ['vɪʃəsli] ,

"	he	said	viciously	,
"	他	说	恶毒地	,

他恶狠狠地说：

[wɪð] [ə'pærəntli] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [səb'djuː] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðə; ði]

with	apparently	no	effort	to	subdue	the	tone	of	his	voice	in	accord	with	the
和	显然	不	努力	到	征服	这	语气	的	他的	嗓音	在	符合	和	这

[strɪkt] [prɪ'kɔːʃənəri] [ruːlz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [pə'zɪʃnz] .

strict	precautionary	rules	of	such	positions	.
严格的	预防	规则	的	这样的	职位	.

他显然没有努力按照此类职位严格的预防规则来控制自己的语气。

" [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] [jɔː'self] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][ɔː(r)] [aɪl] [send] [juː; jʊ] [bæk]

"	See	that	you	keep	your	thoughts	to	yourself	hereafter	or	I'll	send	you	back
"	看	那	你	保持	你的	想法	到	你自己	此后	或者	患病的	发送	你	后退

[tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

to	report	to	the	captain	.
到	报告	到	这	队长	.

“以后你最好管好自己的嘴，否则我就把你送回去向船长汇报。”

" ['ɜːvɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['æŋgəd] [æt; ət] [ðɪs] ['triːtmənt] .

"	Irving	was	astonished	,	as	well	as	angered	at	this	treatment	.
"	欧文	曾是	惊讶	,	作为	出色地	作为	愤怒	在	这	治疗	.

欧文对这种待遇感到既惊讶又愤怒。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][kɔːl]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['reprɪmɑːnd] ,

He	was	sure	there	was	no	call	even	for	a	reprimand	,
他	曾是	当然	那里	曾是	不	称呼	甚至	为了	一个	训诫	,

他确信连训斥都不用。

[ˌweər'æz] [ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)][hæd; həd]['spəʊkən][ɪn] [təʊnz] [kwaɪt] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['enəmi] [tuː; tə]

whereas	the	officer	had	spoken	in	tones	quite	loud	enough	for	the	enemy	to
然而	这	官	有	说	在	音调	相当	大声	足够的	为了	这	敌人	到

[hɪə(r)] ['fɪfti] ,

hear	fifty	,
听到	五十	,

然而，那名军官说话的声音却大到敌人五十人都能听见。

[ɔː(r)] ['pɒsəbli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

or	possibly	a	hundred	,	yards	away	.
或者	可能	一个	百	,	码	离开	.

或者可能在一百码之外。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ] " ['sekənd] ['luːɪ] " [hæd; həd] ['eni] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][hɪm][æt; ət]

In	fact	,	he	was	sure	that	if	the	"	second	looie	"	had	any	reflection	in	him	at
在	事实	,	他	曾是	当然	那	如果	这	"	第二	looie	"	有	任何	反射	在	他	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

事实上，他确信，如果“第二个傻瓜”在他身上有任何倒影的话，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] ['veri] [suːn] ['ɑːftəwəd] [lest]

he	must	have	experienced	a	thrill	of	apprehension	very	soon	afterward	lest
他	必须	有	经验丰富的	一个	刺激	的	忧虑	非常	很快	之后	免得

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][suː'pɪərɪə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɪn]

the	sound	of	his	voice	had	been	heard	by	some	of	his	superior	officers	in
这	声音	的	他的	嗓音	有	到过	听到	经过	一些	的	他的	优越的	警官	在

[ðə; ðɪ] [frʌnt] ['trentʃɪz] .

the	front	trenches	.
这	正面	战壕	.

他随后一定感到一阵紧张不安，生怕自己的声音被前线战壕里的上级军官听到。

[ɪf] [səʊ] , [æn; ən][ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ɪts] ['miːnɪŋ] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] ['fɒləʊ] .

If	so	,	an	inquiry	into	its	meaning	most	certainly	would	follow	.
如果	所以	,	一个	询问	进入	它是	意义	最多	当然	会	跟随	.

如果真是如此，那么接下来肯定会有人探究其含义。

[ɒv; əv] [kɔːs] , - ['ɜːvɪŋ] [ri'zent] [ðə; ðɪ] [ʌn'kɔːld] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][bruː'tæləti][dʒʌst]

Of	course	,	-	Irving	resented	the	uncalled	-	for	exhibition	of	brutality	just
的	课程	,	-	欧文	怨恨	这	未命名	-	为了	展览	的	残酷	只是

[ig'zibitid] [baɪ][luː'tenənt] .

exhibited	by	Lieut	.
展出	经过	中尉	.

当然，欧文对中尉刚才无端表现出的残暴行为感到愤慨。

- , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['mɪlətri] [sens] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [baɪ]
Tourtelle , but he had too much military sense to show his resentment by
- , 但 他 有 也 很多 军队 感觉 到 展示 他的 怨恨 经过
[lʊk] [ɔː(r)][ækt] .
look or act .
看 或者 行为 .

图特尔，但他很有军事头脑，不会用眼神或行动表现出不满。

[ɪn'sted] ,
Instead ,
反而 ,

反而，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [rɪ'bjuːk] [æz; əz]
he decided to take his punishment and the accompanying rebuke as
他 决定 到 拿 他的 惩罚 和 这 随同 训斥 作为
[prə'vɒkətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [self] - ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][tuː; tə]['prɒfɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] ,
provocative of a little self - discipline and to profit from the experience ,
挑衅 的 一个 小的 自己 - 纪律 和 到 利润 从 这 经验 ,

他决定将惩罚和随之而来的斥责视为促使自己稍微自律并从中吸取教训的机会。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ðæt] [went] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
in spite of the injustice that went with it .
在 尽管如此 的 这 不公正 那 去 和 它 .

尽管其中存在不公正之处。

" [ai]['nevə(r)][dɪd] [laɪk] [ðæt] ['feləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ai] [met] [hɪm] ,
" I never did like that fellow from the first day I met him ,
" 我 绝不 做过 喜欢 那 同伴 从 这 第一的 天 我 遇见 他 ,

“从见到他的第一天起，我就不喜欢那个人。”

" ['praɪvət] ['elɪs] [təʊld] [hɪm'self] , ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð] [reɪdʒ]['ʌndə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]
" Private Ellis told himself , grinding his teeth with rage under the first impulse of
" 私人的 埃利斯 讲述 他自己 , 研磨 他的 牙齿 和 愤怒 在下面 这 第一的 冲动 的
[rɪ'vendʒ] .
revenge .
复仇 .

“列兵埃利斯咬牙切齿地对自己说，复仇的第一反应让他怒火中烧。”

" [naʊ] [ai] [nəʊ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [sɔːt] [ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
" Now I know him to be the very sort I thought he was .
" 现在 我 知道 他 到 是 这 非常 种类 我 想法 他 曾是 .

“现在我知道他果然是我之前以为的那种人。”

['nəʊbədi] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kaʊəd] [wʊd] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] .
Nobody but a coward would do what he did .
无人 但 一个 懦夫 会 做 什么 他 做过 .

只有懦夫才会做他做的事。

[hiː; hi] [nəʊz] [id] ['nevə(r)][deə(r)][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ɒn]['iːv(ə)n] [tɜːmz] .
He knows he'd never dare to meet me on even terms .
他 知道 他会 绝不 敢 到 见面 我 在 甚至 条款 .

他知道他永远不敢和我公平对决。

[aɪ'd] [kliːn] [hɪm] [ʌp] [səʊ] ['θʌrəli] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] -

I'd	clean	him	up	so	thoroughly	there	wouldn't	be	anything	for	a	minnenwerfer
ID	干净的	他	向上	所以	彻底	那里	不会	是	任何事物	为了	一个	-

[tuː; tə] [smel] [ɪf] [wʌn] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [drɒpt] ['ɒntə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]

to	smell	if	one	came	along	and	dropped	onto	the	spot	where	he	ought	to
到	闻	如果	一	来了	沿着	和	掉落	到	这	点	在哪里	他	应该	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

我会把他清理得干干净净，就算有只小喷火器跑过来落在他应该在的地方，也闻不到任何味道。

['gʊdnəs] !

Goodness	!
善良	!

天哪！

[ðeəz; ðəz] [wʌn] [naʊ] .

there's	one	now	.
有	一	现在	.

现在有一个了。

" [ðə; ði] " ['mɪni] " [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ɪn] ['ɜːrvɪŋz] [sə'lɪləkwi] ['laɪtɪd] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]

"	The	"	minnie	"	referred	to	in	Irving's	soliloquy	lighted	right	in	the	communication
"	这	"	米妮	"	指	到	在	欧文的	独白	照明	正确的	在	这	沟通

[trentʃ] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [pɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd]

trench	not	more	than	200	feet	from	the	outlook	pit	in	which	the	officer	and
沟	不是	更多的	比	-	脚	从	这	前景	坑	在	哪个	这	官	和

[ðə; ði] ['praɪvət] [wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] .

the	private	were	stationed	.
这	私人的	是	驻	.

欧文独白中提到的“小火苗”正好照亮了距离军官和士兵所在的瞭望坑不到 200 英尺的通信沟。

[ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [θruː] [ʌp] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

The	explosion	threw	up	a	mass	of	earth	,
这	爆炸	扔	向上	一个	大量的	的	地球	,

爆炸掀起了一大团泥土，

['sevrəl] ['bʌkitful] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɪt] [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt]

several	bucketfuls	of	which	came	down	into	the	pit	as	if	from	a	giant
一些	满满几桶	的	哪个	来了	向下	进入	这	坑	作为	如果	从	一个	巨大的

['pepə(r)] - [bɒks] .

pepper	-	box	.
胡椒	-	盒子	.

好几桶东西像从一个巨大的胡椒盒里倒出来一样落入坑中。

[wʌn] [stəʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [tuː] [fɪsts] [strʌk] ['ɜːvɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [left] ['ʃəʊldə(r)] ,

One	stone	about	the	size	of	two	fists	struck	Irving	on	his	left	shoulder	,
一	石头	关于	这	尺寸	的	二	拳头	击	欧文	在	他的	左边	肩膀	,

一块拳头大小的石头击中了欧文的左肩。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɪəd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)]

and	for	several	minutes	the	boy	feared	some	of	the	bones	were
和	为了	一些	分钟	这	男生	害怕	一些	的	这	骨头	是

['brəʊkən] [ɔː(r)] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] ['dɪsləkeɪtɪd] .

broken	or	the	joint	dislocated	.
破碎的	或者	这	联合的	脱臼	.

有好几分钟，男孩都担心自己的骨头断了或者关节脱臼了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ]['bruːzə(r)][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)]

But	it	proved	to	be	only	a	bruiser	and	presently	the	young	soldier
但	它	已证实	到	是	仅有的	一个	恶棍	和	目前	这	年轻的	士兵

[wɒz; wəz]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz][ɑːm] ['kɒnfɪdəntli] ,

was	using	his	arm	confidently	,
曾是	使用	他的	手臂	自信地	,

但事实证明这只是一次简单的击打，很快，这位年轻的士兵就能自信地使用他的手臂了。

[ɔːl'ðəʊ] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [peɪn] .

although	with	considerable	pain	.
虽然	和	大量	疼痛	.

尽管伴随着相当大的痛苦。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] ['fɒləʊd] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ʃel]

In	the	excitement	that	followed	almost	immediately	after	the	explosion	of	this	shell
在	这	激动	那	随后	几乎	立即地	后	这	爆炸	的	这	壳

, [hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði]['ɪndʒəri] ,

,	he	forgot	the	injury	,
,	他	忘了	这	受伤	,

炮弹爆炸后，他立刻被兴奋冲昏了头脑，忘记了受伤的事。

[ɔːl'ðəʊ] ['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [mʌst; məst]

although	under	ordinary	circumstances	,	every	movement	of	his	left	arm	must
虽然	在下面	普通的	情况	,	每一个	移动	的	他的	左边	手臂	必须

[hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['peɪnf(ə)l] .

have	been	more	or	less	painful	.
有	到过	更多的	或者	较少的	痛苦	.

虽然在正常情况下，他左臂的每一次活动都会或多或少地带来疼痛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði][nekst][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ['fɪfti] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði]

There	was	no	shriek	of	warning	preceding	the	next	explosion	fifty	feet	to	the
那里	曾是	不	尖叫	的	警告	前	这	下一个	爆炸	五十	脚	到	这

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

下一次爆炸发生在右侧五十英尺处，此前没有任何预警尖叫声。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [kɔːld] [fɔːθ] [ðə; ði] ['wɪspəd] " [lʊk] [aʊt] " [frɒm; frəm] ['praɪvət] ['elɪs] [ðæt]

such	as	had	called	forth	the	whispered	"	look	out	"	from	Private	Ellis	that
这样的	作为	有	称为	前进	这	低声说道	"	看	出去	"	从	私人的	埃利斯	那

[wɒz; wəz] [ri'bjuːk] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][æn; ən] ['iːkwəli] [ʌn'mɪlɪtəri] ['reprɪmɑːnd]

was	rebuked	with	a	blow	of	the	hand	and	an	equally	unmilitary	reprimand
曾是	责备	和	一个	吹	的	这	手	和	一个	同样地	非军事	训诫

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sekənd] [leftenənt] .

from	the	second	lieutenant	.
从	这	第二	中尉	.

例如，二等兵埃利斯低声说了句“小心”，结果被少尉用手掌打了一下，并受到了同样不礼貌的训斥。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['maɪti] [ɪn] [fɔːs] [ænd; ənd] [saʊnd] .

But	it	was	much	more	mighty	in	force	and	sound	.
但	它	曾是	很多	更多的	强大的	在	力量	和	声音	.

但它的威力和声音都更加强大。

[ˌaɪ ˈtiː][tɔː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [graʊnd] ['ɔːlməʊst] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ,

It	tore	up	the	ground	almost	,	it	seemed	,
它	撕裂	向上	这	地面	几乎	,	它	似乎	,

它几乎把地面都撕裂了，看起来是这样。

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aʊtpəʊst][wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd] .

to	the	very	edge	of	the	pit	in	which	the	outpost	was	located	.
到	这	非常	边缘	的	这	坑	在	哪个	这	前哨	曾是	位于	.

一直到哨站所在坑的边缘。

[streɪndʒ] [ɪ'nʌf] , [tuː] ,
Strange **enough** **,** **too** **,**
奇怪的 足够的 , 也 ,

也相当奇怪的是，

[nɒt] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌp'hiːv] [ɜːθ] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][æz; əz][hæd; həd]
not **nearly** **as** **much** **of** **the** **upheaved** **earth** **fell** **back** **into** **the** **pit** **as** **had**
不是 几乎 作为 很多 的 这 剧变 地球 跌倒 后退 进入 这 坑 作为 有
['fɔːlən] [ðeə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ʃel] .
fallen **there** **after** **the** **explosion** **of** **the** **first** **shell** **.**
倒下 那里 后 这 爆炸 的 这 第一的 壳 .

被掀起的泥土没有像第一枚炮弹爆炸后落入坑中的那么多那样落回坑里。

['ɜːvɪŋ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
Irving **felt** **that** **he** **knew** **the** **reason** **.**
欧文 毛毡 那 他 知道 这 原因 .

欧文觉得他知道原因了。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪni] [ded] [ʃʊə(r)] , " [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .
" **That** **was** **a** **minnie** **dead** **sure** **,** **"** **he** **told** **himself** **with** **a** **shudder** **.**
" 那 曾是 一个 米妮 死的 当然 , " 他 讲述 他自己 和 一个 不寒而栗 .

“那绝对是件小事，”他颤抖着对自己说。

" [ai] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
" **I** **like** **the** **others** **much** **better** **.**
" 我 喜欢 这 其他的 很多 更好的 .

我更喜欢其他的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wen] ['ðer] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪbi] [kæn; kən] [dɒdʒ] - [ɪm] .
You **know** **when** **they're** **coming** **and** **maybe** **can** **dodge** **'** **em** **.**
你 知道 什么时候 它们是 未来 和 或许 能 躲闪 - 呃 .

你知道他们什么时候来，也许可以躲开他们。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪni] ['nevə(r)] [gɪvz] ['eni] ['wɔːnɪŋ] .
But **a** **minnie** **never** **gives** **any** **warning** **.**
但 一个 米妮 绝不 给予 任何 警告 .

但小精灵从来不会提前发出任何警告。

[ðev] ['spɒtɪd] [ðɪs] ['aʊtpəʊst][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [wʌnl] ['prɒbəbli] [waɪp] [ˌjuː 'es] [aʊt] .
They've **spotted** **this** **outpost** **and** **the** **next** **one'll** **probably** **wipe** **us** **out** **.**
他们有 斑 这 前哨 和 这 下一个 一个会 大概 擦拭 我们 出去 .

他们已经发现了这个前哨站，下一个前哨站很可能会把我们彻底消灭。

[wiːl; wil]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [hɪt] [ˌjuː 'es] .
We'll **never** **know** **what** **hit** **us** **.**
出色地 绝不 知道 什么 打 我们 .

我们永远不会知道究竟发生了什么。

" ['evɪdəntli] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][luː'tenənt] .
" **Evidently** **something** **of** **this** **sort** **was** **going** **on** **in** **the** **mind** **of** **Lieut** **.**
" 显然 某物 的 这 种类 曾是 去 在 在 这 头脑 的 中尉 .

“显然，中尉的脑海中正在发生类似的事情。”

- , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [dɑːtɪd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [trentʃ] [tə'wɔːd]
Tourtelle **,** **for** **suddenly** **he** **darted** **back** **through** **the** **communication** **trench** **toward**
- , 为了 突然 他 飞镖 后退 通过 这 沟通 沟 朝向
[ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] .
the **front** **line** **.**
这 正面 线 .

图尔泰尔突然穿过交通壕，冲向前线。

" [ðæts] ['fʌni] , " ['ɜːvɪŋ] ['mʌtə] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

"	That's	funny	,	"	Irving	muttered	under	his	breath	.
"	那就是	有趣的	,	"	欧文	低声说道	在下面	他的	气息	.

“真有意思，”欧文低声咕哝道。

" [hiːz] [dʌk] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] ['ɔːdə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	He's	ducked	without	giving	any	order	to	me	.
"	他是	躲闪	没有	给予	任何	命令	到	我	.

“他没给我任何命令就躲开了。”

['hwʌtəl] [ai][duː; də] - - [stɪk] ?

What'll	I	do	-	-	stick	?
什么会	我	做	-	-	戳	?

我该怎么办——坚持下去吗?

[ai] [fiːl] [laɪk] ['stɪkɪŋ] [dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [aɪm] [meɪd] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [stʌf] .

I	feel	like	sticking	just	to	show	him	that	I'm	made	of	different	stuff	.
我	感觉	喜欢	粘性	只是	到	展示	他	那	我是	制成	的	不同的	东西	.

我感觉应该坚持下去，向他证明我与众不同。

[bʌt; bət][nəʊ] , [ai] [ges] [ai] ['hædnt] ['betə(r)] .

But	no	,	I	guess	I	hadn't	better	.
但	不	,	我	猜测	我	之前没有	更好的	.

但是，我想我没有更好的办法。

[hiːz] [dʒʌst] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː] [bæk] , [bʌt; bət][ai] [ˌdisə'bei] [hɪz; ɪz]

He's	just	mean	enough	to	report	that	he	ordered	me	back	,	but	I	disobeyed	his
他是	只是	意思是	足够的	到	报告	那	他	订购	我	后退	,	但	我	违抗命令	他的

['ɔːdə(r)] .

order	.
命令	.

他心肠歹毒，竟然告发他命令我回去，但我违抗了他的命令。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

['ɜːrvɪŋz] [aɪ'dɪə]

IRVING'S	IDEA
欧文的	主意

欧文的想法

['praɪvət] ['elɪs] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [trentʃ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd]

Private	Ellis	had	not	been	back	in	the	front	line	trench	long	before	he	had	good
私人的	埃利斯	有	不是	到过	后退	在	这	正面	线	沟	长的	前	他	有	好的

[kɔːz] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [hɪm'self] [æz; əz]

cause	to	congratulate	himself	for	resisting	the	temptation	to	offer	himself	as
原因	到	祝贺	他自己	为了	抵抗	这	诱惑	到	提供	他自己	作为

[æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['breɪvəri] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊədli] ['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd]

an	example	of	bravery	in	the	face	of	the	cowardly	actions	of	the	second
一个	例子	的	勇敢	在	这	脸	的	这	胆小	行动	的	这	第二

[lef'tenənt] .

lieutenant	.
中尉	.

列兵埃利斯回到前线战壕没多久，就因为自己抵制住了以身作则、对抗少尉懦弱行为的诱惑而感到由衷的自豪。

[ə; eɪ] ['sekənd] - [drɒpt] [ˌʌnə'naʊnst] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [left]

A	second	minnenwerfer	dropped	unannounced	right	into	the	pit	they	had	just	left
一个	第二	-	掉落	未事先宣布的	正确的	进入	这	坑	他们	有	只是	左边

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl] - [ʃeɪpt] ['lɪsənɪŋ] [pəʊst][wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] ['meni] [taɪmz] .

and	the	size	of	the	bowl	-	shaped	listening	post	was	increased	many	times	.
和	这	尺寸	的	这	碗	-	形状	聆听	邮政	曾是	增加	许多	时代	.

第二门小型火箭炮毫无预兆地落入他们刚刚离开的坑中，碗状监听站的规模扩大了好几倍。

" [naʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [sə'dʒestʃənz] ,

"	Now	,	if	I	were	an	officer	and	in	position	to	make	suggestions	,
"	现在	,	如果	我	是	一个	官	和	在	位置	到	制作	建议	,

“如果我是一名军官，并且有权提出建议，

[aɪ'd] [əd'vaɪz] [ðæt] [ðæt] [pɪt][biː; bi] [riː'mænd] [ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , " ['ɜːvɪŋ] [mjuːzd] .

I'd	advise	that	that	pit	be	remanned	in	about	half	an	hour	,	"	Irving	mused	.
ID	建议	那	那	坑	是	剩余	在	关于	一半	一个	小时	,	"	欧文	沉思	.

“我建议大约半小时后重新安排人员进入那个矿坑，”欧文沉思道。

" [ðə; ði] [bɒʃ] , [nəʊ] [daʊt] , [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðeə(r)][lɑːst] [ʃɒt] ,

"	The	boches	,	no	doubt	,	have	a	report	of	the	success	of	their	last	shot	,
"	这	博切斯	,	不	怀疑	,	有	一个	报告	的	这	成功	的	他们的	最后的	射击	,

“毫无疑问，德国佬已经掌握了他们最后一击的成功报告。”

[ænd; ənd] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [biːn] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz]

and	will	naturally	assume	that	the	place	has	been	put	out	of	commission	as
和	将要	自然	认为	那	这	地方	有	到过	放	出去	的	委员会	作为

[ə; eɪ] ['lʊkaʊt] ,

a	lookout	,
一个	瞭望台	,

因此自然会认为该地点已不再用作瞭望点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] ['elɪmənts] .

and	the	occupants	reduced	to	their	original	elements	.
和	这	居住者	减少	到	他们的	原来的	元素	.

而居住者则被还原成他们原本的元素。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə]

I	believe	that	hole	in	the	ground	is	just	as	serviceable	as	it	ever	was	to
我	相信	那	洞	在	这	地面	是	只是	作为	可用	作为	它	曾经	曾是	到

[pleɪ] [piːk] - [ə; eɪ] - [buː] [æt; ət] ['haɪni] .

play	peek	-	a	-	boo	at	Heinie	.
玩	窥视	-	一个	-	嘘	在	海尼	.

我相信，那个地洞仍然像以前一样好用，可以用来和海尼玩躲猫猫。

" [luː'tenənt] .

"	Lieut	.
"	中尉	.

“中尉

- [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [trentʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv] ['ɜːvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [wʊd]

Tourtelle **was** **in** **the** **trench** **within** **a** **few** **feet** **of** **Irving** **and** **the** **latter** **would**

- 曾是 在 这 沟 之内 一个 很少 脚 的 欧文 和 这 后者 会

[hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn]

have **made** **an** **effort** **to** **get** **the** **proposition** **to** **him** **if** **it** **had** **not** **been**

有 制成 一个 努力 到 得到 这 主张 到 他 如果 它 有 不是 到过

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'sʌfrəbl] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

for **the** **experience** **he** **had** **had** **with** **the** **insufferable** **nature** **of** **the**

为了 这 经验 他 有 有 和 这 令人难以忍受的 自然 的 这

['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [pɪt] .

officer **in** **the** **listening** **pit** **.**

官 在 这 聆听 坑 .

图特尔当时就在离欧文几英尺远的战壕里，如果不是因为之前在监听坑里遇到过那个令人难以忍受的军官，欧文肯定会努力把这个提议告诉他。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [ə'genst] ['ɔːdərs] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['trentʃɪz] - - [ðæt] [ɪz] ,

" I wish it weren't against orders to whisper in the front trenches - - that is ,

" 我 希望 它 不是 反对 订单 到 耳语 在 这 正面 战壕 - - 那 是 ,

“我希望在前线战壕里低声交谈不是违反命令的——也就是说，

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['haɪə(r)] - [ʌp] ,

when you have something of importance to communicate to the higher - up ,

什么时候 你 有 某物 的 重要性 到 交流 到 这 更高 - 向上 ,

" [ðə; ði] [bɔɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

" the boy continued to himself .

" 这 男生 持续 到 他自己 .

“当你有重要的事情要向上级汇报时，”男孩自言自语道。

" [aɪ'd] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

" I'd really like to go out there and try it again .

" ID 真的 喜欢 到 去 出去 那里 和 尝试 它 再次 .

“我真的很想出去再试一次。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['sʌmwʌn] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːm] - - [ðə; ði][sɔː(r)][wʌn] ,

" At this moment someone took hold of his arm - - the sore one ,

" 在 这 片刻 某人 采取 抓住 的 他的 手臂 - - 这 疮 一 ,

就在这时，有人抓住了他的胳膊——受伤的那条胳膊，

[æz; əz][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [rɪ'maɪndid] [hɪm] - - [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pʊl] .

as the pain in his shoulder reminded him - - and gave it a pull .

作为 这 疼痛 在 他的 肩膀 提醒 他 - - 和 给予 它 一个 拉 .

肩膀上的疼痛提醒了他这一点——于是他用力拉了一下。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

This was as much as to say , " Follow me .

这 曾是 作为 很多 作为 到 说 , " 跟随 我 .

这相当于在说：“跟我来。”

" [hiː; hi] [əu'bei] , [ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [trentʃ] [ðæt] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [fɜːst]

" He obeyed , and soon reached the communication trench that connected the first

" 他 服从 , 和 很快 达到 这 沟通 沟 那 连接 这 第一的

[ænd; ənd] ['sekənd] [laɪn] ['trentʃɪz] .

and second line trenches .

和 第二 线 战壕 .

他服从命令，很快就到达了连接第一道和第二道防线战壕的交通壕。

[hɪz; ɪz] ['liːdə(r)] , [ə; eɪ] [fɜːst] [lef'tenənt] [nemd] ['ɑːzbɔːrn] ,

His leader , a first lieutenant named Osborne ,

他的 领导者 , 一个 第一的 中尉 命名 奥斯本 ,

他的指挥官，一位名叫奥斯本的中尉，

[led] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ðɪs] [trentʃ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] .

led	the	way	through	this	trench	back	to	the	second	line	.
引领	这	方式	通过	这	沟	后退	到	这	第二	线	.

带领众人穿过这条战壕，回到第二道防线。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ['ɜːvɪŋ] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] .

During	the	passage	,	Irving	became	conscious	of	the	fact	that	others	were	following	along	behind	.
期间	这	通道	,	欧文	成为	有意识的	的	这	事实	那	其他的	是	下列的	沿着	在后面	.

在旅途中，欧文意识到还有其他人跟在他身后。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ʌp] , [jʌŋ] ['elɪs] [w'ʌndəd] .

What	was	up	,	young	Ellis	wondered	.
什么	曾是	向上	,	年轻的	埃利斯	想知道	.

年轻的埃利斯心想，到底发生了什么事?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'liːvd] ,

It	was	not	time	for	him	to	be	relieved	,
它	曾是	不是	时间	为了	他	到	是	松了口气	,

他还没到卸任的时候。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ['əʊnli] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['aʊəz] .

for	he	had	been	in	the	trenches	only	about	fifteen	hours	.
为了	他	有	到过	在	这	战壕	仅有的	关于	十五	小时	.

因为他才在战壕里待了大约十五个小时。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [kept] [ɪn] [daʊt] .

He	was	not	long	kept	in	doubt	.
他	曾是	不是	长的	保留	在	怀疑	.

他很快就确信无疑了。

[ɪ'miːdiətli] [ɒn] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] , [luː'tenənt] .

Immediately	on	their	arrival	at	the	second	line	,	Lieut	.
立即地	在	他们的	到达	在	这	第二	线	,	中尉	.

他们一到达第二线，中尉就立即.....

['ɑːzbɔːrn] ['gæðəd] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] - - [wʌn] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] [faɪv] ['praɪvəts] - - [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] :

Osborne	gathered	them	together	-	-	one	officer	and	five	privates	-	-	and	gave	the	following	instructions	in	low	tones	:
奥斯本	聚集	他们	一起	-	-	一	官	和	五	私人	-	-	和	给予	这	下列的	指示	在	低的	音调	:

奥斯本将他们召集起来——一名军官和五名士兵——低声下达了以下指示：

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bɑːbd] ['waɪə(r)] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] .

"	I	want	you	boys	to	go	out	beyond	the	barbed	wire	and	see	what	you	can	find	out	.
"	我	想	你	男孩们	到	去	出去	超过	这	带倒刺的	金属丝	和	看	什么	你	能	寻找	出去	.

“我希望你们这些小伙子们走出铁丝网，去看看你们能发现些什么。”

[rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [stɒk] [ɪn'strʌkʃənz] .

Remember	your	stock	instructions	.
记住	你的	库存	指示	.

请记住您的股票交易指令。

[dəʊnt] [get] ['ɪntuː] ['eni] [faɪts] .

Don't	get	into	any	fights	.
不	得到	进入	任何	战斗	.

不要卷入任何争斗。

[ɪf] [juː; jʊ] [miːt] ['enibɒdi] , [rɪ'triːt] .

If	you	meet	anybody	,	retreat	.
如果	你	见面	任何人	,	撤退	.

如果遇到任何人，就赶紧撤退。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['eni] [pə'trəʊlz][ɒv; əv] [ðeəz] [aʊt] [ɪn][nəʊ] [mænz] [lænd] .

We	want	to	find	the	location	of	any	patrols	of	theirs	out	in	No	Man's	Land	.
我们	想	到	寻找	这	地点	的	任何	巡逻	的	他们的	出去	在	不	男人的	土地	.

我们想找到他们在无人区的任何巡逻队的位置。

[lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːk] ['leɪɪŋ] [maɪnz] , [rɪ'peərɪŋ] [bɑːbd] ['waɪə(r)] , ['sɪŋkɪŋ] ['lɪsənɪŋ] [pɪts] ,

Look	out	for	evidences	of	their	work	laying	mines	,	repairing	barbed	wire	,	sinking	listening	pits	,
看	出去	为了	证据	的	他们的	工作	躺下	矿井	,	维修	带倒刺的	金属丝	,	下沉	聆听	坑	,

留意他们埋设地雷、修理铁丝网、挖掘监听坑等活动的痕迹。

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .

or	anything	of	the	sort	.
或者	任何事物	的	这	种类	.

或者类似的事情。

[ðen] [get] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

Then	get	back	as	soon	as	possible	,
然后	得到	后退	作为	很快	作为	可能的	,

然后尽快返回。

['kiːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['berɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ləʊ'keɪʃənz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪs'kʌvəri] [wel] [ɪn][maɪnd] .

keeping	your	bearings	and	the	locations	of	your	discoveries	well	in	mind	.
保持	你的	轴承	和	这	地点	的	你的	发现	出色地	在	头脑	.

牢记你的方位和你的发现地点。

[ɪf] ['eni] - ['veri] [laɪts] - [gəʊ][ʌp] , [juː; jʊ][mʌst; məst][laɪ][ɔː(r)][stænd] [stɪl] ,

If	any	'	very	lights	'	go	up	,	you	must	lie	or	stand	still	,
如果	任何	-	非常	灯	-	去	向上	,	你	必须	说谎	或者	站立	仍然	,

如果任何"指示灯"亮起，你必须躺下或站着不动。

[ɔː(r)] [rɪ'meɪn] [ʌn'weɪvərɪŋli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['ætətjʊd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gəʊ][aʊt] ,

or	remain	unwaveringly	in	your	positions	and	attitudes	until	they	go	out	,
或者	保持	毫不动摇	在	你的	职位	和	态度	直到	他们	去	出去	,

或者坚定不移地坚持你的立场和态度，直到它们消失为止。

[ən'les] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [də'rektli] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['trentʃɪz] .

unless	the	light	is	directly	between	you	and	our	trenches	.
除非	这	光	是	直接地	之间	你	和	我们的	战壕	.

除非光线正好在你和我们的战壕之间。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

In	that	case	,
在	那	案件	,

在这种情况下，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [dʌk] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wei] [bæk] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][heɪl][ɒv; əv] ['bʊlɪt] ,

you	must	duck	and	make	the	best	of	your	way	back	under	a	hail	of	bullets	,
你	必须	鸭子	和	制作	这	最好的	的	你的	方式	后退	在下面	一个	冰雹	的	子弹	,

你必须躲避枪林弹雨，尽力撤退。

[fɔː(r); fə(r)] [jʊl] [biː; bi] [siːn] .

for	you'll	be	seen	.
为了	你会	是	已见	.

因为你会被人看到。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɑːmd] ['əʊnli] [wɪð] ['pistlz] , [hænd] [grə'neɪdz] , [ænd; ənd] [trentʃ] [naɪvz] .

You	will	be	armed	only	with	pistols	,	hand	grenades	,	and	trench	knives	.
你	将要	是	武装	仅有的	和	手枪	,	手	手榴弹	,	和	沟	刀具	.

你将只配备手枪、手榴弹和战壕刀。

[juːz] [ðə; ði] [bɒmz] [ɔː(r)] ['pistlz] ['əʊnli] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː'selvz] [frɒm; frəm] [deθ] [ɔː(r)]['kæptʃə(r)] .

Use	the	bombs	or	pistols	only	to	save	yourselves	from	death	or	capture	.
使用	这	炸弹	或者	手枪	仅有的	到	节省	你们自己	从	死亡	或者	捕获	.

只有在自救或被俘的情况下才能使用炸弹或手枪。

[rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [wɒnt] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [nɒt] [skælp] .

Remember	it	is	information	we	want	from	you	,	not	scalps	.
记住	它	是	信息	我们	想	从	你	,	不是	头皮	.

记住，我们想要的是你提供的信息，而不是你的头皮。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['ʌndə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['sekənd] [leftenənt] - .

You	will	be	under	charge	of	Second	Lieutenant	Tourtelle	.
你	将要	是	在下面	收费	的	第二	中尉	-	.

你将由少尉图特尔指挥。

" ['ɜːrvɪŋz] [hɑːt] [went] " [wei] [daʊn] " [ɪn][hɪz; ɪz][hɒb] - [neɪld] ['ʃuːz] [æt; ət] [ðɪs] ['lætə(r)]

"	Irving's	heart	went	"	way	down	"	in	his	hob	-	nailed	shoes	at	this	latter
"	欧文的	心	去	"	方式	向下	"	在	他的	炉灶	-	钉子	鞋	在	这	后者

[ə'naʊnsmənt] .

announcement	.
公告	.

听到这个消息，欧文的心一下子沉到了谷底。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [huː] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [pə'trəʊl] [ɪk'skɜːʃn] [wɜː(r); wə(r)]

He	had	had	no	idea	who	his	companions	during	this	patrol	excursion	were
他	有	有	不	主意	WHO	他的	同伴	期间	这	巡逻	短途旅行	是

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

他完全不知道这次巡逻行动的同伴是谁。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['hevi] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪn]

for	the	night	had	fallen	heavy	and	it	was	difficult	for	those	in
为了	这	夜晚	有	倒下	重的	和	它	曾是	难的	为了	那些	在

[ðə; ði] [gruːp] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [aɪ'dentɪtiz] [ɪn][wʌn] [ə'nʌðərz] ['dɪmli] [ˌsɪlu'etɪd] [fɔːmz] .

the	group	to	recognize	identities	in	one	another's	dimly	silhouetted	forms	.
这	团体	到	认出	身份	在	一	另一个的	依稀	剪影	表格	.

夜色已深，人群中的人很难从彼此模糊的轮廓中辨认出对方的身份。

[ðə; ði][lɑːst] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['hændɪd][tuː; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] ['praɪvət] ['elɪs]

The	last	information	handed	to	them	was	almost	enough	to	cause	Private	Ellis
这	最后的	信息	递交	到	他们	曾是	几乎	足够的	到	原因	私人的	埃利斯

[tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['despərət] .

to	do	something	desperate	.
到	做	某物	绝望的	.

他们得到的最后一条信息几乎足以让列兵埃利斯做出孤注一掷的事情。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

As	a	substitute	for	the	impulse	he	did	the	thing	that	had	been
作为	一个	代替	为了	这	冲动	他	做过	这	事物	那	有	到过

['ʌpəməʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [sɪns] [hiː; hi][left][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [pəʊst][aʊt][ɪn]

uppermost	in	his	mind	most	of	the	time	since	he	left	the	listening	post	out	in
最上层	在	他的	头脑	最多	的	这	时间	自从	他	左边	这	聆听	邮政	出去	在

[nəʊ][mænz] [lænd] .

No	Man's	Land	.
不	男人的	土地	.

为了抑制冲动，他做了自从离开无人区的监听哨以来，一直萦绕在他心头的一件事。

" [lefˈtenənt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [meɪ] [aɪ]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Lieutenant	,	"	he	said	;	"	may	I	offer	a	suggestion	which	,	it	seems	to	me	,
"	中尉	,	"	他	说	;	"	可能	我	提供	一个	建议	哪个	,	它	似乎	到	我	,

“中尉，”他说，“我能否提个建议，在我看来，

[wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [raɪt] [naʊ] ? "

would	be	of	service	to	us	right	now	?	"
会	是	的	服务	到	我们	正确的	现在	?	"

现在能帮到我们的是什么?

" ['sɜːt(ə)nli] , ['elɪs] , " [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [rɪ'spɒndɪd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .

"	Certainly	,	Ellis	,	"	the	officer	responded	encouragingly	.
"	当然	,	埃利斯	,	"	这	官	回应	令人鼓舞的是	.

“当然可以，埃利斯，”警官鼓励地回答道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðæt] [pɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]

"	It	seems	to	me	that	that	pit	that	was	increased	to	the	size	of	a	small
"	它	似乎	到	我	那	那	坑	那	曾是	增加	到	这	尺寸	的	一个	小的

[vɒl'keɪnəʊ]['kreɪtə(r)] [sɪns] [luː'tenənt] .

volcano	crater	since	Lieut	.
火山	火山口	自从	中尉	.

“在我看来，自从中尉以来，那个坑已经扩大到了一个小型火山口的大小。

- [ænd; ənd][aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['pɜːfɪkt] ['seɪfti] [naʊ] ,

Tourtelle	and	I	left	it	could	be	used	with	almost	perfect	safety	now	,
-	和	我	左边	它	可以	是	用过的	和	几乎	完美的	安全	现在	,

Tourtelle和我离开后，现在几乎可以完全安全地使用它了。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ['iːgəli] .

"	the	boy	said	eagerly	.
"	这	男生	说	急切地	.

男孩急切地说。

" [ðə; ði] [bɒʃ] [woʊnt][biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] ['enibɒdi] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	The	boches	won't	be	expecting	anybody	to	use	it	now	.
"	这	博切斯	惯于	是	期待	任何人	到	使用	它	现在	.

“德国佬们现在肯定不会指望有人会用它了。”

[ðeɪ] , [nəʊ] [daʊt] , [θɪŋk] [ðev] ['set(ə)ld][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ɪts] ['juːsflnəs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm]

They	,	no	doubt	,	think	they've	settled	the	question	of	its	usefulness	for	all	time
他们	,	不	怀疑	,	思考	他们有	定居	这	问题	的	它是	用处	为了	全部	时间

[tuː; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

毫无疑问，他们认为已经彻底解决了它在未来是否仍然有用的问题。

[naʊ] , [ɪf] [jʊd] [send] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] [gʌnz] [aʊt] [ðeə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [men] [tuː; tə]

Now	,	if	you'd	send	a	couple	of	machine	guns	out	there	with	some	men	to
现在	, 如果	你会	发送	一个	夫妻	的	机器	枪支	出去	那里	和	一些	男人	到

['ɒpəreɪt] [ðem; ðəm] ,

operate	them	,
操作	他们	,

如果你派几挺机枪和一些操作人员到那里去，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [rɪ'pɔːt] [bæk] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [kwɪk]

we	could	report	back	at	that	point	to	them	and	they	could	do	quick
我们	可以	报告	后退	在	那	观点	到	他们	和	他们	可以	做	快的

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

execution	.
执行	.

届时我们可以向他们汇报情况，他们可以迅速执行。

['ɑːftə(r)] [ðeid] [dʌn] [ðeə(r)] [wɜːk] ,

After	they'd	done	their	work	,
后	他们会	完毕	他们的	工作	,

他们完成工作之后，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] [bæk] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [frʌnt] [laɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɒʃ] - [juːd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['meri]

they	could	run	back	to	our	front	line	and	the	boches	'	u'd	have	a	merry
他们	可以	跑步	后退	到	我们的	正面	线	和	这	博切斯	-	你会	有	一个	欢乐

[taɪm] ['drɒpɪŋ] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['mɪniz] ['ɪntuː] [æn; ən] ['empti] [bəʊl] .

time	dropping	some	more	minnies	into	an	empty	bowl	.
时间	下降	一些	更多的	米妮们	进入	一个	空的	碗	.

他们可以跑回我们的前线，而德国佬们会很乐意往空碗里再扔些小糖果。

" [luː'tenənt] .

"	Lieut	.
"	中尉	.

“中尉

['ɑːzbɔːrn] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['vælјuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .

Osborne	was	quick	to	see	the	value	of	the	suggestion	.
奥斯本	曾是	快的	到	看	这	价值	的	这	建议	.

奥斯本很快就意识到这个建议的价值。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , ['elɪs] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [təʊn] [ɒv; əv] ['hɑːti] [ə'pruːv(ə)l] ,

"	That's	a	good	idea	,	Ellis	,	"	he	said	in	tone	of	hearty	approval	,
"	那就是	一个	好的	主意	,	埃利斯	,	"	他	说	在	语气	的	爽朗	赞同	,

“这是个好主意，埃利斯，”他用热情赞许的语气说道。

" [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] .

"	and	I'm	going	to	do	that	very	thing	.
"	和	我是	去	到	做	那	非常	事物	.

“而我正打算这么做。”

[luː'tenənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

- , [siː] [ðæt] [ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [sə'plaɪd] [wɪð] ['pistlz] , [grə'neɪdz] [ænd; ənd] [trentʃ] [naɪvz]

Tourtelle	,	see	that	these	men	are	supplied	with	pistols	,	grenades	and	trench	knives
-	,	看	那	这些	男人	是	供应	和	手枪	,	手榴弹	和	沟	刀具

, [ɔː(r)] [pə'sweɪʒ(ə)n] [stɪks] ,

,	or	persuasion	sticks	,
,	或者	劝说	棍子	,

图尔泰尔，确保这些人配备手枪、手榴弹和战壕刀，或者劝说棒。

[æz; əz] [ðeɪ] [prɪˈfɜː(r)] , [waɪl] [aɪ] [get] [ðə; ði] [məˈʃiːn] ['gʌnə(r)] .

as	they	prefer	,	while	I	get	the	machine	gunners	.
作为	他们	更喜欢	,	尽管	我	得到	这	机器	炮手	.

随他们便，而我则得到了机枪手。

" ['tʃæptə(r)] [θriː]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

[ɪn] [nəʊ] [mænz] [lænd]

IN	NO	MAN'S	LAND
在	不	男人的	土地

在无人区

['praɪvət] ['elɪs] [felt] ['fʊli] ['kɑːmpenseɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['triːtmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]

Private	Ellis	felt	fully	compensated	for	the	treatment	he	had	received	from
私人的	埃利斯	毛毡	完全	补偿	为了	这	治疗	他	有	已收到	从

[ðə; ði] ['sekənd] [lefˈtenənt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ænd; ənd] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə]

the	second	lieutenant	by	the	recognition	and	adoption	of	his	suggestion	to
这	第二	中尉	经过	这	认出	和	采用	的	他的	建议	到

['juːtəlaɪz] [ðə; ði] " - ['lɪsənɪŋ] [pɪt] " [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

utilize	the	"	minnenwerfered	listening	pit	"	for	the	purpose	for	which	it
利用	这	"	-	聆听	坑	"	为了	这	目的	为了	哪个	它

[wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] .

was	originally	intended	.
曾是	起初	故意的	.

列兵埃利斯认为，他之前受到少尉的不公平对待，因为他提出的利用“minnenwerfered 监听坑”实现其最初设想用途的建议得到了认可和采纳，这足以弥补他的不公平待遇。

['fʊli] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðɪs] [pɪt] [hæd; həd] [biːn] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)]

Fully	an	hour	had	elapsed	since	this	pit	had	been	converted	into	a	miniature
完全	一个	小时	有	过去	自从	这	坑	有	到过	转换	进入	一个	微型

['kreɪtə(r)] ,

crater	,
火山口	,

从这个坑变成一个小型火山口到现在已经整整一个小时了。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] .

and	not	another	explosion	had	taken	place	in	the	vicinity	.
和	不是	其他	爆炸	有	已采取	地方	在	这	附近	.

附近没有发生其他爆炸。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪn'diːd] ,

It	seemed	,	indeed	,
它	似乎	,	的确	,

似乎确实如此。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [əː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sə'maɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [tʃekt] [ʌp] [ðə; ði]

that	he	had	not	erred	in	his	surmise	that	the	enemy	had	checked	up	the
那	他	有	不是	犯错	在	他的	推测	那	这	敌人	有	已检查	向上	这

[rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['faɪərɪŋ] [ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [ðæt] ['eni] [mɔː(r)] [ʃelz] [drɒpt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt]

results	of	their	firing	and	concluded	that	any	more	shells	dropped	at	this	point
结果	的	他们的	射击	和	结束	那	任何	更多的	贝壳	掉落	在	这	观点

[wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

would	be	a	waste	of	ammunition	.
会	是	一个	浪费	的	弹药	.

他的推测没有错，敌人已经检查了他们的射击结果，并得出结论：在这个位置再投掷炮弹都是浪费弹药。

[bʌt; bət] ['ɜːvɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːti] ['stɑːtɪd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]

But	Irving	was	not	without	misgiving	as	the	party	started	out	through	the
但	欧文	曾是	不是	没有	疑虑	作为	这	派对	开始	出去	通过	这

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [trentʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [pə'troʊlɪŋ] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['bætri] [ˌhed'kwɔːtəz]

communication	trench	for	their	patrolling	and	machine	gun	battery	headquarters
沟通	沟	为了	他们的	巡逻	和	机器	枪	电池	总部

[aʊt] [ɪn] [nəʊ] [mænz] [lænd] .

out	in	No	Man's	Land	.
出去	在	不	男人的	土地	.

但当队伍开始穿过交通壕前往位于无人区的巡逻队和机枪连总部时，欧文心中还是有些疑虑。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [luː'tenənt] .

The	fact	that	Lieut	.
这	事实	那	中尉	.

中尉的事实是

- [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['dæmpənd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ænd; ənd]

Tourtelle	had	been	put	in	command	of	this	expedition	dampened	his	spirits	and
-	有	到过	放	在	命令	的	这	远征	潮湿	他的	烈酒	和

[kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [fɪə(r)] [dɪ'zɑːstə(r)] .

caused	him	to	fear	disaster	.
导致	他	到	害怕	灾难	.

图尔泰尔被任命为这次探险的指挥官，这让他意志消沉，并让他担心会遭遇灾难。

[hiː; hi] [fɔːt] [hɑːd] [ə'genst] [ðɪs] [ˌæprɪ'henʃn] .

He	fought	hard	against	this	apprehension	.
他	战斗	难的	反对	这	忧虑	.

他努力克服这种担忧。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] " ['sekənd] - "

It	had	been	too	dark	for	him	to	discern	from	the	"	second	looie's	"
它	有	到过	也	黑暗的	为了	他	到	辨别	从	这	"	第二	-	"

['kaʊntənəns] [haʊ] [ðæt] ['ɒfɪsə(r)] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['elɪs] - [sə'dʒestʃən] ,

countenance	how	that	officer	received	the	adoption	of	Private	Ellis	'	suggestion	,
面容	如何	那	官	已收到	这	采用	的	私人的	埃利斯	-	建议	,

天色太暗，他无法从“第二个士兵”的脸上看出那名军官对采纳埃利斯士兵的建议有何反应。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ək'septɪd] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [greɪs] .

but	he	was	certain	it	was	not	accepted	with	the	best	of	grace	.
但	他	曾是	肯定	它	曾是	不是	公认	和	这	最好的	的	优雅	.

但他确信对方并没有以最宽容的态度接受这件事。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [wel] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə; eɪ] ['dɑːkənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] " [ðə; ði]

He	could	well	picture	in	his	mind	a	darkening	of	the	countenance	of	"	the
他	可以	出色地	图片	在	他的	头脑	一个	变暗	的	这	面容	的	"	这

['tɜːt(ə)l] ,

turtle	,
龟	,

他很容易就能想象出“乌龟”脸色变得阴沉的情景。

" [ə; eɪ] ['klentʃɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

"	a	clenching	of	his	hands	,
"	一个	紧握	的	他的	双手	,

他双手紧握。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɒgɪd] ['sʌlənnəs] [ɒv; əv] [dɪ'miːnə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] ['ɒfɪsə(r)]

and	a	dogged	sullenness	of	demeanor	as	the	ill	-	natured	officer
和	一个	顽强	阴郁	的	风度	作为	这	患病的	-	自然	官

['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði]['feɪvə(r)] [ʃəʊn] [ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [heit] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [gʊd]

contemplated	the	favor	shown	the	boy	whom	he	evidently	hated	for	no	good
思考	这	偏爱	所示	这	男生	谁	他	显然	憎恨	为了	不	好的

['riːz(ə)n] [wɒt'evə(r)] .

reason	whatever	.
原因	任何	.

这位性情恶劣的军官一脸阴沉地想着自己莫名其妙地憎恨的那个男孩所受到的优待，心中充满了顽固的怨恨。

['ɜːvɪŋ] [ˌriː'neɪmd] [ðə; ði]['sekənd] [leftenənt] " [ðə; ði]['tɜːt(ə)l] " [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [wei] .

Irving	renamed	the	second	lieutenant	"	the	turtle	"	in	a	kind	of	subconscious	way	.
欧文	更名	这	第二	中尉	"	这	龟	"	在	一个	种类	的	潜意识	方式	.

欧文下意识地把那位二等中尉改名为“乌龟”。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [dʌn] [wɪð] ['mælɪs] [ə'fɔːθɔːt] .

It	was	not	done	with	malice	aforethought	.
它	曾是	不是	完毕	和	恶意	预谋	.

这不是出于恶意预谋。

[ðə; ði] [tɜːm] [dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn'spaɪəd] , [nəʊ]

The	term	just	came	to	his	mind	,	like	a	flash	,	and	was	inspired	,	no
这	学期	只是	来了	到	他的	头脑	,	喜欢	一个	闪光	,	和	曾是	灵感	,	不

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

这个词就像闪电一样突然出现在他的脑海中，无疑是灵感迸发的结果。

[baɪ][ðə; ði] [kən'temptəbl] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ʃeɪv] - [teɪl] , " [æz; əz] ['flɪpənt] ['mɪlətri] ['fænsi]

by	the	contemptible	conduct	of	the	"	shave	-	tail	,	"	as	flippant	military	fancy
经过	这	可鄙	执行	的	这	"	刮胡子	-	尾巴	,	"	作为	轻浮的	军队	想要

[hæz; həz] [dʌbd] [ðə; ði] " ['sekənd] ['luːɪ] ,

has	dubbed	the	"	second	looie	,
有	被誉为	这	"	第二	looie	,

由于“剃尾者”(这是轻浮的军事幻想给“第二个卢伊”起的绰号）的卑鄙行为，

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][aɪ'dɪə] [sə'dʒestid] [ɪn][ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	and	by	the	play	of	idea	suggested	in	the	spelling	of	his	name	.
"	和	经过	这	玩	的	主意	建议	在	这	拼写	的	他的	姓名	.

“并通过他名字的拼写所暗示的意象来解读。”

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [trentʃ] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] .

The	communication	trench	was	partly	a	tunnel	.
这	沟通	沟	曾是	部分	一个	隧道	.

这条交通沟渠部分是隧道。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [bɑːbd] - ['waɪə(r)] [ɪn'tæŋglmənts] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

From	the	front	line	as	far	as	the	barbed	-	wire	entanglements	it	was
从	这	正面	线	作为	远的	作为	这	带倒刺的	-	金属丝	纠缠	它	曾是

[dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪn] [trentʃ] ,

just	a	plain	trench	,
只是	一个	清楚的	沟	,

从前线到铁丝网缠绕处，就只是一条普通的战壕。

['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [fiːt] [diːp] .

seven	or	eight	feet	deep	.
七	或者	八	脚	深的	.

七八英尺深。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsɪdʒ] [wɪð] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [pv; əv] [ɜːθ] [ˌəʊvə'hed] ,

Then	it	became	a	subterranean	passage	with	about	two	feet	of	earth	overhead	,
然后	它	成为	一个	地下	通道	和	关于	二	脚	的	地球	开销	,

然后它变成了一条地下通道，上方大约有两英尺厚的土层。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [ðʌs] [ʌn'tɪl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['waɪə(r)] [belt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [ˌəʊvə'hed] [ə'gen] .

continuing	thus	until	beyond	the	wire	belt	,	when	it	opened	overhead	again	.
继续	因此	直到	超过	这	金属丝	腰带	,	什么时候	它	打开	开销	再次	.

就这样一直走到穿过传送带的地方，然后传送带又在头顶上方打开。

[wen] [ðə; ði][pə'trəʊl] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] " ['mɪni] " [ɪk'spləʊdɪd] ,

When	the	patrol	reached	the	spot	where	the	first	"	minnie	"	exploded	,
什么时候	这	巡逻	达到	这	点	在哪里	这	第一的	"	米妮	"	爆炸了	,

当巡逻队到达第一个“米妮”爆炸地点时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] ['speʃ(ə)l] ['kɔːʃ(ə)n] ,

they	found	it	necessary	to	proceed	with	special	caution	,
他们	成立	它	必要的	到	继续	和	特别的	警告	,

他们认为有必要格外谨慎地行事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [blɒkt] [ðeə(r)] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [pv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] [wɪð] [hiːps]

for	the	passage	was	blocked	there	on	both	sides	of	the	crater	with	heaps
为了	这	通道	曾是	已屏蔽	那里	在	两个都	侧面	的	这	火山口	和	堆积如山

[pv; əv] [ɜːθ] .

of	earth	.
的	地球	.

因为火山口两侧的通道都被成堆的泥土堵住了。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðɪs] [pleɪs] ['seɪfli] ,

However	,	they	managed	to	pass	this	place	safely	,
然而	,	他们	管理	到	经过	这	地方	安全	,

然而，他们最终安全通过了这里。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [pɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [biːn] ['veri] [mʌtʃ]

and	presently	were	in	the	listening	pit	that	had	recently	been	very	much
和	目前	是	在	这	聆听	坑	那	有	最近	到过	非常	很多

[ɪn'kriːst] [ɪn] [kə'pæsəti] [wɪð] - [eɪd] .

increased	in	capacity	with	minnenwerfer	aid	.
增加	在	容量	和	-	援助	.

当时我们正在聆听坑里，最近由于有了小型无线电辅助设备，聆听坑的容量大大增加。

[ə; eɪ]['pɪəriəd][pv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] ['fɒləʊd] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [ðɪs] " ['kreɪtə(r)] .

A	period	of	waiting	and	listening	followed	the	arrival	at	this	"	crater	.
一个	时期	的	等待	和	聆听	随后	这	到达	在	这	"	火山口	.

到达这个“火山口”后，人们经历了一段等待和聆听的时期。

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['ʌtə] , [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	Not	a	word	was	uttered	,	not	even	a	whisper	.
"	不是	一个	单词	曾是	说出	,	不是	甚至	一个	耳语	.

“一个人也没说一句话，连耳语声都没有。”

['evribɒdi] [geɪv] [ðə; ði] ['kiːnɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [pv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][tuː; tə]

Everybody	gave	the	keenest	attention	of	which	his	senses	were	capable	to
大家	给予	这	最热衷	注意力	的	哪个	他的	感官	是	有能力的	到

['evriθɪŋ] [ðæt] ['ɒfəd] [ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [aɪ] [ɔː(r)][ɪə(r)] .

everything	that	offered	stimulation	to	eye	or	ear	.
一切	那	提供	刺激	到	眼睛	或者	耳朵	.

每个人都全神贯注地观察和聆听一切能刺激眼睛或耳朵的事物。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðeə(r)] ['keəf(ə)l] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌʌnrɪ'wɔ:dɪd] [wɪð] [ɔ:t] [seɪv] [wɒt] [ə'pɪəd]

their	careful	looking	and	listening	was	unrewarded	with	aught	save	what	appeared
他们的	小心	寻找	和	聆听	曾是	无回报	和	零	节省	什么	出现

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][məʊst] ['ʌn'wɔ:laik] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ˌɪnæk'tɪvətɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti] .

to	be	the	most	unwarlike	silence	and	inactivity	in	the	immediate	vicinity	.
到	是	这	最多	不好战的	沉默	和	不活动	在	这	即时	附近	.

他们仔细观察和倾听，却一无所获，只看到附近一片死寂，毫无战斗迹象。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] ['hevi] ['kænən] [ɔ:(r)]

Now	and	then	in	the	distance	could	be	heard	the	thunder	of	heavy	cannon	or
现在	和	然后	在	这	距离	可以	是	听到	这	雷	的	重的	大炮	或者

[ðə; ði]['nɑ:sti] [spɪt] - [snæp][ɒv; əv] [mə'ʃi:n] [gʌnz] .

the	nasty	spit	-	snap	of	machine	guns	.
这	可恶的	吐	-	折断	的	机器	枪支	.

远处时不时传来重炮的隆隆声或机枪刺耳的噼啪声。

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'piəriŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] , [lu:'tenənt] .

Conditions	appearing	to	be	satisfactory	,	Lieut	.
状况	出现	到	是	令人满意的	,	中尉	.

情况似乎令人满意，中尉。

- [geɪv] [ðə; ði] [ə'gri:d] ['sɪgnəl] ,

Tourtelle	gave	the	agreed	signal	,
-	给予	这	同意	信号	,

图尔泰尔发出了事先约定的信号。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [wʌn][hænd][ɒn][ðə; ði] [left] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊts] ,

which	consisted	of	placing	one	hand	on	the	left	shoulder	of	each	of	the	scouts	,
哪个	由……组成	的	放置	一	手	在	这	左边	肩膀	的	每个	的	这	侦察兵	,

具体做法是将一只手放在每个侦察兵的左肩上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [klaɪmd] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði]['sləʊpɪŋ] [ɪm'bæŋkmənt] [æt; ət] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði]

and	the	latter	climbed	up	over	the	sloping	embankment	at	several	points	in	the
和	这	后者	攀登	向上	超过	这	倾斜的	堤	在	一些	积分	在	这

[bɪg] [kʌp] [ænd; ənd] [krept] ['kɔ:ʃəsli] [aʊt] ['əʊvə(r)][nəʊ] [mænz] [lænd] .

big	cup	and	crept	cautiously	out	over	No	Man's	Land	.
大的	杯子	和	悄悄地爬	谨慎地	出去	超过	不	男人的	土地	.

后者在大杯状洞穴的几个地方爬上倾斜的堤岸，小心翼翼地爬过无人区。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [fɒg] [hæd; həd] ['lɪftɪd] ,

By	this	time	the	fog	had	lifted	,
经过	这	时间	这	多雾路段	有	抬起	,

这时雾已经散了。

[ænd; ənd] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [pi:p] [aʊt] [θru:] [rɪfts] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] - [swept] [skaɪ] .

and	stars	were	beginning	to	peep	out	through	rifts	in	the	cloud	-	swept	sky	.
和	明星	是	开始	到	窥视	出去	通过	裂痕	在	这	云	-	扫荡	天空	.

繁星开始从云层密布的天空缝隙中探出头来。

['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌdɪnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

Added	to	the	muddiness	of	the	ground	,
额外	到	这	浑浊	的	这	地面	,

再加上地面泥泞不堪，

[ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ['rendəd] [laɪf][ɪn] [ðɪs] ['sektə(r)] [ɪk'si:dɪŋli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

the	chill	of	the	atmosphere	rendered	life	in	this	sector	exceedingly	uncomfortable	.
这	寒意	的	这	气氛	渲染	生活	在	这	行业	非常	不舒服	.

寒冷的空气使该地区的生活极其不舒适。

[iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [pə'trəʊl] [went] [ə'ləʊn] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sləʊp] [ɒv; əv][lænd] [ðæt] [leɪ]

Each	member	of	this	patrol	went	alone	out	over	the	rising	slope	of	land	that	lay
每个	成员	的	这	巡逻	去	独自的	出去	超过	这	上升	坡	的	土地	那	躺

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] ['trentʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmən] ['enəmi] [ɒv; əv]

between	the	front	line	trenches	of	the	Canadians	and	the	common	enemy	of
之间	这	正面	线	战壕	的	这	加拿大人	和	这	常见的	敌人	的

[ðə; ði] ['ælaɪz] .

the	Allies	.
这	盟国	.

巡逻队的每个成员都独自前往位于加拿大军队前线战壕和盟军共同敌人之间的缓坡地带。

[ðeɪ] ['aɪðə(r)] [kraʊtʃt] [ləʊ] [ɔː(r)] [krɔːl] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] .

They	either	crouched	low	or	crawled	on	all	fours	.
他们	任何一个	蹲着	低的	或者	爬行	在	全部	四	.

它们要么低伏着身子，要么四肢着地爬行。

[iːtʃ] [skaʊt] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terətri] [æz; əz] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] [æz; əz]

Each	scout	was	assigned	to	a	section	of	the	territory	as	clearly	defined	as
每个	侦察	曾是	分配	到	一个	部分	的	这	领土	作为	清楚地	定义	作为

['pɒsəb(ə)l][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][nəʊ] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv] [pɑːðz] [ɔː(r)] [mɪ'steɪkɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]

possible	in	order	that	there	might	be	no	crossing	of	paths	or	mistaking	one	another
可能的	在	命令	那	那里	可能	是	不	过境	的	路径	或者	误会	一	其他

[fɔː(r); fə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɒʃ] [pə'trəʊl] .

for	members	of	a	boche	patrol	.
为了	成员	的	一个	波切	巡逻	.

每个侦察兵都被分配到尽可能明确划分的区域，以避免交叉路线或将彼此误认为是德国巡逻队的成员。

['ɜːvɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [əd'vɑːnsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] , [ləʊ] [kraʊtʃ] .

Irving	took	a	course	to	the	right	,	advancing	with	a	cautious	,	low	crouch	.
欧文	采取	一个	课程	到	这	正确的	,	前进	和	一个	谨慎	,	低的	蹲伏	.

欧文向右走去，谨慎地低着身子向前走去。

[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [prə'siːd] [ə'baʊt] - [jɑːrdz] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [laɪn] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði]

His	instructions	were	to	proceed	about	100	yards	along	a	line	parallel	to	the
他的	指示	是	到	继续	关于	-	码	沿着	一个	线	平行线	到	这

['trentʃɪz] [ænd; ənd] [ðen] [əd'vɑːns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['enəmi] [laɪn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)]

trenches	and	then	advance	toward	the	enemy	line	to	see	what	he	could	discover
战壕	和	然后	进步	朝向	这	敌人	线	到	看	什么	他	可以	发现

.

:

.

他的指示是沿着与战壕平行的线前进约 100 码，然后向敌军阵地推进，看看能发现什么。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['stɪpjuːleɪtɪd] ['saʊθwəd] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

He	proceeded	the	distance	stipulated	southward	as	nearly	as	he	could
他	继续	这	距离	规定的	向南	作为	几乎	作为	他	可以

['estɪmət; 'estɪmeɪt]['əʊvə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - [mʌd] [ænd; ənd][hɑːf] - [sɒd] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [hɪm'self]

estimate	over	a	half	-	mud	and	half	-	sod	surface	and	then	found	himself
估计	超过	一个	一半	-	泥	和	一半	-	草皮	表面	和	然后	成立	他自己

[kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [ləʊ] [bʊʃɪz] ,

close	to	a	thicket	of	low	bushes	,
关闭	到	一个	灌木丛	的	低的	灌木丛	,

他沿着规定的距离向南走去，尽可能地估算着路面，路面一半是泥地一半是草皮，然后他发现自己靠近了一丛低矮的灌木。

[ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] [nɒt] ['veri] [greɪt] ,

the	extent	of	which	he	knew	to	be	not	very	great	,
这	程度	的	哪个	他	知道	到	是	不是	非常	伟大的	,

他知道其程度并不大。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [əbˈzɜːvd] [ðɪs] [ˈfiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [təˈreɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] .

for	he	had	observed	this	feature	of	the	terrain	in	the	daylight	.
为了	他	有	观察到	这	特征	的	这	地形	在	这	日光	.

因为他曾在白天观察到过这一地形特征。

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðiːz] [bʊʃɪz] [ˈkeəfəli] ,

He	decided	that	he	ought	to	examine	these	bushes	carefully	,
他	决定	那	他	应该	到	检查	这些	灌木丛	小心	,

他决定仔细检查这些灌木丛。

[bʌt; bət] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [nɒt] [teɪk] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] ,

but	realized	that	he	must	not	take	much	time	for	the	investigation	,
但	已实现	那	他	必须	不是	拿	很多	时间	为了	这	调查	,

但他意识到自己不能在调查上花费太多时间。

[æz; əz] [iːtʃ] [ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pəˈtrəʊl][hæd; həd] [biːn] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ]

as	each	member	of	the	patrol	had	been	limited	to	half	an	hour	in	which
作为	每个	成员	的	这	巡逻	有	到过	有限的	到	一半	一个	小时	在	哪个

[tuː; tə][ˈgæðə(r)] [məˈtɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːt] .

to	gather	material	for	his	report	.
到	收集	材料	为了	他的	报告	.

巡逻队的每位成员只有半小时的时间来收集报告所需的资料。

[ˈpraɪvət] [ˈelɪs] , [ˈðeəfɔː(r)] , [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['diːtʊə(r)] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

Private	Ellis	,	therefore	,	decided	to	make	a	detour	around	the	bushes	,
私人的	埃利斯	,	所以	,	决定	到	制作	一个	車輛改道	大约	这	灌木丛	,

因此，二等兵埃利斯决定绕过灌木丛。

[ˈlɪsənɪŋ] [ˈmiːnwaɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [ˈbɒdɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd]

listening	meanwhile	for	any	sound	of	moving	bodies	among	the	leaves	and
聆听	同时	为了	任何	声音	的	移动	身体	之中	这	树叶	和

[twɪgz] .

twigs	.
树枝	.

同时，仔细聆听树叶和树枝间是否有任何移动的物体的声音。

[ðə; ði] [dɪˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [saʊndz] [wʊd] [biː; bi] [ˈæmpl] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði] [pætʃ]

The	detection	of	such	sounds	would	be	ample	reason	for	sweeping	the	patch
这	检测	的	这样的	声音	会	是	充足	原因	为了	扫荡	这	修补

[wɪð] [məˈʃiːn] [gʌn] [ˈbʊlɪt] .

with	machine	gun	bullets	.
和	机器	枪	子弹	.

探测到这种声音就足以构成用机枪扫射该区域的充分理由。

[hiː; hi] [meɪd] [ˈɔːlməʊst][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈsɜːkɪt] [wɪðaʊt] [dɪˈtektɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [nɔɪz] [ðæt] [kʊd; kəd]

He	made	almost	the	entire	circuit	without	detecting	the	faintest	noise	that	could
他	制成	几乎	这	全部的	电路	没有	检测	这	最微弱	噪音	那	可以

[kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səˈspɪʃ(ə)n] ,

command	the	respect	of	his	suspicion	,
命令	这	尊重	的	他的	怀疑	,

他几乎绕了整个圈，却没有察觉到任何足以引起他怀疑的细微声响。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tɜːn] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [kriːp] [bæk] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈenəmi] [laɪnz] ,

and	was	about	to	turn	around	and	creep	back	toward	the	enemy	lines	,
和	曾是	关于	到	转动	大约	和	潜行者	后退	朝向	这	敌人	线条	,

正要转身悄悄溜回敌军阵地时，

[wen] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] " ['veri] [laɪts] , " ['faɪəd][frɒm; frəm] [bɒʃ] ['pistlz] , [θru:] [ðeə(r)] ['brɪliəns]

when	a	bunch	of	"	very	lights	,	"	fired	from	boche	pistols	,	threw	their	brilliance
什么时候	一个	束	的	"	非常	灯	,	"	被解雇	从	波切	手枪	,	扔	他们的	辉煌

['əʊvə(r)][ðə; ði] [si:n] .

over	the	scene	.
超过	这	场景	.

当一束束"耀眼的光芒"从德国手枪中射出，照亮了整个场景。

[ðə; ði] [ʌn'welkəm] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz] [prə'lɒŋd] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] ['ɜ:vɪŋ] [hæd; həd][nɒt]

The	unwelcome	illumination	was	prolonged	in	a	manner	that	Irving	had	not
这	不受欢迎	照明	曾是	延长	在	一个	方式	那	欧文	有	不是

['witnis] [bɪ'fɔ:(r)] .

witnessed	before	.
目击者	前	.

这种令人不快的照明持续的时间之长，是欧文以前从未见过的。

[ðə; ði] [laɪts] ['fləʊtɪd] [daʊn] ['sləʊli] ,

The	lights	floated	down	slowly	,
这	灯	漂浮	向下	缓慢地	,

灯光缓缓飘落下来，

['bi:ɪŋ] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][baɪ] [smɔ:l] ['pærəʃu:t] [ə'rendʒmənts] [ðæt] ['əʊpənd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]

being	suspended	in	the	air	by	small	parachute	arrangements	that	opened	out	with	the
存在	暂停	在	这	空气	经过	小的	降落伞	安排	那	打开	出去	和	这

[ɪn'kri:sɪŋ] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .

increasing	resistance	of	the	air	.
增加	反抗	的	这	空气	.

它们通过小型降落伞装置悬挂在空中，随着空气阻力的增加，这些降落伞装置会展开。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] ['stɑ:tld] [ðə; ði] [bɔɪ] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ði:z] [laɪts] .

But	something	else	startled	the	boy	even	more	than	these	lights	.
但	某物	别的	惊慌	这	男生	甚至	更多的	比	这些	灯	.

但比起这些灯光，还有另一件事更让男孩感到震惊。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [stɒk] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn]

Instinctively	he	remained	stock	still	in	the	crouching	position	in	which	the	illumination
本能地	他	剩余	库存	仍然	在	这	蹲伏	位置	在	哪个	这	照明

[kɔ:t] [hɪm] .

caught	him	.
捕捉	他	.

他本能地保持着被灯光照射到时的蹲姿，一动不动。

[bʌt; bət] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

But	right	in	front	of	him	,
但	正确的	在	正面	的	他	,

但就在他眼前，

[nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [fi:t] [ə'weɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [tu:] ['səʊldʒəz] .

not	more	than	twenty	feet	away	were	the	figures	of	two	soldiers	.
不是	更多的	比	二十	脚	离开	是	这	数据	的	二	士兵	.

不到二十英尺远的地方，站着两名士兵。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

They	were	standing	erect	and	facing	each	other	.
他们	是	常设	直立	和	面向	每个	其他	.

他们笔直地站着，彼此面对面。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪsɪz][wɒz; wəz] [tɜ:nd] [wel] [tə'wɔ:d] ['praɪvət] ['elɪs] ,

One	of	the	faces	was	turned	well	toward	Private	Ellis	,
一	的	这	面孔	曾是	转向	出色地	朝向	私人的	埃利斯	,

其中一张脸正对着列兵埃利斯，

[huː] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['smʌðə(r)] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [æz; əz][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd]

who	**could**	**hardly**	**smother**	**an**	**exclamation**	**of**	**astonishment**	**as**	**he**	**recognized**
WHO	可以	几乎	窒息	一个	感叹	的	惊讶	作为	他	认可

[hɪm] .

him	**.**
他	.

当他认出他时，几乎无法抑制住惊讶的感叹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][luː'tenənt] .

It	**was**	**Lieut**	**.**
它	曾是	中尉	.

是中尉。

- !

Tourtelle	**!**
-	!

甜甜圈!

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [hiːz] ['duːɪŋ] ?

"	**What**	**in**	**the**	**world**	**does**	**he**	**think**	**he's**	**doing**	**?**
"	什么	在	这	世界	做	他	思考	他是	正在做	?

他到底以为自己在干什么?

" ['ɜːvɪŋ] ['kwestʃənd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	**Irving**	**questioned**	**to**	**himself**	**.**
"	欧文	被质问	到	他自己	.

欧文自问。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] .

"	**He**	**doesn't**	**seem**	**to**	**be**	**very**	**anxious**	**to**	**protect**	**himself**	**.**
"	他	不	似乎	到	是	非常	焦虑的	到	保护	他自己	.

“他似乎不太想保护自己。”

[hiː; hi] ['hæznt] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [naɪf] [ɔː(r)] [bɒm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	**hasn't**	**a**	**pistol**	**,**	**knife**	**or**	**bomb**	**in**	**his**	**hand**	**.**
他	还没有	一个	手枪	,	刀	或者	炸弹	在	他的	手	.

他手里没有手枪、刀或炸弹。

" [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] ,

"	**The**	**lights**	**went**	**out**	**,**
"	这	灯	去	出去	,

灯灭了，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [njuː] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)]['wʌndə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ]

and	**presently**	**a**	**new**	**cause**	**for**	**wonder**	**came**	**to**	**the**	**ears**	**of**	**the**	**crouching**
和	目前	一个	新的	原因	为了	想知道	来了	到	这	耳朵	的	这	蹲伏

[bɔɪ] .

boy	**.**
男生	.

这时，蹲着的男孩听到了一件令他感到惊奇的新事。

" [ˌkɑːmə'rɑːt] !

"	**Kamerad**	**!**
"	卡梅拉德	!

“同志们！”

" [kʊd; kəd][hiː; hi] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ?

"	**Could**	**he**	**believe**	**his**	**senses**	**?**
"	可以	他	相信	他的	感官	?

他能相信自己的感觉吗?

[nəʊ] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] .

No	**,**	**he**	**wouldn't**	**.**
不	,	他	不会	.

不，他不会。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] ['veri] ['klɪəli] , [ðæt] ['ʌtərəns] , [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [spɒt] [weə(r)] [luː'tenənt] .

It	**came**	**to**	**him**	**very**	**clearly**	**,**	**that**	**utterance**	**,**	**from**	**the**	**spot**	**where**	**Lieut**	**.**
它	来了	到	他	非常	清楚地	,	那	发声	,	从	这	点	在哪里	中尉	.

他非常清楚地听到这句话，这句话是从中尉所在的地方传来的。

- [stʊd] .

Tourtelle	**stood**	**.**
-	站立	.

图特尔站了起来。

[ænd; ənd] [jet] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

And	**yet**	**,**	**this**	**was**	**impossible**	**.**
和	然而	,	这	曾是	不可能的	.

然而，这却是不可能的。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ] ['enəmi] ['səʊldʒə(r)] [huː] ['ʌtə] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]

It	**must**	**surely**	**have**	**been**	**the**	**enemy**	**soldier**	**who**	**uttered**	**the**	**word**	**of**
它	必须	一定	有	到过	这	敌人	士兵	WHO	说出	这	单词	的

['frendli] ['griːtɪŋ] .

friendly	**greeting**	**.**
友好的	问候	.

说出友好问候语的肯定是敌军士兵。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

" [ˌkɑːmə'rɑːt] ! "

"	**KAMERAD**	**!**	**"**
"	卡梅拉德	!	"

“同志！”

" [ðæts] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bɒʃ] ['tretʃəri] [æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [aɪm] [ə; eɪ] [jæŋk] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ]

"	**That's**	**a**	**piece**	**of**	**boche**	**treachery**	**as**	**sure**	**as**	**I'm**	**a**	**Yank**	**fighting**	**with**	**the**
"	那就是	一个	片	的	波切	背信弃义	作为	当然	作为	我是	一个	扬克	斗争	和	这

[kə'neɪdiənz] ,

Canadians	**,**
加拿大人	,

“这绝对是德国佬的背叛，就像我是个美国人，却和加拿大人并肩作战一样确定。”

" [wɒz; wəz] ['ɜːrvɪŋz] ['spiːdi] [kən'kluːʒn] ['ɑːftə(r)] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ðɪ] [siːn] [ɪk'spəʊzd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [laɪts]

"	**was**	**Irving's**	**speedy**	**conclusion**	**after**	**witnessing**	**the**	**scene**	**exposed**	**by**	**the**	**lights**
"	曾是	欧文的	迅速	结论	后	见证	这	场景	裸露	经过	这	灯

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ðɪ] [sə'luːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

and	**hearing**	**the**	**salute**	**which**	**he**	**decided**	**must**	**have**	**come**	**from**	**the**
和	听力	这	礼炮	哪个	他	决定	必须	有	来	从	这

['enəmi] [skaʊt] .

enemy	**scout**	**.**
敌人	侦察	.

欧文在看到灯光照亮的场景并听到敬礼声后，迅速得出结论，他认为这一定是敌方侦察兵发出的。

" [ðæts] [ðə; ðɪ] [wei] [ðeɪ] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**That's**	**the**	**way**	**they**	**work**	**it**	**!**
"	那就是	这	方式	他们	工作	它	!

“他们就是这么做的！”

['ðer]	['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)]	['tretʃəri]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['veri]	[sɔːt]	.	"
They're	**noted**	**for**	**treachery**	**of**	**that**	**very**	**sort**	**.**	**"**
它们是	著名的	为了	背信弃义	的	那	非常	种类	.	"

他们正是以这种背信弃义的行径而臭名昭著。

" [ˌkɑːmə'rɑːt] !		
"	**Kamerad**	**!**
"	卡梅拉德	!

“同志们！”

" [ðə; ði]	[sə'luːt]	[wɒz; wəz]	[rɪ'piːtɪd]	,	['skeəsli]	[ə'bʌv]	[ə; eɪ]	['wɪspə(r)]	,	[bʌt; bət][klɪə(r)]	[ɪ'nʌf]	[fɔː(r); fə(r)]		
"	**The**	**salute**	**was**	**repeated**	**,**	**scarcely**	**above**	**a**	**whisper**	**,**	**but**	**clear**	**enough**	**for**
"	这	礼炮	曾是	重复	,	几乎	多于	一个	耳语	,	但	清除	足够的	为了

['ɜːvɪŋ]	[tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]	[dɪ'stɪŋktli]	.		
Irving	**to**	**hear**	**it**	**distinctly**	**.**
欧文	到	听到	它	明显地	.

“敬礼声再次响起，声音几乎低不可闻，但欧文还是听得很清楚。”

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ʌtərəns]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[wɜːd]	[ə'nʌðə(r)]	[θrɪl]	[ɒv; əv]	[ˌæprɪ'henʃn]	,	[daʊt]	,	
And	**with**	**the**	**utterance**	**of**	**that**	**word**	**another**	**thrill**	**of**	**apprehension**	**,**	**doubt**	**,**	
和	和	这	发声	的	那	单词	其他	刺激	的	忧虑	,	怀疑	,	

[kən'fjuːʒn]	,	
confusion	**,**	
困惑	,	

随着这个词的说出，又一种不安、怀疑和困惑的情绪涌上心头。

[ɪ'lektrɪfaɪd]	[ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd]	['bɒdi]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['lɪsənɪŋ]	[skaʊt]	,			
electrified	**the**	**mind**	**and**	**body**	**of**	**the**	**listening**	**scout**	**,**
带电	这	头脑	和	身体	的	这	聆听	侦察	,

令聆听侦察兵的身心都为之振奋，

[huː]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	[dɪ'skʌvəd]	[baɪ]	-	[ænd; ənd][ðə; ði]		[bɒʃ]	[wen]	[ðə; ði]	[laɪts]		
who	**had**	**not**	**been**	**discovered**	**by**	**Tourtelle**	**and**	**the**	**boches**	**when**	**the**	**lights**		
WHO	有	不是	到过	发现	经过	-	和	这	博切斯	什么时候	这	灯		

[ɪ'luːmɪneɪtɪd]	[ðə; ði]	[fiːld]	,	[ʌn'daʊtɪdli]	,	
illuminated	**the**	**field**	**,**	**undoubtedly**	**,**	
照明	这	场地	,	无疑	,	

毫无疑问，当灯光照亮田野时，图尔泰尔和德国佬们还没有发现他们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]	['hæpənd]	[tuː; tə][biː; bi]	['kraʊtʃɪŋ]	[kləʊz][tuː; tə][ə; eɪ]		[bʊʃ]	[lɑːdʒ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə][kɑːst]					
because	**he**	**happened**	**to**	**be**	**crouching**	**close**	**to**	**a**	**bush**	**large**	**enough**	**to**	**cast**	
因为	他	发生	到	是	蹲伏	关闭	到	一个	衬套	大的	足够的	到	投掷	

[ə; eɪ]	['ʃædəʊ]	[ə'baʊt]	[hɪm]	.	
a	**shadow**	**about**	**him**	**.**	
一个	阴影	关于	他	.	

因为他碰巧蹲在一丛足够大的灌木丛附近，灌木丛在他周围投下了阴影。

" [maɪ]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]		[breθ]		;
"	**My**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**boy**	**under**	**his**	**breath**	**;**
"	我的	!	"	惊呼	这	男生	在下面	他的	气息	;

“我的天！”男孩低声惊呼道；

" [aɪ'd]	-	['ɑːveɪ]	[swɔːn]	[ðæt]	[wɜːd]	[keɪm]	[frɒm; frəm][ðə; ði]		['veri]	[spɒt]	[weə(r)]	-	[wɒz; wəz]	
"	**I'd**	**'**	**ave**	**sworn**	**that**	**word**	**came**	**from**	**the**	**very**	**spot**	**where**	**Tourtelle**	**was**
"	ID	-	大道	宣誓	那	单词	来了	从	这	非常	点	在哪里	-	曾是

['stændɪŋ]	.	
standing	**.**	
常设	.	

“我发誓，那句话就是从图尔泰尔当时站立的地方传出来的。”

[ðeɪ] [kænt] - ['ɑːveɪ] [tʃeɪndʒd] [pə'zɪʃnz] [səʊ] ['kwɪkli] .

They	can't	'	ave	changed	positions	so	quickly	.
他们	不能	-	大道	已更改	职位	所以	迅速地	.

他们不可能这么快就改变立场。

[ænd; ənd] [jet] , [ai][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

And	yet	,	I	must	be	mistaken	.
和	然而	,	我	必须	是	错误	.

然而，我一定是弄错了。

['kɒmən] [sens] [telz] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] - ['ɑːveɪ] [biːn] [ðə; ði] [bɒʃ] [huː] [geɪv] [ðæt] [sə'luːt] .

Common	sense	tells	me	it	must	'	ave	been	the	boche	who	gave	that	salute	.
常见的	感觉	讲述	我	它	必须	-	大道	到过	这	波切	WHO	给予	那	礼炮	.

常识告诉我，行那个礼的一定是德国佬。

[ai]['wʌndə(r)] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [maɪ] ['hɪərɪŋ] .

I	wonder	what's	the	matter	with	my	hearing	.
我	想知道	是什么	这	事情	和	我的	听力	.

我想知道我的听力出了什么问题。

" [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] ['mɪzrəbl] - [ʃeɪv] - [teɪlz] - ['reskjuː] [ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

"	But	I'll	have	to	go	to	that	miserable	'	shave	-	tail's	'	rescue	if	the	other
"	但	患病的	有	到	去	到	那	悲惨的	-	刮胡子	-	尾巴	-	救援	如果	这	其他

['feləʊ] [pleɪz] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn] [hɪm] .

fellow	plays	a	trick	on	him	.
同伴	演出	一个	诡计	在	他	.

“但如果另一个家伙捉弄他，我就得去救那个可怜的‘剃尾巴’了。”

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [get] [kləʊz] [ænd; ənd] [siː] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

I	think	I'll	get	close	and	see	what's	going	on	.
我	思考	患病的	得到	关闭	和	看	是什么	去	在	.

我想我会靠近看看发生了什么事。

" ['ɜːvɪŋ] [krept] ['kɔːʃəsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['sekənd] [lef'tenənt]

"	Irving	crept	cautiously	toward	the	spot	where	he	had	seen	the	second	lieutenant
"	欧文	悄悄地爬	谨慎地	朝向	这	点	在哪里	他	有	已见	这	第二	中尉

[wen] [ðə; ði] [laɪts] [bleiz] [fɔːθ] .

when	the	lights	blazed	forth	.
什么时候	这	灯	燃烧的	前进	.

“欧文小心翼翼地朝他看到少尉的地方走去，当时灯光突然亮了起来。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz][səʊ] [ʃɔːt] [ðæt] [hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

The	distance	was	so	short	that	he	fancied	he	ought	to	have	been	able	to
这	距离	曾是	所以	短的	那	他	幻想	他	应该	到	有	到过	有能力的	到

[siː] [bəuθ][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [skaʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɪə(r)][ðə; ði] [bʊʃ] .

see	both	the	officer	and	the	enemy	scout	from	his	position	near	the	bush	.
看	两个都	这	官	和	这	敌人	侦察	从	他的	位置	靠近	这	衬套	.

距离如此之近，他觉得自己应该能够从灌木丛附近的位置同时看到那名军官和敌方侦察兵。

[ðə; ði] [bɒʃ] , [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [sɪns] [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] ,

The	boche	,	unless	he	had	moved	since	the	lights	went	out	,
这	波切	,	除非	他	有	已搬	自从	这	灯	去	出去	,

除非德国佬在停电后挪动过位置，否则

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [fiːt]

was	a	similar	distance	away	from	the	watcher	and	about	twenty	-	five	feet
曾是	一个	相似的	距离	离开	从	这	观察者	和	关于	二十	-	五	脚

[tuː; tə] ['praɪvət] ['elɪs] - [raɪt] .

to	Private	Ellis	'	right	.
到	私人的	埃利斯	-	正确的	.

与观察者相距相近的距离，在列兵埃利斯的右侧约 25 英尺处。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['ɜːvɪŋ] [riːtʃt] [ə'prɒksɪmətli] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

In	a	few	seconds	Irving	reached	approximately	the	spot	where	he	had	seen
在	一个	很少	秒	欧文	达到	大约	这	点	在哪里	他	有	已见

[luː'tenənt] .

Lieut	.
中尉	.

几秒钟后，欧文到达了他看到中尉的大致位置。

- , [wen] [ðə; ði] " ['veri] [laɪts] " [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [və'sɪnəti] ,

Tourtelle	,	when	the	"	very	lights	"	illuminated	the	vicinity	,
-	,	什么时候	这	"	非常	灯	"	照明	这	附近	,

图尔泰尔，当“灯光”照亮周围地区时，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʌrid] [ɒn] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] [stɪl]

and	was	surprised	and	just	a	little	worried	on	failing	to	find	him	still
和	曾是	惊讶	和	只是	一个	小的	担心	在	失败	到	寻找	他	仍然

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

发现他还在那里，我感到很惊讶，也有些担心。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd][nɒt] [pɪəs] [ðə; ði]

Then	he	began	to	look	around	him	to	see	if	his	eyes	could	not	pierce	the
然后	他	开始	到	看	大约	他	到	看	如果	他的	眼睛	可以	不是	刺穿	这

[sə'raʊndɪŋ] ['dɑːknəs] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

surrounding	darkness	far	enough	to	discover	the	form	of	the	officer	.
周围	黑暗	远的	足够的	到	发现	这	形式	的	这	官	.

然后他开始环顾四周，看看他的眼睛能否穿透周围的黑暗，发现那名军官的身影。

[hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['stɑːtlɪŋ] ['ɪnsɪdənt] .

His	search	was	interrupted	by	another	startling	incident	.
他的	搜索	曾是	中断	经过	其他	令人震惊	事件	.

他的搜寻工作被另一起令人震惊的事件打断了。

['sʌmθɪŋ] [strʌk] [ðə; ði][kɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][sɪ'vɪə(r)] [bləʊ] ,

Something	struck	the	calf	of	his	right	leg	a	rather	severe	blow	,
某物	击	这	小牛	的	他的	正确的	腿	一个	相当	严重	吹	,

他的右小腿遭到重击，而且伤势相当严重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [trentʃ] - [naɪf] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði]

and	the	boy	gripped	his	trench	-	knife	in	one	hand	and	his	pistol	in	the
和	这	男生	紧握	他的	沟	-	刀	在	一	手	和	他的	手枪	在	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

男孩一手紧握战壕刀，一手紧握手枪。

['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ɪf] [ə'tækt] .

ready	to	defend	himself	if	attacked	.
准备好	到	保卫	他自己	如果	遭到攻击	.

如果遭到攻击，他会做好自卫准备。

['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ['fɒləʊd] [ɪ'miːdiətli] ,

Nothing	further	of	disturbing	nature	followed	immediately	,
没有什么	更远	的	令人不安	自然	随后	立即地	,

此后未再发生其他令人不安的事件。

[ænd; ənd] ['ɜːvɪŋ] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] .

and	Irving	stooped	down	to	examine	the	object	that	had	struck	him	.
和	欧文	弯腰	向下	到	检查	这	目的	那	有	击	他	.

欧文弯下腰去查看击中他的物体。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ,

It	was	a	short	,
它	曾是	一个	短的	,

这是一个短暂的，

[staʊt] [klʌb] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [nəʊn] [ɪn][nəʊ][mænz] [lænd] [æz; əz][ə; eɪ] " [pəˈsweɪdə(r)] [stɪk] ,

stout	club	of	the	kind	known	in	No	Man's	Land	as	a	"	persuader	stick	,
肥硕	俱乐部	的	这	种类	已知	在	不	男人的	土地	作为	一个	"	说服者	戳	,

在无人区被称为"劝说棒"的那种粗壮的棍棒

" [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [ɪˈfektɪvli] , [laɪk] [ə; eɪ] [pəˈliːsmənz] ['bɪli] , [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

"	which	can	be	used	effectively	,	like	a	policeman's	billy	,	in	the	dark	.
"	哪个	能	是	用过的	有效地	,	喜欢	一个	警察的	比利	,	在	这	黑暗的	.

"它可以像警察的警棍一样，在黑暗中有效地使用。"

" [huː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [θruː] [ðæt] ? - - [nɒt][ðə; ði] [bɒʃ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈmʌtə] .

"	Who	in	the	world	threw	that	?	-	-	not	the	boche	,	surely	,	"	the	boy	muttered	.
"	WHO	在	这	世界	扔	那	?	-	-	不是	这	波切	,	一定	,	"	这	男生	低声说道	.

"到底是谁扔的？——肯定不是德国佬，"男孩嘟囔道。

" [ɪts] [laɪk][ðə; ði][wʌn] [aɪv] [siːn] [ɪn] - [ðə; ði] ['tɜːrtəlz] - [pəˈzeʃ(ə)n] ;

"	It's	like	the	one	I've	seen	in	'	the	turtle's	'	possession	;
"	它是	喜欢	这	一	我已经	已见	在	-	这	乌龟的	-	拥有	;

"这就像我在'乌龟'那里看到的那只一样；

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? "

but	what	could	he	want	to	throw	it	back	here	for	?	"
但	什么	可以	他	想	到	扔	它	后退	这里	为了	?	"

但他为什么要把它扔回来呢?

" [ˌkɑːməˈrɑːt] ! "

"	Kamerad	!	"
"	卡梅拉德	!	"

"同志！"

" [ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [gəʊz] [əˈgen] , " [bʌzd] [θruː] ['ɜːrvɪŋz] [hed] .

"	There	it	goes	again	,	"	buzzed	through	Irving's	head	.
"	那里	它	去	再次	,	"	嗡嗡作响	通过	欧文的	头	.

"又来了，"欧文脑海里响起这个念头。

" [aɪ][doʊnt] [bɪˈliːv] [ɪts] [ə; eɪ][træp][set][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['luːɪ]

"	I	don't	believe	it's	a	trap	set	for	me	,	but	maybe	it	is	for	the	'	looie
"	我	不	相信	它是	一个	陷阱	放	为了	我	,	但	或许	它	是	为了	这	-	looie

,

,

,

"我不认为这是为我设的陷阱，但也许是为那个'looie'设的。"

- [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst] [fuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][fɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

'	and	he	may	be	just	fool	enough	to	fall	for	it	.
-	和	他	可能	是	只是	傻子	足够的	到	落下	为了	它	.

而他可能傻到会上当。

[ai] [əʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - - [tuː; tə] - - ['ʌŋk(ə)l][sæm][tuː; tə] [seɪv] [hɪm] , [ɪf] [ai][kæn; kən] ,

I	owe	it	to	-	-	to	-	-	Uncle	Sam	to	save	him	,	if	I	can	,
我	欠	它	到	-	-	到	-	-	叔叔	山姆	到	节省	他	,	如果	我	能	,

我亏欠山姆大叔，如果我能救他，我就要救他。

[ðəʊ] [aɪm][əˈfreɪd]['ʌŋk(ə)l][sæm] - [juːd][biː; bi]['betə(r)] [ɒf] [wɪˈðaʊt] - [ɪm] .

though	I'm	afraid	Uncle	Sam	'	u'd	be	better	off	without	'	im	.
尽管	我是	害怕的	叔叔	山姆	-	你会	是	更好的	离开	没有	-	我是	.

不过恐怕山姆大叔，没有他你会更好。

" ['praɪvət] ['elɪs] [pʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] ['pɪst(ə)l] [ə'weɪ] , [grɪpt] [hɪz; ɪz] [klʌb] ,

"	Private	Ellis	put	his	knife	and	pistol	away	,	gripped	his	club	,
"	私人的	埃利斯	放	他的	刀	和	手枪	离开	,	紧握	他的	俱乐部	,

“列兵埃利斯收起了刀和手枪，握紧了棍棒，

[ænd; ənd] [əd'vɑ:nst] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [spɒt] [wens] [ðə; ði] [lɑ:st] " [ˌkɑ:mə'rɑ:t] " [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv]

and	advanced	toward	the	spot	whence	the	last	"	kamerad	"	seemed	to	have
和	先进的	朝向	这	点	何处	这	最后的	"	卡梅拉德	"	似乎	到	有

[kʌm] .

come	.
来	.

然后朝着最后一个“伙伴”出现的地方前进。

[æz; əz] [hi:; hi] [mu:vd] [ə'hed] ['sləʊli] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] ['grædʒuəli] [ðæt] [ə; eɪ] [dɑ:k]

As	he	moved	ahead	slowly	he	became	conscious	gradually	that	a	dark
作为	他	已搬	前方	缓慢地	他	成为	有意识的	逐步地	那	一个	黑暗的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] .

object	stood	before	him	a	few	yards	away	.
目的	站立	前	他	一个	很少	码	离开	.

他缓慢地向前走着，渐渐意识到几码开外有一个黑色的物体挡在他面前。

[wʊd] [hi:; hi] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [frend] [ɔ:(r)] [fəʊ] ?

Would	he	be	able	to	determine	whether	it	was	friend	or	foe	?
会	他	是	有能力的	到	决定	无论	它	曾是	朋友	或者	敌人	?

他能分辨出对方是敌是友吗?

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [daʊt] [ɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] ['eksəsaɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

He	was	in	doubt	on	this	question	and	determined	to	exercise	the	greatest
他	曾是	在	怀疑	在	这	问题	和	决定	到	锻炼	这	最

[keə(r)] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

care	and	caution	.
关心	和	警告	.

他对这个问题感到疑惑，并决心采取最谨慎的态度。

[hi:; hi] [mu:vd] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['semi] - ['sɜ:kjələ(r)] [pɑ:θ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	moved	around	in	a	semi	-	circular	path	to	the	other	side	of	the
他	已搬	大约	在	一个	半	-	圆	小路	到	这	其他	边	的	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

object	that	had	attracted	his	attention	.
目的	那	有	吸引	他的	注意力	.

他绕着吸引他注意力的物体走了半圆形路线，来到了物体的另一侧。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] ['skeəsli] [dʌn] [ðɪs] [wen] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪmələ(r)]

But	he	had	scarcely	done	this	when	the	presence	of	another	and	similar
但	他	有	几乎	完毕	这	什么时候	这	在场	的	其他	和	相似的

[əb'strʌkʃn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [kɔ:zd] [hɪm] [tu:; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['məʊʃnləs] .

obstruction	to	his	vision	caused	him	to	stop	and	remain	motionless	.
梗阻	到	他的	想象	导致	他	到	停止	和	保持	静止不动	.

但他刚做到这一点，另一个类似的视线障碍就让他停了下来，一动不动。

[ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] ['si:mɪŋ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

This	object	was	moving	slowly	and	with	seeming	caution	toward	the	other
这	目的	曾是	移动	缓慢地	和	和	似乎	警告	朝向	这	其他

[wʌn] .

one	.
一	.

这个物体缓慢而谨慎地向另一个物体移动。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtju:d] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [klɪə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] ,

His	attitude	and	manner	were	not	clear	because	of	the	darkness	,
他的	态度	和	方式	是	不是	清除	因为	的	这	黑暗	,

由于光线昏暗，他的态度和举止并不清晰。

[səʊ] [ðæt] ['ɜːvɪŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'tɜːprət] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [frɒm; frəm] ['eni] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] .

so	that	Irving	could	not	interpret	his	purpose	from	any	such	indication	.
所以	那	欧文	可以	不是	解释	他的	目的	从	任何	这样的	指示	.

因此，欧文无法从任何此类迹象中解读出他的目的。

" [ˌkɑːmə'rɑːt] !

"	Kamerad	!
"	卡梅拉德	!

“同志们！”

" [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [mɪs'teɪk] [frɒm; frəm] [huːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [skaʊts] [ðə; ði]

"	This	time	there	could	be	no	mistake	from	whom	of	the	two	scouts	the
"	这	时间	那里	可以	是	不	错误	从	谁	的	这	二	侦察兵	这

[sə'luːt] [keɪm] .

salute	came	.
礼炮	来了	.

“这一次，肯定不会弄错敬礼的是谁，是两名侦察兵中的哪一个。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪz; ɪz] " [pə'sweɪdə(r)] [stɪk] "

It	was	from	the	one	who	apparently	had	thrown	his	"	persuader	stick	"
它	曾是	从	这	一	WHO	显然	有	抛掷	他的	"	说服者	戳	"

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

那人显然已经把他的“说服棒”扔掉了。

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [luː'tenənt] .

the	one	who	was	nearer	the	spot	where	he	had	seen	Lieut	.
这	一	WHO	曾是	更近	这	点	在哪里	他	有	已见	中尉	.

离他看到中尉的地方最近的那个人。

- ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

Tourtelle	during	the	illumination	.
-	期间	这	照明	.

灯光秀期间的彩绘。

" [wʌts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] - - [sə'rendərɪŋ] ?

"	What's	he	doing	-	-	surrendering	?
"	是什么	他	正在做	-	-	投降	?

“他这是在干什么——投降吗？”

" ['ɜːvɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'trəʊl] [wɒz; wəz]

"	Irving	might	have	suspected	that	the	officer	in	charge	of	this	patrol	was
"	欧文	可能	有	怀疑	那	这	官	在	收费	的	这	巡逻	曾是

['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ] " [bɒʃ] [trɪk] " [ɒn] [ə; eɪ] [bɒʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðæt]

working	a	"	boche	trick	"	on	a	boche	if	it	had	not	been	for	the	fact	that
在职的	一个	"	波切	诡计	"	在	一个	波切	如果	它	有	不是	到过	为了	这	事实	那

[hiː; hi] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ə'weɪ] .

he	had	thrown	his	stick	away	.
他	有	抛掷	他的	戳	离开	.

如果不是因为他把棍子扔掉了，欧文可能会怀疑负责这次巡逻的警官正在对一个德国佬耍“德国佬的伎俩”。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ækt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['pænɪk] [hæd; həd] [siːzd] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

But	this	act	made	it	appear	that	a	panic	had	seized	him	and	he	was
但	这	行为	制成	它	出现	那	一个	恐慌	有	查获	他	和	他	曾是

['sɪgnəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə] ['entə(r)] ['ɪntuː] ['mɔːt(ə)l]

signaling	his	desire	to	surrender	because	he	feared	to	enter	into	mortal
信号传导	他的	欲望	到	投降	因为	他	害怕	到	进入	进入	凡人

['kɒmbæt] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] [skaʊt] .

combat	with	the	enemy	scout	.
战斗	和	这	敌人	侦察	.

但这一举动却让他看起来像是惊慌失措，表示想要投降，因为他害怕与敌方侦察兵进行殊死搏斗。

" [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [rɪ'triːt] [ɪf] [hiːz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [faɪt] ?
" **Why doesn't he retreat if he's afraid to fight ?**
" 为什么 不 他 撤退 如果 他是 害怕的 到 斗争 ?

“如果他害怕战斗，为什么不撤退呢？”

" ['ɜːvɪŋ] [w'ʌndəd] .
" **Irving wondered .**
" 欧文 想知道 .

欧文心想。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [greɪs] ,
" **He could do that with perfect grace ,**
" 他 可以 做 那 和 完美的 优雅 ,

他能以完美的优雅姿态做到这一点，

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] ['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] [nɒt] [tuː; tə] [faɪt] [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] .
for he's under orders not to fight unless he has to .
为了 他是 在下面 订单 不是 到 斗争 除非 他 有 到 .

因为他接到命令，除非必要，否则不得战斗。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [əd'vɑːnsɪŋ] [raɪt] [tə'wɔːd] ['haɪni] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
But he seems to be advancing right toward Heinie without any reason for
但 他 似乎 到 是 前进 正确的 朝向 海尼 没有 任何 原因 为了
['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
doing it .
正在做 它 .

但他似乎毫无理由地径直走向海尼。

['meɪbi] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌv] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn] [ðæt] ['fɛloʊz] [feɪs] ,
Maybe he's going to shove a pistol in that fellow's face ,
或许 他是 去 到 推 一个 手枪 在 那 同伴们 脸 ,

也许他会拿枪指着那家伙的脸。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][mɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [hiːz] [lɒst] - [ɪz] ['sensɪz] [frɒm; frəm] [fraɪt] .
but it looks to me more as if he's lost ' is senses from fright .
但 它 看起来 到 我 更多的 作为 如果 他是 丢失的 - 是 感官 从 惊吓 .

但在我看来，他更像是吓得失去了知觉。

['eniweɪ] , [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [help] - [ɪm][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm] .
Anyway , I'm goin ' to help ' im just for the sake of Uncle Sam .
反正 , 我是 去 - 到 帮助 - 我是 只是 为了 这 清酒 的 叔叔 山姆 .

总之，我为了山姆大叔也要帮他。

[aɪl] [hɪt] [ðæt] [bɒʃ] [ə; eɪ][tæp][ɒn][ðə; ðɪ] [hed] ['ðætl] [meɪk] - [ɪm] [siː] [ðə; ðɪ][stɑː(r)] ['spæŋgld] ['bænə(r)]
I'll hit that boche a tap on the head that'll make ' im see the Star Spangled Banner
患病的 打 那 波切 一个 轻敲 在 这 头 那将 制作 - 我是 看 这 星星 闪闪发光的 横幅
.
:
.

我要敲一下那个德国佬的脑袋，让他看看星条旗永不落。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [klʌb] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [steps] ['saɪləntli] ,
" **The boy with the club quickened his steps silently ,**
" 这 男生 和 这 俱乐部 加速 他的 步骤 默默 ,

“拿着棍子的男孩悄无声息地加快了脚步，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [skɪld] [wɪð] [ðə; ðɪ] " ['mɒkəsɪn] [tred] " ['iːv(ə)n][ɒn] ['hɒbneɪl] .
for he was skilled with the " moccasin tread " even on hobnails .
为了 他 曾是 熟练 和 这 " 鹿皮鞋 踏 " 甚至 在 钉鞋 .

因为他即使在钉鞋上也能熟练地踩出“鹿皮鞋的鞋底纹路”。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wet] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .

Moreover	**,**	**the**	**softness**	**of**	**the**	**wet**	**earth**	**was**	**in**	**his**	**favor**	**.**
而且	,	这	柔软	的	这	湿的	地球	曾是	在	他的	偏爱	.

此外，湿润泥土的柔软质地也对他有利。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd]['stəʊlən] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɒʃ] ,

In	**about**	**a**	**minute**	**he**	**had**	**stolen**	**around**	**behind**	**the**	**boche**	**,**
在	关于	一个	分钟	他	有	被盗	大约	在后面	这	波切	,

大约一分钟后，他就悄悄绕到了那个德国佬身后。

[huː] [wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] ['kɔːʃəsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] " [ˌkɑːmə'rɑːt][sə'luːtər] .

who	**was**	**advancing**	**cautiously**	**toward**	**the**	**"**	**kamerad**	**saluter**	**.**
WHO	曾是	前进	谨慎地	朝向	这	"	卡梅拉德	敬礼	.

他小心翼翼地向“战友敬礼”走去。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɒrəli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz]

"	**He**	**was**	**morally**	**certain**	**that**	**the**	**soldier**	**now**	**within**	**ten**	**feet**	**of**	**him**	**was**
"	他	曾是	道德上	肯定	那	这	士兵	现在	之内	十	脚	的	他	曾是

[æn; ən] ['enəmi] ,

an	**enemy**	**,**
一个	敌人	,

他从道德层面上确信，现在离他不到十英尺的士兵是敌人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [lest] [hiː; hi] [ə'tæk] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒmreɪdz] .

but	**he**	**resolved**	**to**	**be**	**very**	**careful**	**lest**	**he**	**attack**	**one**	**of**	**his**	**own**	**comrades**	**.**
但	他	已解决	到	是	非常	小心	免得	他	攻击	一	的	他的	自己的	同志们	.

但他决心要非常小心，以免攻击自己的战友。

[səʊ][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kɔːʃ(ə)n] ,

So	**he**	**continued**	**to**	**approach**	**with**	**the**	**utmost**	**caution**	**,**
所以	他	持续	到	方法	和	这	极致	警告	,

所以他继续采取极其谨慎的态度。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['feləʊ] [baɪ][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] .

hoping	**to**	**identify**	**the**	**fellow**	**by**	**an**	**inspection**	**of**	**his**	**uniform**	**.**
希望	到	确认	这	同伴	经过	一个	检查	的	他的	制服	.

希望通过检查制服来确认此人身份。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

In	**the**	**darkness**	**this**	**was**	**an**	**exceedingly**	**difficult**	**thing**	**to**	**do**	**,**
在	这	黑暗	这	曾是	一个	非常	难的	事物	到	做	,

在黑暗中这样做极其困难。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌsɪmə'lærəti][ɪn][ðə; ði] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːnɪfɔːmz][ɒv; əv]['səʊldʒəz]

for	**there**	**is**	**a**	**general**	**similarity**	**in**	**the**	**make**	**of**	**the**	**uniforms**	**of**	**soldiers**
为了	那里	是	一个	一般的	相似	在	这	制作	的	这	制服	的	士兵

[ɒv; əv][məʊst] ['neɪʃnz] ,

of	**most**	**nations**	**,**
的	最多	国家	,

因为大多数国家士兵的制服款式都大同小异。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ˌsɪlu'etɪd] [ðeɪ] ['dɪfə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kiːnli] [əb'zɜːvɪŋ]

so	**that**	**when**	**silhouetted**	**they**	**differ**	**very**	**little**	**to**	**any**	**but**	**a**	**keenly**	**observing**
所以	那	什么时候	剪影	他们	不同	非常	小的	到	任何	但	一个	敏锐地	观察

['ekspɜːt] .

expert	**.**
专家	.

因此，从轮廓上看，它们与普通人几乎没有区别，只有眼光敏锐的专家才能分辨出来。

[bʌt; bət] ['ɜːvɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔːst] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'ləʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv]

But	Irving	was	not	forced	to	depend	alone	upon	his	vision	in	the	darkness	of
但	欧文	曾是	不是	强制	到	依赖	独自的	之上	他的	想象	在	这	黑暗	的

[ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə]['verɪfaɪ][hɪz; ɪz][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [pə'trəʊl] [skaʊts] .

the	night	to	verify	his	identification	of	the	two	patrol	scouts	.
这	夜晚	到	核实	他的	鉴别	的	这	二	巡逻	侦察兵	.

但是，欧文并不需要完全依靠夜色中的视力来确认他对两名巡逻侦察兵的身份。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [sə'luːt] [ɪn] [ləʊ] [təʊn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] .

There	was	another	salute	in	low	tone	,	and	this	time	an	answer	was	given	.
那里	曾是	其他	礼炮	在	低的	语气	,	和	这	时间	一个	回答	曾是	给定	.

又是一阵低沉的敬礼声，这一次有人作出了回应。

" [ˌkɑːmə'rɑːt] ! "

"	Kamerad	!	"
"	卡梅拉德	!	"

“同志！”

" [wɒz; wəz] [wɪlst] [ˌdiː'juː] , [hʌnd] ?

"	Was	willst	du	,	hund	?
"	曾是	威尔斯特	杜	,	百	?

"Was willst du, hund?

" [kræk] !

"	Crack	!
"	裂缝	!

“裂缝！

[ðə; ði] " [pə'sweɪdə(r)] [stɪk] " [ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [jæŋk] [swʌŋ] [wɪð] [ʃɑːp] ['ɪmpækt] [ə'genst]

The	"	persuader	stick	"	in	the	hand	of	the	Yank	swung	with	sharp	impact	against
这	"	说服者	戳	"	在	这	手	的	这	扬克	摇摆	和	锋利的	影响	反对

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒʃ] [dʒʌst]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

the	head	of	the	boche	just	under	his	helmet	.
这	头	的	这	波切	只是	在下面	他的	头盔	.

美国佬手中的“劝说棒”猛地挥向德国佬头盔下的脑袋。

[ðə; ði] " [kə'neɪdiən] - [hʌnd] " ['heɪtə(r)] [drɒpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

The	"	Canadian	-	hund	"	hater	dropped	in	his	tracks	.
这	"	加拿大	-	百	"	仇恨者	掉落	在	他的	轨道	.

那个讨厌“加拿大100”的人当场倒地。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

" [ðə; ði] ['tɜːt(ə)l] " [ɪz] ['wuːndɪd]

"	THE	TURTLE	"	IS	WOUNDED
"	这	龟	"	是	受伤

“乌龟”受伤了

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [luː'tenənt] .

The	next	instant	Lieut	.
这	下一个	立即的	中尉	.

下一刻，中尉。

- [tɜːnd] [ænd; ənd] ['skʌtl] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skʌt(ə)l] .

Tourtelle	turned	and	scuttled	away	as	fast	as	he	could	scuttle	.
-	转向	和	沉没	离开	作为	快速地	作为	他	可以	偷偷溜走	.

图特尔转身就跑，跑得飞快。

['ɜːrvɪŋz] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː] .

Irving's	**first**	**impulse**	**was**	**to**	**follow**	**him**	**,**	**but**	**he**	**checked**	**it**	**.**
欧文的	第一的	冲动	曾是	到	跟随	他	,	但	他	已检查	它	.

欧文的第一反应是跟着他，但他克制住了。

[haʊ'evə(r)] , ['nəʊɪŋ] [wel] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [bɒʃ] [pə'trəʊlz] [wɜːk] [ɪn][nəʊ][mænz]

However	**,**	**knowing**	**well**	**the**	**pyramid**	**fashion**	**in**	**which**	**boche**	**patrols**	**work**	**in**	**No**	**Man's**
然而	,	会心	出色地	这	金字塔	时尚	在	哪个	波切	巡逻	工作	在	不	男人的

[lænd] ,

Land	**,**
土地	,

然而，深知德国巡逻队在无人区采取的金字塔式行动方式，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['gʌvənd] [hɪz; ɪz][nekst]['ækʃ(ə)nz] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæt] [tʊk] [ðɪs] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

the	**boy**	**governed**	**his**	**next**	**actions**	**with**	**caution**	**that**	**took**	**this**	**into**	**consideration**	**.**
这	男生	受统治	他的	下一个	行动	和	警告	那	采取	这	进入	考虑	.

男孩谨慎地处理着接下来的行动，并将此考虑在内。

[ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][pʊt] [ɔːr] [diː]['kɒmbæt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] " ['eɪpeks] " [ɒv; əv]

The	**man**	**he**	**had**	**just**	**put**	**hors**	**de**	**combat**	**may**	**have**	**been**	**the**	**"**	**apex**	**"**	**of**
这	男人	他	有	只是	放	马	德	战斗	可能	有	到过	这	"	顶点	"	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] " ['pɪrəmɪd] ,

such	**a**	**"**	**pyramid**	**,**
这样的	一个	"	金字塔	,

他刚刚击毙的那个人可能正是这样一个“金字塔”的“顶端”。

" [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['tretʃərəs] [sɔːt] [ɒv; əv][træp] .

"	**which**	**is**	**a**	**very**	**treacherous**	**sort**	**of**	**trap**	**.**
"	哪个	是	一个	非常	奸诈	种类	的	陷阱	.

“这是一种非常危险的陷阱。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['eɪpeks] " [tuː; tə] [rɪ'triːt] [ænd; ənd][ɪn'djuːs][ə; eɪ][ləʊn] ['enəmi] [skaʊt]

It	**is**	**the**	**game**	**of**	**the**	**"**	**apex**	**"**	**to**	**retreat**	**and**	**induce**	**a**	**lone**	**enemy**	**scout**
它	是	这	游戏	的	这	"	顶点	"	到	撤退	和	诱导	一个	孤独	敌人	侦察

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

to	**follow**	**him**	**if**	**possible**	**.**
到	跟随	他	如果	可能的	.

这是“巅峰”玩家的游戏策略，即撤退并尽可能引诱落单的敌方侦察兵跟随自己。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɒʃ] ['trentʃɪz] , [pə'hæps] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [fiːt] [ə'pɑːt] ,

A	**short**	**distance**	**on**	**toward**	**the**	**boche**	**trenches**	**,**	**perhaps**	**twenty**	**or**	**thirty**	**feet**	**apart**	**,**
一个	短的	距离	在	朝向	这	波切	战壕	,	也许	二十	或者	三十	脚	除	,

再往前走一小段距离，朝着德军战壕的方向，大概相隔二三十英尺，

[ðə; ði] ['dɪstəns] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mɔː(r)] ['haɪni] ,

the	**distance**	**depending**	**upon**	**the**	**darkness**	**of**	**the**	**night**	**,**	**are**	**two**	**more**	**Heinies**	**,**
这	距离	取决于	之上	这	黑暗	的	这	夜晚	,	是	二	更多的	海尼	,

根据夜色深浅，距离还有两个海尼。

[huː] [kləʊz] [ɪn][bɪ'haɪnd] [laɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['pɪnsəz] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] ['pɑːsɪz] [ðə; ði][laɪn]

who	**close**	**in**	**behind**	**like**	**a**	**pair**	**of**	**pincers**	**as**	**the**	**intended**	**victim**	**passes**	**the**	**line**
WHO	关闭	在	在后面	喜欢	一个	一对	的	钳	作为	这	故意的	受害者	通过	这	线

[ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] .

of	**their**	**positions**	**.**
的	他们的	职位	.

当目标人物经过他们的防线时，他们会像一对钳子一样从后面夹击。

[stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ɒn][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)]['səʊldʒəz] , [ðə; ði] " ['kɔːnəˌstəʊnz] " [ɒv; əv][ðə; ði] "

Still	**a**	**little**	**farther**	**on**	**are**	**two**	**other**	**soldiers**	**,**	**the**	**"**	**cornerstones**	**"**	**of**	**the**	**"**
仍然	一个	小的	更远	在	是	二	其他	士兵	,	这	"	基石	"	的	这	"

['pɪrəmɪd] ,

pyramid	**,**
金字塔	,

再往前走一点还有两名士兵，他们是“金字塔”的“基石”。

" [huː] ['ɔːlsəʊ] [kləʊz] [ɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['vɪktɪm] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ə'tæk] [ɪz] [meɪd] .

"	**who**	**also**	**close**	**in**	**upon**	**the**	**victim**	**just**	**as**	**the**	**attack**	**is**	**made**	**.**
"	WHO	还	关闭	在	之上	这	受害者	只是	作为	这	攻击	是	制成	.

“他们也在袭击发生时迅速逼近受害者。

[hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

His	**capture**	**is**	**inevitable**	**.**
他的	捕获	是	不可避免的	.

他的落网已成定局。

['ɜːvɪŋ] [dɪd] [nɒt] ['pɜːpəs] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [træp] ;

Irving	**did**	**not**	**purpose**	**to**	**be**	**caught**	**in**	**any**	**such**	**trap**	**;**
欧文	做过	不是	目的	到	是	捕捉	在	任何	这样的	陷阱	;

欧文并非有意落入此类陷阱；

[səʊ][hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɪk'tɔːriəs]

so	**he**	**moved**	**away**	**twenty**	**or**	**thirty**	**feet**	**from**	**the**	**scene**	**of**	**his**	**victorious**
所以	他	已搬	离开	二十	或者	三十	脚	从	这	场景	的	他的	胜利者

[ɪk'splɔɪt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'veləpmənts] .

exploit	**and**	**waited**	**and**	**watched**	**for**	**developments**	**.**
开发	和	等待	和	观看	为了	发展	.

于是他退到离他取得胜利的地点二三十英尺远的地方，等待并观察事态发展。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɒŋ] ['kʌmɪŋ] .

They	**were**	**not**	**long**	**coming**	**.**
他们	是	不是	长的	未来	.

他们很快就到了。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [-] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['pɪrəmɪd] [trɪk] " [wɒz; wəz][nɒt][ɪn]['erə(r)] .

Apparently	**the**	**Yank's**	**suspicion**	**of**	**a**	**"**	**pyramid**	**trick**	**"**	**was**	**not**	**in**	**error**	**.**
显然	这	扬克的	怀疑	的	一个	"	金字塔	诡计	"	曾是	不是	在	错误	.

显然，美国人怀疑这是“金字塔骗局”的判断并没有错。

[ə'pærəntli] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kəm'pəʊnənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] - [træp][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði]

Apparently	**also**	**the**	**other**	**component**	**parts**	**of**	**the**	**man**	**-**	**trap**	**had**	**heard**	**the**
显然	还	这	其他	成分	部分	的	这	男人	-	陷阱	有	听到	这

[kræk] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['ɛlɪsɪz] [klʌb] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['eɪpeks] " [ɒv; əv][ðə; ði] " ['pɪrəmɪd] ,

crack	**of**	**Private**	**Ellis's**	**club**	**on**	**the**	**head**	**of**	**the**	**"**	**apex**	**"**	**of**	**the**	**"**	**pyramid**	**,**
裂缝	的	私人的	埃利斯的	俱乐部	在	这	头	的	这	"	顶点	"	的	这	"	金字塔	,

显然，陷阱的其他组成部分也听到了埃利斯士兵的棍棒击中“金字塔”顶端的声音。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [suːn] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [fɔːm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmreɪd]

"	**for**	**they**	**soon**	**were**	**gathered**	**around**	**the**	**unconscious**	**form**	**of**	**their**	**comrade**
"	为了	他们	很快	是	聚集	大约	这	无意识	形式	的	他们的	同志

[ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] " [hʌnd] ['kɜːsɪz] . "

and	**muttering**	**a**	**torrent**	**of**	**"**	**hund**	**curses**	**.**	**"**
和	喃喃自语	一个	激流	的	"	百	诅咒	.	"

因为他们很快便围在昏迷不醒的同伴身边，低声咒骂着“一百句诅咒”。

" [dʒiː] !

"	**Gee**	**!**
"	吉	!

“哎呀！”

[ai][mʌst; məst] [get] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌs(ə)l] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [get] [ðəʊz] [hʌnz] , " [wɒz; wəz] ['ɜːrvɪŋz] [nekst]

I	must	get	back	in	a	hustle	and	we'll	get	those	Huns	,	"	was	Irving's	next
我	必须	得到	后退	在	一个	努力奋斗	和	出色地	得到	那些	匈奴人	,	"	曾是	欧文的	下一个

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

“我必须赶紧行动起来，我们一定要抓住那些匈奴人，”欧文的下一个想法是。

" [nəʊ] [daʊt] [ðel] ['kæri] [ðæt] ['feləʊ] [tuː; tə][ðeə(r)] [trentʃ] , [ænd; ənd] [ˌnesə'serəli] [ðel] [gəʊ]

"	No	doubt	they'll	carry	that	fellow	to	their	trench	,	and	necessarily	they'll	go
"	不	怀疑	他们会	携带	那	同伴	到	他们的	沟	,	和	一定	他们会	去

['prɪti] [sləʊ] .

pretty	slow	.
漂亮的	慢的	.

毫无疑问，他们会把那家伙抬到战壕里，而且他们肯定会走得很慢。

" [hiː; hi] ['skʌtl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [pɪt]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['ræpɪdli] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðæn; ðən] "

"	He	scuttled	back	to	the	listening	pit	even	more	rapidly	,	if	possible	,	than	"
"	他	沉没	后退	到	这	聆听	坑	甚至	更多的	快速	,	如果	可能的	,	比	"

[ðə; ði]['tɜːt(ə)l] " [hæd; həd] ['skʌtl] ,

the	turtle	"	had	scuttled	,
这	龟	"	有	沉没	,

“他飞快地跑回了监听坑，速度甚至比‘乌龟’跑得还快，如果可能的话。”

[ænd; ənd] [suːn] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [skaʊts] .

and	soon	was	with	his	comrade	scouts	.
和	很快	曾是	和	他的	同志	侦察兵	.

很快，他就和他的侦察兵战友们在一起了。

" [ɪz] ['evrɪbɒdi] [hɪə(r)] ?

"	Is	everybody	here	?
"	是	大家	这里	?

“大家都到齐了吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	he	asked	in	a	whisper	.
"	他	问	在	一个	耳语	.

他低声问道。

" [jes] , [jʊr; jər] [ðə; ði][lɑːst] [wʌn] [aʊt] , " [luː'tenənt] .

"	Yes	,	you're	the	last	one	out	,	"	Lieut	.
"	是的	,	你是	这	最后的	一	出去	,	"	中尉	.

“是的，你是最后一个出去的，”中尉。

- [rɪ'plaɪd] [ɪn] , ['ɜːvɪŋ] ['fænsid] , [ə; eɪ] ['snɪrɪŋ] [təʊn] .

Tourtelle	replied	in	,	Irving	fancied	,	a	sneering	tone	.
-	回复	在	,	欧文	幻想	,	一个	冷笑	语气	.

欧文觉得，图特尔的回答带着嘲讽的语气。

" [ðen] [swiːp] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] " - - ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

"	Then	sweep	that	section	right	over	there	"	-	-	indicating	with	his	right	hand	.
"	然后	扫	那	部分	正确的	超过	那里	"	-	-	表明	和	他的	正确的	手	.

“然后把那部分扫到那边去”——他用右手比划着。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [bɒʃ] - [jɑːrdz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ['kærɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [ðæt] [aɪ]

"	There	are	several	boches	200	yards	in	that	direction	carrying	in	a	comrade	that	I
"	那里	是	一些	博切斯	-	码	在	那	方向	携带	在	一个	同志	那	我

[krækt] [ɒn][ðə; ði] [hed] .

cracked	on	the	head	.
裂纹	在	这	头	.

“那边200码处有几个德国佬，抬着一个我打爆了头的战友进来。”

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [skaʊts] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn]

"	The	other	scouts	had	returned	with	information	of	interest	to	the	machine
"	这	其他	侦察兵	有	返回	和	信息	的	兴趣	到	这	机器

['gʌnə(r)] ,

gunners	,
炮手	,

“其他侦察兵带回了对机枪手有用的情报，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] " ['taɪpraɪtəz] " [wɜː(r); wə(r)] ['rætlɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ][heɪl][ɒv; əv] [stiːl] -

and	presently	the	"	typewriters	"	were	rattling	away	with	a	hail	of	steel	-
和	目前	这	"	打字机	"	是	嘎嘎作响	离开	和	一个	冰雹	的	钢	-

['dʒækɪt] ['mesɪdʒɪz] .

jacketed	messages	.
套	消息	.

很快，“打字机”就噼里啪啦地打出了一连串用钢封包裹的信息。

[kraɪz] [ænd; ənd] [grəʊnz] [frɒm; frəm] ['sevrəl] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːk] [swept] [baɪ][ðə; ði] [gʌnz] ['ɪndəˌkeɪtɪd]

Cries	and	groans	from	several	quarters	of	the	arc	swept	by	the	guns	indicated
哭泣	和	呻吟	从	一些	四分之一	的	这	弧	扫荡	经过	这	枪支	表明的

[ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] .

the	effectiveness	of	the	firing	.
这	效力	的	这	射击	.

炮火扫射范围内各个方向传来的哭喊声和呻吟声表明了射击的有效性。

['ɜːvɪŋ] [wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [wɜːk] [baɪ] ['hɪərɪŋ] ['sevrəl] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv]

Irving	was	rewarded	for	his	evening's	work	by	hearing	several	evidences	of
欧文	曾是	奖励	为了	他的	晚上	工作	经过	听力	一些	证据	的

[hɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] .

hits	from	the	neighborhood	of	the	scene	of	his	adventure	.
点击量	从	这	邻里	的	这	场景	的	他的	冒险	.

欧文当晚的工作得到了回报，他听到了来自他冒险地点附近几起枪击事件的传闻。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['faɪərɪŋ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðə; ði][kə'neɪdiən] [frʌnt] [laɪn] .

After	the	firing	,	there	was	a	quick	retreat	to	the	Canadian	front	line	.
后	这	射击	,	那里	曾是	一个	快的	撤退	到	这	加拿大	正面	线	.

交火结束后，部队迅速撤退到加拿大前线。

[ðeɪ] [gɒt] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['haɪni] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'lekt] [ðeə(r)] [wɪts] [ænd; ənd]

They	got	back	before	the	Heinies	were	able	to	collect	their	wits	and
他们	得到	后退	前	这	海尼	是	有能力的	到	收集	他们的	智慧	和

['kɒns(ə)ntreɪt] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] ['faɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][pɪt] [wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ]

concentrate	an	answering	fire	upon	the	pit	which	undoubtedly	they	thought	they
集中	一个	回答	火	之上	这	坑	哪个	无疑	他们	想法	他们

[hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'baɪnd] ['ʃæmblz] [ænd; ənd] [tuːm] .

had	recently	converted	into	a	combined	shambles	and	tomb	.
有	最近	转换	进入	一个	合并	一片混乱	和	墓	.

他们赶在海尼人回过神来，集中火力对着他们无疑认为最近才变成屠宰场和坟墓的坑子还击之前就回来了。

[ðɪs] [lɑːst] ['steɪtmənt] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [ˌmɪs'liːdɪŋ] .

This	last	statement	is	true	,	but	misleading	.
这	最后的	陈述	是	真的	,	但	误导性的	.

最后这句话没错，但却具有误导性。

[ðə; ði][pə'trəʊl][dɪd][nɒt] [get] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['pʌnɪʃmənt] .

The	patrol	did	not	get	back	without	some	punishment	.
这	巡逻	做过	不是	得到	后退	没有	一些	惩罚	.

巡逻队返回时受到了惩罚。

[wʌn] [məˈʃiːn] [gʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [gɒt] ['bɪzi] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [skaʊts] [liːpt] [bæk] ['ɪntuː]

One	machine	gun	of	the	enemy	got	busy	just	before	the	scouts	leaped	back	into
一	机器	枪	的	这	敌人	得到	忙碌的	只是	前	这	侦察兵	跳跃	后退	进入

[ðeə(r)] [trentʃ] .

their	trench	.
他们的	沟	.

就在侦察兵跳回战壕之前，敌军的一挺机枪开始扫射。

[əˈgen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] .

Again	we	are	misleading	.
再次	我们	是	误导性的	.

我们又误导了别人。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈtɜːnɪŋ] [skaʊts] [dɪd] [nɒt] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [trentʃ] - - [hiː; hi] [fel] .

One	of	the	returning	scouts	did	not	leap	into	the	trench	-	-	he	fell	.
一	的	这	返回	侦察兵	做过	不是	飞跃	进入	这	沟	-	-	他	跌倒	.

其中一名返回的侦察兵没有跳进战壕——他摔了下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][luːˈtenənt] .

It	was	Lieut	.
它	曾是	中尉	.

是中尉。

- .

Tourtelle	.
-	.

图特尔。

['ɜːvɪŋ] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [səˈpɔːtɪŋ] [hɪm]

Irving	sprang	to	his	aid	,	lifting	the	officer	to	his	feet	and	supporting	him
欧文	弹簧	到	他的	援助	,	举重	这	官	到	他的	脚	和	支持	他

[ðʌs] .

thus	.
因此	.

欧文立即上前帮忙，将这名军官扶了起来，并这样支撑着他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [juːz] .

But	his	efforts	were	of	little	use	.
但	他的	努力	是	的	小的	使用	.

但他的努力收效甚微。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][hæd; həd] ['feɪntɪd] .

The	wounded	man	had	fainted	.
这	受伤	男人	有	昏厥	.

受伤男子已经昏迷了。

[əˈnʌðə(r)] ['səʊldʒə(r)] ['ɒfəd] [əˈsɪstəns] , [ænd; ənd] [təˈgeðə(r)] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪtɪd]

Another	soldier	offered	assistance	,	and	together	they	carried	him	to	a	lighted
其他	士兵	提供	协助	,	和	一起	他们	携带	他	到	一个	照明

['dʌgaʊt] .

dugout	.
独木舟	.

另一名士兵伸出援手，他们一起把他抬到了一个有灯光的掩体里。

[ðeə(r)] ['spiːdi] [fɜːst] - [eɪd] ['remədiz] [brɔːt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['səʊldʒə(r)] [bæk] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] ,

There	speedy	first	-	aid	remedies	brought	the	wounded	soldier	back	to	consciousness	,
那里	迅速	第一的	-	援助	补救措施	带来	这	受伤	士兵	后退	到	意识	,

迅速有效的急救措施使受伤士兵恢复了意识。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪˈvɪəli] ['ɪndʒəd] .

but	it	was	evident	that	he	was	severely	injured	.
但	它	曾是	明显	那	他	曾是	严重	受伤	.

但很明显，他受了重伤。

[ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [kɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['dʌgaʊt] [suːn] [brɔːt] [ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] ['stretʃə(r)] ['beərəz] ,

A	telephone	call	in	the	dugout	soon	brought	a	team	of	stretcher	bearers	,
一个	电话	称呼	在	这	独木舟	很快	带来	一个	团队	的	担架	持有者	,

球员休息区里的一通电话很快叫来了担架队。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [luː'tenənt] .

and	in	a	short	time	Lieut	.
和	在	一个	短的	时间	中尉	.

不久之后，中尉

- [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kən'veɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [red] [krɒs] ['æmbjələns] .

Tourtelle	was	being	conveyed	to	a	Red	Cross	ambulance	.
-	曾是	存在	传递	到	一个	红色的	叉	救护车	.

图特尔被送往红十字会救护车。

[nekst] [deɪ] ['ɜːrvɪŋz] [left] ['ʃəʊldə(r)] [wɒz; wəz][səʊ][sɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðə; ði]

Next	day	Irving's	left	shoulder	was	so	sore	that	he	was	unable	to	use	the
下一个	天	欧文的	左边	肩膀	曾是	所以	疮	那	他	曾是	无法	到	使用	这

[ɑːm] .

arm	.
手臂	.

第二天，欧文的左肩疼痛难忍，手臂都无法活动。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [baɪ][sɜːrdʒənt] .

He	tried	to	conceal	his	embarrassment	,	but	it	was	observed	by	Sergt	.
他	尝试	到	隐藏	他的	尴尬	,	但	它	曾是	观察到	经过	中士	.

他试图掩饰自己的尴尬，但还是被中士看穿了。

[mək'dɒn(ə)ld] , [huː] [rɪ'pɔːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][luː'tenənt] .

MacDonald	,	who	reported	it	to	Lieut	.
麦克唐纳	,	WHO	据报道	它	到	中尉	.

麦克唐纳向中尉报告了此事。

['ɑːzbɔːrn] .

Osborne	.
奥斯本	.

奥斯本。

[ðen] ['fɒləʊd] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Then	followed	an	examination	,
然后	随后	一个	考试	,

随后进行了检查。

[wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] ['ʃəʊldə(r)] [wɒz; wəz] [dɪs'kʌlərd] [ænd; ənd] ['swəʊlən] [æz; əz]

which	proved	that	the	young	American's	shoulder	was	discolored	and	swollen	as
哪个	已证实	那	这	年轻的	美国人的	肩膀	曾是	变色	和	肿	作为

[ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wuːnd] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] - [nəʊ]

a	result	of	the	wound	he	received	following	the	explosion	of	minnenwerfer	No
一个	结果	的	这	伤口	他	已收到	下列的	这	爆炸	的	-	不

. [wʌn][nɪə(r)][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [pɪt] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

.	1	near	the	listening	pit	early	in	the	evening	,
.	1	靠近	这	聆听	坑	早期的	在	这	晚上	,

这证明，这名年轻的美国人的肩膀因傍晚时分在监听坑附近1号火箭炮爆炸而受伤，导致肩膀变色肿胀。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['triːtmənt] .

and	he	was	ordered	behind	the	lines	for	treatment	.
和	他	曾是	订购	在后面	这	线条	为了	治疗	.

他被命令到后方接受治疗。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri]

A	LITTLE	HISTORY
一个	小的	历史

一点历史

['ɜːvɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [æn; ən] [-] [kaʊtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

Irving	was	not	confined	to	an	invalid's	couch	at	the	hospital	behind	the
欧文	曾是	不是	受限	到	一个	无效的	长椅	在	这	医院	在后面	这

[kə'neɪdiən] [laɪnz] .

Canadian	lines	.
加拿大	线条	.

欧文并没有被困在加拿大战线后方医院的病榻上。

[hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [slɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['bændɪdʒd] [ɪn] [hɒt] [klɒθs] ,

His	left	arm	was	put	in	a	sling	and	his	shoulder	bandaged	in	hot	cloths	,
他的	左边	手臂	曾是	放	在	一个	吊索	和	他的	肩膀	包扎	在	热的	布料	,

['friːkwəntli] [tʃeɪndʒd] .

frequently	changed	.
频繁地	已更改	.

他的左臂被吊了起来，肩膀上缠着热毛巾，经常更换。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [stəʊn] [ðæt] [strʌk] [hɪm] [hæd; həd] [streɪnd] [ænd; ənd] [bruːzd] [ðə; ði]

It	was	found	that	the	stone	that	struck	him	had	strained	and	bruised	the
它	曾是	成立	那	这	石头	那	击	他	有	紧张	和	瘀伤	这

['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd] ['lɪgəmənts] [sɪ'vɪəli] ,

muscles	and	ligaments	severely	,
肌肉	和	韧带	严重	,

经查明，击中他的石头严重拉伤并损伤了他的肌肉和韧带。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːm] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn]

so	that	the	subsequent	use	of	the	arm	had	brought	about	a	condition
所以	那	这	随后的	使用	的	这	手臂	有	带来	关于	一个	状况

[rɪ'zemblɪŋ] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bæd] [spreɪn] .

resembling	results	of	a	bad	sprain	.
类似	结果	的	一个	坏的	扭伤	.

因此，手臂的后续使用导致了类似严重扭伤的症状。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] ,

He	was	in	the	hospital	a	little	over	a	week	,
他	曾是	在	这	医院	一个	小的	超过	一个	星期	,

他在医院待了一个多星期，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hə'rəʊɪk] ['triːtmənt] [ðæt] [ɪz]

and	although	he	was	not	subjected	to	any	of	the	heroic	treatment	that	is
和	虽然	他	曾是	不是	受	到	任何	的	这	英勇	治疗	那	是

[əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

administered	to	many	of	the	wounded	,
管理	到	许多	的	这	受伤	,

虽然他没有像许多伤员那样受到英勇对待，

[jet] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [θrɪl] [ðæt] [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] [trentʃ] [ænd; ənd] [nəʊ]

yet	the	exciting	thrills	that	had	filled	his	short	experience	in	trench	and	No
然而	这	激动人心	刺激	那	有	已填	他的	短的	经验	在	沟	和	不

[mænz] [lænd] [wɪð] " [lɒts] [ɒv; əv] [pep] [ænd; ənd] ['pepə(r)] " [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['fɪtɪŋ] ['siːkwəl] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Man's	Land	with	"	lots	of	pep	and	pepper	"	had	a	very	fitting	sequel	in	his
男人的	土地	和	"	很多	的	活力	和	胡椒	"	有	一个	非常	配件	续集	在	他的

['hɒspɪt(ə)l] ['sɒdʒən] ,

hospital	sojourn	,
医院	旅居	,

然而，他在战壕和无人区短暂的经历中所感受到的那种激动人心的刺激，在他住院期间得到了非常恰当的延续。

['veri] [mʌtʃ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['wɪərɪsəm] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] .

very	much	unlike	the	usual	wearisome	wait	of	the	wounded	.
非常	很多	与此不同	这	通常	令人厌倦的	等待	的	这	受伤	.

这与伤员通常令人疲惫的等待截然不同。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['ɪntɪmeɪtɪd] , ['praɪvət] ['ɜːvɪŋ] ['elɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [brænd] .

As	we	have	intimated	,	Private	Irving	Ellis	was	an	American	of	the	United	States	brand	.
作为	我们	有	暗示	,	私人的	欧文	埃利斯	曾是	一个	美国人	的	这	团结的	各州	品牌	.

正如我们之前暗示的那样，列兵欧文·埃利斯是美国品牌的代表人物。

[hɪz; ɪz] [həʊm] [wɒz; wəz][ɪn] ['bʌfələʊ] , [en] . [waɪ] .

His	home	was	in	Buffalo	,	N	.	Y	.
他的	家	曾是	在	水牛	,	N	.	是	.

他的家在纽约州布法罗市。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] ['kæptɪn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ðæt] ['ɒpəˌeɪtɪd] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv]['pæsɪndʒə(r)][ænd; ənd] [freɪt] [s'tiːməz] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] .

His	father	was	a	ship	captain	employed	by	a	company	that	operated	a	line	of	passenger	and	freight	steamers	on	the	Great	Lakes	.
他的	父亲	曾是	一个	船	队长	受雇	经过	一个	公司	那	经营的	一个	线	的	乘客	和	货运	蒸汽船	在	这	伟大的	湖泊	.

他的父亲是一名船长，受雇于一家在大湖区运营客货轮航线的公司。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði] [bɔɪ] [gruː] [ʌp][ə; eɪ] " [freʃ] ['wɔːtə(r)][tɑː(r)] .

As	a	result	the	boy	grew	up	a	"	fresh	water	tar	.
作为	一个	结果	这	男生	生长	向上	一个	"	新鲜的	水	焦油	.

结果，这男孩长大后成了一名“淡水焦油工人”。

" [hiː; hi] [wɜːkt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði] ['lætərz] [bəʊt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [verˈkeɪʃnz; vəˈkeɪʃnz]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [tiːnz] .

"	He	worked	with	his	father	on	the	latter's	boat	most	of	the	time	during	the	summer	vacations	after	he	reached	his	teens	.
"	他	工作	和	他的	父亲	在	这	后者的	船	最多	的	这	时间	期间	这	夏天	假期	后	他	达到	他的	青少年	.

“他十几岁后，暑假的大部分时间都在父亲的船上帮忙。”

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['elɪs] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [tʌtʃt] [æt; ət] ['sevrəl] [kə'neɪdiən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [pɔːts] .

The	steamer	of	which	Mr	.	Ellis	had	charge	touched	at	several	Canadian	as	well	as	United	States	ports	.
这	汽船	的	哪个	先生	.	埃利斯	有	收费	感动	在	一些	加拿大	作为	出色地	作为	团结的	各州	端口	.

埃利斯先生负责的轮船停靠了加拿大和美国的几个港口。

[ɪn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [lɪvd; ˈlaɪvd][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv] ['ɜːrvɪŋz] , [dʒɒn] ['dʌgləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætərz] ['fæməli] .

In	one	of	these	lived	an	uncle	of	Irving's	,	John	Douglas	,	and	the	latter's	family	.
在	一	的	这些	居住地	一个	叔叔	的	欧文的	,	约翰	道格拉斯	,	和	这	后者的	家庭	.

其中一栋房子里住着欧文的叔叔约翰·道格拉斯和他的家人。

['mɪstə(r)] . ['elɪs] [hæd; həd] ['mærɪd] [ə; eɪ] [skɒtʃ] [kə'neɪdiən] [braɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][bəuθ] ['fæmɪlɪz] [lɪvd; ˈlaɪvd][nɪə(r)] [leɪk] ['ɪri] ,

Mr	.	Ellis	had	married	a	Scotch	Canadian	bride	,	and	as	both	families	lived	near	Lake	Erie	,
先生	.	埃利斯	有	已婚	一个	苏格兰威士忌	加拿大	新娘	,	和	作为	两个都	家庭	居住地	靠近	湖	伊利	,

埃利斯先生娶了一位苏格兰裔加拿大新娘，由于两家人都住在伊利湖附近，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['friːkwənt] ['vɪzɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'krɒs] [ðə; ðiː] [mɪd] -

there	was	frequent	visiting	between	them	back	and	forth	across	the	mid	-
那里	曾是	频繁	访问	之间	他们	后退	和	前进	穿过	这	中	-

['wɔːtə(r)] [laɪn] .

water	line	.
水	线	.

他们经常在水线两侧来回走动。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , ['ɜːrvɪŋz] [best] [tʃʌm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['skuːlbɔɪ] [deɪz] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , [bɒb]

As	a	result	,	Irving's	best	chum	of	his	schoolboy	days	was	his	cousin	,	Bob
作为	一个	结果	,	欧文的	最好的	密友	的	他的	男生	天	曾是	他的	表哥	,	鲍勃

['dʌgləs] .

Douglas	.
道格拉斯	.

因此，欧文学生时代最好的朋友是他的表弟鲍勃·道格拉斯。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [seɪm] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [laɪf] [ɒn] [ðə; ðiː] [leɪk] .

They	were	about	the	same	age	,	and	both	were	fond	of	life	on	the	lake	.
他们	是	关于	这	相同的	年龄	,	和	两个都	是	喜爱	的	生活	在	这	湖	.

他们年龄相仿，而且都很喜欢湖边生活。

[bɒb] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [wɜːk] ['ʌndə(r)] ['mɪstə(r)] . ['ɛlɪsɪz] [kə'mɑːnd] [ɪn] [ðə; ðiː] ['sʌmə(r)] [wen] [hiː; hi]

Bob	also	was	given	work	under	Mr	.	Ellis's	command	in	the	summer	when	he
鲍勃	还	曾是	给定	工作	在下面	先生	.	埃利斯的	命令	在	这	夏天	什么时候	他

[bɪ'keɪm] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ɒn] [bɔːd] .

became	old	enough	to	be	of	service	on	board	.
成为	老的	足够的	到	是	的	服务	在	木板	.

夏天，鲍勃到了可以在船上服务的年龄，他也在埃利斯先生的指挥下工作。

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['ɪŋgləns] [dɪ'kleəd] [wɔː(r)] [ə'genst] ['dʒɜːməni] ,

Soon	after	England	declared	war	against	Germany	,
很快	后	英格兰	声明	战争	反对	德国	,

英国对德国宣战后不久，

['kænədə] [bɪ'gæn] [ðə; ðiː] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːmi] [tuː; tə] [eɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['kʌntri] [ɪn]

Canada	began	the	organization	of	an	army	to	aid	her	mother	country	in
加拿大	开始	这	组织	的	一个	军队	到	援助	她	母亲	国家	在

[ðə; ðiː] [greɪt] [faɪt] ,

the	great	fight	,
这	伟大的	斗争	,

加拿大开始组建军队，以协助其祖国进行这场伟大的战斗。

[ænd; ənd] [bɒb] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [fɜːst] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] .

and	Bob	was	one	of	the	first	to	enlist	.
和	鲍勃	曾是	一	的	这	第一的	到	入伍	.

鲍勃是最早一批应征入伍的人之一。

[ɒn] [ðə; ðiː] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'lɪstmənt] [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['faɪəri]

On	the	day	of	his	enlistment	he	wrote	a	long	letter	full	of	fiery
在	这	天	的	他的	征募	他	写道	一个	长的	信	满的	的	火热

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ðiː] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

patriotism	to	his	cousin	over	in	the	United	States	,
爱国主义	到	他的	表哥	超过	在	这	团结的	各州	,

入伍当天，他给身在美国的表兄写了一封充满爱国热情的长信。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ðiː] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [ðə; ðiː]

and	perhaps	you	can	imagine	the	sensation	this	communication	created	in	the
和	也许	你	能	想象	这	感觉	这	沟通	创建	在	这

['fæməli] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['stiːmbəʊt] ['kæptɪn] .

family	of	the	steamboat	captain	.
家庭	的	这	汽船	队长	.

或许你可以想象，这条信息给汽船船长的家人带来了怎样的感受。

[bʌt; bət] [nəʊ] , [juː; jʊ] [kænt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [senˈseɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪˈmiːdiət] .

But	no	,	you	can't	,	for	the	big	sensation	was	not	immediate	.
但	不	,	你	不能	,	为了	这	大的	感觉	曾是	不是	即时	.

但事实并非如此，因为这种巨大的轰动并非立竿见影。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈmʌŋ] [ˈɜːrvɪŋz] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] - - [tuː]

there	was	a	good	deal	of	excitement	among	Irving's	brothers	and	sisters	-	-	two
那里	曾是	一个	好的	交易	的	激动	之中	欧文的	兄弟	和	姐妹	-	-	二

[bɔɪz] [ænd; ənd] [tuː] [gˈɜːlz] ,

boys	and	two	girls	,
男孩们	和	二	女孩们	,

欧文的兄弟姐妹们——两男两女——都非常兴奋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在那边，(Over There with the Canadians at Vimy)
第2/8页

[ɔːl] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
all younger than he .
全部 年轻 比 他 .

他们都比他年轻。

['kʌz(ə)n] [bɒb][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]['hɪərəʊ][ɪn][ðeə(r)][maɪndz] , [ænd; ənd] ['ɜːvɪŋ] ['envid] [hɪm] .
Cousin Bob was a real hero in their minds , and Irving envied him .
表哥 鲍勃 曾是 一个 真实的 英雄 在 他们的 思想 , 和 欧文 令人羡慕 他 .

在他们心中，表哥鲍勃是个真正的英雄，欧文很羡慕他。

[ðə; ðɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['beldʒən] ['triːti] ,
The violation of the Belgian treaty ,
这 违反 的 这 比利时人 条约 ,

违反比利时条约，

[ðə; ðɪ] ['stɔːmɪŋ] [ɒv; əv] [liːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [frɑːns] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['beldʒən]['frʌntɪə(r)]
the storming of Liege and the invasion of France across the Belgian frontier
这 暴风雨 的 列日 和 这 入侵 的 法国 穿过 这 比利时人 边境
[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [freʃ] [ɪn][ðə; ðɪ][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ['evriweə(r)] .
were still fresh in the minds of the people everywhere .
是 仍然 新鲜的 在 这 思想 的 这 人们 到处 .

列日陷落和越过比利时边境入侵法国的事件，在各地人民心中仍然记忆犹新。

[ðə; ðɪ] " [skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] " [wɒz; wəz] [stɪl] ['weɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [red] [flæg][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)]
The " scrap of paper " was still waving like a red flag in the face of popular
这 " 废料 的 纸 " 曾是 仍然 挥手 喜欢 一个 红色的 旗帜 在 这 脸 的 受欢迎的
[dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ɪnˌvaɪələ'bɪlətɪ][ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['ɒnə(r)] .
demand for the inviolability of international honor .
要求 为了 这 不可侵犯性 的 国际的 荣誉 .

面对公众对国际荣誉不可侵犯的强烈要求，那张"废纸"仍然像一面红旗一样挥舞着。

[wel] , [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,
Well , two days later ,
出色地 , 二 天 之后 ,

两天后，

['ɜːvɪŋ] [ɪ'lektrɪfaɪd] [ðə; ðɪ]['fæməli]['sɜːk(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ə'naʊnsmənt]
Irving electrified the family circle at the breakfast table with the announcement
欧文 带电 这 家庭 圆圈 在 这 早餐 桌子 和 这 公告
[ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] .
that he wished to enlist .
那 他 希望 到 入伍 .

欧文在早餐桌上宣布他想参军，这让全家人都兴奋不已。

['nəʊbədi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ; ['nəʊbədi] [ə'pruːvd] .
Nobody protested ; nobody approved .
无人 抗议 ; 无人 得到正式认可的 .

没有人抗议；没有人赞成。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

['mɪstə(r)] . ['elɪs] [hæd; həd] [peɪvd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['əʊldɪst] [sʌnz] [wɪʃ] [baɪ] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði]

Mr	.	Ellis	had	paved	the	way	for	his	oldest	son's	wish	by	expressing	the
先生	.	埃利斯	有	铺砌路面	这	方式	为了	他的	最老	儿子的	希望	经过	表达	这

[ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʊd] [bi:; bi] [drɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

opinion	that	the	United	States	would	be	drawn	into	the	war	before	it	was
观点	那	这	团结的	各州	会	是	绘制	进入	这	战争	前	它	曾是

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

埃利斯先生曾表示，美国会在战争结束前被卷入战争，这为他长子的愿望铺平了道路。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [im'bju:] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪəriəsnəs]

Even	the	younger	children	were	so	imbued	with	a	sense	of	the	seriousness
甚至	这	年轻	孩子们	是	所以	注入	和	一个	感觉	的	这	严肃

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:d] ['fɑ:ðə(r)] ,

of	the	great	struggle	as	a	result	of	things	they	had	heard	father	,
的	这	伟大的	斗争	作为	一个	结果	的	事物	他们	有	听到	父亲	,

即使是年纪较小的孩子，也因为从父亲那里听到的事情，而深刻地感受到了这场伟大斗争的严肃性。

['mʌðə(r)] , [ænd; ənd]['əʊldə] ['brʌðə(r)] [seɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [dʒʌst] [lʊkt] [ɔ:d] [wen] ['ɜ:rvɪŋz]

mother	,	and	older	brother	say	,	that	they	just	looked	awed	when	Irving's
母亲	,	和	老	兄弟	说	,	那	他们	只是	看起来	敬畏	什么时候	欧文的

[ə'naʊnsmənt] [keɪm] .

announcement	came	.
公告	来了	.

母亲和哥哥说，当欧文宣布消息时，他们都惊呆了。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['elɪs] [hæd; həd] [tu:] [gʊd] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɒdʒɪk][ɒv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə]

Mr	.	and	Mrs	.	Ellis	had	too	good	sense	of	the	logic	of	things	to
先生	.	和	太太	.	埃利斯	有	也	好的	感觉	的	这	逻辑	的	事物	到

[stɑ:t] [æn; ən] ['ɑ:gjumənt] [tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [ðeə(r)] [sʌn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'zaɪə(r)] .

start	an	argument	to	dissuade	their	son	from	his	unexpected	desire	.
开始	一个	争论	到	劝阻	他们的	儿子	从	他的	意外	欲望	.

埃利斯夫妇对事物的逻辑性理解力很强，所以不会为了劝阻儿子这个出乎意料的愿望而与他争论。

[ðeɪ] ['rɑ:ðə(r)][dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ][plæn][ɒv; əv] ['saɪləns] ,

They	rather	decided	upon	a	plan	of	silence	,
他们	相当	决定	之上	一个	计划	的	沉默	,

他们最终决定采取沉默的策略。

[wɪtʃ] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][ɪn][ðeə(r)] ['haʊshəʊld] .

which	put	an	end	to	discussion	of	the	war	in	their	household	.
哪个	放	一个	结尾	到	讨论	的	这	战争	在	他们的	家庭	.

这使得他们家中不再讨论战争。

[ðə; ði]['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [træns'fɔ:md] [ðə; ði]['fæməli] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɒz; wəz]['ɔ:ləʊst]

The	radical	change	that	suddenly	transformed	the	family	conversations	was	almost
这	激进的	改变	那	突然	转变	这	家庭	对话	曾是	几乎

['gru:səm] [ɪn][ɪts] ['emptinəs] ;

grewsome	in	its	emptiness	;
生长	在	它是	空虚	;

突然间，家庭谈话发生了翻天覆地的变化，这种变化带来的空虚感几乎令人难以忍受；

[ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv]['saɪləns][fɔ:(r); fə(r)][tɔ:k] ['fri:kwəntli] [bɪ'keɪm] [ɪm'bærəsɪŋ] .

the	substitution	of	silence	for	talk	frequently	became	embarrassing	.
这	替代	的	沉默	为了	讲话	频繁地	成为	尴尬的	.

以沉默代替交谈常常会让人感到尴尬。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt][dɪd][nɒt][stɒp] ; [ðæt][wɒz; wəz][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['lɛtəz]

But	there	was	one	thing	that	did	not	stop	;	that	was	the	arrival	of	letters
但	那里	曾是	一	事物	那	做过	不是	停止	;	那	曾是	这	到达	的	信件

[frɒm; frəm][bɒb] .

from	Bob	.
从	鲍勃	.

但有一件事始终没有停止，那就是鲍勃的来信。

[ðeɪ] [keɪm] ['ɔːlməʊst] [wɪð] ['evri] [meɪl] , [ænd; ənd] ['ɜːvɪŋ] [dɪ'vaʊəd] [ðem; ðəm] ['iːgəli] .

They	came	almost	with	every	mail	,	and	Irving	devoured	them	eagerly	.
他们	来了	几乎	和	每一个	邮件	,	和	欧文	吞噬	他们	急切地	.

它们几乎随每封邮件一起寄来，欧文如饥似渴地阅读着它们。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ðə; ði] [ɪm'bærəsɪŋ] ['saɪləns] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

At	last	the	boy	was	able	to	stand	the	embarrassing	silence	no	longer	,
在	最后的	这	男生	曾是	有能力的	到	站立	这	尴尬的	沉默	不	更长	,

男孩终于再也无法忍受这令人尴尬的沉默了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv][ə; eɪ]

for	the	desire	to	take	part	in	the	great	struggle	against	the	hosts	of	a
为了	这	欲望	到	拿	部分	在	这	伟大的	斗争	反对	这	主持人	的	一个

[heit] ['mɪlətri] ['paʊə(r)][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['evri] [deɪ] .

hated	military	power	was	growing	every	day	.
憎恨	军队	力量	曾是	生长	每一个	天	.

参与对抗可憎军事强权的伟大斗争的愿望与日俱增。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['elɪs] [sɔː] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kʌmɪŋ] .

Mr	.	and	Mrs	.	Ellis	saw	the	inevitable	coming	.
先生	.	和	太太	.	埃利斯	锯	这	不可避免的	未来	.

埃利斯夫妇预见到了不可避免的事情会发生。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [fə'bɪd] [ðeə(r)] [sʌn] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

They	knew	that	they	would	not	forbid	their	son	to	enlist	when	once	they	were
他们	知道	那	他们	会	不是	禁止	他们的	儿子	到	入伍	什么时候	一次	他们	是

[kən'vɪnst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] - ['siːtɪd] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

convinced	of	his	deep	-	seated	desire	to	do	so	.
确信	的	他的	深的	-	坐着	欲望	到	做	所以	.

他们知道，一旦确信儿子内心深处有参军的愿望，他们就不会阻止他。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['sækrɪfaɪs][ðeə(r)] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [kɔːz] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]

They	could	sacrifice	their	son	for	a	great	cause	just	as	well	as	for
他们	可以	牺牲	他们的	儿子	为了	一个	伟大的	原因	只是	作为	出色地	作为	为了

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他们既可以为伟大的事业牺牲自己的儿子，也可以为国家牺牲自己的儿子。

" ['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [wʌn] [deɪ] .

"	Father	,	mother	,	I	want	to	go	,	"	the	boy	said	one	day	.
"	父亲	,	母亲	,	我	想	到	去	,	"	这	男生	说	一	天	.

“爸爸，妈妈，我想走，”有一天，男孩说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] ['steɪtmənt] ,

It	was	an	isolated	statement	,
它	曾是	一个	孤立	陈述	,

这只是个别言论。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [griːk] [tuː; tə] [wʌn] [nɒt] ['ɪntɪmətli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɒv; əv]

that	would	have	been	Greek	to	one	not	intimately	familiar	with	the	campaign	of
那	会	有	到过	希腊语	到	一	不是	亲密	熟悉的	和	这	活动	的

['saɪləns] [ðæt] [hæd; həd] [pri:'si:d, pri-] .

silence	that	had	preceded	.
沉默	那	有	之前	.

对于那些不熟悉之前那场沉默运动的人来说，这简直是天书。

[ðə; ði] [kən'sent] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'skʌst] [ə'gen]

The	consent	was	given	in	silence	and	the	subject	was	not	discussed	again
这	同意	曾是	给定	在	沉默	和	这	主题	曾是	不是	讨论	再次

[ʌn'tɪl] ['ɜːvɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

until	Irving	began	to	make	preparations	for	his	departure	.
直到	欧文	开始	到	制作	准备工作	为了	他的	离开	.

双方默默地表示同意，此后直到欧文开始准备离开时，才再次讨论此事。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['kænədə] [ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] .

He	went	to	Canada	and	enlisted	.
他	去	到	加拿大	和	入伍	.

他去了加拿大并应征入伍。

['pɑːtli] [θruː] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərətli] [plænd] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [baɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,

Partly	through	a	deliberately	planned	purpose	and	partly	by	good	fortune	,
部分	通过	一个	故意地	计划	目的	和	部分	经过	好的	财富	,

一部分是出于精心策划的目的，一部分是出于运气。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [wɒz; wəz] ['treɪnɪŋ]

he	was	able	to	get	into	the	regiment	with	which	his	cousin	was	training
他	曾是	有能力的	到	得到	进入	这	团	和	哪个	他的	表哥	曾是	训练

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] [wɒz; wəz] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] ['trænspɔːt] [ɒn] [ə; eɪ] [zɪg] - [zæg] ,

and	a	few	months	later	was	aboard	a	transport	on	a	zig	-	zag	,
和	一个	很少	几个月	之后	曾是	船上	一个	运输	在	一个	之字形	-	之字形	,

他成功加入了表兄正在训练的部队，几个月后就登上了一艘走之字形路线的运输船。

[ˌsʌbmə'riːn] - ['dɒdʒɪŋ] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləənd] .

submarine	-	dodging	course	for	England	.
潜艇	-	躲避	课程	为了	英格兰	.

英格兰的潜艇躲避路线。

['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [frɑːns] ,

After	their	arrival	in	France	,
后	他们的	到达	在	法国	,

他们抵达法国后，

['ɜːvɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['teknɪk(ə)l] [laɪnz] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði]

Irving	because	of	his	training	in	certain	technical	lines	was	put	in	the
欧文	因为	的	他的	训练	在	肯定	技术的	线条	曾是	放	在	这

[ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['sɜːvɪs] ,

engineering	service	,
工程	服务	,

由于欧文接受过某些技术领域的训练，他被分配到工程部门工作。

[bʌt; bət] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɔːl'redi] [rɪ'leɪtɪd] [ˌhɪər'ɪn] ,

but	shortly	before	the	occurrence	of	the	events	already	related	herein	,
但	不久	前	这	发生	的	这	活动	已经	有关的	在此处	,

但在本文所述事件发生前不久，

[hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][trænsˈfɜː(r)] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt][ɒn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [hiː; hi]

he	succeeded	in	getting	a	transfer	back	to	his	regiment	on	the	plea	that	he
他	成功了	在	获得	一个	转移	后退	到	他的	团	在	这	恳求	那	他

[wɪʃt] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm][ˈriːəl] [ˈfaɪtɪŋ] .

wished	to	do	some	real	fighting	.
希望	到	做	一些	真实的	斗争	.

他以想参加一些真正的战斗为由，成功调回了自己的部队。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][hæd; həd] [biːn] [sɪˈvɪəli] [ˈwuːndɪd]

Then	for	the	first	time	he	learned	that	his	cousin	had	been	severely	wounded
然后	为了	这	第一的	时间	他	学习	那	他的	表哥	有	到过	严重	受伤

[ænd; ənd] [sent] [bæk] [tuː; tə][ˈkænədə] [ˌɪnkəˈpæsɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɜːðə(r)] [ˈsɜːvɪs] [ˈsevrəl] [mʌnθs] [bɪˈfɔː(r)]

and	sent	back	to	Canada	incapacitated	for	further	service	several	months	before
和	发送	后退	到	加拿大	丧失能力	为了	更远	服务	一些	几个月	前

.

:

.

随后他才第一次得知，他的表兄几个月前身负重伤，被送回加拿大，丧失了继续服役的能力。

[ðɪs] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][bɒb] [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət] [həʊm] .

This	information	came	in	a	letter	from	Bob	written	at	home	.
这	信息	来了	在	一个	信	从	鲍勃	书面	在	家	.

这条信息来自鲍勃在家写的一封信。

[tuː] [wiːks] [ˈleɪtə(r)] ,

Two	weeks	later	,
二	周	之后	,

两周后，

[waɪl] [ˈɜːvɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɪndʒəri][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ɪn][ðə; ði]

while	Irving	was	in	the	hospital	recovering	from	the	injury	he	received	in	the
尽管	欧文	曾是	在	这	医院	恢复中	从	这	受伤	他	已收到	在	这

[ˈlɪsənɪŋ] [pɪt][ɪn][nəʊ][mænz] [lænd] ,

listening	pit	in	No	Man's	Land	,
聆听	坑	在	不	男人的	土地	,

当欧文在医院养伤，从他在"无人区"监听坑中受的伤中恢复过来时，

[əˈnʌðə(r)] [ˈletə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] ,

another	letter	came	from	his	cousin	,
其他	信	来了	从	他的	表哥	,

他表弟又给他写了一封信，

[kəˈmjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsiːmɪŋli] [ˈɪnəs(ə)nt] [bʌt; bət] [streɪndʒ] [bɪt][ɒv; əv] [njuːz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈdestɪnd]

communicating	a	seemingly	innocent	but	strange	bit	of	news	which	was	destined
沟通	一个	似乎	清白的	但	奇怪的	少量	的	消息	哪个	曾是	注定

[tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈbeərɪŋ] [ɒn] [ˈpraɪvət] [ˈɛlɪsɪz] [ˈfjuːtʃə(r)] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [æz; əz][ə; eɪ]

to	have	an	important	bearing	on	Private	Ellis's	future	experiences	as	a
到	有	一个	重要的	轴承	在	私人的	埃利斯的	未来	经历	作为	一个

['səʊldʒə(r)] .

soldier	.
士兵	.

传达了一个看似无害但又奇怪的消息，这个消息注定会对二等兵埃利斯未来的军旅生涯产生重要影响。

[ˈtʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

- [əˈpɒlədʒaɪzɪz]

TOURTELLE	APOLOGIZES
-	道歉

图特尔道歉

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ænd; ənd][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ə'fektɪŋ] ['ɜːrvɪŋz] ['səʊldʒə(r)]

But	something	remarkable	and	of	great	importance	,	affecting	Irving's	soldier
但	某物	卓越	和	的	伟大的	重要性	,	影响	欧文的	士兵

[kə'rɪə(r)] ,

career	,
职业	,

但有一件非同寻常且意义重大的事情，影响了欧文的军旅生涯：

[tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wen]

took	place	between	the	time	when	he	entered	the	hospital	and	the	time	when
采取	地方	之间	这	时间	什么时候	他	进入	这	医院	和	这	时间	什么时候

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sekənd] ['letə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [æt; ət] [həʊm] .

he	received	the	second	letter	from	his	cousin	at	home	.
他	已收到	这	第二	信	从	他的	表哥	在	家	.

这段时间是从他入院到收到表弟从家里寄来的第二封信之间发生的。

[ðə; ði] [diːp] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [dɪd] [nɒt] [dɪ'veləp] [æt; ət] [wʌns] ,

The	deep	significance	of	the	event	did	not	develop	at	once	,
这	深的	意义	的	这	事件	做过	不是	发展	在	一次	,

这一事件的深刻意义并非一蹴而就，

[bʌt; bət][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [kept] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

but	the	novelty	of	the	thing	kept	the	attention	of	interest	upon	it	until	the
但	这	新奇	的	这	事物	保留	这	注意力	的	兴趣	之上	它	直到	这

['riːəl] ['miːnɪŋ] [wɒz; wəz] [ʌn'kʌvəd] .

real	meaning	was	uncovered	.
真实的	意义	曾是	裸露	.

但事物的新颖性使人们一直关注着它，直到它的真正含义被揭示出来。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz][wɔː(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

From	that	time	on	the	young	American	soldier's	war	experiences	were	a
从	那	时间	在	这	年轻的	美国人	士兵的	战争	经历	是	一个

[sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θril] ,

succession	of	thrills	,
演替	的	刺激	,

从那时起，这位年轻美国士兵的战争经历就充满了刺激。

[sə'praiziz] , [ænd; ənd] ['deɪndʒərəsli] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːk] .

surprises	,	and	dangerously	interesting	work	.
惊喜	,	和	危险地	有趣的	工作	.

令人惊喜，而且非常有趣的工作。

[ðə; ði] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [kən'sistid] [ɪn] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]

The	field	hospital	to	which	he	was	taken	consisted	in	part	of	a	group	of
这	场地	医院	到	哪个	他	曾是	已采取	由.....组成	在	部分	的	一个	团体	的

[fɑːm] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [sɜːvd] [æz; əz][ðə; ði]['njuːkliəs][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [ʃɔːt]

farm	buildings	that	might	have	served	as	the	nucleus	of	a	village	a	short
农场	建筑物	那	可能	有	服务	作为	这	核	的	一个	村庄	一个	短的

['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][rɪə(r)]['bæt(ə)l][laɪn] .

distance	behind	the	rear	battle	line	.
距离	在后面	这	后部	战斗	线	.

他被送往的野战医院是由一组农舍建筑组成，这些农舍可能曾经是后方战线后方不远处一个村庄的核心。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɪm]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][fɜːst] [tuː] [deɪz] [æt; ət]

Everything	was	slow	and	uninteresting	to	him	during	his	first	two	days	at
一切	曾是	慢的	和	无聊	到	他	期间	他的	第一的	二	天	在

[ðɪs] [pleɪs] .

this	place	.
这	地方	.

他来到这里头两天，一切都很缓慢，也毫无吸引力。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [miːn] [səʊ] [mʌtʃ]

Then	came	the	first	incident	in	the	chain	of	events	that	was	to	mean	so	much
然后	来了	这	第一的	事件	在	这	链	的	活动	那	曾是	到	意思是	所以	很多

[tuː; tə] ['praɪvət] ['elɪs] [æz; əz] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['faɪtə(r)] [ɪn] [frɑːns] .

to	Private	Ellis	as	an	American	fighter	in	France	.
到	私人的	埃利斯	作为	一个	美国人	战斗机	在	法国	.

随后发生了一系列事件中的第一个，这些事件对于在法国作战的美国士兵埃利斯来说意义重大。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːdz] [pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [ə; eɪ]

He	received	a	message	from	one	of	the	guards	patrolling	the	grounds	that	a
他	已收到	一个	信息	从	一	的	这	守卫	巡逻	这	理由	那	一个

['wuːndɪd] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

wounded	officer	in	one	of	the	buildings	wished	to	see	him	.
受伤	官	在	一	的	这	建筑物	希望	到	看	他	.

他收到一名巡逻警卫的消息，说其中一栋楼里的一名受伤军官想见他。

[nəʊ] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði]

No	explanation	as	to	why	he	had	been	sent	for	was	given	by	the
不	解释	作为	到	为什么	他	有	到过	发送	为了	曾是	给定	经过	这

['beərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

bearer	of	the	message	.
持有人	的	这	信息	.

送信人没有解释他被召来的原因。

[ðə; ði] [hed] [nɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʊd] [də'rekt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː]

The	head	nurse	of	the	building	would	direct	him	to	the	man	who	wished	to	see
这	头	护士	的	这	建筑	会	直接的	他	到	这	男人	WHO	希望	到	看

[hɪm] ,

him	,
他	,

大楼的护士长会指引他去见那位想见他的人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] .

he	was	informed	.
他	曾是	知情的	.

他已被告知。

['wʌndərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [huː] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv]

Wondering	a	little	who	the	officer	could	be	and	what	was	the	nature	of
好奇	一个	小的	WHO	这	官	可以	是	和	什么	曾是	这	自然	的

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪm] ,

his	interest	in	him	,
他的	兴趣	在	他	,

我有点好奇这位警官是谁，以及他对自己感兴趣的原因。

['ɜːvɪŋ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [kɔːl] .

Irving	hastened	to	answer	the	call	.
欧文	加快	到	回答	这	称呼	.

欧文赶紧去接电话。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [nɜːs] [ˌʌp'steəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] ['rʊərəl] ['rezɪdəns] [ænd; ənd] ['ɪntuː]

He	was	conducted	by	a	nurse	upstairs	in	a	former	rural	residence	and	into
他	曾是	实施	经过	一个	护士	楼上	在	一个	以前的	乡村的	住宅	和	进入

[ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] ,

a	small	room	,
一个	小的	房间	,

他被一名护士搀扶着上了楼，来到一栋以前位于乡村的住宅里的一个小房间。

['lɪt(ə)l]['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['peɪʃ(ə)nt][ɒn][æn; ən] ['ɑ:mi] [kɒt]

little	larger	than	a	closet	and	occupied	by	a	single	patient	on	an	army	cot
小的	更大的	比	一个	壁橱	和	占领	经过	一个	单身的	病人	在	一个	军队	婴儿床

.

:

.

房间比衣橱大不了多少，里面躺着一位病人，睡在一张军用行军床上。

[ɒn][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][ræn]['əʊvə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

On	the	way	he	ran	over	,	in	his	mind	,
在	这	方式	他	跑	超过	,	在	他的	头脑	,

在他奔跑的路上，他的脑海中浮现出这样的画面：

[ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [wɪð] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd][kleɪm] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

the	list	of	officers	with	whom	he	could	claim	anything	in	the	nature	of	a
这	列表	的	警官	和	谁	他	可以	宣称	任何事物	在	这	自然	的	一个

['pɜ:sən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [smɔ:l] .

personal	acquaintance	and	found	it	very	small	.
个人的	熟人	和	成立	它	非常	小的	.

他列出了自己可以称之为私人交情的军官名单，结果发现人数非常少。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [ðæt] ['eni][ɒv; əv] [ði:z] [hæd; həd] [bi:n] ['wu:ndɪd] .

Moreover	,	he	had	not	known	that	any	of	these	had	been	wounded	.
而且	,	他	有	不是	已知	那	任何	的	这些	有	到过	受伤	.

此外，他并不知道这些人中有人受伤。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'vju:] [ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][bəuθ] [kə'mɪʃənd] [ænd; ənd][nɒn] - [kə'mɪʃənd]

In	this	review	of	acquaintances	of	both	commissioned	and	non	-	commissioned
在	这	审查	的	熟人	的	两个都	委托	和	非	-	委托

[ræŋk] , [haʊ'evə(r)] ,

rank	,	however	,
秩	,	然而	,

然而，在本次对包括军官和士官在内的熟人的回顾中，

[hi:; hi] [mɪst] [wʌn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [ˌdisri'gɑ:did] ,

he	missed	one	who	should	not	have	been	disregarded	,
他	错过	一	WHO	应该	不是	有	到过	被忽视	,

他漏掉了一个不应该被忽视的人。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeə(r)] ['ɪntɪməsi] [hæd; həd] [bi:n] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['frendli] ['neɪtʃə(r)] .

although	their	intimacy	had	been	of	anything	but	friendly	nature	.
虽然	他们的	亲密关系	有	到过	的	任何事物	但	友好的	自然	.

尽管他们之间的亲密关系绝非朋友性质。

[ðɪs] ['ɒfɪsə(r)][hi:; hi] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kɒt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] ['entəd] .

This	officer	he	found	lying	on	the	cot	in	the	little	room	which	he	now	entered	.
这	官	他	成立	说谎	在	这	婴儿床	在	这	小的	房间	哪个	他	现在	进入	.

他走进这间小房间，发现这名军官躺在床上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sekənd] [lu:'tenənt] .

It	was	Second	Lieut	.
它	曾是	第二	中尉	.

是少尉。

- .

Tourtelle	.

- .

托特尔。

[ðə; ði] [sə'praɪz] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] ['stɑːtlɪŋ] [wen] ['ɜːvɪŋ] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['ʃeɪvteɪl] "

The	surprise	became	almost	startling	when	Irving	saw	the	face	of	the	"	shavetail	"
这	惊喜	成为	几乎	令人震惊	什么时候	欧文	锯	这	脸	的	这	"	剃尾	"

['braɪt(ə)n] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'pærənt] ['iːgənəs] [æz; əz][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði]['kɔːlə(r)] .

brighten	up	with	a	look	of	apparent	eagerness	as	he	recognized	the	caller	.
提亮	向上	和	一个	看	的	明显	渴望	作为	他	认可	这	呼叫者	.

当欧文看到"剃尾"认出呼唤者时，它的脸上露出了明显的渴望，这让他感到十分惊讶。

[ðə; ði] [nɜːs] [wɪð'druː] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [wɪð]

The	nurse	withdrew	immediately	and	the	American	soldier	was	left	alone	with
这	护士	退出	立即地	和	这	美国人	士兵	曾是	左边	独自的	和

[hɪz; ɪz] [streɪndʒ] " ['kɒmreɪd] ['enəmi] " [ɒv; əv][nəʊ] [mænz] [lænd] .

his	strange	"	comrade	enemy	"	of	No	Man's	Land	.
他的	奇怪的	"	同志	敌人	"	的	不	男人的	土地	.

护士立即退了回去，留下美国士兵独自一人和他在无人区的陌生"战友敌人"待在一起。

" [hə'ləʊ] , ['elɪs] , " [ðə; ði] " ['sekənd] ['luːɪ] " ['griːtɪd] ,

"	Hello	,	Ellis	,	"	the	"	second	looie	"	greeted	,
"	你好	,	埃利斯	,	"	这	"	第二	looie	"	问候	,

"你好，埃利斯，"第二个"厕所管理员"打招呼道。

[ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [smaɪl]

extending	his	right	hand	to	his	visitor	and	making	an	effort	to	smile
扩展	他的	正确的	手	到	他的	游客	和	制作	一个	努力	到	微笑

['plezntli] .

pleasantly	.
愉快	.

他向来访者伸出右手，努力露出和蔼的笑容。

" [aɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	I	sent	for	you	because	I	wanted	to	have	a	talk	with	you	.
"	我	发送	为了	你	因为	我	通缉	到	有	一个	讲话	和	你	.

"我叫你来是因为我想和你谈谈。"

[sɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒt] .

Sit	down	on	the	edge	of	the	cot	.
坐	向下	在	这	边缘	的	这	婴儿床	.

坐在床边。

['sɒri] [ðeəz; ðəz][nəʊ][tʃeə(r)][hɪə(r)] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] .

Sorry	there's	no	chair	here	,	but	I'm	not	the	housekeeper	.
对不起	有	不	椅子	这里	,	但	我是	不是	这	管家	.

抱歉，这里没有椅子，但我不是管家。

" [ðɪs] ['lætə(r)] " [breθ] [ɒv; əv] ['levəti] " ['dɪd(ə)nt] [saʊnd] [bæd][æt; ət][ɔːl] ,

"	This	latter	"	breath	of	levity	"	didn't	sound	bad	at	all	,
"	这	后者	"	气息	的	轻浮	"	没有	声音	坏的	在	全部	,

"后一种'轻松语气'听起来一点也不坏。"

[ænd; ənd] ['ɜːvɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [veɪg] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][æn; ən]

and	Irving	began	to	have	a	vague	suspicion	that	there	might	be	an
和	欧文	开始	到	有	一个	模糊的	怀疑	那	那里	可能	是	一个

[ɪn'telɪdʒənt] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [səʊ] ['bruːtəli]

intelligent	side	to	the	nature	of	this	young	officer	who	had	behaved	so	brutally
聪明的	边	到	这	自然	的	这	年轻的	官	WHO	有	表现	所以	残酷地

[tə'wɔːd] [hɪm] .

toward	him	.
朝向	他	.

欧文开始隐约觉得，这个对他如此残暴的年轻军官，或许性格中还有聪明的一面。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)]

However	,	he	indicated	that	he	preferred	to	stand	and	waited	patiently	for
然而	,	他	表明的	那	他	首选	到	站立	和	等待	耐心	为了

- [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

Tourtelle	to	continue	.
-	到	继续	.

然而，他表示自己更喜欢站着，耐心地等待图尔泰尔继续发言。

" [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvə(r)] , " [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ɒfɪsə(r)]

"	I	called	you	to	ask	you	to	do	me	a	favor	,	"	the	wounded	officer
"	我	称为	你	到	问	你	到	做	我	一个	偏爱	,	"	这	受伤	官

[kən'tɪnjuːd] ;

continued	;
持续	;

“我打电话给你，是想请你帮我个忙，”受伤的警官继续说道；

" [bʌt; bət][fɜːst][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] ['triːtɪd] [juː; jʊ] .

"	but	first	I	want	to	apologize	for	the	way	I	treated	you	.
"	但	第一的	我	想	到	道歉	为了	这	方式	我	治疗	你	.

“但首先我想为我对待你的方式道歉。”

[aɪ][woʊnt] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

I	won't	attempt	to	explain	why	I	did	it	because	I	don't	know	.
我	惯于	试图	到	解释	为什么	我	做过	它	因为	我	不	知道	.

我不会尝试解释我为什么这么做，因为我也不知道。

[bʌt; bət][aɪ]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌm] ['skaʊndrəl] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

But	I	acted	like	a	bum	scoundrel	and	ought	to	have	been	reported	for
但	我	行动	喜欢	一个	屁股	恶棍	和	应该	到	有	到过	据报道	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但我当时的行为就像个无赖，应该被举报才对。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [nəʊ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ʃəʊz] [ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['riːəl][mæn]

The	fact	that	you	made	no	complaint	against	me	shows	that	you're	a	real	man
这	事实	那	你	制成	不	抱怨	反对	我	演出	那	你是	一个	真实的	男人

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] .

and	makes	me	feel	ashamed	of	myself	.
和	制作	我	感觉	羞愧	的	我	.

你没有对我提出任何异议，这说明你是个真正的男人，也让我感到羞愧。

" ['ɜːvɪŋ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ɪm'bærəst] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [spiːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	Irving	was	rather	embarrassed	by	this	unexpected	speech	on	the	part	of	his
"	欧文	曾是	相当	尴尬的	经过	这	意外	演讲	在	这	部分	的	他的

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] " ['kɒmreɪd] - ['enəmi] .

supposed	"	comrade	-	enemy	.
据称	"	同志	-	敌人	.

欧文对他这位所谓的“战友”的这番出乎意料的演讲感到相当尴尬。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wel] [rɪ'dʒekt][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv][hjuː'mɪləti] ,

"	He	could	not	well	reject	the	profession	of	humility	,
"	他	可以	不是	出色地	拒绝	这	职业	的	谦逊	,

他无法轻易否认谦逊的姿态，

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	yet	he	was	uncertain	just	how	to	take	it	.
和	然而	他	曾是	不确定	只是	如何	到	拿	它	.

但他却不知道该如何接受这件事。

[luːˈtenənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

- [əˈpærəntli] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ]

Tourtelle	apparently	desired	to	convey	the	impression	that	he	was	suffering
-	显然	想要的	到	传达	这	印象	那	他	曾是	痛苦

[frɒm; frəm] [pæŋ] [ɒv; əv] [diːp] [rɪˈgret] ,

from	pangs	of	deep	regret	,
从	疼痛	的	深的	后悔	,

图特尔显然想传达出他内心充满深深悔恨的印象。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] " [pæŋ] " [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði] [ˈmʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)]

but	although	the	"	pangs	"	twisted	the	muscles	of	his	countenance	the	visitor
但	虽然	这	"	疼痛	"	扭曲	这	肌肉	的	他的	面容	这	游客

[wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪmˈself] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪʃənts] [ˈment(ə)l]

was	unable	to	convince	himself	as	to	the	depth	of	the	patient's	mental
曾是	无法	到	说服	他自己	作为	到	这	深度	的	这	患者	精神的

[ˈsʌfərɪŋ] .

suffering	.
痛苦	.

尽管“痛苦”令他面部肌肉扭曲，但这位访客仍然无法确信病人精神痛苦的程度。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [ˈelɪs] , " [ðə; ði] [ˈɪndʒəd] [ˈsəʊldʒə(r)] [sed] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

"	I	hope	you	will	forgive	me	,	Ellis	,	"	the	injured	soldier	said	after	a	few
"	我	希望	你	将要	原谅	我	,	埃利斯	,	"	这	受伤	士兵	说	后	一个	很少

[ˈmoʊmənts] - [ˈsaɪləns] .

moments	'	silence	.
时刻	-	沉默	.

“我希望你能原谅我，埃利斯，”受伤的士兵沉默了一会儿后说道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] [ˈveri] [bæd][ˈtempə(r)] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][hæv; həv] [rɪˈgretɪd] [neɪ]

"	I	had	a	spell	of	very	bad	temper	that	night	and	have	regretted	nay
"	我	有	一个	拼写	的	非常	坏的	脾气	那	夜晚	和	有	后悔	不

[ˈækʃ(ə)nz][ˈevə(r)] [sɪns] .

actions	ever	since	.
行动	曾经	自从	.

“那天晚上我脾气非常暴躁，从那以后我一直后悔自己的所作所为。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] , [aɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

If	there's	anything	I	can	do	to	make	it	right	,	I'll	do	it	.
如果	有	任何事物	我	能	做	到	制作	它	正确的	,	患病的	做	它	.

如果有什么我能做的来弥补这件事，我一定会去做。

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈeni] [ˈriːznəbl] [ˈpɜːs(ə)n][kʊd; kəd][ɑːsk][ˈʌndə(r)][ðə; ði]

"	This	seemed	to	be	as	much	as	any	reasonable	person	could	ask	under	the
"	这	似乎	到	是	作为	很多	作为	任何	合理的	人	可以	问	在下面	这

[ˈsɜːkəmstənsɪz] ;

circumstances	;
情况	;

“在当时的情况下，这似乎已经是任何一个理性的人所能要求的极限了；

[səʊ] [ˈɜːvɪŋ] [rɪˈplaɪd] :

so	Irving	replied	:
所以	欧文	回复	:

于是欧文回答说：

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt][beə(r)][juː; jʊ] [ˈeni] [ɪl] [wɪl] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [lefˈtenənt] .

"	I'm	sure	I	don't	bear	you	any	ill	will	under	the	circumstances	,	lieutenant	.
"	我是	当然	我	不	熊	你	任何	患病的	将要	在下面	这	情况	,	中尉	.

“在这种情况下，我肯定不会对你怀有任何恶意，中尉。”

[ai] [əd'mɪt] [ai] [wɒz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] [baɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪd] , [bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊə(r)] ,

I	admit	I	was	pretty	much	offended	by	what	you	did	,	but	I'm	sure	,
我	承认	我	曾是	漂亮的	很多	被冒犯了	经过	什么	你	做过	,	但	我是	当然	,

我承认你的所作所为确实让我很生气，但我确信，

['ɑːftə(r)] [wɒt] [juːv] [dʒʌst] [sed] , [ai] [kæn; kən] [let] ['baɪgɒnz] [biː; bi] ['baɪgɒnz] .

after	what	you've	just	said	,	I	can	let	bygones	be	bygones	.
后	什么	你已经	只是	说	,	我	能	让	往事	是	往事	.

听了你刚才说的话，我可以既往不咎了。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['enəmi] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

We	must	remember	that	we	are	fighting	a	common	enemy	and	it	is
我们	必须	记住	那	我们	是	斗争	一个	常见的	敌人	和	它	是

[rɪ'dɪkjələs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

ridiculous	for	us	to	be	fighting	one	another	.
荒谬的	为了	我们	到	是	斗争	一	其他	.

我们必须记住，我们正在与共同的敌人作战，互相争斗是荒谬的。

[wiː; wi] [ɔːt] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['helpɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] . "

We	ought	rather	to	be	helping	one	another	.	"
我们	应该	相当	到	是	帮助	一	其他	.	"

我们应该互相帮助。

" [ðæts] [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'dɪə] , " - [dɪ'kleəd] .

"	That's	an	excellent	idea	,	"	Tourtelle	declared	.
"	那就是	一个	出色的	主意	,	"	-	声明	.

“这真是个绝妙的主意，”图特尔说道。

" [naʊ] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?

"	Now	what	would	you	say	if	I	should	ask	you	to	do	something	for	me	?
"	现在	什么	会	你	说	如果	我	应该	问	你	到	做	某物	为了	我	?

“如果我请你帮我做件事，你会怎么说？”

[wʊd] [juː; jʊ] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Would	you	resent	it	?	"
会	你	怨恨	它	?	"

你会因此感到不满吗?

" [ai] ['kʊd(ə)nt] ['veri] [wel] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ai] [dʒʌst] [leɪd] [daʊn] ,

"	I	couldn't	very	well	,	after	the	principle	I	just	laid	down	,
"	我	不能	非常	出色地	,	后	这	原则	我	只是	铺设	向下	,

“我不太能接受，因为我刚才已经阐明了原则。”

" ['ɜːvɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] ; " [prə'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['riːznəbl] ,

"	Irving	answered	with	the	shadow	of	a	smile	;	"	provided	it	were	reasonable	,
"	欧文	回答	和	这	阴影	的	一个	微笑	;	"	假如	它	是	合理的	,

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

欧文带着一丝微笑回答道：“只要合理就行。”他补充道。

" [əʊ] , [ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [rɪ'plaɪd]

"	Oh	,	I	don't	see	how	there's	anything	unreasonable	in	it	,	"	the	officer	replied
"	哦	,	我	不	看	如何	有	任何事物	不合理	在	它	,	"	这	官	回复

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

“哦，我不觉得这有什么不合理的，”警官迅速回答道。

" [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ɪz] , [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['veri] [ɒd] [rɪ'kwest] , ['friːkɪʃ] [pə'hæps] .

"	The	only	thing	is	,	you	may	think	it	a	very	odd	request	,	freakish	perhaps	.
"	这	仅有的	事物	是	,	你	可能	思考	它	一个	非常	奇怪的	要求	,	怪异的	也许	.

“唯一的问题是，你可能会觉得这是一个非常奇怪的要求，甚至有点怪异。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ˌsætɪs'fæktərəli] .

But	I	think	I	can	explain	it	satisfactorily	.
但	我	思考	我	能	解释	它	令人满意地	.

但我认为我可以解释清楚。

[fɜːst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[let][ˌem 'iː] [ɪn'lɪst] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] [ɪn'fɔːmɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [wuːnd] [ɪz][mɔː(r)]

let	me	enlist	your	sympathy	a	little	by	informing	you	that	my	wound	is	more
让	我	入伍	你的	同情	一个	小的	经过	通知	你	那	我的	伤口	是	更多的

[sɪ'vɪə(r)] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [θɔːt] [æt; ət][fɜːst] .

severe	than	was	thought	at	first	.
严重	比	曾是	想法	在	第一的	.

请允许我稍稍博取您的同情，告诉您我的伤势比最初预想的要严重得多。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] [left] [ɑːm] .

I'm	going	to	lose	my	left	arm	.
我是	去	到	失去	我的	左边	手臂	.

我的左臂要被截肢了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːktərz][təʊld][ˌem 'iː] [tə'deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['æmpjuteɪtɪd]

One	of	the	doctors	told	me	today	that	it	would	have	to	be	amputated
一	的	这	医生	讲述	我	今天	那	它	会	有	到	是	截肢

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['elbəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] . "

between	the	elbow	and	the	shoulder	.	"
之间	这	弯头	和	这	肩膀	.	"

今天一位医生告诉我，必须从肘部到肩部之间截肢。

" [ðæts] [tuː] [bæd] , " ['ɜːvɪŋ] [sed] [wɪð] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['feləʊ] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd]

"	That's	too	bad	,	"	Irving	said	with	evidence	of	fellow	feeling	for	the	second
"	那就是	也	坏的	,	"	欧文	说	和	证据	的	同伴	感觉	为了	这	第二

[lef'tenənt] .

lieutenant	.
中尉	.

“那太可惜了，”欧文说道，语气中流露出对这位少尉的同情。

" [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] [ai][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][aɪ'd]

"	If	there	were	anything	I	could	do	to	save	your	arm	for	you	I'd
"	如果	那里	是	任何事物	我	可以	做	到	节省	你的	手臂	为了	你	ID

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

surely	do	it	.
一定	做	它	.

“如果我能做任何事来保住你的胳膊，我一定会去做。”

[bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? "

But	what's	the	matter	?	"
但	是什么	这	事情	?	"

到底出了什么事?

" [ə; eɪ][bæd] ['kɒmpaʊnd] ['fræktʃə(r)][ænd; ənd] ['gæŋgriːn] .

"	A	bad	compound	fracture	and	gangrene	.
"	一个	坏的	化合物	断裂	和	坏疽	.

“严重的复合骨折和坏疽。”

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [id] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tə'deɪ] [ɔː(r)][maɪ] [həʊl] ['sɪstəm] [maɪt] [biː; bi]

The	doctor	said	he'd	have	to	cut	it	off	today	or	my	whole	system	might	be
这	医生	说	他会	有	到	切	它	离开	今天	或者	我的	所有的	系统	可能	是

['pɔɪz(ə)nd] .

poisoned	.
中毒	.

医生说他今天必须把它切除，否则我的整个身体都可能中毒。

[bʌt; bət] [hɪrz] [ðə; ði]['feɪvə(r)][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] :

But	here's	the	favor	I	want	you	to	do	for	me	:
但	这里是	这	偏爱	我	想	你	到	做	为了	我	:

但我希望你帮我个忙：

" [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)][təʊld][ˌem 'iː][maɪ] [ɑːm] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɒf] ,

"	When	the	doctor	told	me	my	arm	would	have	to	be	cut	off	,
"	什么时候	这	医生	讲述	我	我的	手臂	会	有	到	是	切	离开	,

“当医生告诉我我的手臂必须截肢时，

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [lɪm] ,

I	asked	him	if	it	would	be	possible	to	save	the	limb	,
我	问	他	如果	它	会	是	可能的	到	节省	这	肢	,

我问他是否有可能保住肢体。

[səʊ][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

so	I	could	take	it	back	home	with	me	.
所以	我	可以	拿	它	后退	家	和	我	.

这样我就可以把它带回家了。

" ['ɜːvɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðɪs] ['steɪtmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

"	Irving	interrupted	this	statement	with	a	start	of	surprise	.
"	欧文	中断	这	陈述	和	一个	开始	的	惊喜	.

欧文突然惊讶地打断了这句话。

" [ðæts] [wɒt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][dɪd] [wen] [aɪ] [sə'dʒestid] [ðə; ði][aɪ'dɪə][tuː; tə][hɪm] , " -

"	That's	what	the	doctor	did	when	I	suggested	the	idea	to	him	,	"	Tourtelle
"	那就是	什么	这	医生	做过	什么时候	我	建议	这	主意	到	他	,	"	-

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

“当我向医生提出这个想法时，他就是这么做的，”图特尔继续说道。

['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] .

noting	the	effect	of	his	suggestion	.
注意到	这	影响	的	他的	建议	.

注意到他的建议所产生的效果。

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɑːm] ,

"	He	wanted	to	know	why	I	wished	to	save	the	arm	,
"	他	通缉	到	知道	为什么	我	希望	到	节省	这	手臂	,

他想知道我为什么想保住这条胳膊，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] : [fɜːst] ,

and	I	replied	that	it	was	for	two	reasons	:	first	,
和	我	回复	那	它	曾是	为了	二	原因	:	第一的	,

我回答说，原因有二：第一，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌsuːvə'nɪə(r)] ; ['sekənd] ,

because	I	thought	it	would	make	an	excellent	souvenir	;	second	,
因为	我	想法	它	会	制作	一个	出色的	纪念品	;	第二	,

因为我觉得它会是一件很棒的纪念品；其次，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tæ'tuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɑː'tɪstɪk] ['mænə(r)][ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə]

because	it	was	tattooed	in	a	very	artistic	manner	and	I	don't	want	to
因为	它	曾是	纹身	在	一个	非常	艺术	方式	和	我	不	想	到

[luːz] [ðə; ði] [ɑːt] .

lose	the	art	.
失去	这	艺术	.

因为它的纹身手法非常艺术，我不想失去这种艺术效果。

[aɪm][ɒv; əv][æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] ['temprəmənt] ,

I'm	of	an	artistic	temperament	,
我是	的	一个	艺术	气质	,

我具有艺术家的气质，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] [mɔː(r)][tuː; tə] [luːz] [ðæt] [bɪt][ɒv; əv] [tə'tuːɪŋ] [ɒn][maɪ][ɑːm]

and	it	would	break	my	heart	more	to	lose	that	bit	of	tattooing	on	my	arm
和	它	会	休息	我的	心	更多的	到	失去	那	少量	的	纹身	在	我的	手臂

[ðæn; ðən][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði][ɑːt] . "

than	to	lose	the	arm	and	keep	the	art	.	"
比	到	失去	这	手臂	和	保持	这	艺术	.	"

“如果失去手臂上的那块纹身，我会比失去整条手臂但保留纹身更伤心。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][get][juː; jʊ] , " [sed] ['ɜːvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .

"	I	think	I	get	you	,	"	said	Irving	with	a	smile	.
"	我	思考	我	得到	你	,	"	说	欧文	和	一个	微笑	.

“我想我明白你的意思了，”欧文笑着说。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ɑːm] [ɪn]['ælkəhɒl][ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , [tə'tuːɪŋ] [ænd; ənd]

"	You	want	me	to	put	the	arm	in	alcohol	and	preserve	it	,	tattooing	and
"	你	想	我	到	放	这	手臂	在	酒精	和	保存	它	,	纹身	和

[ɔːl] ? "

all	?	"
全部	?	"

“你是想让我把胳膊浸泡在酒精里保存起来，连纹身一起保存吗？”

" [ðæts] [ə; eɪ]['klevə(r)] ['ɪnfərəns] , [bʌt; bət][nɒt] [kwaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

"	That's	a	clever	inference	,	but	not	quite	to	the	point	,
"	那就是	一个	聪明的	推理	,	但	不是	相当	到	这	观点	,

“这是一个巧妙的推断，但还不够准确。”

" - [kˈɒmɛntɪd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Tourtelle	commented	without	much	change	of	expression	on	his	face	.
"	-	评论	没有	很多	改变	的	表达	在	他的	脸	.

图尔泰尔面无表情地评论道。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [sə'dʒestʃən] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt]

"	The	doctor	offered	a	substitute	suggestion	,	and	that's	what	I'm	going	to	put
"	这	医生	提供	一个	代替	建议	,	和	那就是	什么	我是	去	到	放

[tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .

to	you	now	.
到	你	现在	.

“医生提出了一个替代方案，我现在就要把这个方案告诉你们。”

" [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] ,

"	The	patient	paused	a	moment	or	two	,
"	这	病人	暂停	一个	片刻	或者	二	,

病人停顿了一两秒，

[ænd; ənd] ['ɜːvɪŋ] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] ['nærətɪv]
and **Irving** **waited** **expectantly** **for** **the** **next** **development** **in** **the** **strange** **narrative**
和 欧文 等待 满怀期待地 为了 这 下一个 发展 在 这 奇怪的 叙述
[ɒv; əv]['nɒv(ə)l] [ɪ'vents] .
of **novel** **events** **.**
的 小说 活动 .

欧文满怀期待地等待着这桩奇特的小说事件的下一步发展。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['kjuːbɪst] [ɑːt]
CUBIST **ART**
立体主义 艺术

立体主义艺术

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] ['temprəmənt] , " [luː'tenənt] .
" **Yes** **,** **I** **am** **of** **an** **artistic** **temperament** **,** **"** **Lieut** **.**
" 是的 , 我 是 的 一个 艺术 气质 , " 中尉 .

“是的，我具有艺术家的气质，”中尉说。

- [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['driːmi] [weɪ] ,
Tourtelle **continued** **in** **a** **sort** **of** **dreamy** **way** **,**
- 持续 在 一个 种类 的 梦幻般的 方式 ,

图特尔继续以一种梦幻般的方式说道：

[wɪtʃ] [tend] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] - [ɒv; əv] - [wʌn] " [ðə; ði] [kriːps] " [ðæn; ðən][tuː; tə]
which **tended** **rather** **to** **give** **his** **audience** **-** **of** **-** **one** **"** **the** **creeps** **"** **than** **to**
哪个 倾向于 相当 到 给 他的 观众 - 的 - 一 " 这 令人毛骨悚然 " 比 到
" ['sɒfn] [hɪz; ɪz][səʊl] ,
" **soften** **his** **soul** **,**
" 软化 他的 灵魂 ,

这与其说是“软化他的灵魂”，不如说是让他的那位唯一听众感到“毛骨悚然”。

" [æz; əz] [ɑːt] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] .
" **as** **art** **is** **supposed** **to** **do** **.**
" 作为 艺术 是 据称 到 做 .

正如艺术应该做的那样。

" [ɪf] [hiːz] [æn; ən] ['ɑːtɪst] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪŋ] ['kaɪzə(r)] , [kraʊn] ['prɪnsɪz] , -
" **If** **he's** **an** **artist** **,** **he** **ought** **to** **be** **painting** **kaisers** **,** **crown** **princes** **,** **Hindenburgs**
" 如果 他是 一个 艺术家 , 他 应该 到 是 绘画 凯撒 , 王冠 王子们 , -
,
,
,

“如果他真是个艺术家，他应该去画德皇、皇太子、兴登堡家族的人。”

[ænd; ənd] - [wɪð] [hɔːnz] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] ['ærəʊ] - [tɪpt] [teɪlz] , " [hiː; hi] [θɔːt]
and **Ludendorfs** **with** **horns** **on** **their** **heads** **and** **arrow** **-** **tipped** **tails** **,** **"** **he** **thought**
和 - 和 角 在 他们的 头部 和 箭 - 倾斜 尾巴 , " 他 想法
['grɪmli] .
grimly **.**
阴沉地 .

“还有头上长着角、尾巴尖像箭的鲁登道夫，”他阴沉地想。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [hiː; hi] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .
" **But** **maybe** **he** **means** **it** **all** **right** **.**
" 但 或许 他 方法 它 全部 正确的 .

但也许他的本意是好的。

[pə'hæps] [hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'liːvz] [hiː; hi][hæz; həz] [ɑː'tɪstɪk] ['temprəmənt] , [bʌt; bət] ['hæznt] [saɪzd] [hɪm'self]

Perhaps	**he**	**really**	**believes**	**he**	**has**	**artistic**	**temperament**	**,**	**but**	**hasn't**	**sized**	**himself**
也许	他	真的	相信	他	有	艺术	气质	,	但	还没有	尺寸	他自己

[ʌp] [raɪt] .

up	**right**	**.**
向上	正确的	.

或许他真的认为自己有艺术家的气质，但他并没有正确评估自己。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] ['pəʊətri] ,

A	**few**	**years**	**ago**	**I**	**thought**	**I**	**could**	**write**	**poetry**	**,**
一个	很少	年	前	我	想法	我	可以	写	诗	,

几年前我以为自己会写诗，

[bʌt; bət] [faʊnd] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [raɪt] [æn; ən][ək'septəb(ə)l] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn] [vɜːs] [fɔː(r); fə(r)]

but	**found**	**I**	**couldn't**	**even**	**write**	**an**	**acceptable**	**advertisement**	**in**	**verse**	**for**
但	成立	我	不能	甚至	写	一个	可接受	广告	在	诗	为了

[ˌsentɪ'ment(ə)l] ['kændi] [ɔː(r)] ['fləʊtɪŋ] [səʊp] .

sentimental	**candy**	**or**	**floating**	**soap**	**.**
感伤的	糖果	或者	漂浮的	肥皂	.

但我发现，我甚至连用诗歌写出一篇像样的广告文案都做不出来，哪怕是推销一些有纪念意义的糖果或漂浮香皂。

[aɪl] ['hjuːmə(r)] - [ɪm][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [siː] [wʌts] [ɒn] - [ɪz][maɪnd] .

I'll	**humor**	**'**	**im**	**a**	**while**	**and**	**see**	**what's**	**on**	**'**	**is**	**mind**	**.**
患病的	幽默	-	我是	一个	尽管	和	看	是什么	在	-	是	头脑	.

我先哄哄他，看看他到底在想什么。

" - [maɪnd][wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [naʊ] ,

"	**Tourtelle's**	**mind**	**was**	**wandering**	**now**	**,**
"	-	头脑	曾是	漫游	现在	,

“图特尔的思绪开始游离了。”

['aɪðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ɪn] [vjuː] [ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl]['dʒiːniəs] [dɪ'luːʒn] .

either	**with**	**a**	**purpose**	**in**	**view**	**or**	**because**	**of**	**a**	**real**	**genius**	**delusion**	**.**
任何一个	和	一个	目的	在	看法	或者	因为	的	一个	真实的	天才	错觉	.

要么是出于某种目的，要么是出于真正的天才妄想。

[hiː; hi] ['ræmbl] [ə'lɒŋ] [ðʌs] :

He	**rambled**	**along**	**thus**	**:**
他	漫无目的地闲聊	沿着	因此	:

他絮絮叨叨地说：

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ɑːt]['evə(r)] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɔːb] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	**I**	**made**	**a**	**study**	**of**	**art**	**ever**	**since**	**I**	**was**	**old**	**enough**	**to**	**daub**	**with**	**a**	**little**
"	我	制成	一个	学习	的	艺术	曾经	自从	我	曾是	老的	足够的	到	涂抹	和	一个	小的

[bɒks][ɒv; əv] [kʌləz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪnt] [brʌʃ] .

box	**of**	**colors**	**and**	**a**	**paint**	**brush**	**.**
盒子	的	颜色	和	一个	画	刷子	.

“我从能拿起一小盒颜料和一支画笔开始涂涂画画起，就一直在学习艺术。”

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tempt] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][smɪə(r)] ,

When	**I**	**was**	**old**	**enough**	**to**	**attempt**	**something**	**better**	**than**	**a**	**smear**	**,**
什么时候	我	曾是	老的	足够的	到	试图	某物	更好的	比	一个	涂抹	,

当我长大到可以尝试比涂片更好的检查方法时，

[aɪ] [went] [tuː; tə][æn; ən] [ɑːt] [skuːl] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [hɪt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [prə'fesər] [wɪð]

I	**went**	**to**	**an**	**art**	**school**	**and**	**there**	**made**	**quite**	**a**	**hit**	**with**	**the**	**professors**	**with**
我	去	到	一个	艺术	学校	和	那里	制成	相当	一个	打	和	这	教授们	和

[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]['nɒv(ə)l][aɪ'diəz] .

some	**of**	**my**	**novel**	**ideas**	**.**
一些	的	我的	小说	想法	.

我曾就读于一所艺术学校，我的一些新颖想法在教授们中间引起了不小的轰动。

[ðen] [wen] [ðæt] [kreɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kjuːbɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃərist] [swept] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] [fjuː]

Then	when	that	craze	of	the	cubists	and	the	futurists	swept	the	country	a	few
然后	什么时候	那	狂热	的	这	立体主义者	和	这	未来学家	扫荡	这	国家	一个	很少

[jˈiəz] [əˈgəʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

几年前，当立体主义和未来主义的热潮席卷全国时，

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [hɪt] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] ['peɪntɪŋz] .

I	took	it	up	and	made	quite	a	hit	with	some	of	my	paintings	.
我	采取	它	向上	和	制成	相当	一个	打	和	一些	的	我的	绘画	.

我尝试了一下，结果我的几幅画作还挺受欢迎。

[wʌn] ['peɪntɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [ə; eɪ]['kjuːbɪst] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [egz]

One	painting	in	particular	,	a	cubist	production	representing	a	basket	of	eggs
一	绘画	在	特别的	,	一个	立体主义	生产	代表	一个	篮子	的	鸡蛋

['spɪlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['steəweɪ] ,

spilling	down	a	stairway	,
溢出	向下	一个	楼梯	,

其中一幅画作尤其引人注目，这是一幅立体主义作品，描绘了一篮鸡蛋从楼梯上倾泻而下。

[wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] ['mɑːstəpiːs] .

was	regarded	as	a	student	masterpiece	.
曾是	认为	作为	一个	学生	杰作	.

被认为是学生时代的杰作。

[ðə; ði] [preɪz] [aɪ] [rɪ'siːvd] ['əʊvə(r)] [ðæt] [wɜːk] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ges] ,

The	praise	I	received	over	that	work	intoxicated	me	,	I	guess	,
这	称赞	我	已收到	超过	那	工作	酣	我	,	我	猜测	,

我想，我被那项作品所获得的赞誉冲昏了头脑。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [tæ'tuːd] [ɒn][maɪ][ɑːm][baɪ][ə; eɪ] ['feləʊ]

for	I	caused	a	copy	of	it	to	be	tattooed	on	my	arm	by	a	fellow
为了	我	导致	一个	复制	的	它	到	是	纹身	在	我的	手臂	经过	一个	同伴

['stjuːd(ə)nt] .

student	.
学生	.

因为我让一个同学把它的图案纹在了我的手臂上。

" [wel] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wɒz; wəz] [lɒst] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði] ['kɒpi] [ɒn][maɪ] [ɑːm] .

"	Well	,	the	original	was	lost	and	I	had	only	the	copy	on	my	arm	.
"	出色地	,	这	原来的	曾是	丢失的	和	我	有	仅有的	这	复制	在	我的	手臂	.

“嗯，原件丢失了，我手臂上只有复制品。”

[səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɒpi] ,

So	,	you	see	,	I	became	very	fond	of	that	copy	,
所以	,	你	看	,	我	成为	非常	喜爱	的	那	复制	,

所以，你看，我非常喜欢那份拷贝。

[æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wɒz; wəz] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ə'lɒŋ] [wɪð]

as	the	original	was	acknowledged	to	be	worthy	of	exhibition	along	with
作为	这	原来的	曾是	已确认	到	是	值得	的	展览	沿着	和

['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv] [wel] [nəʊn] ['pentər] .

masterpieces	of	well	known	painters	.
杰作	的	出色地	已知	画家	.

原作被认为值得与著名画家的杰作一起展出。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['kjuːbɪst] [kreɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [doʊnt]

By	the	way	,	you	remember	something	of	that	cubist	craze	a	few	years	ago	,	don't
经过	这	方式	,	你	记住	某物	的	那	立体主义	狂热	一个	很少	年	前	,	不

[juː; jʊ] ? "

you	?	"
你	?	"

对了，你还记得几年前那股立体主义热潮吧?

" [jes] , " ['ɜːvɪŋ] [rɪ'plaɪd] , " [ai] [rɪ'membə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	"	Irving	replied	,	"	I	remember	something	about	it	.
"	是的	,	"	欧文	回复	,	"	我	记住	某物	关于	它	.

“是的，”欧文回答说，“我记得一些关于它的事。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['mægəziːnz] .

There	was	a	good	deal	about	it	in	the	magazines	.
那里	曾是	一个	好的	交易	关于	它	在	这	杂志	.

杂志上有很多关于这方面的报道。

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['pɜːfɪktli] ['kreɪzi] .

I	suppose	I	recall	it	because	it	was	so	perfectly	crazy	.
我	认为	我	记起	它	因为	它	曾是	所以	完美	疯狂的	.

我之所以记得这件事，大概是因为它太疯狂了。

[ðəʊz] ['ɑːtɪsts] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf]

Those	artists	seemed	to	take	great	delight	in	making	a	human	being	look	as	if
那些	艺术家	似乎	到	拿	伟大的	喜	在	制作	一个	人类	存在	看	作为	如果

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ə; eɪ] ['θreʃɪŋ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ɹ'eɪdɪd] [ə; eɪ] ['hɔːrnəts]

he	had	gone	through	a	threshing	machine	and	afterwards	raided	a	hornet's
他	有	已消失	通过	一个	脱粒	机器	和	然后	突袭	一个	大黄蜂的

[nest] . "

nest	.	"
巢	.	"

那些艺术家似乎特别喜欢把人画得好像刚从脱粒机里出来，然后又去袭击了黄蜂窝一样。

" [juːv] [gɒt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɪg'zæktli] - - [ai] [miːn] [ðə; ði] ['leɪmənz] [aɪ'dɪə] , " [sed] [ðə; ði] [self] - [staɪld]

"	You've	got	the	idea	exactly	-	-	I	mean	the	layman's	idea	,	"	said	the	self	-	styled
"	你已经	得到	这	主意	确切地	-	-	我	意思是	这	外行人的	主意	,	"	说	这	自己	-	风格

['kjuːbɪst] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

cubist	enthusiastically	.
立体主义	踊跃	.

“你完全理解了——我是指外行人的想法，”这位自称立体主义者的艺术家热情地说。

" [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] .

"	And	I	don't	blame	you	,	in	a	way	.
"	和	我	不	责备	你	,	在	一个	方式	.

“从某种程度上说，我并不怪你。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [hæv; həv] [gɒt] [æn; ən] ['ɑːrtɪsts] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ,

But	if	you	could	only	have	got	an	artist's	view	of	the	idea	,
但	如果	你	可以	仅有的	有	得到	一个	艺术家的	看法	的	这	主意	,

但如果你能够了解艺术家对这个想法的看法，

[jʊd] [lʊk] [æt; ət] [laɪf] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['dɪfrəntli] .

you'd	look	at	life	a	good	deal	differently	.
你会	看	在	生活	一个	好的	交易	不同	.

你对生活的看法会截然不同。

[bʌt; bət] [ðæts] ['naɪðə(r)] [hɪə(r)] [nɔː(r)] [ðeə(r)] .

But	that's	neither	here	nor	there	.
但	那就是	两者都不	这里	也不	那里	.

但这无关紧要。

[əʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː] - - [ai] [fə'gɒt] [maɪ'self][ɒn][ðə; ði]['məʊmənt] .

Oh	,	yes	,	it	is	,	too	-	-	I	forgot	myself	on	the	moment	.
哦	,	是的	,	它	是	,	也	-	-	我	忘了	我	在	这	片刻	.

哦，是的，也是——我当时忘了自己是谁。

[ɪts] [hɪə(r)] - - [ɒn][maɪ][ɑːm] - - [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	here	-	-	on	my	arm	-	-	and	I	want	to	save	it	.
它是	这里	-	-	在	我的	手臂	-	-	和	我	想	到	节省	它	.

它就在这里——在我的手臂上——我想把它保存下来。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] .

Now	,	this	is	what	the	doctor	told	me	to	do	.
现在	,	这	是	什么	这	医生	讲述	我	到	做	.

这是医生让我做的。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [piːl] [ɒf] [ðə; ði] [skɪn] [weə(r)] [ðə; ði] [tə'tuːɪŋ] [ɪz] ,

He	told	me	to	peel	off	the	skin	where	the	tattooing	is	,
他	讲述	我	到	果皮	离开	这	皮肤	在哪里	这	纹身	是	,

他让我把纹身处的皮肤剥掉。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ɑːm] [ɪz] [sɔːd] [ɒf] .

as	soon	as	the	arm	is	sawed	off	.
作为	很快	作为	这	手臂	是	锯	离开	.

手臂被锯掉之后。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

That	is	,	he	didn't	tell	me	to	do	it	myself	,
那	是	,	他	没有	告诉	我	到	做	它	我	,

也就是说，他并没有让我自己去做。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ'd][biː; bi][ɪn][nəʊ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒn][maɪ]['æmpjuteɪtɪd] [lɪm] .

for	I'd	be	in	no	condition	to	perform	such	an	operation	on	my	amputated	limb	.
为了	ID	是	在	不	状况	到	履行	这样的	一个	手术	在	我的	截肢	肢	.

因为我的身体状况不允许我在截肢后进行这样的手术。

[hiː; hi] [ment] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .

He	meant	that's	the	way	it	should	be	done	.
他	意思是	那就是	这	方式	它	应该	是	完毕	.

他的意思是说，就应该那样做。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [id] ['evə(r)] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][dʒɒb] [hɪm'self] .

But	I	don't	believe	he'd	ever	look	after	the	job	himself	.
但	我	不	相信	他会	曾经	看	后	这	工作	他自己	.

但我不认为他会亲自负责这份工作。

[id] [kʌt] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒf] [waɪl] [aɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['iːθə(r)] ,

He'd	cut	the	arm	off	while	I'm	under	the	influence	of	ether	,
他会	切	这	手臂	离开	尽管	我是	在下面	这	影响	的	醚	,

他会在我吸食乙醚后把我的胳膊砍掉。

[ænd; ənd] [ðæt] - [juːd][biː; bi][ðə; ði][lɑːst][aɪ'd]['evə(r)] [siː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	'	u'd	be	the	last	I'd	ever	see	of	it	,
和	那	-	你会	是	这	最后的	ID	曾经	看	的	它	,

而那将是我最后一次见到它。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] ['kɒpi] [ɒv; əv][maɪ] ['peɪntɪŋ] .

including	the	miniature	copy	of	my	painting	.
包括	这	微型	复制	的	我的	绘画	.

包括我这幅画的微缩复制品。

" [səʊ][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [get] ['sʌmbədi] [els] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] ,

"	So	I	decided	to	get	somebody	else	to	look	after	the	matter	,
"	所以	我	决定	到	得到	某人	别的	到	看	后	这	事情	,

“所以我决定找别人来处理这件事。”

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] .

and	that's	what	I	called	you	here	for	.
和	那就是	什么	我	称为	你	这里	为了	.

这就是我叫你来的原因。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] .

It	isn't	much	of	a	job	.
它	不是	很多	的	一个	工作	.

这算不上什么工作。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [skɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tə'tuːɪŋ] [ænd; ənd] [piːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,

All	you	have	to	do	is	to	cut	the	skin	around	the	tattooing	and	peel	it	off	,
全部	你	有	到	做	是	到	切	这	皮肤	大约	这	纹身	和	果皮	它	离开	,

你只需要切开纹身周围的皮肤，然后把它剥掉就行了。

[ðen] [pæk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sɔːlt][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .

then	pack	it	in	salt	to	preserve	it	.
然后	盒	它	在	盐	到	保存	它	.

然后用盐腌制保存。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [piːl] [ɒf] ['iːzəli] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːlt] ['pækɪŋ] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tæ'tuːd] [k'ʌləz] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] .

The	doctor	said	it	would	peel	off	easily	and	that	salt	packing	would	keep	the	skin	and	the	tattooed	colors	in	good	condition	.
这	医生	说	它	会	果皮	离开	容易地	和	那	盐	包装	会	保持	这	皮肤	和	这	纹身	颜色	在	好的	状况	.

医生说它很容易脱落，盐敷可以保持皮肤和纹身颜色的良好状态。

[ðə; ði] [nɜːs] [gɒt][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks][ænd; ənd][sʌm; səm][sɔːlt] ,

The	nurse	got	me	a	little	box	and	some	salt	,
这	护士	得到	我	一个	小的	盒子	和	一些	盐	,

护士给了我一个小盒子和一些盐，

[səʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɔː] . "

so	everything	is	ready	as	soon	as	the	doctor	comes	along	with	his	saw	.	"
所以	一切	是	准备好	作为	很快	作为	这	医生	来	沿着	和	他的	锯	.	"

所以，等医生带着锯子来的时候，一切都准备就绪了。

" [wen] [ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] ?

"	When	is	he	coming	?
"	什么时候	是	他	未来	?

他什么时候来?

" ['ɜːvɪŋ] [ɪn'kwaɪə] .

"	Irving	inquired	.
"	欧文	询问	.

欧文问道。

" ['sʌmtaɪmz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [hiː; hi] [sed] , " - [rɪ'plaɪd] .

"	Sometimes	this	afternoon	,	he	said	,	"	Tourtelle	replied	.
"	有时	这	下午	,	他	说	,	"	-	回复	.

“他说，‘今天下午某个时候’，”图尔泰尔回答道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['elɪs] ?
" What do you think about it , Ellis ?
" 什么 做 你 思考 关于 它 , 埃利斯 ?

“埃利斯，你对此有何看法？”

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvə(r)] ? "
Will you do me the favor ? "
将要 你 做 我 这 偏爱 ? "

你能帮我个忙吗?

" [ʃʊə(r)] , " [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Sure , " the private answered with a smile .
" 当然 , " 这 私人的 回答 和 一个 微笑 .

“当然，”士兵笑着回答。

" [aɪm] ['sɒri] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] ,
" I'm sorry you're going to lose your arm ,
" 我是 对不起 你是 去 到 失去 你的 手臂 ,

“我很遗憾你要失去一条胳膊了。”

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['kjuːbɪst][ɑːt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
but I'll take care of your cubist art for you with pleasure .
但 患病的 拿 关心 的 你的 立体主义 艺术 为了 你 和 乐趣 .

但我会很乐意为您照看您的立体主义艺术作品。

[aɪm] ['riːəli] ['veri] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] . "
I'm really very curious to see what it looks like . "
我是 真的 非常 好奇的 到 看 什么 它 看起来 喜欢 . "

我真的很好奇它长什么样。

" [aɪd][rəʊl][ʌp][maɪ] [sliːv] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪ'd] [hɜːt] [maɪ][ɑːm] ,
" I'd roll up my sleeve and show you , but I'm afraid I'd hurt my arm ,
" ID 卷 向上 我的 袖子 和 展示 你 , 但 我是 害怕的 ID 伤害 我的 手臂 ,

“我很想卷起袖子给你看看，但我怕伤到胳膊。”

" [ðə; ði] " ['sekənd] ['luːɪ] " [sed] [ɪn] [rɪ'spɒns] .
" the " second looie " said in response .
" 这 " 第二 looie " 说 在 回复 .

“第二个looie”回应道。

" [əʊ] , [nəʊ] , " ['ɜːvɪŋ] [rɪ'tɜːnd] ['hʌrɪdli] , " [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]
" Oh , no , " Irving returned hurriedly , " I wouldn't have you do that for
" 哦 , 不 , " 欧文 返回 匆匆 , " 我 不会 有 你 做 那 为了
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

“哦，不，”欧文急忙回答，“我无论如何都不会让你做那种事。”

[bʌt; bət] [aɪl] [kaɪnd][əʊ] - [hæŋ] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] ['kɒmz] .
But I'll kind o ' hang around until the surgeon comes .
但 患病的 种类 o - 悬挂 大约 直到 这 外科医生 来 .

但我会待在这里，直到外科医生来。

[ɪf] [aɪm] [nɒt] [hɪə(r)] [raɪt] [ɒn] [ðə; ði] [dɒt] ,
If I'm not here right on the dot ,
如果 我是 不是 这里 正确的 在 这 点 ,

如果我没有准时到达，

[ðə; ði] [nɜːsəl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
the nurse'll be able to find me without much trouble .
这 护士会 是 有能力的 到 寻找 我 没有 很多 麻烦 .

护士应该很容易就能找到我。

" ['tʃæptə(r)] [ɪks]
" **CHAPTER IX**
" 章 第九章

第九章

[bɑbz] ['letə(r)]
BOB'S LETTER
鲍勃的 信

鲍勃的信

['ɜ:vɪŋ] ['ɔ:lməʊst] [fə'gɒt] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] ['evə(r)] [bi:n] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [bɪ'twi:n] [hɪm] [ænd; ənd]
Irving almost forgot that there had ever been any difficulty between him and
欧文 几乎 忘了 那 那里 有 曾经 到过 任何 困难 之间 他 和
[lu:'tenənt] .
Lieut .
中尉 .

欧文几乎忘记了他和中尉之间曾经有过任何矛盾。

- [ɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] ['sɜ:vɪs] [hi:; hi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] .
Tourtelle in contemplation of the novel service he had promised to perform .
- 在 沉思 的 这 小说 服务 他 有 承诺 到 履行 .

图特尔沉思着他承诺要提供的这项新奇服务。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [bi:n] ['smʌðə] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊəri'ɒsəti]
Perhaps his remembrance of that trouble had been smothered by his curiosity
也许 他的 纪念 的 那 麻烦 有 到过 窒息 经过 他的 好奇心
[æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [tæ'tu:d] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] " ['bɑ:skɪt] [ɒv; əv] [egz] ['spɪlɪŋ]
as to the character of this tattooed copy of a " Basket of Eggs Spilling
作为 到 这 特点 的 这 纹身 复制 的 一个 " 篮子 的 鸡蛋 溢出
[daʊn] [steəz] .
Down Stairs .
向下 楼梯 .

或许他对那件麻烦事的记忆已经被他对这幅“一篮鸡蛋从楼梯上掉下来”纹身图案的好奇心所掩盖了。

" [ðə; ði] ['sɜ:dʒən] [keɪm] [æt; ət] [θri:] [ə'klɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ænd; ənd] [gɒt] ['bɪzi] [æt; ət] [wʌns] .
" The surgeon came at 3 o'clock in the afternoon and got busy at once .
" 这 外科医生 来了 在 3 点钟 在 这 下午 和 得到 忙碌的 在 一次 .

“外科医生下午三点到达，立刻就开始忙碌起来。”

[haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔ:(r)] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði] ['i:θə(r)] ,
However , before administering the ether ,
然而 , 前 管理 这 醚 ,

然而，在注射乙醚之前，

[hi:; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə] ['praɪvət] ['elɪs] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tu:; tə] " [skɪn] [ðə; ði]
he acknowledged an introduction to Private Ellis and promised to " skin the
他 已确认 一个 介绍 到 私人的 埃利斯 和 承诺 到 " 皮肤 这
[tə'tu:] [ɒf] [ðə; ði] [ɑ:m] " ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [ˌæmpju'teɪʃn] [ænd; ənd] [tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ɪts] ['delɪgeɪtɪd]
tattoo off the arm " after the amputation and turn it over to its delegated
纹身 离开 这 手臂 " 后 这 截肢 和 转动 它 超过 到 它是 委托
['keəteɪkə(r)] .
caretaker .
看护人 .

他承认有人介绍他认识了二等兵埃利斯，并承诺在截肢后“剥掉手臂上的纹身”，然后把手臂交给指定的看护人。

['ɜ:vɪŋ] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['prez(ə)nt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
Irving was permitted to be present during the operation .
欧文 曾是 允许 到 是 展示 期间 这 手术 .

欧文获准在手术过程中在场。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ˌkjʊəriˈɒsəti][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɜːst] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjuːbɪst]

He	watched	with	a	good	deal	of	curiosity	for	a	first	vision	of	the	cubist
他	观看	和	一个	好的	交易	的	好奇心	为了	一个	第一的	想象	的	这	立体主义

[ɑːt][ɒn][ðə; ði] ['peɪʃənts] [ɑːm] ,

art	on	the	patient's	arm	,
艺术	在	这	患者	手臂	,

他带着极大的好奇心，仔细观察着病人手臂上的立体主义艺术作品。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

and	was	not	at	all	disappointed	.
和	曾是	不是	在	全部	失望的	.

结果完全没有失望。

[ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] ,

It	surely	was	a	clever	piece	of	work	,
它	一定	曾是	一个	聪明的	片	的	工作	,

这的确是一件构思巧妙的作品。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vəʊtəri][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv][ɑːt] .

from	the	point	of	view	of	a	votary	of	this	sort	of	art	.
从	这	观点	的	看法	的	一个	信徒	的	这	种类	的	艺术	.

从此类艺术的信徒的角度来看。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [sɔː] [ðə; ði][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] ,

This	was	the	conclusion	of	all	who	saw	the	operation	,
这	曾是	这	结论	的	全部	WHO	锯	这	手术	,

这是所有目睹手术的人得出的结论。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ɑːm] [wɒz; wəz]

and	it	was	the	general	subject	of	conversation	until	the	arm	was
和	它	曾是	这	一般的	主题	的	对话	直到	这	手臂	曾是

[rɪˈmuːvd] .

removed	.
已移除	.

直到手臂被移除之前，这件事一直是人们谈论的话题。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [tʊk] [mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [naʊ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][æt; ət] ['eni]

The	surgeon	took	more	interest	in	the	subject	now	than	he	had	taken	at	any
这	外科医生	采取	更多的	兴趣	在	这	主题	现在	比	他	有	已采取	在	任何

[taɪm] ['priːviəsli] .

time	previously	.
时间	之前	.

这位外科医生现在对这个话题的兴趣比以往任何时候都要浓厚。

[ðɪs] ['daʊtləs] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)]

This	doubtless	was	due	to	the	special	preparations	made	by	the	patient	for
这	毫无疑问	曾是	到期的	到	这	特别的	准备工作	制成	经过	这	病人	为了

[ðə; ði] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tæˈtuːd] [skɪn] .

the	preservation	of	the	tattooed	skin	.
这	保存	的	这	纹身	皮肤	.

这无疑是由于患者为保护纹身皮肤所做的特殊准备所致。

[waɪl] [ðə; ði]['iːθə(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ][ə; eɪ] [nɜːs] ,

While	the	ether	was	being	administered	by	a	nurse	,
尽管	这	醚	曾是	存在	管理	经过	一个	护士	,

在护士给病人注射乙醚期间，

[hiː; hi] [bˈeəd] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ɑːm] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] " [ˈkɒpi] [ɒv; əv] [kweɪnt] [ɑːt] " [wɪð]

he	bared	the	wounded	arm	and	examined	the	"	copy	of	quaint	art	"	with
他	裸露	这	受伤	手臂	和	检查	这	"	复制	的	古雅	艺术	"	和

[ˈɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

他露出受伤的手臂，饶有兴致地仔细端详着那件“古雅艺术品的复制品”。

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [kɔːl] [ðɪs] [ˈpɪktʃə(r)] ?

"	What	does	he	call	this	picture	?
"	什么	做	他	称呼	这	图片	?

他给这幅画起了什么名字?

" [ðə; ði] " [ˈmɪlətri] [ˈsɔːbəʊnz] " [ɑːskt] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsiːmɪŋli] [ʌnmɪˈθɒdɪkl]

"	the	"	military	sawbones	"	asked	as	he	gazed	at	the	seemingly	unmethodical
"	这	"	军队	骨科医生	"	问	作为	他	凝视	在	这	似乎	不循规蹈矩的

[əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv] [dɪˈstɔːtɪd] " [kjuːbz] " [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [ˈæŋglz] .

arrangement	of	distorted	"	cubes	"	of	all	sorts	of	shapes	and	angles	.
安排	的	扭曲	"	立方体	"	的	全部	排序	的	形状	和	角度	.

“军医”一边盯着那些形状各异、角度不一、看似毫无章法排列的扭曲“立方体”一边问道。

[ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [ʌnˈkɒnʃəs] ,

The	patient	was	not	yet	unconscious	,
这	病人	曾是	不是	然而	无意识	,

病人当时尚未失去意识。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [nɜːs] [wɒz; wəz] [ˈdrɒpɪŋ] [ˈiːθə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [mɑːsk] [ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]

although	the	nurse	was	dropping	ether	into	the	mask	covering	his	mouth	and
虽然	这	护士	曾是	下降	醚	进入	这	面具	覆盖	他的	嘴	和

[nəʊz] .

nose	.
鼻子	.

尽管护士正在往罩住他口鼻的面罩里滴乙醚。

[ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˈdriːmi] [vɔɪs] [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðʌs] :

In	a	low	dreamy	voice	he	answered	the	question	thus	:
在	一个	低的	梦幻般的	嗓音	他	回答	这	问题	因此	:

他用低沉而梦幻般的声音回答了这个问题:

" [ɪts] - [ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] [ɒv; əv] [egz] [ˈspɪlɪŋ] [daʊn] [steəz] . -

"	It's	'	The	Basket	of	Eggs	Spilling	Down	Stairs	.	'
"	它是	-	这	篮子	的	鸡蛋	溢出	向下	楼梯	.	-

“这就像‘一篮鸡蛋从楼上掉下来’。”

" [ðə; ði] [ˈsɜːdʒən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [əˈtendɪŋ] [ˈnɜːsɪz] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɑːnsə(r)] .

"	The	surgeon	and	the	two	attending	nurses	laughed	at	this	answer	.
"	这	外科医生	和	这	二	参加	护士	笑了	在	这	回答	.

外科医生和两位护士听到这个回答都笑了。

" [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪz] [ˈwɒndərɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsɜːdʒən] .

"	His	mind	is	wandering	under	the	anæsthetic	,	"	said	the	surgeon	.
"	他的	头脑	是	漫游	在下面	这	麻药	,	"	说	这	外科医生	.

“他在麻醉药的作用下神志不清，”外科医生说。

" [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] , " [ˈɜːvɪŋ] [ˌɪntəˈpəʊzd] .

"	No	,	it	isn't	,	"	Irving	interposed	.
"	不	,	它	不是	,	"	欧文	插入	.

“不，不是这样的，”欧文插话道。

" [hiː; hi] [təʊld] [juː; jʊ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem ˈiː] .

"	He	told	you	the	same	thing	he	told	me	.
"	他	讲述	你	这	相同的	事物	他	讲述	我	.

“他跟你说的话跟我说过的话一样。”

[juː; jʊ] [siː] , [hiːz] [ə; eɪ]['kjuːbɪst] .

You	see	,	he's	a	cubist	.
你	看	,	他是	一个	立体主义	.

你看，他是个立体主义画家。

[ðæts] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɑːt] .

That's	his	idea	of	art	.
那就是	他的	主意	的	艺术	.

这就是他眼中的艺术。

[ðæt] [tə'tuːɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm][ɪz][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ['peɪntɪd] [baɪ][hɪm] [wen] [hiː; hi]

That	tattooing	on	his	arm	is	a	copy	of	a	picture	painted	by	him	when	he
那	纹身	在	他的	手臂	是	一个	复制	的	一个	图片	绘	经过	他	什么时候	他

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɪn][æn; ən][ɑːt] [skuːl] .

was	a	student	in	an	art	school	.
曾是	一个	学生	在	一个	艺术	学校	.

他手臂上的纹身是他还是艺术学校学生时所画的一幅画的复制品。

[ðæts] [ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

That's	the	story	he	told	me	this	morning	.
那就是	这	故事	他	讲述	我	这	早晨	.

这就是他今天早上跟我讲的故事。

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] [feɪs] [went] [θruː] [ə; eɪ] ['məʊʃn] - ['pɪktʃə(r)] [ˌmetə'mɔːfəsɪs]

"	The	expression	on	the	surgeon's	face	went	through	a	motion	-	picture	metamorphosis
"	这	表达	在	这	外科医生的	脸	去	通过	一个	运动	-	图片	变态

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɒnlʊkə(r)] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .

while	the	boy	onlooker	was	making	his	statement	.
尽管	这	男生	旁观者	曾是	制作	他的	陈述	.

“当旁观的男孩发表讲话时，外科医生的表情就像电影里的场景一样发生了变化。”

[fɜːst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [rɪ'zentmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ; [ðen]

First	it	indicated	a	kind	of	professional	resentment	at	the	contradiction	;	then
第一的	它	表明的	一个	种类	的	专业的	怨恨	在	这	矛盾	;	然后

['fɒləʊd] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ˌɪnkrə'djuːləti] ,

followed	a	wave	of	incredulity	,
随后	一个	海浪	的	怀疑	,

起初，这表现出一种对这种矛盾的职业不满；随后，随之而来的是一阵难以置信。

[sək'siːdɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌenɪg'mætɪkəl] [smɜːk] .

succeeded	by	an	enigmatical	smirk	.
成功了	经过	一个	神秘的	傻笑	.

随后，他露出了一个意味深长的微笑。

[æz; əz][hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [stɪl] - ['smɜːkɪŋ] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət] [jʌŋ] ['elɪs] ,

As	he	cast	a	glance	of	still	-	smirking	amusement	at	young	Ellis	,
作为	他	投掷	一个	瞥一眼	的	仍然	-	冷笑	娱乐	在	年轻的	埃利斯	,

他带着一丝玩味的微笑，瞥了一眼年轻的埃利斯。

[ðə; ði]['lætə(r)] [ɪn'tɜːprətɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ði]['sænəti][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]

the	latter	interpreted	it	to	mean	that	he	questioned	the	sanity	of	the	patient
这	后者	翻译	它	到	意思是	那	他	被质问	这	理智	的	这	病人

.

:
.

后者则认为，这意味着他质疑病人的精神状态。

" [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [ðæt] ['kjuːbɪst] ['eksɪkjuːt][ðeə(r)][ɑːt]

" If I were to perform this operation in the manner that cubists execute their art

" 如果 我 是 到 履行 这 手术 在 这 方式 那 立体主义者 执行 他们的 艺术

,

,

,

“如果我以立体主义者创作艺术的方式来进行这项操作，

[ɪd] ['prɒbəblɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [suː] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ˌmæl'præktɪs] ,

he'd probably want to sue me for malpractice ,

他会 大概 想 到 起诉 我 为了 弊端 ,

他很可能会以医疗事故为由起诉我。

" [sed] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [mæn][æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf]

" said the scientific man as he finished preparation for the use of the knife

" 说 这 科学 男人 作为 他 完成的 准备 为了 这 使用 的 这 刀

.

:

.

“科学家一边说着，一边完成了使用刀具的准备工作。”

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [pə'fɔːmd] ,

The operation was quickly performed ,

这 手术 曾是 迅速地 执行 ,

手术很快完成。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ə'blaɪdʒɪŋli] [piːld] [ɒf] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [skɪn] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['kjuːbɪst]

and the surgeon obligingly peeled off the portion of skin containing the cubist

和 这 外科医生 乐意地 去皮 离开 这 部分 的 皮肤 包含 这 立体主义

[tə'tuːɪŋ] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ɜːvɪŋ] .

tattooing and handed it to Irving .

纹身 和 递交 它 到 欧文 .

于是，外科医生欣然剥下带有立体主义纹身的皮肤部分，递给了欧文。

[ðə; ði]['lætə(r)] [prə'siːdid] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [pæk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv][sɔːlt][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)]

The latter proceeded at once to pack it in the box of salt provided for

这 后者 继续 在 一次 到 盒 它 在 这 盒子 的 盐 假如 为了

[ðə; ði] ['pɜːpəs] ,

the purpose ,

这 目的 ,

后者随即把它装进了专门准备的盐盒里。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːs] [ɪn] [tʃɑːdʒ] :

and said to the nurse in charge :

和 说 到 这 护士 在 收费 :

并对主管护士说：

" [aɪl] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][bed] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] ,

" I'll lay it here on the bed beside his pillow ,

" 患病的 躺 它 这里 在 这 床 旁 他的 枕头 ,

“我会把它放在他枕头旁边的床上。”

[səʊ] [ðæt] [hiːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [weiks] [ʌp] .

so that he'll find it when he wakes up .

所以 那 地狱 寻找 它 什么时候 他 醒来 向上 .

这样他醒来后就能找到了。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

Will you please call his attention to it ?

将要 你 请 称呼 他的 注意力 到 它 ?

请您提醒他注意此事。

" [ðə; ði] [nɜːs] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [rɪ'kwestɪd] ,

"	The	nurse	promised	to	do	as	requested	,
"	这	护士	承诺	到	做	作为	请求	,

护士答应按要求去做，

[ænd; ənd] ['ɜːvɪŋ] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [fɔː(r); fə(r)]

and	Irving	left	the	building	and	heard	nothing	more	of	the	incident	for
和	欧文	左边	这	建筑	和	听到	没有什么	更多的	的	这	事件	为了

['sevrəl] [deɪz] .

several	days	.
一些	天	.

欧文离开了大楼，接下来的几天里再也没有听到关于这件事的任何消息。

[æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ɪts] ['leɪmnəs] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [bæk]

At	last	his	shoulder	recovered	from	its	lameness	and	he	was	ordered	back
在	最后的	他的	肩膀	恢复	从	它是	跛行	和	他	曾是	订购	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

to	the	front	.
到	这	正面	.

他的肩膀最终痊愈，不再跛行，并被命令重返前线。

[bɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Before	returning	to	the	trenches	,	however	,	he	received	a	letter	from	his
前	返回	到	这	战壕	,	然而	,	他	已收到	一个	信	从	他的

['kʌz(ə)n] , [bɒb] ,

cousin	,	Bob	,
表哥	,	鲍勃	,

然而，在返回战壕之前，他收到了表弟鲍勃的一封信。

[ðæt] [stɜːd] [ɪn][hɪm][ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt][nəʊ][sen'seɪʃən(ə)l] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l]

that	stirred	in	him	a	thrill	of	excitement	that	no	sensational	activities	of	battle
那	搅拌	在	他	一个	刺激	的	激动	那	不	轰动一时	活动	的	战斗

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'raʊzd] .

could	have	aroused	.
可以	有	被唤醒	.

这在他心中激起了一阵激动的情绪，这是任何惊心动魄的战斗都无法带来的。

[ðə; ði][ə'feə(r)] [ðʌs] [rɪ'viːld] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [kən'frʌntɪd] ['ɜːvɪŋ]

The	affair	thus	revealed	over	a	distance	of	thousands	of	miles	confronted	Irving
这	事务	因此	揭晓	超过	一个	距离	的	数千	的	英里	面对	欧文

[wɪð] [wɒt] [siːmd] [æt; ət][fɜːst][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .

with	what	seemed	at	first	a	most	remarkable	coincidence	.
和	什么	似乎	在	第一的	一个	最多	卓越	巧合	.

就这样，这起跨越数千英里的事件被揭露出来，让欧文面对了一个起初看来非常不可思议的巧合。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]

But	the	boy	was	unable	to	accept	it	as	such	without	first	making	an
但	这	男生	曾是	无法	到	接受	它	作为	这样的	没有	第一的	制作	一个

[ɪn'kwaɪəri] [ə'baʊt] ['sɜːt(ə)n] [sə'spɪʃəs] ['sɜːkəmstənsɪz] .

inquiry	about	certain	suspicious	circumstances	.
询问	关于	肯定	可疑的	情况	.

但男孩无法接受这个事实，他首先对某些可疑情况进行了调查。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][leɪd] [bɪ'fɔː(r)]

He	suspected	at	once	that	something	was	doing	that	ought	to	be	laid	before
他	怀疑	在	一次	那	某物	曾是	正在做	那	应该	到	是	铺设	前

['ɑːmi] [ə'fɪʃ(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

army	officials	for	investigation	.
军队	官员	为了	调查	.

他立刻怀疑其中必有蹊跷，应该将此事呈报军方官员进行调查。

" [aɪm] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [fɜːst] [reɪt] , ['ɜːvɪŋ] , " [bɒb] [rəʊt] .

"	I'm	getting	along	first	rate	,	Irving	,	"	Bob	wrote	.
"	我是	获得	沿着	第一的	速度	,	欧文	,	"	鲍勃	写道	.

“我一切都好，欧文，”鲍勃写道。

" [maɪ] [wuːndz] [hæv; həv] [ɔːl] [hiːld] .

"	My	wounds	have	all	healed	.
"	我的	伤口	有	全部	已治愈	.

我的伤口都愈合了。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['prɪti] ['bædli] [ʃɒt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

I	was	pretty	badly	shot	to	pieces	.
我	曾是	漂亮的	糟糕	射击	到	件	.

我被枪击得伤痕累累。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [maɪ] [left] [leg] [wɒz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] ['ʃætəd] .

One	of	the	bones	of	my	left	leg	was	pretty	much	shattered	.
一	的	这	骨头	的	我的	左边	腿	曾是	漂亮的	很多	破碎	.

我左腿的一根骨头几乎完全碎了。

[ðeɪ] [θɔːt] , [æt; ət] [fɜːst] [ðeid] [hæv; həv] [tuː; tə] ['æmpjuteɪt] [ðə; ði] [lɪm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

They	thought	,	at	first	they'd	have	to	amputate	the	limb	,	but	it	was
他们	想法	,	在	第一的	他们会	有	到	截肢	这	肢	,	但	它	曾是

[seɪvd] , [θæŋk] ['gʊdnəs] ,

saved	,	thank	goodness	,
已保存	,	感谢	善良	,

他们起初以为不得不截肢，但谢天谢地，肢体保住了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [niː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [stɪf] .

although	the	knee	will	always	be	stiff	.
虽然	这	膝盖	将要	总是	是	僵硬的	.

虽然膝盖会一直很僵硬。

[aɪ] [hæd; həd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʃel] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [gʌn] [wuːndz] [ɪn] [maɪ] ['bɒdi] , [tuː] ,

I	had	half	a	dozen	shell	and	machine	gun	wounds	in	my	body	,	too	,
我	有	一半	一个	打	壳	和	机器	枪	伤口	在	我的	身体	,	也	,

我身上还有六处炮弹和机枪伤。

[ðəʊ] ['fɔːtʃənətli] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] ['vaɪt(ə)l] [spɒts] .

though	fortunately	all	of	them	were	well	removed	from	vital	spots	.
尽管	幸运的是	全部	的	他们	是	出色地	已移除	从	必不可少的	地点	.

但幸运的是，它们都远离要害部位。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðəʊ] [ðiːz] ['ɪndʒəriz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [wʌn] [wʊd] [keə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ,

But	,	although	these	injuries	were	as	bad	as	one	would	care	to	receive	,
但	,	虽然	这些	受伤	是	作为	坏的	作为	一	会	关心	到	收到	,

但是，尽管这些伤势严重到让人不愿承受，

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['nɪəli] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [ɔː(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]

all	of	them	together	were	not	nearly	as	dangerous	or	uncomfortable	as
全部	的	他们	一起	是	不是	几乎	作为	危险的	或者	不舒服	作为

[ðə; ði] [dəʊs] [ɒv; əv] [gæs] [aɪ] [gɒt] .

the	dose	of	gas	I	got	.
这	剂量	的	气体	我	得到	.

它们加起来也远没有我吸入的那剂气体那么危险或令人不适。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['ɜːvɪŋ] , [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] .

Believe	me	,	Irving	,	I	don't	want	any	more	of	that	.
相信	我	,	欧文	,	我	不	想	任何	更多的	的	那	.

相信我，欧文，我不想再经历那种事了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
If you want my opinion of it ,
如果 你 想 我的 观点 的 它 ,

如果你想听听我的意见，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ai] [θɪŋk] [ɪts] [mɔː(r)]['kruːəl][ðæn; ðən] [ˌsʌbmə'riːn] ['wɔːfeə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [sɪŋk]['pæsɪndʒə(r)]
I'll tell you I think it's more cruel than submarine warfare where they sink passenger
患病的 告诉 你 我 思考 它是 更多的 残忍的 比 潜艇 战争 在哪里 他们 下沉 乘客
[ʃɪps] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] .
ships without warning .
船舶 没有 警告 .

我觉得这比潜艇战更残忍，潜艇战中他们会在毫无预警的情况下击沉客轮。

[ðə; ði]['dɑːktərz] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] - [kɒn] ,
The doctors thought for a while that I was going to have the ' con ,
这 医生 想法 为了 一个 尽管 那 我 曾是 去 到 有 这 - 康 ,

医生们一度认为我会得“先天性心脏病”。

- [bʌt; bət][aɪm] [ə'baʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][maɪ] [dəʊs] [naʊ] . "
' but I'm about over the effects of my dose now . "
- 但 我是 关于 超过 这 效果 的 我的 剂量 现在 . "

“但我现在药效差不多已经过去了。”

" [wel] , [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ˌkɔnvə'les] ,
" Well , while I was convalescing ,
" 出色地 , 尽管 我 曾是 康复 ,

“嗯，在我养伤期间，

[ai][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] - - [ai] [miːn] ['ɑːftə(r)][ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]
I had to have some amusement - - I mean after I was able to be
我 有 到 有 一些 娱乐 - - 我 意思是 后 我 曾是 有能力的 到 是
[ʌp][ænd; ənd] [ə'raʊnd] ,
up and around ,
向上 和 大约 ,

我得找点乐子——我是说，在我能够下床走动之后。

[bʌt; bət] ['hɑːdli] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ʃʌv(ə)l] [snəʊ] .
but hardly strong enough to shovel snow .
但 几乎 强的 足够的 到 铲 雪 .

但力气却小到几乎铲不动雪。

[seɪ] , [wɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] ['hevi] [snəʊ] [stɔːrmz] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .
Say , we've had some awful heavy snow storms this winter .
说 , 我们已经 有 一些 可怕 重的 雪 暴风雨 这 冬天 .

比如说，今年冬天我们这里遭遇了几场非常严重的暴雪。

['regjələ(r)] ['blɪzədz] , [wɪð] [snəʊ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ʃuːtɑːps] [wen] [jʊr; jər] ['stændɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]
Regular blizzards , with snow over your shoetops when you're standing on your
常规的 暴风雪 , 和 雪 超过 你的 鞋帮 什么时候 你是 常设 在 你的
[hed] .
head .
头 .

经常下暴雪，即使倒立，雪也能盖住鞋面。

[ðæts] [snəʊɪŋ] [sʌm; səm] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
That's snowing some , isn't it ?
那就是 下雪了 一些 , 不是 它 ?

那边好像在下雪，对吧?

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [əˈraʊnd] [wɪˈðaʊt] [ˈduːɪŋ] [maɪˈself] [ˈeni] [hɑːm] - - [ðə; ði]

about	the	time	I	was	able	to	get	around	without	doing	myself	any	harm	-	-	the
关于	这	时间	我	曾是	有能力的	到	得到	大约	没有	正在做	我	任何	伤害	-	-	这

[gæs] [ɪˈfekts] [kept] [ˌem ˈiː] [ˈprɪti] [wiːk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ,

gas	effects	kept	me	pretty	weak	quite	a	while	,
气体	效果	保留	我	漂亮的	虚弱的	相当	一个	尽管	,

大约在我能够自由活动而不伤害自己的时候——毒气的影响让我虚弱了很长一段时间。

- - [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [təˈrɒntəʊ] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [sʌm; səm] [frendz] .

-	-	I	went	up	to	Toronto	to	visit	some	friends	.
-	-	我	去	向上	到	多伦多	到	访问	一些	朋友们	.

我去多伦多拜访了一些朋友。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ɪnˈvaɪtɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɒz; wəz] [gæst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]

I	was	invited	up	there	by	one	of	the	boys	who	was	gassed	at	the	same
我	曾是	受邀	向上	那里	经过	一	的	这	男孩们	WHO	曾是	毒气	在	这	相同的

[taɪm] [aɪ] [wɒz; wəz] .

time	I	was	.
时间	我	曾是	.

我被其中一个和我同时被催泪瓦斯袭击的男孩邀请上去的。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [ˈɔːgənaɪzd] [ə; eɪ] - [gæs] [klʌb] ,

He	and	others	had	organized	a	'	Gas	club	,
他	和	其他的	有	组织	一个	-	气体	俱乐部	,

他和一些人组织了一个“加油站俱乐部”，

- [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ˈfeloʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [gæst] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] .

'	consisting	of	fellows	who	had	been	gassed	in	the	war	.
-	由	的	伙伴们	WHO	有	到过	毒气	在	这	战争	.

由在战争中遭受毒气袭击的人组成。

[ˈgruːsəm] [aɪˈdɪə] , [ˈwʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Grewsome	idea	,	wasn't	it	?
生长	主意	,	不是	它	?

真是个绝妙的主意，不是吗?

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈfeɪməsli] .

But	it	took	famously	.
但	它	采取	众所周知	.

但它却引起了轰动。

[ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [dʒɔɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [went] [ʌp] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] .

They	wanted	me	to	join	,	and	I	went	up	there	and	was	initiated	.
他们	通缉	我	到	加入	,	和	我	去	向上	那里	和	曾是	启动	.

他们想让我加入，我就去了那里，接受了入会仪式。

" [wel] , [waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [ʌp] [ðeə(r)] , [aɪ] [sɔː] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈaʊtdɔː(r)] [laɪf] .

"	Well	,	while	I	was	up	there	,	I	saw	considerable	outdoor	life	.
"	出色地	,	尽管	我	曾是	向上	那里	,	我	锯	大量	户外的	生活	.

“嗯，我在那里的时候，看到了相当多的户外生物。”

[ˈsevrəl] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [went] [ˈhʌntɪŋ] [ɒn] [sˈnəʊʃuːz] [wʌn] [deɪ] ,

Several	of	us	went	hunting	on	snowshoes	one	day	,
一些	的	我们	去	打猎	在	雪鞋	一	天	,

有一天，我们几个人穿着雪鞋去打猎。

[ænd; ənd] [ðæt] [kept] [ðə; ði] [ˈklaɪmæks] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪgˈzəːʃən] .

and	that	capped	the	climax	of	my	physical	exertions	.
和	那	封顶	这	高潮	的	我的	身体的	努力	.

这也标志着我体力消耗的极限到来。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [jet]

I	ought	to	have	been	more	careful	,	for	I	was	not	strong	enough	yet
我	应该	到	有	到过	更多的	小心	,	为了	我	曾是	不是	强的	足够的	然而

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [laɪf] .

for	such	life	.
为了	这样的	生活	.

我本该更加谨慎，因为我当时还不够强大，无法承受这样的生活。

[wel] , [ai] [bɪ'keɪm] [ɪl] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] ,

Well	,	I	became	ill	on	the	way	,
出色地	,	我	成为	患病的	在	这	方式	,

我在路上生病了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [gɒt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	the	boys	got	me	to	a	hospital	in	the	outskirts	of	the	city	and	a
和	这	男孩们	得到	我	到	一个	医院	在	这	郊区	的	这	城市	和	一个

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪg'zæmɪnd] [ˌem 'iː] .

physician	examined	me	.
医生	检查	我	.

男孩们把我送到城郊的一家医院，一位医生给我做了检查。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['əʊnli]['əʊvə(r)] -

The	doctor	said	there	was	nothing	serious	the	matter	with	me	,	only	over	-
这	医生	说	那里	曾是	没有什么	严肃的	这	事情	和	我	,	仅有的	超过	-

[ɪg'zɜːʃn] [ɪn][maɪ] ['wiːkənd] [kən'dɪʃn] ,

exertion	in	my	weakened	condition	,
用力	在	我的	减弱	状况	,

医生说我没什么大碍，只是身体虚弱的情况下过度劳累了。

[səʊ][ai][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪfaɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

so	I	did	not	notify	father	and	mother	.
所以	我	做过	不是	通知	父亲	和	母亲	.

所以我没有通知父母。

" [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

"	Two	days	later	the	doctor	said	I	was	in	good	enough	condition	to	leave	the
"	二	天	之后	这	医生	说	我	曾是	在	好的	足够的	状况	到	离开	这

['hɒspɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

两天后，医生说我的情况已经好转到可以出院了。

[bʌt; bət] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [streɪt] [həʊm] [ænd; ənd] [nɒt] [traɪ] ['eni] [mɔː(r)] [sʌtʃ] ['vɪgərəs]

but	advised	me	to	go	straight	home	and	not	try	any	more	such	vigorous
但	建议	我	到	去	直的	家	和	不是	尝试	任何	更多的	这样的	蓬勃

['eksəsaɪz] [ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

exercise	until	I	was	in	condition	to	return	to	the	trenches	.
锻炼	直到	我	曾是	在	状况	到	返回	到	这	战壕	.

但他建议我直接回家，在我身体恢复到可以重返战壕的状态之前，不要再进行任何剧烈运动。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ʌn'tɪl]

This	was	in	the	evening	,	and	I	decided	to	remain	in	the	hospital	until
这	曾是	在	这	晚上	,	和	我	决定	到	保持	在	这	医院	直到

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

当时已是晚上，我决定留在医院直到第二天早上。

[ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [kɔːld] ,

I	was	sitting	up	when	the	doctor	called	,
我	曾是	坐着	向上什么时候		这	医生	称为	,

医生打电话来的时候，我正坐着。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][left][ai][went][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['telɪfəʊn][tuː; tə][kɔːl][ʌp]

and	after	he	left	I	went	out	into	the	hall	to	find	a	telephone	to	call	up
和	后	他	左边	我	去	出去	进入	这	大厅	到	寻找	一个	电话	到	称呼	向上

[maɪ][frend][ænd; ənd][tel][hɪm][ɒv; əv][maɪ][plæn][tuː; tə][rɪ'tɜːn][həʊm][nekst][deɪ].

my	friend	and	tell	him	of	my	plan	to	return	home	next	day	.
我的	朋友	和	告诉	他	的	我的	计划	到	返回	家	下一个	天	.

他离开后，我走到走廊里去找电话，想打电话给我的朋友，告诉他我第二天要回家的计划。

"[ðə; ði]['bɪldɪŋ][ɪz][æn; ən][əʊld][brɪk]['strʌktʃə(r)][ðæt][ʌn'daʊtɪdli][wʊd][hæv; həv][biːn]

"	The	building	is	an	old	brick	structure	that	undoubtedly	would	have	been
"	这	建筑	是	一个	老的	砖	结构	那	无疑	会	有	到过

[kən'demd][fɔː(r); fə(r)]['hɒspɪt(ə)l][p'ɜːpəsɪz][ɪf][ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)]['wʊdwɜːk][hæd; həd][nɒt][biːn][ɒv; əv]

condemned	for	hospital	purposes	if	the	interior	woodwork	had	not	been	of
谴责	为了	医院	目的	如果	这	内部的	木工	有	不是	到过	的

[ðə; ði][best][mə'tɪərɪəl][ænd; ənd][wel][pʊt][tə'geðə(r)].

the	best	material	and	well	put	together	.
这	最好的	材料	和	出色地	放	一起	.

“这座建筑是一座老旧的砖砌建筑，如果不是因为内部木工使用了最好的材料并精心制作，它无疑会被判定不适合用作医院。

[haʊ'evə(r)], [ðə; ði]['leɪaʊt][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪdli][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd][ænd; ənd][kən'fjuːzɪŋ][tuː; tə][wʌn]

However	,	the	layout	was	decidedly	old	-	fashioned	and	confusing	to	one
然而	,	这	布局	曾是	绝对地	老的	-	造型	和	令人困惑	到	一

[ə'kʌstəmd][tuː; tə]['mɒd(ə)n]['ɑːkɪtektʃə(r)].

accustomed	to	modern	architecture	.
习惯	到	现代的	建筑学	.

然而，对于习惯了现代建筑的人来说，这种布局明显过时且令人困惑。

['eniweɪ], [ai][gɒt][lɒst], [səʊ][tuː; tə][spiːk],

Anyway	,	I	got	lost	,	so	to	speak	,
反正	,	我	得到	丢失的	,	所以	到	说话	,

总之，我迷路了，或者说，我走丢了。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl][waɪl]['traɪɪŋ][tuː; tə][faɪnd][maɪ][weɪ][tuː; tə][ðə; ði]['steəweɪ].

in	the	hall	while	trying	to	find	my	way	to	the	stairway	.
在	这	大厅	尽管	尝试	到	寻找	我的	方式	到	这	楼梯	.

我在走廊里，试图找到通往楼梯的路。

"[ai][faʊnd][ə; eɪ]['steəweɪ], [bʌt; bət][suːn]['riːəlaɪzd][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][wʌn][ai]['wɒntɪd],

"	I	found	a	stairway	,	but	soon	realized	that	it	was	not	the	one	I	wanted	,
"	我	成立	一个	楼梯	,	但	很快	已实现	那	它	曾是	不是	这	一	我	通缉	,

“我找到了一条楼梯，但很快意识到这不是我想要的那条。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][tɜːn][bæk], [wen]['sʌmθɪŋ][kɔːt][maɪ][ə'tenʃ(ə)n][ænd; ənd][held]

and	was	about	to	turn	back	,	when	something	caught	my	attention	and	held
和	曾是	关于	到	转动	后退	,	什么时候	某物	捕捉	我的	注意力	和	握住

[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['sevrəl]['mɪnɪts].

it	for	several	minutes	.
它	为了	一些	分钟	.

正当我准备转身离开时，有件事吸引了我的注意力，让我愣了好几分钟。

[ai][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][hɑːf] - [flɔː(r)]['lændɪŋ][bɪ'fɔː(r)][æn; ən]['entrəns]['ɪntuː][ə; eɪ][ləʊ][rɪə(r)]

I	was	on	a	kind	of	half	-	floor	landing	before	an	entrance	into	a	low	rear
我	曾是	在	一个	种类	的	一半	-	地面	降落	前	一个	入口	进入	一个	低的	后部

[ə'dɪʃ(ə)n],

addition	,
添加	,

我当时站在一个半层平台的位置，平台前面是通往后部低矮扩建部分的入口。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [faʊnd] [maɪ'self] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lə'bɒrətri] [ɪn] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ]

and	from	that	position	found	myself	gazing	into	a	laboratory	in	which	something
和	从	那	位置	成立	我	凝视	进入	一个	实验室	在	哪个	某物

['veri] [streɪndʒ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

very	strange	was	going	on	.
非常	奇怪的	曾是	去	在	.

从那个位置，我发现自己正凝视着一个实验室，里面正在发生一些非常奇怪的事情。

[θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

Three	men	were	in	the	room	,
三	男人	是	在	这	房间	,

房间里有三个男人，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɑːkɪ] ['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ə; eɪ]

one	of	them	little	more	than	a	boy	and	in	the	khaki	uniform	of	a
一	的	他们	小的	更多的	比	一个	男生	和	在	这	卡其色	制服	的	一个

['səʊldʒə(r)] ;

soldier	;
士兵	;

其中一个年纪尚小，穿着卡其色军装；

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [tuː] [ɪn][sə'vɪliən] [kləʊðz] .

the	other	two	in	civilian	clothes	.
这	其他	二	在	平民	衣服	.

另外两人穿着便服。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [glɑːs] ['pænəlz] ,

In	the	upper	half	of	the	door	were	two	glass	panels	,
在	这	上	一半	的	这	门	是	二	玻璃	面板	,

门的上半部分有两块玻璃面板，

[θruː] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['veri] ['klɪəli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['trænsəm]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz]

through	which	I	could	see	very	clearly	,	and	the	transom	over	the	door	was
通过	哪个	我	可以	看	非常	清楚地	,	和	这	横梁	超过	这	门	曾是

[swʌŋ] ['pɑːtli] ['əʊpən] .

swung	partly	open	.
摇摆	部分	打开	.

透过窗户，我可以看得非常清楚，门上的横梁半开着。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [tuː] ['əʊldə] [men] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] ['fæsɪneɪtɪd]

"	There	was	something	peculiar	about	the	two	older	men	which	almost	fascinated
"	那里	曾是	某物	奇特	关于	这	二	老	男人	哪个	几乎	着迷

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“这两个年纪较大的男人身上有一种奇特的气质，几乎让我着迷。”

[bəuθ][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['fɒrən] [lʊk] .

Both	had	a	decidedly	foreign	look	.
两个都	有	一个	绝对地	外国的	看	.

两者都具有明显的异国风情。

[wʌn] [wɒz; wəz] [smuːð] - ['ʃeɪvn] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hevi] ['kaɪzə(r)]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ; [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,

One	was	smooth	-	shaven	,	except	for	a	heavy	kaiser	mustache	;	the	other	,
一	曾是	光滑的	-	剃光	,	除了	为了	一个	重的	凯撒	胡子	;	这	其他	,

[ðə; ðɪ]['əʊldə][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ,

the	older	of	these	two	,
这	老	的	这些	二	,

其中一人除了浓密的凯撒式胡须外，脸上刮得干干净净；另一人，也就是两人中年纪较大的那位，

[wɔː(r)][ə; eɪ] [fʊl] [bɪəd] .

wore	a	full	beard	.
穿着	一个	满的	胡须	.

他留着浓密的胡须。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɪn] ['kɑːki] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

"	The	young	fellow	in	khaki	was	seated	on	a	chair	,
"	这	年轻的	同伴	在	卡其色	曾是	坐着	在	一个	椅子	,

“那个穿着卡其布衣服的年轻人坐在椅子上，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [b'eəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['elbəʊ] , ['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .

with	his	left	arm	bared	above	the	elbow	,	resting	on	a	table	.
和	他的	左边	手臂	裸露	多于	这	弯头	,	休息	在	一个	桌子	.

他的左臂肘部以上裸露在外，放在桌子上。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɑːm] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['stjuːdiəs] ['mænə(r)] .

The	other	two	men	were	working	over	the	arm	in	a	most	studious	manner	.
这	其他	二	男人	是	在职的	超过	这	手臂	在	一个	最多	好学的	方式	.

另外两名男子正非常认真地修理着那条胳膊。

['əʊvə(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['kælsiəm] [laɪt] [wɪtʃ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðeə(r)] [wɜːk] .

Over	them	was	a	brilliant	calcium	light	which	illuminated	their	work	.
超过	他们	曾是	一个	杰出的	钙	光	哪个	照明	他们的	工作	.

他们头顶上方是一束耀眼的钙光，照亮了他们的工作。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ɑːm] ['veri] ['pleɪnli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː]['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə]

I	could	see	the	arm	very	plainly	and	it	took	me	only	a	minute	or	two	to
我	可以	看	这	手臂	非常	显然	和	它	采取	我	仅有的	一个	分钟	或者	二	到

[dɪ'tɜːmɪn] [wɒt] [ðə; ði] [tuː] ['əʊldə] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

determine	what	the	two	older	men	were	doing	to	it	.
决定	什么	这	二	老	男人	是	正在做	到	它	.

我能很清楚地看到那条胳膊，只用了一两分钟我就明白了那两个年纪大的男人在对它做什么。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tə'tuːɪŋ] [ðə; ði] [ɑːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kaɪnd][ɒv; əv] [tə'tuːɪŋ]

"	They	were	tattooing	the	arm	,	and	a	most	remarkable	kind	of	tattooing
"	他们	是	纹身	这	手臂	,	和	一个	最多	卓越	种类	的	纹身

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

“他们正在给手臂纹身，而且是一种非常特别的纹身方式。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] ['keəf(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['sləʊli] .

They	were	extremely	careful	with	their	work	and	progressed	slowly	.
他们	是	极其	小心	和	他们的	工作	和	进展	缓慢地	.

他们工作极其认真细致，进展缓慢。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][keə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sləʊnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Judging	from	the	care	they	took	and	the	slowness	with	which	they
评判	从	这	关心	他们	采取	和	这	缓慢	和	哪个	他们

['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ,

progressed	,
进展	,

从他们采取的谨慎态度和缓慢的进展速度来看，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [wɜːkt] [ɒn] [ðæt] [ɑːm] ['sevrəl] [deɪz] .

they	must	have	worked	on	that	arm	several	days	.
他们	必须	有	工作	在	那	手臂	一些	天	.

他们肯定在那条手臂上花了几天时间。

['ɔːlsəʊ] , [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃiːt] [ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)] , [tuː; tə]

Also	**,**	**spread**	**out**	**before**	**them**	**,**	**was**	**a**	**small**	**sheet**	**of**	**white**	**paper**	**,**	**to**
还	,	传播	出去	前	他们	,	曾是	一个	小的	床单	的	白色的	纸	,	到

[wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'fɜːd] ['friːkwəntli] .

which	**they**	**referred**	**frequently**	**.**
哪个	他们	指	频繁地	.

此外，他们面前还摊开着一小张白纸，他们经常会去看这张纸。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːk] ,

"	**It**	**is**	**hard**	**to**	**describe**	**to**	**you**	**the**	**appearance**	**of**	**the**	**result**	**of**	**their**	**work**	**,**
"	它	是	难的	到	描述	到	你	这	外貌	的	这	结果	的	他们的	工作	,

“很难向你描述他们的作品最终呈现出的效果，”

[bʌt; bət] [aɪl] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [frɒm; frəm]

but	**I'll**	**send**	**you**	**a**	**copy**	**of**	**the**	**original**	**they**	**were**	**working**	**from**
但	患病的	发送	你	一个	复制	的	这	原来的	他们	是	在职的	从

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [haʊ] [aɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**explain**	**how**	**I**	**got**	**it**	**.**
和	解释	如何	我	得到	它	.

但我会把他们使用的原稿副本寄给你，并解释我是如何得到它的。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['kɪndəgɑːt(ə)n]

I	**think**	**you'll**	**agree**	**with**	**me**	**that**	**it**	**looks**	**more**	**like**	**a**	**piece**	**of**	**kindergarten**
我	思考	你会	同意	和	我	那	它	看起来	更多的	喜欢	一个	片	的	幼儿园

['pætʃwɜːk] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

patchwork	**than**	**anything**	**else**	**imaginable**	**.**
拼布	比	任何事物	别的	可以想象的	.

我想你会同意我的看法，它看起来更像是幼儿园小朋友做的拼布，而不是其他任何东西。

" [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [siːn] ,

"	**While**	**I**	**was**	**gazing**	**in**	**a**	**kind**	**of**	**fascination**	**at**	**the**	**strange**	**scene**	**,**
"	尽管	我	曾是	凝视	在	一个	种类	的	魅力	在	这	奇怪的	场景	,

“当我带着某种着迷的目光凝视着这奇异的景象时，

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['kaɪzə(r)]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌem 'iː] .

the	**man**	**with**	**the**	**kaiser**	**mustache**	**turned**	**suddenly**	**and**	**saw**	**me**	**.**
这	男人	和	这	凯撒	胡子	转向	突然	和	锯	我	.

那个留着皇帝式胡子的男人突然转过身，看到了我。

[hɪz; ɪz][nekst] ['muːvmənt] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃɪŋ] .

His	**next**	**movement**	**was**	**just**	**as**	**sudden**	**and**	**much**	**more**	**astonishing**	**.**
他的	下一个	移动	曾是	只是	作为	突然	和	很多	更多的	惊人	.

他的下一个举动同样突然，而且更加令人震惊。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] ,

He	**sprang**	**to**	**the**	**door**	**,**	**flung**	**it**	**open**	**,**
他	弹簧	到	这	门	,	扔	它	打开	,

他猛地冲到门口，一把拉开门。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [wɒt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [ˌem 'iː][baɪ]

and	**before**	**I**	**could**	**realize**	**what**	**was**	**taking**	**place**	**he**	**had**	**seized**	**me**	**by**
和	前	我	可以	意识到	什么	曾是	采取	地方	他	有	查获	我	经过

[ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

the	**arm**	**and**	**was**	**dragging**	**me**	**into**	**the**	**laboratory**	**.**
这	手臂	和	曾是	拖拽	我	进入	这	实验室	.

还没等我反应过来，他就抓住我的胳膊，把我拖进了实验室。

[ai] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ˌem 'iː][ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ]

I	struggled	to	prevent	him	from	getting	me	inside	,	but	,	because	of	my
我	挣扎	到	防止	他	从	获得	我	里面	,	但	,	因为	的	我的

['wiːkənd] [kən'dɪʃn] , [wɒz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] .

weakened	condition	,	was	unsuccessful	.
减弱	状况	,	曾是	不成功	.

我拼命阻止他把我带进去，但由于我身体虚弱，未能成功。

[maɪ][nekst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [help] ,

My	next	impulse	was	to	cry	out	for	help	,
我的	下一个	冲动	曾是	到	哭	出去	为了	帮助	,

我接下来的冲动是呼救。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [ai] [dɪ'saɪdɪd] [ai] [wʊd] ['əʊnli] [meɪk]

but	the	situation	seemed	to	me	so	ridiculous	that	I	decided	I	would	only	make
但	这	情况	似乎	到	我	所以	荒谬的	那	我	决定	我	会	仅有的	制作

[maɪ'self] [lʊk] ['fuːlɪʃ] [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] .

myself	look	foolish	by	so	doing	.
我	看	愚蠢	经过	所以	正在做	.

但我觉得这种情况太荒谬了，所以我决定如果我那样做只会让自己显得很愚蠢。

[ðɪs] ['hɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ai] ['riːzənd] ,

This	hospital	was	surely	a	highly	respectable	institution	,	I	reasoned	,
这	医院	曾是	一定	一个	高度	可敬	机构	,	我	有理智的	,

我心想，这家医院肯定是一家非常受人尊敬的机构。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [klɪəd]

and	the	misunderstanding	of	which	I	was	a	victim	would	soon	be	cleared
和	这	误解	的	哪个	我	曾是	一个	受害者	会	很快	是	已清除

[ʌp] .

up	.
向上	.

我所受的误会很快就会澄清。

[pə'hæps] [ðiːz] [men] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spaɪɪŋ] ['med(ə)lə(r)] [bent] [ɒn][sʌm; səm] [mə'lɪʃəs]

Perhaps	these	men	thought	I	was	a	spying	meddler	bent	on	some	malicious
也许	这些	男人	想法	我	曾是	一个	间谍活动	爱管闲事的人	弯曲	在	一些	恶意

['mɪstʃɪf] .

mischief	.
恶作剧	.

或许这些人认为我是个心怀恶意、爱管闲事的间谍。

" ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [gɒt][ˌem 'iː][ˌɪn'saɪd] - - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [spræŋ] [tuː; tə][maɪ] ['kæptərz]

"	After	they	got	me	inside	-	-	for	the	other	men	sprang	to	my	captor's
"	后	他们	得到	我	里面	-	-	为了	这	其他	男人	弹簧	到	我的	俘虏者的

[ə'sɪstəns] - - [ðeɪ] [kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

assistance	-	-	they	closed	and	locked	the	door	,
协助	-	-	他们	关闭	和	已锁定	这	门	,

“他们把我弄进去之后——因为其他人都冲上去帮助绑架我的人——他们就把门关上锁上了。”

['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['trænsəm] ,

also	the	transom	,
还	这	横梁	,

还有船尾横梁，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kwɪz][ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

and	began	to	quiz	me	as	to	what	I	was	doing	out	in	the	hall	.
和	开始	到	测验	我	作为	到	什么	我	曾是	正在做	出去	在	这	大厅	.

然后开始盘问我为什么在走廊里。

[ai][wɒz; wəz] [tuː] [sɔː(r)][æt; ət][ðeə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

I	was	too	sore	at	their	treatment	of	me	to	give	an	explanation	and
我	曾是	也	疮	在	他们的	治疗	的	我	到	给	一个	解释	和

[diˈmɑːnd, -ˈmænd] [wɒt] [ðeɪ] [ment] [baɪ][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] .

demanded	what	they	meant	by	their	actions	.
要求	什么	他们	意思是	经过	他们的	行动	.

他们那样对待我，让我非常愤怒，以至于我无法做出解释，我质问他们这样做是什么意思。

[ai] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ʌnˈiːzi] [əˈbaʊt] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː]['bəʊldə(r)] .

I	saw	that	they	were	very	uneasy	about	something	and	that	made	me	bolder	.
我	锯	那	他们	是	非常	不安	关于	某物	和	那	制成	我	更大胆	.

我看出他们似乎对某件事感到非常不安，这让我更加大胆了。

[ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [dɔːnd] [əˈpɒn] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['wɒntɪd]

It	soon	dawned	upon	me	that	they	had	been	doing	something	that	they	wanted
它	很快	黎明	之上	我	那	他们	有	到过	正在做	某物	那	他们	通缉

[tuː; tə] [kiːp] ['siːkrət] .

to	keep	secret	.
到	保持	秘密	.

我很快意识到，他们一直在做一些他们想保密的事情。

[ðæt] [rɪˈzɒlvd] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] ['ɪntrəst] ,

That	resolved	me	to	get	back	at	them	with	interest	,
那	已解决	我	到	得到	后退	在	他们	和	兴趣	,

这让我下定决心要加倍报复他们。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪkˈsaɪtɪd] [dɪˈmɑːndz] ,

and	while	they	were	busy	with	their	excited	demands	,
和	尽管	他们	是	忙碌的	和	他们的	兴奋的	需求	,

当他们忙于提出激动人心的要求时，

[aɪ][gɒt][maɪ][wɪts] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [trɪk] [ðæt] [wʊd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː]

I	got	my	wits	together	to	devise	some	sort	of	trick	that	would	show	them	it
我	得到	我的	智慧	一起	到	设计	一些	种类	的	诡计	那	会	展示	他们	它

['wʌznt] [kwaɪt][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] ['braʊbiːt] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] .

wasn't	quite	so	easy	to	browbeat	me	as	they	seemed	to	imagine	.
不是	相当	所以	简单的	到	威逼利诱	我	作为	他们	似乎	到	想象	.

我绞尽脑汁，想出了一个计策，让他们知道想要吓唬我并没有他们想象的那么容易。

" [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hʌdld] [təˈgeðə(r)] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [reɪnd]

"	All	three	of	them	huddled	together	right	in	front	of	me	and	rained
"	全部	三	的	他们	蜷缩着	一起	正确的	在	正面	的	我	和	下雨了

['kwestʃənz] [æt; ət][ˌem 'iː] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

questions	at	me	excitedly	.
问题	在	我	兴奋地	.

“他们三个挤在我面前，兴奋地向我抛出一连串问题。

[ðɪs] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ˌem 'iː][fɜːst] [reɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

This	suited	me	first	rate	as	soon	as	I	had	decided	what	to	do	.
这	适合	我	第一的	速度	作为	很快	作为	我	有	决定	什么	到	做	.

我决定好要做什么之后，这正合我意。

[aɪ] ['wʌznt] [əˈfreɪd][ɒv; əv]['eni] ['despərət] ['vaɪələns] [ɒn][ðeə(r)][pɑːt] ; [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [tuː] ['pʌblɪk]

I	wasn't	afraid	of	any	desperate	violence	on	their	part	;	the	place	was	too	public
我	不是	害怕的	的	任何	绝望的	暴力	在	他们的	部分	;	这	地方	曾是	也	民众

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

for	that	.
为了	那	.

我并不担心他们会诉诸暴力；这里是公共场所，不可能发生那种事。

[ai] [rɪ'triːtɪd] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] [liːnd]

I	retreated	slowly	to	the	table	at	which	they	had	been	working	and	leaned
我	撤退	缓慢地	到	这	桌子	在	哪个	他们	有	到过	在职的	和	倾斜

[bæk] ['restɪŋ] [maɪ][hændz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

back	resting	my	hands	on	it	.
后退	休息	我的	双手	在	它	.

我慢慢地退到他们刚才工作的桌子旁，向后靠去，双手放在桌面上。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [kɔːt] [ɒn][tuː; tə] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə] ,

They	never	caught	on	to	what	I	was	up	to	,
他们	绝不	捕捉	在	到	什么	我	曾是	向上	到	,

他们始终没察觉到我的意图。

[bʌt; bət] [prest] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪk'saɪtɪd] ['kwestʃənz] .

but	pressed	close	to	me	with	their	excited	questions	.
但	按下	关闭	到	我	和	他们的	兴奋的	问题	.

但他们却兴奋地围着我，问个不停。

[ai] [met] [ðiːz] [wɪð] [ˌnɒnkə'mɪtəl] [rɪ'plaɪz] ,

I	met	these	with	noncommittal	replies	,
我	遇见	这些	和	不置可否	回复	,

我对此的回应模棱两可。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [gɒt] [wʌn][hænd]['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs]

and	at	the	same	time	got	one	hand	closer	and	closer	to	the	mysterious
和	在	这	相同的	时间	得到	一	手	更近	和	更近	到	这	神秘

[slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

slip	of	paper	on	the	table	.
滑	的	纸	在	这	桌子	.

与此同时，他的一只手越来越靠近桌上那张神秘的纸条。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [θriː] [waɪd] ,

It	was	not	more	than	six	inches	long	and	three	wide	,
它	曾是	不是	更多的	比	六	英寸	长的	和	三	宽的	,

它长不超过六英寸，宽不超过三英寸。

[ænd; ənd][ai] ['fɪgəd] [ðæt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][get][wʌn][hænd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ai] [mait] ['krʌmp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][fɪst]

and	I	figured	that	if	I	could	get	one	hand	on	it	I	might	crumple	it	in	my	fist
和	我	想	那	如果	我	可以	得到	一	手	在	它	我	可能	皱巴巴	它	在	我的	拳头

[wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [əb'zɜːvɪŋ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

without	their	observing	what	I	was	doing	.
没有	他们的	观察	什么	我	曾是	正在做	.

我心想，如果我能用一只手抓住它，我就可以把它揉成一团，而他们不会注意到我在做什么。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [biːn] [drægd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

After	I	had	been	dragged	into	the	room	,
后	我	有	到过	拖拽	进入	这	房间	,

我被拖进房间后，

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] ['hʌrɪdli] [drɔː] [daʊn] [ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

I	saw	the	young	fellow	hurriedly	draw	down	the	sleeve	of	his	shirt	over	the
我	锯	这	年轻的	同伴	匆匆	画	向下	这	袖子	的	他的	衬衫	超过	这

[tæ'tuːd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrɑːm] .

tattooed	portion	of	his	forearm	.
纹身	部分	的	他的	前臂	.

我看到那个年轻人慌忙地把衬衫袖子拉下来，遮住了他前臂上的纹身部分。

[hiː; hi] [siːmd] [səʊ] ['nɜːvəs] [waɪl] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ðæt] [maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [bɪ'keɪm]

He	seemed	so	nervous	while	doing	this	that	my	suspicion	of	something	wrong	became
他	似乎	所以	紧张的	尽管	正在做	这	那	我的	怀疑	的	某物	错误的	成为

['veri] [ə'kjuːt] ;

very	acute	;
非常	急性	;

他做这件事的时候显得非常紧张，这让我越来越怀疑事情出了什么问题；

[ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['bæflɪŋ] .

and	yet	,	the	mystery	could	hardly	have	been	more	baffling	.
和	然而	,	这	神秘	可以	几乎	有	到过	更多的	莫名其妙	.

然而，这个谜团简直令人费解。

" [wel] , [ai] [gɒt] [maɪ] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] ['krʌmpld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [fɪst] ,

"	Well	,	I	got	my	hand	on	the	paper	and	crumpled	it	in	my	fist	,
"	出色地	,	我	得到	我的	手	在	这	纸	和	皱巴巴的	它	在	我的	拳头	,

“我拿到纸，把它揉成一团攥在拳头里。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [gɒt] ['ɒntə] [maɪ] [trɪk] , [æt; ət] [liːst] ,

and	they	never	got	onto	my	trick	,	at	least	,
和	他们	绝不	得到	到	我的	诡计	,	在	至少	,

他们始终没能识破我的伎俩，至少是这样。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ai] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

not	until	I	got	out	of	that	room	and	away	from	them	.
不是	直到	我	得到	出去	的	那	房间	和	离开	从	他们	.

直到我离开那个房间，远离他们之后，我才摆脱了他们。

[ai] [wɒz; wəz] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðeə(r)] ['kwestʃənz] .

I	was	now	ready	to	answer	their	questions	.
我	曾是	现在	准备好	到	回答	他们的	问题	.

我现在可以回答他们的问题了。

[ai] [təʊld] [ðem; ðəm] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

I	told	them	I	was	a	patient	in	the	hospital	and	was	just	trying	to
我	讲述	他们	我	曾是	一个	病人	在	这	医院	和	曾是	只是	尝试	到

[faɪnd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rɒŋ] ['steəweɪ] - - [ðæt] [wɒz; wəz]

find	my	way	to	the	office	and	started	down	the	wrong	stairway	-	-	that	was
寻找	我的	方式	到	这	办公室	和	开始	向下	这	错误的	楼梯	-	-	那	曾是

[ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

all	there	was	to	it	.
全部	那里	曾是	到	它	.

我告诉他们我是医院的病人，当时正想找办公室，结果走错了楼梯——事情就是这样。

[ai] [ðen] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] [ɔː(r)] [ai] [wʊd] [meɪk] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l]

I	then	demanded	that	they	release	me	at	once	or	I	would	make	serious	trouble
我	然后	要求	那	他们	发布	我	在	一次	或者	我	会	制作	严肃的	麻烦

[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

我随即要求他们立即释放我，否则我将给他们制造严重的麻烦。

[ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ai] [təʊld] [ðem; ðəm] .

They	asked	me	my	name	,	and	I	told	them	.
他们	问	我	我的	姓名	,	和	我	讲述	他们	.

他们问我叫什么名字，我告诉了他们。

[ðen] [ðə; ði] ['bɪədɪd] [mæn] [left] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] ,

Then	the	bearded	man	left	the	laboratory	,
然后	这	留着胡子的	男人	左边	这	实验室	,

然后，那个留着胡子的男人离开了实验室。

[ænd; ənd][ai] [prɪ'zju:m] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəri] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ,

and	I	presume	he	went	to	the	office	to	make	inquiry	about	me	,
和	我	怙	他	去	到	这	办公室	到	制作	询问	关于	我	,

我猜他是去办公室打听我的情况。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] [hi:; hi] [gest] [ai][wɒz; wəz]

for	he	came	back	in	a	few	minutes	and	reported	that	he	guessed	I	was
为了	他	来了	后退	在	一个	很少	分钟	和	据报道	那	他	猜对了	我	曾是

[ɔ:l] [raɪt] .

all	right	.
全部	正确的	.

因为他几分钟后就回来了，并告诉我他猜我没事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [held] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] ['dʒɜ:mən] - - [ai] [kɔ:t] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðeə(r)]

But	they	held	a	whispered	conversation	in	German	-	-	I	caught	enough	of	their
但	他们	握住	一个	低声说道	对话	在	德语	-	-	我	捕捉	足够的	的	他们的

[wɜ:dz] [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] - - [ænd; ənd] [ðen] [təʊld][ˌem 'i:][ai] [mait] [gəʊ] .

words	to	be	sure	of	that	-	-	and	then	told	me	I	might	go	.
字	到	是	当然	的	那	-	-	和	然后	讲述	我	我	可能	去	.

但他们用德语低声交谈——我听清了他们说的话，足以确定这一点——然后告诉我我可以走了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [ˌʌn'lɒkt] , [ðə; ði] ['bɪədɪd] [mæn][ə'plɒdʒaɪzd] , [æz; əz] ['nɪəli]

But	before	the	door	was	unlocked	,	the	bearded	man	apologized	,	as	nearly
但	前	这	门	曾是	已解锁	,	这	留着胡子的	男人	道歉	,	作为	几乎

[æz; əz][ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] ,

as	I	can	remember	,
作为	我	能	记住	,

但据我所知，在门锁打开之前，那个留着胡子的男人道了歉。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜ:dz] :

in	the	following	words	:
在	这	下列的	字	:

用以下文字来说：

" [ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] ['aʊə(r)] [rʌf] [kən'dʌkt] , [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['veri]

"	I	hope	you	will	forgive	our	rough	conduct	,	but	we	are	engaged	in	very
"	我	希望	你	将要	原谅	我们的	粗糙的	执行	,	但	我们	是	已订婚的	在	非常

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['gʌvənmənt] [wɜ:k] ,

important	government	work	,
重要的	政府	工作	,

“希望您能原谅我们粗鲁的行为，但我们正在从事非常重要的政府工作。”

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [glɑ:s] [æt; ət][ˌju: 'es][ænd; ənd] [ə'pærəntli]

and	when	we	saw	you	looking	through	the	glass	at	us	and	apparently
和	什么时候	我们	锯	你	寻找	通过	这	玻璃	在	我们	和	显然

['lɪsənɪŋ] [tu:; tə]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

listening	to	our	conversation	,
聆听	到	我们的	对话	,

当我们看到你透过玻璃看着我们，似乎在偷听我们的谈话时，

[wi:; wi] [prɪ'zju:md] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʒɜ:mən][spaɪ] .

we	presumed	you	were	a	German	spy	.
我们	假定	你	是	一个	德语	间谍	.

我们认定你是德国间谍。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['sætɪsfaɪd][ˌju: 'es] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ˌrekə'mend] [ðæt] ,

You	have	satisfied	us	that	you	are	all	right	,	and	we	recommend	that	,
你	有	使满意	我们	那	你	是	全部	正确的	,	和	我们	推荐	那	,

您已证明您一切安好，我们建议：

[æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][eɪd][juː 'es][tuː; tə][wɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ,

as	you	love	your	country	and	wish	to	aid	us	to	win	the	war	,
作为	你	爱	你的	国家	和	希望	到	援助	我们	到	赢	这	战争	,

因为你热爱你的国家，并且希望帮助我们赢得战争，

[juː; jʊ] [kiːp] [ðɪs] [ə'feə(r)] ['strɪktli] [tuː; tə] [jɔː'self] . "

you	keep	this	affair	strictly	to	yourself	.	"
你	保持	这	事务	严格	到	你自己	.	"

你必须把这件事绝对保密。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd][mɔː(r)] [kən'fjuːzd] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

"	I	was	astonished	and	more	confused	than	ever	.
"	我	曾是	惊讶	和	更多的	使困惑	比	曾经	.

“我感到震惊，也比以往任何时候都更加困惑。”

[ðæt] ['steɪtmənt] [kən'vɪktɪd] [ðem; ðəm][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

That	statement	convicted	them	of	something	on	the	face	of	it	,
那	陈述	已定罪	他们	的	某物	在	这	脸	的	它	,

那份声明表面上就足以证明他们犯了某种罪行。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][kən'dʒektʃə(r)] .

but	of	what	I	could	not	conjecture	.
但	的	什么	我	可以	不是	推测	.

但我无法推测是什么。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ə; eɪ][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['siːkrət] ['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	idea	that	a	responsible	secret	agent	of	the	government	should	make	such	a
这	主意	那	一个	负责任的	秘密	代理人	的	这	政府	应该	制作	这样的	一个

[spiːtʃ] [æz; əz] [ðæt] ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [rɪ'dɪkjələs] .

speech	as	that	under	any	circumstances	was	simply	ridiculous	.
演讲	作为	那	在下面	任何	情况	曾是	简单地	荒谬的	.

认为政府一名负责任的秘密特工在任何情况下发表这样的演讲都是荒谬的。

[aɪ][wɒz; wəz] ['maɪti] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['duːɪŋ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

I	was	mighty	sure	they	were	not	doing	work	for	the	government	.
我	曾是	强大的	当然	他们	是	不是	正在做	工作	为了	这	政府	.

我非常肯定他们不是在为政府工作。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kʌvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] , [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ]['ræʃ(ə)nəl]

They	were	trying	to	cover	something	up	,	but	what	I	could	make	no	rational
他们	是	尝试	到	覆盖	某物	向上	,	但	什么	我	可以	制作	不	合理的

[ges] .

guess	.
猜测	.

他们试图掩盖某些事情，但我无法做出合理的猜测。

" [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ['eni] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə][get]

"	I	decided	not	to	remain	in	the	hospital	any	longer	than	it	would	take	to	get
"	我	决定	不是	到	保持	在	这	医院	任何	更长	比	它	会	拿	到	得到

[maɪ] [fjuː] [bɪ'lɒŋɪŋz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [peɪ] [maɪ] [bɪl] .

my	few	belongings	together	and	pay	my	bill	.
我的	很少	财物	一起	和	支付	我的	账单	.

“我决定在医院待的时间不要超过收拾好我的几件个人物品并付清账单所需的时间。”

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][aɪ][hæd; həd]['stəʊlən] .

I	was	afraid	they	would	discover	the	loss	of	the	paper	I	had	stolen	.
我	曾是	害怕的	他们	会	发现	这	损失	的	这	纸	我	有	被盗	.

我害怕他们会发现我偷的那份文件丢失了。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] [səʊ] ['ræpɪdlɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['evrɪbɒdɪ] ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [huː]

I	got	out	of	that	place	so	rapidly	that	I	had	everybody	staring	at	me	who
我	得到	出去	的	那	地方	所以	快速	那	我	有	大家	凝视	在	我	WHO

[bɪ'held] [maɪ] ['muːvmənts] .

beheld	my	movements	.
观看	我的	移动	.

我迅速逃离了那个地方，以至于所有人都盯着我看，目睹了我的一举一动。

" [aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][həʊ'tel] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] [ʃʊə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] .

"	I	went	to	a	hotel	,	but	I	am	dead	sure	I	was	followed	.
"	我	去	到	一个	酒店	,	但	我	是	死的	当然	我	曾是	随后	.

“我去了一家酒店，但我非常肯定我被人跟踪了。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [aɪ][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

In	the	morning	when	I	went	down	to	breakfast	I	was	conscious	of	being
在	这	早晨	什么时候	我	去	向下	到	早餐	我	曾是	有意识的	的	存在

[wɒtʃt] .

watched	.
观看	.

早上我下楼吃早餐时，感觉有人在看着我。

[aɪ] ['telɪfəund] [tuː; tə][maɪ] [frend] ,

I	telephoned	to	my	friend	,
我	电话	到	我的	朋友	,

我给朋友打了个电话，

[bʌt; bət] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [buːð] [aɪ][glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [wɪð] [ə'pærənt] [ˌʌnkən'sɜːn] [ænd; ənd] [kɔːt]

but	while	in	the	booth	I	glanced	about	with	apparent	unconcern	and	caught
但	尽管	在	这	展位	我	瞥了一眼	关于	和	明显	漠不关心	和	捕捉

[wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['ʃædoʊərz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][maɪ][də'rekʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)]

one	of	my	shadowers	looking	in	my	direction	over	the	top	of	a	newspaper
一	的	我的	暗影者	寻找	在	我的	方向	超过	这	顶部	的	一个	报纸

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] ['lɒbi] .

from	a	seat	in	the	hotel	lobby	.
从	一个	座位	在	这	酒店	大厅	.

但当我在小隔间里漫不经心地环顾四周时，我却发现我的一个跟踪者正从酒店大堂的座位上，越过报纸的上方看着我。

[aɪ] [met] [maɪ] [frend] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [maɪ] [əd'ventʃə(r)] .

I	met	my	friend	,	but	said	nothing	to	him	about	my	adventure	.
我	遇见	我的	朋友	,	但	说	没有什么	到	他	关于	我的	冒险	.

我遇到了我的朋友，但我没有跟他提起我的冒险经历。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] [həʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

I	wanted	to	get	back	home	as	soon	as	possible	.
我	通缉	到	得到	后退	家	作为	很快	作为	可能的	.

我想尽快回家。

[aɪ] ['wʌznt] [ɪn] [kən'dɪʃn] ['fɪzɪkli] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] ['eni] [greɪt] [streɪn] .

I	wasn't	in	condition	physically	to	undergo	any	great	strain	.
我	不是	在	状况	身体	到	经历	任何	伟大的	拉紧	.

我当时的身体状况并不适合承受任何剧烈运动。

" [æt; ət][lɑːst][aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] ['spiːdɪŋ] [tə'wɔːd] [həʊm] ,

"	At	last	I	was	on	the	train	and	speeding	toward	home	,
"	在	最后的	我	曾是	在	这	火车	和	超速	朝向	家	,

“我终于坐上了火车，飞驰回家。”

[bʌt; bət] ['hædnt] ['kʌvəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [wen] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wʌn]

but	hadn't	covered	more	than	half	of	the	journey	when	I	discovered	that	one
但	之前没有	涵盖	更多的	比	一半	的	这	旅行	什么时候	我	发现	那	一

[ɒv; əv][maɪ] ['ʃædoʊərz] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɪð] [ˌem 'iː] .

of	my	shadowers	was	making	the	journey	with	me	.
的	我的	暗影者	曾是	制作	这	旅行	和	我	.

但还没走完一半的路程，我就发现我的一个助手和我一起踏上了这段旅程。

[hiː; hi][gɒt] [ɒf] [wen] [aɪ][gɒt] [ɒf] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]

He	got	off	when	I	got	off	and	for	several	days	had	a	room	in	one	of
他	得到	离开	什么时候	我	得到	离开	和	为了	一些	天	有	一个	房间	在	一	的

['aʊə(r)]['ləʊk(ə)l][həʊ'telz] .

our	local	hotels	.
我们的	当地的	酒店	.

他和我同时下车，并在我们当地的一家酒店住了几天。

[aɪ] [tɔːkt] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] [wɪð] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [aɪ]

I	talked	the	matter	over	with	father	and	we	came	to	the	conclusion	that	I
我	谈话	这	事情	超过	和	父亲	和	我们	来了	到	这	结论	那	我

[hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaɪzərz] [spaɪz] .

had	fallen	into	a	nest	of	the	kaiser's	spies	.
有	倒下	进入	一个	巢	的	这	凯撒的	间谍	.

我和父亲商量了这件事，我们一致认为我落入了皇帝间谍的圈套。

[wiː; wi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətrɪ] [ɒv; əv]

We	examined	the	paper	I	had	taken	from	the	table	in	the	laboratory	of
我们	检查	这	纸	我	有	已采取	从	这	桌子	在	这	实验室	的

[ðə; ði][tə'rɒntəʊ]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	Toronto	hospital	and	I	made	a	copy	of	it	.
这	多伦多	医院	和	我	制成	一个	复制	的	它	.

我们检查了我从多伦多医院实验室的桌子上拿走的那张纸，我复印了一份。

[ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [ænd; ənd][aɪ][təʊld] [neɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [hɪm] .

Then	we	went	to	the	chief	of	police	and	I	told	nay	story	to	him	.
然后	我们	去	到	这	首席	的	警察	和	我	讲述	不	故事	到	他	.

然后我们去找了警察局长，我把事情经过告诉了他。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði]['mætə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ʌp] [wɪð] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [ɑːskt]

He	said	the	matter	ought	to	be	taken	up	with	government	officials	and	asked
他	说	这	事情	应该	到	是	已采取	向上	和	政府	官员	和	问

[ˌem 'iː][tuː; tə] [let] [hɪm] [ʃəʊ] [ðə; ði] [mɪ'stɪərɪəs] ['peɪpə(r)][ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

me	to	let	him	show	the	mysterious	paper	in	my	possession	to	them	.
我	到	让	他	展示	这	神秘	纸	在	我的	拥有	到	他们	.

他说这件事应该向政府官员反映，并要求我让他把我手里的那份神秘文件给他们看。

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

I	had	expected	this	,	and	gave	him	the	paper	.
我	有	预期的	这	,	和	给予	他	这	纸	.

我早有预料，就把文件给了他。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][aɪ] [riːd] [ɪn][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][hæd; həd] [biːn] [ɻ'eɪdɪd] [baɪ]

"	A	few	days	later	I	read	in	a	newspaper	that	the	hospital	had	been	raided	by
"	一个	很少	天	之后	我	读	在	一个	报纸	那	这	医院	有	到过	突袭	经过

['gʌvənmənt] ['eɪdʒənts] .

government	agents	.
政府	代理人	.

几天后，我在报纸上看到，医院遭到了政府特工的突袭。

['ɔːlsəʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[ai] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] [hu:] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ˌem 'i:][frɒm; frəm][tə'rɒntəʊ]['ɑ:ftə(r)][ai]

I	saw	nothing	more	of	the	fellow	who	had	followed	me	from	Toronto	after	I
我	锯	没有什么	更多的	的	这	同伴	WHO	有	随后	我	从	多伦多	后	我

[meɪd] [maɪ] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [pə'li:s] .

made	my	report	to	the	chief	of	police	.
制成	我的	报告	到	这	首席	的	警察	.

在我向警察局长报告此事后，我再也没有见过那个从多伦多跟踪我的人。

" [naʊ] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ?

"	Now	,	what	do	you	think	of	all	this	?
"	现在	,	什么	做	你	思考	的	全部	这	?

“那么，你对这一切有什么看法？”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm] [əd'ventʃə(r)] ?

Isn't	it	some	adventure	?
不是	它	一些	冒险	?

这难道不是一场精彩的冒险吗?

[aɪm] ['sendɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ə'mju:zmənt] ,

I'm	sending	to	you	,	just	for	your	amusement	,
我是	发送	到	你	,	只是	为了	你的	娱乐	,

我发给你，只是为了让你开心一下。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ðæt] [ai] [stəʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [lə'bɒrətri]

a	copy	of	the	drawing	on	the	paper	that	I	stole	from	the	hospital	laboratory
一个	复制	的	这	绘画	在	这	纸	那	我	偷窃	从	这	医院	实验室

.

:
.

这是我从医院实验室偷来的纸上的图纸的副本。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

Can	you	make	anything	out	of	it	?
能	你	制作	任何事物	出去	的	它	?

你能用它做成什么东西吗?

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ə'fɔ:d] [ju:; jʊ][sʌm; səm][daɪ'vɜ:ʃ(ə)n]['djʊərɪŋ] [lɒŋ] , ['drɪəri] ['wɒtʃɪz] [ɪn][kæmp] , [trentʃ] [ɔ:(r)]

It	may	afford	you	some	diversion	during	long	,	dreary	watches	in	camp	,	trench	or
它	可能	买得起	你	一些	导流	期间	长的	,	凄凉	手表	在	营	,	沟	或者

['dʌgaʊt] .

dugout	.
独木舟	.

在营地、战壕或掩体中长时间、枯燥乏味的守夜期间，它或许能给你带来一些消遣。

" ['tʃæptə(r)] [eks]

"	CHAPTER	X
"	章	X

第十章

[dɑ:ts] [ænd; ənd] ['dæʃɪz]

DOTS	AND	DASHES
点	和	破折号

点和划

[nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑ:ftə(r)] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][slɪp][ɒv; əv]

Not	more	than	a	minute	after	reading	this	letter	and	examining	the	slip	of
不是	更多的	比	一个	分钟	后	阅读	这	信	和	检查	这	滑	的

['peɪpə(r)] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌaɪ 'ti:]

paper	that	accompanied	it
纸	那	伴随	它

读完这封信并查看随信附上的纸条后不到一分钟，我就.....

, ['ɜːvɪŋ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

,	Irving	said	to	himself	:
,	欧文	说	到	他自己	:

欧文心想：

" [ðɪs] ['drɔːɪŋ] [ɪz] ['veri] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kjuːbɪst] [tə'tuːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][luː'tenənt] .

"	This	drawing	is	very	similar	to	the	cubist	tattooing	on	the	arm	of	Lieut	.
"	这	绘画	是	非常	相似的	到	这	立体主义	纹身	在	这	手臂	的	中尉	.

“这幅画与中尉手臂上的立体主义纹身非常相似。

- .

Tourtelle	.

- .

托特尔。

" [hiː; hi] ['stʌdid] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] :

"	He	studied	over	the	matter	a	little	more	and	then	added	:
"	他	研究	超过	这	事情	一个	小的	更多的	和	然后	额外	:

他仔细思考了一下这个问题，然后补充道：

" [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['kɒpi] , [ɔː(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] .

"	I	believe	that	both	were	made	from	the	same	copy	,	or	original	.
"	我	相信	那	两个都	是	制成	从	这	相同的	复制	,	或者	原来的	.

我认为两者都是由同一副本或原件制作而成的。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['pʌzlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒbləm] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ðʌs] :

"	A	little	more	puzzling	over	the	problem	caused	him	to	supplement	thus	:
"	一个	小的	更多的	令人费解	超过	这	问题	导致	他	到	补充	因此	:

他对这个问题又思考了一会儿，然后补充如下：

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] - [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [huː] [b'eəd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['əʊvə(r)]

"	It	looks	very	much	as	if	Tourtelle	and	the	soldier	who	bared	his	arm	over
"	它	看起来	非常	很多	作为	如果	-	和	这	士兵	WHO	裸露	他的	手臂	超过

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [lə'bɒrətri] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] .

the	table	in	the	hospital	laboratory	are	one	and	the	same	person	.
这	桌子	在	这	医院	实验室	是	一	和	这	相同的	人	.

“看起来图特尔和在医院实验室桌子上露出手臂的士兵很可能是同一个人。”

" [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] ['stɑːtld] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][ə; eɪ][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l]

"	The	suggestion	startled	the	boy	as	a	realization	of	the	logical
"	这	建议	惊慌	这	男生	作为	一个	实现	的	这	逻辑

['siːkwəns] [flæʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

sequence	flashed	in	his	mind	.
顺序	闪光灯	在	他的	头脑	.

“这个建议让男孩吓了一跳，因为他脑海中突然闪过一个逻辑顺序。”

" [dʒiː] - !

"	Gee	whillikens	!
"	吉	-	!

“哎呀，真是太棒了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ðæt] [miːnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɑːt] ['stjuːd(ə)nt][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tə'tuːɪŋ]

"	That	means	that	his	story	about	being	an	art	student	and	about	the	tattooing
"	那	方法	那	他的	故事	关于	存在	一个	艺术	学生	和	关于	这	纹身

[ɒv; əv] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['stjʊdnts] [ɪz][ə; eɪ] [feɪk] .

of	that	picture	on	his	arm	by	one	of	his	fellow	students	is	a	fake	.
的	那	图片	在	他的	手臂	经过	一	的	他的	同伴	学生	是	一个	伪造的	.

“这意味着他关于自己是艺术系学生以及手臂上那幅画是被他的同学纹上去的故事是假的。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][hæv; həv] [feɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

But	why	should	he	have	faked	it	?
但	为什么	应该	他	有	伪造	它	?

但他为什么要伪造呢?

[waɪ] [ˌwʊdnt] [ðə; ðɪ] [truːθ] [hæv; həv] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ?

Why	wouldn't	the	truth	have	served	his	purpose	just	as	well	?
为什么	不会	这	真相	有	服务	他的	目的	只是	作为	出色地	?

为什么真相就不能达到他的目的呢?

" ['ɜːvɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət] [bə'tæliən] [ˌhed'kwɔːtəz] , [ə'weɪtɪŋ] ['ɔːdərs] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd]

"	Irving	was	at	battalion	headquarters	,	awaiting	orders	,	which	were	expected
"	欧文	曾是	在	营	总部	,	等待中	订单	,	哪个	是	预期的

[tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftə(r)] ['sʌndaʊn] ,

to	come	after	sundown	,
到	来	后	日落	,

“欧文当时在营部，等待命令，预计日落后会接到命令。”

[tuː; tə] [muːv] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] .

to	move	forward	into	the	trenches	.
到	移动	向前	进入	这	战壕	.

向战壕前进。

[waɪl] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ]['letə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ðɪ][lɒg][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

While	reading	the	letter	he	was	seated	on	the	log	of	a	tree	that	had	been
尽管	阅读	这	信	他	曾是	坐着	在	这	日志	的	一个	树	那	有	到过

['lɪtərəli] [ʌp'ruːt] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒnsntreɪtɪd] [ʃel] ['faɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)]

literally	uprooted	by	a	concentrated	shell	fire	at	this	point	a	week	or	two	before
字面上地	连根拔起	经过	一个	集中	壳	火	在	这	观点	一个	星期	或者	二	前

.

:

.

他一边读信，一边坐在树干上。这棵树在一两周前被密集的炮火连根拔起。

['nəʊbədi] [els] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ]

Nobody	else	was	interested	in	what	he	was	doing	and	he	was	too	much
无人	别的	曾是	感兴趣的	在	什么	他	曾是	正在做	和	他	曾是	也	很多

[priˈɒkjupaɪd] [tuː; tə] [fiːl] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['enibɒdi] [raɪt] [naʊ] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] [mɪ'stɪəriəs] [luː'tenənt] .

preoccupied	to	feel	much	interest	in	anybody	right	now	except	the	mysterious	Lieut	.
心事重重	到	感觉	很多	兴趣	在	任何人	正确的	现在	除了	这	神秘	中尉	.

其他人对他正在做的事情都不感兴趣，而他现在也心事重重，除了那位神秘的中尉之外，对任何人都没有兴趣。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['iːkwəli] [mɪ'stɪəriəs] " [ˌæmpjuˈteɪʃn] [ˌsuːvə'nɪə(r)] . "

Tourtelle	and	his	equally	mysterious	"	amputation	souvenir	.	"
-	和	他的	同样地	神秘	"	截肢	纪念品	.	"

图特尔和他同样神秘的“截肢纪念品”。

" [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] [sə'lɪləkwi] ,

"	Now	,	"	continued	the	boy	,	resuming	his	reasoning	soliloquy	,
"	现在	,	"	持续	这	男生	,	恢复	他的	推理	独白	,

“现在，”男孩继续说道，恢复了他之前的自言自语。

" [ɪf] [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [feɪk] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [æn; ən][ɑːt]['stjuːd(ə)nt][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wʌn]

"	if	he	told	me	a	fake	story	about	being	an	art	student	and	having	one
"	如果	他	讲述	我	一个	伪造的	故事	关于	存在	一个	艺术	学生	和	拥有	一

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['stjʊdnts] ['kɒpi] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

of	his	fellow	students	copy	one	of	his	pictures	on	his	arm	,
的	他的	同伴	学生	复制	一	的	他的	图片	在	他的	手臂	,

“如果他编造了一个故事，说自己是艺术系学生，然后让一个同学把他的画临摹到手臂上，

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['məʊtɪv] ?

what	was	the	motive	?
什么	曾是	这	动机	?

作案动机是什么?

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [waɪ] ?

He	wanted	to	deceive	me	,	of	course	,	but	why	?
他	通缉	到	欺骗	我	,	的	课程	,	但	为什么	?

他当然想欺骗我，但为什么要这样做呢?

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðæt] ['kwestʃən] [ʌn'ɑːnsəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [aɪm] [ə'freɪd] .

I'll	have	to	leave	that	question	unanswered	for	the	present	,	I'm	afraid	.
患病的	有	到	离开	那	问题	未解答	为了	这	展示	,	我是	害怕的	.

恐怕我暂时无法回答这个问题。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][æt; ət][hɪz; ɪz]['riːəl] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] [tæ'tuːd] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm]

If	I	could	get	at	his	real	reason	for	wanting	that	picture	tattooed	on	his	arm
如果	我	可以	得到	在	他的	真实的	原因	为了	想要	那	图片	纹身	在	他的	手臂

,

,

,

如果我能弄清楚他想把那幅画纹在手臂上的真正原因，

[aɪ] [maɪt] [fiːl] [sʌm; səm] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət][hɪz; ɪz] ['məʊtɪv] [ɪn] [dɪ'siːvɪŋ] [ˌem 'iː]

I	might	feel	some	encouragement	in	trying	to	get	at	his	motive	in	deceiving	me
我	可能	感觉	一些	鼓励	在	尝试	到	得到	在	他的	动机	在	欺骗	我

.

.

.

我或许会因为试图弄清他欺骗我的动机而感到一丝鼓舞。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm][ɪz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒpi] [ɒn]

There's	no	doubt	the	picture	on	his	arm	is	practically	the	same	as	the	copy	on
有	不	怀疑	这	图片	在	他的	手臂	是	几乎	这	相同的	作为	这	复制	在

[ðɪs] ['peɪpə(r)] .

this	paper	.
这	纸	.

毫无疑问，他手臂上的图案与这张纸上的图案几乎完全相同。

[aɪ] ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [drɔːn] [wɪð] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm]

I	shouldn't	wonder	if	they	were	the	same	size	,	drawn	with	precisely	the	same
我	不应该	想知道	如果	他们	是	这	相同的	尺寸	,	绘制	和	恰恰	这	相同的

[daɪ'menʃ(ə)nz] .

dimensions	.
方面	.

我不应该怀疑它们是否大小相同，是否是用完全相同的尺寸绘制的。

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [egz] ['spɪlɪŋ] [daʊn] [steəz] .

Supposed	to	represent	a	basket	of	eggs	spilling	down	stairs	.
据称	到	代表	一个	篮子	的	鸡蛋	溢出	向下	楼梯	.

意在表现一篮鸡蛋从楼梯上滚落下来。

[wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['taɪt(ə)l] .

What	a	ridiculous	title	.
什么	一个	荒谬的	标题	.

这标题也太荒谬了吧。

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ'd][hæv; həv][hɑːd] [wɜːk] ['pɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['bɑːskɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [smæʃt] [egz] .

I'm	sure	I'd	have	hard	work	picking	out	the	basket	and	the	smashed	eggs	.
我是	当然	ID	有	难的	工作	挑选	出去	这	篮子	和	这	粉碎	鸡蛋	.

我肯定要费好大劲才能把篮子和碎鸡蛋挑出来。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [pɪnd] [ðɪs] ['peɪpə(r)][ʌp][ɒn][ə; eɪ][wɔːl]

It	looks	to	me	almost	as	if	someone	had	pinned	this	paper	up	on	a	wall
它	看起来	到	我	几乎	作为	如果	某人	有	已置顶	这	纸	向上	在	一个	墙

[ænd; ənd]['faɪəd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [egz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] - - [ænd; ənd][hɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

and	fired	a	lot	of	eggs	at	it	-	-	and	hit	it	,
和	被解雇	一个	很多	的	鸡蛋	在	它	-	-	和	打	它	,

在我看来，这看起来就像有人把这张纸钉在墙上，然后朝它扔了很多鸡蛋——而且还击中了它。

[tuː] , ['evri] [kræk] .

too	,	every	crack	.
也	,	每一个	裂缝	.

而且，每一道裂缝都是如此。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪts] [ðə; ði] [best] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['kjuːbɪst][ɑːt]['pɪktʃə(r)][ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .

After	all	,	it's	the	best	title	to	a	cubist	art	picture	I	ever	heard	of	.
后	全部	,	它是	这	最好的	标题	到	一个	立体主义	艺术	图片	我	曾经	听到	的	.

毕竟，这是我听过的最好的立体主义艺术画作标题。

[ai] [rɪ'membə(r)] ['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ɑːt][ænd; ənd] [ʃəʊd]

I	remember	our	teacher	gave	us	a	talk	about	that	kind	of	art	and	showed
我	记住	我们的	老师	给予	我们	一个	讲话	关于	那	种类	的	艺术	和	显示

[ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['kɒpiz] [ɒv; əv]['kjuːbɪst] ['peɪntɪŋz] [ɪn] ['mægəziːnz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] ['evribɒdi]

us	some	copies	of	cubist	paintings	in	magazines	at	the	time	when	everybody
我们	一些	副本	的	立体主义	绘画	在	杂志	在	这	时间	什么时候	大家

[wɒz; wəz] ['gɑːsɪpɪŋ] - - [jes] ,

was	gossiping	-	-	yes	,
曾是	八卦	-	-	是的	,

我记得当时老师给我们讲过那种艺术，还给我们看了杂志上刊登的一些立体主义绘画作品，那时候大家都在议论纷纷——是的，

[ðæts] [ðə; ði] [wɜːd] - - [ə'baʊt]['kjuːbɪst][ɑːt] .

that's	the	word	-	-	about	cubist	art	.
那就是	这	单词	-	-	关于	立体主义	艺术	.

这就是人们对立体主义艺术的评价。

[ænd; ənd][wiː; wi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [fʌn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

And	we	surely	had	a	lot	of	fun	over	it	.
和	我们	一定	有	一个	很多	的	乐趣	超过	它	.

我们确实从中获得了许多乐趣。

" - [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [tæ'tuːd] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] .

"	Tourtelle	told	me	that	another	student	tattooed	that	picture	on	his	arm	.
"	-	讲述	我	那	其他	学生	纹身	那	图片	在	他的	手臂	.

“图特尔告诉我，另一个学生把那幅图纹在了手臂上。”

[bɑbz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [lə'bɒrətri] [meɪks] [ðæt] - ['sekənd] ['luːɪ] -

Bob's	description	of	the	scene	in	the	hospital	laboratory	makes	that	'	second	looie	'
鲍勃的	描述	的	这	场景	在	这	医院	实验室	制作	那	-	第二	looie	-

[lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪə(r)] .

look	very	much	like	a	liar	.
看	非常	很多	喜欢	一个	说谎者	.

鲍勃对医院实验室场景的描述，让那个“第二个傻瓜”看起来很像个骗子。

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðɪs] ['letə(r)] [ðæt] [bəuθ][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [wel] [əd'vɑːnst]

I	take	it	from	this	letter	that	both	of	those	men	were	pretty	well	advanced
我	拿	它	从	这	信	那	两个都	的	那些	男人	是	漂亮的	出色地	先进的

[ɪn] [j'iəz] .

in	years	.
在	年	.

从这封信中我了解到，这两个人年纪都相当大了。

[ɑːt] ['stjʊdnts] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ɑː(r); ə(r)] ['jʌŋgə] ['piːp(ə)l] .

Art	students	as	a	rule	are	younger	people	.
艺术	学生	作为	一个	规则	是	年轻	人们	.

艺术专业的学生通常比较年轻。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

['stjʊdnts] [ˌwʊdnt] [ækt][səʊ] ['streɪndʒli] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [sə'spektɪd] ['sʌmbədi] [ɒv; əv] ['siːkrətli]

students	wouldn't	act	so	strangely	just	because	they	suspected	somebody	of	secretly
学生	不会	行为	所以	奇怪的	只是	因为	他们	怀疑	某人	的	偷偷

['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)] [wɜːk] .

watching	them	at	their	work	.
观看	他们	在	他们的	工作	.

学生们不会仅仅因为怀疑有人偷偷观察他们学习就表现得如此怪异。

[ðen] , [ə'gen] , [bɒb] [sez] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɹ'eɪdɪd] [ðæt] ['hɒspɪt(ə)l] .

Then	,	again	,	Bob	says	the	government	raided	that	hospital	.
然后	,	再次	,	鲍勃	说道	这	政府	突袭	那	医院	.

然后，鲍勃又说政府突袭了那家医院。

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	for	?
什么	为了	?

做什么的?

['enəmi] ['eɪdʒənts] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] .

Enemy	agents	,	of	course	;	there	could	be	no	other	reason	.
敌人	代理人	,	的	课程	;	那里	可以	是	不	其他	原因	.

当然是敌方特工；除此之外别无其他原因。

[ænd; ənd] [ðɪs] [reɪd] ['fɒləʊd] [bɑbz] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪənts] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

And	this	raid	followed	Bob's	report	of	his	experience	to	the	police	.
和	这	袭击	随后	鲍勃的	报告	的	他的	经验	到	这	警察	.

这次突袭行动是在鲍勃向警方报告了他的经历之后进行的。

[pleɪn] [æz; əz] ['deɪlaɪt] .

Plain	as	daylight	.
清楚的	作为	日光	.

显而易见。

[ænd; ənd] [jet] , [wɒt] ['pɒsəb(ə)l] [kə'nekʃn] [kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi] [bɪ'twiːn] ['enəmi] [spaɪz] [ænd; ənd]

And	yet	,	what	possible	connection	can	there	be	between	enemy	spies	and
和	然而	,	什么	可能的	联系	能	那里	是	之间	敌人	间谍	和

['kjuːbɪst] [ɑːt] ?

cubist	art	?
立体主义	艺术	?

然而，敌方间谍和立体主义艺术之间究竟有什么联系呢?

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

I	give	it	up	.
我	给	它	向上	.

我放弃了。

" ['ɜːvɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][web]
" Irving would have liked to make a report of some kind concerning the web
" 欧文 会 有 喜欢 到 制作 一个 报告 的 一些 种类 有关 这 网站
[ɒv; əv] [streɪndʒ] [ɪ'vents] [ðæt] [klʌŋ] [ɪn] [kən'fjuːzɪŋ] ['tæŋg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs]
of strange events that clung in confusing tangle to the mystery of the ridiculous
的 奇怪的 活动 那 紧紧抓住 在 令人困惑 纠纷 到 这 神秘 的 这 荒谬的
[tə'tuːɪŋ] ['riːs(ə)ntli] [piːld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æmpjuteɪtɪd] [ɑːm] [ɒv; əv][luː'tenənt] .
tattooing recently peeled from the amputated arm of Lieut .
纹身 最近 去皮 从 这 截肢 手臂 的 中尉 .

“欧文很想就最近从中尉被截肢的手臂上剥下来的荒谬纹身之谜，写一份关于一系列奇怪事件的报告，这些事件像一团乱麻一样纠缠在一起。

- , [bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] ['stʌdid] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] ,
Tourtelle , but the more he studied over the matter ,
- , 但 这 更多的 他 研究 超过 这 事情 ,

图特尔，但他对这件事研究得越多，

[ðə; ði][mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] [wʊd] [biː; bi]
the more probable it appeared to him that such action on his part would be
这 更多的 可能 它 出现 到 他 那 这样的 行动 在 他的 部分 会 是
[ˌʌn'waɪz] .
unwise .
失策 .

他越发觉得，自己采取这样的行动是不明智的。

[hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] [veɪg] .
His conclusions must of necessity be exceedingly vague .
他的 结论 必须 的 必要性 是 非常 模糊的 .

他的结论必然非常含糊不清。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['fɪgə(r)] [aʊt][ə; eɪ] ['məʊtɪv] [ɪn] ['eni] [wei] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [ɪk'sentrɪk]
He could not figure out a motive in any way explaining the apparently eccentric
他 可以 不是 数字 出去 一个 动机 在 任何 方式 解释 这 显然 偏心
[aɪ'diəz][ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] " ['hɒbi] ['rɪdn] ['sekənd] [lef'tenənt] .
ideas and actions of the " hobby ridden second lieutenant .
想法 和 行动 的 这 " 爱好 骑 第二 中尉 .

他无论如何也无法理解这位“沉迷于爱好”的少尉那些看似古怪的想法和行为的动机。

" [jes] , [ðæt] [freɪz] ['kærəktəˌraɪzd] - [ɪg'zæktli] [wen] [ðə; ði][spaɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ɪn]
" Yes , that phrase characterized Tourtelle exactly when the spy suspicion contained in
" 是的 , 那 短语 特征化的 - 确切地 什么时候 这 间谍 怀疑 包含 在
[bɑbz] ['letə(r)][wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] ,
Bob's letter was dismissed ,
鲍勃的 信 曾是 解雇 ,

“是的，这句话恰好描述了图特尔在鲍勃信中提到的间谍怀疑被驳回时的状态。”

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ɒfɪsə(r)] , [ən'les] [hiː; hi][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [sə'spɪʃəs]
and undoubtedly the average officer , unless he be of a very suspicious
和 无疑 这 平均的 官 , 除非 他 是 的 一个 非常 可疑的
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

毫无疑问，除非是疑心很重的警官，否则一般警官都不会这么想。

[wʊd] [teɪk] [ðæt] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
would take that view of it .
会 拿 那 看法 的 它 .

我会持这种观点。

" [aɪ'd][biː; bi] [lɑːft] [æt; ət] [ɪf] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
" I'd be laughed at if I made a report of this affair without being able to
" ID 是 笑了 在 如果 我 制成 一个 报告 的 这 事务 没有 存在 有能力的 到
[pleɪs] [maɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['defɪnət] [ðæn; ðən][aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sɪŋg(ə)l]
place my finger on anything more definite than I seem to be able to single
地方 我的 手指 在 任何事物 更多的 定 比 我 似乎 到 是 有能力的 到 单身的
[aʊt] [naʊ] ,
out now ,
出去 现在 ,

“如果我无法指出比我现在所能指出的更确凿的证据，就去报道这件事，那我肯定会被人嘲笑。”

" [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] .
" he concluded .
" 他 结束 .

他总结道。

" [səʊ][aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self][ɔː(r)] [els] ['wɪt(ə)l] [maɪ] [wɪts] [tuː; tə]
" So I guess I'll have to keep this thing to myself or else whittle my wits to
" 所以 我 猜测 患病的 有 到 保持 这 事物 到 我 或者 别的 惠特尔 我的 智慧 到
[ə; eɪ] ['ʃɑːpə(r)] [pɔɪnt] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['wɪt(ə)l] [ðem; ðəm] [ðʌs] [fɑː(r)] .
a sharper point than I have been able to whittle them thus far .
一个 更锐利 观点 比 我 有 到过 有能力的 到 惠特尔 他们 因此 远的 .

“所以我想我只能把这件事藏在心里，否则我就得比现在更努力地磨练自己的意志力了。”

" [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ['naɪtfɔːl] ['ɜːvɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] ['trentʃɪz] [tə'geðə(r)]
" About an hour after nightfall Irving returned to the front line trenches together
" 关于 一个 小时 后 黄昏 欧文 返回 到 这 正面 线 战壕 一起
[wɪð] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] ['səʊldʒəz] [huː] [ˈkɔnstitjuːt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ʃɪft] ,
with seventy - five or a hundred other soldiers who constituted a relief shift ,
和 七十 - 五 或者 一个 百 其他 士兵 WHO 构成 一个 宽慰 转移 ,

“夜幕降临大约一小时后，欧文和七十五到一百名其他士兵一起返回了前线战壕，他们组成了一个接班班组。”

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪk] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [traɪd] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] - [kræmpt] [bɔɪz]
to take the place of a like number of tried and muscle - cramped boys
到 拿 这 地方 的 一个 喜欢 数字 的 尝试 和 肌肉 - 狭窄 男孩们
[huːz] [kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [rɪˌkuːpə'reɪʃn] .
whose capacity for efficient service was in need of recuperation .
谁 容量 为了 高效的 服务 曾是 在 需要 的 恢复 .

顶替数量相当的、饱经风霜、肌肉酸痛的男孩，这些男孩的服役能力需要恢复。

[ðə; ði]['sektə(r)][wɒz; wəz]['kwaɪət][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd]
The sector was quiet on this occasion and the relief exchange was effected
这 行业 曾是 安静的 在 这 场合 和 这 宽慰 交换 曾是 受影响
[wɪ'ðaʊt] ['nəʊtəb(ə)l] ['ɪnsɪdənt] .
without notable incident .
没有 值得注意的 事件 .

此次交易期间，该行业风平浪静，救援物资交换顺利完成，未发生重大事故。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [seɪf] [tuː; tə] [pə'mɪt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

conditions	were	such	that	it	was	considered	safe	to	permit	most	of	the
状况	是	这样的	那	它	曾是	经过考虑的	安全的	到	允许	最多	的	这

['səʊldʒəz][tuː; tə] [sliːp] ['ʌndə(r)] [graʊnd] [ɒv; əv] ['sentriz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['trentʃɪz]

soldiers	to	sleep	under	ground	of	sentries	here	and	there	along	the	trenches
士兵	到	睡觉	在下面	地面	的	哨兵	这里	和	那里	沿着	这	战壕

[ænd; ənd][ɪn] ['lɪsənɪŋ] [pəʊsts] [aʊt] [ɪn][nəʊ][mænz] [lænd] .

and	in	listening	posts	out	in	No	Man's	Land	.
和	在	聆听	帖子	出去	在	不	男人的	土地	.

当时的情况是，允许大多数士兵睡在战壕沿线哨兵的地下以及无人区的监听哨所里是安全的。

[bʌt; bət] ['ɜːvɪŋ] [dɪd] [nɒt] " [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] ,

But	Irving	did	not	"	sleep	a	wink	,
但	欧文	做过	不是	"	睡觉	一个	眨眼	,

但欧文却“彻夜未眠”。

" [ɔːl'ðəʊ] ['dʒen(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)]['feɪvərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['dʌgaʊt] [weə(r)]

"	although	general	conditions	were	favorable	for	sleep	in	the	dugout	where
"	虽然	一般的	状况	是	有利	为了	睡觉	在	这	独木舟	在哪里

[hiː; hi] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkit] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [rɪ'pəʊzfəl]

he	wrapped	himself	in	a	blanket	and	attempted	to	follow	the	reposeful
他	包装	他自己	在	一个	毯子	和	尝试过	到	跟随	这	宁静的

[ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɒmreɪdz] [wɪð] ['lɪt(ə)l][ɒn][ðeə(r)][maɪndz] [seɪv] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

example	of	half	a	dozen	comrades	with	little	on	their	minds	save	the	ordinary
例子	的	一半	一个	打	同志们	和	小的	在	他们的	思想	节省	这	普通的

[ruː'tiːn] [ɒv; əv] ['blʌdi] ['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [faɪt] [ænd; ənd]

routine	of	bloody	battle	in	the	past	and	prospect	of	much	more	fight	and
常规	的	血腥	战斗	在	这	过去的	和	前景	的	很多	更多的	斗争	和

[blʌd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

blood	in	the	future	.
血	在	这	未来	.

尽管战壕里的一般条件有利于睡眠，但他还是裹着毯子，试图效仿六七个战友的平静姿态，他们除了过去血腥战斗的日常琐事和未来更多战斗和流血的前景之外，几乎什么也没想。

[nəʊ] ['mɪst(ə)ri] ['rækt] [ðeə(r)][maɪndz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['restɪd] ['piːsfəli] [ɪ'nʌf] .

No	mystery	racked	their	minds	,	and	they	rested	peacefully	enough	.
不	神秘	架子	他们的	思想	,	和	他们	休息	和平地	足够的	.

他们心中没有疑惑，安然入睡。

[wɪð] ['praɪvət] ['elɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] ,

With	Private	Ellis	,	however	,	it	was	different	,
和	私人的	埃利斯	,	然而	,	它	曾是	不同的	,

但对于二等兵埃利斯来说，情况却有所不同。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

and	in	a	very	few	minutes	after	he	lay	down	a	plausible	solution	of	the
和	在	一个	非常	很少	分钟	后	他	躺	向下	一个	合情合理	解决方案	的	这

['pʌz(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['tiːzɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [pɒpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪn] [wɪð]

puzzle	that	had	been	teasing	him	for	several	hours	popped	into	his	brain	with
谜	那	有	到过	戏弄	他	为了	一些	小时	爆裂	进入	他的	脑	和

['stɑːtlɪŋ] ['sʌdnnəs] [ænd; ənd] ['rendəd] [sliːp] [ə'baʊt] [æz; əz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hɪm][æz; əz] ['piːsf(ə)l]

startling	suddenness	and	rendered	sleep	about	as	impossible	to	him	as	peaceful
令人震惊	突然	和	渲染	睡觉	关于	作为	不可能的	到	他	作为	和平

[sə'rendə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['aʊtreɪdʒd] ['beldʒəm] .

surrender	was	to	outraged	Belgium	.
投降	曾是	到	义愤填膺	比利时	.

在他躺下后短短几分钟内，困扰他几个小时的难题的一个看似合理的解决方案突然出现在他的脑海中，让他无法入睡，就像向愤怒的比利时和平投降一样不可能。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在那边，(Over There with the Canadians at Vimy)
第3/8页

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [θrɪl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

After	the	excitement	of	the	first	thrill	was	over	,
后	这	激动	的	这	第一的	刺激	曾是	超过	,

最初的兴奋过后，

['ɜːvɪŋ] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði]['prəʊses][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kən'kluːʒn]

Irving	was	unable	to	trace	the	process	by	which	he	arrived	at	his	conclusion
欧文	曾是	无法	到	痕迹	这	过程	经过	哪个	他	到达的	在	他的	结论

.

:
.

欧文无法追溯他得出结论的过程。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , " ['prəʊses] " [ɪz] [tuː] [sləʊ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][juːz][ɪn] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .

After	all	,	"	process	"	is	too	slow	a	word	to	use	in	this	relation	.
后	全部	,	"	过程	"	是	也	慢的	一个	单词	到	使用	在	这	关系	.

毕竟，“过程”这个词用在这里显得太慢了。

" [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [njuː] ,

"	The	first	thing	he	knew	,
"	这	第一的	事物	他	知道	,

他最先知道的是，

" [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rʌf] [pen] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjuːbɪst][ɑːt] ['drɔːɪŋ]

"	his	mind	had	jumped	from	the	rough	pen	sketch	of	the	cubist	art	drawing
"	他的	头脑	有	跳了起来	从	这	粗糙的	笔	草图	的	这	立体主义	艺术	绘画

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [tæ'tuːd] ['kɒpi][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] - [ɑːm] .

in	his	pocket	to	the	tattooed	copy	as	he	had	seen	it	on	Tourtelle's	arm	.
在	他的	口袋	到	这	纹身	复制	作为	他	有	已见	它	在	-	手臂	.

他的思绪从口袋里那幅立体主义艺术画的粗略钢笔草图，跳到了他在图特尔手臂上看到的纹身图案。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ɔːlməʊst] ['wɪədli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

A	moment	later	he	found	himself	almost	weirdly	interested	in	the	recollection	of
一个	片刻	之后	他	成立	他自己	几乎	奇怪的	感兴趣的	在	这	回忆	的

[ə; eɪ] [mɑːkt] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðiːz] [tuː] ['kɒpiz] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [ɪm'prest] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

a	marked	difference	in	these	two	copies	which	had	not	impressed	him	before	.
一个	标记	不同之处	在	这些	二	副本	哪个	有	不是	印象深刻	他	前	.

片刻之后，他发现自己对这两份副本之间一个显著的差异产生了近乎奇怪的兴趣，而这个差异之前并没有给他留下什么印象。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [njuː] [θrɪl] [ɒv; əv] ['iːgənəs] , ['fɒləʊd] [baɪ][ˌɪnkrə'djuːləti] , [ðen] ['iːgənəs] [ænd; ənd]

Then	came	a	new	thrill	of	eagerness	,	followed	by	incredulity	,	then	eagerness	and
然后	来了	一个	新的	刺激	的	渴望	,	随后	经过	怀疑	,	然后	渴望	和

[ˌɪnkrə'djuːləti] ['bætlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][suː'preməsi; sjuː'preməsi] ,

incredulity	battling	for	supremacy	,
怀疑	战斗	为了	霸权	,

随后是新的兴奋和渴望，接着是难以置信，然后兴奋和难以置信相互较量，争夺主导地位。

['əʊvə(r)][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [daʊnd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts]['ɔːlməʊst] ['lɑːfəbl]

over	a	suspicion	that	would	not	be	downed	in	spite	of	its	almost	laughable
超过	一个	怀疑	那	会	不是	是	倒下	在	尽管如此	的	它是	几乎	可笑

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

尽管怀疑本身几乎荒谬可笑，但却始终无法消除。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ?

Could	it	be	possible	?
可以	它	是	可能的	?

有可能吗?

[jes] , [nəʊ] , [jes] , [nəʊ] - - [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ðə; ði] [kɒntrə'dɪkʃnz] [swʌŋ] .

Yes	,	no	,	yes	,	no	-	-	back	and	forth	the	contradictions	swung	.
是的	,	不	,	是的	,	不	-	-	后退	和	前进	这	矛盾	摇摆	.

是，否，是，否——矛盾反复摇摆。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] ; ['ɜːvɪŋ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] :

But	one	thing	was	certain	;	Irving	recalled	it	distinctly	:
但	一	事物	曾是	肯定	;	欧文	召回	它	明显地	:

但有一件事是肯定的；欧文对此记忆犹新：

[ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [kənfˌɪgjʊ'eɪʃənz] [ɒv; əv] " [dɪ'stɔːtɪd] [kjuːbz] " [wɜː(r); wə(r)] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv][dɑːts]

In	the	maze	of	configurations	of	"	distorted	cubes	"	were	myriads	of	dots
在	这	迷宫	的	配置	的	"	扭曲	立方体	"	是	无数	的	点

[ænd; ənd] ['dæʃɪz] , [dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] .

and	dashes	,	dots	and	dashes	.
和	破折号	,	点	和	破折号	.

在由"扭曲的立方体"组成的迷宫般的图案中，布满了无数的点和线，点和线。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [miːn] ?

What	could	they	mean	?
什么	可以	他们	意思是	?

它们可能是什么意思?

[ɪf] [ðə; ði] ['θɪəri] [wɪtʃ] [fɔːst] [ɪt'self] [ə'pɒn] [hɪm] [wɒz; wəz] [kə'rekt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] [wʌn]

If	the	theory	which	forced	itself	upon	him	was	correct	there	was	only	one
如果	这	理论	哪个	强制	本身	之上	他	曾是	正确的	那里	曾是	仅有的	一

['riːznəbl] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['mɪst(ə)ri] .

reasonable	solution	of	the	whole	mystery	.
合理的	解决方案	的	这	所有的	神秘	.

如果强加给他的理论是正确的，那么整个谜团就只有一个合理的解释。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dʌgaʊt] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [kən'teɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][ðə; ði] ['siːmɪŋli]

The	boy	in	the	dugout	could	scarcely	contain	his	excitement	as	the	seemingly
这	男生	在	这	独木舟	可以	几乎	包含	他的	激动	作为	这	似乎

['lɒdʒɪk(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] " ['dɒtɪd] [ænd; ənd] [dæʃt] " [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]

logical	explanation	of	the	mystery	"	dotted	and	dashed	"	itself	into	a	position
逻辑	解释	的	这	神秘	"	虚线	和	虚线	"	本身	进入	一个	位置

[ɒv; əv] ['set(ə)ld] [kən'vɪkʃn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

of	settled	conviction	in	his	mind	.
的	定居	定罪	在	他的	头脑	.

坐在休息区里的男孩兴奋不已，因为这个谜团看似合乎逻辑的解释在他脑海中逐渐清晰起来，成为一种确凿的信念。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['ɜːvɪŋ] [telz] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt]

IRVING	TELLS	THE	SERGEANT
欧文	讲述	这	军士

欧文告诉警长

" [dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] , [dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] , [dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] , " [kept] ['rʌnɪŋ]

"	Dots	and	dashes	,	dots	and	dashes	,	dots	and	dashes	,	"	kept	running
"	点	和	破折号	,	点	和	破折号	,	点	和	破折号	,	"	保留	跑步

[θruː] ['ɜːrvɪŋz] [maɪnd] .

through	Irving's	mind	.
通过	欧文的	头脑	.

“点和划，点和划，点和划，”欧文的脑海中不断回响。

[hiː; hi] [tʊk] [bɑbz] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [druː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['envələʊp] [ðə; ði]

He	took	Bob's	letter	from	his	pocket	and	drew	from	the	envelope	the
他	采取	鲍勃的	信	从	他的	口袋	和	画	从	这	信封	这

['peɪpə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['kɒpi] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [egz] ['spɪlɪŋ] [daʊn] [steəz] . "

paper	containing	his	cousin's	copy	of	"	The	Basket	of	Eggs	Spilling	Down	Stairs	.	"
纸	包含	他的	表亲	复制	的	"	这	篮子	的	鸡蛋	溢出	向下	楼梯	.	"

他从口袋里拿出鲍勃的信，从信封里抽出那张纸，里面装着他表弟的那本《一篮鸡蛋从楼上掉下来》。

" [bɒb] [druː] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

"	Bob	drew	this	in	a	hurry	,
"	鲍勃	画	这	在	一个	匆忙	,

“鲍勃匆匆画了这幅画，

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ə,priːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] ['mɪnɪt] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] ,

or	at	least	he	had	no	appreciation	of	the	value	of	minute	details	which	,
或者	在	至少	他	有	不	欣赏	的	这	价值	的	分钟	细节	哪个	,

[aɪ] [bɪ'liːv] ,

I	believe	,
我	相信	,

或者至少他没有意识到细节的重要性，我认为，

[ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] [egz] ,

are	more	important	than	a	thousand	baskets	of	eggs	,
是	更多的	重要的	比	一个	千	篮子	的	鸡蛋	,

比一千篮鸡蛋更重要，

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] [mjuːzd] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['klevəli] [drɔːn] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)]

"	the	young	soldier	mused	as	he	gazed	at	the	cleverly	drawn	,	but	rather
"	这	年轻的	士兵	沉思	作为	他	凝视	在	这	巧妙地	绘制	,	但	相当

[ɪn'ækjərət] ,

inaccurate	,
不准确	,

年轻的士兵凝视着那幅绘制巧妙但又不太准确的画作，沉思道：

['kɒpi] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [læmp] .

copy	in	the	light	of	the	trench	lamp	.
复制	在	这	光	的	这	沟	灯	.

在战壕灯的光线下复印。

" [hiː; hi] [ˌdisri'gɑːdid] [məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [klɒts] [ænd; ənd] ['dæʃɪz] , [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['pleɪsɪz] ,

"	He	disregarded	most	of	those	clots	and	dashes	,	except	in	a	few	places	,
"	他	被忽视	最多	的	那些	血栓	和	破折号	,	除了	在	一个	很少	地方	,

['θɪŋkɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,

thinking	,	I	suppose	,
思维	,	我	认为	,

“他忽略了大部分的字迹和短横线，只有少数地方例外，我想，他当时的想法是，

[ðæt] [kən'tɪnjuəs] [laɪnz] [wʊd] [duː; də][dʒʌst][æz; əz] [wel] .

that	continuous	lines	would	do	just	as	well	.
那	连续的	线条	会	做	只是	作为	出色地	.

用连续的线条也一样可以。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz] [kən'sɜːnd] .

And	he	was	right	so	far	as	the	picture	is	concerned	.
和	他	曾是	正确的	所以	远的	作为	这	图片	是	担心的	.

就这张照片而言，他的说法是正确的。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ai] [bɪ'liːv] [ðəʊz] [dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] - [ɑːm] [di'trækt] [frɒm; frəm]

I	believe	those	dots	and	dashes	that	were	on	Tourtelle's	arm	detracted	from
我	相信	那些	点	和	破折号	那	是	在	-	手臂	减损	从

[ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst] ,

the	art	of	the	artist	,
这	艺术	的	这	艺术家	,

我认为图特尔手臂上的那些点和线破坏了艺术家的艺术作品。

[ɪf] [ai] [meɪ] [pəʊz][æz; əz][æn; ən][ɑːt]['krɪtɪk] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɪn'tendɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

if	I	may	pose	as	an	art	critic	;	but	for	the	purpose	intended	they	are
如果	我	可能	姿势	作为	一个	艺术	评论家	;	但	为了	这	目的	故意的	他们	是

['æbsəluːtli] [ɪ'senʃ(ə)l] .

absolutely	essential	.
绝对地	基本的	.

如果我冒充艺术评论家的话；但就其目的而言，它们绝对是必不可少的。

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][get][həʊld][ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [huː] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['meɪbi] [ai]

I	wish	I	could	get	hold	of	an	officer	who	would	listen	to	me	and	maybe	I
我	希望	我	可以	得到	抓住	的	一个	官	WHO	会	听	到	我	和	或许	我

[kʊd; kəd] [stɑːt] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] [waɪl] .

could	start	an	investigation	that	would	result	in	something	worth	while	.
可以	开始	一个	调查	那	会	结果	在	某物	值得	尽管	.

我希望能够找到一位愿意听我说话的警官，也许我可以展开一项调查，最终取得一些有价值的成果。

[bʌt; bət][sɜːrdʒənt] .

But	Sergt	.
但	中士	.

但是中士

['wɪlsn] , [huː] ['mesɪz] [ɪn][hɪə(r)] ,

Wilson	,	who	messes	in	here	,
威尔逊	,	WHO	混乱	在	这里	,

威尔逊，那个在这里捣乱的人，

[ɪz] [aʊt] [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [men] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪsənɪŋ] [pəʊst][ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

is	out	with	some	other	men	in	a	listening	post	and	I'm	sure	it	would	be
是	出去	和	一些	其他	男人	在	一个	聆听	邮政	和	我是	当然	它	会	是

['betə(r)][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [lef'tenənt] [θruː] [hɪm] .

better	to	approach	the	lieutenant	through	him	.
更好的	到	方法	这	中尉	通过	他	.

他和其他一些人在监听哨，我相信通过他去联系那位中尉会更好。

[ðæt] [miːnz] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [weɪt] [hɪə(r)] ['prɒbəbli] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kæn; kən] [get] [ðɪs] [greɪt]
That means I've got to wait here probably until morning before I can get this great
那 方法 我已经 得到 到 等待 这里 大概 直到 早晨 前 我 能 得到 这 伟大的
[weɪt] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒf] [maɪ][maɪnd] .
weight of responsibility off my mind .
重量 的 责任 离开 我的 头脑 .

这意味着我可能要在这里等到明天早上，才能卸下心中这沉重的责任。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktlɪ] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] .
" And that was exactly what he did .
" 和 那 曾是 确切地 什么 他 做过 .

“而他正是这么做的。”

[hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd]
He lay there thinking over and over again the events of his own and
他 躺 那里 思维 超过 和 超过 再次 这 活动 的 他的 自己的 和
[hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [əd'ventʃəz] [kən'sɜːnɪŋ] [luː'tenənt] .
his cousin's adventures concerning Lieut .
他的 表亲 冒险 有关 中尉 .

他躺在那里，一遍又一遍地回想着自己和表弟与中尉有关的冒险经历。

- .
Tourtelle .
- .

托特尔。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] ['slʌmbə(r)] ,
There was no use of his attempting to slumber ,
那里 曾是 不 使用 的 他的 尝试 到 睡眠 ,

他试图入睡，但毫无用处。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɪn'taɪəli] .
and it was not long before he gave up the idea entirely .
和 它 曾是 不是 长的 前 他 给予 向上 这 主意 完全 .

没过多久，他就彻底放弃了这个想法。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [greɪt] [niːd] [ɒv; əv] [sliːp] ,
However , he was in no great need of sleep ,
然而 , 他 曾是 在 不 伟大的 需要 的 睡觉 ,

然而，他并不太需要睡觉。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] ['revəl] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [rest] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi]
inasmuch as he had almost reveled in the luxury of rest ever since he
因此 作为 他 有 几乎 揭示 在 这 奢华 的 休息 曾经 自从 他
[wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
was ordered to the field hospital for treatment of his shoulder .
曾是 订购 到 这 场地 医院 为了 治疗 的 他的 肩膀 .

自从被派往野战医院治疗肩伤以来，他几乎一直沉浸在休息的奢侈之中。

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
Through all the rest of the night ,
通过 全部 这 休息 的 这 夜晚 ,

在接下来的整个夜晚，

['ɜːvɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ɒv; əv] " [friːk] [ɑːt] .
Irving continued to review and analyze the strange case of " freak art .
欧文 持续 到 审查 和 分析 这 奇怪的 案件 的 " 怪物 艺术 .

欧文继续审查和分析“畸形艺术”这一奇怪的案例。

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['æmpl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][duː; də]
" And perhaps it was fortunate that he had ample opportunity to do
" 和 也许 它 曾是 幸运 那 他 有 充足 机会 到 做
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

“或许幸运的是，他有充足的机会去做这件事。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][hæd; həd] ['sɜːt(ə)n]
for it is quite possible that otherwise he would not have had certain
为了 它 是 相当 可能的 那 否则 他 会 不是 有 有 肯定
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnts] [sə'fɪʃntli] [ɪn][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [keɪs] [wen]
important points sufficiently in mind to make a strong and convincing case when
重要的 积分 足够 在 头脑 到 制作 一个 强的 和 令人信服的 案件 什么时候
[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [faʊnd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] .
at last he found opportunity to make his report .
在 最后的 他 成立 机会 到 制作 他的 报告 .

因为很有可能，否则他不会牢记某些重要的观点，从而在最终有机会提交报告时提出强有力的、令人信服的论点。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðəʊz] [dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] [ɪk'spleɪn] - [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [kiːp]
" It seems to me those dots and dashes explain Tourtelle's anxiety to keep
" 它 似乎 到 我 那些 点 和 破折号 解释 - 焦虑 到 保持
[ðæt] [tə'tuːɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] ,
that tattooing on his arm ,
那 纹身 在 他的 手臂 ,

“在我看来，那些点和短线解释了图特尔为何如此执着于保留手臂上的纹身。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [mjuːzd] .
" the boy mused .
" 这 男生 沉思 .

男孩沉思道。

" [naʊ] , [ɪf] [hiːz] [ə; eɪ][spaɪ] ,
" Now , if he's a spy ,
" 现在 , 如果 他是 一个 间谍 ,

“如果他真是个间谍，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['klevə(r)] - [kɒn] [geɪm] - [wen] [hiː; hi][sent][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
he was putting over just a clever ' con game ' when he sent for me
他 曾是 推杆 超过 只是 一个 聪明的 - 康 游戏 - 什么时候 他 发送 为了 我
[ænd; ənd] [begd] [maɪ] [fə'gɪvnəs] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][hɪm][ə; eɪ]['feɪvə(r)] .
and begged my forgiveness and then asked me to do him a favor .
和 乞求 我的 饶恕 和 然后 问 我 到 做 他 一个 偏爱 .

他把我叫来，恳求我的原谅，然后让我帮他一个忙，这不过是他精心设计的骗局罢了。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪv] [gɒt][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ðæt] ['feləʊ] [ɪz] ['prɪti] [smuːð] .
After all , I've got to admit that that fellow is pretty smooth .
后 全部 , 我已经 得到 到 承认 那 那 同伴 是 漂亮的 光滑的 .

说到底，我不得不承认那家伙确实挺会说话的。

[nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˌəʊvə'dɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
No , I don't think he overdid it at all .
不 , 我 不 思考 他 做得太过火了 它 在 全部 .

不，我一点也不觉得他做得过火了。

[ai][dɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] [wen] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] [wɪð]
I did think it a little strange when he followed his plea for forgiveness with
我 做过 思考 它 一个 小的 奇怪的 什么时候 他 随后 他的 恳求 为了 饶恕 和
[ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [ai][duː; də][hɪm][ə; eɪ]['feɪvə(r)] .
a request that I do him a favor .
一个 要求 那 我 做 他 一个 偏爱 .

当他请求我原谅之后，又要求我帮他一个忙时，我确实觉得有点奇怪。

[bʌt; bət][ðə; ði]['feɪvə(r)][wɒz; wəz][səʊ]['sɪmp(ə)l] , [ɔːl'ðəʊ] [ʌn'juːʒuəl] [ɪ'nʌf] , ['gʊdnəs] [nəʊz] ,

But	the	favor	was	so	simple	,	although	unusual	enough	,	goodness	knows	,
但	这	偏爱	曾是	所以	简单的	,	虽然	异常	足够的	,	善良	知道	,

但这件事虽然有些不同寻常，却又如此简单，天知道。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [trɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː]

and	there	appeared	to	be	so	little	opportunity	for	him	to	trick	me	into
和	那里	出现	到	是	所以	小的	机会	为了	他	到	诡计	我	进入

['sʌmθɪŋ] [ai] [ˌwʊdnt] [laɪk][tuː; tə][duː; də] ,

something	I	wouldn't	like	to	do	,
某物	我	不会	喜欢	到	做	,

他似乎几乎没有机会哄骗我去做我不愿意做的事。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['fuːlɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['hezɪteɪt] .

that	it	seemed	foolish	for	me	to	hesitate	.
那	它	似乎	愚蠢	为了	我	到	犹豫	.

我犹豫不决似乎很愚蠢。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][nɒt]['əʊnli][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ænd; ənd]

It	looks	now	as	if	he	tricked	not	only	me	,	but	the	surgeon	and
它	看起来	现在	作为	如果	他	被骗了	不是	仅有的	我	,	但	这	外科医生	和

['nɜːsɪz] , [tuː] .

nurses	,	too	.
护士	,	也	.

现在看来，他不仅骗了我，还骗了外科医生和护士。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðæt] ['sɜːdʒən] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [ŋjuː] [ðæt] [ə; eɪ][spaɪ][hæd; həd] [meɪd] ['klevə(r)]

I	wonder	what	that	surgeon	would	say	if	he	knew	that	a	spy	had	made	clever
我	想知道	什么	那	外科医生	会	说	如果	他	知道	那	一个	间谍	有	制成	聪明的

[juːz][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['veri] [diːp] ['enəmi] [plɒt][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['piːsɪz] [æt; ət][ə; eɪ]

use	of	him	to	prevent	a	very	deep	enemy	plot	from	going	to	pieces	at	a
使用	的	他	到	防止	一个	非常	深的	敌人	阴谋	从	去	到	件	在	一个

[taɪm] [wen] [ðə; ði] ['bɒtəm] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][drɒp] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

time	when	the	bottom	was	about	to	drop	out	of	it	.
时间	什么时候	这	底部	曾是	关于	到	降低	出去	的	它	.

我想知道，如果那位外科医生知道有间谍巧妙地利用他，在敌人的阴谋即将崩溃之际阻止了它彻底失败，他会作何感想。

[id] [biː; bi][ə; eɪ][lɒt] [sˈɔːɹɐ] , [ai][bet] ,

He'd	be	a	lot	sorer	,	I	bet	,
他会	是	一个	很多	更痛	,	我	赌注	,

我敢打赌，他会更疼的。

[ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] [wen] [ai] [ˌkɔntrə'diktid] [hɪm]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [sed] - [maɪnd][wɒz; wəz]

than	he	was	when	I	contradicted	him	after	he	said	Tourtelle's	mind	was
比	他	曾是	什么时候	我	矛盾	他	后	他	说	-	头脑	曾是

['wɒndərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] .

wandering	under	the	anæsthetic	.
漫游	在下面	这	麻药	.

比我反驳他时他的态度要好得多，当时他说图尔特尔在麻醉状态下神志不清。

" - [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv] [egz] ['spɪlɪŋ] [daʊn] [steəz] - - - [ðæts] [sʌm; səm] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ]

"	'	A	Basket	of	Eggs	Spilling	Down	Stairs	'	-	-	that's	some	name	for	a	painting
"	-	一个	篮子	的	鸡蛋	溢出	向下	楼梯	-	-	-	那就是	一些	姓名	为了	一个	绘画

.

:
.

“《一篮鸡蛋从楼梯上掉下来》——这真是一幅画的绝妙名字。

[ai]['wʌndə(r)] [wʌts] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

I	wonder	what's	behind	it	.
我	想知道	是什么	在后面	它	.

我想知道这背后有什么原因。

[naʊ] , [ɪts] [dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðæt] [neɪmz] ['rɪt(ə)n] ['sʌmweə(r)] [ɪn]['saɪfə(r)][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,

Now	,	it's	just	possible	that	that	name's	written	somewhere	in	cipher	in	the	picture	,
现在	,	它是	只是	可能的	那	那	名字	书面	某处	在	密码	在	这	图片	,

现在，很有可能这个名字以密码的形式写在了图片的某个地方。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] [kiː] [gəʊz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðæt] [kiː] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [wɪl]

and	maybe	a	key	goes	with	it	and	that	key	applied	to	the	name	will
和	或许	一个	钥匙	去	和	它	和	那	钥匙	应用	到	这	姓名	将要

[prə'djuːs] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hiːz] ['kæriɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

produce	the	message	he's	carrying	to	the	enemy	.
生产	这	信息	他是	携带	到	这	敌人	.

也许还有一把钥匙，用这把钥匙打开名字，就能得到他要带给敌人的信息。

[ai] [sə'pəʊz] [hiːl] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ænd; ənd] - -

I	suppose	he'll	watch	his	opportunity	and	-	-
我	认为	地狱	手表	他的	机会	和	-	-

我想他会伺机而动——

" [maɪ] ['gʊdnəs] !

"	My	goodness	!
"	我的	善良	!

我的天哪！

" ['ɜːvɪŋ] ['ʌtə] [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ə'laʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'wəʊk] [wʌn]

"	Irving	uttered	this	exclamation	aloud	and	the	sound	of	his	voice	awoke	one
"	欧文	说出	这	感叹	大声	和	这	声音	的	他的	嗓音	醒来	一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['slipər] [ɪn][ðə; ði] ['dʌgaʊt] ,

of	the	sleepers	in	the	dugout	,
的	这	卧铺	在	这	独木舟	,

“欧文大声喊了出来，他的声音吵醒了休息区里一个正在睡觉的球员。”

[huː] [ɑːskt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

who	asked	what	was	the	matter	.
WHO	问	什么	曾是	这	事情	.

谁问出了什么事。

[ðə; ði] [sə'lɪləkwɪst] [rɪ'plaɪd] " ['nʌθɪŋ] , " [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɪəli] ['stɑːtld] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] "

The	soliloquist	replied	"	nothing	,	"	that	he	had	merely	startled	himself	with	a	"
这	独白者	回复	"	没有什么	,	"	那	他	有	仅仅	惊慌	他自己	和	一个	"

[braɪt] [aɪ'dɪə] ,

bright	idea	,
明亮的	主意	,

独白者回答说“没什么”，他只是被一个“绝妙的想法”吓了一跳。

" [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [ə'weɪkənd] ['səʊldʒə(r)] ['grʌmbld] , " [jʊr; jər] [ə; eɪ] [nʌt] ,

"	whereupon	the	awakened	soldier	grumbled	,	"	You're	a	nut	,
"	于是	这	觉醒	士兵	咕哝	,	"	你是	一个	坚果	,

于是，被吵醒的士兵咕哝道：“你真是个疯子。”

" [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

"	and	rolled	over	and	went	to	sleep	again	.
"	和	滚动	超过	和	去	到	睡觉	再次	.

然后翻了个身，又睡着了。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [wɪl] [kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] [nʌt] , [tuː] , [wen] [aɪ] [tel] [hɪm][maɪ]['stɔːri] ,

"	I	wonder	if	the	sergeant	will	call	me	a	nut	,	too	,	when	I	tell	him	my	story	,
"	我	想知道	如果	这	军士	将要	称呼	我	一个	坚果	,	也	,	什么时候	我	告诉	他	我的	故事	,

“我不知道当我把我的遭遇告诉警官时，他会不会也说我是个疯子。”

" ['ɜːvɪŋ] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

"	Irving	reflected	a	little	apprehensively	.
"	欧文	反映	一个	小的	忧心忡忡地	.

欧文有些忧虑地沉思着。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ['evriθɪŋ] [fɪts]['ɪntuː] ['evriθɪŋ] [els] [æz; əz] ['lɒdʒɪkli] [æz; əz][kæn; kən]

"	In	spite	of	the	way	everything	fits	into	everything	else	as	logically	as	can
"	在	尽管如此	的	这	方式	一切	适合	进入	一切	别的	作为	逻辑上	作为	能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

尽管一切都以最合乎逻辑的方式相互契合，

[ðə; ði] [həʊl] [ə'kaʊnt] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [saʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ə; eɪ]['feəri] ['stɔːri] .

the	whole	account	is	bound	to	sound	a	good	deal	like	a	fairy	story	.
这	所有的	帐户	是	边界	到	声音	一个	好的	交易	喜欢	一个	仙女	故事	.

整个故事听起来肯定很像一个童话故事。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] ,

Sometimes	I	feel	like	giving	it	up	and	casting	the	whole	affair	out	of	my	mind	,
有时	我	感觉	喜欢	给予	它	向上	和	铸件	这	所有的	事务	出去	的	我的	头脑	,

有时候我真想放弃，把这件事从记忆中彻底抹去。

[bʌt; bət] - - [bʌt; bət] - - [aɪ] [kænt] .

but	-	-	but	-	-	I	can't	.
但	-	-	但	-	-	我	不能	.

但是——但是——我做不到。

[naʊ] , [ðæt] [aɪ'dɪə] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [bɜːst] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] - [nʌt] , - [æz; əz] [ðæt] ['səʊldʒə(r)] [kɔːld] [ˌem 'iː]

Now	,	that	idea	that	made	me	burst	out	like	a	'	nut	,	'	as	that	soldier	called	me
现在	,	那	主意	那	制成	我	爆裂	出去	喜欢	一个	-	坚果	,	-	作为	那	士兵	称为	我

,

,
,

现在，那个让我像个“疯子”一样爆发的想法，就像那个士兵叫我的那样，

[fɪts] [ɪn] [dʒʌst] [æz; əz] [pæt] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] [wɪð] [ɔːl] [hiː; hi] [rest] .

fits	in	just	as	pat	as	can	be	with	all	he	rest	.
适合	在	只是	作为	拍	作为	能	是	和	全部	他	休息	.

他和其余的人相处得非常融洽。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , [jes] , [sɜː(r)] ,

It	looks	,	it	looks	,	yes	,	sir	,
它	看起来	,	它	看起来	,	是的	,	先生	,

看起来，看起来，是的，先生。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] - [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [aʊt] [ɪn][nəʊ][mænz] [lænd] [ðə; ði]

it	looks	just	as	if	Tourtelle	was	trying	to	surrender	out	in	No	Man's	Land	the
它	看起来	只是	作为	如果	-	曾是	尝试	到	投降	出去	在	不	男人的	土地	这

['ʌðə(r)] [naɪt] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['skaʊtɪŋ] [ðeə(r)] [tə'geðə(r)] .

other	night	when	we	were	scouting	there	together	.
其他	夜晚	什么时候	我们	是	侦察	那里	一起	.

看起来就像那天晚上我们一起在无人区侦察时，图尔特尔试图投降一样。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	don't	know	how	I	can	prove	it	,	but	it's	plain	enough	to	me	,
我	不	知道	如何	我	能	证明	它	,	但	它是	清楚的	足够的	到	我	,

我不知道该如何证明，但对我来说这已经很明显了。

[ən'les] [maɪ] [həʊl] ['θɪəri] [fɔːls] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] .

unless	my	whole	theory	falls	down	,	and	I	don't	see	how	it	can	.
除非	我的	所有的	理论	瀑布	向下	,	和	我	不	看	如何	它	能	.

除非我的整个理论都站不住脚，但我看不出它怎么会站不住脚。

" [æt; ət][lɑːst] , ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] , [rɪ'liːf] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['veərɪəs]

"	At	last	,	shortly	before	the	break	of	day	,	reliefs	were	sent	to	the	various
"	在	最后的	,	不久	前	这	休息	的	天	,	救济	是	发送	到	这	各种各样的

['sentri] [pəʊsts] ,

sentry	posts	,
哨兵	帖子	,

“最后，在黎明前不久，各哨所都派出了换防人员。”

[ænd; ənd][sɜːrdʒənt] .

and	Sergt	.
和	中士	.

和中士

['wɪlsn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌgaʊt] [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [men] .

Wilson	returned	to	the	dugout	with	several	other	men	.
威尔逊	返回	到	这	独木舟	和	一些	其他	男人	.

威尔逊和其他几名队员一起回到了球员休息区。

['ɜːvɪŋ] [siːzd] [ðə; ði][fɜːst][ə'veɪləb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] " [nɒn] [kɒm] " [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

Irving	seized	the	first	available	opportunity	to	tell	the	"	non	com	"	that	he	had
欧文	查获	这	第一的	可用的	机会	到	告诉	这	"	非	com	"	那	他	有

[sʌm; səm][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] " [get] [ɒf] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

some	important	information	that	he	wished	to	"	get	off	his	mind	,
一些	重要的	信息	那	他	希望	到	"	得到	离开	他的	头脑	,

欧文抓住第一个机会告诉这位“士官”，他有一些重要的信息想“告诉他”，让他“放下心来”。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪð'druː] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [ruːm] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði]['mætə(r)]

"	and	they	withdrew	to	one	side	of	the	underground	room	to	talk	the	matter
"	和	他们	退出	到	一	边	的	这	地下	房间	到	讲话	这	事情

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

于是他们退到地下室的一侧商量这件事。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['praɪvət] ['elɪs] [hæd; həd][sɜːrdʒənt] .

In	a	few	minutes	Private	Ellis	had	Sergt	.
在	一个	很少	分钟	私人的	埃利斯	有	中士	.

几分钟后，列兵埃利斯就成了中士。

['wɪlsn] ['ɪntrəstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] , [də'rekt] ['meθəd] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] .

Wilson	interested	by	his	simple	,	direct	method	of	presenting	his	subject	.
威尔逊	感兴趣的	经过	他的	简单的	,	直接的	方法	的	呈现	他的	主题	.

威尔逊对他的简洁明了的阐述方式很感兴趣。

[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

In	fifteen	minutes	,
在	十五	分钟	,

十五分钟后，

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['letə(r)][tuː; tə]

the	boy	had	finished	his	narrative	and	turned	over	his	cousin's	letter	to
这	男生	有	完成的	他的	叙述	和	转向	超过	他的	表亲	信	到

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə] [riːd] .

the	officer	to	read	.
这	官	到	读	.

男孩讲完故事后，把表哥的信递给警官阅读。

[ðə; ði]['lætə(r)] [pɔ:d] [wɪð] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] ['əʊvə(r)][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [bʌt; bət][ðə; ði]

The	latter	pored	with	intense	interest	over	not	only	the	epistle	but	the
这	后者	倾倒	和	激烈的	兴趣	超过	不是	仅有的	这	书信	但	这

[ə'kʌmpənɪɪŋ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] " ['bɑ:skɪt][ɒv; əv] [egz] ['spɪlɪŋ] [daʊn] [steəz] .

accompanying	copy	of	the	mysterious	"	Basket	of	Eggs	Spilling	Down	Stairs	.
随同	复制	的	这	神秘	"	篮子	的	鸡蛋	溢出	向下	楼梯	.

后者不仅饶有兴趣地仔细研读了这封信，还仔细研读了随附的神秘书籍《从楼梯上掉下来的鸡蛋篮》。

" ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [sed] :

"	Presently	he	said	:
"	目前	他	说	:

他接着说：

" [ju:v] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [hɪə(r)] , ['elɪs] .

"	You've	got	something	very	important	here	,	Ellis	.
"	你已经	得到	某物	非常	重要的	这里	,	埃利斯	.

“埃利斯，你手里握着非常重要的东西。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [lu:'tenənt] .

I'm	going	to	see	Lieut	.
我是	去	到	看	中尉	.

我要去见中尉。

['ɑ:zbɔ:rn] [raɪt] [ə'weɪ] .

Osborne	right	away	.
奥斯本	正确的	离开	.

奥斯本立刻行动。

[ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kʌm] [ə'lɒŋ] .

I	think	you	had	better	come	along	.
我	思考	你	有	更好的	来	沿着	.

我觉得你最好一起来。

[ən'les] [aɪm]['bædli] [mɪ'steɪkən] [ðɪs] ['mætə(r)] [wɪl] [get][tu:; tə][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] [taɪm]

Unless	I'm	badly	mistaken	this	matter	will	get	to	the	major	in	a	very	short	time
除非	我是	糟糕	错误	这	事情	将要	得到	到	这	主要的	在	一个	非常	短的	时间

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [wɪl] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] .

and	something	important	will	be	doing	.
和	某物	重要的	将要	是	正在做	.

除非我判断失误，否则这件事很快就会上报给高层，而且会采取一些重要的行动。

" [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] [klaɪmd] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌgaʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [trentʃ] , [ænd; ənd] ['ɜ:vɪŋ]

"	The	sergeant	climbed	up	out	of	the	dugout	into	the	trench	,	and	Irving
"	这	军士	攀登	向上	出去	的	这	独木舟	进入	这	沟	,	和	欧文

['fɒləʊd] ,

followed	,
随后	,

“中士从掩体里爬进战壕，欧文也跟着爬了进去。”

[ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ['sɪmələ(r)][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

and	soon	they	were	making	their	way	to	another	similar	excavation	which
和	很快	他们	是	制作	他们的	方式	到	其他	相似的	挖掘	哪个

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌhed'kwɔ:təz] [ɒv; əv][lu:'tenənt] .

was	the	headquarters	of	Lieut	.
曾是	这	总部	的	中尉	.

很快，他们就前往了另一个类似的挖掘地点，那里是中尉的总部。

['ɑ:zbɔ:rn] .

Osborne	.
奥斯本	.

奥斯本。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['kwɪzɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ]
QUIZZING **A** **SPY**
测验 一个 间谍

审问间谍

[sɜːrdʒənt] .
Sergt **.**
中士 .

中士

['wɪlsənz] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ðæt] ['praɪvət] ['ɛlɪsɪz] [spaɪ] ['stɔːri] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Wilson's **prediction** **that** **Private** **Ellis's** **spy** **story** **would** **go** **to** **the** **major** **of** **the**
威尔逊的 预言 那 私人的 埃利斯的 间谍 故事 会 去 到 这 主要的 的 这
[bə'tæliən] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['riːəlaɪzd] .
battalion **was** **more** **than** **realized** **.**
营 曾是 更多的 比 已实现 .

威尔逊预言二等兵埃利斯的间谍故事会传到营长耳中，而事实远超他的预料。

[ə'feəz] [muːvd] ['ræpɪdli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði][nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)] [gɒt][ə; eɪ]
Affairs **moved** **rapidly** **from** **the** **time** **when** **the** **non** **-** **commissioned** **officer** **got** **a**
事务 已搬 快速 从 这 时间 什么时候 这 非 - 委托 官 得到 一个
[klɪə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
clear **idea** **of** **the** **importance** **of** **the** **situation** **.**
清除 主意 的 这 重要性 的 这 情况 .

从那名士官清楚地认识到局势的重要性之后，事情进展迅速。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['ɜːvɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd]['trænzɪt][frɒm; frəm][ðeə(r)] [trentʃ] [keɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌgaʊt]
He **and** **Irving** **made** **a** **rapid** **transit** **from** **their** **trench** **cave** **to** **the** **dugout**
他 和 欧文 制成 一个 迅速的 交通 从 他们的 沟 洞穴 到 这 独木舟
[weə(r)] [luː'tenənt] .
where **Lieut** **.**
在哪里 中尉 .

他和欧文迅速从战壕洞穴转移到中尉所在的掩体。

['ɑːzbɔːrn] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]['stɔːri][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .
Osborne **was** **stationed** **,** **and** **there** **the** **story** **was** **repeated** **.**
奥斯本 曾是 驻 , 和 那里 这 故事 曾是 重复 .

奥斯本驻扎在那里，故事再次上演。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['mætə(r)][ʌp] [wɪð] [ðə; ði]
The **lieutenant** **was** **interested** **at** **once** **and** **took** **the** **matter** **up** **with** **the**
这 中尉 曾是 感兴趣的 在 一次 和 采取 这 事情 向上 和 这
['kæptɪn] .
captain **.**
队长 .

中尉立刻对此很感兴趣，并把这件事告诉了上尉。

[ðə; ði]['lætə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [lef'tenənt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd]
The **latter** **instructed** **the** **lieutenant** **to** **remain** **at** **the** **telephone** **until** **he** **could**
这 后者 指示 这 中尉 到 保持 在 这 电话 直到 他 可以
[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] ['ɒfɪsəz] .
communicate **with** **his** **superior** **officers** **.**
交流 和 他的 优越的 警官 .

后者指示中尉留在电话旁，直到他能与上级军官取得联系。

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv]['rɑːðə(r)] ['nɜːvəs] [ɪk'spektənsi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːvɪŋ] .

There	followed	a	wait	of	rather	nervous	expectancy	for	Irving	.
那里	随后	一个	等待	的	相当	紧张的	预期	为了	欧文	.

接下来，人们带着忐忑不安的心情等待着欧文的到来。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

It	really	was	not	more	than	half	an	hour	,
它	真的	曾是	不是	更多的	比	一半	一个	小时	,

其实也就半个小时而已。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] [huː] [meɪd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

although	it	seemed	much	longer	to	the	young	soldier	who	made	the	original
虽然	它	似乎	很多	更长	到	这	年轻的	士兵	WHO	制成	这	原来的

[kəm'pleɪnt] .

complaint	.
抱怨	.

虽然对于最初提出投诉的年轻士兵来说，时间似乎要长得多。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [keɪm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌfld] ['telɪfəʊn] [bel] , [ænd; ənd][luː'tenənt] .

At	last	,	however	,	came	a	ring	of	the	muffled	telephone	bell	,	and	Lieut	.
在	最后的	,	然而	,	来了	一个	戒指	的	这	闷音	电话	钟	,	和	中尉	.

然而，最终还是传来了一阵闷闷的电话铃声，中尉。

['ɑːzbɔːrn] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

Osborne	lifted	the	receiver	to	his	ear	.
奥斯本	抬起	这	接收者	到	他的	耳朵	.

奥斯本拿起听筒贴到耳边。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [ðen] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ænd; ənd] [sed] :

He	listened	a	minute	or	two	,	then	hung	up	the	receiver	and	said	:
他	听着	一个	分钟	或者	二	,	然后	悬挂	向上	这	接收者	和	说	:

他听了一两分钟，然后挂断电话说：

" ['elɪs] ,

"	Ellis	,
"	埃利斯	,

“埃利斯，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd] [kən'frʌnt] [ðɪs]

you	and	I	are	ordered	to	proceed	to	the	hospital	and	confront	this
你	和	我	是	订购	到	继续	到	这	医院	和	面对	这

[jʌŋ] [spaɪ][ɒv; əv] [jɔːz] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [gʊdz] [ɒn] [hɪm] .

young	spy	of	yours	with	the	fact	that	we	have	the	goods	on	him	.
年轻的	间谍	的	你的	和	这	事实	那	我们	有	这	商品	在	他	.

你我奉命前往医院，当面质问你手下的这个年轻间谍，我们掌握了他的把柄。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ;

The	captain	communicated	with	the	major	,	and	the	major	with	the	colonel	;
这	队长	沟通	和	这	主要的	,	和	这	主要的	和	这	上校	;

[səʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,

so	,	you	see	,
所以	,	你	看	,

上尉与少校沟通，少校又与上校沟通；所以，你看，

[jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [hæz; həz] [gɒn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

your	story	has	gone	up	to	the	head	of	the	regiment	.
你的	故事	有	已消失	向上	到	这	头	的	这	团	.

你的事已经上报到团长那里了。

[sɜːrdʒənt] .

Sergt	.
中士	.

中士

['wɪlsn] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɪn][maɪ] [pleɪs] [waɪl] [aɪm] [gɒn] .

Wilson	**,**	**I**	**am**	**going**	**to**	**leave**	**you**	**here**	**in**	**my**	**place**	**while**	**I'm**	**gone**	**.**
威尔逊	,	我	是	去	到	离开	你	这里	在	我的	地方	尽管	我是	已消失	.

威尔逊，我不在的时候，你暂时住在我这里。

[aɪ] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] .

I	**hope**	**to**	**be**	**back**	**before**	**nightfall**	**.**
我	希望	到	是	后退	前	黄昏	.

我希望能在天黑前赶回来。

[ɪf] [aɪm] [dɪ'leɪd] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] , [aɪl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [juː; jʊ][baɪ] -

If	**I'm**	**delayed**	**longer**	**than**	**I**	**expect**	**to**	**be**	**,**	**I'll**	**communicate**	**with**	**you**	**by**	**'**
如果	我是	延迟	更长	比	我	预计	到	是	,	患病的	交流	和	你	经过	-

[fəʊn] .

phone	**.**
电话	.

如果我迟到的时间比预期的要长，我会通过电话与你联系。

['elɪs] , [wiːl; wil] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] .

Ellis	**,**	**we'll**	**start**	**at**	**once**	**.**
埃利斯	,	出色地	开始	在	一次	.

埃利斯，我们马上开始。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæz; həz] ['ɔːdəd] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði]

The	**colonel**	**has**	**ordered**	**an**	**automobile**	**to**	**be**	**ready**	**to**	**meet**	**us**	**at**	**the**
这	上校	有	订购	一个	汽车	到	是	准备好	到	见面	我们	在	这

['nɪərɪst] [rɪ'liːf] ['steɪʃ(ə)n] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] .

nearest	**relief**	**station**	**back**	**of**	**the**	**lines**	**.**
最近的	宽慰	车站	后退	的	这	线条	.

上校已下令准备一辆汽车，在战线后方最近的救援站与我们会面。

[kʌm] [ɒn] .

Come	**on**	**.**
来	在	.

快点。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪvət] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

"	**In**	**a**	**few**	**minutes**	**the**	**officer**	**and**	**the**	**private**	**were**	**racing**	**through**	**the**
"	在	一个	很少	分钟	这	官	和	这	私人的	是	赛车	通过	这

['nɪərɪst] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [trentʃ] ,

nearest	**communication**	**trench**	**,**
最近的	沟通	沟	,

“几分钟后，军官和士兵就冲进了最近的交通壕。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [diːp] , ['sɪnjuəs] [ænd; ənd] [wel] ['kæməflɑːʒd] ,

which	**was**	**deep**	**,**	**sinuous**	**and**	**well**	**camouflaged**	**,**
哪个	曾是	深的	,	蜿蜒	和	出色地	伪装	,

它深邃蜿蜒，而且伪装得很好。

[ɒn][pɑːst][ðə; ði]['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] [laɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] ['steɪʃ(ə)n][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn]

on	**past**	**the**	**second**	**and**	**third**	**lines**	**to**	**the**	**relief**	**station**	**just**	**beyond**	**a**	**small**	**inn**
在	过去的	这	第二	和	第三	线条	到	这	宽慰	车站	只是	超过	一个	小的	客栈

['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊθ] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv][tɔːl] [bʊʃɪz] .

covered	**with**	**a**	**growth**	**of**	**trees**	**and**	**a**	**thicket**	**of**	**tall**	**bushes**	**.**
涵盖	和	一个	生长	的	树木	和	一个	灌木丛	的	高的	灌木丛	.

穿过第二和第三条线路，到达救济站，救济站就在一家小旅馆的后面，旅馆被树木和茂密的灌木丛覆盖着。

[ðə; ði] ['prɒmɪst] ['ɔːtəməbiːl] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

The	**promised**	**automobile**	**was**	**waiting**	**for**	**them**	**,**
这	承诺	汽车	曾是	等待	为了	他们	,

他们预定的汽车已经在那里等着他们了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['spiːdɪŋ] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][lɑːst]

and	they	were	soon	speeding	away	toward	the	field	hospital	which	,	in	the	last
和	他们	是	很快	超速	离开	朝向	这	场地	医院	哪个	,	在	这	最后的

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

他们很快便疾驰向野战医院，而就在最后一小时里，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['ɛlɪsɪz] ['stɔːri] ,

as	a	result	of	Private	Ellis's	story	,
作为	一个	结果	的	私人的	埃利斯的	故事	,

由于埃利斯列兵的故事，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sentə(r)][ɒv; əv] ['veri] ['sɪəriəs] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [əd'mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən]

had	become	a	center	of	very	serious	interest	in	a	strange	admixture	of	an
有	变得	一个	中心	的	非常	严肃的	兴趣	在	一个	奇怪的	混合物	的	一个

[ɪ'læbərət] [spaɪ] ['sɪstəm] [ænd; ənd] " [haɪ] [ɑːt] .

elaborate	spy	system	and	"	high	art	.
精心制作的	间谍	系统	和	"	高的	艺术	.

一个由复杂的间谍系统和“高级艺术”组成的奇怪混合体，引起了人们的极大兴趣。

" [luː'tenənt] .

"	Lieut	.
"	中尉	.

“中尉

['ɑːzbɔːrn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ˌæprɪ'hensɪv] [lest] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] ['sekənd]

Osborne	and	his	companion	were	both	apprehensive	lest	they	find	the	second
奥斯本	和	他的	伴侣	是	两个都	忧虑	免得	他们	寻找	这	第二

[lef'tenənt] [ɪn] [kən'dɪʃn] [səʊ] ['wiːkənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌɪnəd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə]['sʌbdʒɪkt][hɪm]

lieutenant	in	condition	so	weakened	that	it	would	be	inadvisable	to	subject	him
中尉	在	状况	所以	减弱	那	它	会	是	不宜	到	主题	他

[tuː; tə][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [θɜːd] [dɪ'griː] .

to	the	strain	of	a	"	third	degree	.
到	这	拉紧	的	一个	"	第三	程度	.

奥斯本和他的同伴都担心，他们可能会发现少尉的身体状况非常虚弱，以至于不宜让他承受“三级刑罚”的压力。

" [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðɪs] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] ,

"	They	discussed	this	possibility	on	the	way	,
"	他们	讨论	这	可能性	在	这	方式	,

“他们在路上讨论了这种可能性，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [brəʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['dʒentli][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

and	the	officer	decided	that	he	would	broach	the	subject	gently	in	order	to
和	这	官	决定	那	他	会	拉钩	这	主题	轻轻地	在	命令	到

[ə'vɔɪd] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [dɪ'fiːtɪŋ] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] [θruː] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l]

avoid	the	danger	of	defeating	their	purpose	through	a	physical	and	mental
避免	这	危险	的	击败	他们的	目的	通过	一个	身体的	和	精神的

[kə'læps] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

collapse	of	the	patient	.
坍塌	的	这	病人	.

该警官决定委婉地提出这个问题，以免病人身心崩溃，从而使他们的目标落空。

[bʌt; bət][luː'tenənt] .

But	Lieut	.
但	中尉	.

但是中尉。

- [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [mʌtʃ] ['betə(r)]

Tourtelle	**proved**	**to**	**have**	**withstood**	**the**	**shock**	**of**	**the**	**operation**	**much**	**better**
-	已证实	到	有	经受住了考验	这	震惊	的	这	手术	很多	更好的

[ðæn; ðən] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] .

than	**might**	**have**	**been**	**expected**	**.**
比	可能	有	到过	预期的	.

图尔泰尔承受手术冲击的能力比人们预想的要好得多。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] ['lʊkɪŋ] ['riːəli] [braɪt] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] .

They	**found**	**him**	**looking**	**really**	**bright**	**and**	**vigorous**	**.**
他们	成立	他	寻找	真的	明亮的	和	蓬勃	.

他们发现他看起来精神焕发，活力充沛。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][keə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] ['restɪd] [wel] .

Apparently	**he**	**had**	**had**	**the**	**best**	**of**	**care**	**and**	**had**	**rested**	**well**	**.**
显然	他	有	有	这	最好的	的	关心	和	有	休息	出色地	.

显然他得到了最好的照顾，也休息得很好。

[ˌnevəðə'les] , [luː'tenənt] .

Nevertheless	**,**	**Lieut**	**.**
尽管如此	,	中尉	.

然而，中尉。

['ɑːzbɔːrn] [kɔːld] [ə; eɪ] [nɜːs] [ə'saɪd][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)][ə; eɪ] ['stɪmjələnt] [tuː; tə]

Osborne	**called**	**a**	**nurse**	**aside**	**and**	**asked**	**her**	**to**	**administer**	**a**	**stimulant**	**to**
奥斯本	称为	一个	护士	旁边	和	问	她	到	管理	一个	兴奋剂	到

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

奥斯本把一名护士叫到一边，让她给他服用兴奋剂。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['ʌndə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

as	**he**	**had**	**important**	**business**	**with**	**the**	**patient**	**under**	**instructions**	**from**	**the**
作为	他	有	重要的	商业	和	这	病人	在下面	指示	从	这

[kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

commander	**of**	**the**	**regiment**	**.**
指挥官	的	这	团	.

因为他奉团长之命，要为病人处理一件重要的事情。

[ðə; ði] [nɜːs] [dɪd][æz; əz] [rɪ'kwestɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] " ['kjuːbɪst][ɑːt][spaɪ] . "

The	**nurse**	**did**	**as**	**requested**	**without**	**arousing**	**any**	**suspicion**	**in**	**the**	**"**	**cubist**	**art**	**spy**	**.**	**"**
这	护士	做过	作为	请求	没有	唤起	任何	怀疑	在	这	"	立体主义	艺术	间谍	.	"

护士按照要求做了，没有引起这位“立体主义艺术间谍”的任何怀疑。

" [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)]['ʌndə(r)] [sʌtʃ]

"	**This**	**is**	**quite**	**a**	**surprise**	**to**	**receive**	**a**	**visit**	**from**	**a**	**superior**	**officer**	**under**	**such**
"	这	是	相当	一个	惊喜	到	收到	一个	访问	从	一个	优越的	官	在下面	这样的

['sɜːkəmstənsɪz] ,

circumstances	**,**
情况	,

“在这种情况下接到上级军官的来访，真是令人惊喜。”

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] ['veri] [mʌtʃ] [ə'priːʃieɪtɪd] ,

and	**I'm**	**sure**	**it's**	**very**	**much**	**appreciated**	**,**
和	我是	当然	它是	非常	很多	感谢	,

我相信大家都会非常感激。

" - [riˈmɑːk] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [pʊt] [baɪ][luː'tenənt] .

"	**Tourtelle**	**remarked**	**after**	**he**	**had**	**answered**	**several**	**questions**	**put**	**by**	**Lieut**	**.**
"	-	评论	后	他	有	回答	一些	问题	放	经过	中尉	.

在回答了中尉提出的几个问题后，图特尔说道。

['ɑːzbɔːrn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] .

Osborne	**regarding**	**his**	**condition**	**and**	**the**	**attention**	**he**	**was**	**receiving**	**.**
奥斯本	关于	他的	状况	和	这	注意力	他	曾是	接收	.

奥斯本谈到了他的病情以及他所受到的关注。

" [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ['fʊli] ['wɒrənts] ['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

"	**The**	**occasion**	**fully**	**warrants**	**our**	**coming**	**to**	**see**	**you**	**,**
"	这	场合	完全	逮捕令	我们的	未来	到	看	你	,

“这次的场合非常值得我们前来拜访您。”

" [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːpəsli] [pɪ'kjuːliə(r)] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .

"	**the**	**superior**	**officer**	**replied**	**in**	**a**	**purposely**	**peculiar**	**tone**	**of**	**voice**	**.**
"	这	优越的	官	回复	在	一个	故意	奇特	语气	的	嗓音	.

“上级军官用一种故意古怪的语气回答道。

- ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət][luː'tenənt] .

Tourtelle	**noticed**	**it**	**and**	**looked**	**inquiringly**	**at**	**Lieut**	**.**
-	注意到	它	和	看起来	询问地	在	中尉	.

图特尔注意到了这一点，并疑惑地看向中尉。

['ɑːzbɔːrn] .

Osborne	**.**
奥斯本	.

奥斯本。

" ['praɪvət] ['elɪs] [təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] [ɑːt] [ˌsuːvə'nɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [piːld] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm]

"	**Private**	**Ellis**	**told**	**me**	**about**	**that**	**art**	**souvenir**	**that**	**was**	**peeled**	**off**	**your**	**arm**
"	私人的	埃利斯	讲述	我	关于	那	艺术	纪念品	那	曾是	去皮	离开	你的	手臂

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**I**	**have**	**come**	**to**	**see**	**it**	**,**
和	我	有	来	到	看	它	,

“埃利斯下士跟我说过你手臂上被剥下来的那块艺术纪念品，我特地过来看看。”

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['vɪzɪtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

"	**continued**	**the**	**leader**	**of**	**the**	**"**	**visiting**	**expedition**	**.**
"	持续	这	领导者	的	这	"	访问	远征	.

“考察队队长继续说道。

" - [ʃɒt] [ə; eɪ] ['fɜːtɪv] , ['sɜːtʃɪŋ] [glɑːns] [æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔːlə] .

"	**Tourtelle**	**shot**	**a**	**furtive**	**,**	**searching**	**glance**	**at**	**each**	**of**	**his**	**callers**	**.**
"	-	射击	一个	鬼鬼祟祟	,	搜索	瞥一眼	在	每个	的	他的	来电者	.

“图特尔偷偷地、审视地瞥了每个来电者一眼。

[ðiːz] ['glɑːnsɪz] [dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] ['praɪvət] ,

These	**glances**	**did**	**not**	**escape**	**the**	**observation**	**of**	**either**	**the**	**officer**	**or**	**the**	**private**	**,**
这些	眼神	做过	不是	逃脱	这	观察	的	任何一个	这	官	或者	这	私人的	,

这些眼神交流并没有逃过军官和士兵的眼睛。

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ;

for	**both**	**were**	**looking**	**for**	**evidence**	**of**	**this**	**sort**	**;**
为了	两个都	是	寻找	为了	证据	的	这	种类	;

因为他们都在寻找这类证据；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɒn][ðeə(r)] [gɑːd] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [bɪ'treɪ] , [baɪ][ðə; ði] ['slaɪtɪst]

but	**they**	**were**	**well**	**on**	**their**	**guard**	**and**	**did**	**not**	**betray**	**,**	**by**	**the**	**slightest**
但	他们	是	出色地	在	他们的	警卫	和	做过	不是	背叛	,	经过	这	丝毫

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	**,**
表达	,

但他们戒备心很强，连最细微的表情都没有泄露秘密。

['eni] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] .

any	evidence	of	what	was	going	on	in	their	minds	.
任何	证据	的	什么	曾是	去	在	在	他们的	思想	.

任何能反映他们内心想法的证据。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] , " [luː'tenənt] .

"	Of	course	you	have	it	here	,	"	Lieut	.
"	的	课程	你	有	它	这里	,	"	中尉	.

“当然，你这里就有，”中尉说。

['ɑːzbɔːrn] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [təʊn] [ɒv; əv] [ə'ʃʊərəns] .

Osborne	continued	in	tone	of	assurance	.
奥斯本	持续	在	语气	的	保证	.

奥斯本继续用充满信心的语气说道。

" ['elɪs] [telz] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [nɜːs]

"	Ellis	tells	me	he	laid	it	by	the	side	of	your	pillow	and	asked	the	nurse
"	埃利斯	讲述	我	他	铺设	它	经过	这	边	的	你的	枕头	和	问	这	护士

[tuː; tə] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]

to	call	your	attention	to	it	after	you	came	out	from	the	effects	of
到	称呼	你的	注意力	到	它	后	你	来了	出去	从	这	效果	的

[ðə; ði] .

the	anæsthetic	.
这	麻药	.

“埃利斯告诉我，他把它放在你枕头旁边，并请护士在你麻醉药效过后提醒你注意它。

" ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] - [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

"	Plainly	enough	Tourtelle	was	struggling	within	himself	over	something	,
"	显然	足够的	-	曾是	挣扎	之内	他自己	超过	某物	,

显然，图特尔内心正为某件事而挣扎。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [kən'vɪnsɪŋ] [ðəm'selvz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

and	his	visitors	did	not	have	much	trouble	convincing	themselves	what	it	was
和	他的	访客	做过	不是	有	很多	麻烦	令人信服的	他们自己	什么	它	曾是

.

:

.

他的访客们很快就明白了那是什么。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi] ['set(ə)ld] [ðə; ði] ['prɒbləm] ['tentətɪvli] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['evɪdənt] [ɪn'evɪtəb(ə)l]

But	finally	he	settled	the	problem	tentatively	in	favor	of	the	evident	inevitable
但	最后	他	定居	这	问题	姑且	在	偏爱	的	这	明显	不可避免的

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

and	replied	:
和	回复	:

但最终，他还是暂时接受了显而易见的必然结果，并回答说：

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] , ['əʊnli] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	Yes	,	of	course	,	I	have	it	here	,	only	I	hate	to	unpack	it	;
"	是的	,	的	课程	,	我	有	它	这里	,	仅有的	我	恨	到	解包	它	;

“是的，当然，我这里有，只是我讨厌把它打开；

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [friːk] [aɪ'dɪə] [ɪz] [ˌʌnkən'trəʊləbl] , [aɪ] [mʌst; məst] [səb'mɪt] .

but	if	your	curiosity	over	a	freak	idea	is	uncontrollable	,	I	must	submit	.
但	如果	你的	好奇心	超过	一个	怪物	主意	是	不可控的	,	我	必须	提交	.

但是，如果你对某个奇特想法的好奇心无法控制，那我不得不屈服。

[aɪm] ['veri] ['dʒeləs] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ə'feə(r)] ,

I'm	very	jealous	over	that	affair	,
我是	非常	嫉妒的	超过	那	事务	,

我非常嫉妒那段婚外情。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['pɜːs(ə)n][ɪz] ['ʌtəli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wʊd]

because	the	average	person	is	utterly	incapable	of	appreciating	it	and	would
因为	这	平均的	人	是	完全地	无法	的	欣赏	它	和	会

['əʊnli] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] . "

only	laugh	at	me	.	"
仅有的	笑	在	我	.	"

因为普通人根本无法欣赏它，只会嘲笑我。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]

"	Oh	,	you	needn't	be	afraid	of	our	doing	anything	of	the	kind	,	"	returned	the
"	哦	,	你	不必	是	害怕的	的	我们的	正在做	任何事物	的	这	种类	,	"	返回	这

[lef'tenənt] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .

lieutenant	reassuringly	.
中尉	令人安心	.

“哦，你不必担心我们会做任何类似的事情，”中尉安慰地回答道。

" [wɪr] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] , [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . "

"	We're	deeply	interested	,	both	of	us	.	"
"	是	深	感兴趣的	,	两个都	的	我们	.	"

“我们俩都非常感兴趣。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [prə'faʊndli] ['ɪntrəstɪd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [jɔː(r); jə(r)]['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði]

"	You	must	be	profoundly	interested	if	you	can	leave	your	places	at	the
"	你	必须	是	深刻地	感兴趣的	如果	你	能	离开	你的	地方	在	这

['bæt(ə)l] [frʌnt] [dʒʌst][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [məʊst] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kɔːl] [friːk] [ɑːt] .

battle	front	just	to	inspect	a	sample	of	what	most	people	would	call	freak	art	.
战斗	正面	只是	到	检查	一个	样本	的	什么	最多	人们	会	称呼	怪物	艺术	.

“如果你能离开前线，仅仅为了去参观一件大多数人都会称之为怪诞艺术的作品，那你一定对此非常感兴趣。”

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][kɔːl][ə; eɪ] [truːs] [ænd; ənd][saɪn][æn; ən] ['ɑːmɪstɪs] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [dɪd][juː; jʊ] ?

You	didn't	call	a	truce	and	sign	an	armistice	just	for	this	,	did	you	?
你	没有	称呼	一个	休战	和	符号	一个	停战	只是	为了	这	,	做过	你	?

你们当初达成停战协议、签署停战协定，不是为了这件事吧?

" [ðə; ði] [lef'tenənt] ['riːəlaɪzd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz] ['ɜːvɪŋ] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	The	lieutenant	realized	by	this	time	,	as	Irving	had	realized	before	,
"	这	中尉	已实现	经过	这	时间	,	作为	欧文	有	已实现	前	,

“此时，中尉意识到，正如欧文之前意识到的那样，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɒv; əv][nəʊ]['pjuːni] [ɪn'telɪdʒəns] .

that	he	was	dealing	with	a	young	fellow	of	no	puny	intelligence	.
那	他	曾是	处理	和	一个	年轻的	同伴	的	不	弱小	智力	.

他面对的是一个头脑并不笨拙的年轻人。

- , [ɔːl'ðəʊ] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [rɪ'kwestɪd] , [wɒz; wəz] ['evɪdəntli]

Tourtelle	,	although	signifying	willingness	to	do	as	requested	,	was	evidently
-	,	虽然	表示	意愿	到	做	作为	请求	,	曾是	显然

['fensɪŋ] [wɪð] ['wepənz] [ɒv; əv][dʒest][ænd; ənd]['bæntə(r)] ,

fencing	with	weapons	of	jest	and	banter	,
击剑	和	武器	的	笑话	和	闲聊	,

Tourtelle 虽然表示愿意按照要求去做，但显然是在用玩笑和戏谑的武器进行交锋。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] ['plezntri] .

intended	to	be	accepted	as	conversational	pleasantry	.
故意的	到	是	公认	作为	对话	玩笑	.

意在被视为日常对话中的客套话。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['məʊʃn] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði][bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [tæ'tuːd] ['sekʃ(ə)n]

He	made	no	motion	as	yet	to	produce	the	box	containing	the	tattooed	section
他	制成	不	运动	作为	然而	到	生产	这	盒子	包含	这	纹身	部分

[ɒv; əv] [skɪn] [pækt] [ɪn][sɔːlt] .

of	skin	packed	in	salt	.
的	皮肤	包装	在	盐	.

他至今仍未做出任何举手之劳，拿出装有用盐包裹的纹身皮肤样本的盒子。

" [nəʊ] , " [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] ;

"	No	,	"	the	visiting	officer	replied	quietly	;
"	不	,	"	这	访问	官	回复	悄悄	;

“不，”来访官员平静地回答道；

" [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][woʊnt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)] [aɪv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][get]

"	but	I'm	sure	you	won't	disappoint	me	after	I've	gone	to	the	trouble	to	get
"	但	我是	当然	你	惯于	辜负	我	后	我已经	已消失	到	这	麻烦	到	得到

[pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti]

permission	from	the	colonel	to	come	here	and	see	that	remarkable	curiosity
允许	从	这	上校	到	来	这里	和	看	那	卓越	好奇心

[ðæt] ['elɪs] [sez] [juː; jʊ] [pə'zes] .

that	Ellis	says	you	possess	.
那	埃利斯	说道	你	具有	.

“但我相信，在我费尽周折从上校那里得到许可来到这里，亲眼看看埃利斯所说的你拥有的非凡好奇心之后，你一定不会让我失望的。”

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - - ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['pɪləʊ] ?

Where	is	it	?	-	-	under	your	pillow	?
在哪里	是	它	?	-	-	在下面	你的	枕头	?

它在哪儿？——在你的枕头底下吗?

" [luː'tenənt] .

"	Lieut	.
"	中尉	.

“中尉

['ɑːzbɔːrn] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [riːtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pɪləʊ] .

Osborne	made	a	move	as	if	to	reach	under	the	pillow	.
奥斯本	制成	一个	移动	作为	如果	到	抵达	在下面	这	枕头	.

奥斯本做了个动作，好像要把手伸到枕头底下。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [meɪd] [nəʊ] ['məʊʃn] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;

The	patient	made	no	motion	to	object	;
这	病人	制成	不	运动	到	目的	;

患者没有提出异议；

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['pæsɪvnɪs] [ɒv; əv]['mænə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'spektɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ək'septɪd] [æz; əz]

he	maintained	a	passiveness	of	manner	which	the	inspecting	officer	accepted	as
他	维持	一个	被动	的	方式	哪个	这	检查	官	公认	作为

[æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

an	admission	as	to	the	whereabouts	of	the	article	of	interest	.
一个	入学	作为	到	这	下落	的	这	文章	的	兴趣	.

他表现得十分被动，检查人员将此视为他承认了目标物品的下落。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][ɪts] " ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

The	next	moment	the	box	was	produced	from	its	"	hiding	place	,
这	下一个	片刻	这	盒子	曾是	生产	从	它是	"	隐藏	地方	,

下一刻，盒子就从它的“藏身之处”被拿出来了。

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lef'tenənt] [wɜː(r); wə(r)]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [wen] - [pʊt][ˌaɪ 'tiː]

"	for	Irving	and	the	lieutenant	were	certain	that	when	Tourtelle	put	it
"	为了	欧文	和	这	中尉	是	肯定	那	什么时候	-	放	它

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pɪləʊ] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][praɪ'merəli][tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ɪn'kwɪzətɪv] [aɪz] .

under	the	pillow	his	purpose	was	primarily	to	conceal	it	from	inquisitive	eyes	.
在下面	这	枕头	他的	目的	曾是	主要	到	隐藏	它	从	好奇	眼睛	.

“因为欧文和中尉都确信，当图特尔把它放在枕头下时，他的主要目的是为了不让好奇的目光看到它。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [pɔː] [ðə; ði] ['kɒntents] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn]

The	officer	opened	the	box	and	poured	the	contents	out	on	a	paper	lying	on
这	官	打开	这	盒子	和	倾倒	这	内容	出去	在	一个	纸	说谎	在

[ðə; ði][flɔː(r)] .

the	floor	.
这	地面	.

警官打开盒子，把里面的东西倒在地上的一张纸上。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] " ['kjuːbɪst] ['pɑːtʃmənt] " [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [diːp] ['ɪntrəst] .

Then	he	picked	out	the	"	cubist	parchment	"	and	gazed	at	it	with	deep	interest	.
然后	他	挑选	出去	这	"	立体主义	羊皮纸	"	和	凝视	在	它	和	深的	兴趣	.

然后他挑出了那张“立体主义羊皮纸”，饶有兴致地凝视着它。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [luː'tenənt] .

"	By	the	way	,	Lieut	.
"	经过	这	方式	,	中尉	.

“顺便说一句，中尉。”

- , " [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['lɑːstɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,

Tourtelle	,	"	he	said	after	an	inspection	lasting	a	minute	or	two	,
-	,	"	他	说	后	一个	检查	持久	一个	分钟	或者	二	,

“图尔泰尔，”他在短暂地检查了一两分钟后说道。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðiːz] [dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] [miːn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] ?

"	would	you	mind	telling	me	what	these	dots	and	dashes	mean	in	this	work	of	art	?
"	会	你	头脑	讲述	我	什么	这些	点	和	破折号	意思是	在	这	工作	的	艺术	?

请问您能否告诉我这幅艺术作品中的这些点和线分别代表什么意思?

[ðeɪ] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔːs] ['telɪgrɑːf] [kəʊd] .

They	look	to	me	like	letters	of	the	Morse	telegraph	code	.
他们	看	到	我	喜欢	信件	的	这	莫尔斯	电报	代码	.

在我看来，它们像是摩尔斯电报代码的字母。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [æt; ət][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɒn][ðə; ði] [kɒt] ,

"	As	he	spoke	he	looked	sharply	at	the	soldier	on	the	cot	,
"	作为	他	辐	他	看起来	尖锐地	在	这	士兵	在	这	婴儿床	,

“他说话时，目光锐利地扫过躺在行军床上的士兵，

[huːz] [feɪs] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['efət] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [kɑːm][ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd]['əʊnli] [ˌsuːpə'fɪʃəli] [kən'sɜːnd] .

whose	face	in	an	instant	became	an	interesting	study	of	struggling	effort	to	appear	calm	and	curious	and	only	superficially	concerned	.
谁	脸	在	一个	立即的	成为	一个	有趣的	学习	的	挣扎	努力	到	出现	冷静的	和	好奇的	和	仅有的	表面上	担心的	.

他的脸瞬间变成了一幅有趣的景象，努力装出一副平静、好奇，但又表面上表现出关心的样子。

['ɜːvɪŋ] ['riːəlaɪzd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [luː'tenənt] .

Irving	realized	,	however	,	that	Lieut	.
欧文	已实现	,	然而	,	那	中尉	.

然而，欧文意识到，中尉。

['ɑːzbɔːrn] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [prɪ'lɪmɪnəri] ['fuːlɪʃnəs] .

Osborne	was	getting	down	to	business	without	any	preliminary	foolishness	.
奥斯本	曾是	获得	向下	到	商业	没有	任何	初步的	愚蠢	.

奥斯本没有丝毫的废话，直接进入工作状态。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

-	[əd'mit]
TOURTELLE	ADMITS
-	承认

图特尔承认

" ['nɒns(ə)ns] , " [rɪ'plaɪd] - , [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kɑːmnəs] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv]

"	Nonsense	,	"	replied	Tourtelle	,	with	remarkable	calmness	,	after	what	must	have
"	废话	,	"	回复	-	,	和	卓越	平静	,	后	什么	必须	有

[biːn] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [æt; ət][self] - [kən'trəʊl] .

been	a	desperate	effort	at	self	-	control	.
到过	一个	绝望的	努力	在	自己	-	控制	.

“胡说，”图尔泰尔出人意料地平静地回答道，这一定是经过一番拼命的自我克制之后的结果。

" ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

"	Nothing	of	the	kind	.
"	没有什么	的	这	种类	.

绝非如此。

[aɪ] [druː] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [tə'legrəfi] . "

I	drew	the	original	picture	and	I	don't	know	the	first	thing	about	telegraphy	.	"
我	画	这	原来的	图片	和	我	不	知道	这	第一的	事物	关于	电报	.	"

原图是我画的，我对电报一窍不通。

" [bʌt; bət] [ɪts] [hɪə(r)] , " [luː'tenənt] .

"	But	it's	here	,	"	Lieut	.
"	但	它是	这里	,	"	中尉	.

“但它就在这里，”中尉说。

['ɑːzbɔːrn] [ɪn'sɪstɪd] .

Osborne	insisted	.
奥斯本	坚持	.

奥斯本坚持。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɔːs] [ɪn] ['waɪələs] [ænd; ənd][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði][kəʊd] [laɪk][ə; eɪ] [bʊk] .

"	I've	had	a	course	in	wireless	and	can	read	the	code	like	a	book	.
"	我已经	有	一个	课程	在	无线的	和	能	读	这	代码	喜欢	一个	书	.

“我上过无线通信课程，能像读一本书一样读懂代码。”

[let] [ˌem 'iː] [riːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] - - - [eɪtʃ] - [iː] - [ef] - [siː] - [keɪ] - [ə; eɪ] - ['dʌbljuː] - [ɑː(r)] -

Let	me	read	some	of	it	to	you	-	-	'	h	-	e	-	f	-	c	-	k	-	a	-	w	-	r	-
让	我	读	一些	的	它	到	你	-	-	-	h	-	e	-	f	-	c	-	k	-	一个	-	西	-	r	-

[tiː] - [em] - [siː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [biː] - [el] - - - [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ɔːl] [ə'raʊnd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz]

t	-	m	-	c	-	a	-	a	-	b	-	l	'	-	-	and	so	on	,	all	around	every	one	of	these
t	-	米	-	c	-	一个	-	一个	-	b	-	我	-	-	-	和	所以	在	,	全部	大约	每一个	一	的	这些

[kjuːbz] . "

cubes	.	"
立方体	.	"

让我读给你听听——‘hefckawrtmcaabl’——等等，每个立方体周围都有这样的字样。”

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , ['raɪzɪŋ] ['slaɪtli] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['elbəʊ] , [bʌt; bət]
" Is that so ? " exclaimed the patient , rising slightly on his remaining elbow , but
" 是 那 所以 ? " 惊呼 这 病人 , 上升 轻微地 在 他的 其余的 弯头 , 但
['fɔːlɪŋ] [bæk] .
falling back .
坠落 后退 .

“真是这样吗？”病人惊呼道，用剩下的那只胳膊肘微微抬起身子，但又跌了回去。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" Let me see it .
" 让 我 看 它 .

让我看看。

[ai]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] .
I never noticed that .
我 绝不 注意到 那 .

我以前从没注意到这一点。

['bɪkɪt] [mʌst; məst][hæv; həv][pʊt][wʌn]['əʊvə(r)][ɒn][ˌem 'iː] [ɪf] [jʊr; jər] [raɪt] .
Bickett must have put one over on me if you're right .
比克特 必须 有 放 一 超过 在 我 如果 你是 正确的 .

如果你说的是真的，那比克特肯定耍了我。

['bɪkɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [huː] [tæ'tuːd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒn][maɪ][ɑːm] . "
Bickett was the student who tattooed the picture on my arm . "
比克特 曾是 这 学生 WHO 纹身 这 图片 在 我的 手臂 . "

比克特是那个在我手臂上纹图案的学生。

" [weə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [tə'tuːɪŋ] [dʌn] ? " [ɑːskt] [luː'tenənt] .
" Where was that tattooing done ? " asked Lieut .
" 在哪里 曾是 那 纹身 完毕 ? " 问 中尉 .

“那是在哪里纹的纹身？”中尉问道。

['ɑːzbɔːrn] .
Osborne .
奥斯本 .

奥斯本。

" [ɪn]['aʊə(r)] [ruːm] [ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] - , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
" In our room in Montreal , " replied Tourtelle , without hesitation .
" 在 我们的 房间 在 蒙特利尔 , " 回复 - , 没有 犹豫 .

“在蒙特利尔的房间里，”图尔泰尔毫不犹豫地回答道。

" [hiː; hi][ænd; ənd][ai][ruːmd; rʊmd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [ɑːt] [skuːl] . "
" He and I roomed together and attended art school . "
" 他 和 我 房间 一起 和 参加 艺术 学校 . "

“我和他曾是室友，一起上过艺术学校。”

" [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪn][ə; eɪ] [lə'bɒrətri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][ɪn][tə'rɒntəʊ] ?
" You're sure it wasn't in a laboratory of a hospital in Toronto ?
" 你是 当然 它 不是 在 一个 实验室 的 一个 医院 在 多伦多 ?

“你确定它不是在多伦多某家医院的实验室里发现的吗？”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtərz] [nekst]['kwɪəri] .
" was the inquisitor's next query .
" 曾是 这 审讯官的 下一个 询问 .

“这是审问者的下一个问题。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bedrɪdn] " ['sekənd] ['luːɪ] .
This was too much for the bedridden " second looie .
这 曾是 也 很多 为了 这 卧床不起 " 第二 looie .

这对于卧床不起的“二号厕所”来说太过分了。

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [spiːk] ,

"	He	opened	his	mouth	as	if	to	speak	,
"	他	打开	他的	嘴	作为	如果	到	说话	,

他张开嘴，似乎想说话，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dʒɔː] [drɒpt] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ɪts]['loʊərd; 'laʊərd][pə'zɪʃ(ə)n] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

but	his	jaw	dropped	and	remained	in	its	lowered	position	half	a	minute
但	他的	颚	掉落	和	剩余	在	它是	降低	位置	一半	一个	分钟

[æz; əz] [ɪf] ['pærəlaɪzd] .

as	if	paralyzed	.
作为	如果	瘫痪	.

但他下巴却耷拉着，保持这个姿势半分钟之久，仿佛被冻住了一样。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen] ,

At	last	,	however	,	he	managed	to	find	his	voice	again	,
在	最后的	,	然而	,	他	管理	到	寻找	他的	嗓音	再次	,

然而，最终他还是找回了自己的声音。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stæmə] .

but	it	came	with	a	succession	of	stammers	.
但	它	来了	和	一个	演替	的	口吃	.

但说话时却结结巴巴的。

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - - [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - - [waɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [breɪv] [ɪ'nʌf] ['efət] [tuː; tə]

"	Wh	-	-	wh	-	-	why	,	"	he	said	,	with	a	brave	enough	effort	to
"	什么	-	-	什么	-	-	为什么	,	"	他	说	,	和	一个	勇敢的	足够的	努力	到

[træns'fɔːm] [kən'fjuːʒn] ['ɪntuː] [ə'stɒnɪʃmənt] .

transform	confusion	into	astonishment	.
转换	困惑	进入	惊讶	.

“为……为……为什么？”他说道，努力将困惑转化为惊讶。

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - - [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - - [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

"	Wh	-	-	wh	-	-	what	do	you	mean	?
"	什么	-	-	什么	-	-	什么	做	你	意思是	?

“你……你什么意思？”

[ai] - - [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] .

I	-	-	I	don't	understand	you	.
我	-	-	我	不	理解	你	.

我……我不明白你的意思。

[juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [sfɪŋks] .

You	talk	like	a	sphinx	.
你	讲话	喜欢	一个	狮身人面像	.

你说话像个谜。

[aɪ] [həʊp] [jʊr; jər] [nɒt] ['kwestʃənɪŋ] [maɪ] [wɜːd] .

I	hope	you're	not	questioning	my	word	.
我	希望	你是	不是	提问	我的	单词	.

我希望你没有质疑我的话。

[aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['məʊtɪv] [kæn; kən][biː; bi] .

I	can't	understand	what	your	motive	can	be	.
我	不能	理解	什么	你的	动机	能	是	.

我无法理解你的动机是什么。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [spɔːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

But	maybe	you're	making	sport	of	me	.
但	或许	你是	制作	运动	的	我	.

但也许你是在取笑我。

[ɪf] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - - [ɪn] [njuː] ['brʌnzwɪk] ,

If	I	told	you	that	I	was	born	in	-	-	in	New	Brunswick	,
如果	我	讲述	你	那	我	曾是	出生	在	-	-	在	新的	布伦瑞克	,

如果我告诉你我出生在——新不伦瑞克省，

[wʊd] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [sə'skætʃəwən] ? "

would	you	try	to	make	out	it	was	in	Saskatchewan	?	"
会	你	尝试	到	制作	出去	它	曾是	在	萨斯喀彻温省	?	"

你会试着把它说成是在萨斯喀彻温省吗?

" [nɒt] [ən'les] [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz] [siːzd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [drægd] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	Not	unless	the	fellow	who	was	seized	out	in	the	hall	and	dragged	into	the
"	不是	除非	这	同伴	WHO	曾是	查获	出去	在	这	大厅	和	拖拽	进入	这

[lə'bɒrətri] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌkɒntrə'dɪkt] [jɔː(r); jə(r)] ['steɪtmənt] ,

laboratory	should	appear	suddenly	and	contradict	your	statement	,
实验室	应该	出现	突然	和	顶撞	你的	陈述	,

“除非那个在走廊里被抓住并拖进实验室的人突然出现，反驳你的说法。”

" [ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .

"	the	investigating	officer	answered	.
"	这	调查	官	回答	.

“调查人员回答道。”

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

"	By	the	way	,
"	经过	这	方式	,

“顺便一提，

[dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz] [ɹ'eɪdɪd] [baɪ] ['gʌvənmənt] ['eɪdʒənts][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)]

did	you	know	the	hospital	was	raided	by	government	agents	a	few	days	after
做过	你	知道	这	医院	曾是	突袭	经过	政府	代理人	一个	很少	天	后

[ðə; ði] [tə'tuːɪŋ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ?

the	tattooing	operation	?
这	纹身	手术	?

你知道纹身手术几天后，医院就遭到政府特工突袭搜查了吗?

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , - , [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['grævəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

"	By	this	time	,	Tourtelle	,	who	must	have	realized	the	gravity	of	the	situation	,
"	经过	这	时间	,	-	,	WHO	必须	有	已实现	这	重力	的	这	情况	,

“此时，图特尔一定已经意识到事态的严重性，

[hæd; həd] ['sʌmənd] [ɔːl][ðə; ði] [nɜːv] ['niːdɪd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][bəʊld] [frʌnt] [tuː; tə] [miːt]

had	summoned	all	the	nerve	needed	to	provide	him	with	a	bold	front	to	meet
有	被召唤	全部	这	神经	需要	到	提供	他	和	一个	大胆的	正面	到	见面

[ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

the	emergency	.
这	紧急情况	.

他鼓起勇气，以沉着冷静的态度应对紧急情况。

[hiː; hi][dʒʌst][sæt][ænd; ənd] [stɛəd] ['blæŋkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] .

He	just	sat	and	stared	blankly	at	his	visitors	.
他	只是	卫星	和	凝视	茫然地	在	他的	访客	.

他只是坐在那里，茫然地盯着来访者。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ]['ɑːnsə(r)] ?

"	Why	don't	you	answer	?
"	为什么	不	你	回答	?

你为什么不回答?

" [luː'tenənt] .

"	Lieut	.
"	中尉	.

“中尉

['ɑːzbɔːrn] [di'mɑːnd, -'mænd] .
Osborne **demanded** **.**
奥斯本 要求 .

奥斯本要求道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['hævnt] [ðə; ðɪ] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə] [wɒt] [jʊr; jər] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , " - [rɪ'plaɪd] ,
" **Because** **I** **haven't** **the** **faintest** **idea** **what** **you're** **driving** **at** **,** **"** **Tourtelle** **replied** **,**
" 因为 我 还没有 这 最微弱 主意 什么 你是 驾驶 在 , " - 回复 ,
[wɪð] [wel] [ə'sjuːmd] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] .
with **well** **assumed** **mystification** **.**
和 出色地 假定 神秘化 .

“因为我完全不知道你想表达什么，”图特尔回答道，语气中带着明显的困惑。

" [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][wʌn][ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] ,
" **But** **I'm** **sure** **of** **one** **thing** **,** **or** **rather** **one** **of** **two** **things** **,**
" 但 我是 当然 的 一 事物 , 或者 相当 一 的 二 事物 ,

但我可以肯定两件事中的一件，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] ['aɪðə(r)] ['sʌmbədi] [hæz; həz] [pʊt] [juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ] ['veri] [bʌm] [stɪə(r)] ,
and **that** **is** **that** **either** **somebody** **has** **put** **you** **on** **a** **very** **bum** **steer** **,**
和 那 是 那 任何一个 某人 有 放 你 在 一个 非常 屁股 转向 ,

也就是说，要么是有人给你指明了一条非常糟糕的道路，

[ɔː(r)][juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] [θɪŋz] ['veri] ['bædli] ['twɪstɪd] .
or **you** **have** **got** **things** **very** **badly** **twisted** **.**
或者 你 有 得到 事物 非常 糟糕 扭曲 .

或者你完全搞错了。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] ['streɪtn] ['mætəz] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)] [elz] [stɒp] [ðɪs] [laɪn] [ɒv; əv]
You'll **have** **to** **straighten** **matters** **out** **some** **way** **or** **else** **stop** **this** **line** **of**
你会 有 到 拉直 事情 出去 一些 方式 或者 别的 停止 这 线 的
['kwestʃənɪŋ] ,
questioning **,**
提问 ,

你必须想办法把事情弄清楚，否则就别再问了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] [ɪk'sept] [baɪ] [di'naɪŋ] ['æbsəluːtli] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
for **I** **don't** **know** **how** **to** **answer** **you** **except** **by** **denying** **absolutely** **more** **than**
为了 我 不 知道 如何 到 回答 你 除了 经过 否认 绝对地 更多的 比
[hɑːf][juː; jʊ] [seɪ] . "
half **you** **say** **.** **"**
一半 你 说 . "

因为我不知道该如何回答你，只能完全否认你说的超过一半的内容。

" [naʊ] , [siː] [hɪə(r)] , - , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [sɪ'vɪəli] ;
" **Now** **,** **see** **here** **,** **Tourtelle** **,** **"** **returned** **the** **visiting** **officer** **severely** **;**
" 现在 , 看 这里 , - , " 返回 这 访问 官 严重 ;

“瞧瞧，图尔泰尔，”来访的官员严厉地回答道；

" [ðɪs] ['kæməflɑːʒ] [ɒv; əv] [jɔːz] [hæz; həz] [gɒn] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] .
" **this** **camouflage** **of** **yours** **has** **gone** **far** **enough** **.**
" 这 伪装 的 你的 有 已消失 远的 足够的 .

“你的伪装已经够多了。”

[aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [get] [frɒm; frəm][juː; jʊ][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [meɪn] [truːθ] [ænd; ənd]
I **came** **here** **to** **get** **from** **you** **an** **admission** **of** **the** **main** **truth** **and**
我 来了 这里 到 得到 从 你 一个 入学 的 这 主要的 真相 和
[sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
some **additional** **information** **.**
一些 额外的 信息 .

我来这里是为了从你那里得到一个承认真相的事实以及一些额外的信息。

[ai] [ɔːl'redi] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [pruːf] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ] .

I	already	have	all	the	proof	needed	to	convict	you	of	being	a	spy	.
我	已经	有	全部	这	证明	需要	到	定罪	你	的	存在	一个	间谍	.

我已经掌握了足以证明你是间谍的所有证据。

[ən'les] [juː; jʊ][duː; də] [wɒt] [ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] , [ʌn'daʊtɪdli] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

Unless	you	do	what	I	ask	you	to	do	,	undoubtedly	you	will	be
除非	你	做	什么	我	问	你	到	做	,	无疑	你	将要	是

[kɔrtmɑːrʃəld] [ænd; ənd] [ʃɒt] .

courtmartialed	and	shot	.
军事法庭审判	和	射击	.

除非你按我说的做，否则你肯定会被送上军事法庭并被枪毙。

[naʊ] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː'self] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] ? "

Now	,	the	question	is	,	do	you	want	to	save	yourself	from	such	a	fate	?	"
现在	,	这	问题	是	,	做	你	想	到	节省	你自己	从	这样的	一个	命运	?	"

现在的问题是，你想让自己免于这样的命运吗?

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪv] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] , " - ['ɑːnsə(r)d] ['aɪsɪli] .

"	That	is	a	grave	accusation	,	"	Tourtelle	answered	icily	.
"	那	是	一个	严重	指控	,	"	-	回答	冰冷地	.

“这是非常严重的指控，”图尔泰尔冷冷地回答道。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['evɪdəns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

"	At	any	rate	,	I'll	listen	to	the	evidence	you	have	against	me	.
"	在	任何	速度	,	患病的	听	到	这	证据	你	有	反对	我	.

无论如何，我会听听你们掌握的对我不利的证据。

[səˈpəʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

Suppose	you	tell	me	what	it	is	.	"
认为	你	告诉	我	什么	它	是	.	"

假设你告诉我它是什么。

" [ɪts] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] , " [luːˈtenənt] .

"	It's	right	here	in	this	,	"	Lieut	.
"	它是	正确的	这里	在	这	,	"	中尉	.

“就在这里，”中尉说。

['ɑːzbɔːrn] [rɪ'plaɪd] , [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] , ['həʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][skɪn] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

Osborne	replied	,	unhesitatingly	,	holding	up	the	section	of	skin	containing	the
奥斯本	回复	,	毫不犹豫	,	保持	向上	这	部分	的	皮肤	包含	这

[tæˈtuːd] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [ɑːt] .

tattooed	outlines	of	strange	art	.
纹身	概述	的	奇怪的	艺术	.

奥斯本毫不犹豫地回答，同时举起那块纹着奇怪图案的皮肤。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hɪə(r)][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] ['siːkrət] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

"	You	have	here	a	message	of	secret	information	for	someone	on	the	other
"	你	有	这里	一个	信息	的	秘密	信息	为了	某人	在	这	其他

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] .

side	of	the	Rhine	.
边	的	这	莱茵河	.

“你这里有一条秘密情报，要交给莱茵河对岸的某人。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] . "

I	want	to	know	whom	it	is	for	and	the	substance	of	the	message	.	"
我	想	到	知道	谁	它	是	为了	和	这	物质	的	这	信息	.	"

我想知道这封信是写给谁的，以及信的内容是什么。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] ['fɪgə(r)] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][fɔː(r); fə(r)] [huːm]

"	But	how	do	you	figure	that	I	could	get	it	into	the	hands	for	whom
"	但	如何	做	你	数字	那	我	可以	得到	它	进入	这	双手	为了	谁

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] ,

it	is	intended	,
它	是	故意的	,

“但是，您认为我该如何才能把它送到真正需要它的人手中呢？”

[əd'mɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfərəns]

admitting	for	the	sake	of	argument	that	you	are	correct	in	your	inference
承认	为了	这	清酒	的	争论	那	你	是	正确的	在	你的	推理

?

?
?

为了论证的目的，承认你的推断是正确的?

" [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɒn][ðə; ði][bed] [in'kwaiə] .

"	the	soldier	on	the	bed	inquired	.
"	这	士兵	在	这	床	询问	.

床上的士兵问道。

" [baɪ] [sə'rendərɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['enəmi] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	By	surrendering	to	our	enemy	at	the	first	opportunity	,	"	was	the	answer	.
"	经过	投降	到	我们的	敌人	在	这	第一的	机会	,	"	曾是	这	回答	.

答案是“抓住第一个机会向敌人投降”。

" [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] [aʊt] [ɪn][nəʊ][mænz] [lænd][ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

"	That's	what	you	tried	to	do	out	in	No	Man's	Land	the	night	you	were
"	那就是	什么	你	尝试	到	做	出去	在	不	男人的	土地	这	夜晚	你	是

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

“那晚你在无人区受伤时，就是想做这件事。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] ['stɑːrtlə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wuːndɪd] [spaɪ] ,

"	This	was	a	new	startler	for	the	wounded	spy	,
"	这	曾是	一个	新的	惊吓	为了	这	受伤	间谍	,

这对受伤的间谍来说是个全新的打击。

[æz; əz][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

as	was	evident	from	the	expression	on	his	countenance	.
作为	曾是	明显	从	这	表达	在	他的	面容	.

从他脸上的表情就能看出来。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ɒv; əv] [ʌn'daʊtɪdli] ['peɪnf(ə)l][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

After	a	few	moments	of	undoubtedly	painful	meditation	,	he	continued	:
后	一个	很少	时刻	的	无疑	痛苦	冥想	,	他	持续	:

经过片刻无疑十分痛苦的冥想后，他继续说道：

" [ə'gen] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] ,

"	Again	,	just	for	the	sake	of	argument	,
"	再次	,	只是	为了	这	清酒	的	争论	,

“再说一遍，只是为了论证起见，

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] ['ɑːftə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [seɪv]

how	could	I	be	certain	that	you	would	keep	your	word	after	promising	to	save
如何	可以	我	是	肯定	那	你	会	保持	你的	单词	后	有前途	到	节省

[maɪ] [laɪf] [ɪf] [ai] ['æktɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ? "

my	life	if	I	acted	according	to	your	instruction	?	"
我的	生活	如果	我	行动	根据	到	你的	操作说明	?	"

我如何才能确信，只要我按照你的指示行事，你就会信守承诺，救我的命呢?

" [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪz] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kɒmən] [sens] .

"	All	you	have	is	my	word	for	it	and	your	own	common	sense	.
"	全部	你	有	是	我的	单词	为了	它	和	你的	自己的	常见的	感觉	.

“你所拥有的只有我的一面之词和你自己的常识。”

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [əb'teɪnd]

If	you	give	us	some	valuable	information	that	could	not	have	been	obtained
如果	你	给	我们	一些	有价值的	信息	那	可以	不是	有	到过	获得

['ʌðəwaɪz] ,

otherwise	,
否则	,

如果您能提供一些我们原本无法获得的宝贵信息，

[ˌaɪ 'tiː] [stændz] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] - - ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? - - [ðæt] [wɪd] [fə'get] [ðæt] [jʊd] [biːn] [ə; eɪ] [spaɪ] ,

it	stands	to	reason	-	-	doesn't	it	?	-	-	that	we'd	forget	that	you'd	been	a	spy	,
它	站立	到	原因	-	-	不	它	?	-	-	那	我们会	忘记	那	你会	到过	一个	间谍	,

我们理应忘记你曾是间谍，不是吗?

[pə'tɪkjələli] [səʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)]

particularly	so	if	the	value	of	your	information	was	greater	than	your
特别	所以	如果	这	价值	的	你的	信息	曾是	更大的	比	你的

['menəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [spaɪ] . "

menace	as	a	spy	.	"
威胁	作为	一个	间谍	.	"

尤其是当你的信息价值大于你作为间谍的威胁时。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [əd'mɪt] [aɪm] [ə; eɪ] [spaɪ] , " [sed] - , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɒgɪdli] ;

"	All	right	,	I'll	admit	I'm	a	spy	,	"	said	Tourtelle	,	a	little	doggedly	;
"	全部	正确的	,	患病的	承认	我是	一个	间谍	,	"	说	-	,	一个	小的	顽强地	;

“好吧，我承认我是个间谍，”图尔泰尔有些固执地说；

" [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ɔː'θɒrətətɪv] [ə'ʃʊərəns]

"	but	I'm	not	going	to	tell	you	anything	until	I	have	more	authoritative	assurance
"	但	我是	不是	去	到	告诉	你	任何事物	直到	我	有	更多的	权威性	保证

[ðæt] [aɪl] [nɒt] [biː; bi] [kɔrtmɑːrʃəld] . "

that	I'll	not	be	courtmartialed	.	"
那	患病的	不是	是	军事法庭审判	.	"

“但在我得到更有力的保证，确保我不会被送上军事法庭之前，我不会告诉你任何事情。”

" [aɪ] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] [kɔrtmɑːrʃəld] , " [luː'tenənt] .

"	I	don't	mean	to	assure	you	that	you	won't	be	courtmartialed	,	"	Lieut	.
"	我	不	意思是	到	保证	你	那	你	惯于	是	军事法庭审判	,	"	中尉	.

“我并不是说我保证你不会被送上军事法庭，”中尉说道。

['ɑːzbɔːrn] ['ɑːnsə(r)d] , ['heɪstɪli] .

Osborne	answered	,	hastily	.
奥斯本	回答	,	草草	.

奥斯本匆匆回答道。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ˌɪntə'siːd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

"	I	mean	that	I	will	intercede	for	you	.
"	我	意思是	那	我	将要	说情	为了	你	.

我的意思是，我会为你求情。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [prə'djuːst] [ə'genst] [juː; jʊ] [ɪk'sept] [θruː]

Moreover	,	there	is	no	evidence	that	can	be	produced	against	you	except	through
而且	,	那里	是	不	证据	那	能	是	生产	反对	你	除了	通过

['praɪvət] ['elɪs] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

Private	Ellis	and	me	.
私人的	埃利斯	和	我	.

此外，除了我和埃利斯二等兵之外，没有任何其他证据可以证明你犯有罪行。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
We have the information ,
我们 有 这 信息 ,

我们掌握了这些信息。

[ænd; ənd] [wɪl] ['aɪðə(r)] [prə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][æz; əz][wiː; wi] [siː] [fɪt] . "
and will either produce it or keep it under cover as we see fit . "
和 将要 任何一个 生产 它 或者 保持 它 在下面 覆盖 作为 我们 看 合身 . "

我们将视情况决定是公布还是继续保密。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [aɪ] ['riːəli] [hæv; həv][nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] ['væljuː] ;
" But suppose I really have no information of great value ;
" 但 认为 我 真的 有 不 信息 的 伟大的 价值 ;

“但是假设我真的没有任何有价值的信息；

[sə'pəʊz] [aɪm] ['mɪəli] [ə; eɪ]['beərə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['saɪfə(r)] ['mesɪdʒ] ,
suppose I'm merely a bearer of a cipher message ,
认为 我是 仅仅 一个 持有人 的 一个 密码 信息 ,

假设我只是一条密文信息的传递者，

[wɪtʃ] [aɪ] [kænt] [riːd] [ænd; ənd][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'drest] - -
which I can't read and don't even know the person to whom it is addressed - -
哪个 我 不能 读 和 不 甚至 知道 这 人 到 谁 它 是 已解决 - -
[wɒt] [ðen] ? "
what then ? "
什么 然后 ? "

我看不懂这封信，甚至不知道收信人是谁——那该怎么办?

" [aɪ][doʊnt][ɑːsk] ['eniθɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [ðə; ði][ɪn'kwɪzɪtə(r)] [rɪ'plaɪd] .
" I don't ask anything impossible , " the inquisitor replied .
" 我 不 问 任何事物 不可能的 , " 这 审判官 回复 .

“我不会提出任何不可能的要求，”审问官回答道。

" [ɔːl][aɪ] [wɒnt] [ɪz][ə; eɪ] [streɪt] - ['fɔːwəd] ['stɔːri] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [wɪð] [ɔːl] ['diːteɪlz] .
" All I want is a straight - forward story from you , with all details .
" 全部 我 想 是 一个 直的 - 向前 故事 从 你 , 和 全部 细节 .

“我只想要你提供一个完整的故事，包括所有细节。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] ['eniθɪŋ] [bæk] [ɔː(r)][laɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪm] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
If you keep anything back or lie to me , I'm very likely to find it out ,
如果 你 保持 任何事物 后退 或者 说谎 到 我 , 我是 非常 可能 到 寻找 它 出去 ,

如果你对我隐瞒什么或者撒谎，我很有可能会发现。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [feə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd] [pɔɪnt] [blæŋk][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][æn; ən]
and then you'll fare worse than if you refused point blank to enter into an
和 然后 你会 票价 更糟 比 如果 你 拒绝 观点 空白的 到 进入 进入 一个
[ə'griːmənt] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
agreement with me . "
协议 和 我 . "

那样的话，你的处境会比你断然拒绝与我达成协议还要糟糕。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] - , " [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ɪn] ,
" All right , " said Tourtelle , " I suppose I may as well give in ,
" 全部 正确的 , " 说 - , " 我 认为 我 可能 作为 出色地 给 在 ,

“好吧，”图特尔说，“我想我还是认输吧。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['riːəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
for you seem to have some real information ,
为了 你 似乎 到 有 一些 真实的 信息 ,

因为你似乎掌握了一些真实信息。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [weə(r)] [ɔː(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

although	I	can't	understand	where	or	how	you	got	it	.
虽然	我	不能	理解	在哪里	或者	如何	你	得到	它	.

虽然我无法理解你是从哪里或如何得到的。

['eniweɪ] , [hɪrz] [maɪ] ['stɔːri] :

Anyway	,	here's	my	story	:
反正	,	这里是	我的	故事	:

总之，我的故事是这样的：

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

- ['stɔːri]

TOURTELLE'S	STORY
-	故事

图特尔的故事

" [ai] [mʌst; məst] [fɜːst] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ai] [ˌeɪ 'em] , " [luː'tenənt] .

"	I	must	first	tell	you	who	I	am	,	"	Lieut	.
"	我	必须	第一的	告诉	你	WHO	我	是	,	"	中尉	.

“我必须先告诉你们我是谁，”中尉。

- [bɪ'gæn] , ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] ['momənts] - [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

Tourtelle	began	,	after	some	moments	'	deliberation	.
-	开始	,	后	一些	时刻	-	审议	.

经过片刻的思考，图尔特尔开始发言。

['ɔːdnrəli] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪk'spreʃənləs] ,

Ordinarily	his	countenance	was	almost	expressionless	,
按说	他的	面容	曾是	几乎	面无表情	,

他平时面无表情，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪp] [ɒv; əv] ['pʌlslɪs] - [s'əʊld] [hjuː'mænəti] [ðæt] [tɔːks]

for	he	belonged	to	a	certain	type	of	pulseless	-	souled	humanity	that	talks
为了	他	属于	到	一个	肯定	类型	的	无脉搏	-	有灵魂的	人类	那	会谈

['lɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] ,

little	with	the	face	,
小的	和	这	脸	,

因为他属于那种麻木不仁、缺乏情感的人，很少用面部表情来表达自己。

[ɪk'sept] [θruː] [ðæt] ['ɒrɪfɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [tʌŋ] [wɪg] - [wægz] [ðə; ði] ['sɪgnlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] .

except	through	that	orifice	where	the	tongue	wig	-	wags	the	signals	of	the	mind	.
除了	通过	那	孔	在哪里	这	舌头	假发	-	摇尾巴	这	信号	的	这	头脑	.

除了通过舌头摆动传递思想信号的那个孔口。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] [lʊkt] [nɒt] ['əʊnli] ['sɪəriəs] , [bʌt; bət] ['sɪəriəsli] [kən'sɜːnd] ['əʊvə(r)]

But	on	this	occasion	,	he	looked	not	only	serious	,	but	seriously	concerned	over
但	在	这	场合	,	他	看起来	不是	仅有的	严肃的	,	但	严重地	担心的	超过

[hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] .

his	predicament	.
他的	困境	.

但这一次，他不仅神情严肃，而且对自己的困境感到非常担忧。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] ['fɑːðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [haʊ'evə(r)] , [luː'tenənt] .

Before	he	got	farther	with	his	introduction	,	however	,	Lieut	.
前	他	得到	更远	和	他的	介绍	,	然而	,	中尉	.

然而，在他进一步介绍自己之前，中尉。

['ɑːzbɔːrn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] [wɪð] [ðɪs] ['wɔːnɪŋ] :

Osborne	**interrupted**	**him**	**with**	**this**	**warning**	**:**
奥斯本	中断	他	和	这	警告	:

奥斯本打断了他，并发出如下警告：

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [juː; jʊ] , - ,

"	**I**	**want**	**to**	**urge**	**you**	**,**	**Tourtelle**	**,**
"	我	想	到	敦促	你	,	-	,

“我想恳请你，图尔泰尔，

[tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [truːθ] ,

to	**be**	**very**	**careful**	**to**	**tell**	**the**	**truth**	**and**	**the**	**whole**	**truth**	**,**
到	是	非常	小心	到	告诉	这	真相	和	这	所有的	真相	,

要非常谨慎地讲述真相，而且要讲全部真相。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [jɔː'self] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] .

because	**you**	**are**	**surely**	**going**	**to**	**get**	**yourself**	**into**	**trouble**	**if**	**you**	**don't**	**.**
因为	你	是	一定	去	到	得到	你自己	进入	麻烦	如果	你	不	.

因为如果你不这样做，肯定会给自己惹上麻烦。

[wiː; wi] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ,

We	**know**	**a**	**good**	**deal**	**more**	**than**	**I**	**have**	**told**	**you**	**,**
我们	知道	一个	好的	交易	更多的	比	我	有	讲述	你	,

我们知道的比我告诉你们的要多得多。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [juː; jʊ]

and	**I**	**promise**	**you**	**that**	**I**	**have**	**some**	**information**	**on**	**which**	**I**	**can**	**catch**	**you**
和	我	承诺	你	那	我	有	一些	信息	在	哪个	我	能	抓住	你

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['eni] [laɪz] . "

if	**you**	**tell**	**me**	**any**	**lies**	**.**	**"**
如果	你	告诉	我	任何	谎言	.	"

我保证，如果你对我撒谎，我一定掌握一些信息，能揭穿你的谎言。

" [juː; jʊ] ['nɪdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][maɪ] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ðə; ði][spaɪ] [rɪ'tɜːnd] ['kwɪkli] ; "

"	**You**	**needn't**	**be**	**afraid**	**of**	**my**	**lying**	**to**	**you**	**,**	**"**	**the**	**spy**	**returned**	**quickly**	**;**	**"**
"	你	不必	是	害怕的	的	我的	说谎	到	你	,	"	这	间谍	返回	迅速地	;	"

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	**,**
为了	,

“你不必害怕我对你撒谎，”间谍很快回答道；“因为，

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪm] [sɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] ['bɪznəs] .

to	**tell**	**the**	**truth**	**,**	**I'm**	**sick**	**of**	**this**	**whole**	**business**	**.**
到	告诉	这	真相	,	我是	生病的	的	这	所有的	商业	.

说实话，我已经厌倦了这一切。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪd]['nevə(r)] [gɒt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

I	**wish**	**I'd**	**never**	**got**	**into**	**it**	**,**
我	希望	ID	绝不	得到	进入	它	,

我真希望我当初没涉足这个领域。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [skɪn] ,

and	**if**	**I**	**succeed**	**in**	**getting**	**out**	**with**	**a**	**whole**	**skin**	**,**
和	如果	我	成功	在	获得	出去	和	一个	所有的	皮肤	,

如果我成功带着一张完整的皮逃了出来，

[aɪl] [əd'mɪt] [aɪm][glæd][juː; jʊ] [kɔːt] [ˌem 'iː] .

I'll	**admit**	**I'm**	**glad**	**you**	**caught**	**me**	**.**
患病的	承认	我是	高兴的	你	捕捉	我	.

我承认，我很高兴你发现了我。

" [aɪv] [dʌn] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [sɪns] [aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɔː(r)] [traɪ]
" I've done a whole lot of thinking since I agreed to put this thing over or try
" 我已经 完毕 一个 所有的 很多 的 思维 自从 我 同意 到 放 这 事物 超过 或者 尝试
[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .
to put it over .
到 放 它 超过 .

“自从我同意把这件事办成或者尝试办成这件事以来，我一直在认真思考。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ] [lʌv]
There's a lot of difference between sitting still and dreaming how you love
有 一个 很多 的 不同之处 之间 坐着 仍然 和 做梦 如何 你 爱
[jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['fɑːðəlænd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['emigreit] ,
your father's fatherland before he emigrated ,
你的 父亲的 祖国 前 他 移民 ,

静静地坐着，梦想着你父亲移民前的祖国，这两者之间有很大的区别。

[ænd; ənd] ['plɒtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] ['kʌntrimən] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]
and plotting in the midst of your fellow countrymen to help a lot of
和 绘制 在 这 中间 的 你的 同伴 同胞们 到 帮助 一个 很多 的
['tairənt] [huːm] [juːv] ['nevə(r)] [siːn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [əʊ] - [ðə; ði] [wɜːld] .
tyrants whom you've never seen on the other side o ' the world .
暴君 谁 你已经 绝不 已见 在 这 其他 边 o - 这 世界 .

在同胞之间密谋，帮助远在世界另一端你从未见过的许多暴君。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [nek] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
I didn't think of that until I got up to my neck in this business and found it
我 没有 思考 的 那 直到 我 得到 向上 到 我的 脖子 在 这 商业 和 成立 它
['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [aʊt] .
almost impossible to get out .
几乎 不可能的 到 得到 出去 .

直到我深陷其中，几乎无法脱身时，我才意识到这一点。

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒstriən] , [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm]
" You see , my father was an Austrian , and my mother was from
" 你 看 , 我的 父亲 曾是 一个 奥地利 , 和 我的 母亲 曾是 从
[æl'sæs] - [lɔː'reɪn] .
Alsace - Lorraine .
阿尔萨斯 - 洛林 .

“你看，我父亲是奥地利人，我母亲来自阿尔萨斯-洛林。”

[bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [daɪd] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [j'iəz] [əʊld] [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd]
Both of them died when I was five or six years old and I was adopted
两个都 的 他们 死亡 什么时候 我 曾是 五 或者 六 年 老的 和 我 曾是 已采用
[baɪ] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,
by a brother of my father ,
经过 一个 兄弟 的 我的 父亲 ,

我五六岁的时候父母双亡，之后我被父亲的兄弟收养。

['ɔːlsəʊ] [æn; ən] ['ɒstriən] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
also an Austrian , of course .
还 一个 奥地利 , 的 课程 .

当然，他也是奥地利人。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] [nɒt] - [ænd; ənd] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] .
By the way , my name is not Tourtelle and never was .
经过 这 方式 , 我的 姓名 是 不是 - 和 绝不 曾是 .

顺便说一句，我的名字不是图特尔，也从来不是。

[ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['kæməflɑːʒ] , [səʊ][ðæt][aɪ] [maɪt] [pɑːs][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [frentʃ]

That	was	just	a	bit	of	camouflage	,	so	that	I	might	pass	as	being	of	French
那	曾是	只是	一个	少量	的	伪装	,	所以	那	我	可能	经过	作为	存在	的	法语

[dɪ'sent] .

descent	.
下降	.

那只是为了伪装一下，好让我看起来像是有法国血统的人。

[maɪ]['riːəl] [neɪm] [ɪz] - .

My	real	name	is	Hessenburg	.
我的	真实的	姓名	是	-	.

我的真名叫黑森堡。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][məʊst] ['bɪtəli] ['ænti] - ['brɪtɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] , [ænd; ənd][ɪz] [jet] .

My	uncle	was	most	bitterly	anti	-	British	in	this	war	,	and	is	yet	.
我的	叔叔	曾是	最多	苦涩地	反对	-	英国	在	这	战争	,	和	是	然而	.

我叔叔在这场战争中对英国抱有极其强烈的敌意，至今依然如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [miːnz] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːld] ,

He	was	a	man	of	considerable	means	and	position	in	the	business	world	,
他	曾是	一个	男人	的	大量	方法	和	位置	在	这	商业	世界	,

他在商界拥有相当的财富和地位。

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [də'rektər] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɒspɪt(ə)l][ɪn][tə'rɒntəʊ] [weə(r)]

was	a	member	of	the	board	of	directors	of	that	hospital	in	Toronto	where
曾是	一个	成员	的	这	木板	的	导演	的	那	医院	在	多伦多	在哪里

[maɪ] [ɑːm] [wɒz; wəz] [tæ'tuːd] .

my	arm	was	tattooed	.
我的	手臂	曾是	纹身	.

他是多伦多那家医院的董事会成员，我的手臂就是在那家医院纹的。

[jes] , [ðæt] ['hɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒtbed] [ɒv; əv] [spaɪz] , [ænd; ənd][aɪm][glæd] [ðeɪ] [ɹ'eɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	that	hospital	was	a	hotbed	of	spies	,	and	I'm	glad	they	raided	it	.
是的	,	那	医院	曾是	一个	温床	的	间谍	,	和	我是	高兴的	他们	突袭	它	.

是的，那家医院是间谍的温床，我很高兴他们突袭了那里。

" [aɪ] ['wʌznt] ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [ˌjuː piː 'es][ɪn][ðə; ði][spaɪ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪn]

"	I	wasn't	taken	into	the	confidence	of	the	high	-	ups	in	the	spy	organization	in
"	我	不是	已采取	进入	这	信心	的	这	高的	-	UPS	在	这	间谍	组织	在

['kænədə] ,

Canada	,
加拿大	,

“我并没有得到加拿大间谍组织高层的信任。”

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][wʌn] .

but	I	know	it	was	a	big	one	.
但	我	知道	它	曾是	一个	大的	一	.

但我知道这是一起大事件。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð] ['eni] [mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

I	suppose	they	thought	I	was	too	young	to	be	trusted	with	any	more	information
我	认为	他们	想法	我	曾是	也	年轻的	到	是	可信	和	任何	更多的	信息

[ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]['juːsf(ə)l] .

than	was	necessary	to	make	me	useful	.
比	曾是	必要的	到	制作	我	有用	.

我想他们认为我太年轻，不值得信任，只能让我掌握一些必要的信息，以免影响我的作用。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [juː; jʊ] [siː] ,

And	for	that	reason	,	you	see	,
和	为了	那	原因	,	你	看	,

正因如此，你看，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [trænz'leɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] [tæ'tuːd] [ɒn] [maɪ] [ɑːm] ,

they	did	not	translate	to	me	the	message	that	was	tattooed	on	my	arm	,
他们	做过	不是	翻译	到	我	这	信息	那	曾是	纹身	在	我的	手臂	,

他们没有把纹在我手臂上的信息翻译给我。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ðə; ði] ['saɪfə(r)] .

and	they	didn't	give	me	the	key	to	work	out	the	cipher	.
和	他们	没有	给	我	这	钥匙	到	工作	出去	这	密码	.

他们没有给我破解密码的密钥。

[bɪ'saɪdz] , [aɪm] [nəʊ] [tɪ'legrəfə(r)] .

Besides	,	I'm	no	telegrapher	.
除了	,	我是	不	电报员	.

此外，我又不是电报员。

[jʊl] [ˌʌndə'stænd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [pɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ekspɜːt] [tuː; tə] ['kæri]

You'll	understand	,	therefore	,	that	they	didn't	pick	much	of	an	expert	to	carry
你会	理解	,	所以	,	那	他们	没有	挑选	很多	的	一个	专家	到	携带

[ðeə(r)] ['mesɪdʒ] . "

their	message	.	"
他们的	信息	.	"

因此，你应该能理解，他们并没有选择一位多么专业的专家来传达他们的信息。

" ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌtelɪ'græfɪk] ['kærəktəz] [ɪn] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)]

"	Didn't	you	know	that	there	were	telegraphic	characters	in	that	picture	on	your
"	没有	你	知道	那	那里	是	电报	人物	在	那	图片	在	你的

[ɑːm] ? " [ɑːskt] [luː'tenənt] .

arm	?	"	asked	Lieut	.
手臂	?	"	问	中尉	.

“你不知道你手臂上的图案里有电报字符吗？”中尉问道。

['ɑːzbɔːrn] .

Osborne	.
奥斯本	.

奥斯本。

" [jes] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [aɪ] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['strɒŋli] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	Yes	,	or	rather	I	suspected	it	pretty	strongly	,	"	was	the	reply	.
"	是的	,	或者	相当	我	怀疑	它	漂亮的	强烈	,	"	曾是	这	回复	.

“是的，或者更确切地说，我早就强烈怀疑这一点了，”对方回答道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪz] ? "

"	And	you	don't	know	what	the	message	is	?	"
"	和	你	不	知道	什么	这	信息	是	?	"

“你难道不知道这信息是什么意思吗？”

" [nəʊ] , [aɪ] [dəʊnt] . "

"	No	,	I	don't	.	"
"	不	,	我	不	.	"

“不，我没有。”

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] ? "

"	Haven't	you	any	idea	?	"
"	还没有	你	任何	主意	?	"

你难道一点头绪都没有吗？

" [wel] , [jes] , [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] , [bʌt; bət] [ɪts] ['prɪti] [veɪg] .

"	Well	,	yes	,	I	have	an	idea	,	but	it's	pretty	vague	.
"	出色地	,	是的	,	我	有	一个	主意	,	但	它是	漂亮的	模糊的	.

“嗯，是的，我有一个想法，但是很模糊。”

[ai] [ˌəʊvərˈhɜːrd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [nɒt] [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ɪəz] ,

I	overheard	a	little	of	a	conversation	not	intended	for	my	ears	,
我	无意中听到	一个	小的	的	一个	对话	不是	故意的	为了	我的	耳朵	,

我无意中听到了一小段原本不该由我听到的对话。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ai] [gɒt] [ðə; ði] [ˈnəʊʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [pəˈhæps] [ɪts] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] ,

and	from	that	I	got	the	notion	,	or	perhaps	it's	only	a	suspicion	,
和	从	那	我	得到	这	概念	,	或者	也许	它是	仅有的	一个	怀疑	,

由此我产生了这样的想法，或者说，这或许只是我的一种怀疑。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈneɪv(ə)l] [ɔː(r)] [ˌeərəˈnɔːtɪkl] [ˈwaɪələs] [kəʊd] . "

that	the	message	contains	the	British	naval	or	aeronautical	wireless	code	.	"
那	这	信息	包含	这	英国	海军	或者	航空	无线的	代码	.	"

该信息包含英国海军或航空无线电代码。

" [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ɪts] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] , " [səˈdʒestid] [luːˈtenənt] .

"	At	any	rate	,	it's	of	great	importance	,	"	suggested	Lieut	.
"	在	任何	速度	,	它是	的	伟大的	重要性	,	"	建议	中尉	.

“无论如何，这非常重要，”中尉建议道。

[ˈɑːzbɔːrn] .

Osborne	.
奥斯本	.

奥斯本。

" [əʊ] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] , " - , [ɔː(r)] - , [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] .

"	Oh	,	there's	no	doubt	about	that	,	"	Tourtelle	,	or	Hessenburg	,	assured	.
"	哦	,	有	不	怀疑	关于	那	,	"	-	,	或者	-	,	保证	.

“哦，这一点毋庸置疑，”图尔特尔（或黑森堡）肯定地说。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [æn; ən] [ˈɑːtɪst] ? " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪnˈkwɪzɪtərz] [nekst] [ˈkwestʃən] .

"	Are	you	an	artist	?	"	was	the	inquisitor's	next	question	.
"	是	你	一个	艺术家	?	"	曾是	这	审讯官的	下一个	问题	.

“你是艺术家吗？”审问者的下一个问题是。

" [jes] , [ai] [ˌeɪ ˈem] ; [ðæt] [ɪz] , [ai] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɑːt] [ˈstjuːd(ə)nt] ,

"	Yes	,	I	am	;	that	is	,	I	was	an	art	student	,
"	是的	,	我	是	;	那	是	,	我	曾是	一个	艺术	学生	,

“是的，我是；也就是说，我曾经是一名艺术系学生。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ai] [təʊld] [ˈelɪs] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkjuːbɪst] [ˈpeɪntɪŋ] [ɪz] [truː] .

and	the	story	I	told	Ellis	about	making	a	hit	with	a	cubist	painting	is	true	.
和	这	故事	我	讲述	埃利斯	关于	制作	一个	打	和	一个	立体主义	绘画	是	真的	.

我跟埃利斯讲的关于一幅立体主义画作大获成功的故事是真的。

[ðæts] [wɒt] [ˈstɑːtɪd] [ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] [təˈtuːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] [ˈmesɪdʒ] [ɒn] [maɪ] [ɑːm] . "

That's	what	started	the	scheme	of	tattooing	a	picture	message	on	my	arm	.	"
那就是	什么	开始	这	方案	的	纹身	一个	图片	信息	在	我的	手臂	.	"

这就是我萌生在手臂上纹一幅图画信息的念头的原因。

" [huː] [səˈdʒestid] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	Who	suggested	it	?	"
"	WHO	建议	它	?	"

“是谁提议的？”

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfeloʊz] [huː] [dɪd] [ðə; ði] [wɜːk] .

"	One	of	the	fellows	who	did	the	work	.
"	一	的	这	伙伴们	WHO	做过	这	工作	.

“参与这项工作的其中一位同事。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈɑːtɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkemɪst] .

He	was	something	of	an	artist	as	well	as	a	chemist	.
他	曾是	某物	的	一个	艺术家	作为	出色地	作为	一个	化学家	.

他既是化学家，也是一位艺术家。

" [ðə; ði] ['feləʊ] [wɪð] ['wɪskəs] ? "

"	The	fellow	with	whiskers	?	"
"	这	同伴	和	胡须	?	"

“那个留着胡子的家伙？”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][spaɪ] .

"	Yes	,	"	replied	the	spy	.
"	是的	,	"	回复	这	间谍	.

“是的，”间谍回答道。

" [ai] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['θʌrə] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'feə(r)] . "

"	I	see	you	have	had	a	pretty	thorough	report	of	that	affair	.	"
"	我	看	你	有	有	一个	漂亮的	彻底	报告	的	那	事务	.	"

“看来你已经掌握了关于那件事的相当详尽的报告。”

" [wiː; wi][hæv; həv] .

"	We	have	.
"	我们	有	.

我们有。

[dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] [siːzd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [drægd] ['ɪntuː][ðə; ði]

Did	you	know	that	the	boy	who	was	seized	in	the	hall	and	dragged	into	the
做过	你	知道	那	这	男生	WHO	曾是	查获	在	这	大厅	和	拖拽	进入	这

[lə'bɒrətri] [left] [wɪð] [ðə; ði][pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] [sketʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['peɪntɪŋ] ['krʌmpld] [ʌp][ɪn]

laboratory	left	with	the	pen	-	and	-	ink	sketch	of	your	painting	crumpled	up	in
实验室	左边	和	这	笔	-	和	-	墨水	草图	的	你的	绘画	皱巴巴的	向上	在

[hɪz; ɪz][hænd] ? "

his	hand	?	"
他的	手	?	"

你知道吗？那个在走廊里被抓住并拖进实验室的男孩，离开时手里拿着你那幅画的钢笔素描稿，揉成一团。

" [nəʊ] . [ɪz] [ðæt] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	No	.	Is	that	what	became	of	it	?
"	不	.	是	那	什么	成为	的	它	?

“不。事情就是这样吗？”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['stəʊlən][ˌaɪ 'tiː] ,

One	of	the	men	suggested	that	he	must	have	stolen	it	,
一	的	这	男人	建议	那	他	必须	有	被盗	它	,

其中一人暗示说，那东西肯定是他偷的。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] . "

but	I	didn't	think	he	was	right	.	"
但	我	没有	思考	他	曾是	正确的	.	"

但我认为他的说法并不正确。

" [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [pʊt] [dɪ'tektɪv] [ɒn][hɪz; ɪz] [træk] ? "

"	Did	you	know	they	put	detectives	on	his	track	?	"
"	做过	你	知道	他们	放	侦探	在	他的	追踪	?	"

你知道他们派侦探追踪他吗?

" [nəʊ] . [dɪd] [ðeɪ] ? "

"	No	.	Did	they	?	"
"	不	.	做过	他们	?	"

“没有。他们真的这么做了吗？”

" [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] .

"	That's	what	they	did	.
"	那就是	什么	他们	做过	.

“他们就是这么做的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz] [ɹ'eɪdɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] .

And	that	is	probably	the	reason	why	the	hospital	was	raided	a	few	days	later	.
和	那	是	大概	这	原因	为什么	这	医院	曾是	突袭	一个	很少	天	之后	.

这很可能就是几天后医院遭到突袭的原因。

[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] ['fɒləʊd] [hɪm] ,

If	they	hadn't	followed	him	,
如果	他们	之前没有	随后	他	,

如果他们没有跟着他，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði]['mætə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]

the	boy	probably	would	have	passed	the	matter	up	and	dismissed	it	from
这	男生	大概	会	有	通过了	这	事情	向上	和	解雇	它	从

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

男孩很可能会忽略这件事，把它抛诸脑后。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['restləsli] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði][ə'feə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] . "

But	he	became	restlessly	curious	and	reported	the	affair	to	the	police	.	"
但	他	成为	躁动不安	好奇的	和	据报道	这	事务	到	这	警察	.	"

但他越来越好奇，最终还是向警方报案了。

" [ˌeɪtʃ 'em] !

"	Hm	!
"	嗯	!

嗯！

" - [grʌnt] [æt; ət] [ðɪs] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] .

"	Tourtelle	grunted	at	this	elucidation	.
"	-	哼哼	在	这	阐明	.

图尔泰尔对这种解释哼了一声。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [huːm] [ðɪs]

"	Do	you	mean	for	me	to	understand	that	you	have	no	idea	whom	this
"	做	你	意思是	为了	我	到	理解	那	你	有	不	主意	谁	这

['mesɪdʒ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ?

message	is	for	?
信息	是	为了	?

“你的意思是说，你根本不知道这条信息是发给谁的吗？”

" [ɑːskt] [luː'tenənt] .

"	asked	Lieut	.
"	问	中尉	.

“中尉问道。”

['ɑːzbɔːrn] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][skɪn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð] ['kjuːbɪst][ɑːt] .

Osborne	,	indicating	the	section	of	skin	illuminated	with	cubist	art	.
奥斯本	,	表明	这	部分	的	皮肤	照明	和	立体主义	艺术	.

奥斯本指着用立体主义艺术风格描绘的皮肤部分。

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ] [miːn] , " [ðə; ði]['kjuːbɪst][spaɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	That's	exactly	what	I	mean	,	"	the	cubist	spy	replied	.
"	那就是	确切地	什么	我	意思是	,	"	这	立体主义	间谍	回复	.

“我的意思正是如此，”立体主义间谍回答道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][gɒt]['əʊvə(r)]['ɪntuː]

"	But	what	were	you	supposed	to	do	after	you	got	over	into
"	但	什么	是	你	据称	到	做	后	你	得到	超过	进入

['dʒɜːməni] ? "

Germany	?	"
德国	?	"

“但是你到了德国之后又该做什么呢？”

" [siːk] [aʊt] [æn; ən] ['ɑːmi] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [maɪ] ['stɔːri] .

"	Seek	out	an	army	officer	and	tell	him	my	story	.
"	寻找	出去	一个	军队	官	和	告诉	他	我的	故事	.

“去找一位军官，把我的故事告诉他。”

['eni] ['ɒfɪsə(r)] , [ai] [wɒz; wəz] [təʊld] , [wʊd] [nəʊ] [æt; ət] [wʌns] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

Any	officer	,	I	was	told	,	would	know	at	once	what	to	do	with	me	.	"
任何	官	,	我	曾是	讲述	,	会	知道	在	一次	什么	到	做	和	我	.	"

有人告诉我，任何一名警官都会立刻知道该如何处置我。

" [duː; də] [juː; jʊ] [spiːk] ['dʒɜːmən] ? "

"	Do	you	speak	German	?	"
"	做	你	说话	德语	?	"

你会说德语吗?

" [nɒt] [mʌtʃ] , [nɔː(r)] ['ɒstriən] , ['aɪðə(r)] .

"	Not	much	,	nor	Austrian	,	either	.
"	不是	很多	,	也不	奥地利	,	任何一个	.

“不多，也不是奥地利的。”

[ai] ['stʌdid] ['dʒɜːmən] [æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self]

I	studied	German	at	school	and	learned	enough	to	be	able	to	make	myself
我	研究	德语	在	学校	和	学习	足够的	到	是	有能力的	到	制作	我

[ˌʌndə'stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪn] . "

understood	on	the	other	side	of	the	Rhine	.	"
理解	在	这	其他	边	的	这	莱茵河	.	"

我在学校学过德语，学到的足够让我能在莱茵河对岸与人交流。

" [kʌm] [ɒn] , ['elɪs] , " [sed] [luː'tenənt] .

"	Come	on	,	Ellis	,	"	said	Lieut	.
"	来	在	,	埃利斯	,	"	说	中尉	.

“来吧，埃利斯，”中尉说道。

['ɑːzbɔːrn] , ['raɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] .

Osborne	,	rising	suddenly	.
奥斯本	,	上升	突然	.

奥斯本突然起身。

" [wɪv] [gɒt] [ɔːl] [wiː; wi] [wɒnt] [naʊ] .

"	We've	got	all	we	want	now	.
"	我们已经	得到	全部	我们	想	现在	.

“我们现在拥有了我们想要的一切。”

[aɪl] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] - [wɪl] [hɪə(r)]

I'll	report	to	the	colonel	and	probably	in	a	day	or	two	Tourtelle	will	hear
患病的	报告	到	这	上校	和	大概	在	一个	天	或者	二	-	将要	听到

[frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .

from	us	again	.
从	我们	再次	.

我会向上校汇报，可能一两天后图尔泰尔就会再次收到我们的消息。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['kjuːbɪst] [ˌsuːvə'nɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I'm	going	to	take	this	cubist	souvenir	with	me	.
我是	去	到	拿	这	立体主义	纪念品	和	我	.

我要把这个立体主义纪念品带走。

" [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɹɪp'ækt] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tæ'tuːd]

"	In	the	course	of	the	conversation	he	had	repacked	the	section	of	tattooed
"	在	这	课程	的	这	对话	他	有	重新包装	这	部分	的	纹身

[skɪn] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːlt] ,

skin	in	the	salt	,
皮肤	在	这	盐	,

“在谈话过程中，他把那块有纹身的皮肤重新包在了盐里。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][əˈrəʊz][tuː; tə] [liːv] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði][bɒks][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊvəkəʊt] [pˈɒkɪts]

and	as	he	arose	to	leave	he	put	the	box	in	one	of	his	overcoat	pockets
和	作为	他	出现	到	离开	他	放	这	盒子	在	一	的	他的	大衣	口袋

.

:

.

他起身离开时，把盒子放进了大衣口袋里。

['ɜːvɪŋ] ['fɒləʊd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Irving	followed	him	out	of	the	building	,
欧文	随后	他	出去	的	这	建筑	,

欧文跟着他走出了大楼。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊd][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt]

and	soon	they	were	speeding	back	over	the	road	by	which	they	had	reached
和	很快	他们	是	超速	后退	超过	这	路	经过	哪个	他们	有	达到

[ðə; ði] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l] .

the	field	hospital	.
这	场地	医院	.

很快，他们便沿着来时到达野战医院的那条路飞驰而去。

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['ɜːvɪŋ] [æn; ən] ['ɔːdəli]

IRVING	AN	ORDERLY
欧文	一个	秩序

欧文·安·奥德利

" [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][də'rekt][tuː; tə][kɒl] . ['evənz] - [ˌhed'kwɔːtəz] , " [luː'tenənt] .

"	We	will	go	direct	to	Col	.	Evans	'	headquarters	,	"	Lieut	.
"	我们	将要	去	直接的	到	上校	.	埃文斯	-	总部	,	"	中尉	.

“我们将直接前往埃文斯上校的总部，”中尉说。

['ɑːzbɔːrn] [ə'naʊnst] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [trɪp][hæd; həd] [biːn] [bɪ'gʌn] .

Osborne	announced	shortly	after	the	return	trip	had	been	begun	.
奥斯本	宣布	不久	后	这	返回	旅行	有	到过	开始	.

奥斯本在返程开始后不久便宣布了这一消息。

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [bæk] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

"	He	asked	me	to	report	back	to	him	as	soon	as	possible	.
"	他	问	我	到	报告	后退	到	他	作为	很快	作为	可能的	.

“他要求我尽快向他汇报。”

" [ðə; ði][trɪp][wɒz; wəz] [suːn] [meɪd] .

"	The	trip	was	soon	made	.
"	这	旅行	曾是	很快	制成	.

“行程很快就安排好了。”

[ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [ˌhed'kwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][bɪ'haɪnd][ðə; ði][rɪə(r)][laɪn] ['trentʃɪz] ,

The	colonel's	headquarters	were	less	than	a	mile	behind	the	rear	line	trenches	,
这	上校的	总部	是	较少的	比	一个	英里	在后面	这	后部	线	战壕	,

上校的指挥部位于后方战壕后方不到一英里处。

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɒz; wəz][ɪn] ['feəli] [gʊd] [kən'dɪʃn] .

and	the	road	to	this	point	was	in	fairly	good	condition	.
和	这	路	到	这	观点	曾是	在	相当	好的	状况	.

通往此处的道路状况相当良好。

['ɜːvɪŋ] [felt] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['vɪzɪt] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['beərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɒn] [ðə; ði]

Irving	felt	a	deep	interest	in	this	visit	aside	from	the	bearing	it	had	on	the
欧文	毛毡	一个	深的	兴趣	在	这	访问	旁边	从	这	轴承	它	有	在	这

['mætə(r)] ['ʌndə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

matter	under	investigation	.
事情	在下面	调查	.

除了这次访问与正在调查的事件有关之外，欧文本人也对这次访问抱有浓厚的兴趣。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['kɜːrnəlz] [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ]

He	had	never	seen	a	colonel's	headquarters	and	was	curious	to	know
他	有	绝不	已见	一个	上校的	总部	和	曾是	好奇的	到	知道

[wɒt] [ə'pɪərəns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [maɪt] ['prez(ə)nt] .

what	appearance	such	a	place	might	present	.
什么	外貌	这样的	一个	地方	可能	展示	.

他从未见过上校的总部，很好奇那样的地方会是什么样子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['dʌgaʊt] ,

He	was	not	greatly	surprised	to	find	it	a	dugout	,
他	曾是	不是	非常	惊讶	到	寻找	它	一个	独木舟	,

他发现那是一个球员休息区，并没有感到特别惊讶。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['pɪktʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

although	he	had	not	pictured	it	such	in	his	mind	.
虽然	他	有	不是	如图所示	它	这样的	在	他的	头脑	.

虽然他之前并没有这样设想过。

[ðə; ði] [fɜːst] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [hæd; həd] ['ɒfəd] [ɪt'self] [tuː; tə] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	first	suggestion	that	had	offered	itself	to	him	was	that	the	head	of	the
这	第一的	建议	那	有	提供	本身	到	他	曾是	那	这	头	的	这

['redʒɪmənt] ['prɒbəbli] [hæd; həd] [st'eɪʃənd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [pə'leɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] [ɔː(r)] ['ʃætəʊ] [ɒv; əv]

regiment	probably	had	stationed	himself	in	the	palatial	residence	or	chateau	of
团	大概	有	驻	他自己	在	这	宫殿	住宅	或者	城堡	的

[sʌm; səm] ['welθi] ['fjuːdʒətɪv] [sə'vɪliən] .

some	wealthy	fugitive	civilian	.
一些	富裕	逃犯	平民	.

他首先想到的解释是，该团的指挥官可能藏身于某个富有的逃亡平民的豪宅或城堡中。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [ðə; ði] [truːθ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['kɒmənpleɪs] [sɪm'plɪsəti] ,

However	,	when	the	truth	appeared	to	him	with	the	most	commonplace	simplicity	,
然而	,	什么时候	这	真相	出现	到	他	和	这	最多	平凡	简单	,

然而，当真理以最平凡的方式呈现在他面前时，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .

he	decided	that	it	was	the	very	thing	that	he	ought	to	have	expected	.
他	决定	那	它	曾是	这	非常	事物	那	他	应该	到	有	预期的	.

他觉得这完全在意料之中。

[ðə; ði] ['dʌgaʊt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tuː] - [ruːm] [ə'feə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts]

The	dugout	was	a	two	-	room	affair	in	the	side	of	a	hill	on	the	outskirts
这	独木舟	曾是	一个	二	-	房间	事务	在	这	边	的	一个	爬坡道	在	这	郊区

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] .

of	a	small	village	.
的	一个	小的	村庄	.

这个地穴式房屋位于一个小村庄郊外山坡上，有两间房。

[ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [fruːt] [triːz] [ænd; ənd] ['beri] [vaɪnz] , [əˈfɔːd; əˈfɔrd][æn; ən] ['eksələnt]

The	hill	was	covered	with	fruit	trees	and	berry	vines	,	affording	an	excellent
这	爬坡道	曾是	涵盖	和	水果	树木	和	浆果	藤蔓	,	负担得起	一个	出色的

['kæməflɑːʒ] .

camouflage	.
伪装	.

山坡上长满了果树和浆果藤蔓，提供了极佳的伪装。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ][hɪz; ɪz]

One	of	the	rooms	was	occupied	by	the	colonel	and	the	other	by	his
一	的	这	房间	曾是	占领	经过	这	上校	和	这	其他	经过	他的

['ɔːdəliz] .

orderlies	.
勤杂工	.

其中一间房是上校的房间，另一间房是他的勤务兵的房间。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['kɒŋkriːt] , [θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['hevi] ['bɒmɪŋ]

The	walls	and	roof	were	of	concrete	,	thick	enough	to	resist	heavy	bombing
这	墙壁	和	屋顶	是	的	具体的	,	厚的	足够的	到	抵抗	重的	轰炸

[frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] .

from	the	air	.
从	这	空气	.

墙壁和屋顶都是混凝土做的，足够厚，可以抵御来自空中的猛烈轰炸。

['ʌðə(r)] [ə'tætʃɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌhed'kwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [haʊzd] [ɪn] ['sevrəl] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Other	attaches	of	this	headquarters	were	housed	in	several	homes	of	the
其他	附件	的	这	总部	是	房屋	在	一些	房屋	的	这

['ʌðəwaɪz] [dɪ'zɜːtɪd] ['vɪlɪdʒ] .

otherwise	deserted	village	.
否则	荒凉的	村庄	.

该总部的其他随员则居住在这个几乎荒无人烟的村庄里的几户人家中。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'læbərətli] ['fɜːnɪʃt]

The	commander	of	the	regiment	received	the	visitors	in	his	elaborately	furnished
这	指挥官	的	这	团	已收到	这	访客	在	他的	精心	提供

['lɪvɪŋ] [ruːm] ,

living	room	,
活的	房间	,

团长在他布置精美的客厅里接待了来访者。

['bedruːm] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

bedroom	and	dining	room	.
卧室	和	用餐	房间	.

卧室和餐厅。

[luː'tenənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

['ɑːzbɔːrn] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['ræpɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]

Osborne	began	at	once	a	rapid	account	of	the	interview	he	had	had
奥斯本	开始	在	一次	一个	迅速的	帐户	的	这	面试	他	有	有

[wɪð] ['sekənd] [luː'tenənt] .

with	Second	Lieut	.
和	第二	中尉	.

奥斯本立即开始快速叙述他与少尉的谈话内容。

- , [ɔː(r)] - .

Tourtelle	,	or	Hessenburg	.
-	,	或者	-	.

图尔泰尔，或黑森堡。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] ,

The	colonel	listened	attentively	,
这	上校	听着	认真地	,

上校认真地听着。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['lɪŋgərɪŋ] [glɑːns] [æt; ət] ['praɪvət]
every **now** **and** **then** **casting** **a** **sharp** **and** **sometimes** **lingering** **glance** **at** **Private**
每一个 现在 和 然后 铸件 一个 锋利的 和 有时 挥之不去的 瞥一眼 在 私人的
['elɪs] ,
Ellis **,**
埃利斯 ,

他时不时地会锐利地、有时甚至久久地瞥一眼列兵埃利斯，

[huː] [hæd; həd] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['iːgənəs] [hiː; hi] [felt] ['relətɪv]
who **had** **all** **he** **could** **do** **to** **suppress** **the** **anxious** **eagerness** **he** **felt** **relative**
WHO 有 全部 他 可以 做 到 压制 这 焦虑的 渴望 他 毛毡 相对的
[tuː; tə] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'veləpmənts] .
to **impending** **developments** **.**
到 即将到来的 发展 .

他竭尽全力抑制住对即将发生的事情的焦虑和渴望。

['nætʃ(ə)rəli] ,
Naturally **,**
自然 ,

自然，

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɑːðə(r)] ['djuːbiəsli] ['ɒfəd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə]
as **he** **had** **rather** **dubiously** **offered** **the** **original** **information** **that** **led** **up** **to**
作为 他 有 相当 可疑地 提供 这 原来的 信息 那 引领 向上 到
[ðə; ði] ['pɑːʃ(ə)l] [dɪs'kləʊʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'stensɪv] [spaɪ] [æk'tɪvətiz] ,
the **partial** **disclosure** **of** **extensive** **spy** **activities** **,**
这 部分的 披露 的 广泛的 间谍 活动 ,

因为他提供的原始信息颇为可疑，而这些信息最终导致了大量间谍活动的部分曝光。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['fjuːtʃə(r)] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fʊl] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði]
he **felt** **as** **if** **his** **whole** **future** **depended** **upon** **the** **full** **success** **of** **the**
他 毛毡 作为 如果 他的 所有的 未来 取决于 之上 这 满的 成功 的 这
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
investigation **.**
调查 .

他感觉自己的未来完全取决于调查能否成功。

[luː'tenənt] .
Lieut **.**
中尉 .

中尉

['ɑːzbɔːrn] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [tæ'tuːd] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts]
Osborne **opened** **the** **box** **containing** **the** **tattooed** **message** **and** **took** **it** **out** **of** **its**
奥斯本 打开 这 盒子 包含 这 纹身 信息 和 采取 它 出去 的 它是
[sɔːlt] ['pækɪŋ] .
salt **packing** **.**
盐 包装 .

奥斯本打开装有纹身信息的盒子，并将其从盐包装中取出。

[kɒl] . ['evənz] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊəriəsli] [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] [hiː; hi] [njuː]
Col **.** **Evans** **examined** **it** **curiously** **while** **the** **reporting** **officer** **explained** **all** **he** **knew**
上校 . 埃文斯 检查 它 奇怪的是 尽管 这 报道 官 解释 全部 他 知道
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about **it** **,**
关于 它 ,

埃文斯上校饶有兴致地仔细查看了它，而报告官则解释了他所知道的关于它的一切。

['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtelɪ'græfɪk] [dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['njuːmərəs]

calling	attention	to	the	telegraphic	dots	and	dashes	running	around	the	numerous
呼叫	注意力	到	这	电报	点	和	破折号	跑步	大约	这	很多的

" [kjuːbz] . "

"	cubes	.	"
"	立方体	.	"

引起人们对众多“立方体”周围电报点和短线的注意。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get] ['sʌmbədi] [huː] [ɪz] [skɪld] [ɪn] [ˌkrɪptə'græfɪk] [wɜːk] ['bɪzi] [ɒn] [ðɪs] [æt; ət]

"	We	ought	to	get	somebody	who	is	skilled	in	cryptographic	work	busy	on	this	at
"	我们	应该	到	得到	某人	WHO	是	熟练	在	密码学	工作	忙碌的	在	这	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

“我们应该立即安排一位精通密码学的人来处理这件事。”

" [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	said	the	colonel	.
"	说	这	上校	.

“上校说道。”

" [aɪv] [biːn] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)] ['dʒɛnərəlz] [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd] [sə'dʒestid]

"	I've	been	in	communication	with	the	brigadier	general's	headquarters	and	suggested
"	我已经	到过	在	沟通	和	这	准将	将军的	总部	和	建议

[ðæt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

that	to	them	,
那	到	他们	,

“我已经和准将司令部联系过，并向他们提出了这个建议，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɜːdʒ] [ˌaɪ 'tiː][strɒŋgə(r)] .

and	now	that	I	have	this	in	my	possession	,	I'm	going	to	urge	it	stronger	.
和	现在	那	我	有	这	在	我的	拥有	,	我是	去	到	敦促	它	更强	.

既然我已经拥有了它，我就要更加坚定地使用它。

[aɪl] [get][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['waɪə(r)] [ə'gen] .

I'll	get	them	on	the	wire	again	.
患病的	得到	他们	在	这	金属丝	再次	.

我会再次把它们发到电线上。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][æt; ət][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][æz; əz]

"	They	were	seated	at	a	table	at	one	side	of	the	room	,	and	as
"	他们	是	坐着	在	一个	桌子	在	一	边	的	这	房间	,	和	作为

[hiː; hi] [spəʊk] ,

he	spoke	,
他	辐	,

“他们坐在房间一侧的桌子旁，他说话的时候，

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [kə'mɑːndə(r)] [kræŋkt] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bɒks][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði]

the	regiment	commander	cranked	the	telephone	box	at	his	right	and	lifted	the
这	团	指挥官	曲柄	这	电话	盒子	在	他的	正确的	和	抬起	这

[rɪ'siːvə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

receiver	to	his	ear	.
接收者	到	他的	耳朵	.

团长摇动右侧的电话亭，把听筒放到耳边。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] ,

The	conversation	was	short	,
这	对话	曾是	短的	,

谈话很简短。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'pɑːtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ˌhed'kwɔːtəz] [hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] [ɒn]

for	the	intelligence	department	at	the	brigade	headquarters	had	been	busy	on
为了	这	智力	部门	在	这	旅	总部	有	到过	忙碌的	在

[ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [sə'dʒestʃən] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən]['ekspɜːt] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [prəʊb]

the	colonel's	suggestion	and	already	had	found	an	expert	qualified	to	probe
这	上校的	建议	和	已经	有	成立	一个	专家	合格的	到	探测

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjuːbɪst]['krɪptə(ʊ)græm] .

the	mystery	of	the	cubist	cryptogram	.
这	神秘	的	这	立体主义	密码	.

旅部情报部门根据上校的建议一直在忙碌，并且已经找到了一位有资格调查立体主义密码之谜的专家。

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ˌhed'kwɔːtəz] .

He	would	start	at	once	for	the	regimental	headquarters	.
他	会	开始	在	一次	为了	这	团级	总部	.

他将立即动身前往团部。

" [dʒʌst] [weɪt] [hɪə(r)] [tɪl] ['aʊə(r)] [krɪp'tɑːlədʒɪst] [ə'raɪvz] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

"	Just	wait	here	till	our	cryptologist	arrives	,	"	said	the	colonel	,
"	只是	等待	这里	直到	我们的	密码学家	到达	,	"	说	这	上校	,

“你们就在这儿等着，我们的密码学家马上就到，”上校说道。

['ɑːftə(r)] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ;

after	reporting	the	result	of	his	conversation	over	the	telephone	;
后	报道	这	结果	的	他的	对话	超过	这	电话	;

在汇报了他通过电话交谈的结果之后；

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [hiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][klɪə(r)] [ʌp] ['mætəz] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː]

"	and	maybe	he'll	be	able	to	clear	up	matters	so	that	we	may	begin	to	see
"	和	或许	地狱	是	有能力的	到	清除	向上	事情	所以	那	我们	可能	开始	到	看

['bɒtəm] .

bottom	.
底部	.

“或许他能把事情弄清楚，让我们看到事情的底线。”

" [ðə; ði]['ekspɜːt] , [luː'tenənt] . ['gɪbənz] , [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [kə'mændərz] [ɪn'telɪdʒəns]

"	The	expert	,	Lieut	.	Gibbons	,	attached	to	the	divisional	commander's	intelligence
"	这	专家	,	中尉	.	长臂猿	,	随附的	到	这	部门	指挥官的	智力

[stɑːf] , [ə'raɪvd] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,

staff	,	arrived	half	an	hour	later	,
职员	,	到达的	一半	一个	小时	之后	,

“隶属于师长情报部门的专家吉本斯中尉半小时后到达。”

[ænd; ənd][ðə; ði][spaɪ] ['stɔːri] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][təʊld][ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] ,

and	the	spy	story	had	to	be	told	all	over	again	for	his	benefit	,
和	这	间谍	故事	有	到	是	讲述	全部	超过	再次	为了	他的	益处	,

为了让他明白，那个间谍故事不得不重新讲一遍。

[waɪl] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] ['kjʊəriəsli] [ðə; ði] " [friːk] - [ɑːt] ['kæməflɑːʒd] ['mesɪdʒ] . "

while	he	examined	curiously	the	"	freak	-	art	camouflaged	message	.	"
尽管	他	检查	奇怪的是	这	"	怪物	-	艺术	伪装	信息	.	"

他饶有兴致地仔细观察着这幅“伪装成艺术作品的信息”。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [ðɪs] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ,

"	I	may	be	able	to	work	this	out	in	a	few	hours	,	and	then	again	,
"	我	可能	是	有能力的	到	工作	这	出去	在	一个	很少	小时	,	和	然后	再次	,

“我或许几个小时就能解决这个问题，然后，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] ['sevrəl] [deɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

it	may	take	several	days	,	"	he	said	.
它	可能	拿	一些	天	,	"	他	说	.

“可能需要几天时间，”他说。

" [aɪ'd]['betə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)]

"	I'd	better	take	it	with	me	back	to	headquarters	and	work	on	it	there
"	ID	更好的	拿	它	和	我	后退	到	总部	和	工作	在	它	那里

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [bæk] [rɪ'zʌlts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get][ðem; ðəm] .

and	report	back	results	as	soon	as	I	get	them	.
和	报告	后退	结果	作为	很快	作为	我	得到	他们	.

“我最好把它带回总部，在那里继续研究，一有结果就尽快汇报。”

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ə'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ekspɜːt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [wɪð] [ðə; ði]

"	The	colonel	assented	to	this	and	the	expert	prepared	to	depart	with	the
"	这	上校	同意	到	这	和	这	专家	准备	到	离开	和	这

['kjuːbɪst]['krɪptə(ʊ)græm][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] .

cubist	cryptogram	in	his	possession	.
立体主义	密码	在	他的	拥有	.

上校同意了，专家准备带着他手中的立体主义密码离开。

[ðen] [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [kə'mɑːndə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪvət] [ænd; ənd]

Then	the	regimental	commander	turned	to	the	officer	and	the	private	and
然后	这	团级	指挥官	转向	到	这	官	和	这	私人的	和

[sed] :

said	:
说	:

然后，团长转向那名军官和士兵，说道：

" [lef'tenənt] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] .

"	Lieutenant	,	you	will	return	to	your	company	.
"	中尉	,	你	将要	返回	到	你的	公司	.

“中尉，你将返回你的连队。”

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ɒn][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

I	will	call	on	you	when	I	wish	to	communicate	with	you	again	on	this	matter	.
我	将要	称呼	在	你	什么时候	我	希望	到	交流	和	你	再次	在	这	事情	.

我下次想就此事与您沟通时，会给您打电话。

['praɪvət] ['elɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] .

Private	Ellis	,	you	will	remain	here	.
私人的	埃利斯	,	你	将要	保持	这里	.

埃利斯列兵，你留在这里。

[aɪ][kæn; kən][juːz] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːdəli] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

I	can	use	another	orderly	,	and	,	besides	,
我	能	使用	其他	秩序	,	和	,	除了	,

我可以用另一个勤杂工，而且，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kləʊz] [æt; ət][hænd][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [dɪ'veləpmənts] [ɪn] [ðɪs] [spaɪ]

I'd	like	to	have	you	close	at	hand	in	case	of	further	developments	in	this	spy
ID	喜欢	到	有	你	关闭	在	手	在	案件	的	更远	发展	在	这	间谍

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

investigation	.
调查	.

为了应对间谍调查可能出现的任何新进展，我希望你能随时待命。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [kæn; kən][juː; jʊ] ['ɒpəreɪt] [ə; eɪ]['məʊtəsaɪk(ə)l] ? "

By	the	way	,	can	you	operate	a	motorcycle	?	"
经过	这	方式	,	能	你	操作	一个	摩托车	?	"

对了，你会骑摩托车吗?

" [jes] , [sɜː(r)] , " ['ɜːvɪŋ] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	sir	,	"	Irving	replied	.
"	是的	,	先生	,	"	欧文	回复	.

“是的，先生，”欧文回答道。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]['juːsf(ə)l][æt; ət][wʌns] .
You can be useful at once .
你 能 是 有用 在 一次 .

你可以立刻发挥作用。

[ai][hæv; həv][sʌm; səm]['peɪpəz] [ðæt] [ai] [wɒnt] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)]['dʒen(ə)rəl] .
I have some papers that I want delivered to the brigadier general .
我 有 一些 文件 那 我 想 发表 到 这 准将 一般的 .

我有一些文件需要送到准将那里。

[juː; jʊ] [meɪ] ['fɒləʊ] [luː'tenənt] .
You may follow Lieut .
你 可能 跟随 中尉 .

您可以跟随中尉。

['gɪbənz] - ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði] [wei] .
Gibbons ' automobile and learn the way .
长臂猿 - 汽车 和 学习 这 方式 .

吉本斯的汽车，并学习驾驶方法。

[hiː; hi] [gəʊz] [pɑːst][ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)] ['dʒɛnərəlz] [ˌhed'kwɔːtəz] .
He goes past the brigadier general's headquarters .
他 去 过去的 这 准将 将军的 总部 .

他路过准将司令部。

" [ə; eɪ]['məʊtəsaɪk(ə)l][wɒz; wəz] [suːn] [prə'djuːst] [ænd; ənd] ['ɜːvɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hʌrid] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]
" A motorcycle was soon produced and Irving , after a hurried examination
" 一个 摩托车 曾是 很快 生产 和 欧文 , 后 一个 慌忙 考试
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

“很快，一辆摩托车被送了过来，欧文匆匆检查了一番之后，

[ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] .
announced that he understood it thoroughly .
宣布 那 他 理解 它 彻底 .

他表示自己完全理解了。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] " ['lɪkəti] - ['tʃʌgɪŋ] " [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)]
A minute later he was in the saddle and " lickety - chugging " along after
一个 分钟 之后 他 曾是 在 这 鞍 和 " 快快 - 猛灌 " 沿着 后
[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'fɪʃəlz] ['ɔːtəməbiːl] .
the intelligence official's automobile .
这 智力 官员的 汽车 .

一分钟后，他骑上马鞍，飞快地跟在情报官员的汽车后面。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['bʌzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ðɪs] [njuː] ['wʌndə(r)] [wɪð] ['iːgə(r)]
And meanwhile there was buzzing in his brain this new wonder with eager
和 同时 那里 曾是 嗡嗡声 在 他的 脑 这 新的 想知道 和 渴望的
[ˌekspek'teɪʃ(ə)n] :
expectation :
期待 :

与此同时，他脑海中正热切期盼着一个全新的奇迹：

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][kɒl] . ['evənz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪm][æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] " ?
" What was the real purpose of Col . Evans in keeping him at headquarters " ?
" 什么 曾是 这 真实的 目的 的 上校 . 埃文斯 在 保持 他 在 总部 " ?

“埃文斯上校让他留在总部究竟有什么真正目的？”

[wɒz; wəz] [ðæt] ['ɒfɪsə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] ['fɜ:ðə(r)] ['ɑ:mi] [dɪ'tektɪv] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə]

Was	that	officer	likely	to	have	further	army	detective	work	for	him	to
曾是	那	官	可能	到	有	更远	军队	侦探	工作	为了	他	到

[du:; də] ?

do	?
做	?

那名军官是否可能还有进一步的军队侦查工作要做?

[ɔ:l'redi] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['si:krət] ['sɜ:vɪs] [mæn] ,

Already	he	was	beginning	to	feel	like	a	government	secret	service	man	,
已经	他	曾是	开始	到	感觉	喜欢	一个	政府	秘密	服务	男人	,

他已经开始觉得自己像个政府特工了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv] ['fɜ:ðə(r)] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z]

and	he	longed	to	be	of	further	service	to	his	country	and	the	cause
和	他	渴望	到	是	的	更远	服务	到	他的	国家	和	这	原因

[ɒv; əv] [wɜ:ld] ['fri:dəm] [ɪn] [ðɪs] [rə'mæntɪk] [laɪn] .

of	world	freedom	in	this	romantic	line	.
的	世界	自由	在	这	浪漫的	线	.

他渴望沿着这条充满浪漫色彩的路线，继续为他的国家和世界自由事业做出贡献。

[hi:; hi]['lɪt(ə)l] [dri:md] [haʊ] [fɑ:(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪnə] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz]

He	little	dreamed	how	far	beyond	the	scope	of	his	saner	imagination	his
他	小的	梦见	如何	远的	超过	这	范围	的	他的	更理智	想像力	他的

[ˌpætri'ɒtɪk] ['lɒŋɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əlaɪzd] .

patriotic	longing	was	to	be	realized	.
爱国	渴望	曾是	到	是	已实现	.

他做梦也想不到，他那份爱国情怀的实现，将会远远超出他理智的想象。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈvi:'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ə; eɪ] ['stɑ:tlɪŋ] [ə'naʊnsmənt]

A	STARTLING	ANNOUNCEMENT
一个	令人震惊	公告

一项惊人的声明

[θri:] [deɪz] ['leɪtə(r)] [kɒl] . ['evənz] ['sʌmənd] ['ɜ:vɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['dʌgaʊt] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə]

Three	days	later	Col	.	Evans	summoned	Irving	into	his	dugout	office	and	said	to
三	天	之后	上校	.	埃文斯	被召唤	欧文	进入	他的	独木舟	办公室	和	说	到

[hɪm] :

him	:
他	:

三天后，埃文斯上校把欧文叫到他的军营办公室，对他说：

" [wel] , [ðə; ði]['kju:bɪst]['krɪptə(ʊ)græm][hæz; həz] [bi:n] [ri:d] .

"	Well	,	the	cubist	cryptogram	has	been	read	.
"	出色地	,	这	立体主义	密码	有	到过	读	.

“嗯，立体主义密码已被解读。”

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [smaɪld] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [grɪm] [ˌegzʌl'teɪʃn] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .

"	The	officer	smiled	with	a	kind	of	grim	exultation	as	he	spoke	.
"	这	官	微笑	和	一个	种类	的	严峻	大喜	作为	他	辐	.

“那名警官说话时脸上带着一种阴郁的得意笑容。”

[ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] :

Then	he	added	:
然后	他	额外	:

然后他又补充道：

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . "

"	And	it	contained	very	important	information	.	"
"	和	它	包含	非常	重要的	信息	.	"

“而且它包含了非常重要的信息。”

" [aɪm][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['sɪmpli] ,

"	I'm	glad	of	it	,	"	the	boy	answered	simply	,
"	我是	高兴的	的	它	,	"	这	男生	回答	简单地	,

“我很高兴，”男孩简单地回答道。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [felt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bɜːst] [wɪð] [ə; eɪ] " [hə'rɑː] !

although	he	felt	almost	as	if	he	would	burst	with	a	"	hurrah	!
虽然	他	毛毡	几乎	作为	如果	他	会	爆裂	和	一个	"	欢呼	!

虽然他感觉自己几乎要爆发出一声“万岁！”

" [ðæt] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ɪk'spləʊd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

"	that	threatened	to	explode	within	him	.
"	那	威胁	到	爆炸	之内	他	.

“那种感觉几乎要从他体内爆发出来。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [ðə; ðɪ] [kə'mɑːndə(r)] [kən'kə:] .

"	Of	course	you	are	,	"	the	commander	concurred	.
"	的	课程	你	是	,	"	这	指挥官	同意	.

“当然是，”指挥官赞同道。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	And	I	suppose	you'd	like	to	know	what's	in	it	.	"
"	和	我	认为	你会	喜欢	到	知道	是什么	在	它	.	"

“我想你一定很想知道里面装的是什么。”

" ['nætʃ(ə)rəli] , " ['ɜːvɪŋ] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel]

"	Naturally	,	"	Irving	replied	;	"	but	I	doubt	very	much	if	you	are	going	to	tell
"	自然	,	"	欧文	回复	;	"	但	我	怀疑	非常	很多	如果	你	是	去	到	告诉

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

“当然，”欧文回答说，“但我很怀疑你会不会告诉我。”

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] , [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ; [ænd; ənd] ,

"	Because	,	in	the	first	place	,	it's	none	of	my	business	as	a	private	;	and	,
"	因为	,	在	这	第一的	地方	,	它是	没有任何	的	我的	商业	作为	一个	私人的	;	和	,

['sekəndli] ,

secondly	,
第二	,

“首先，作为一名普通公民，这与我无关；其次，

[aɪ] [prɪ'zjuːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]

I	presume	it	is	information	of	a	character	that	the	war	department	wishes	to
我	怙	它	是	信息	的	一个	特点	那	这	战争	部门	愿望	到

[kiːp] ['siːkrət] . "

keep	secret	.	"
保持	秘密	.	"

我推测这是国防部想要保密的信息。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['elɪs] .

"	Right	you	are	,	Ellis	.
"	正确的	你	是	,	埃利斯	.

“你说得对，埃利斯。”

[ðæts] [ðə; ði] [meɪn] ['riːz(ə)n] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

That's	the	main	reason	I	put	the	matter	up	to	you	.
那就是	这	主要的	原因	我	放	这	事情	向上	到	你	.

这就是我把这件事交给你处理的主要原因。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wanted	to	find	out	what	you	thought	of	it	.
我	通缉	到	寻找	出去	什么	你	想法	的	它	.

我想知道你对它的看法。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃudnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðæt] ['mesɪdʒ] ,

But	there's	another	reason	why	you	shouldn't	know	the	contents	of	that	message	,
但	有	其他	原因	为什么	你	不应该	知道	这	内容	的	那	信息	,

但你不应该知道那条信息的具体内容还有另一个原因。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['leɪtə(r)] .

and	I'll	tell	you	that	later	.
和	患病的	告诉	你	那	之后	.

我稍后会告诉你。

['miːnwaɪl] , [aɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kwɪz] [juː; jʊ] [ɒn] .

Meanwhile	,	I	have	another	important	matter	that	I	want	to	quiz	you	on	.
同时	,	我	有	其他	重要的	事情	那	我	想	到	测验	你	在	.

与此同时，我还有另一件重要的事情想考考你。

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ? "

Do	you	want	to	go	back	to	the	trenches	?	"
做	你	想	到	去	后退	到	这	战壕	?	"

你想重返战壕吗?

" [aɪm] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] ,

"	I'm	perfectly	willing	to	go	back	if	that	is	the	best	thing	I	can	do	,
"	我是	完美	愿意的	到	去	后退	如果	那	是	这	最好的	事物	我	能	做	,

“如果回去是我能做的最好的事，我完全愿意回去。”

" ['ɜːvɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] ['redɪli] .

"	Irving	answered	readily	.
"	欧文	回答	容易	.

欧文毫不犹豫地回答道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] [ðɪs] , [ðæt] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] ['sɜːvɪs] ,

"	But	I'll	say	this	,	that	if	there's	any	other	place	where	I	can	be	of	greater	service	,
"	但	患病的	说	这	,	那	如果	有	任何	其他	地方	在哪里	我	能	是	的	更大的	服务	,

“但我必须说，如果还有其他地方我能发挥更大的作用，

[aɪ] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [ðeə(r)] .

I	prefer	to	be	sent	there	.
我	更喜欢	到	是	发送	那里	.

我宁愿被派往那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在那边，(Over There with the Canadians at Vimy)
第4/8页

[ɪts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] .

It's	**a**	**question**	**of**	**service**	**pure**	**and**	**simple**	**with**	**me**	**.**
它是	一个	问题	的	服务	纯的	和	简单的	和	我	.

对我而言，这完全是一个服务问题。

['nætʃ(ə)rəli] , [ai][hæv; həv][maɪ] ['selfɪʃ] ['pref(ə)rənsɪz] , [bʌt; bət][ai] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [sə'pres] [ðem; ðəm] . "

Naturally	**,**	**I**	**have**	**my**	**selfish**	**preferences**	**,**	**but**	**I**	**manage**	**to**	**suppress**	**them**	**.**	**"**
自然	,	我	有	我的	自私	偏好	,	但	我	管理	到	压制	他们	.	"

当然，我也有自私的喜好，但我设法压制住了它们。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['enɪ] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv]['greɪtə(r)] ['sɜːvɪs] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

"	**Have**	**you**	**any**	**idea**	**where**	**you**	**could**	**be**	**of**	**greater**	**service**	**than**	**in**	**the**
"	有	你	任何	主意	在哪里	你	可以	是	的	更大的	服务	比	在	这

['trentʃɪz] ?

trenches	**?**
战壕	?

“你有没有想过，除了在战壕里，你还能在什么地方发挥更大的作用？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	**asked**	**the**	**colonel**	**.**
"	问	这	上校	.

“上校问道。”

" [aɪl] ['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] [ɪn] [ðɪs] [wei] :

"	**I'll**	**answer**	**your**	**question**	**in**	**this**	**way**	**:**
"	患病的	回答	你的	问题	在	这	方式	:

我会这样回答你的问题：

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [spent] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [spaɪ][wɒz; wəz] [pʊt]

I'm	**sure**	**that**	**the**	**time**	**I**	**spent**	**helping**	**to**	**run**	**down**	**a**	**dangerous**	**spy**	**was**	**put**
我是	当然	那	这	时间	我	花费	帮助	到	跑步	向下	一个	危险的	间谍	曾是	放

[tuː; tə] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['pɜːpəs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

to	**much**	**better**	**purpose**	**than**	**it**	**would**	**have**	**been**	**if**	**spent**	**in**	**the**	**trenches**	**,**
到	很多	更好的	目的	比	它	会	有	到过	如果	花费	在	这	战壕	,

我确信，我花在协助追捕危险间谍上的时间，比花在战壕里的时间要有意义得多。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [θɪŋk] [ai][dɪd][sʌm; səm] [gʊd] [wɜːk] [aʊt] [ɪn][nəʊ][mænz] [lænd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

although	**I**	**think**	**I**	**did**	**some**	**good**	**work**	**out**	**in**	**No**	**Man's**	**Land**	**in**	**front**	**of**	**the**
虽然	我	思考	我	做过	一些	好的	工作	出去	在	不	男人的	土地	在	正面	的	这

['trentʃɪz] .

trenches	**.**
战壕	.

虽然我觉得我在战壕前的无人区做了一些不错的工作。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]

But	**,**	**of**	**course**	**,**	**there's**	**no**	**more**	**of**	**that**	**kind**	**of**	**work**	**left**	**for**	**me**	**to**
但	,	的	课程	,	有	不	更多的	的	那	种类	的	工作	左边	为了	我	到

[duː; də] . "

do	**.**	**"**
做	.	"

当然，我已经没有那种工作可以做了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] ?

"	**Are**	**you**	**sure**	**about**	**that**	**?**
"	是	你	当然	关于	那	?

你确定吗?

" ['ɜːvɪŋ] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði]['pʌtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] , [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)]

"	Irving	looked	curiously	at	the	putter	of	this	question	,	considered	a	moment	or
"	欧文	看起来	奇怪的是	在	这	推杆	的	这	问题	,	经过考虑的	一个	片刻	或者

[tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] :

two	,	and	then	replied	:
二	,	和	然后	回复	:

欧文好奇地看了看这个问题，思考了一会儿，然后回答道：

" [nəʊ] , [aɪm][nɒt] ; [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] . "

"	No	,	I'm	not	;	but	I	don't	know	of	anything	more	.	"
"	不	,	我是	不是	;	但	我	不	知道	的	任何事物	更多的	.	"

“不，我不是；但我不知道还有什么其他情况。”

" [sə'pəʊz] [sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk]

"	Suppose	some	more	of	that	kind	of	work	should	be	found	,	would	you	like
"	认为	一些	更多的	的	那	种类	的	工作	应该	是	成立	,	会	你	喜欢

[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "

to	do	it	?	"
到	做	它	?	"

“假设以后还能找到类似的工作，你愿意做吗？”

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] . "

"	Surely	.	"
"	一定	.	"

“一定。”

" [ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][tɑːsk][ɔː(r)][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ? "

"	Irrespective	of	the	size	of	the	task	or	the	danger	?	"
"	无论如何	的	这	尺寸	的	这	任务	或者	这	危险	?	"

“无论任务大小或危险程度如何？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai][kʊd; kəd][faɪnd] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [ðæt] ['skɜːmɪʃ] [ɪn]

"	I	don't	know	how	I	could	find	anything	much	more	dangerous	than	that	skirmish	in
"	我	不	知道	如何	我	可以	寻找	任何事物	很多	更多的	危险的	比	那	小规模冲突	在

[nəʊ][mænz] [lænd] ,

No	Man's	Land	,
不	男人的	土地	,

“我不知道还能找到比无人区那场小规模冲突更危险的事情了。”

" ['ɜːvɪŋ] [rɪ'plaɪd] ['sləʊli] .

"	Irving	replied	slowly	.
"	欧文	回复	缓慢地	.

欧文缓缓回答道。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] [ai][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['ræʃli] .

"	The	other	part	of	your	question	I	don't	wish	to	answer	rashly	.
"	这	其他	部分	的	你的	问题	我	不	希望	到	回答	贸然	.

“至于你问题的另一部分，我不想草率回答。”

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][tɑːsk] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [ɪts] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

Tell	me	the	task	,	and	I'll	tell	you	if	it's	too	big	for	me	.	"
告诉	我	这	任务	,	和	患病的	告诉	你	如果	它是	也	大的	为了	我	.	"

告诉我任务是什么，我会告诉你它是否超出了我的能力范围。

" [ðæts] [ðə; ði] ['veri] ['ɑːnsə(r)][ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['ɔːlməʊst] ['iːgəli]

"	That's	the	very	answer	I	wanted	you	to	make	,	"	said	the	colonel	,	almost	eagerly
"	那就是	这	非常	回答	我	通缉	你	到	制作	,	"	说	这	上校	,	几乎	急切地

.

:
.

“这正是我想要的答案，”上校几乎是迫不及待地说。

" [naʊ] , [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] ['ɪntuː] ['dʒɜːməni] [ɒn] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
" Now , suppose we should ask you to go over into Germany on an important
" 现在 , 认为 我们 应该 问 你 到 去 超过 进入 德国 在 一个 重要的
[spaɪ] ['mɪʃ(ə)n] ,
spy mission ,
间谍 使命 ,

“现在，假设我们要你去德国执行一项重要的间谍任务，

[haʊ] [wʊd] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ] ?
how would that strike you ?
如何 会 那 罢工 你 ?

你觉得怎么样?

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɜːvɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,
" This was something Irving was not looking for ,
" 这 曾是 某物 欧文 曾是 不是 寻找 为了 ,

这是欧文不希望看到的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moʊənts] .
and he was so astonished that he did not answer for several moments .
和 他 曾是 所以 惊讶 那 他 做过 不是 回答 为了 一些 时刻 .

他惊讶极了，好一会儿都没回答。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说:

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [straɪk] [ˌem 'iː] [ɔːl] [raɪt] . "
" It would strike me all right . "
" 它 会 罢工 我 全部 正确的 . "

“我倒觉得挺有道理的。”

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [krə'denʃ(ə)l] [ðæt] [wʊd] [ɪ'fekt] [əd'mɪt(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ]
" Suppose you were given a credential that would effect admittance for you
" 认为 你 是 给定 一个 凭据 那 会 影响 准入 为了 你
['ɪntuː] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɜːklz] - - [wʊd] [juː; jʊ] [gəʊ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
into high official circles - - would you go there and attempt to obtain information
进入 高的 官方的 界 - - 会 你 去 那里 和 试图 到 获得 信息
[ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ə'veɪləb(ə)l] ,
that might be available ,
那 可能 是 可用的 ,

“假设你获得了一张可以让你进入高级官员圈子的证件——你会去那里并试图获取可能获得的信息吗？”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [krə'denʃ(ə)l] ? "
because of your credential ? "
因为 的 你的 凭据 ? "

因为你的资历?

" [jes] , [sɜː(r)] , " ['ɜːvɪŋ] [rɪ'plaɪd] ['fɜːmli] .
" Yes , sir , " Irving replied firmly .
" 是的 , 先生 , " 欧文 回复 牢牢 .

“是的，先生，”欧文坚定地回答道。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [stʌnt] [ɒv; əv] [tə'tuːɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv]
" What do you think of that stunt of tattooing a message in the form of
" 什么 做 你 思考 的 那 特技 的 纹身 一个 信息 在 这 形式 的
[ə; eɪ] [friːk] [ɑːt] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ɑːm] [ɒv; əv] [luː'tenənt] .
a freak art production on the arm of Lieut .
一个 怪物 艺术 生产 在 这 手臂 的 中尉 .

“你觉得把信息以怪诞艺术的形式纹在少尉的手臂上这种噱头怎么样？”

- ?
Tourtelle ?
- ?

馅饼?

" ['ɜːvɪŋ] [smaɪld] .
" Irving smiled .
" 欧文 微笑 .

欧文笑了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['klevə(r)][ænd; ənd]['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz]
" Of course , " he said , " it was clever and under ordinary circumstances
" 的 课程 , " 他 说 , " 它 曾是 聪明的 和 在下面 普通的 情况
[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [sək'sesf(ə)l] ;
ought to have been successful ;
应该 到 有 到过 成功的 ;

“当然，”他说，“这很聪明，在正常情况下应该会成功；

[bʌt; bət][aɪ'd]['rɑːðə(r)][nɒt][gəʊ] [θruː] [laɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɒn][maɪ][ɑːm] .
but I'd rather not go through life with a thing like that on my arm .
但 ID 相当 不是 去 通过 生活 和 一个 事物 喜欢 那 在 我的 手臂 .

但我宁愿这辈子手臂上不要带着那样的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [brænd][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [friːk] , [ɪf] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] . "
It might brand me as a freak , if not something worse . "
它 可能 品牌 我 作为 一个 怪物 , 如果 不是 某物 更糟 . "

这可能会让我被视为异类，甚至更糟。

" [aɪ][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,
" I don't blame you , " returned the colonel ,
" 我 不 责备 你 , " 返回 这 上校 ,

“我不怪你，”上校回答道。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['ʃruːdnəs] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ]
but as he spoke a peculiar shrewdness lighted his eyes , causing the boy
但 作为 他 辐 一个 奇特 城府 照明 他的 眼睛 , 导致 这 男生
[tuː; tə]['wʌndə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
to wonder a little .
到 想知道 一个 小的 .

但当他说话时，他的眼神中闪过一丝奇特的精明，这让男孩有些疑惑。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [stɪl] ,
Then he added : " Still ,
然后 他 额外 : " 仍然 ,

然后他又补充道：“不过，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] [ɪf] [ˌðeə'baɪ] [hiː; hi]
it might be possible for one to submit to such nonsense if thereby he
它 可能 是 可能的 为了 一 到 提交 到 这样的 废话 如果 从而 他
[maɪt] [əd'vɑːns] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['wɜːðɪ] [kɔːz] . "
might advance a great and worthy cause . "
可能 进步 一个 伟大的 和 值得 原因 . "

如果这样做能够推进一项伟大而有价值的事业，那么一个人或许可以接受这种荒谬的做法。

" [ʃʊə(r)] , [ðæts] [kwaɪt]['pɒsəb(ə)l] , " ['ɜːvɪŋ] [ə'griːd] ; " [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] - , [ɔː(r)]
" Sure , that's quite possible , " Irving agreed ; " but I don't see how Tourtelle , or
" 当然 , 那就是 相当 可能的 , " 欧文 同意 ; " 但 我 不 看 如何 - , 或者
- ,
Hessenburg ,
- ,

“当然，这很有可能，”欧文同意道；“但我看不出图尔泰尔或黑森堡是如何……”

[kæn; kən] [kleɪm] ['eni] [sʌtʃ] ['məʊtɪv] . "
can **claim** **any** **such** **motive** **.** **"**
能 宣称 任何 这样的 动机 . "

可以声称有任何此类动机。

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)]
" No , but if he had done it for his own country , the British empire
" 不 , 但 如果 他 有 完毕 它 为了 他的 自己的 国家 , 这 英国 帝国

,

,

,

“不，但如果他是为了自己的国家，为了大英帝国而这样做的话，

[tuː; tə] [ədˈvɑːns] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['friːdəm] , [wɒt] [ðen] ? "
to advance the cause of human freedom , what then ? "
到 进步 这 原因 的 人类 自由 , 什么 然后 ? "

那么，为了推进人类自由事业，我们该做什么呢?

" [wel] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] ,
" Well , in spite of the ridiculous appearance of the picture on his arm ,
" 出色地 , 在 尽管如此 的 这 荒谬的 外貌 的 这 图片 在 他的 手臂 ,

“嗯，尽管他手臂上的图案看起来很滑稽，

[aɪˈd] [seɪ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .
I'd say he ought to be proud to keep it there .
ID 说 他 应该 到 是 自豪的 到 保持 它 那里 .

我认为他应该为能把它保留在那里而感到自豪。

[aɪ] [wʊd] .
I would .
我 会 .

我会的。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪˈd][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I think I'd be proud to show it .
我 思考 ID 是 自豪的 到 展示 它 .

我觉得我很自豪能把它展示出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ænd; ənd] [tel] [əˈbaʊt] [tuː; tə] - - [tuː; tə] - - [maɪ] [greɪt] -
It would be something to show and tell about to - - to - - my great -
它 会 是 某物 到 展示 和 告诉 关于 到 - - 到 - - 我的 伟大的 -
[greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] [wen] [aɪ][gɒt][əʊld] ,
great - grandchildren when I got old ,
伟大的 - 孙辈 什么时候 我 得到 老的 ,

等我老了，这可以成为我跟我的曾曾孙们讲讲的故事。

[juː; jʊ] [siː] , " ['ɜːvɪŋ] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['riːəli] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [smaɪl] .
you see , " Irving finished with a really illuminating smile .
你 看 , " 欧文 完成的 和 一个 真的 启发性的 微笑 .

“你看，”欧文说完，露出了灿烂的笑容。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [kwɪzd] [juː; jʊ][fɑː(r)] [ɪˈnʌf] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , " [kɒl] . ['evənz] [əˈnaʊnst] [æt; ət] [ðɪs]
" I think I've quizzed you far enough on this subject , " Col . Evans announced at this
" 我 思考 我已经 提问 你 远的 足够的 在 这 主题 , " 上校 . 埃文斯 宣布 在 这
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

“我想我已经就这个问题问得够多了，”埃文斯上校这时宣布道。

['θrəʊɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['veɪgnəs] [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] ['kærəktəˌraɪzd] [ə; eɪ] [gʊd]
throwing off the manner of vagueness that had hitherto characterized a good
投掷 离开 这 方式 的 模糊性 那 有 迄今为止 特征化的 一个 好的
[diːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
deal of his conversation ,
交易 的 他的 对话 ,

他一改此前大部分谈话中那种含糊不清的语气，

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [də'rektnəs; daɪ'rektnəs] .
and speaking with unmistakable directness .
和 请讲 和 毋庸置疑 直接 .

说话直截了当，毫不含糊。

" [aɪm] [naʊ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['kjuːbɪst]['pɪktʃə(r)] [tæ'tuːd] [ɒn]
" I'm now going to ask you to consent to have that cubist picture tattooed on
" 我是 现在 去 到 问 你 到 同意 到 有 那 立体主义 图片 纹身 在
[jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] .
your arm .
你的 手臂 .

“我现在要请你同意将这幅立体主义画作纹在你的手臂上。”

" ['ɜːvɪŋ] [lʊkt] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
" Irving looked in astonishment at the commanding officer of the regiment ,
" 欧文 看起来 在 惊讶 在 这 指挥 官 的 这 团 ,

欧文惊讶地看着团长，

['biːɪŋ] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
being scarcely able to believe his ears .
存在 几乎 有能力的 到 相信 他的 耳朵 .

他简直不敢相信自己的耳朵。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ˌnɒn'sensɪk(ə)l] .
Surely the proposition was nonsensical .
一定 这 主张 曾是 荒谬的 .

这个提议显然是荒谬的。

[ænd; ənd] , [jet] , [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒns(ə)ns] .
And , yet , this was no occasion for nonsense .
和 , 然而 , 这 曾是 不 场合 为了 废话 .

然而，这绝不是胡闹的时候。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] ['wʌndərɪŋ] [kən'dʒektʃə] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]
But the boy's wondering conjectures were interrupted by the officer , who was
但 这 男孩们 好奇 猜想 是 中断 经过 这 官 , WHO 曾是
['ædɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːst] [ə'naʊnsmənt] .
adding to his last announcement .
添加 到 他的 最后的 公告 .

但男孩的好奇猜测被警官打断了，警官正在补充他最后的宣布。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɑːt] [wɜːk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][ɑːm][ɪz] ['fɪnɪʃt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" After the art work on your arm is finished , " he said ,
" 后 这 艺术 工作 在 你的 手臂 是 完成的 , " 他 说 ,

“等你手臂上的纹身完成后，”他说。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][juː; jʊ]['ɪntuː] ['dʒɜːmənɪ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][sʌm; səm] [θɪŋz] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə]
" I'm going to send you into Germany to find out some things we want to
" 我是 去 到 发送 你 进入 德国 到 寻找 出去 一些 事物 我们 想 到
[nəʊ] . "
know . "
知道 . "

“我将派你去德国调查一些我们想知道的事情。”

" [jes] ? " ['ɜːvɪŋ] [rɪ'spɒndɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [ɪn'flekʃn] [ðæt] ['kærid] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən]
" Yes ? " Irving responded , with a rising inflection that carried with it a suggestion
" 是的 ? " 欧文 回应 , 和 一个 上升 拐点 那 携带 和 它 一个 建议
[ɒv; əv][æn; ən] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .
of an interrogation .
的 一个 审讯 .

“是的？”欧文回答道，语气上扬，带着审问的意味。

" [jes] , " [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [kən'tɪnjuːd] ;
" Yes , " the officer continued ;
" 是的 , " 这 官 持续 ;

“是的，”警官继续说道；

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][spaɪ] [huːz] [tæ'tuːd] [ɑːm] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
" I want you to take the place of the spy whose tattooed arm had to be
" 我 想 你 到 拿 这 地方 的 这 间谍 谁 纹身 手臂 有 到 是
['æmpjuteɪtɪd] .
amputated .
截肢 .

“我希望你来代替那个因为手臂上有纹身而被截肢的间谍。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XVII
" 章 十七

第十七章

['pærəʃuːt] ['præktɪs]
PARACHUTE PRACTICE
降落伞 实践

跳伞练习

['praɪvət] ['elɪs] [lʊkt] [hɑːd] ['ɪntuː] ['veɪkənsi] [ænd; ənd] [θɔːt] [dʒʌst][æz; əz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ]
Private Ellis looked hard into vacancy and thought just as hard for half a
私人的 埃利斯 看起来 难的 进入 空缺 和 想法 只是 作为 难的 为了 一半 一个
['mɪnɪt] ;
minute ;
分钟 ;

列兵埃利斯凝视着空位，认真地思考了半分钟；

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
then he said :
然后 他 说 :

然后他说：

" [ai] [get] [juː; jʊ] , [ai] [θɪŋk] , [kɒl] . ['evənz] , [ɔːl] [ɪk'sept] [wʌn] [pɔɪnt] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ai] [sə'pəʊz] ,
" I get you , I think , Col . Evans , all except one point ; and that , I suppose ,
" 我 得到 你 , 我 思考 , 上校 . 埃文斯 , 全部 除了 一 观点 ; 和 那 , 我 认为 ,

“我想我明白你的意思了，埃文斯上校，除了一点；我想，那一点就是……”

[wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ai] [njuː] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðæt] [tæ'tuːd] ['mesɪdʒ] . "
would come to me all right if I knew the contents of that tattooed message . "
会 来 到 我 全部 正确的 如果 我 知道 这 内容 的 那 纹身 信息 . "

如果我知道那纹身信息的内容，我就能顺利地理解它了。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [rɪ'tɜːnd] ['kwɪkli] .
" No , you wouldn't , " the colonel returned quickly .
" 不 , 你 不会 , " 这 上校 返回 迅速地 .

“不，你不会的，”上校很快回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [gʊd] . "
" It wouldn't do you a bit of good . "
" 它 不会 做 你 一个 少量 的 好的 . "

“这对你一点好处都没有。”

" [aɪ'd] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɪts] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] , " ['ɜ:vɪŋ] [ɪn'sɪstɪd] .

"	I'd	know	whether	it's	important	,	"	Irving	insisted	.
"	ID	知道	无论	它是	重要的	,	"	欧文	坚持	.

“我会知道这是否重要，”欧文坚持说。

" [ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [mʌtʃ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:fɪsərz] [ˌri:ə'ʃʊərəns; ˌri:ə'ʃɔ:rəns] ; " [ænd; ənd]

"	I	can	tell	you	that	much	,	"	was	the	officer's	reassurance	;	"	and
"	我	能	告诉	你	那	很多	,	"	曾是	这	警官们	放心	;	"	和

[ðen] [jʊr; jər] [nəʊ] ['betə(r)] [ɒf] .

then	you're	no	better	off	.
然后	你是	不	更好的	离开	.

“我可以告诉你这一点，”警官安慰道，“但那样你也不会好过。”

[ɪts] [ɒv; əv][vɑ:st] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][ɒv; əv] [ɪn'kælkjələbl] ['vælju:][tu:; tə]['aʊə(r)] ['enəmɪz]

It's	of	vast	importance	and	would	be	of	incalculable	value	to	our	enemies
它是	的	广阔的	重要性	和	会	是	的	不可估量	价值	到	我们的	敌人

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [fel] ['ɪntu:][ðeə(r)][hændz] . "

if	it	fell	into	their	hands	.	"
如果	它	跌倒	进入	他们的	双手	.	"

它意义重大，如果落入敌人手中，对他们来说将是无法估量的价值。

" [ðen] [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , " ['ɜ:vɪŋ] [kən'klu:dɪd] .

"	Then	there's	only	one	explanation	of	your	proposition	,	"	Irving	concluded	.
"	然后	有	仅有的	一	解释	的	你的	主张	,	"	欧文	结束	.

“那么，你的提议就只有一种解释，”欧文总结道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][dɑ:ts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kən'veɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['dɪfrənt]

"	You	will	change	the	dots	and	dashes	so	that	they	will	convey	information	different
"	你	将要	改变	这	点	和	破折号	所以	那	他们	将要	传达	信息	不同的

[frɒm; frəm] [ðæt] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] . "

from	that	originally	intended	.	"
从	那	起初	故意的	.	"

“你会改变点和划线，使它们传达与最初意图不同的信息。”

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] .

"	Good	!	"	exclaimed	the	colonel	.
"	好的	!	"	惊呼	这	上校	.

“好！”上校喊道。

" [jʊl] [du:; də][ɔ:l] [raɪt] .

"	You'll	do	all	right	.
"	你会	做	全部	正确的	.

你会没事的。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ? "

Are	you	willing	to	undertake	it	?	"
是	你	愿意的	到	承担	它	?	"

你愿意承担这项任务吗?

" [ai][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['ɜ:vɪŋ] .

"	I	am	,	"	said	Irving	.
"	我	是	,	"	说	欧文	.

“是的，”欧文说。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[səʊ][fɑ:(r)][səʊ] [gʊd] .

So	far	so	good	.
所以	远的	所以	好的	.

到目前为止，一切都很好。

[naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [test] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːv] [sʌm; səm] [mɔː(r)] .

Now	**I'm**	**going**	**to**	**test**	**your**	**nerve**	**some**	**more**	**.**
现在	我是	去	到	测试	你的	神经	一些	更多的	.

现在我要再试探一下你的胆量。

[lʊk] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɔːkə(r)] .

Look	**out**	**,**	**for**	**this**	**is**	**going**	**to**	**be**	**a**	**corker**	**.**
看	出去	,	为了	这	是	去	到	是	一个	软木塞	.

注意了，这绝对会是一场精彩的表演。

[ɪf] [juː; jʊ] [drɒp] , [jʊl] [drɒp] [hɑːd] . "

If	**you**	**drop**	**,**	**you'll**	**drop**	**hard**	**.**	**"**
如果	你	降低	,	你会	降低	难的	.	"

如果你摔倒，你会摔得很重。

" [aɪm] ['weɪtɪŋ] , " [sed] [ðə; ðiː] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['grɪti] [grɪn] .

"	**I'm**	**waiting**	**,**	**"**	**said**	**the**	**boy**	**,**	**with**	**a**	**kind**	**of**	**gritty**	**grin**	**.**
"	我是	等待	,	"	说	这	男生	,	和	一个	种类	的	粗粝的	咧嘴笑	.

“我在等，”男孩说着，脸上带着一丝坚毅的笑容。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	**All**	**right**	**.**
"	全部	正确的	.

“好的。

[wʊd] [juː; jʊ] [deə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [wɪð] [ə; eɪ] ['pærəʃuːt] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['æltɪtjuːd] [ɒv; əv]

Would	**you**	**dare**	**make**	**a**	**descent**	**with**	**a**	**parachute**	**from**	**an**	**altitude**	**of**
会	你	敢	制作	一个	下降	和	一个	降落伞	从	一个	高度	的

['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ?

several	**thousand**	**feet**	**?**
一些	千	脚	?

你敢从几千英尺的高空跳伞吗?

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['testə(r)] , [ɪn'diːd] .

"	**This**	**was**	**a**	**tester**	**,**	**indeed**	**.**
"	这	曾是	一个	测试员	,	的确	.

“这确实是一个测试者。”

['ɜːvɪŋ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ðiː] ['ɪnstənt] [ðə; ðiː] [lɑːst] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['kwestʃən] [left] [ðə; ðiː] ['kɜːrnəlz] [lɪps] ,

Irving	**knew**	**it**	**the**	**instant**	**the**	**last**	**word**	**of**	**the**	**question**	**left**	**the**	**colonel's**	**lips**	**,**
欧文	知道	它	这	立即的	这	最后的	单词	的	这	问题	左边	这	上校的	嘴唇	,

欧文在上校最后一个字说完的那一刻就明白了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [flɪntʃ] .

but	**he**	**did**	**not**	**flinch**	**.**
但	他	做过	不是	退缩	.

但他毫不畏惧。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːt] , " [hiː; hi]

"	**Of**	**course**	**,**	**I**	**ought**	**to**	**have**	**some**	**preparation**	**for**	**such**	**a**	**feat**	**,**	**"**	**he**
"	的	课程	,	我	应该	到	有	一些	准备	为了	这样的	一个	特技	,	"	他

[rɪ'plaɪd] .

replied	**.**
回复	.

“当然，我应该为这样的壮举做一些准备，”他回答说。

" [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['eərəpleɪn] . "

"	**I've**	**never**	**been**	**up**	**in**	**an**	**aeroplane**	**.**	**"**
"	我已经	绝不	到过	向上	在	一个	飞机	.	"

“我从来没坐过飞机。”

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [kɒl] . ['evənz] [ə'griːd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [nɒd] .

"	To	be	sure	,	"	Col	.	Evans	agreed	,	with	a	vigorous	nod	.
"	到	是	当然	,	"	上校	.	埃文斯	同意	,	和	一个	蓬勃	点头	.

“当然，”埃文斯上校用力点头表示同意。

" [jʊl] [get] [ɔːl][ðə; ði] ['skuːlɪŋ] ['nesəsəri] .

"	You'll	get	all	the	schooling	necessary	.
"	你会	得到	全部	这	学校教育	必要的	.

你会接受所有必要的教育。

[jʊl] [stɑːt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['ventʃə(r)] [wel] [ɪ'kwɪpt] .

You'll	start	out	on	the	venture	well	equipped	.
你会	开始	出去	在	这	风险投资	出色地	配备	.

你将带着充分的准备开始你的冒险之旅。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [fiːld] [nɪə(r)] [brɪ'geɪd] [ˌhed'kwɔːtəz] ,

I'm	going	to	send	you	to	the	aviation	field	near	brigade	headquarters	,
我是	去	到	发送	你	到	这	航空	场地	靠近	旅	总部	,

我将派你去旅部附近的航空基地。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [jʊl] [lɜːn] [tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [ʌm'brelə] [stʌnt] .

and	there	you'll	learn	to	do	your	umbrella	stunt	.
和	那里	你会	学习	到	做	你的	伞	特技	.

在那里你将学会表演你的雨伞特技。

[ðen] [jʊl] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][ænd; ənd][gəʊ] [θruː] [sʌm; səm][mɔː(r)] [prɪ'lɪməˌneri] .

Then	you'll	come	back	here	and	go	through	some	more	preliminaries	.
然后	你会	来	后退	这里	和	去	通过	一些	更多的	预备工作	.

然后你再回到这里，完成一些准备工作。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][spaɪ] , [juː; jʊ] [siː] ,

The	work	of	a	spy	,	you	see	,
这	工作	的	一个	间谍	,	你	看	,

你看，这是间谍的所作所为。

[ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['saɪəns] [æz; əz][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmi] .

is	just	as	much	of	a	science	as	the	handling	of	an	army	.
是	只是	作为	很多	的	一个	科学	作为	这	处理	的	一个	军队	.

指挥军队和指挥军队一样，都是一门科学。

" [ðæt] [endid] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] ,

"	That	ended	the	interview	,
"	那	结束	这	面试	,

采访到此结束。

[ænd; ənd][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] ['ɜːvɪŋ] ['stɑːtɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	an	hour	or	two	later	Irving	started	in	an	automobile	for	the
和	一个	小时	或者	二	之后	欧文	开始	在	一个	汽车	为了	这

[ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [fiːld] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kə'mɑːndə(r)] .

aviation	field	with	a	note	from	the	colonel	to	the	flying	commander	.
航空	场地	和	一个	笔记	从	这	上校	到	这	飞行	指挥官	.

一两个小时后，欧文带着上校给飞行指挥官的便条，乘车前往航空场。

[ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] ['ʌndə(r)][æn; ən]['ekspɜːt] ,

There	he	was	placed	under	an	expert	,
那里	他	曾是	放置	在下面	一个	专家	,

他被安排接受一位专家的指导。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skuːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm] ['lɒfti] ['haɪts] [bɪ'gæn] .

and	his	schooling	in	the	art	of	dropping	from	lofty	heights	began	.
和	他的	学校教育	在	这	艺术	的	下降	从	高远	高度	开始	.

于是，他开始接受从高处跳下的艺术训练。

['praɪvət] ['elɪs] [dɪd] [nɒt] ['klɪəli] [ˌʌndə'stænd] [dʒʌst] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] ['prəʊgræm][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid]

Private	**Ellis**	**did**	**not**	**clearly**	**understand**	**just**	**how**	**all**	**this**	**program**	**was**	**to**	**be**	**carried**
私人的	埃利斯	做过	不是	清楚地	理解	只是	如何	全部	这	程序	曾是	到	是	携带

[aʊt] ,

out	**,**
出去	,

二等兵埃利斯并不清楚整个计划究竟该如何执行。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [kɒl] . ['evənz][hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [plæn][ɪn][maɪnd][ænd; ənd]

but	**he**	**had**	**no**	**doubt**	**that**	**Col**	**.**	**Evans**	**had**	**a**	**complete**	**plan**	**in**	**mind**	**and**
但	他	有	不	怀疑	那	上校	.	埃文斯	有	一个	完全的	计划	在	头脑	和

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['diːteɪlz] [wʊd] [fɪt] [ɪn] [wel] [wɪð] [wɒt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [rɪ'viːld] [tuː; tə]

that	**the**	**missing**	**details**	**would**	**fit**	**in**	**well**	**with**	**what**	**had**	**already**	**been**	**revealed**	**to**
那	这	丢失的	细节	会	合身	在	出色地	和	什么	有	已经	到过	揭晓	到

[hɪm] .

him	**.**
他	.

但他毫不怀疑埃文斯上校心中有一个完整的计划，缺失的细节将与已经向他透露的信息完美契合。

[səʊ][hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [njuː] [wɜːk] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] [wɒz; wəz]

So	**he**	**went**	**about**	**his**	**new**	**work**	**confident**	**that**	**the**	**outlook**	**for**	**success**	**was**
所以	他	去	关于	他的	新的	工作	自信的	那	这	前景	为了	成功	曾是

[gʊd] .

good	**.**
好的	.

所以他满怀信心地投入到新的工作中，认为成功的可能性很大。

[hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [fiːld] ['lɑːstɪd][ə; eɪ] [wiːk] .

His	**training**	**at**	**the**	**aviation**	**field**	**lasted**	**a**	**week**	**.**
他的	训练	在	这	航空	场地	持续	一个	星期	.

他在航空领域的训练持续了一周。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [dɪ'sents] [baɪ] ['pærəʃuːt] [frɒm; frəm] ['veərɪəs]

During	**that**	**time**	**he**	**made**	**half**	**a**	**dozen**	**descents**	**by**	**parachute**	**from**	**various**
期间	那	时间	他	制成	一半	一个	打	下降	经过	降落伞	从	各种各样的

['æltɪtjuːdz] .

altitudes	**.**
海拔	.

在那段时间里，他从不同高度进行了六次跳伞下降。

[ðə; ði][lɑːst] [dɪ'sent] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv][θriː] , - [fiːt] .

The	**last**	**descent**	**was**	**from**	**a**	**height**	**of**	**3**	**,**	**000**	**feet**	**.**
这	最后的	下降	曾是	从	一个	高度	的	3	,	-	脚	.

最后一次下降是从 3000 英尺的高度开始的。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['kɒmənpleɪs] [ə; eɪ] ['θrɪlə(r)] [æz; əz]

By	**this**	**time**	**the**	**experience**	**had**	**become**	**almost**	**as**	**commonplace**	**a**	**thriller**	**as**
经过	这	时间	这	经验	有	变得	几乎	作为	平凡	一个	惊悚片	作为

['kəʊstɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [tə'bɒgən] [slaɪd][ɔː(r)] " ['dɪpɪŋ] [ðə; ði][dɪps] " [æt; ət][æn; ən][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt]

coasting	**on**	**a**	**long**	**toboggan**	**slide**	**or**	**"**	**dipping**	**the**	**dips**	**"**	**at**	**an**	**up**	**-**	**to**	**-**	**date**
滑行	在	一个	长的	雪橇	滑动	或者	"	浸渍	这	蘸酱	"	在	一个	向上	-	到	-	日期

[ə'mjuːzmənt] [pɑːk] .

amusement	**park**	**.**
娱乐	公园	.

到那时，这种体验已经变得像在现代化的游乐园里乘坐长长的雪橇滑道或“体验过山车”一样，成为一种常见的刺激体验。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [driːmd] [ðæt] [dɪ'sendɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pærəʃuːt] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [səʊ]

He	had	never	dreamed	that	descending	with	a	parachute	could	become	so
他	有	绝不	梦见	那	下降	和	一个	降落伞	可以	变得	所以

['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [kɔːs] [ə; eɪ] [pə'fɔːməns] .

matter	-	of	-	course	a	performance	.
事情	-	的	-	课程	一个	表现	.

他从未想过，跳伞降落竟然会成为如此习以为常的表演。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] [haʊ] ['sɜːkəs] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [lʊk] [ɒn][ðeə(r)] [deθ] - [dɪ'faɪɪŋ] [stʌnts] [wɪ'ðaʊt]

"	I	understand	now	how	circus	people	can	look	on	their	death	-	defying	stunts	without
"	我	理解	现在	如何	马戏团	人们	能	看	在	他们的	死亡	-	反抗	特技	没有

['biːɪŋ] [ɔː] - [strʌk] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['deərɪŋ] ,

being	awe	-	struck	with	their	own	daring	,
存在	敬畏	-	击	和	他们的	自己的	大胆	,

“我现在明白了，为什么马戏团演员在表演那些惊险刺激的特技时，不会对自己的胆量感到敬畏。”

" [hiː; hi] [mjuːzd] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['fləʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [fɔːθ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [θriː]

"	he	mused	after	he	had	floated	down	the	fourth	time	at	the	rate	of	three
"	他	沉思	后	他	有	漂浮	向下	这	第四	时间	在	这	速度	的	三

- [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf] [fiːt] [ə; eɪ] ['sekənd] .

-	and	-	a	-	half	feet	a	second	.
-	和	-	一个	-	一半	脚	一个	第二	.

“他以每秒三英尺半的速度第四次缓缓下降后，沉思道。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

"	Just	think	of	it	:
"	只是	思考	的	它	:

想想看：

[ə; eɪ] [gʊd] [swɪft] ['sprɪntə(r)] [wʊd] [rʌn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɪn] [ə'baʊt] [wʌn] - [θɜːd] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ]

a	good	swift	sprinter	would	run	a	hundred	yards	in	about	one	-	third	the	time	that	I
一个	好的	迅速	短跑运动员	会	跑步	一个	百	码	在	关于	一	-	第三	这	时间	那	我

[teɪk] [tuː; tə] [fɔːl] ['θɜːti] - [faɪv] [fiːt] .

take	to	fall	thirty	-	five	feet	.
拿	到	落下	三十	-	五	脚	.

一个优秀的短跑运动员跑完一百码所用的时间大约是我摔下三十五英尺所需时间的三分之一。

[ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

This	is	quite	a	revelation	of	physical	science	to	me	.
这	是	相当	一个	启示	的	身体的	科学	到	我	.

这对我来说是物理科学领域的一大发现。

" ['ɜːvɪŋ] [wɒz; wəz][baɪ]['neɪtʃə(r)][ə; eɪ] ['veri] [əb'zɜːvɪŋ] [juːθ] .

"	Irving	was	by	nature	a	very	observing	youth	.
"	欧文	曾是	经过	自然	一个	非常	观察	青年	.

“欧文天生就是一个观察力很强的年轻人。”

[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)][bɜːd] - [mæn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

His	instructor	was	something	more	than	a	mere	bird	-	man	,	for	he
他的	讲师	曾是	某物	更多的	比	一个	仅仅	鸟	-	男人	,	为了	他

[hæd; həd] ['stʌdid] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ,

had	studied	aviation	as	a	mathematical	,
有	研究	航空	作为	一个	数学	,

他的老师不仅仅是个普通的鸟类专家，因为他曾以数学家的身份研究航空学。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] , ['saɪəns] .

as	well	as	a	physical	,	science	.
作为	出色地	作为	一个	身体的	,	科学	.

以及物理科学。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [haʊ] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði]

He	showed	the	boy	how	to	figure	out	the	rate	of	falling	after	being	given	the
他	显示	这	男生	如何	到	数字	出去	这	速度	的	坠落	后	存在	给定	这

[daɪ'æmɪtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stændəd] - [meɪd] ['pærəʃuːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eərənɔːt] .

diameter	of	a	standard	-	made	parachute	and	the	weight	of	the	aeronaut	.
直径	的	一个	标准	-	制成	降落伞	和	这	重量	的	这	航空员	.

他向男孩展示了如何根据标准降落伞的直径和飞行员的体重来计算下落速度。

[ðə; ði] ['pærəʃuːt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [spaɪ] - ['stjuːd(ə)nt] [gɒt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [æz; əz] [ə; eɪ] ['daɪvə(r)]

The	parachute	with	which	the	young	spy	-	student	got	his	experience	as	a	diver
这	降落伞	和	哪个	这	年轻的	间谍	-	学生	得到	他的	经验	作为	一个	潜水员

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] ['sevrəl] [sə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [wɜːk] ['fɒləʊɪŋ]

from	the	sky	was	one	of	several	supplied	for	experimental	work	following
从	这	天空	曾是	一	的	一些	供应	为了	实验	工作	下列的

[rɪ'pɔːts] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [pə'fektɪd] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pruːvd]

reports	that	the	enemy	had	perfected	a	similar	device	which	had	proved
报告	那	这	敌人	有	完善	一个	相似的	设备	哪个	有	已证实

[sək'sesf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [laɪf] ['seɪvə(r)] [ɪn] [eə(r)] ['bæt(ə)lz] .

successful	as	a	life	saver	in	air	battles	.
成功的	作为	一个	生活	省钱	在	空气	战斗	.

这位年轻的间谍学员用来体验从空中跳伞的降落伞，是敌军根据报告研制出的一种类似装置，并在空战中成功救命后，提供给实验工作的几个降落伞之一。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɒv; əv] ['ælaɪd] ['eɪvieɪtə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [pruːvd] [sə'fɪʃntli] [sək'sesf(ə)l] [tuː; tə]

But	the	experiments	of	Allied	aviators	had	not	proved	sufficiently	successful	to
但	这	实验	的	盟军	飞行员	有	不是	已证实	足够	成功的	到

['wɒrənt] [prə'vaɪdɪŋ] [ɔːl] [eə(r)] ['faɪtəz] [wɪð] " [haɪ] - [daɪv] [ʌm'breləz] .

warrant	providing	all	air	fighters	with	"	high	-	dive	umbrellas	.
保证	提供	全部	空气	战士	和	"	高的	-	潜水	雨伞	.

但盟军飞行员的试验并未取得足够的成功，不足以证明为所有战斗机飞行员配备“高空跳伞伞”是合理的。

" [dɪ'sents] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [wɪð] ['riːznəbl] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] ['seɪfti] [frɒm; frəm] ['eərəpleɪnz]

"	Descents	could	be	made	with	reasonable	assurance	of	safety	from	aeroplanes
"	下降	可以	是	制成	和	合理的	保证	的	安全	从	飞机

['flaɪɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] ,

flying	in	good	order	,
飞行	在	好的	命令	,

“在飞行状态良好的飞机上，下降过程可以有合理的安全保障。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['paɪlət] [lɒst] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ðæt] [hiː; hi]

but	if	a	pilot	lost	control	of	his	machine	the	chances	were	small	that	he
但	如果	一个	飞行员	丢失的	控制	的	他的	机器	这	机会	是	小的	那	他

[ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['gʌnə(r)] [ɔː(r)] [bɒm] ['drɒpə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [liːp] [friː] [frɒm; frəm]

or	his	companion	gunner	or	bomb	dropper	would	be	able	to	leap	free	from
或者	他的	伴侣	炮手	或者	炸弹	滴管	会	是	有能力的	到	飞跃	自由的	从

[ðə; ði] [st'rʌts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['freɪmwɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['pærəʃuːt] .

the	struts	and	other	framework	with	a	parachute	.
这	支柱	和	其他	框架	和	一个	降落伞	.

但如果飞行员失去对飞机的控制，他或他的同伴炮手或投弹手能够借助降落伞从支柱和其他框架中跳出的机会很小。

['ɜːvɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] ['paɪlət] [æn; ən] ['eərəpleɪn] ,

Irving	would	have	liked	to	learn	to	pilot	an	aeroplane	,
欧文	会	有	喜欢	到	学习	到	飞行员	一个	飞机	,

欧文很想学开飞机。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðæt] ['stʌdi] .

but	there	was	not	time	enough	for	him	to	take	up	that	study	.
但	那里	曾是	不是	时间	足够的	为了	他	到	拿	向上	那	学习	.

但他没有足够的时间去进行那项研究。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[bɪ'fɔ:(r)] [hɑ:f] [ðə; ði] [wi:k] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [laɪk] [nəʊ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ['betə(r)]
before half the week had elapsed he decided he could like no occupation better
前 一半 这 星期 有 过去 他 决定 他 可以 喜欢 不 职业 更好的
[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪvɪeɪtə(r)] .
than that of an aviator .
比 那 的 一个 飞行员 .

不到一周的一半时间，他就认定自己最喜欢的职业就是飞行员。

[hi:; hi] [sɔ:] ['sevrəl] [ekspɪ'dɪʃnz] [stɑ:t] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] ,
He saw several expeditions start out to meet the enemy at the front ,
他 锯 一些 探险 开始 出去 到 见面 这 敌人 在 这 正面 ,

他亲眼目睹了数支远征军出发前往前线与敌人交战。

[ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜ:n] ,
and also saw them return ,
和 还 锯 他们 返回 ,

并且还看到他们回来了。

['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒn] [tu:] [ə'keɪʒnz] [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]
followed by the announcement on two occasions that several of the British and
随后 经过 这 公告 在 二 场合 那 一些 的 这 英国 和
[kə'neɪdiən] [fl'aɪəz] [hu:] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [fəʊ] ,
Canadian flyers who had gone out to meet the foe ,
加拿大 传单 WHO 有 已消失 出去 到 见面 这 敌人 ,

随后两次宣布，几名外出迎战敌人的英国和加拿大飞行员阵亡。

[fʊl] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['praʊəs] , [wʊd] [rɪ'tɜ:n] [nəʊ] [mɔ:(r)] .
full of confidence in their own prowess , would return no more .
满的 的 信心 在 他们的 自己的 能力 , 会 返回 不 更多的 .

他们对自己能力充满信心，不会再回来了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['aɪðə(r)] [ʃɒt] [daʊn] [ɔ:(r)] [fɔ:st] [tu:; tə] [dɪ'send] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪnz] .
They had been either shot down or forced to descend within the enemy's lines .
他们 有 到过 任何一个 射击 向下 或者 强制 到 下降 之内 这 敌人的 线条 .

他们要么是被击落的，要么是被迫降落在敌军防线内。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [fi:ld] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ]
Nothing was said at the aviation field regarding the reason for the training
没有什么 曾是 说 在 这 航空 场地 关于 这 原因 为了 这 训练
[ðæt] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] ['praɪvət] ['elɪs] .
that was being given to Private Ellis .
那 曾是 存在 给定 到 私人的 埃利斯 .

航空场上没有人提及对列兵埃利斯进行训练的原因。

[nəʊ] ['kwestʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:skt] [ænd; ənd] ['ɜ:vɪŋ] [dɪd] [nɒt] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
No questions were asked and Irving did not volunteer any information .
不 问题 是 问 和 欧文 做过 不是 志愿者 任何 信息 .

没有提出任何问题，欧文也没有主动提供任何信息。

[æt; ət] [lɑ:st] [ðə; ði] [ɪn'strʌktə(r)] ['steɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [kəm'plɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kɔ:s]
At last the instructor stated to the boy that he had completed his course
在 最后的 这 讲师 声明 到 这 男生 那 他 有 完全的 他的 课程
[ænd; ənd] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [hɪz; ɪz] ['lesnz] [wel] ,
and had learned his lessons well ,
和 有 学习 他的 课程 出色地 ,

最后，老师告诉男孩，他已经完成了课程，并且很好地掌握了课程内容。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [siːk] ['fɜːðə(r)] [də'rekʃ(ə)nz][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	that	he	was	now	at	liberty	to	seek	further	directions	from	the
和	那	他	曾是	现在	在	自由	到	寻找	更远	方向	从	这

['kɜːn(ə)l] .

colonel	.
上校	.

他现在可以自由地向上校寻求进一步指示。

[hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætərz] ['dʌgaʊt] .

He	accordingly	returned	to	the	latter's	dugout	.
他	因此	返回	到	这	后者的	独木舟	.

于是他返回了后者的休息区。

[kɒl] . ['evənz] [ɑːskt] [hɪm][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

Col	.	Evans	asked	him	a	number	of	questions	,	and	then	said	:
上校	.	埃文斯	问	他	一个	数字	的	问题	,	和	然后	说	:

埃文斯上校问了他几个问题，然后说道：

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd] [get] [sʌm; səm][mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

"	I	want	you	to	return	to	the	field	hospital	and	get	some	more	information
"	我	想	你	到	返回	到	这	场地	医院	和	得到	一些	更多的	信息

[frɒm; frəm] [ðæt] [spaɪ] ,

from	that	spy	,
从	那	间谍	,

“我希望你回到野战医院，从那个间谍那里获取更多信息。”

- , [ɔː(r)] - .

Tourtelle	,	or	Hessenburg	.
-	,	或者	-	.

图尔泰尔，或黑森堡。

[ænd; ənd][ɪn] ['getɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

And	in	getting	your	information	,
和	在	获得	你的	信息	,

在获取您的信息时，

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ɪm'pɜːsəneɪt] [hɪm][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] .

remember	that	you	are	to	impersonate	him	on	the	other	side	of	the	Rhine	.
记住	那	你	是	到	模仿	他	在	这	其他	边	的	这	莱茵河	.

记住，你要在莱茵河的另一边假扮他。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][test][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][spaɪ] - [ɪn'telɪdʒəns] .

Now	,	this	is	going	to	be	a	test	of	your	spy	-	intelligence	.
现在	,	这	是	去	到	是	一个	测试	的	你的	间谍	-	智力	.

现在，这将是对你间谍情报能力的一次考验。

[lets] [siː] [haʊ] [wel] [ɪ'kwɪpt] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'tɜːn] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)][nekst] ['ɪntəvjuː] [wɪð]

Let's	see	how	well	equipped	you	can	return	here	after	your	next	interview	with
我们来吧	看	如何	出色地	配备	你	能	返回	这里	后	你的	下一个	面试	和

[hɪm] .

him	.
他	.

让我们看看你下次接受他的采访后，能以怎样的状态回来。

[duː; də][juː; jʊ] [get] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)][mʌst; məst][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [tɪps] ? "

Do	you	get	me	,	or	must	I	give	you	some	tips	?	"
做	你	得到	我	,	或者	必须	我	给	你	一些	尖端	?	"

你明白我的意思吗？还是我得给你一些建议？

" [doʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [tɪps] , [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [duː; də] , " ['ɜːvɪŋ]
" Don't give me any tips , but let me show you what I can do , " Irving
" 不 给 我 任何 尖端 , 但 让 我 展示 你 什么 我 能 做 , " 欧文
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“别给我任何建议，让我来展示一下我的能力，”欧文回答道。

" [ɪf] [ai] [fɔːl] [daʊn] [ɒn] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] , [jʊl] [nəʊ] [aɪm] [nɒt] [ðə; ði] ['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒɒb] . "
" If I fall down on this mission , you'll know I'm not the fellow for the job . "
" 如果 我 落下 向下 在 这 使命 , 你会 知道 我是 不是 这 同伴 为了 这 工作 . "

“如果我这次任务失败了，你们就知道我不是胜任这项工作的人选。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
" All right , " said the colonel .
" 全部 正确的 , " 说 这 上校 .

“好的，”上校说道。

" [aɪv] ['telifəund] [fɔː(r); fə(r)] [luː'tenənt] .
" I've telephoned for Lieut .
" 我已经 电话 为了 中尉 .

“我打电话给中尉。”

['ɑːzbɔːrn] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] [ə'gen] .
Osborne to come here and accompany you again .
奥斯本 到 来 这里 和 陪伴 你 再次 .

奥斯本会再次来这里陪你。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [rɪ'membə(r)] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['kwɪzɪŋ] ,
But this time , remember , you are to do the quizzing ,
但 这 时间 , 记住 , 你 是 到 做 这 测验 ,

但这一次，记住，轮到你来出题了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lef'tenənt] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [haʊ] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [juː; jʊ] [went] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] . "
and the lieutenant is to report to me how efficiently you went at it . "
和 这 中尉 是 到 报告 到 我 如何 高效 你 去 在 它 . "

中尉要向我汇报你们完成任务的效率如何。

" [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [əʊn] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] , [sɜː(r)] ,
" I'm glad to be put on my own responsibility , sir ,
" 我是 高兴的 到 是 放 在 我的 自己的 责任 , 先生 ,

“先生，我很乐意承担自己的责任。”

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [drɒp] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,
before I drop down from the clouds into the midst of the enemy ,
前 我 降低 向下 从 这 云 进入 这 中间 的 这 敌人 ,

在我从云端降落到敌人中间之前，

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ['grɪmli] .
" the boy said grimly .
" 这 男生 说 阴沉地 .

男孩神情严肃地说。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

['stʌdiɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [spaɪ]
STUDYING TO BE A SPY
学习 到 是 一个 间谍

学习成为一名间谍

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][luː'tenənt] .

An	hour	later	Lieut	.
一个	小时	之后	中尉	.

一小时后，中尉

['ɑːzbɔːrn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [ˌhed'kwɔːtəz] ,

Osborne	arrived	at	the	colonel's	headquarters	,
奥斯本	到达的	在	这	上校的	总部	,

奥斯本抵达了上校的总部。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['praɪvət] ['elɪs] ['stɑːtɪd] [æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l] .

and	he	and	Private	Ellis	started	at	once	for	the	field	hospital	.
和	他	和	私人的	埃利斯	开始	在	一次	为了	这	场地	医院	.

他和二等兵埃利斯立即动身前往野战医院。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] - , ['eɪliəs] - , [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] ['fɪzɪkli] ,

There	they	found	Hessenburg	,	alias	Tourtelle	,	much	improved	physically	,
那里	他们	成立	-	,	别名	-	,	很多	改进	身体	,

他们在那里找到了黑森堡，化名图尔泰尔，身体状况大为改善。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊn] ['rɑːðə(r)] [prɪ'keərɪəs] ['prɒspekts] .

but	not	a	little	nervous	regarding	his	own	rather	precarious	prospects	.
但	不是	一个	小的	紧张的	关于	他的	自己的	相当	岌岌可危	前景	.

但他对自己岌岌可危的前景却感到有些紧张。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ['helpɪŋ] [tuː; tə][də'rekt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [smɔːl] [weɪ] ,

Instead	of	being	an	officer	helping	to	direct	,	in	his	small	way	,
反而	的	存在	一个	官	帮助	到	直接的	,	在	他的	小的	方式	,

与其说他是一名协助指挥的军官，不如说他以自己的方式，

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɔːtə'krætɪk] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪlətri] ['paʊə(r)] ,

the	battle	against	the	autocratic	presumption	of	a	great	military	power	,
这	战斗	反对	这	专制	假定	的	一个	伟大的	军队	力量	,

反对大军事强权专制傲慢的斗争，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] - - [ə; eɪ] [træpt]

he	was	something	more	than	an	ordinary	prisoner	of	war	-	-	a	trapped
他	曾是	某物	更多的	比	一个	普通的	囚犯	的	战争	-	-	一个	被困

[spaɪ] ,

spy	,
间谍	,

他不仅仅是一个普通的战俘——他是一个被困的间谍。

[huː] [hæd; həd][kən'spaɪə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)z][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] .

who	had	conspired	with	others	for	the	downfall	of	his	own	country	.
WHO	有	密谋	和	其他的	为了	这	倒台	的	他的	自己的	国家	.

他曾与他人合谋，企图颠覆自己的国家。

[wɪð] ['siːmɪŋli] ['dʒenjuɪn] [rɪ'pentəns] ,

With	seemingly	genuine	repentance	,
和	似乎	真的	悔改	,

带着看似真诚的悔意，

[hiː; hi] [ig'zibitid] [mʌtʃ] ['iːgənəs] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['pɒsəb(ə)l][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'djuːs]

he	exhibited	much	eagerness	to	give	all	the	information	possible	in	order	to	induce
他	展出	很多	渴望	到	给	全部	这	信息	可能的	在	命令	到	诱导

['liːniənsi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] .

leniency	for	himself	from	a	court	-	martial	.
宽大	为了	他自己	从	一个	法庭	-	武术	.

他表现出极大的热情，想要提供一切可能的信息，以求在军事法庭上获得宽大处理。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][kɒl] . ['evənz][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['steɪtmənt] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] ['kʌmɪŋ]

"	I	am	instructed	by	Col	.	Evans	to	make	this	statement	to	you	as	coming
"	我	是	指示	经过	上校	.	埃文斯	到	制作	这	陈述	到	你	作为	未来

[frɒm; frəm][hɪm] ,

from	him	,
从	他	,

“我奉埃文斯上校之命，向你们转达这份声明，声明内容出自他之口。”

" ['ɜːvɪŋ] [ə'naʊnst] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] :

"	Irving	announced	early	in	the	interview	:
"	欧文	宣布	早期的	在	这	面试	:

欧文在采访一开始就宣布：

" [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [hɪm] [rɪ'gɑːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['prəʊgræm] [ðæt]

"	He	desires	all	the	information	you	can	give	him	regarding	your	program	that
"	他	欲望	全部	这	信息	你	能	给	他	关于	你的	程序	那

[wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['fɒləʊd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ]

was	to	have	been	followed	if	you	had	succeeded	in	making	your	way
曾是	到	有	到过	随后	如果	你	有	成功了	在	制作	你的	方式

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['enəmi] [laɪnz] .

beyond	the	enemy	lines	.
超过	这	敌人	线条	.

“他想要了解你如果成功突破敌军防线后原本要执行的计划的所有信息。”

[hiː; hi][hæz; həz]['sɜːt(ə)n][plænz][ɪn] [vjuː] ,

He	has	certain	plans	in	view	,
他	有	肯定	计划	在	看法	,

他心中已有计划，

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'pend] ['lɑːdʒli] [ɒn][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

the	success	of	which	will	depend	largely	on	the	correctness	of	your	information	.
这	成功	的	哪个	将要	依赖	很大程度上	在	这	正确性	的	你的	信息	.

其成功与否很大程度上取决于你提供的信息的准确性。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌmɪsɪn'fɔːm] [hɪm] , [θruː] [ˌjuː 'es] , [ðəʊz] [plænz] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd] [feɪl] .

If	you	should	misinform	him	,	through	us	,	those	plans	undoubtedly	would	fail	.
如果	你	应该	误导	他	,	通过	我们	,	那些	计划	无疑	会	失败	.

如果你通过我们向他提供错误信息，这些计划无疑会失败。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪf] ['eni] ['enəmi] [spaɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get][ə; eɪ][tɪp] [θruː] [juː; jʊ][ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] ,

Moreover	,	if	any	enemy	spy	should	get	a	tip	through	you	or	anybody	else	,
而且	,	如果	任何	敌人	间谍	应该	得到	一个	提示	通过	你	或者	任何人	别的	,

此外，如果任何敌方间谍通过你或其他人获得情报，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [sə'plaɪd] [baɪ][juː; jʊ][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [endz] ,

that	the	information	supplied	by	you	was	being	used	to	attain	important	ends	,
那	这	信息	供应	经过	你	曾是	存在	用过的	到	达到	重要的	结束	,

你提供的信息正被用于实现重要目标，

[ðəʊz] [endz] ['prɒbəbli] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [riːtʃt] .

those	ends	probably	would	never	be	reached	.
那些	结束	大概	会	绝不	是	达到	.

这些目标或许永远无法实现。

" [wɒt] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][frɒm; frəm][juː; jʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	What	we	must	have	from	you	,	therefore	,	is	the	truth	,	and	the
"	什么	我们	必须	有	从	你	,	所以	,	是	这	真相	,	和	这

[həʊl] [truːθ] .

whole	truth	.
所有的	真相	.

因此，我们必须从你那里得到的是真相，而且是全部的真相。

[tuː; tə][ɪnˈʃʊə(r)][hɪz; ɪz] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðɪs] ,

To	insure	his	receiving	this	,
到	保证	他的	接收	这	,

为了确保他能收到这笔钱，

[kɒl] . [ˈevənz][hæz; həz] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [seɪv]

Col	.	Evans	has	asked	me	to	inform	you	that	the	only	thing	that	can	save
上校	.	埃文斯	有	问	我	到	通知	你	那	这	仅有的	事物	那	能	节省

[juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn] .

you	is	the	success	of	his	plan	.
你	是	这	成功	的	他的	计划	.

埃文斯上校让我转告你，唯一能救你的就是他的计划成功。

[ɪf] [ðə; ði][plæn][feɪlz] , [hiː; hi] [wɪl] [əˈsjuːm] [ðæt] [ðə; ði] [bleɪm] [ɪz] [jɔːz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɒt] .

If	the	plan	fails	,	he	will	assume	that	the	blame	is	yours	and	you	will	be	shot	.
如果	这	计划	失败	,	他	将要	认为	那	这	责备	是	你的	和	你	将要	是	射击	.

如果计划失败，他会认为是你的责任，你会被枪毙。

" [ˈɜːvɪŋ] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] - [siːzd] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ˈɒfəd] [tuː; tə]

"	Irving	paused	a	moment	,	and	Hessenburg	seized	the	opportunity	offered	to
"	欧文	暂停	一个	片刻	,	和	-	查获	这	机会	提供	到

[ˌɪntəˈpəʊz] [ðʌs] :

interpose	thus	:
插入	因此	:

欧文停顿了一下，黑森堡抓住这个机会插话道：

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ˌem ˈiː] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]

"	You	mean	to	say	that	he	will	have	me	shot	for	something	for	which
"	你	意思是	到	说	那	他	将要	有	我	射击	为了	某物	为了	哪个

[aɪm][nɒt][ðə; ði] [liːst] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] ? "

I'm	not	the	least	responsible	?	"
我是	不是	这	至少	负责任的	?	"

“你的意思是说，他会因为我一点责任都没有的事情而枪毙我？”

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [ˈɜːvɪŋ] [rɪˈplaɪd] .

"	Not	at	all	,	"	Irving	replied	.
"	不是	在	全部	,	"	欧文	回复	.

“完全不是，”欧文回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [biːn] [pruːvd] [əˈgenst]

"	You	will	be	shot	for	being	a	spy	,	which	has	already	been	proved	against
"	你	将要	是	射击	为了	存在	一个	间谍	,	哪个	有	已经	到过	已证实	反对

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“你将被枪毙，因为你是间谍，这一点已经得到证实。”

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈkeəf(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [truːθ] ,

But	if	you're	careful	to	tell	us	the	truth	,
但	如果	你是	小心	到	告诉	我们	这	真相	,

但如果你谨慎地告诉我们真相，

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪ][doʊnt][ˈkʌvə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [maɪ] [ˈkwestʃənz] ,

even	though	I	don't	cover	some	of	it	with	my	questions	,
甚至	尽管	我	不	覆盖	一些	的	它	和	我的	问题	,

即使我的问题没有涵盖其中的一些内容，

[jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðæt] [ˈpenəlti] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] . "

your	chances	to	escape	that	penalty	are	good	.	"
你的	机会	到	逃脱	那	惩罚	是	好的	.	"

你很有可能可以免于处罚。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [ðə; ði][spaɪ] .

"	I	understand	,	"	said	the	spy	.
"	我	理解	,	"	说	这	间谍	.

“我明白了，”间谍说道。

" ['faɪə(r)] [ə'weɪ] .

"	Fire	away	.
"	火	离开	.

“尽管开火。”

[aɪl] [duː; də][ðə; ði] [best] [ai][kæn; kən] .

I'll	do	the	best	I	can	.
患病的	做	这	最好的	我	能	.

我会尽我所能。

" [ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)]

"	The	three	were	seated	about	a	small	table	in	a	small	room	selected	for
"	这	三	是	坐着	关于	一个	小的	桌子	在	一个	小的	房间	已选	为了

[ðə; ði] ['pɜːpəs] .

the	purpose	.
这	目的	.

“三人围坐在特意挑选的小房间里的一张小桌子旁。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] .

The	door	was	closed	.
这	门	曾是	关闭	.

门关上了。

['ɜːvɪŋ] [druː] [ə; eɪ] [nəʊt] - [bʊk] [ænd; ənd]['pens(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə]

Irving	drew	a	note	-	book	and	pencil	from	his	pockets	and	prepared	to
欧文	画	一个	笔记	-	书	和	铅笔	从	他的	口袋	和	准备	到

[dʒɒt] [daʊn] [rɪ'maɪndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [baɪ][hɪm] .

jot	down	reminders	of	the	information	received	by	him	.
点	向下	提醒	的	这	信息	已收到	经过	他	.

欧文从口袋里掏出笔记本和铅笔，准备记下他收到的信息。

" [fɜːst] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiːl; wil] [ɔːl] [tɔːk] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] [tuː; tə] [prɪ'vent] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , ['ɛniˌbɑːdiz]

"	First	,	"	he	said	,	"	we'll	all	talk	in	low	tones	to	prevent	,	if	possible	,	anybody's
"	第一的	,	"	他	说	,	"	出色地	全部	讲话	在	低的	音调	到	防止	,	如果	可能的	,	任何人的

[ˌoʊvər'hɪrɪŋ] [juː 'es] .

overhearing	us	.
偷听	我们	.

“首先，”他说，“我们都要小声说话，以防有人偷听到我们说话。”

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[bɪ'gɪn] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [spaɪz] [ɪn]

begin	by	telling	me	what	was	the	extent	of	your	acquaintance	with	spies	in
开始	经过	讲述	我	什么	曾是	这	程度	的	你的	熟人	和	间谍	在

['kænədə][ænd; ənd][ðeə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] . "

Canada	and	their	system	of	operations	.	"
加拿大	和	他们的	系统	的	运营	.	"

首先请告诉我你对加拿大间谍及其行动体系的了解程度。

" [maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðəʊz] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'feəz] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪmɪtɪd] , "
" My acquaintance with those people and their affairs was very limited , "
" 我的 熟人 和 那些 人们 和 他们的 事务 曾是 非常 有限的 , "
- [rɪ'plaɪd] .
Hessenburg replied .
- 回复 .

“我对那些人和他们的事务了解非常有限，”黑森堡回答说。

" [aɪ] [kænt] ['i:v(ə)n] [seɪ] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] , [ɔ:(r)][ɪz] , [ə; eɪ][spaɪ] ,
" I can't even say that my uncle was , or is , a spy ,
" 我 不能 甚至 说 那 我的 叔叔 曾是 , 或者 是 , 一个 间谍 ,

“我甚至不能说我的叔叔过去是，现在还是间谍。”

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə] [sə'spekt] [hɪm] .
although it would be natural to suspect him .
虽然 它 会 是 自然的 到 怀疑 他 .

虽然怀疑他是人之常情。

['gʌvənmənt] ['eɪdʒənts] [wɒtʃt] [hɪm] ['prɪti] ['kləʊsli] ,
Government agents watched him pretty closely ,
政府 代理人 观看 他 漂亮的 密切 ,

政府特工对他监视得很严密。

[ænd; ənd] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] ['æktʃuəli] [du:; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
and it's possible that he didn't actually do anything that would call for his
和 它是 可能的 那 他 没有 实际上 做 任何事物 那 会 称呼 为了 他的
[ə'rest] .
arrest .
逮捕 .

而且他可能实际上并没有做任何应该被逮捕的事情。

[bʌt; bət][aɪm] ['prɪti] ['sɜ:t(ə)n] [hi:; hi] [nju:] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai][dɪd] .
But I'm pretty certain he knew a good deal more than I did .
但 我是 漂亮的 肯定 他 知道 一个 好的 交易 更多的 比 我 做过 .

但我几乎可以肯定，他比我懂得多得多。

[ai] [θɪŋk] [hi:; hi] [nju:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [maɪ][ə'feə(r)][ænd; ənd] [ə'pru:vd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
I think he knew all about my affair and approved of it .
我 思考 他 知道 全部 关于 我的 事务 和 得到正式认可的 的 它 .

我认为他完全了解我的婚外情，并且对此表示赞同。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
To tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,

说实话，

[ai] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θru:] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði][spaɪ] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [maɪ]
I believe that it was through him that the spy organization learned that my
我 相信 那 它 曾是 通过 他 那 这 间谍 组织 学习 那 我的
['sɪmpəθiz] [wɜ:(r); wə(r)] ['tri:zənəbl] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ˌem 'i:][pn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
sympathies were treasonable and decided to approach me on the subject of
同情 是 叛国罪 和 决定 到 方法 我 在 这 主题 的
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ]['eɪdʒənt][aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'i:] .
making a spy agent out of me .
制作 一个 间谍 代理人 出去 的 我 .

我相信正是通过他，间谍组织才得知我的同情心是叛国的，并决定就把我培养成间谍一事与我接触。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [wɪð] ['wɪskəs] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [huː] [fɜːst] [brəutʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

"	It	was	the	man	with	whiskers	at	the	hospital	who	first	broached	the	subject
"	它	曾是	这	男人	和	胡须	在	这	医院	WHO	第一的	已提出	这	主题

[tuː; tə][ˌem 'iː] :

to	me	:
到	我	:

“最先跟我提起这个话题的是医院里那个留着胡子的男人：

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [kəm'pliːt] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'feə(r)] .

You	seem	to	have	a	pretty	complete	report	of	that	affair	.
你	似乎	到	有	一个	漂亮的	完全的	报告	的	那	事务	.

你似乎掌握了关于那件事的相当完整的报告。

[ðæt] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

That	man	was	a	physician	,
那	男人	曾是	一个	医生	,

那个人是位医生。

[ænd; ənd][aɪ][gɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] [waɪl] ['meɪkɪŋ] ['bɪznəs] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

and	I	got	acquainted	with	him	while	making	business	trips	to	the	hospital	for
和	我	得到	熟人	和	他	尽管	制作	商业	旅行	到	这	医院	为了

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

my	uncle	.
我的	叔叔	.

我在陪叔叔去医院出差时认识了他。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][æn; ən] [ɑːt] ['stjuːd(ə)nt] , [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [led][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

He	learned	that	I	was	an	art	student	,	and	one	thing	led	to	another	,
他	学习	那	我	曾是	一个	艺术	学生	,	和	一	事物	引领	到	其他	,

他得知我是艺术系学生，然后就顺理成章地聊了起来。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [njuː] [aɪ] ['wɒntɪd] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [frɑːns] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

until	he	knew	I	wanted	England	and	France	to	be	defeated	and	was
直到	他	知道	我	通缉	英格兰	和	法国	到	是	战败	和	曾是

['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] ['siːkrətli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [ə'baʊt] .

willing	to	do	anything	I	could	secretly	to	bring	that	about	.
愿意的	到	做	任何事物	我	可以	偷偷	到	带来	那	关于	.

直到他知道我希望英国和法国战败，并且愿意暗中做任何事来实现这个目标。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [hɪm] [lɒŋ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

After	that	it	didn't	take	him	long	to	persuade	me	to	be	the	bearer	of	a
后	那	它	没有	拿	他	长的	到	说服	我	到	是	这	持有人	的	一个

[tæ'tuːd] ['mesɪdʒ] [ɒn][maɪ][ɑːm]['ɪntuː] ['dʒɜːmənɪ] .

tattooed	message	on	my	arm	into	Germany	.
纹身	信息	在	我的	手臂	进入	德国	.

之后没过多久，他就说服我带着手臂上的纹身信息前往德国。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊ] [huː] [helpt] [tə'tuː] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːtɪst] ,

The	other	fellow	who	helped	tattoo	the	message	was	the	artist	,
这	其他	同伴	WHO	帮助	纹身	这	信息	曾是	这	艺术家	,

另一位参与纹身的人是纹身师。

[æn; ən] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['drɑːftsmən] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [skɪl] [æt; ət] [friː] - [hænd] ['drɔːɪŋ] . "

an	architectural	draftsman	with	considerable	skill	at	free	-	hand	drawing	.	"
一个	建筑	绘图员	和	大量	技能	在	自由的	-	手	绘画	.	"

一位拥有相当高超徒手绘图技巧的建筑绘图员。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [nems] ? " [ɑːskt] ['ɜːvɪŋ] .

"	What	are	their	names	?	"	asked	Irving	.
"	什么	是	他们的	姓名	?	"	问	欧文	.

“他们叫什么名字？”欧文问道。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['æ.dɒlf] [mɑ:rks][ænd; ənd]['dʒeɪkəb][el] . [vɔ:lts] . "

"	Dr	.	Adolph	Marks	and	Jacob	L	.	Voltz	.	"
"	博士	.	阿道夫	分数	和	雅各布	L	.	伏尔茨	.	"

“阿道夫·马克斯博士和雅各布·L·沃尔茨。”

" [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] [neɪm] ? "

"	What	is	your	uncle's	name	?	"
"	什么	是	你的	叔叔的	姓名	?	"

你叔叔叫什么名字?

" ['fɜ:d(ə)nænd][dʒeɪ] . - . "

"	Ferdinand	J	.	Hessenburg	.	"
"	费迪南德	J	.	-	.	"

“费迪南德·J·黑森堡。”

" [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] - [dʒeɪ] - [stænd][fɔ:(r); fə(r)] ? "

"	What	does	the	'	J	'	stand	for	?	"
"	什么	做	这	-	J	-	站立	为了	?	"

“J”代表什么?

" ['dʒoʊhæn] .

"	Johan	.
"	约翰	.

约翰。

" ['ɜ:vɪŋ] [pʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

"	Irving	put	a	long	string	of	questions	of	this	kind	,
"	欧文	放	一个	长的	细绳	的	问题	的	这	种类	,

欧文提出了一连串类似的问题，

[ænd; ənd] [ðʌs] [əb'teɪnd] [mʌtʃ] ['di:teɪld] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði][spaɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli]

and	thus	obtained	much	detailed	information	regarding	the	spy	and	his	family
和	因此	获得	很多	详细的	信息	关于	这	间谍	和	他的	家庭

[kə'nekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [həʊm] [sə'raʊndɪŋz] ,

connections	and	home	surroundings	,
连接	和	家	周围环境	,

由此获得了有关间谍及其家庭关系和居住环境的大量详细信息。

['ɔ:lsəʊ] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:t] [sku:l] [hi:; hi] [ə'tendɪd] [ɪn][tə'rɒntəʊ] .

also	concerning	the	art	school	he	attended	in	Toronto	.
还	有关	这	艺术	学校	他	参加	在	多伦多	.

还有关于他在多伦多就读的艺术学校的情况。

[hi:; hi] [meɪd] ['kəʊpiəs] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nsəz] ,

He	made	copious	notes	of	the	answers	,
他	制成	丰富	笔记	的	这	答案	,

他详细记下了答案，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [kən'fest] ['enəmi] ['eɪdʒənt][wɒz; wəz] [ˌnesə'serəli]

so	that	the	process	of	questioning	the	confessed	enemy	agent	was	necessarily
所以	那	这	过程	的	提问	这	坦白	敌人	代理人	曾是	一定

[mʌtʃ] ['sləʊə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] .

much	slower	than	it	otherwise	would	have	been	.
很多	慢点	比	它	否则	会	有	到过	.

因此，审问已认罪的敌方特工的过程必然比正常情况下要慢得多。

" [aɪm] [ʌp] [ə'genst] [wʌn] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][klɪə(r)] [ə'weɪ] ,

"	I'm	up	against	one	difficulty	that	I'd	like	to	clear	away	,
"	我是	向上	反对	一	困难	那	ID	喜欢	到	清除	离开	,

“我目前面临一个难题，我想先解决它。”

" [ðə; ði][ɪn'kwɪzɪtə(r)] [mjuːzd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] "
" the inquisitor mused in the course of his examination of the wounded "
" 这 审判官 沉思 在 这 课程 的 他的 考试 的 这 受伤 "
['sekənd] ['luːɪ] " ;
second looie " ;
第二 looie " ;

"审判官在检查受伤的'第二名卢伊'时沉思道;

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['feləʊ] [ɪz][æn; ən] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] .
" and that is the fact that this fellow is an artist and I am not .
" 和 那 是 这 事实 那 这 同伴 是 一个 艺术家 和 我 是 不是 .

"事实是，这个人是艺术家，而我不是。"

[sə'pəʊz] [wen] [aɪ] [get] ['əʊvə(r)] [ɪn] [bɜːlɪn] , [sʌm; səm] [waɪz] ['feləʊ] , [fʊl] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
Suppose when I get over in Berlin , some wise fellow , full of information from
认为 什么时候 我 得到 超过 在 柏林 , 一些 明智的 同伴 , 满的 的 信息 从
['kænədə] ,
Canada ,
加拿大 ,

假设我到了柏林，遇到一位见多识广的加拿大来访者，

[ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ]['kjuːbɪst]['pɪktʃə(r)] .
should ask me to paint a cubist picture .
应该 问 我 到 画 一个 立体主义 图片 .

应该让我画一幅立体主义画。

[wɒt] [wʊd] [aɪ][duː; də] ?
What would I do ?
什么 会 我 做 ?

我该怎么办?

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ]
I must find out if there's any danger of my being asked to do anything
我 必须 寻找 出去 如果 有 任何 危险 的 我的 存在 问 到 做 任何事物
[ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [tuː; tə] [test] [maɪ][aɪ'dentətɪ] .
of that sort to test my identity .
的 那 种类 到 测试 我的 身份 .

我必须弄清楚是否存在被要求做任何类似的事情来验证我身份的风险。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋ] [ðʌs] :
" He continued his questioning thus :
" 他 持续 他的 提问 因此 :

他继续这样提问:

" [dɪd] [ðəʊz] [tuː] [men] [huː] [tæ'tuːd] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
" Did those two men who tattooed that picture on your arm know that you were
" 做过 那些 二 男人 WHO 纹身 那 图片 在 你的 手臂 知道 那 你 是
[æn; ən] [ɑːt] ['stjuːd(ə)nt] ? "
an art student ? "
一个 艺术 学生 ? "

"给你手臂上纹图案的那两个人知道你是艺术系学生吗?"

" [əʊ] , [ʃʊə(r)] , " - [rɪ'plaɪd] .
" Oh , sure , " Hessenburg replied .
" 哦 , 当然 , " - 回复 .

"哦，当然，"黑森堡回答道。

" [ðæts] [haʊ] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] [ɑːt] ['meθəd] [ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

" **That's how they happened to suggest the art method of conveying the message .**

" 那就是 如何 他们 发生 到 建议 这 艺术 方法 的 传递 这 信息 .

"

"

"

“他们就是这样偶然地提出了用艺术手法来传达信息的。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [krə'denʃ(ə)lz] , [jɔː(r); jə(r)][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [gɒt] ['ɪntuː] ['dʒɜːmənɪ] ?

" **And how about your credentials , your identification when you got into Germany ?**

" 和 如何 关于 你的 证书 , 你的 鉴别 什么时候 你 得到 进入 德国 ?

“那你入境德国时携带的证件和身份证明呢？”

[haʊ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ə; eɪ] [feɪk] ? "

How were the German officials to know who you were , that you weren't a fake ? "

如何 是 这 德语 官员 到 知道 WHO 你 是 , 那 你 不是 一个 伪造的 ? "

德国官员怎么可能知道你的真实身份，确定你不是冒牌货呢?

" [baɪ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪt'self] . "

" **By the message itself . "**

" 经过 这 信息 本身 . "

“从信息本身就能看出来。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'strʌktəz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ? "

" **You think your instructors believed that was enough ? "**

" 你 思考 你的 教师 相信 那 曾是 足够的 ? "

你觉得你的老师们认为这样就足够了吗?

" [jes] , [ðeɪ] [sed] [səʊ] .

" **Yes , they said so .**

" 是的 , 他们 说 所以 .

“是的，他们这么说过。”

[wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] ['kwestʃən] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

We had that question up for discussion .

我们 有 那 问题 向上 为了 讨论 .

我们当时提出这个问题进行讨论。

[aɪ] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . "

I raised it myself . "

我 提高 它 我 . "

是我自己养的。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

" **How did you raise it ? "**

" 如何 做过 你 增加 它 ? "

你是怎么养大的?

" [aɪ] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][get] [wɜːd] [tuː; tə] [bɜː'lɪn] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ruːt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

" **I wanted them to get word to Berlin by another route to look out for me ,**

" 我 通缉 他们 到 得到 单词 到 柏林 经过 其他 路线 到 看 出去 为了 我 ,

“我希望他们通过其他途径将消息传到柏林，让他们留意我的行踪。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [wʊd] [ɪn'vɒlv] [ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [baɪ]

but	they	said	that	would	involve	a	danger	that	they	were	trying	to	avoid	by
但	他们	说	那	会	涉及	一个	危险	那	他们	是	尝试	到	避免	经过

[ðə; ði] [tə'tuː] ['meθəd] .

the	tattoo	method	.
这	纹身	方法	.

但他们表示，那样做会带来危险，而他们正是试图通过纹身的方式来避免这种危险。

[ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['waɪələs] [kəʊd] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [bɜː'lɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ˌɪntə'septid]

If	they	tried	to	get	a	wireless	code	message	to	Berlin	,	it	might	be	intercepted
如果	他们	尝试	到	得到	一个	无线的	代码	信息	到	柏林	,	它	可能	是	截获

[ænd; ənd] [di'saifə] ,

and	deciphered	,
和	已破译	,

如果他们试图向柏林发送无线密码信息，信息可能会被截获并破译。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['θʌrə] [sɜːtʃ] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	then	a	thorough	search	would	be	made	for	me	.
和	然后	一个	彻底	搜索	会	是	制成	为了	我	.

然后他们会为我进行彻底的搜查。

" ['ɜːvɪŋ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

"	Irving	was	much	relieved	by	this	statement	.
"	欧文	曾是	很多	松了口气	经过	这	陈述	.

欧文听到这番话后如释重负。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] - [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːd] .

There	was	no	reason	to	suspect	Hessenburg	of	trying	to	deceive	him	in	this	regard	.
那里	曾是	不	原因	到	怀疑	-	的	尝试	到	欺骗	他	在	这	看待	.

没有理由怀疑黑森堡试图在这方面欺骗他。

[ðə; ði] [spaɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [nəʊ] [graʊndz] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] [wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] ['kæri] [æn; ən] ['ɔːltəd] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kjuːbɪst] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] [lɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .

The	spy	could	have	no	grounds	to	suspect	that	his	inquisitor	was	planning	to	take	his	place	and	carry	an	altered	copy	of	the	cubist	message	to	the	war	lords	of	the	enemy	.
这	间谍	可以	有	不	理由	到	怀疑	那	他的	审判官	曾是	规划	到	拿	他的	地方	和	携带	一个	已修改	复制	的	这	立体主义	信息	到	这	战争	领主们	的	这	敌人	.

间谍没有任何理由怀疑他的审讯者计划取代他，并将篡改过的立体主义信息副本带给敌方军阀。

" [aɪ] [ges] [aɪm] [seɪf] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðæt] [rɪ'gɑːd] , " [hiː; hi] [təʊld] [hɪm'self] .

"	I	guess	I'm	safe	enough	in	that	regard	,	"	he	told	himself	.
"	我	猜测	我是	安全的	足够的	在	那	看待	,	"	他	讲述	他自己	.

“我想我在这方面应该足够安全了，”他对自己说。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [ə'laʊd] :

Then	he	added	aloud	:
然后	他	额外	大声	:

然后他大声补充道：

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] [bɜː'lɪn] ? "

"	You	think	they	have	no	information	regarding	you	in	Berlin	?	"
"	你	思考	他们	有	不	信息	关于	你	在	柏林	?	"

你认为他们在柏林就没有任何关于你的信息吗?

" [jes] - - [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
" Yes - - I don't see why they should .
" 是的 - - 我 不 看 为什么 他们 应该 .

“是的——我不明白他们为什么要这样做。”

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [krə'denʃ(ə)l]
I was informed that the contents of the message would be all the credential
我 曾是 知情的 那 这 内容 的 这 信息 会 是 全部 这 凭据
[aɪ'd] [niːd] ,
I'd need ,
ID 需要 ,

我被告知，邮件内容就是我所需的所有凭证。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][səʊ]['pɒpjələ(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [ˌjuː piː 'es] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv]
that it would make me so popular among the high - ups that I could have
那 它 会 制作 我 所以 受欢迎的 之中 这 高的 - UPS 那 我 可以 有
['eniθɪŋ] [ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] . "
anything I asked for . "
任何事物 我 问 为了 . "

那样一来，我在高层中就会变得非常受欢迎，以至于我可以提出任何要求。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ? "
" But they wouldn't tell you what was in the message ? "
" 但 他们 不会 告诉 你 什么 曾是 在 这 信息 ? "

“但他们不肯告诉你信息内容是什么？”

" [ai]['dɪd(ə)nt][ɑːsk] .
" I didn't ask .
" 我 没有 问 .

我没问。

[ai] [njuː] ['betə(r)] .
I knew better .
我 知道 更好的 .

我明明知道不该这样。

[ðə; ði][plæn][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][wɒz; wəz] [də'rektli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][maɪ] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]
The plan we were working on was directly opposed to my knowing the
这 计划 我们 是 在职的 在 曾是 直接地 反对 到 我的 会心 这
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] ['kæri] .
information I was to carry .
信息 我 曾是 到 携带 .

我们当时正在制定的计划与我知道自己将要携带的信息完全相悖。

" [ðə; ði] ['kwɪzɪŋ] [ɒv; əv] - [kən'tɪnjuːd] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][lɒŋgə(r)] ,
" The quizzing of Hessenburg continued half an hour longer ,
" 这 测验 的 - 持续 一半 一个 小时 更长 ,

对黑森堡的讯问又持续了半个小时。

[ænd; ənd] ['ɜːvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lef'tenənt] ['stɑːtɪd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [ˌhed'kwɔːtəz] .
and Irving and the lieutenant started back for the colonel's headquarters .
和 欧文 和 这 中尉 开始 后退 为了 这 上校的 总部 .

于是，欧文和中尉启程返回上校的总部。

" [dɪd][ai][ə'mɪt] ['eni] ['kwestʃənz] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɑːskt] ?
" Did I omit any questions I should have asked ?
" 做过 我 忽略 任何 问题 我 应该 有 问 ?

我是否遗漏了我应该问的问题?

" [ðə; ði][spaɪ] - ['stjuːd(ə)nt] [in'kwaiə] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] .
" the spy - student inquired after they had ridden a short distance .
" 这 间谍 - 学生 询问 后 他们 有 骑 一个 短的 距离 .

“间谍学生在骑行了一小段距离后问道。

" [juː; jʊ][dɪd] [faɪn] , " [luːˈtenənt] .
" You did fine , " Lieut .
" 你 做过 美好的 , " 中尉 .

“你做得很好，”中尉。

['ɑːzbɔːrn] [rɪ'plaɪd] .
Osborne replied .
奥斯本 回复 .

奥斯本回答道。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] .
" I couldn't think of another question that I would have asked .
" 我 不能 思考 的 其他 问题 那 我 会 有 问 .

“我想不出还有什么其他问题要问了。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
" CHAPTER XIX
" 章 十九

第十九章

[lɑːst] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]
LAST PREPARATIONS
最后的 准备工作

最后准备工作

[ðə; ði][nekst] [muːv] [ɪn] ['ɜːrvɪŋz] ['prəʊgræm][ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][spaɪ] [wɜːk] [ɪn] ['dʒɜːmənɪ]
The next move in Irving's program of preparation for spy work in Germany
这 下一个 移动 在 欧文的 程序 的 准备 为了 间谍 工作 在 德国
[hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [tə'tuːɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːltəd] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjuːbɪst][ɑːt]
had to do with the tattooing of an altered copy of the cubist art
有 到 做 和 这 纹身 的 一个 已修改 复制 的 这 立体主义 艺术
['mesɪdʒ] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .
message on his arm .
信息 在 他的 手臂 .

欧文为在德国从事间谍活动所做的准备工作的下一步，是将修改过的立体主义艺术信息的图案纹在手臂上。

[ðə; ði] [ˌɔːltə'reiʃəns] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][krɪp'tɑːlədʒɪst] [huː] [hæd; həd] [di'saifə] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
The alterations were made by the cryptologist who had deciphered the original
这 变化 是 制成 经过 这 密码学家 WHO 有 已破译 这 原来的
['mesɪdʒ] .
message .
信息 .

这些改动是由破译原始信息的密码学家进行的。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] ['ɑːftə(r)] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
He made the changes after consulting with intelligence officials ,
他 制成 这 变化 后 咨询 和 智力 官员 ,

他在与情报官员协商后做出了这些改变。

[huː] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv][dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] [ðæt] [ɒ'stensəbli] [kən'veɪd] ['væljuəb(ə)l]
who prepared a system of dots and dashes that ostensibly conveyed valuable
WHO 准备 一个 系统 的 点 和 破折号 那 表面上 传递 有价值的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

他设计了一套由点和划线组成的系统，表面上可以传达有价值的信息。

[ðɪs] " [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , " [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [ˌmɪs'liːdɪŋ] ,
This " information , " however , was not only misleading ,
这 " 信息 , " 然而 , 曾是 不是 仅有的 误导性的 ,

然而，这种“信息”不仅具有误导性，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kærəktə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sepʃn] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd]

but	it	was	of	such	character	that	the	deception	could	hardly	be	discovered
但	它	曾是	的	这样的	特点	那	这	欺骗	可以	几乎	是	发现

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)][mɔː(r)] .

before	the	lapse	of	months	and	possibly	a	year	or	more	.
前	这	失效	的	几个月	和	可能	一个	年	或者	更多的	.

但这起骗局的性质非常特殊，可能需要数月甚至一年或更长时间才能被发现。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][spaɪ] - ['stjuːd(ə)nt][hæd; həd] " [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɒv; əv] ['stʌdi] " [ðə; ði]

By	the	time	the	spy	-	student	had	"	completed	his	course	of	study	"	the
经过	这	时间	这	间谍	-	学生	有	"	完全的	他的	课程	的	学习	"	这

[mə'tɪəriəl] , ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

material	,	instruments	,
材料	,	仪器	,

当这名间谍学员"完成学业"时，材料、仪器、

[ænd; ənd] ['ɑːtɪst] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɪk'tɔːriəl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

and	artist	were	ready	for	the	pictorial	operation	.
和	艺术家	是	准备好	为了	这	画报	手术	.

艺术家们已准备好进行绘画创作。

[ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [hæd; həd] [biːn] [sə'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːdʒən] ,

The	instruments	had	been	supplied	by	a	surgeon	,
这	仪器	有	到过	供应	经过	一个	外科医生	,

这些器械是一位外科医生提供的。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [baɪ] ['telɪfəʊn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð]

the	artist	had	been	discovered	after	a	search	by	telephone	communication	with
这	艺术家	有	到过	发现	后	一个	搜索	经过	电话	沟通	和

[ðə; ði] ['veərɪəs] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

the	various	official	headquarters	of	the	regiment	,
这	各种各样的	官方的	总部	的	这	团	,

通过与该团各官方总部电话沟通后，最终发现了这位艺术家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] , [sʌm; səm][pjʊə(r)] ['ænɪlɪn] [daɪ] , [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['muːvɪŋ]

and	the	material	,	some	pure	aniline	dye	,	had	been	found	in	a	moving
和	这	材料	,	一些	纯的	苯胺	染料	,	有	到过	成立	在	一个	移动

[lə'bɒrətri] ,

laboratory	,
实验室	,

这种物质是一种纯苯胺染料，是在一个移动实验室里发现的。

[ɔː(r)] ['ɔːtəməbiːl] ['kemɪk(ə)l] ['aʊtfɪt] , [meɪn'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːdʒɪkl] , [ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] , [pjʊə(r)] [fuːd] ,

or	automobile	chemical	outfit	,	maintained	for	surgical	,	sanitation	,	pure	food	,
或者	汽车	化学	全套服装	,	维持	为了	外科	,	卫生	,	纯的	食物	,

[ænd; ənd][pjʊə(r)]['wɔːtə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] .

and	pure	water	purposes	for	the	army	.
和	纯的	水	目的	为了	这	军队	.

或汽车化学装置，为军队提供外科手术、卫生、纯净食品和纯净水。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] , ['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːdʒən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [daɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃɑːp] - ['pɔɪntɪd]

The	artist	,	aided	by	a	surgeon	,	and	the	dye	and	some	sharp	-	pointed
这	艺术家	,	协助	经过	一个	外科医生	,	和	这	染料	和	一些	锋利的	-	尖

['niːd(ə)lz] , [dɪd][ðə; ði] [wɜːk] .

needles	,	did	the	work	.
针	,	做过	这	工作	.

这位艺术家在一位外科医生的协助下，利用染料和一些尖锐的针头完成了这项工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [tɑːsk] ,

It	was	a	long	and	tedious	task	,
它	曾是	一个	长的	和	乏味	任务	,

这是一项漫长而乏味的任务。

[ænd; ənd] ['meni] [rests] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ju:zəz][ɒv; əv][ðə; ði] [daɪ] - [dip] ['ni:d(ə)lz]

and	many	rests	were	required	for	the	users	of	the	dye	-	dipped	needles
和	许多	休息	是	必需的	为了	这	用户	的	这	染料	-	浸入	针

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ki:p] [ðeə(r)] [nɜ:vz] ['stedi] [ænd; ənd][ðeə(r)]['dʒʌdʒmənt][ʃʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['delɪkət]

in	order	to	keep	their	nerves	steady	and	their	judgment	sure	in	the	delicate
在	命令	到	保持	他们的	神经	稳定的	和	他们的	判断	当然	在	这	精美的

['wɜ:kmənʃɪp] .

workmanship	.
做工	.

使用染料针进行精细工作时，需要多次休息，以保持神经稳定和判断力准确。

['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [kəm'peəd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði][sɔ:lt] - [prɪ'zɜ:vd] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,

After	it	was	finished	,	the	boy	compared	it	with	the	salt	-	preserved	original	,
后	它	曾是	完成的	,	这	男生	比较的	它	和	这	盐	-	保存完好	原来的	,

完成后，男孩将它与盐腌原品进行了比较。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

and	decided	that	the	result	could	hardly	have	been	more	satisfactory	for	the
和	决定	那	这	结果	可以	几乎	有	到过	更多的	令人满意的	为了	这

[dɪ'zaɪəd] ['pɜ:pəs] .

desired	purpose	.
想要的	目的	.

并认为，就预期目的而言，结果几乎不可能更令人满意了。

[ðen] ['ɜ:vɪŋ] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['seʃ(ə)n] [wɪð] [kɒl] . ['evənz] , [hu:] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l]

Then	Irving	had	another	session	with	Col	.	Evans	,	who	gave	him	his	final
然后	欧文	有	其他	会议	和	上校	.	埃文斯	,	WHO	给予	他	他的	最终的

[ɪn'strʌkʃənz] .

instructions	.
指示	.

随后，欧文与埃文斯上校进行了另一次会面，埃文斯上校向他作出了最后的指示。

" [aɪ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə] [jet] [wɒt] [wi:; wi] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][faɪnd][aʊt]

"	I	haven't	given	you	much	of	an	idea	yet	what	we	want	you	to	find	out
"	我	还没有	给定	你	很多	的	一个	主意	然而	什么	我们	想	你	到	寻找	出去

[fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][æt; ət] [bɜ:'lɪn] ,

for	us	at	Berlin	,
为了	我们	在	柏林	,

“我还没怎么跟你透露我们希望你在柏林为我们查明什么，

[ɔ:(r)][weər'evə(r)][ju:; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

or	wherever	you	can	get	the	information	,	"	said	the	commander	of	the
或者	无论	你	能	得到	这	信息	,	"	说	这	指挥官	的	这

['redʒɪmənt] .

regiment	.
团	.

“或者从任何你能获得信息的地方，”该团指挥官说道。

" [wi:; wi] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

"	We	know	,	of	course	,
"	我们	知道	,	的	课程	,

“我们当然知道，

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['enəmi] [spaɪ] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ɪn][bəuθ]['kænədə][ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

that	there	is	an	extensive	enemy	spy	organization	in	both	Canada	and	the	United
那	那里	是	一个	广泛的	敌人	间谍	组织	在	两个都	加拿大	和	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

加拿大和美国境内都存在庞大的敌方间谍组织。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ][fjuː][ɒv; əv] [ðəʊz] ['feloʊz] [naʊ][ænd; ənd] [ðen] ,

and	while	we	are	able	to	get	a	few	of	those	fellows	now	and	then	,
和	尽管	我们	是	有能力的	到	得到	一个	很少	的	那些	伙伴们	现在	和	然后	,

虽然我们偶尔还能招到几个这样的人，

[stɪl] ['ðer] ['prɪti] [smɑːt] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli]

still	they're	pretty	smart	as	a	rule	,	and	we	feel	that	we	have	only
仍然	它们是	漂亮的	聪明的	作为	一个	规则	,	和	我们	感觉	那	我们	有	仅有的

[skrætʃt] [ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] .

scratched	the	surface	.
刮痕	这	表面	.

不过总的来说他们都很聪明，我们感觉我们只是触及了皮毛。

[wiː; wi] [wɒnt] [ðeə(r)] [nems] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['evri] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] [ə'mʌŋ]

We	want	their	names	,	or	the	name	of	every	leader	of	consequence	among
我们	想	他们的	姓名	,	或者	这	姓名	的	每一个	领导者	的	结果	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们需要他们的名字，或者其中所有有影响力的领导人的名字。

[ðæts] [wɒt] [wɪr] ['sendɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['dʒɜːməni] [fɔː(r); fə(r)] .

That's	what	we're	sending	you	into	Germany	for	.
那就是	什么	是	发送	你	进入	德国	为了	.

这就是我们派你去德国的目的。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['riːəlaɪz] , ['ðeəfɔː(r)] ,

You	must	realize	,	therefore	,
你	必须	意识到	,	所以	,

因此，你必须意识到：

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [sent] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][nəʊ] [smɔːl] ['kɒnsɪkwəns] .

that	the	mission	on	which	you	are	being	sent	is	one	of	no	small	consequence	.
那	这	使命	在	哪个	你	是	存在	发送	是	一	的	不	小的	结果	.

你被派去执行的任务意义重大。

[ðə; ðɪ] [haɪɪst] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːmi] [hæv; həv] [biːn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ][plæn][ænd; ənd] [nɒt]['əʊnli]

The	highest	officers	in	the	army	have	been	acquainted	with	the	plan	and	not	only
这	最高	警官	在	这	军队	有	到过	熟人	和	这	计划	和	不是	仅有的

[kən'kəː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

concurred	in	it	,
同意	在	它	,

军队最高级别的军官们不仅了解这项计划，而且不仅赞同它，

[bʌt; bət] ['ɒfəd] [sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] .

but	offered	suggestions	for	its	improvement	and	perfection	.
但	提供	建议	为了	它是	改进	和	完美	.

但提出了改进和完善的建议。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] - [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də] [wen] [juː; jʊ][lænd]

"	You	have	learned	from	Hessenburg	what	you	are	to	do	when	you	land
"	你	有	学习	从	-	什么	你	是	到	做	什么时候	你	土地

[ɒn] ['dʒɜːmən] [sɔɪl] .

on	German	soil	.
在	德语	土壤	.

“你们从黑森堡学到了踏上德国土地后应该做什么。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [bɜː'lɪn] [ɔː(r)][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['dʒɜːmən] ['mɪlətri] [pɔɪnt] ,

You	will	probably	be	taken	to	Berlin	or	some	important	German	military	point	,
你	将要	大概	是	已采取	到	柏林	或者	一些	重要的	德语	军队	观点	,

你很可能会被带到柏林或某个重要的德国军事地点。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [riːd] .

and	there	your	message	will	be	read	.
和	那里	你的	信息	将要	是	读	.

您的留言将在那里被阅读。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [kə'mændər] [ænd; ənd] [wɪl]

You	will	be	a	hero	in	the	minds	of	the	highest	commanders	and	will
你	将要	是	一个	英雄	在	这	思想	的	这	最高	指挥官	和	将要

[ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] ['grɑːntɪd] ['eni] ['feɪvə(r)] [juː; jʊ] [ɑːsk] .

undoubtedly	be	granted	any	favor	you	ask	.
无疑	是	的确	任何	偏爱	你	问	.

在最高指挥官心中，你将成为英雄，你所提出的任何要求都一定会得到满足。

[maɪ] [sə'dʒestʃən] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːsk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'saɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] [tuː; tə] ['kwɒlɪfaɪ] [juː; jʊ]

My	suggestion	is	that	you	ask	to	be	assigned	for	study	to	qualify	you
我的	建议	是	那	你	问	到	是	分配	为了	学习	到	资格	你

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['enəmi] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] .

for	the	most	confidential	and	important	work	in	the	enemy	secret	service	.
为了	这	最多	机密的	和	重要的	工作	在	这	敌人	秘密	服务	.

我的建议是，你申请接受培训，以获得在敌方情报部门从事最机密、最重要的工作的资格。

[tel] [ðem; ðəm] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [æz; əz] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd]

Tell	them	you	wish	to	return	to	America	as	a	leader	in	the	work	and
告诉	他们	你	希望	到	返回	到	美国	作为	一个	领导者	在	这	工作	和

[kɔːl] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ,

call	their	attention	to	the	fact	that	,
称呼	他们的	注意力	到	这	事实	那	,

告诉他们你希望以领导者的身份回到美国，并提醒他们注意以下事实：

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['prɪti] ['θʌrəli] [ə'merɪkənaɪzd] , [ɔː(r)] [kə'neɪdiəˌnaɪzd] ,

as	you	have	become	pretty	thoroughly	Americanized	,	or	Canadianized	,
作为	你	有	变得	漂亮的	彻底	美国化	,	或者	加拿大化	,

因为你已经相当彻底地美国化或加拿大化了。

[ænd; ənd] [lɒst] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrən] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['æksent] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

and	lost	most	of	the	foreign	appearance	and	accent	of	your	father	,
和	丢失的	最多	的	这	外国的	外貌	和	口音	的	你的	父亲	,

你父亲的大部分外国外貌特征和口音都消失了。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [pɑːs] [sək'sesfəli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [də'mɪnjən] .

you	can	pass	successfully	as	a	loyal	citizen	of	the	dominion	.
你	能	经过	成功地	作为	一个	忠诚	公民	的	这	统治权	.

你可以成功地伪装成该自治领的忠诚公民。

[ðen] [wɜːk] [jɔː(r); jə(r)] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [spaɪ]

Then	work	your	way	into	the	confidence	of	those	who	are	directing	the	spy
然后	工作	你的	方式	进入	这	信心	的	那些	WHO	是	导演	这	间谍

['sɪstəm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [ænd; ənd] [get] [æt; ət] [ðeə(r)] ['rekɔːdz] .

system	of	our	enemies	and	get	at	their	records	.
系统	的	我们的	敌人	和	得到	在	他们的	记录	.

然后想办法赢得敌方间谍系统指挥者的信任，并获取他们的记录。

[get] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['liːdəz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] .

Get	the	names	of	all	the	leaders	you	can	find	.
得到	这	姓名	的	全部	这	领导人	你	能	寻找	.

尽可能找到所有领导人的姓名。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] ['əʊpənli] ,

You	may	be	able	to	do	this	openly	,
你	可能	是	有能力的	到	做	这	公然	,

你或许可以公开这样做，

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] [ɪn]
for **your** **own** **information** **when** **you** **return** **to** **take** **up** **more** **important** **work** **in**
为了 你的 自己的 信息 什么时候 你 返回 到 拿 向上 更多的 重要的 工作 在
['kænədə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
Canada **and** **the** **United** **States** **.**
加拿大 和 这 团结的 各州 .

供您日后返回加拿大和美国从事更重要的工作时参考。

[gɪv] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [spaɪ] [æk'tɪvətiz] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
Give **special** **attention** **to** **the** **spy** **activities** **in** **the** **United** **States** **,**
给 特别的 注意力 到 这 间谍 活动 在 这 团结的 各州 ,

特别关注美国的间谍活动。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prəʊ] - ['dʒɜːmən] ['eɪdʒənts] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)]
for **we** **want** **to** **show** **that** **the** **pro** **-** **German** **agents** **in** **that** **country** **are**
为了 我们 想 到 展示 那 这 专业 - 德语 代理人 在 那 国家 是
['vaɪələɪtɪŋ] [ɪts] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [njuː'træləti] .
violating **its** **policy** **of** **neutrality** **.**
违反 它是 政策 的 中立 .

因为我们想表明，该国的亲德特工违反了其中立政策。

" [naʊ] ,
" **Now** **,**
" 现在 ,

“现在，

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] [waɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːk] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
let **me** **tell** **you** **frankly** **why** **we** **have** **selected** **you** **for** **this** **work** **in** **spite** **of**
让 我 告诉 你 坦率地说 为什么 我们 有 已选 你 为了 这 工作 在 尽管如此 的
[jɔː(r); jə(r)] [juːθ] .
your **youth** **.**
你的 青年 .

让我坦诚地告诉你，尽管你很年轻，但我们为什么选择你来做这项工作。

['eni] [mæn] , - - [aɪ] [woʊnt] [kɔːl] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Any **man** **,** **-** **-** **I** **won't** **call** **you** **a** **boy** **,**
任何 男人 , - - 我 惯于 称呼 你 一个 男生 ,

任何男人——我不会叫你男孩，

[fɔː(r); fə(r)] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['evri] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] ,
for **from** **now** **on** **you** **must** **be** **a** **man** **in** **every** **sense** **of** **the** **word** **,**
为了 从 现在 在 你 必须 是 一个 男人 在 每一个 感觉 的 这 单词 ,

从今以后，你必须在各方面都像个真正的男人。

- - ['eni] [mæn] [huː] [kæn; kən] [pʊt] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [tuːz] [ænd; ənd] [tuːz] [juː; jʊ] [sʌmd] [ʌp] ['ɑːftə(r)]
- **-** **any** **man** **who** **can** **put** **together** **the** **twos** **and** **twos** **you** **summed** **up** **after**
- - 任何 男人 WHO 能 放 一起 这 二 和 二 你 总结 向上 后
[jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪð] - ,
your **experience** **with** **Hessenburg** **,**
你的 经验 和 - ,

——任何能够理解你根据在黑森堡的经历总结出的那些“二加二”的人，

[ɔː(r)] - , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌzənz] ['letə(r)] , [ɪz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] - [bɔːn]
or **Tourtelle** **,** **and** **after** **reading** **your** **cousin's** **letter** **,** **is** **a** **natural** **-** **born**
或者 - , 和 后 阅读 你的 表亲 信 , 是 一个 自然的 - 出生
[ɪn'vestɪgeɪtə(r)] .
investigator **.**
研究者 .

或者叫图特尔，读了你表弟的信后，发现自己天生就是个侦探。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kən'fjuːzd] [baɪ] [ðæt] ['evɪdəns] ;

The	average	person	would	have	been	confused	by	that	evidence	;
这	平均的	人	会	有	到过	使困惑	经过	那	证据	;

普通人看到这样的证据会感到困惑;

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [juː; jʊ] [fɔːmd] .

he	would	not	have	had	the	nerve	to	form	the	conclusions	you	formed	.
他	会	不是	有	有	这	神经	到	形式	这	结论	你	形成	.

他没有胆量得出你所得出的那些结论。

[aɪm] [nɒt] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] ['flætə(r)] [juː; jʊ] .

I'm	not	saying	this	to	flatter	you	.
我是	不是	说	这	到	奉承	你	.

我这么说不是为了奉承你。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['flætəd] , [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [seɪ] [səʊ] [æt; ət] [wʌns] ,

If	you	feel	in	the	least	flattered	,	you	had	better	say	so	at	once	,
如果	你	感觉	在	这	至少	受宠若惊	,	你	有	更好的	说	所以	在	一次	,

如果你感到哪怕一丝受宠若惊，最好立刻说出来。

[ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [skiːm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪlɪŋ]

and	give	up	the	whole	scheme	,	for	there	is	great	danger	of	your	failing
和	给	向上	这	所有的	方案	,	为了	那里	是	伟大的	危险	的	你的	失败

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʃɒt] .

and	being	shot	.
和	存在	射击	.

放弃整个计划吧，因为你很有可能失败并被枪毙。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] :

Let	me	tell	you	why	:
让	我	告诉	你	为什么	:

让我来告诉你为什么:

" [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæz; həz] [wʌn] ['sekəndz] [taɪm] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ] [kən'siːtɪd] [ɔː(r)] [self] -

"	The	man	who	has	one	second's	time	to	entertain	a	conceited	or	self	-
"	这	男人	WHO	有	一	秒	时间	到	招待	一个	自负	或者	自己	-

['kɒnʃəs] [θɔːt] ,

conscious	thought	,
有意识的	想法	,

“一个人哪怕只有一秒钟的时间去思考自负或自我意识过强的问题，

[di'vəut] [dʒʌst] [ðæt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] .

devotes	just	that	much	time	to	the	undermining	of	his	own	strength	.
奉献	只是	那	很多	时间	到	这	破坏	的	他的	自己的	力量	.

他花费了大量时间来削弱自己的实力。

[get] [ˌem 'iː] ? "

Get	me	?	"
得到	我	?	"

明白我的意思吗?

" ['æbsəluːtli] , " ['ɜːvɪŋ] [rɪ'plaɪd] .

"	Absolutely	,	"	Irving	replied	.
"	绝对地	,	"	欧文	回复	.

“当然，”欧文回答道。

" [aɪv] [təʊld] [maɪ'self] [ðæt] ['menɪ] [taɪmz] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [ɪn] [ðəʊz] [wɜːdz] . "

"	I've	told	myself	that	many	times	,	although	not	in	those	words	.	"
"	我已经	讲述	我	那	许多	时代	,	虽然	不是	在	那些	字	.	"

“我曾多次这样告诉自己，虽然不是用这些话。”

" [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , " [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['stʌdid]
" Now , " continued the colonel , " I believe you told me that you had studied
" 现在 , " 持续 这 上校 , " 我 相信 你 讲述 我 那 你 有 研究
['dʒɜːmən] [æt; ət] [skuːl] ? "
German at school ? "
德语 在 学校 ? "

“那么，”上校继续说道，“我记得你跟我说过你在学校学过德语？”

" [jes] , [ai][hæd; həd][wʌn] [jɪə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" Yes , I had one year of it . "
" 是的 , 我 有 一 年 的 它 . "

“是的，我做过一年。”

" [ænd; ənd] - [sed] [hiː; hi] [njuː] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ? "
" And Hessenburg said he knew only a little of the language ? "
" 和 - 说 他 知道 仅有的 一个 小的 的 这 语言 ? "

“黑森堡说他只会一点点这门语言？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] ['eni] ['ɒstriən] ? "
" Does he know any Austrian ? "
" 做 他 知道 任何 奥地利 ? "

他认识奥地利人吗?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] ['ɒstrɪənz] [baɪ] [bɜːθ] , [lɪvd; 'laɪvd]['məʊstli][ɪn] ['dʒɜːməni]
His uncle and his father , although Austrians by birth , lived mostly in Germany
他的 叔叔 和 他的 父亲 , 虽然 奥地利人 经过 出生 , 居住地 大多 在 德国
[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['emigreit] . "
until they emigrated . "
直到 他们 移民 . "

他的叔叔和父亲虽然是奥地利人，但在移民之前主要居住在德国。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]
You will not be under suspicion because of your ignorance of the German
你 将要 不是 是 在下面 怀疑 因为 的 你的 无知 的 这 德语
['læŋgwɪdʒ] .
language .
语言 .

你不会因为不懂德语而受到怀疑。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [jɔː'self] [ˌʌndə'stʊd]

it	would	be	well	for	you	to	be	able	to	make	yourself	understood
它	会	是	出色地	为了	你	到	是	有能力的	到	制作	你自己	理解

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['ðə(r)z][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ][get]['ɪntuː][ðæt] ['kʌntri] .

and	to	understand	others	from	the	moment	you	get	into	that	country	.
和	到	理解	其他的	从	这	片刻	你	得到	进入	那	国家	.

从你进入那个国家的那一刻起，就应该能够清楚地表达自己和理解他人，这对你非常有利。

[səʊ][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ]['ʌndə(r)][æn; ən][ɪn'strʌktə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .

So	I'm	going	to	put	you	under	an	instructor	for	a	few	days	.
所以	我是	去	到	放	你	在下面	一个	讲师	为了	一个	很少	天	.

所以我会安排一位指导老师指导你几天。

" [ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] ,

"	In	accord	with	this	announcement	,
"	在	符合	和	这	公告	,

“根据这项公告，

['praɪvət] ['elɪs] [tɔːkt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['dʒɜːmən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːdəli] [ɒv; əv]

Private	Ellis	talked	nothing	but	German	for	a	week	with	an	orderly	of
私人的	埃利斯	谈话	没有什么	但	德语	为了	一个	星期	和	一个	秩序	的

['dʒɜːmən] ['peərəntɪdʒ] [huː] [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['ɑːmi] [tuː; tə] [help] " [get] [ðə; ði]

German	parentage	who	had	enlisted	with	the	Canadian	army	to	help	"	get	the
德语	亲子关系	WHO	有	入伍	和	这	加拿大	军队	到	帮助	"	得到	这

['kaɪzə(r)] .

kaiser	.
凯撒	.

列兵埃利斯与一名德国裔勤务兵用德语交谈了一周，这名勤务兵加入了加拿大军队，目的是帮助“抓住德皇”。

" [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][həʊld][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

"	By	the	end	of	that	time	he	felt	as	if	he	could	hold	his	own	,
"	经过	这	结尾	的	那	时间	他	毛毡	作为	如果	他	可以	抓住	他的	自己的	,

“到那时，他觉得自己已经能够独当一面了。”

[ˌkɒnvə'seɪʃənəli] , [æt; ət] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kæfiː] [klætʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌbɜː'lɪnə(r)] ['rɔɪəl]

conversationally	,	at	anything	from	a	kaffee	klatsch	to	a	Berliner	royal
对话	,	在	任何事物	从	一个	咖啡	克拉奇	到	一个	柏林人	皇家

['tʊrnferaɪn] ,

turnverein	,
体操协会	,

从 kaffee klatsch 到柏林皇家 Turnverein 的任何场合，

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] " [haɪ] [daɪv] " ['ɪntuː][ðə; ði][lænd]

and	announced	that	he	was	ready	to	make	his	"	high	dive	"	into	the	land
和	宣布	那	他	曾是	准备好	到	制作	他的	"	高的	潜水	"	进入	这	土地

[ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

of	the	enemy	.
的	这	敌人	.

他宣布自己已准备好“纵身跃入”敌国。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

" ['sekənd] ['luːɪ] ['elɪs]

"	SECOND	LOOIE	ELLIS
"	第二	looie	埃利斯

“第二路易·埃利斯

" ['mi:nwaɪl] [æk'tɪvətiz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [hæd; həd] [bi:n] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv]

"	Meanwhile	activities	at	the	front	had	been	progressing	in	a	decisive
"	同时	活动	在	这	正面	有	到过	进展	在	一个	决定性

['mænə(r)] ,

manner	,
方式	,

与此同时，前线的战事也取得了决定性的进展。

[ɔ:l'ðəʊ] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ænd; ənd][ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [wɒz; wəz] [rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə]

although	familiarity	with	the	progress	and	its	significance	was	restricted	to
虽然	熟悉	和	这	进步	和	它是	意义	曾是	受限制的	到

[æn; ən] [ɪk'sklu:sɪv] [klɑ:s] ,

an	exclusive	class	,
一个	独家的	班级	,

虽然只有少数精英阶层才了解这项进展及其意义，

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəs] ['wɜ:kəz] ,

consisting	of	certain	officers	and	an	army	of	industrious	workers	,
由	的	肯定	警官	和	一个	军队	的	勤劳	工人	,

由若干官员和一大批勤劳的工人组成，

[hu:] [mait] [bi:; bi] [kl'ɑ:st] [æz; əz][ðə; ði] [məʊlz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['wɔ:feə(r)] .

who	might	be	classed	as	the	moles	of	modern	warfare	.
WHO	可能	是	分类	作为	这	鼹鼠	的	现代的	战争	.

他们或许可以被视为现代战争中的卧底。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [ænd; ənd] ['wɜ:kmən] [hu:z] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [æt; ət] [taɪmz]

The	latter	were	the	engineers	and	workmen	whose	occupation	at	times
这	后者	是	这	工程师	和	工人	谁	职业	在	时代

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['maɪnə(r)] .

was	a	good	deal	like	that	of	a	miner	.
曾是	一个	好的	交易	喜欢	那	的	一个	矿工	.

后者指的是工程师和工人，他们的职业有时与矿工的职业非常相似。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)]['dju:ti][tu:; tə] ['tʌn(ə)l] , ['tʌn(ə)l] , ['tʌn(ə)l] ,

It	had	been	their	duty	to	tunnel	,	tunnel	,	tunnel	,
它	有	到过	他们的	责任	到	隧道	,	隧道	,	隧道	,

他们的职责就是挖隧道、挖隧道、再挖隧道。

[ʌn'tɪl] [jʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪstəm]

until	you'd	think	the	whole	of	the	country	in	this	vicinity	must	be	a	system
直到	你会	思考	这	所有的	的	这	国家	在	这	附近	必须	是	一个	系统

[ɒv; əv] [ʌndə'graʊnd] [p'æsɪdʒɪz] [ðæt] [wʊd] ['ɔ:lməʊst]['raɪv(ə)l][ðə; ði] ['kætəku:mz] [ɒv; əv] [rəʊm] .

of	underground	passages	that	would	almost	rival	the	catacombs	of	Rome	.
的	地下	段落	那	会	几乎	竞争对手	这	地下墓穴	的	罗马	.

直到你觉得这附近整个国家一定是地下通道系统，其规模几乎可以与罗马的地下墓穴相媲美。

[ðɪs] ['tʌn(ə)lɪŋ] , [ɔ:(r)] ['sæpɪŋ] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [fɔ:mz] [ɒv; əv]['strætədʒi][ɪn]

This	tunneling	,	or	sapping	,	was	one	of	the	most	important	forms	of	strategy	in
这	隧道	,	或者	消耗	,	曾是	一	的	这	最多	重要的	表格	的	战略	在

[ðə; ði][wɔ:(r)] .

the	war	.
这	战争	.

这种挖掘隧道或堑壕战术是战争中最重要的战略形式之一。

[ʌn'daʊtɪdli] [ɪn]['fju:tʃə(r)] [j'iəz] , ['remnənts] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [ˌʌndə'graʊnd] [p'æsɪdʒɪz] ,

Undoubtedly	in	future	years	,	remnants	of	many	of	these	underground	passages	,
无疑	在	未来	年	,	残余物	的	许多	的	这些	地下	段落	,

毫无疑问，在未来的岁月里，这些地下通道的许多遗迹将会被人们发现。

[prɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['vælјuː][æz; əz][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
preserved **for** **their** **value** **as** **historical** **curiosities** **,**
保存完好 为了 他们的 价值 作为 历史 奇闻异事 ,

因其作为历史文物的价值而被保存下来。

[wɪl] [biː; bi] [ɪn'spektɪd] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['tʊərɪsts] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz]
will **be** **inspected** **by** **thousands** **of** **tourists** **visiting** **the** **scenes** **of** **the** **world's**
将要 是 检查 经过 数千 的 游客 访问 这 场景 的 这 世界的
['greɪtɪst] ['kɒnflɪkt] .
greatest **conflict** **.**
最 冲突 .

成千上万的游客将参观这座世界最大冲突的遗址。

['vɪ.mi] [rɪdʒ] , [nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk] [faɪt] [æt; ət] [ðæt] [lɒŋ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɜːθ] ,
Vimy **Ridge** **,** **near** **the** **end** **of** **the** **historic** **fight** **at** **that** **long** **elevation** **of** **earth** **,**
维米 岭 , 靠近 这 结尾 的 这 历史性 斗争 在 那 长的 海拔 的 地球 ,

维米岭，在历史性的战斗接近尾声时，在那片绵延的山脊上，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['hjuːmən] ['ænthɪl] .
was **a** **veritable** **human** **anthill** **.**
曾是 一个 真正的 人类 垤 .

简直就是一个人形蚁穴。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə'pəʊzɪŋ] ['ɑːmiz] [ɪn][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [ˌʌndə'maɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪz][æn; ən]
The **work** **of** **opposing** **armies** **in** **their** **efforts** **to** **undermine** **each** **other** **is** **an**
这 工作 的 反对 军队 在 他们的 努力 到 破坏 每个 其他 是 一个
[ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] ,
exceedingly **interesting** **,**
非常 有趣的 ,

敌对军队为削弱对方而开展的工作非常有趣。

[ɪf] ['terəb(ə)l] , [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['vɪ.mi] [rɪdʒ] ['fɜːnɪʃt] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] .
if **terrible** **,** **operation** **,** **and** **Vimy** **Ridge** **furnished** **an** **excellent** **illustration** **of** **this** **.**
如果 糟糕的 , 手术 , 和 维米 岭 提供 一个 出色的 插图 的 这 .

如果说这是一场可怕的行动，那么维米岭战役就是一个很好的例证。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] ['tʌn(ə)lɪŋ] [bɪ'gæn] .
Early **in** **the** **fight** **for** **possession** **of** **the** **hill** **the** **tunneling** **began** **.**
早期的 在 这 斗争 为了 拥有 的 这 爬坡道 这 隧道 开始 .

在争夺山头的战斗初期，挖掘隧道的工作就开始了。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] ,
At **the** **beginning** **of** **this** **narrative** **,**
在 这 开始 的 这 叙述 ,

在这个故事的开头，

[wen] ['praɪvət] ['ɜːvɪŋ] ['elɪs] [ænd; ənd] " ['sekənd] ['luːɪ] - " [wɜː(r); wə(r)] ['skaʊtɪŋ] [ɪn][nəʊ][mænz]
when **Private** **Irving** **Ellis** **and** **"** **Second** **Looie** **Tourtelle** **"** **were** **scouting** **in** **No** **Man's**
什么时候 私人的 欧文 埃利斯 和 " 第二 looie - " 是 侦察 在 不 男人的
[lænd] ,
Land **,**
土地 ,

当列兵欧文·埃利斯和“二等路易·图特尔”在无人区侦察时

[ðɪs] ['bɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːlɒŋgeɪtɪd] [məʊl] [ɒn][ðə; ði] ['ɜːθs] ['sɜːfɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
this **boring** **of** **the** **elongated** **mole** **on** **the** **earth's** **surface** **was** **as** **much** **of** **a**
这 无聊的 的 这 细长的 痣 在 这 地球的 表面 曾是 作为 很多 的 一个
['fensɪŋ] ['kɒntest] [æz; əz][ə; eɪ] [sɒːd] ['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [tuː] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ['frentʃmən] .
fencing **contest** **as** **a** **sword** **battle** **between** **two** **seventeenth** **century** **Frenchmen** **.**
击剑 竞赛 作为 一个 剑 战斗 之间 二 第十七 世纪 法国人 .

对地球表面细长鼹鼠的钻孔，就像是一场击剑比赛，又像是两个十七世纪法国人之间的剑术对决。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [held] [ðə; ði] [hɪl] ,

The	Germans	held	the	hill	,
这	德国人	握住	这	爬坡道	,

德军占领了山头，

[hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ɪn'trentʃ] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] ['i:stən] [sləʊp]

had	taken	possession	of	it	and	intrenched	themselves	on	the	eastern	slope
有	已采取	拥有	的	它	和	战壕	他们自己	在	这	东	坡

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['strɔ:ŋˌhəʊldz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əd'vɑ:nst] [pə'zɪʃnz] [ɪn] [frɑ:ns] .

as	one	of	the	strongholds	of	their	advanced	positions	in	France	.
作为	一	的	这	堡垒	的	他们的	先进的	职位	在	法国	.

他们占领了该地，并在东坡构筑了防御工事，将其作为他们在法国前沿阵地的据点之一。

[ðə; ði] [kə'neɪdiənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪs'lɒdʒ] [ðə; ði] [ɪn'vedər] , [faʊnd]

The	Canadians	and	the	British	in	attempting	to	dislodge	the	invaders	,	found
这	加拿大人	和	这	英国	在	尝试	到	松动	这	入侵者	,	成立

[ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] .

themselves	at	a	considerable	disadvantage	.
他们自己	在	一个	大量	劣势	.

加拿大人和英国人在试图驱逐入侵者时，发现自己处于相当不利的境地。

[ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['əʊnli][wʌn] [weɪ] [tu:; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt]

There	seemed	to	be	only	one	way	to	overcome	this	difficulty	without	a	great
那里	似乎	到	是	仅有的	一	方式	到	克服	这	困难	没有	一个	伟大的

['slɔ:tərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælaɪz] .

slaughtering	of	the	forces	of	the	Allies	.
屠宰	的	这	力量	的	这	盟国	.

似乎只有一种方法可以克服这个困难，而无需对盟军造成大规模屠杀。

[ðɪs] [wɒz; wəz][baɪ] ['bɔ:rɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɪl] , ['maɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [traiˊnaitrouˊtouljuɒl] ,

This	was	by	boring	under	the	hill	,	mining	it	with	trinitrotoluol	,
这	曾是	经过	无聊的	在下面	这	爬坡道	,	矿业	它	和	三硝基甲苯	,

这是通过在山体下钻孔，用三硝基甲苯进行开采的方式进行的。

['tʌtʃɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪv] [wɪð] [ɪ'lektrɪk] [spɑ:ks] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:tɪfaɪd] [maʊnd] ['ɪntu:]

touching	off	the	explosive	with	electric	sparks	and	blowing	the	fortified	mound	into
接触	离开	这	爆炸物	和	电的	火花	和	吹	这	强化	冢	进入

['kɪŋdəm] [kʌm] .

Kingdom	Come	.
王国	来	.

用电火花引爆炸药，将坚固的土堆炸成一片废墟。

[hu:] [fɜ:st] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] ['prəʊses] [meɪ] ['nevə(r)][bi:; bi] [nəʊn] ,

Who	first	started	the	undermining	process	may	never	be	known	,
WHO	第一的	开始	这	破坏	过程	可能	绝不	是	已知	,

究竟是谁最先开始了这种破坏行为，或许永远不得而知。

[ən'les] [bəuθ] [kept] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv] [deɪts] [ænd; ənd][' du: ɪŋz] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [laɪn] .

unless	both	kept	records	of	dates	and	doings	along	this	line	.
除非	两个都	保留	记录	的	日期	和	行为	沿着	这	线	.

除非双方都保留了这方面的日期和事件记录。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɒbəb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [baɪ][ðə; ði] [kə'neɪdiənz] ,

It	is	probable	,	however	,	that	it	was	begun	by	the	Canadians	,
它	是	可能	,	然而	,	那	它	曾是	开始	经过	这	加拿大人	,

然而，它很可能是由加拿大人发起的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] [ˈɑːmi] [hæd; həd] [nɒt] [æz; əz] [greɪt] [ɪnˈsentɪv] [fɔː(r); fə(r)] [heɪst] [æz; əz] [hæd; həd]

for	the	opposing	army	had	not	as	great	incentive	for	haste	as	had
为了	这	反对	军队	有	不是	作为	伟大的	激励	为了	匆忙	作为	有

[ðə; ði] [ˈælaɪz] .

the	Allies	.
这	盟国	.

因为敌军不像盟军那样急于求成。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [səʊ] [fɑː(r)] [tuː; tə] [stɑːt] [ðeə(r)] [ˈtʌnlz] ,

Moreover	,	they	did	not	have	to	go	back	so	far	to	start	their	tunnels	,
而且	,	他们	做过	不是	有	到	去	后退	所以	远的	到	开始	他们的	隧道	,

此外，他们不必追溯到那么远的地方去开挖隧道。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ɑːpəˈreɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [dɪˈfensɪv] [ðæn; ðən] [əˈfensɪv]

and	their	subterranean	operations	were	more	of	defensive	than	offensive
和	他们的	地下	运营	是	更多的	的	防守	比	进攻

[ˈkærəktə(r)] .

character	.
特点	.

他们的地下行动更多是防御性质而非进攻性质。

[ˈsteɪtmənts] [frɒm; frəm] [ɔːˈθɒrətətɪv] [ˈsɔːsɪz] [sɪns] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðɪs]

Statements	from	authoritative	sources	since	the	close	of	the	war	indicate	that	this
声明	从	权威性	来源	自从	这	关闭	的	这	战争	表明	那	这

[ˈtʌn(ə)lɪŋ] [ˈkɒntest] [wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] " [ˈdaɪvɪŋ] " [ˈneɪtʃə(r)] .

tunneling	contest	was	somewhat	of	a	"	diving	"	nature	.
隧道	竞赛	曾是	有些	的	一个	"	潜水	"	自然	.

战争结束后，权威人士的说法表明，这场挖隧道比赛在某种程度上具有“潜水”性质。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɒntest] [ɒv; əv] [depθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈprəʊgres] .

It	was	a	contest	of	depth	as	well	as	progress	.
它	曾是	一个	竞赛	的	深度	作为	出色地	作为	进步	.

这是一场实力与进步的较量。

[ðə; ði] [ˈælaɪd] [ˌendʒəˈnɪr] [bɪˈgæn] [ɑːpəˈreɪʃnz] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈlev(ə)l] [ænd; ənd] [went] [ˈfɔːwəd] .

The	Allied	engineers	began	operations	at	a	certain	level	and	went	forward	.
这	盟军	工程师	开始	运营	在	一个	肯定	等级	和	去	向前	.

盟军工兵部队从一定规模开始行动，并向前推进。

[æz; əz] [ðeɪ] [ədˈvɑːnst] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] .

As	they	advanced	they	listened	.
作为	他们	先进的	他们	听着	.

他们边走边听。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈɪndiən] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n]

It	was	like	an	American	Indian	putting	his	ear	to	the	ground	to	listen
它	曾是	喜欢	一个	美国人	印度	推杆	他的	耳朵	到	这	地面	到	听

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] [ˈdɪstənt] [ˈenəmi] [ˈhɔːsmən] ,

for	the	approach	of	distant	enemy	horsemen	,
为了	这	方法	的	遥远	敌人	骑兵	,

这就像美洲原住民把耳朵贴在地上，倾听远处敌军骑兵的动静一样。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ə; eɪ] ['steθəskəʊp] [fɔː(r); fə(r)] "

or	a	physician	examining	the	chest	of	a	patient	with	a	stethoscope	for	"
或者	一个	医生	检查	这	胸部	的	一个	病人	和	一个	听诊器	为了	"

[ʌnˈfrendli] " [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [lʌŋz] .

unfriendly	"	sounds	in	the	heart	and	lungs	.
不友好	"	声音	在	这	心	和	肺	.

或者医生用听诊器检查病人的胸部，看是否有心脏和肺部的“异常”声音。

[ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] ['kærid] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˌsʌbtə'reɪnɪən] ['steθəskəʊp] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ]

The	engineers	carried	a	sort	of	subterranean	stethoscope	to	detect	the	approach
这	工程师	携带	一个	种类	的	地下	听诊器	到	探测	这	方法

[ɒv; əv] ['enəmi] ['tʌnələ(r)] .

of	enemy	tunnelers	.
的	敌人	隧道掘进机	.

工程师们携带了一种类似地下听诊器的装置，用来探测敌方隧道挖掘者的接近。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [hɜ:d] [saʊndz] [ɒv; əv] ['prʌʃən] [ˌendʒə'nɪr] ['bɔ:rɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]

The	instant	they	heard	sounds	of	Prussian	engineers	boring	their	way	to	meet	the
这	立即的	他们	听到	声音	的	普鲁士	工程师	无聊的	他们的	方式	到	见面	这

['sæpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælaɪz] ,

sappers	of	the	Allies	,
工兵	的	这	盟国	,

他们一听到普鲁士工程师凿洞的声音，就立刻与盟军工兵会合。

[ðeɪ] [stɒpt] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [nju:] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

they	stopped	operations	and	went	back	to	a	new	starting	point	and	began
他们	停止	运营	和	去	后退	到	一个	新的	开始	观点	和	开始

['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

over	again	,
超过	再次	,

他们停止了运营，回到了新的起点，重新开始。

[ðɪs] [taɪm] [ɒn][ə; eɪ]['ləʊə(r)]['levə(ə)l] .

this	time	on	a	lower	level	.
这	时间	在	一个	降低	等级	.

这次是在较低的楼层。

[ðɪs] ['prəʊses] [wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] ['meni] [taɪmz] ,

This	process	was	repeated	many	times	,
这	过程	曾是	重复	许多	时代	,

这个过程重复了很多次。

[ðə; ði] ['prʌʃən] ['evə(r)] ['plænɪŋ] [tu:; tə] [get] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['sæpə(r)] [tu:; tə]

the	Prussians	ever	planning	to	get	near	enough	to	the	Canadian	sappers	to
这	普鲁士人	曾经	规划	到	得到	靠近	足够的	到	这	加拿大	工兵	到

[ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə] [stɒp] [ðeə(r)] [ˌsʌbtə'reɪnɪən] [ɑ:pə'reɪʃnz] [wɪð] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪvz] ,

enable	them	to	stop	their	subterranean	operations	with	high	explosives	,
使能够	他们	到	停止	他们的	地下	运营	和	高的	爆炸物	,

普鲁士人一直计划着要接近加拿大工兵，以便用高爆炸药阻止他们的地下行动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ælaɪd] ['tʌnələ(r)] ['pə:pəs] [tu:; tə][plɑ:nt] [ɪ'nʌf] [traiˊnaitrouˊtouljuɒl]['ʌndə(r)] ['vɪ.mi]

and	the	Allied	tunnelers	purposing	to	plant	enough	trinitrotoluol	under	Vimy
和	这	盟军	隧道掘进机	目的	到	植物	足够的	三硝基甲苯	在下面	维米

[rɪdʒ] [tu:; tə] [blәʊ] [ˌaɪ 'ti:][skaɪ] - [haɪ] .

Ridge	to	blow	it	sky	-	high	.
岭	到	吹	它	天空	-	高的	.

盟军隧道工人计划在维米岭下埋设足够的硝基甲苯，将其炸飞到天上。

['mi:nwaɪl] , ['praɪvət] ['ɜ:vɪŋ] ['elɪs] , [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪ'vent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Meanwhile	,	Private	Irving	Ellis	,	in	preparation	for	the	greatest	event	of	his
同时	,	私人的	欧文	埃利斯	,	在	准备	为了	这	最	事件	的	他的

[jʌŋ] [kə'rɪə(r)] ,

young	career	,
年轻的	职业	,

与此同时，列兵欧文·埃利斯正在为他年轻职业生涯中最伟大的事件做准备，

[wɒz; wəz] [ə'blɪviəs] [tu:; tə][ɔ:l] [ði:z] [æk'tɪvətiz] ,

was	oblivious	to	all	these	activities	,
曾是	浑然不觉	到	全部	这些	活动	,

他对所有这些活动都毫不知情。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] ['kʌlmɪneɪt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [sen'seiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	were	destined	to	culminate	in	one	of	the	biggest	sensations	of	the
哪个	是	注定	到	最终	在	一	的	这	最大	感觉	的	这

[wɔː(r)] .

war	.
战争	.

这些事件注定会成为战争中最轰动的事件之一。

[hiː; hi] [njuː] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [wei] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət]

He	knew	in	a	vague	way	that	something	was	going	on	under	the	ground	at
他	知道	在	一个	模糊的	方式	那	某物	曾是	去	在	在下面	这	地面	在

[ðə; ði] [frʌnt] .

the	front	.
这	正面	.

他隐约知道前线地下正在发生一些事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [rɪ'laɪəb(ə)l] [trentʃ] ['gɒsɪp] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ænd; ənd][hæd; həd]

He	had	heard	more	or	less	reliable	trench	gossip	to	this	effect	and	had
他	有	听到	更多的	或者	较少的	可靠的	沟	闲话	到	这	影响	和	有

[ɪ'nʌf] ['riːəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

enough	real	information	to	assure	him	that	there	was	something	behind	it	.
足够的	真实的	信息	到	保证	他	那	那里	曾是	某物	在后面	它	.

他从战壕里听到了一些比较可靠的传闻，也掌握了足够的真实信息，足以让他确信这件事背后必有蹊跷。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːznəbl] , [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['wɔːfeə(r)] ['treɪnɪŋ] ,

Moreover	,	it	was	reasonable	,	to	one	of	modern	warfare	training	,
而且	,	它	曾是	合理的	,	到	一	的	现代的	战争	训练	,

此外，这对于现代战争训练来说也是合理的。

[tuː; tə] [sə'spekt] ['veri] [ɪk'stensɪv] ['sæpɪŋ] [æk'tɪvətiz] [ɪn] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

to	suspect	very	extensive	sapping	activities	in	positions	of	this	kind	.
到	怀疑	非常	广泛的	消耗	活动	在	职位	的	这	种类	.

怀疑此类职位存在非常广泛的破坏活动。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] [ɪf] [æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm]

he	would	have	been	greatly	astonished	if	an	intimation	had	come	to	him
他	会	有	到过	非常	惊讶	如果	一个	暗示	有	来	到	他

[ɒv; əv] [haʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [plʌndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] [wɜː(r); wə(r)]

of	how	his	own	preparations	for	a	plunge	from	the	skies	were
的	如何	他的	自己的	准备工作	为了	一个	暴跌	从	这	天空	是

[kən'vəːdʒiŋ] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiənz] [fɔː(r); fə(r)] ['bləʊɪŋ]

converging	in	point	of	time	with	the	preparations	of	the	Canadians	for	blowing
收敛	在	观点	的	时间	和	这	准备工作	的	这	加拿大人	为了	吹

[ʌp] ['vɪ.mi] [rɪdʒ] .

up	Vimy	Ridge	.
向上	维米	岭	.

如果他事先得知自己从天而降的准备工作与加拿大人炸毁维米岭的准备工作在时间上竟然如此接近，他一定会感到非常惊讶。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][əˈkeɪʒ(ə)n] [əˈraɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkeəfəli] [plænd] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [baɪ] [naɪt] [ɒv; əv]

At	last	the	occasion	arrived	for	the	carefully	planned	departure	by	night	of
在	最后的	这	场合	到达的	为了	这	小心	计划	离开	经过	夜晚	的

[ðə; ði] " [bɒʃ] [spaɪ] " [wɪð] [hɪz; ɪz] [tæˈtuːd] [ˈmesɪdʒ] [ˈkæməflɑːʒd] [ɪn][ə; eɪ] " [ˈspæzəm][ɒv; əv][ˈkjuːbɪst]

the	"	boche	spy	"	with	his	tattooed	message	camouflaged	in	a	"	spasm	of	cubist
这	"	波切	间谍	"	和	他的	纹身	信息	伪装	在	一个	"	痉挛	的	立体主义

[ɑːt] ,

art	,
艺术	,

终于到了精心策划的“德国间谍”夜间出发的时机，他身上的纹身信息被伪装在“立体主义艺术的痉挛”之中。

" [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkærəktəˌraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːkɪˈtektʃərəl] [ˈdrɑːftsmən] [huː] [helpt] [ˈkɒpi] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn]

"	as	it	was	characterized	by	the	architectural	draftsman	who	helped	copy	it	on
"	作为	它	曾是	特征化的	经过	这	建筑	绘图员	WHO	帮助	复制	它	在

[ˈɜːrvɪŋz] [left] [ˈfɔːrɑːm] .

Irving's	left	forearm	.
欧文的	左边	前臂	.

正如帮助欧文在左前臂上复制纹身的建筑绘图员所描述的那样。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][sæt][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeərəpleɪn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən]

The	latter	sat	in	the	rear	seat	of	the	aeroplane	from	which	he	had	taken
这	后者	卫星	在	这	后部	座位	的	这	飞机	从	哪个	他	有	已采取

[hɪz; ɪz] [ˈlesnz] [ɪn] [ˈdrɒpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈspeʃəli] [ˈfɪtɪd] [ʌp] [wɪð]

his	lessons	in	dropping	from	the	sky	and	which	was	specially	fitted	up	with
他的	课程	在	下降	从	这	天空	和	哪个	曾是	特别	适配	向上	和

[æn; ən] [ɪˈlæbərət] [ˈpærəʃuːt] [ˈmekənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst] [əˈpruːvd]

an	elaborate	parachute	mechanism	of	the	latest	and	most	approved
一个	精心制作的	降落伞	机制	的	这	最新的	和	最多	得到正式认可的

[dɪˈveləpmənt] .

development	.
发展	.

后者坐在飞机的后座上，他曾在这架飞机上学习跳伞，这架飞机特意配备了最新、最先进的精密降落伞装置。

[əˈpærəntli] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɪn] [ˈeəkrɑːft] [ækˈtɪvətiz] [əˈsaɪd][frɒm; frəm] [ˈɜːrvɪŋz]

Apparently	it	was	an	important	occasion	in	aircraft	activities	aside	from	Irving's
显然	它	曾是	一个	重要的	场合	在	飞机	活动	旁边	从	欧文的

[ˈʃedjuːld] [stʌnt] ,

scheduled	stunt	,
已安排	特技	,

除了欧文预定的特技飞行之外，这显然也是航空活动中的一件大事。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈskwɒdrən] [ɒv; əv] [məˈʃiːnz] [wɒz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] [æt; ət][ðə; ði]

for	a	large	squadron	of	machines	was	preparing	for	flight	at	the
为了	一个	大的	中队	的	机器	曾是	准备	为了	航班	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

因为当时有一大批飞机正在准备起飞。

[ˈprɒbəbli] [ə; eɪ][bɪg][reɪd][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [bɒʃ] [laɪnz][ɔː(r)][sʌm; səm]

Probably	a	big	raid	was	about	to	be	made	on	the	boche	lines	or	some
大概	一个	大的	袭击	曾是	关于	到	是	制成	在	这	波切	线条	或者	一些

[ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [səˈplaɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,

important	ammunition	or	supply	station	of	the	enemy	,
重要的	弹药	或者	供应	车站	的	这	敌人	,

很可能即将对德军防线或敌军某个重要的弹药库或补给站发动大规模袭击。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈriːzənd] .

the	boy	reasoned	.
这	男生	有理智的	.

男孩心想。

[bʌt; bət][nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][hɪm][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt]

But	no	information	was	volunteered	to	him	on	this	subject	and	he	asked
但	不	信息	曾是	自愿	到	他	在	这	主题	和	他	问

[nʌn] ,

none	,
没有任何	,

但没有人主动向他提供这方面的信息，他也没有主动询问。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz][ə'feə(r)] .

for	it	had	nothing	to	do	with	his	affair	.
为了	它	有	没有什么	到	做	和	他的	事务	.

因为这与他的婚外情无关。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [pɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm][fɔː(r); fə(r)]

He	was	merely	to	watch	for	his	opportunity	,	pick	his	own	time	for
他	曾是	仅仅	到	手表	为了	他的	机会	,	挑选	他的	自己的	时间	为了

['teɪkɪŋ] " [frentʃ] [liːv] ,

taking	"	French	leave	,
采取	"	法语	离开	,

他只需等待机会，自行选择何时休“法式假”。

" ['sɪgnəl][ðə; ði]['paɪlət][baɪ][æn; ən] [ə'griːd] [tʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , " [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ,

"	signal	the	pilot	by	an	agreed	touch	on	the	shoulder	,	"	put	up	his	umbrella	,
"	信号	这	飞行员	经过	一个	同意	触碰	在	这	肩膀	,	"	放	向上	他的	伞	,

“通过与飞行员约定的肩膀轻触来发出信号”，“撑起他的伞”，

" [ænd; ənd] [dɪ'pɑːt] .

"	and	depart	.
"	和	离开	.

然后离开。

['ɜːvɪŋ] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [fiːl] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ]

Irving	had	more	than	one	good	cause	to	feel	elated	at	the	manner	in	which
欧文	有	更多的	比	一	好的	原因	到	感觉	欣喜若狂	在	这	方式	在	哪个

['sɜːkəmstənsɪz] [hæd; həd] [ʃeɪpt] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɔːl] - [ə'raʊnd] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

circumstances	had	shaped	themselves	for	an	all	-	around	success	of	his
情况	有	形状	他们自己	为了	一个	全部	-	大约	成功	的	他的

['ventʃə(r)] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

venture	up	to	the	present	time	.
风险投资	向上	到	这	展示	时间	.

欧文有不止一个充分的理由为他迄今为止的事业取得的全面成功感到欣喜若狂。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm] ,

And	not	the	least	of	these	was	the	presentation	to	him	,
和	不是	这	至少	的	这些	曾是	这	推介会	到	他	,

其中最重要的是向他进行的汇报。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɒʃ] [laɪnz] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [lɛf'tɛnənts]

a	few	hours	before	his	flight	over	the	boche	lines	,	of	a	second	lieutenant's
一个	很少	小时	前	他的	航班	超过	这	波切	线条	,	的	一个	第二	中尉的

[kə'mɪʃ(ə)n] .

commission	.
委员会	.

在飞越德军防线前几个小时，他被授予少尉军衔。

[ə'kʌmpənɪŋ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] [kɒl] . ['evənz] ['wɪʃɪŋ] [hɪm][ðə; ði] " [best][ɒv; əv]

Accompanying	this	was	a	note	from	Col	.	Evans	wishing	him	the	"	best	of
随同	这	曾是	一个	笔记	从	上校	.	埃文斯	祝	他	这	"	最好的	的

[gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,

good	fortune	,
好的	财富	,

随信附有埃文斯上校的一张便条，祝他“一切顺利”。

" [ænd; ənd] [kən'kluːdɪŋ] [ðʌs] :
" and concluding thus :
" 和 总结 因此 :

并总结如下：

" [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ræŋk] [ðæt] - [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən]
" You will take your leave in the same rank that Hessenburg might have taken
" 你 将要 拿 你的 离开 在 这 相同的 秩 那 - 可能 有 已采取
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

“你将以与黑森堡当年相同的身份告别。”

['neɪmli] , [æz; əz][ə; eɪ]['sekənd] [lefˈtenənt] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ʃruːd] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪˈveləpɪŋ]
namely , as a second lieutenant , if your shrewd interpretation of developing
即 , 作为 一个 第二 中尉 , 如果 你的 精明 解释 的 发展
[ɪˈvents] [hæd; həd] [nɒt] [ˌɪntəˈviːnd] .
events had not intervened .
活动 有 不是 介入 .

也就是说，作为一名少尉，如果你的敏锐洞察力没有阻止事态发展的话。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['riːznəbl] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɪn] [ðɪs] [bɪg] ['ventʃə(r)] [ɒv; əv] [jɔːz] - -
If you have any reasonable degree of success in this big venture of yours - -
如果 你 有 任何 合理的 程度 的 成功 在 这 大的 风险投资 的 你的 - -
[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] - - [aɪl] [ˌgærən'tiː] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fɜːst] [lefˈtenənsɪ] ,
and I'm sure you will - - I'll guarantee you a first lieutenancy ,
和 我是 当然 你 将要 - - 患病的 保证 你 一个 第一的 中尉 ,

如果你在这项大计划中取得任何程度的成功——我相信你一定会成功——我保证给你一个中尉军衔。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['əʊnli][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [sens] [ænd; ənd]
and it will take only a continued exhibition of the good sense and
和 它 将要 拿 仅有的 一个 持续 展览 的 这 好的 感觉 和
['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] [deɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ɪ'ventʃuəli] [ə; eɪ]
judgment that I have seen in you up to date to bring you eventually a
判断 那 我 有 已见 在 你 向上 到 日期 到 带来 你 最终 一个
['kæptɪnz] [kə'mɪʃ(ə)n] . "
captain's commission . "
船长的 委员会 . "

只要你继续展现出我迄今为止在你身上看到的良好判断力和常识，最终你就能获得上尉军衔。”

" [ɪts] - ['sekənd] ['luːɪ] ['elɪs] - [naʊ] , " ['ɜːvɪŋ] [mjuːzd] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)]
" It's ' Second Looie Ellis ' now , " Irving mused , as he took his seat in the rear
" 它是 - 第二 looie 埃利斯 - 现在 , " 欧文 沉思 , 作为 他 采取 他的 座位 在 这 后部
['kɒkpɪt] ,
cockpit ,
座舱 ,

“现在该叫‘第二路易·埃利斯’了，”欧文一边在后座上坐下，一边沉思道。

[stræpt] [hɪm'self] [ɪn] , ['bʌk(ə)ld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [tʃest] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [ðə; ði] ['pærəʃuːt]
strapped himself in , buckled about his waist , chest and shoulders the parachute
绑带 他自己 在 , 弯曲 关于 他的 腰部 , 胸部 和 肩膀 这 降落伞
['hɑːnɪs] ,
harness ,
马具 ,

他把自己绑好，扣好降落伞背带，系在腰部、胸部和肩部。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paɪlət][tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [ðæt] [wʊd] [send][ðem; ðəm] [ə'weɪ]

and	waited	for	the	pilot	to	start	the	motor	that	would	send	them	away
和	等待	为了	这	飞行员	到	开始	这	发动机	那	会	发送	他们	离开

[ɒf] [ɒn][ə; eɪ][waɪld] [naɪt] [trɪp] [θruː] [ðə; ði][eə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['wɪldə] [siːn] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['slɔːtə(r)]

off	on	a	wild	night	trip	through	the	air	over	a	wilder	scene	of	human	slaughter
离开	在	一个	荒野	夜晚	旅行	通过	这	空气	超过	一个	更狂野	场景	的	人类	屠宰

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst][spaɪ] - [plænz][ɪn] [vjuː] [ðæt] ['evə(r)][pʊt] [θril] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	with	one	of	the	wildest	spy	-	plans	in	view	that	ever	put	thrills	into	the
和	和	一	的	这	最狂野的	间谍	-	计划	在	看法	那	曾经	放	刺激	进入	这

['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] ['eɪdʒənts] .

records	of	international	secret	service	agents	.
记录	的	国际的	秘密	服务	代理人	.

他们等待着飞行员启动引擎，带着他们踏上一段疯狂的夜航之旅，飞越一片更加疯狂的人类屠杀景象，执行一项前所未有的疯狂间谍计划，这项计划将为国际秘密情报机构特工的记录增添刺激。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] ['vɪ.mi] [rɪdʒ]

THE	BLOWING	UP	OF	VIMY	RIDGE
这	吹	向上	的	维米	岭

维米岭战役

[ðə; ði] ['eərəpleɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [luː'tenənt] .

The	aeroplane	in	which	Lieut	.
这	飞机	在	哪个	中尉	.

中尉乘坐的飞机。

['elɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz] " [get] - [ə'weɪ] " [flaɪt] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [tuː] [mə'ʃiːn] [gʌnz] ,

Ellis	made	his	"	get	-	away	"	flight	was	equipped	with	two	machine	guns	,
埃利斯	制成	他的	"	得到	-	离开	"	航班	曾是	配备	和	二	机器	枪支	,

埃利斯乘坐的"逃亡"航班配备了两挺机枪。

[wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ['kɒkpɪt] .

one	for	the	pilot	and	one	for	the	gunner	in	the	rear	cockpit	.
一	为了	这	飞行员	和	一	为了	这	炮手	在	这	后部	座舱	.

一个给飞行员，一个给后座舱的炮手。

[waɪl] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['pærəʃuːt] [dɪ'sent] ,

While	practicing	the	art	of	parachute	descent	,
尽管	练习	这	艺术	的	降落伞	下降	,

在练习跳伞下降技巧时，

['ɜːvɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [ə'kwaɪəd] [sʌm; səm] ['præktɪkl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] [ɪn]

Irving	also	acquired	some	practical	knowledge	of	the	use	of	a	machine	gun	in
欧文	还	获得	一些	实际的	知识	的	这	使用	的	一个	机器	枪	在

[ðə; ði][eə(r)] ,

the	air	,
这	空气	,

欧文还掌握了一些在空中使用机枪的实用知识。

[nɒt] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] [pleɪn] [ɪn]['bæt(ə)l] ,

not	with	the	idea	of	engaging	an	enemy	plane	in	battle	,
不是	和	这	主意	的	引人入胜	一个	敌人	飞机	在	战斗	,

并非出于与敌机交战的想法，

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [pʊt] [ʌp] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [skɪld] [ɪn][skaɪ] ['faɪtɪŋ]

but	in	order	that	he	might	put	up	an	appearance	of	being	skilled	in	sky	fighting
但	在	命令	那	他	可能	放	向上	一个	外貌	的	存在	熟练	在	天空	斗争

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [əd'vaɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [prɪ'tens] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'vɜːt]

if	it	became	advisable	for	him	to	make	such	pretense	in	order	to	avert
如果	它	成为	建议	为了	他	到	制作	这样的	虚伪	在	命令	到	避免

[sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [ɪ'skeɪp] .

suspicion	as	to	the	motive	of	his	"	escape	.
怀疑	作为	到	这	动机	的	他的	"	逃脱	.

但这样一来，如果为了避免人们怀疑他"逃跑"的动机，他就可以装出一副擅长空战的样子。

" [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

"	In	other	words	,
"	在	其他	字	,

"换句话说，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kə'luːʒ(ə)n]

he	must	be	careful	not	to	create	a	suspicion	that	there	was	collusion
他	必须	是	小心	不是	到	创造	一个	怀疑	那	那里	曾是	共谋

[bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paɪlət] .

between	him	and	the	pilot	.
之间	他	和	这	飞行员	.

他必须小心，不要让人怀疑他和飞行员之间存在勾结。

[ðə; ði] ['pærəʃuːt] [wɒz; wəz]['fəʊldɪd][kəm'pæktli; 'kɒmpæktli][ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][sə'lɪndrɪk(ə)l]

The	parachute	was	folded	compactly	and	deposited	in	a	cylindrical
这	降落伞	曾是	折叠	紧凑地	和	已存	在	一个	圆柱体

['tʃeɪmbə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði][rɪə(r)] [siːt] .

chamber	behind	the	rear	seat	.
房间	在后面	这	后部	座位	.

降落伞被紧凑地折叠起来，存放在后座后面的圆柱形舱室中。

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['eərəʊ][laɪf] - [prɪ'zɜːvə(r)] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]

The	mechanism	by	means	of	which	this	aero	life	-	preserver	was	put	in	operation
这	机制	经过	方法	的	哪个	这	航空	生活	-	保护者	曾是	放	在	手术

[meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [fɒləʊz] :

may	be	described	as	follows	:
可能	是	描述	作为	跟随	:

该航空救生装置的运作机制可描述如下：

[də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærəʃuːt] [kən'teɪnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] , [wen] [pʊt][ɪn]

Directly	in	front	of	the	parachute	container	was	a	device	which	,	when	put	in
直接地	在	正面	的	这	降落伞	容器	曾是	一个	设备	哪个	,	什么时候	放	在

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

降落伞容器正前方有一个装置，当它启动时，

[ɪ'fektɪd] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] " [ʌm'brelə] .

effected	the	release	of	the	giant	"	umbrella	.
受影响	这	发布	的	这	巨大的	"	伞	.

促成了巨型"雨伞"的释放。

" [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'prest] - [eə(r)]['rezəvwɑː(r)] .

"	In	front	of	this	device	was	a	compressed	-	air	reservoir	.
"	在	正面	的	这	设备	曾是	一个	压缩	-	空气	水库	.

"该装置前面是一个压缩空气储气罐。"

[wɪ'ðɪn] ['i:zi] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði][rɪə(r)] [si:t] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rætʃɪt] - ['li:və(r)] ,

Within	easy	reach	of	the	person	occupying	the	rear	seat	was	a	ratchet	-	lever	,
之内	简单的	抵达	的	这	人	占领	这	后部	座位	曾是	一个	棘轮	-	杠杆	,

[wɪtʃ] , [wen] ['pʊld] ,

which	,	when	pulled	,
哪个	,	什么时候	拉	,

后座乘客触手可及的地方有一个棘轮杆，拉动它，

[θru:] [ðə; ði] [si:t] [bæk] [tu:; tə][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɔ:ti] - [faɪv] [dɪ'gri:z] [ænd; ənd] [dʒɜ:k]

threw	the	seat	back	to	an	angle	of	about	forty	-	five	degrees	and	jerked
扔	这	座位	后退	到	一个	角度	的	关于	四十	-	五	学位	和	猛地一抖

['əʊpən][ðə; ði] [kəm'prest] - [eə(r)]['rezəvwɑ:(r)] .

open	the	compressed	-	air	reservoir	.
打开	这	压缩	-	空气	水库	.

将座椅向后倾斜约 45 度，然后猛地打开压缩空气储气罐。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rezəvwɑ:(r)] [pʊt] [ðə; ði] [rɪ'li:s] [mə'ʃi:nəri] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] ,

The	opening	of	this	reservoir	put	the	release	machinery	into	action	,
这	开幕	的	这	水库	放	这	发布	机械	进入	行动	,

水库开启后，泄洪装置便开始运转。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [tɜ:n] [θru:] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'teɪnɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)][ðə; ði][kəm'pæktli; 'kɒmpæktli]['fəʊldɪd]

and	this	in	turn	threw	out	of	the	containing	chamber	the	compactly	folded
和	这	在	转动	扔	出去	的	这	包含	房间	这	紧凑地	折叠

['pærəʃu:t] , [wɪtʃ] [ˌɔ:tə'mætɪkli] ,

parachute	,	which	automatically	,
降落伞	,	哪个	自动地	,

而这反过来又将紧凑折叠的降落伞从舱室中抛了出来，降落伞自动地……

[ɒn] ['bi:ɪŋ] [rɪ'li:st] , [spred] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn'kʌmpəs] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ]

on	being	released	,	spread	out	and	encompassed	a	great	volume	of	resisting
在	存在	发布	,	传播	出去	和	包括	一个	伟大的	体积	的	抵抗

['ætməsfɪə(r)] .

atmosphere	.
气氛	.

释放后，扩散开来，并包围了大量的抵抗性气氛。

[ðɪs] ['paʊəf(ə)l] [rɪ'zɪstəns] , ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [ɪn][ə; eɪ] [tent] ,

This	powerful	resistance	,	acting	like	a	hurricane	in	a	tent	,
这	强大的	反抗	,	表演	喜欢	一个	飓风	在	一个	帐篷	,

这种强大的抵抗力，就像帐篷里的飓风一样，

[kɔ:zd] [ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)] ['kɒkpɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [dʒɜ:k] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['slɑ:ntɪŋ] [bæk]

caused	the	occupant	of	the	rear	cockpit	to	be	jerked	along	the	slanting	back
导致	这	居住者	的	这	后部	座舱	到	是	猛地一抖	沿着	这	斜	后退

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [si:t] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][vɑ:st] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['empti] [speɪs] .

of	his	seat	out	into	the	vast	expanse	of	empty	space	.
的	他的	座位	出去	进入	这	广阔的	广阔	的	空的	空间	.

导致后座舱内的乘客被猛地甩到倾斜的座椅靠背上，进入了广阔的空旷空间。

[wʌn] [greɪt] ['bju:ti] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] , [wen] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['pɜ:pəs] ,

One	great	beauty	of	this	device	,	when	used	for	exhibition	purpose	,
一	伟大的	美丽	的	这	设备	,	什么时候	用过的	为了	展览	目的	,

这款装置的一大优点是，当用于展览用途时，

[wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [feɪld] [tu:; tə] [wɜ:k] ,

was	the	fact	that	if	it	failed	to	work	,
曾是	这	事实	那	如果	它	失败的	到	工作	,

事实是，如果它不起作用，

[ðə; ði]['eɪvɪeɪtə(r)] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] [siːt] [æz; əz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd]

the	aviator	retained	his	seat	as	comfortably	as	if	nothing	had	happened
这	飞行员	保留	他的	座位	作为	舒适地	作为	如果	没有什么	有	发生

.

:

.

飞行员依然舒适地坐在座位上，仿佛什么都没发生过。

[æz; əz][ə; eɪ][laɪf] - ['seɪvə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ]['væljuː] ,

As	a	life	-	saver	,	of	course	,	this	peculiarity	had	little	or	no	value	,
作为	一个	生活	-	省钱	,	的	课程	,	这	特点	有	小的	或者	不	价值	,

当然，作为一种救命手段，这种特性几乎没有任何价值。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['flaɪə(r)][ɪn] [dɪ'stres] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] [ɪf] [ðə; ði] ['pærəʃuːt] [feɪld] [tuː; tə] [pʊl]

inasmuch	as	a	flyer	in	distress	would	be	lost	if	the	parachute	failed	to	pull
因此	作为	一个	传单	在	痛苦	会	是	丢失的如果		这	降落伞	失败的	到	拉

[hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] .

him	out	of	his	seat	.
他	出去	的	他的	座位	.

因为如果降落伞无法将遇险的飞行员从座位上拉出来，他就会丧命。

[bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts] ,

Before	each	of	his	experiments	,
前	每个	的	他的	实验	,

每次实验之前，

['ɜːvɪŋ] [hæd; həd] ['testɪd] [ðə; ði] " [skaɪ] - [ʌm'brelə] " [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌmi] ['hevɪə] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [ɪn]

Irving	had	tested	the	"	sky	-	umbrella	"	with	a	dummy	heavier	than	himself	in
欧文	有	测试	这	"	天空	-	伞	"	和	一个	假的	较重	比	他自己	在

['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['rɪpɪŋ] [ðə; ði]['sɪlkən] [klɒθ] .

order	to	be	certain	that	there	was	no	danger	of	ripping	the	silken	cloth	.
命令	到	是	肯定	那	那里	曾是	不	危险	的	撕裂	这	丝	布	.

为了确保不会有撕裂丝绸的危险，欧文用一个比他自己重的假人测试了这把“天空之伞”。

[ə; eɪ] [slaɪt] [teə(r); tɪə] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [streɪn] [ɒn][ðə; ði] ['pærəʃuːt] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

A	slight	tear	produced	by	the	strain	on	the	parachute	while	he	was	being
一个	轻微	撕	生产	经过	这	拉紧	在	这	降落伞	尽管	他	曾是	存在

[drægd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['lɑːdʒə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [dɪ'sent] [ænd; ənd] [kɔːz] [hɪm]

dragged	from	his	seat	might	become	larger	during	the	descent	and	cause	him
拖拽	从	他的	座位	可能	变得	更大的	期间	这	下降	和	原因	他

[tuː; tə][fɔːl] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ʃɒk] [tuː; tə] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒə(r)][ɔː(r)] [kɪl] [hɪm] .

to	fall	with	sufficient	shock	to	seriously	injure	or	kill	him	.
到	落下	和	充足的	震惊	到	严重地	损伤	或者	杀	他	.

当他被从座位上拖下来时，降落伞受到的拉力造成的轻微撕裂可能会在下降过程中变大，导致他坠落时受到足够的冲击，从而造成严重伤害或死亡。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði]['əʊnli][kən'sɪdərəb(ə)l]['deɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [pə'fɔːməns] ,

This	was	really	the	only	considerable	danger	in	the	whole	performance	,
这	曾是	真的	这	仅有的	大量	危险	在	这	所有的	表现	,

这确实是整场演出中唯一值得一提的危险。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['gɑːdɪd] [ə'genst] ['veri] ['keəfəli] .

but	it	was	one	that	needed	to	be	guarded	against	very	carefully	.
但	它	曾是	一	那	需要	到	是	守卫	反对	非常	小心	.

但这种威胁需要非常谨慎地防范。

[ʌp] [fluː] [ðə; ði] ['eərəpleɪn] [wɪð] ['greɪsf(ə)l] [swiːp] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [flɒk] [ɒv; əv] [tuː] [skɔː(r)] ['ʌðə(r)]

Up	flew	the	aeroplane	with	graceful	sweep	and	joined	the	flock	of	two	score	other
向上	飞翔	这	飞机	和	优美	扫	和	加入	这	群	的	二	分数	其他

" [naɪt] [bɜːdz] " [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [reɪd] .

"	night	birds	"	that	were	starting	out	on	a	raid	.
"	夜晚	鸟类	"	那	是	开始	出去	在	一个	袭击	.

飞机优雅地飞了起来，加入了其他二十多架“夜鸟”的行列，它们正准备开始一次突袭。

[ðə; ði] [flaɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪnz] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [meɪd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [nəʊt] .

The	flight	to	the	front	lines	was	quickly	made	and	without	incident	of	note	.
这	航班	到	这	正面	线条	曾是	迅速地	制成	和	没有	事件	的	笔记	.

飞往前线的航班迅速抵达，没有发生任何值得注意的事件。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[nɒt] [æn; ən] ['enəmi] [pleɪn] [ə'rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['skwɒdrən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

not	an	enemy	plane	arose	in	the	air	to	oppose	the	attacking	squadron	until	the
不是	一个	敌人	飞机	出现	在	这	空气	到	反对	这	攻击	中队	直到	这

['liːdɪŋ] [fl'aɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [də'rektli] ['əʊvə(r)] [nəʊ] [mænz] [lænd] ,

leading	flyers	were	directly	over	No	Man's	Land	,
领导	传单	是	直接地	超过	不	男人的	土地	,

直到先头部队直接飞越无人区上空，才出现一架敌机与攻击中队对抗。

['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪəwɜːks] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] ,

brilliantly	illuminated	with	the	fireworks	of	battle	,
精彩	照明	和	这	烟花	的	战斗	,

在战场烟火的映照下熠熠生辉

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [θrɪld] ['evri] ['eɪvieɪtə(r)] [huː]

and	then	something	happened	that	must	have	thrilled	every	aviator	who
和	然后	某物	发生	那	必须	有	激动不已	每一个	飞行员	WHO

['witnis] [ˌaɪ 'tiː] ,

witnessed	it	,
目击者	它	,

然后发生了一件事，这件事一定让所有目睹的飞行员都激动不已。

[ə'kʌstəmd] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['deɪli] [tuː; tə] [θril] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

accustomed	though	he	was	almost	daily	to	thrills	that	make	the	life	of	a
习惯	尽管	他	曾是	几乎	日常的	到	刺激	那	制作	这	生活	的	一个

['səʊldʒə(r)] [ɒn] [lænd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['dʒækɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [teɪm] [ɪg'zɪstəns] [ɪn]

soldier	on	land	or	a	Jackie	of	the	navy	seem	like	a	tame	existence	in
士兵	在	土地	或者	一个	杰基	的	这	海军	似乎	喜欢	一个	驯服	存在	在

[kəm'pærɪs(ə)n] .

comparison	.
比较	.

尽管他几乎每天都能体验到刺激，但与他相比，陆地上士兵的生活或海军军官的生活都显得平淡无奇。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌp'hiːv(ə)l] [ɒv; əv] [ɜːθ] ['ɔːlməʊst] [də'rektli] [bɪ'ləʊ] [hɪm] ,

Suddenly	there	was	an	upheaval	of	earth	almost	directly	below	him	,
突然	那里	曾是	一个	动荡	的	地球	几乎	直接地	以下	他	,

突然间，他脚下几乎正下方发生了剧烈的土石隆起。

['fɒləʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ;

followed	by	another	and	another	in	quick	succession	;
随后	经过	其他	和	其他	在	快的	演替	;

紧接着又一个，又一个接一个；

[ðen] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['kɒnsət] [ɒv; əv] [ʌp'hi:vəl] [ɪn]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,

then	a	regular	concert	of	upheavals	in	almost	a	straight	line	,
然后	一个	常规的	音乐会	的	动荡	在	几乎	一个	直的	线	,

然后，一系列动荡几乎呈直线式发生。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [laɪn][æt; ət] [ðæt] , ['evɪdəntli] ,

and	a	very	long	line	at	that	,	evidently	,
和	一个	非常	长的	线	在	那	,	显然	,

而且显然排了很长的队。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

even	to	a	pair	of	eyes	looking	down	from	a	great	height	in	the	air	.
甚至	到	一个	一对	的	眼睛	寻找	向下	从	一个	伟大的	高度	在	这	空气	.

即使是从高空向下看的一双眼睛也能看清。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mægnɪtju:d] [ɪn][ðə; ði] [si:n] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] ,

There	was	a	magnitude	in	the	scene	that	could	not	be	mistaken	,
那里	曾是	一个	震级	在	这	场景	那	可以	不是	是	错误	,

当时的场面气势磅礴，令人无法忽视。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv][lænd] [ðæt] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['moʊənts] [bɪ'fɔ:(r)] [lʊkt]

although	the	ridge	of	land	that	was	visible	only	a	few	moments	before	looked
虽然	这	岭	的	土地	那	曾是	可见的	仅有的	一个	很少	时刻	前	看起来

[laɪk] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['i:lɒŋgeɪtɪd] ['ænthɪl] .

like	little	more	than	an	elongated	anthill	.
喜欢	小的	更多的	比	一个	细长的	垤	.

尽管就在几分钟前还能看到的这道山脊看起来只不过是一个细长的蚁丘。

" [maɪ] ['gʊdnəs] !

"	My	goodness	!
"	我的	善良	!

我的天哪！

" ['ɜ:vɪŋ] [ɪk'skleɪmd] ,

"	Irving	exclaimed	,
"	欧文	惊呼	,

欧文惊呼道：

[ðəʊ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][prə'pelə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][eə(r)]

though	the	noise	of	the	motor	and	the	propeller	and	the	rush	of	air
尽管	这	噪音	的	这	发动机	和	这	螺旋桨	和	这	匆忙	的	空气

[ə'baʊt] [hɪm] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə][hɪə(r)] [hɪm'self] .

about	him	made	it	impossible	for	him	to	hear	himself	.
关于	他	制成	它	不可能的	为了	他	到	听到	他自己	.

尽管发动机和螺旋桨的噪音以及周围呼啸的风声让他根本听不到自己的声音。

" [maɪ] ['gʊdnəs] !

"	My	goodness	!
"	我的	善良	!

我的天哪！

[ðev] ['æktʃuəli] [bləʊn] [ʌp] ['vɪ.mi] [rɪdʒ] .

they've	actually	blown	up	Vimy	Ridge	.
他们有	实际上	吹	向上	维米	岭	.

他们真的炸毁了维米岭。

" [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [swept] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [flɒk] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [wɔ:(r)] - [bɜ:dz] ,

"	The	machine	swept	on	with	the	flock	of	mechanical	war	-	birds	,
"	这	机器	扫荡	在	和	这	群	的	机械的	战争	-	鸟类	,

“机器带着一群机械战鸟继续向前推进，

[ɒn]['əʊvə(r)][nəʊ][mænz][lænd][ænd; ənd][pɑːst][ðə; ðɪ]['enəmi][frʌnt][laɪnz].

on	over	No	Man's	Land	and	past	the	enemy	front	lines	.
在	超过	不	男人的	土地	和	过去的	这	敌人	正面	线条	.

越过无人区，越过敌军前线。

['miːnwaɪl]['ɜːvɪŋ][geɪzd][daʊn], ['fæsɪneɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ][siːn][fɑː(r)], [fɑː(r)][bɪ'ləʊ].

Meanwhile	Irving	gazed	down	,	fascinated	by	the	scene	far	,	far	below	.
同时	欧文	凝视	向下	,	着迷	经过	这	场景	远的	,	远的	以下	.

与此同时，欧文向下凝视，被远处下方的景色深深吸引。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][siːn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst][dɪ'mɪnjətɪv][dwɔːfs][naʊ].

It	was	a	scene	of	the	most	diminutive	dwarfs	now	.
它	曾是	一个	场景	的	这	最多	小字	矮人	现在	.

现在这里到处都是身材极其矮小的侏儒。

[ðə; ðɪ]['trentʃɪz][lʊkt][laɪk]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][pen]['skrætʃɪz][ɒn][ə; eɪ][dɪm]-['kʌləd][ʃiːt],

The	trenches	looked	like	little	more	than	pen	scratches	on	a	dim	-	colored	sheet	,
这	战壕	看起来	喜欢	小的	更多的	比	笔	划痕	在	一个	暗淡	-	有色	床单	,

这些战壕看起来就像是在一张暗色床单上用笔划出的痕迹。

['sɜːt(ə)nli][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][tʃɔːk][mɑːrks], [ɒv; əv][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)]['kʌlə(r)], [ɒn][ə; eɪ]"['feɪdɪd]

certainly	not	more	than	chalk	marks	,	of	no	particular	color	,	on	a	"	faded
当然	不是	更多的	比	粉笔	标记	,	的	不	特别的	颜色	,	在	一个	"	褪色

['blækbɔːd].

blackboard	.
黑板	.

当然，这不会比褪色黑板上那些没有特定颜色的粉笔痕迹更糟糕。

"[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l]--[ðə; ðɪ]['səʊldʒəz]!

"	And	the	people	-	-	the	soldiers	!
"	和	这	人们	-	-	这	士兵	!

“还有人民——士兵们！”

[jes], [hiː; hɪ][kʊd; kəd][siː][ðem; ðəm][naʊ], [ɪn][lɑːdʒ]['nʌmbəz].

Yes	,	he	could	see	them	now	,	in	large	numbers	.
是的	,	他	可以	看	他们	现在	,	在	大的	数字	.

是的，他现在可以看到他们，数量很多。

[ðeɪ][lʊkt][laɪk][ænts]--[nəʊ], [lets][nɒt][ˌʌndə'steɪt]['aɪ 'tiː], --[ðeɪ][lʊkt][laɪk][maɪs], [smɔːl]

They	looked	like	ants	-	-	no	,	let's	not	understate	it	,	-	-	they	looked	like	mice	,	small
他们	看起来	喜欢	蚂蚁	-	-	不	,	我们来吧	不是	低调	它	,	-	-	他们	看起来	喜欢	小鼠	,	小的

[maɪs], [haʊ'evə(r)];

mice	,	however	;
小鼠	,	然而	;

它们看起来像蚂蚁——不，我们不要轻描淡写地说——它们看起来像老鼠，小老鼠；

[ænd; ənd][ðeɪ]['rəʊz]--[ɒn][ðə; ðɪ][kə'neɪdiən][saɪd]--[aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]"[tʃɔːk][mɑːrks]"[ænd; ənd]

and	they	arose	-	-	on	the	Canadian	side	-	-	out	of	the	"	chalk	marks	"	and
和	他们	出现	-	-	在	这	加拿大	边	-	-	出去	的	这	"	粉笔	标记	"	和

[dæʃt]['fɔːwəd], [ə; eɪ]['verɪ][ʃɔːt]['dɪstəns],

dashed	forward	,	a	very	short	distance	,
虚线	向前	,	一个	非常	短的	距离	,

他们——在加拿大一侧——从“粉笔标记”中出现，向前冲刺了一小段距离。

[ˌaɪ 'tiː][siːmd], ['əʊnlɪ][ə; eɪ][fjuː]['ɪntʃɪz][ɔː(r)][fiːt][æt; ət][ðə; ðɪ][məʊst],

it	seemed	,	only	a	few	inches	or	feet	at	the	most	,
它	似乎	,	仅有的	一个	很少	英寸	或者	脚	在	这	最多	,

似乎最多也就几英寸或几英尺而已。

[bʌt; bət][ðeɪ][tʃɒpt][ɒf][ðeə(r)][steps][səʊ][ʃɔːt][ðæt][ðeɪ][ə'pɪəd][dʒʌst][tuː; tə][kriːp][ə'lɒŋ].

but	they	chopped	off	their	steps	so	short	that	they	appeared	just	to	creep	along	.
但	他们	切碎	离开	他们的	步骤	所以	短的	那	他们	出现	只是	到	潜行者	沿着	.

但他们把步子缩短得非常短，以至于看起来就像是在爬行。

['ɜːvɪŋ]	[wɒz; wəz]	[ə'stɒnɪʃt]	[æt; ət][ðə; ði]	['klɪənəs]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[naɪt]	[siːn]	['ʌndə(r)][ðə; ði]	['bætəlz]
Irving	**was**	**astonished**	**at**	**the**	**clearness**	**of**	**the**	**night**	**scene**	**under**	**the**	**battle's**
欧文	曾是	惊讶	在	这	清晰度	的	这	夜晚	场景	在下面	这	战斗的

[ɪˌluːmɪ'neɪʃn]	.
illumination	**.**
照明	.

欧文对战场照明下清晰的夜景感到惊讶。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	['faɪnəli]	,	[ʌp][ðə; ði]	[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]	[hɪl]	,	[ɪf]	[ɪn'diːd]	['eni]	[hɪl]	[rɪ'meɪnd]	,
But	**they**	**made**	**it**	**finally**	**,**	**up**	**the**	**side**	**of**	**the**	**hill**	**,**	**if**	**indeed**	**any**	**hill**	**remained**	**,**
但	他们	制成	它	最后	,	向上	这	边	的	这	爬坡道	,	如果	的确	任何	爬坡道	剩余	,

但他们最终还是爬上了山坡，如果山坡上真的还有山的话。

[ænd; ənd]	['ɪntuː][ðə; ði]	['kreɪtə(r)]	-	-	['ɜːvɪŋ]	[kʊd; kəd]	[siː]	[æn; ən]	['ɔːltəd]	[kən'dɪʃn]	['fɒləʊɪŋ]	[ðə; ði]
and	**into**	**the**	**crater**	**-**	**-**	**Irving**	**could**	**see**	**an**	**altered**	**condition**	**following**	**the**
和	进入	这	火山口	-	-	欧文	可以	看	一个	已修改	状况	下列的	这

[traiˊnaitrouˊtouljuɒl]	[ɪk'sploʊʒənz]	,
trinitrotoluol	**explosions**	**,**
三硝基甲苯	爆炸	,

进入火山口后，欧文可以看到三硝基甲苯爆炸后火山口内部发生了变化。

[ænd; ənd]	[kən'kluːdɪd]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]	[lɒŋ]	,	[ə; eɪ]	['veri]	[lɒŋ]	,
and	**concluded**	**that**	**there**	**must**	**be**	**a**	**long**	**,**	**a**	**very**	**long**	**,**
和	结束	那	那里	必须	是	一个	长的	,	一个	非常	长的	,

并得出结论，一定存在一个漫长的、非常漫长的……

['kreɪtə(r)]	-	-	[maɪlz]	[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]	-	-	[ɪn][ðə; ði]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	['vɪ.mi]	[rɪdʒ]	.
crater	**-**	**-**	**miles**	**of**	**it**	**-**	**-**	**in**	**the**	**place**	**of**	**Vimy**	**Ridge**	**.**
火山口	-	-	英里	的	它	-	-	在	这	地方	的	维米	岭	.

维米岭原址上出现了一个绵延数英里的陨石坑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在那边，(Over There with the Canadians at Vimy)
第5/8页

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪərɪŋ] [laɪk] [mæd] - - ['ɜːvɪŋ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [ə; eɪ]

They	were	cheering	like	mad	-	-	Irving	knew	it	,	though	he	could	not	hear	a
他们	是	欢呼	喜欢	疯狂的	-	-	欧文	知道	它	,	尽管	他	可以	不是	听到	一个

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

他们疯狂地欢呼——欧文虽然听不到声音，但他知道这一点。

[jes] , ['ɪntuː][ðə; ði]['kreɪtə(r)] [ðeɪ] [went] , [ə; eɪ] ['mɪriəd] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] , [ɔː(r)] [wiː] ['ænɪmlz] ,

Yes	,	into	the	crater	they	went	,	a	myriad	of	insects	,	or	wee	animals	,
是的	,	进入	这	火山口	他们	去	,	一个	无数	的	昆虫	,	或者	哇	动物	,

是的，无数的昆虫或小动物都进入了火山口。

- - [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] - - [ðə; ði] ['enəmi] [siːmd] [nɒt] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] ['eni] [rɪ'zɪstəns]

-	-	they	had	possession	of	it	-	-	the	enemy	seemed	not	to	offer	any	resistance
-	-	他们	有	拥有	的	它	-	-	这	敌人	似乎	不是	到	提供	任何	反抗

.

:
.

——他们已经占领了它——敌人似乎没有进行任何抵抗。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪpt] , ['θʌrəli] - - [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

They	were	whipped	,	thoroughly	-	-	they	knew	it	.
他们	是	鞭打	,	彻底	-	-	他们	知道	它	.

他们被狠狠地鞭打了一顿——他们自己也知道。

[tʌnz] [ænd; ənd] [tʌnz] [ɒv; əv] [haɪ] [ɪk'spləʊsɪv] ['plɑːntɪd] ['ʌndə(r)] [ðæt] [rɪdʒ] [hæd; həd] [bləʊn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

Tons	and	tons	of	high	explosive	planted	under	that	ridge	had	blown	it	to
吨	和	吨	的	高的	爆炸物	已种植	在下面	那	岭	有	吹	它	到

[ðə; ði] [skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

山脊下埋设的大量高爆炸药将其炸上了天。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] , ['aɪðə(r)] , " ['ɜːvɪŋ] [mjuːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] " ['æltɪtjuːd] [ə'mjuːzmənt] . "

"	No	,	it	didn't	,	either	,	"	Irving	mused	with	a	smile	of	"	altitude	amusement	.	"
"	不	,	它	没有	,	任何一个	,	"	欧文	沉思	和	一个	微笑	的	"	高度	娱乐	.	"

“不，也没有，”欧文若有所思地笑着说，脸上带着“高空乐趣”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði][pæn] .

"	It	was	only	a	flash	in	the	pan	.
"	它	曾是	仅有的	一个	闪光	在	这	平底锅	.

“那只是昙花一现。”

[nɒt] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [keɪm] [hɑːf][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['hʌndrədz]

Not	a	pebble	came	half	as	high	as	we	are	,	and	the	sky	is	hundreds
不是	一个	卵石	来了	一半	作为	高的	作为	我们	是	,	和	这	天空	是	数百

[ɒv; əv] [maɪlz] - - [ʌmf] !

of	miles	-	-	umph	!
的	英里	-	-	嗯	!

没有一颗石子能飞到我们一半的高度，而天空距离我们还有数百英里——嗯！

[haʊ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

How	much	higher	is	it	?
如何	很多	更高	是	它	?

比现在高多少?

[maɪ] !
My **!**
我的 !

我的!

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd]['əʊnli] [get] [ʌp] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ɪt'self] ,
if **the** **world** **could** **only** **get** **up** **here** **and** **look** **at** **itself** **,**
如果 这 世界 可以 仅有的 得到 向上 这里 和 看 在 本身 ,

如果全世界的人都能站在这里好好看看自己，

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [θɪŋz] [ˌwʊdnt] [gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəntli] .
I **wonder** **if** **things** **wouldn't** **go** **a** **little** **differently** **.**
我 想知道 如果 事物 不会 去 一个 小的 不同 .

我想知道事情会不会有所不同。

[nəʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] !
No **,** **I'm** **afraid** **not** **!**
不 , 我是 害怕的 不是 !

不，恐怕不行!

[ðɛəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['sʌmbədi] [ðen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [græb] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [slaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn]
There'd **always** **be** **somebody** **then** **trying** **to** **grab** **a** **bigger** **slice** **of** **the** **moon**
那里 总是 是 某人 然后 尝试 到 抓住 一个 大 片 的 这 月亮
[ðæn; ðən] [hiːz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] .
than **he's** **entitled** **to** **.**
比 他是 标题 到 .

总会有人试图攫取比他应得的更多的月亮。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" **But** **what** **am** **I** **thinking** **about** **?**
" 但 什么 是 我 思维 关于 ?

但我到底在想什么呢?

[maɪ] [hed] [mʌst; məst] [biː; bi] ['getɪŋ] ['gɪdi] .
My **head** **must** **be** **getting** **giddy** **.**
我的 头 必须 是 获得 头晕 .

我一定是头晕目眩了。

[ðæt] [woʊnt] [duː; də] [ə; eɪ] [bɪt] .
That **won't** **do** **a** **bit** **.**
那 惯于 做 一个 少量 .

那根本没用。

[aɪm] [ɒn] ['veri] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] .
I'm **on** **very** **serious** **business** **.**
我是 在 非常 严肃的 商业 .

我有非常重要的事情要办。

[ðə; ði] ['bɒmɪŋ] [pleɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪə(r)] [laɪn] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ðeə(r)]
The **bombing** **planes** **are** **hovering** **over** **the** **rear** **line** **trenches** **and** **dropping** **their**
这 轰炸 飞机 是 悬停 超过 这 后部 线 战壕 和 下降 他们的
['flaʊə(r)] - [pɒts] [ɒn] - [ɪm] .
flower **-** **pots** **on** **'** **em** **.**
花 - 锅 在 - 呃 .

轰炸机盘旋在后方战壕上空，把炸弹像花盆一样扔了下去。

[ðə; ði]['ænti] - ['eəkrɑːft] [gʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['bɪzi] , [tuː] .
The **anti** **-** **aircraft** **guns** **are** **getting** **busy** **,** **too** **.**
这 反对 - 飞机 枪支 是 获得 忙碌的 , 也 .

高射炮也开始忙碌起来。

[ðeə(r)] [went] [wʌn] [raɪt] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

There	went	one	right	ahead	of	us	.
那里	去	一	正确的	前方	的	我们	.

前面就有一辆。

['ðer] ['getɪŋ] ['aʊə(r)][reɪndʒ] .

They're	getting	our	range	.
它们是	获得	我们的	范围	.

他们正在采购我们的产品系列。

[ænd; ənd][hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] [pleɪnz] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .

And	here	comes	a	fleet	of	German	planes	to	meet	us	.
和	这里	来	一个	舰队	的	德语	飞机	到	见面	我们	.

这时，一群德国飞机迎面而来。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [weɪt] ['veri] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][feə(r)][tuː; tə][maɪ]

Well	,	it	won't	be	safe	to	wait	very	long	,	and	it	won't	be	fair	to	my
出色地	,	它	惯于	是	安全的	到	等待	非常	长的	,	和	它	惯于	是	公平的	到	我的

['paɪlət] .

pilot	.
飞行员	.

等太久不安全，对我的飞行员也不公平。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] [wel] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [θɜːd] [trentʃ] [ðeə(r)] , [aɪl] [teɪk] [maɪ] [plʌndʒ] .

Just	as	soon	as	we	get	well	beyond	that	third	trench	there	,	I'll	take	my	plunge	.
只是	作为	很快	作为	我们	得到	出色地	超过	那	第三	沟	那里	,	患病的	拿	我的	暴跌	.

一旦我们彻底越过那第三道战壕，我就纵身一跃。

" ['ɜːvɪŋ] [set] [hɪm'self] ['fɪksɪdli] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [liːp] [ɔː(r)][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - [ʃɒt]

"	Irving	set	himself	fixedly	as	if	about	to	make	a	mighty	leap	or	a	pistol	-	shot
"	欧文	放	他自己	固定地	作为	如果	关于	到	制作	一个	强大的	飞跃	或者	一个	手枪	-	射击

[stɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [fʊt] [reɪs] .

start	in	a	foot	race	.
开始	在	一个	脚	种族	.

“欧文摆出一副即将奋力一跃或赛跑中像开枪一样冲刺的姿态。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

As	a	matter	of	fact	,	he	was	going	to	do	nothing	of	the	kind	.
作为	一个	事情	的	事实	,	他	曾是	去	到	做	没有什么	的	这	种类	.

事实上，他根本不会做这种事。

['əʊnli][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pæsɪv] ['efət] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [jet] ,

Only	a	sort	of	passive	effort	was	required	of	him	,	and	yet	,
仅有的	一个	种类	的	被动的	努力	曾是	必需的	的	他	,	和	然而	,

他只需要付出某种被动的努力，然而，

[hɪz; ɪz] [nɜːvz] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [mɔː(r)] [tens] .

his	nerves	had	never	been	more	tense	.
他的	神经	有	绝不	到过	更多的	紧张	.

他从未如此紧张过。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɒn][ðə; ði] [rɪ'liːs] ['liːvə(r)][ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːwəd] ,

He	put	his	right	hand	on	the	release	lever	and	leaned	forward	,
他	放	他的	正确的	手	在	这	发布	杠杆	和	倾斜	向前	,

他右手放在释放杆上，身体前倾。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd]['ɔːləʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['paɪlət] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv]

his	left	hand	almost	touching	the	pilot	,	and	looked	down	over	the	side	of
他的	左边	手	几乎	接触	这	飞行员	,	和	看起来	向下	超过	这	边	的

[ðə; ði][kɑː(r)] ,

the	car	,
这	车	,

他的左手几乎碰到了驾驶员，然后低头看向车窗外。

[ðen] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['enəmi] ['skwɒdrən] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['kæməflɑːʒd] [pə'zɪʃnz]

then	off	toward	the	approaching	enemy	squadron	,	then	at	the	camouflaged	positions
然后	离开	朝向	这	接近	敌人	中队	,	然后	在	这	伪装	职位

[ɒv; əv][ðə; ði] ['beltʃɪŋ] ['ænti] - ['eəkrɑːft] [gʌnz] ,

of	the	belching	anti	-	aircraft	guns	,
的	这	打嗝	反对	-	飞机	枪支	,

然后朝着逼近的敌军中队飞去，然后朝着伪装起来的、炮火猛烈的防空炮阵地飞去，

[ðen] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spləʊdɪŋ] [ʃelz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [fliːt] ,

then	here	and	there	at	the	exploding	shells	in	the	midst	of	the	invading	fleet	,
然后	这里	和	那里	在	这	爆炸	贝壳	在	这	中间	的	这	入侵	舰队	,

然后，在入侵舰队中爆炸的炮弹声中，此起彼伏。

[ðen] [bæk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [siːn] [də'rektli] [bɪ'ləʊ] .

then	back	again	at	the	ground	scene	directly	below	.
然后	后退	再次	在	这	地面	场景	直接地	以下	.

然后镜头又切回正下方的地面场景。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [liːnd] ['fɑːðə(r)] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz][hænd] ['smɑːtli] [ɒn][ðə; ði]['paɪləts]

Suddenly	he	leaned	farther	forward	and	slapped	his	hand	smartly	on	the	pilot's
突然	他	倾斜	更远	向前	和	被掌掴	他的	手	聪明地	在	这	飞行员的

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

他突然向前倾身，利落地拍了一下飞行员的肩膀。

[ðə; ði]['lætə(r)] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [mə'ʃiːn] ['daʊnwəd] .

The	latter	nodded	and	turned	the	nose	of	the	sky	machine	downward	.
这	后者	点头	和	转向	这	鼻子	的	这	天空	机器	向下	.

后者点了点头，将飞行器的机头向下转动。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɜːrvɪŋz] [kjuː] .

This	was	Irving's	cue	.
这	曾是	欧文的	提示	.

这是欧文的上场信号。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] [rɪ'liːs] ['liːvə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] .

He	leaned	back	and	pulled	the	release	lever	as	far	as	it	would	go	.
他	倾斜	后退	和	拉	这	发布	杠杆	作为	远的	作为	它	会	去	.

他向后靠去，将释放杆拉到极限位置。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [laɪnz]

BEHIND	THE	GERMAN	LINES
在后面	这	德语	线条

深入德军防线

[ðə; ði] " [ɪ'skeɪp] " [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

The	"	escape	"	was	successful	in	every	respect	.
这	"	逃脱	"	曾是	成功的	在	每一个	尊重	.

这次“逃脱”在各个方面都取得了成功。

[ðə; ði] [bɔɪ] [rɔkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] , [laɪk][ə; eɪ] [kɔːk] [ɒn][ə; eɪ] ['bɪləʊi] [siː] .

The	boy	rocked	to	and	fro	all	the	way	down	,	like	a	cork	on	a	billowy	sea	.
这	男生	摇滚	到	和	弗	全部	这	方式	向下	,	喜欢	一个	软木	在	一个	波涛汹涌	海	.

男孩一路摇晃着下山，就像海浪中的软木塞一样。

[daʊn] , [daʊn] [hiː; hi] [went] , [ðə; ði] [siːn] [kənˈtɪnjʊɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] [ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [laɪts]

Down	**,**	**down**	**he**	**went**	**,**	**the**	**scene**	**continuing**	**,**	**in**	**the**	**glare**	**of**	**innumerable**	**lights**
向下	,	向下	他	去	,	这	场景	继续	,	在	这	强光	的	无数	灯

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] ,

of	**the**	**battle**	**,**
的	这	战斗	,

他倒下了，倒下了，战场上无数灯光闪烁，这一幕仍在继续。

[ˈɔːlməʊst][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] .

almost	**as**	**bright**	**as**	**day**	**.**
几乎	作为	明亮的	作为	天	.

几乎像白天一样明亮。

[ˈɜːvɪŋ] [kʊd; kəd] [siː] [ˈklɪəli] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] ,

Irving	**could**	**see**	**clearly**	**where**	**he**	**was**	**going**	**,**
欧文	可以	看	清楚地	在哪里	他	曾是	去	,

欧文能清楚地看到自己要去的地方。

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [zəʊn] [ɒv; əv] [ˈbleɪzɪŋ] [ækˈtɪvətiz] .

although	**it**	**was**	**just**	**beyond**	**the**	**zone**	**of**	**blazing**	**activities**	**.**
虽然	它	曾是	只是	超过	这	区	的	炽烈	活动	.

虽然它就在火灾活动区域之外。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈtʃəʊzn] [ˈlændɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [təˈreɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [belt]

Between	**the**	**chosen**	**landing**	**place**	**and**	**the**	**fighting**	**terrain**	**was**	**a**	**small**	**belt**
之间	这	选定	降落	地方	和	这	斗争	地形	曾是	一个	小的	腰带

[ɒv; əv][ˈtɪmbə(r)] ,

of	**timber**	**,**
的	木材	,

选定的着陆点和作战区域之间有一条狭窄的林带。

[bʌt; bət][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪtɪd] [səʊ] [ˈbrɪliəntli] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkærəktə(r)]

but	**the**	**surroundings**	**were**	**lighted**	**so**	**brilliantly**	**that**	**the**	**general**	**character**
但	这	周围环境	是	照明	所以	精彩	那	这	一般的	特点

[ænd; ənd] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈtɜːmɪnd] [ˈiːv(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [ˈsevrəl]

and	**lay**	**of**	**the**	**land**	**could**	**be**	**determined**	**even**	**from**	**a**	**height**	**of**	**several**
和	躺	的	这	土地	可以	是	决定	甚至	从	一个	高度	的	一些

[ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] .

thousand	**feet**	**.**
千	脚	.

但周围环境灯火通明，即使从几千英尺的高空也能判断出地形的大致特征和地貌。

[ˌriːɪnˈfɔːsmənt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [rʌʃt] [ˈfɔːwəd] [frɒm; frəm] [pɔɪnts] [ˈfɑːðə(r)] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

Reinforcements	**were**	**being**	**rushed**	**forward**	**from**	**points**	**farther**	**in**	**the**	**rear**	**.**
增援部队	是	存在	匆忙	向前	从	积分	更远	在	这	后部	.

援军正从后方更远的地方迅速向前推进。

[ˈɜːvɪŋ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [men] [ədˈvɑːnsɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ˈeəriə] .

Irving	**could**	**see**	**a**	**wave**	**of**	**men**	**advancing**	**toward**	**the**	**lighted**	**area**	**.**
欧文	可以	看	一个	海浪	的	男人	前进	朝向	这	照明	区域	.

欧文看到一大群人正朝着灯光照射的区域前进。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [əˈtempts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [ˌriːˈteɪk] [ðə; ði] [hɪl] ,

It	**looked**	**as**	**if**	**attempts**	**were**	**being**	**made**	**to**	**retake**	**the**	**hill**	**,**
它	看起来	作为	如果	尝试	是	存在	制成	到	重拍	这	爬坡道	,

看起来他们似乎正在试图夺回这座山头。

[ɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

or	**what**	**was**	**left**	**of**	**it**	**.**
或者	什么	曾是	左边	的	它	.

或者说，它剩下的部分。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [lɒst] ['hevɪli] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɒl'kænɪk] [ɪk'sploʊʒənz]

Undoubtedly	**the**	**enemy**	**had**	**lost**	**heavily**	**as**	**a**	**result**	**of**	**the**	**volcanic**	**explosions**
无疑	这	敌人	有	丢失的	重度	作为	一个	结果	的	这	火山	爆炸

[ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [rɪ'zɜːvz] [wɒz; wəz] ['presɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

and	**the**	**need**	**of**	**reserves**	**was**	**pressing**	**at**	**the**	**front**	**.**
和	这	需要	的	储备	曾是	紧迫	在	这	正面	.

毫无疑问，火山爆发给敌军造成了重大损失，前线急需预备队。

['ɜːvɪŋ] ['lændɪd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [əd'vɑːnsɪŋ] [men] .

Irving	**landed**	**right**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**company**	**of**	**advancing**	**men**	**.**
欧文	登陆	正确的	在	这	中间	的	一个	公司	的	前进	男人	.

欧文正好降落在一群正在前进的士兵中间。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəri][æz; əz]

The	**lieutenant**	**called**	**a**	**halt**	**and**	**remained**	**long**	**enough**	**to**	**make**	**inquiry**	**as**
这	中尉	称为	一个	停止	和	剩余	长的	足够的	到	制作	询问	作为

[tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærəʃuːt] [dɪ'sent] .

to	**the**	**meaning**	**of**	**the**	**parachute**	**descent**	**.**
到	这	意义	的	这	降落伞	下降	.

中尉下令停止前进，并停留了足够长的时间，询问跳伞下降的意义。

[ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['feəli] [gʊd] ['dʒɜːmən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][spaɪ][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	**boy**	**replied**	**in**	**fairly**	**good**	**German**	**that**	**he**	**was**	**a**	**spy**	**in**	**the**	**service**	**of**	**the**
这	男生	回复	在	相当	好的	德语	那	他	曾是	一个	间谍	在	这	服务	的	这

['empərə(r)] ,

emperor	**,**
皇帝	,

男孩用相当流利的德语回答说，他是为皇帝效力的间谍。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ˌredʒɪ'ment(ə)l] , [dɪ'vɪʒən(ə)l] [ɔː(r)] ['ɑːmi] [ˌhed'kwɔːtəz] .

and	**asked**	**to**	**be**	**directed**	**to**	**regimental**	**,**	**divisional**	**or**	**army**	**headquarters**	**.**
和	问	到	是	指导	到	团级	,	部门	或者	军队	总部	.

并要求前往团部、师部或陆军部。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ə'saɪnd] [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] " [ə'raɪv(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] "

The	**officer**	**assigned**	**a**	**sergeant**	**to**	**accompany**	**the**	**"**	**arrival**	**from**	**the**	**sky**	**"**
这	官	分配	一个	军士	到	陪伴	这	"	到达	从	这	天空	"

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

军官指派了一名警长陪同“从天而降”的人员，并且

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][træmp][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['haɪweɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

after	**a**	**tramp**	**of**	**more**	**than**	**an**	**hour**	**over**	**a**	**highway**	**on**	**which**	**they**	**had**
后	一个	流浪汉	的	更多的	比	一个	小时	超过	一个	公路	在	哪个	他们	有

[tuː; tə] [dɒdʒ] ['kæmiən][ænd; ənd]['ɔːtəʊz][ænd; ənd] ['məʊtə'saɪklz] [ænd; ənd] [truːps] ['ɔːlməʊst][æz; əz]

to	**dodge**	**camions**	**and**	**autos**	**and**	**motorcycles**	**and**	**troops**	**almost**	**as**
到	躲闪	卡车	和	汽车	和	摩托车	和	军队	几乎	作为

['wɒtʃfəli] [æz; əz][wʌn][mʌst; məst] [dɒdʒ] ['hevi] ['træfɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['weəhaʊs] ['dɪstrɪkt] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

watchfully	**as**	**one**	**must**	**dodge**	**heavy**	**traffic**	**in**	**a**	**warehouse**	**district**	**in**	**a**	**large**
警惕地	作为	一	必须	躲闪	重的	交通	在	一个	仓库	区	在	一个	大的

['sɪti] ,

city	**,**
城市	,

他们在高速公路上跋涉了一个多小时，期间不得不像在大城市的仓库区躲避拥挤的交通一样，小心翼翼地躲避卡车、汽车、摩托车和军队。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][ˌbrɪgə'dɪə(r)] ['dʒɛnərəlz] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪn]

they	arrived	at	a	small	town	where	they	found	a	brigadier	general's	headquarters	in
他们	到达的	在	一个	小的	镇	在哪里	他们	成立	一个	准将	将军的	总部	在

[wɒt] [hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [ðə; ði] [tʃiːf] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

what	had	formerly	been	the	chief	municipal	building	of	the	place	.
什么	有	以前	到过	这	首席	市政	建筑	的	这	地方	.

他们到达一个小镇，发现那里曾经是市政中心，现在却成了准将的总部。

[lef'tenənt] ['elɪs] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn] [tʃɑːdʒ] [hɪə(r)][baɪ][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'tæʃeɪ] , [huː] ,

Lieutenant	Ellis	was	taken	in	charge	here	by	an	intelligence	attache	,	who	,
中尉	埃利斯	曾是	已采取	在	收费	这里	经过	一个	智力	随员	,	WHO	,

埃利斯中尉在这里由一名情报专员接管，该专员说：

[əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['juːnɪfɔːm] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] , ['kwestʃənd] [hɪm][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

observing	the	Canadian	uniform	worn	by	the	boy	,	questioned	him	as	to	his
观察	这	加拿大	制服	磨损	经过	这	男生	,	被质问	他	作为	到	他的

[aɪ'dentəti][ænd; ənd] ['mɪʃ(ə)n] .

identity	and	mission	.
身份	和	使命	.

看到男孩身穿加拿大军装，便询问了他的身份和任务。

['ɜːvɪŋ] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ,

Irving	was	greatly	pleased	,	as	the	conversation	progressed	,
欧文	曾是	非常	高兴	,	作为	这	对话	进展	,

随着谈话的进行，欧文非常高兴。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'kwɪzɪtə(r)] [sed] [ænd; ənd][kʊd; kəd]

to	find	that	he	understood	almost	everything	his	inquisitor	said	and	could
到	寻找	那	他	理解	几乎	一切	他的	审判官	说	和	可以

['ɑːnsə(r)] [ɪn'telɪdʒəbli] [ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃənz] [pʊt][tuː; tə][hɪm] .

answer	intelligibly	all	the	questions	put	to	him	.
回答	清晰地	全部	这	问题	放	到	他	.

他发现自己几乎听懂了审问者所说的一切，并且能够清晰地回答所有提出的问题。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['friːli] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] , [wɒz; wəz][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

The	conversation	,	freely	translated	into	English	,	was	as	follows	:
这	对话	,	自由	翻译	进入	英语	,	曾是	作为	跟随	:

这段对话（以下为英文原文翻译）如下：

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	Who	are	you	?	"
"	WHO	是	你	?	"

你是谁?

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - .

"	My	name	is	Hessenburg	.
"	我的	姓名	是	-	.

我的名字是黑森堡。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sekənd] [lef'tenənt] [ɪn][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['ɑːmi] .

I	am	a	second	lieutenant	in	the	Canadian	army	.
我	是	一个	第二	中尉	在	这	加拿大	军队	.

我是加拿大陆军的一名少尉。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['prʌʃən] ['sɪmpəθaɪzə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]

But	I	am	a	Prussian	sympathizer	and	the	bearer	of	a	message	from
但	我	是	一个	普鲁士	同情者	和	这	持有人	的	一个	信息	从

['eɪdʒənts][ɒv; əv]['empərə(r)] ['wɪljəm] ['wɜːkɪŋ] ['siːkrətli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

agents	of	Emperor	William	working	secretly	for	him	on	the	other	side	of	the
代理人	的	皇帝	威廉	在职的	偷偷	为了	他	在	这	其他	边	的	这

[ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] . "

Atlantic	ocean	.	"
大西洋	海洋	.	"

但我同情普鲁士，我是威廉皇帝的特工传递消息的使者，这些特工在大西洋彼岸秘密为他效力。

" [tuː; tə] [huːm] [ɪz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ə'drest] ? "

"	To	whom	is	the	message	addressed	?	"
"	到	谁	是	这	信息	已解决	?	"

这条信息是写给谁的?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['saɪfə(r)] . "

It	is	in	cipher	.	"
它	是	在	密码	.	"

它是用密码写的。

" [ðen] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

"	Then	how	are	you	going	to	find	the	person	to	whom	it	should	be
"	然后	如何	是	你	去	到	寻找	这	人	到	谁	它	应该	是

[dɪ'lɪvəd] ? "

delivered	?	"
发表	?	"

“那你打算怎么找到收件人呢？”

" [ai][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] ['eni] [haɪ] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɑːmi] , [frɒm; frəm][ˌbrɪgə'dɪə(r)]

"	I	was	informed	that	any	high	officer	in	the	German	army	,	from	brigadier
"	我	曾是	知情的	那	任何	高的	官	在	这	德语	军队	,	从	准将

['dʒen(ə)rəl][ʌp] ,

general	up	,
一般的	向上	,

“我被告知，德国陆军的任何高级军官，从准将以上，

[kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [hɜːd] [maɪ] ['stɔːri] . "

could	tell	me	what	to	do	the	instant	he	heard	my	story	.	"
可以	告诉	我	什么	到	做	这	立即的	他	听到	我的	故事	.	"

他一听完我的讲述就能立刻告诉我该怎么做。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [pɑːst][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ænd; ənd]['dʒɜːmən] [laɪnz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['kæptʃəd] ;

"	How	did	you	get	past	the	Canadian	and	German	lines	without	being	captured	;
"	如何	做过	你	得到	过去的	这	加拿大	和	德语	线条	没有	存在	捕获	;

“你是如何突破加拿大和德国防线而不被俘虏的？”

[ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ] [sə'rendə(r)] [ɪn]['bæt(ə)l] ? "

or	did	you	surrender	in	battle	?	"
或者	做过	你	投降	在	战斗	?	"

还是你在战斗中投降了?

" [nəʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ][plæn][æt; ət][fɜːst] .

"	No	,	although	that	was	my	plan	at	first	.
"	不	,	虽然	那	曾是	我的	计划	在	第一的	.

“不，虽然那确实是我最初的计划。”

[ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] ['sɜːvɪs] ['temprərəli] [ænd; ənd] [drɒpt] [wɪð] [ə; eɪ]

I	managed	to	get	into	the	air	service	temporarily	and	dropped	with	a
我	管理	到	得到	进入	这	空气	服务	暂时地	和	掉落	和	一个

['pærəʃuːt] ,

parachute	,
降落伞	,

我设法短暂地加入了空军，并体验了一次跳伞。

[frɒm; frəm] [æn; ən] ['eərəpleɪn] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] ['bæt(ə)l] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [gɒt] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðɪs]

from	an	aeroplane	in	the	midst	of	a	big	battle	after	we	got	over	on	this
从	一个	飞机	在	这	中间	的	一个	大的	战斗	后	我们	得到	超过	在	这

[saɪd] .

side	.
边	.

在我们抵达这边之后，正值一场大战期间，我从一架飞机上拍下了这张照片。

" [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'tæʃeɪ] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['gʌtərəl] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [æn; ən] [əʊθ] .

"	The	intelligence	attache	uttered	a	guttural	something	that	sounded	like	an	oath	.
"	这	智力	随员	说出	一个	喉音	某物	那	听起来	喜欢	一个	誓言	.

“情报专员发出了一声低沉的咕哝，听起来像是在咒骂。”

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [təʊn] [ænd; ənd] ['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɜːvɪŋ] ['mentəli] [trænz'leɪtɪd]

From	the	tone	and	facial	expression	accompanying	it	,	Irving	mentally	translated
从	这	语气	和	面部的	表达	随同	它	,	欧文	精神上	翻译

[ðə; ði] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mʌtʃ] ['maɪldə(r)] ,

the	ejaculation	into	the	much	milder	,
这	射精	进入	这	很多	较温和	,

从语气和面部表情来看，欧文在脑海中将射精翻译成了温和得多的呻吟。

" [juː; jʊ] [dəʊnt] [seɪ] [səʊ] ! "

"	You	don't	say	so	!	"
"	你	不	说	所以	!	"

“你可真会这么说！”

" [ðæts] [truː] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] ['ɜːvɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siːn]

"	That's	true	,	"	interposed	the	sergeant	who	accompanied	Irving	from	the	scene
"	那就是	真的	,	"	插入	这	军士	WHO	伴随	欧文	从	这	场景

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] .

of	his	descent	.
的	他的	下降	.

“没错，”陪同欧文从坠落地点离开的军士插话道。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm] [kʌm] [daʊn] .

"	I	saw	him	come	down	.
"	我	锯	他	来	向下	.

我亲眼看到他下来了。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [ɒv; əv] [maɪ] ['kʌmpəni] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [hɪə(r)] . "

The	lieutenant	of	my	company	ordered	me	to	bring	him	here	.	"
这	中尉	的	我的	公司	订购	我	到	带来	他	这里	.	"

我连队的副官命令我把他带到这里来。

" [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , " [ðə; ði] [ə'tæʃeɪ]

"	If	all	this	is	true	,	I	suppose	you'll	have	to	see	the	general	,	"	the	attache
"	如果	全部	这	是	真的	,	我	认为	你会	有	到	看	这	一般的	,	"	这	随员

[kən'kluːdɪd] .

concluded	.
结束	.

“如果这一切都是真的，我想你得去见见将军了，”随员总结道。

" [dʒʌst] [weɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [lɒŋ] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] .

"	Just	wait	here	and	I'll	find	out	how	long	you'll	have	to	wait	.
"	只是	等待	这里	和	患病的	寻找	出去	如何	长的	你会	有	到	等待	.

“你就在这里等着，我去查一下你要等多久。”

[juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ? "

You	say	your	message	is	important	?	"
你	说	你的	信息	是	重要的	?	"

你说你的信息很重要?

" [aɪ] ['hævnt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði][spaɪ] ['ɑːnsə(r)d] ; " [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	haven't	read	it	,	"	the	spy	answered	;	"	but	I	was	informed	that	it
"	我	还没有	读	它	,	"	这	间谍	回答	;	"	但	我	曾是	知情的	那	它

[wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

was	very	important	.
曾是	非常	重要的	.

“我还没看过，”间谍回答说，“但我听说它非常重要。”

[aɪ] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [help] [ˌem 'iː] [get] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

I	think	you'd	better	help	me	get	it	to	him	as	soon	as	possible	.
我	思考	你会	更好的	帮助	我	得到	它	到	他	作为	很快	作为	可能的	.

我觉得你最好帮我尽快把它送到他手里。

" [ðə; ði] [ə'tæʃeɪ] [left] ['ɜːvɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['siːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bentʃ] [ɪn] [ðə; ði]

"	The	attache	left	Irving	and	his	companion	seated	on	a	long	bench	in	the
"	这	随员	左边	欧文	和	他的	伴侣	坐着	在	一个	长的	长椅	在	这

['ɔːdəli] [ruːm] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] - ['ɒfɪs] .

orderly	room	and	entered	the	adjutant's	office	.
秩序	房间	和	进入	这	-	办公室	.

“随员把欧文和他的同伴留在候勤室的长凳上，自己走进了副官的办公室。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz]

A	few	minutes	later	he	came	out	again	and	announced	that	the	message	was
一个	很少	分钟	之后	他	来了	出去	再次	和	宣布	那	这	信息	曾是

" [ɒn] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] " [ænd; ənd][æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə] " [kʌm] [ɪn] " [wʊd] ['prɒbəbli]

"	on	its	way	to	the	general	"	and	an	order	to	"	come	in	"	would	probably
"	在	它是	方式	到	这	一般的	"	和	一个	命令	到	"	来	在	"	会	大概

[kʌm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

come	out	in	a	short	time	.
来	出去	在	一个	短的	时间	.

几分钟后，他又出来宣布，消息“正在送达将军那里”，可能很快就会下达“集合”的命令。

[ðə; ði] " [ʃɔːt] [taɪm] " [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] , [haʊ'evə(r)] .

The	"	short	time	"	was	more	than	two	hours	,	however	.
这	"	短的	时间	"	曾是	更多的	比	二	小时	,	然而	.

然而，所谓的“短暂时间”实际上超过了两个小时。

[ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [biːn] [næpɪŋ] .

The	brigadier	general	had	been	napping	.
这	准将	一般的	有	到过	打盹	.

准将一直在打盹。

['ɔːdnrəli] [hɪz; ɪz] [naɪt] [rɪ'pəʊz] [maɪt] ['fɪtɪŋli] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [sliːp] ,

Ordinarily	his	night	repose	might	fittingly	have	been	called	sleep	,
按说	他的	夜晚	休息	可能	恰如其分	有	到过	称为	睡觉	,

通常来说，他夜间的休息或许可以恰当地称为睡眠。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['vɪ.mi] [rɪdʒ] ['rendəd] ['eni] [sʌtʃ] ['piːsf(ə)l] [tɜːm] [ˌɪnə'prəʊpriət] .

but	the	taking	of	Vimy	Ridge	rendered	any	such	peaceful	term	inappropriate	.
但	这	采取	的	维米	岭	渲染	任何	这样的	和平	学期	不当	.

但维米岭战役的爆发使得任何此类和平条款都不合适了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][næps][fɔː(r); fə(r)] [fjuː] ['dʒɜːmən] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]

It	is	probable	,	indeed	,	that	there	were	naps	for	few	German	officers	of
它	是	可能	,	的确	,	那	那里	是	午睡	为了	很少	德语	警官	的

[wɒt'evə(r)] [ræŋk] ,

whatever	rank	,
任何	秩	,

事实上，很可能很少有德国军官，无论军衔高低，会打盹儿。

[ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðæt] ['sektə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [frʌnt] .

attached	to	that	sector	,	on	the	night	of	the	great	battle	on	the	Canadian	front	.
随附的	到	那	行业	,	在	这	夜晚	的	这	伟大的	战斗	在	这	加拿大	正面	.

在加拿大前线大战之夜，他被派往了那个战区。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðɪs] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'wəʊk] [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] .

At	any	rate	,	this	officer	was	one	of	the	few	,	and	he	awoke	at	break	of	day	.
在	任何	速度	,	这	官	曾是	一	的	这	很少	,	和	他	醒来	在	休息	的	天	.

总之，这名警官是少数几个在黎明时分就起床的人之一。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['mætəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [spaɪ][frɒm; frəm] [ə'merɪkə] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mesɪdʒ] .

One	of	the	first	matters	brought	to	his	attention	was	the	arrival	of	a	spy	from	America	with	an	important	message	.
一	的	这	第一的	事情	带来	到	他的	注意力	曾是	这	到达	的	一个	间谍	从	美国	和	一个	重要的	信息	.

他最先注意到的事情之一，是一位来自美国的间谍带着重要情报抵达。

" [brɪŋ] [hɪm][ɪn] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] .

"	Bring	him	in	,	"	he	ordered	.
"	带来	他	在	,	"	他	订购	.

“把他带进来，”他命令道。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] ['ɜːvɪŋ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['bɜːli] [ænd; ənd] ['veri] [fɪəs] ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][sə'ljuːt, sɑː'luːte][hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][self] - ['kɒnfɪdəns] ,

A	minute	later	Irving	was	standing	before	a	very	burly	and	very	fierce	looking	individual	in	the	uniform	of	a	high	commanding	officer	and	saluting	him	with	an	appearance	of	self	-	confidence	,
一个	分钟	之后	欧文	曾是	常设	前	一个	非常	魁梧的	和	非常	凶猛的	寻找	个人	在	这	制服	的	一个	高的	指挥	官	和	敬礼	他	和	一个	外貌	的	自己	-	信心	,

一分钟后，欧文站在一个身材魁梧、面目狰狞的人面前，此人身穿高级指挥官的制服，欧文自信地向他敬礼。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [prə'vəʊkɪŋ] ['nɜːvəsnəs] [ðæt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [siːzd] [hɪm] .

in	spite	of	a	most	provoking	nervousness	that	unexpectedly	seized	him	.
在	尽管如此	的	一个	最多	挑衅	紧张	那	不料	查获	他	.

尽管他突然感到一阵莫名的紧张不安。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [bɜː'lɪn]

OFF	FOR	BERLIN
离开	为了	柏林

出发前往柏林

['ɜːvɪŋ] ['elɪs] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊʒə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nɜːvəsnəs] [left] [hɪm] [ɪn] [fʊl] [kən'trəʊl]

Irving	Ellis	recovered	his	composure	and	his	nervousness	left	him	in	full	control
欧文	埃利斯	恢复	他的	镇定	和	他的	紧张	左边	他	在	满的	控制

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæk(ə)ltɪz] [æz; əz] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [fɜːst] ['kwestʃən] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði]

of	his	faculties	as	he	answered	the	first	question	put	to	him	by	the
的	他的	学院	作为	他	回答	这	第一的	问题	放	到	他	经过	这

[ˌbrɪgə'dɪə(r)] ['dʒen(ə)rəl] .

brigadier	general	.
准将	一般的	.

欧文·埃利斯恢复了镇定，紧张的情绪也消散了，他完全掌控了自己的思维，回答了准将提出的第一个问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] , [ðʌs] :

It	was	a	very	simple	question	,	thus	:
它	曾是	一个	非常	简单的	问题	,	因此	:

这是一个非常简单的问题：

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sekənd] [leftenənt] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['ɑːmi] ? "

"	You	are	Second	Lieutenant	Hessenburg	of	the	Canadian	army	?	"
"	你	是	第二	中尉	-	的	这	加拿大	军队	?	"

“你是加拿大陆军的少尉赫森堡吗？”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] . "

"	I	am	.	"
"	我	是	.	"

“我是。”

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['kaɪzə(r)] ['wɪlhelm] ? "

"	But	a	subject	of	Kaiser	Wilhelm	?	"
"	但	一个	主题	的	凯撒	威廉	?	"

“但是他是德皇威廉二世的臣民吗？”

" [nəʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] , " ['ɜːvɪŋ] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	I	am	not	,	"	Irving	replied	.
"	不	,	我	是	不是	,	"	欧文	回复	.

“不，我不是，”欧文回答道。

" [aɪm] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['næʃ(ə)rəlaɪzd] [ɪn] ['kænədə] .

"	I'm	a	subject	of	Great	Britain	,	for	my	father	was	naturalized	in	Canada	.
"	我是	一个	主题	的	伟大的	英国	,	为了	我的	父亲	曾是	归化	在	加拿大	.

“我是大不列颠的公民，因为我父亲在加拿大入籍了。”

[bʌt; bət] [maɪ] ['sɪmpəθiz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [əʊld] [ɪ'nʌf] ,

But	my	sympathies	are	over	here	and	when	I	am	old	enough	,
但	我的	同情	是	超过	这里	和	什么时候	我	是	老的	足够的	,

但我同情的是这边，等我长大后，

[jʊl] [faɪnd] [maɪ] ['sɪtɪzənʃɪp] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [biːn] . "

you'll	find	my	citizenship	where	it	ought	always	have	been	.	"
你会	寻找	我的	国籍	在哪里	它	应该	总是	有	到过	.	"

你会发现我的公民身份一直都在它应该在的地方。

" [ðeə(r)] , [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [truːθ] ['ɪntuː] [maɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [laɪz] , " ['ɜːvɪŋ] [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] . :

"	There	,	I	got	a	little	truth	into	my	bunch	of	lies	,	"	Irving	interpolated	to	himself
"	那里	,	我	得到	一个	小的	真相	进入	我的	束	的	谎言	,	"	欧文	插值	到	他自己

“瞧，我的一堆谎言里夹杂着一点真话，”欧文自言自语道。

" [maɪ] ['sɪtɪzənʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ,
" My citizenship will be where it always ought to have been , and was ,
" 我的 国籍 将要 是 在哪里 它 总是 应该 到 有 到过 , 和 曾是 ,
[ænd; ənd][ɪz] ,
and is ,
和 是 ,

“我的公民身份将始终在它应该在的地方，过去是，现在是，将来也是。”

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] - - [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
and always will be , as long as I live - - in the United States .
和 总是 将要 是 , 作为 长的 作为 我 居住 - - 在 这 团结的 各州 .

只要我活着，只要我生活在美国，我就会一直这样认为。

[aɪ] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tʌŋ] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][maɪ] [əʊn] ['kɒnʃəns] [æt; ət][ðə; ði][end] .
I spoke with a double tongue and satisfied my own conscience at the end .
我 辐 和 一个 双倍的 舌头 和 使满意 我的 自己的 良心 在 这 结尾 .

我言行不一，最终让自己的良心得到了满足。

[əʊ] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][prɪˈværɪˌkeɪtə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [ədˈventʃə(r)] [ɪz]
Oh , I can see that I'm going to be some prevaricator before this adventure is
哦 , 我 能 看 那 我是 去 到 是 一些 拖延者 前 这 冒险 是
['fɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .

哦，看来在这段冒险结束之前，我得学会拖延。

['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪˈfɔː(r)] ,
Really , it never occurred to me before ,
真的 , 它 绝不 发生 到 我 前 ,

说真的，我以前从来没想过这个问题。

[bʌt; bət][ə; eɪ][spaɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [bɪgɪst] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .
but a spy must have the biggest imagination on earth to be successful .
但 一个 间谍 必须 有 这 最大 想像力 在 地球 到 是 成功的 .

但要想成为一名成功的间谍，必须拥有世界上最丰富的想象力。

[haʊˈevə(r)] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] , [ðæts] [sʌm; səm] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] .
However , it's a good cause , that's some consolation .
然而 , 它是 一个 好的 原因 , 那就是 一些 安慰 .

不过，这是一项很有意义的事业，这多少算是一种安慰。

" [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [səˈlɪləkwi] , [ðə; ði][ˌbrɪgəˈdɪə(r)]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [əˈnʌðə(r)]
" Before the boy finished this soliloquy , the brigadier general was asking another
" 前 这 男生 完成的 这 独白 , 这 准将 一般的 曾是 问 其他
['kwestʃən] :
question :
问题 :

“男孩还没说完这番独白，准将就又问了一个问题：

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sent] [hɪə(r)][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['eɪdʒənts][ɪn]['kænədə] ? "
" And you were sent here by some of our agents in Canada ? "
" 和 你 是 发送 这里 经过 一些 的 我们的 代理人 在 加拿大 ? "

“你是被我们在加拿大的某些特工派来的吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ? "
" With a message ? "
" 和 一个 信息 ? "

“带话吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Let me see it .
" 让 我 看 它 .

让我看看。

" ['ɜːvɪŋ] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [rəʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [left] ['ʃɜːtsliːv] ,
" Irving took off his coat and rolled up his left shirtsleeve ,
" 欧文 采取 离开 他的 外套 和 滚动 向上 他的 左边 衬衫袖子 ,

欧文脱下外套，卷起左边的衬衫袖子，

[ɪk'spəʊzɪŋ] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] " ['kjuːbɪst] [ɑːt] " [tə'tuːɪŋ] ['riːs(ə)ntli] ['prɪkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skɪn] [wɪð] [ʃɑːp]
exposing to view the " cubist art " tattooing recently pricked into the skin with sharp
暴露 到 看法 这 " 立体主义 艺术 " 纹身 最近 刺痛 进入 这 皮肤 和 锋利的
['pɔɪntɪd] ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd] ['ænɪlɪn] [daɪ] .
pointed needles and aniline dye .
尖 针 和 苯胺 染料 .

展示最近用尖锐的针头和苯胺染料刺入皮肤的“立体主义艺术”纹身。

[ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [geɪzd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [diːp] ['ɪntrəst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ;
The brigadier general gazed at it with deep interest two or three times ;
这 准将 一般的 凝视 在 它 和 深的 兴趣 二 或者 三 时代 ;

准将饶有兴致地看了两三遍；

[ðen] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [spaɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] :
then looked into the spy's face and said :
然后 看起来 进入 这 间谍的 脸 和 说 :

然后他看着间谍的脸说：

" [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] .
" You're all right .
" 你是 全部 正确的 .

“你没事。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [bɜː'lɪn] [æt; ət] [wʌns] .
You must go to Berlin at once .
你 必须 去 到 柏林 在 一次 .

你必须立刻去柏林。

" [hiː; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] ['ɒdəti] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
" He contemplated the hieroglyphic oddity a minute longer and then said :
" 他 思考 这 象形文字 奇特 一个 分钟 更长 和 然后 说 :

他又仔细端详了这奇特的象形文字一分钟，然后说道：

" [maɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪz] [kiːn] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [gɒt] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] . "
" My curiosity is keen to know how you got over here . "
" 我的 好奇心 是 敏锐的 到 知道 如何 你 得到 超过 这里 . "

“我很好奇你是怎么到这里来的。”

" [aɪ] [fluː] ['əʊvə(r)] , " ['ɜːvɪŋ] [rɪ'plaɪd] .
" I flew over , " Irving replied .
" 我 飞翔 超过 , " 欧文 回复 .

“我是飞过去的，”欧文回答道。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ðæt] ?
" How could you manage that ?
" 如何 可以 你 管理 那 ?

你怎么能做到呢?

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ['sɜːvɪs] ? "

Were	you	in	the	air	service	?	"
是	你	在	这	空气	服务	?	"

你曾在空军服役吗?

" [jes] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [wiːks] .

"	Yes	,	during	the	last	few	weeks	.
"	是的	,	期间	这	最后的	很少	周	.

“是的，在过去的几周里。”

[ai][wɒz; wəz] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['paɪlət][lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pærəʃuːt] [ɪn][ðə; ði]

I	was	out	with	a	pilot	last	night	and	slipped	away	with	a	parachute	in	the
我	曾是	出去	和	一个	飞行员	最后的	夜晚	和	滑倒了	离开	和	一个	降落伞	在	这

[hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

heat	of	the	battle	.
热	的	这	战斗	.

昨晚我和一位飞行员一起出去，在激烈的战斗中，我偷偷带了个降落伞逃走了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)] ['dʒɛnərəlz] [tɜːn] [naʊ] [tuː; tə]['ʌtə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪv]

"	It	was	the	brigadier	general's	turn	now	to	utter	something	of	the	explosive
"	它	曾是	这	准将	将军的	转动	现在	到	说出	某物	的	这	爆炸物

['kærəktə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [əʊθ] .

character	of	an	oath	.
特点	的	一个	誓言	.

“现在轮到准将发表一些如同誓言般具有爆炸性的内容了。”

[æz; əz] ['ɜːrvɪŋz] ['skuːlɪŋ] [ænd; ənd]['riːs(ə)nt] [drɪl] [ɪn][ðə; ði] [tjuː'tɒnɪk] [tʌŋ] [dɪd] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend]

As	Irving's	schooling	and	recent	drill	in	the	Teutonic	tongue	did	not	comprehend
作为	欧文的	学校教育	和	最近的	钻头	在	这	条顿	舌头	做过	不是	理解

[sʌtʃ] ['ʌltrə] - [rɪ'tɒrɪk(ə)l] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,

such	ultra	-	rhetorical	figures	of	speech	,
这样的	极端主义者	-	修辞	数据	的	演讲	,

由于欧文所受的教育和近期的德语训练都无法理解这种极具修辞意味的修辞手法，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [get] [ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spliːtɪv] .

he	did	not	get	the	full	significance	of	the	expletive	.
他	做过	不是	得到	这	满的	意义	的	这	脏话	.

他没有完全理解这句脏话的含义。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] ['aʊtbɜːst] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]

But	it	was	evident	that	the	officer's	outburst	was	anything	but	an
但	它	曾是	明显	那	这	警官们	爆发	曾是	任何事物	但	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] .

expression	of	anger	.
表达	的	愤怒	.

但很明显，这名警官的爆发绝非愤怒的表达。

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [pɒpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [spəʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] " ['vaɪələnt] ['hɑːməni] "

Admiration	popped	into	his	eyes	and	spoke	out	of	them	in	"	violent	harmony	"
钦佩	爆裂	进入	他的	眼睛	和	辐	出去	的	他们	在	"	暴力	和谐	"

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊθ] .

with	his	oath	.
和	他的	誓言	.

他眼中闪过一丝钦佩之情，与他的誓言“激烈地和谐”地流露出来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [ɪn'dɔːsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][spaɪz] [æk'tɪvətiz] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd]

But	this	overflowing	endorsement	of	the	spy's	activities	was	suddenly	interrupted
但	这	溢出	代言	的	这	间谍的	活动	曾是	突然	中断

[baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['mænə(r)] [ðæt] [kɔːzd] ['ɜːvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'izɪnɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [θɔːt]

by	a	change	of	manner	that	caused	Irving	a	little	uneasiness	as	a	new	thought
经过	一个	改变	的	方式	那	导致	欧文	一个	小的	不安	作为	一个	新的	想法

[tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːli] ['mɪlətri] [mænz] [maɪnd] .

took	possession	of	the	burly	military	man's	mind	.
采取	拥有	的	这	魁梧的	军队	男人的	头脑	.

但这种对间谍活动的过分赞扬突然被一种态度的转变所打断，这让欧文感到有些不安，因为一个新想法占据了这个魁梧军人的脑海。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [naʊ] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [laɪnz] ?

"	What	do	you	suppose	they	think	about	you	now	over	in	the	Canadian	lines	?
"	什么	做	你	认为	他们	思考	关于	你	现在	超过	在	这	加拿大	线条	?

“你觉得现在加拿大军队的人会怎么看待你？”

['ðer] ['ɒntə][juː; jʊ] [naʊ] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ?

They're	onto	you	now	,	aren't	they	?
它们是	到	你	现在	,	不是	他们	?

他们现在盯上你了，对吧?

[ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ,

If	we	want	you	to	return	on	another	mission	over	there	,
如果	我们	想	你	到	返回	在	其他	使命	超过	那里	,

如果我们想让你再次执行那里的任务，

[juːv] [spɔɪld] [ðə; ði] [geɪm] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

you've	spoiled	the	game	by	your	manner	of	escape	,	haven't	you	?
你已经	被宠坏了	这	游戏	经过	你的	方式	的	逃脱	,	还没有	你	?

你的逃跑方式破坏了游戏的进程，不是吗?

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [pʊt][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [grɪl] ? "

How	could	you	explain	it	if	they	put	you	on	the	grill	?	"
如何	可以	你	解释	它	如果	他们	放	你	在	这	炙烤	?	"

如果他们把你放在烤架上烤，你怎么解释?

" ['ðætl] [biː; bi] ['veri] ['iːzi] , " ['ɜːvɪŋ] [rɪ'plaɪd] .

"	That'll	be	very	easy	,	"	Irving	replied	.
"	那将	是	非常	简单的	,	"	欧文	回复	.

“那太容易了，”欧文回答道。

" [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

"	I	waited	for	the	right	conditions	.
"	我	等待	为了	这	正确的	状况	.

我一直在等待合适的时机。

[wiː; wi][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] [pleɪnz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ]

We	got	into	a	fight	with	a	couple	of	German	planes	and	it	was	looking
我们	得到	进入	一个	斗争	和	一个	夫妻	的	德语	飞机	和	它	曾是	寻找

['prɪti] [bæd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

pretty	bad	for	us	.
漂亮的	坏的	为了	我们	.

我们和几架德国飞机发生了交火，情况对我们非常不利。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃel] [frɒm; frəm][æn; ən]['ænti] - ['eəkrɑːft] [gʌn] [ɪk'spləʊdɪd][səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Then	a	shell	from	an	anti	-	aircraft	gun	exploded	so	near	to	us	that	it
然后	一个	壳	从	一个	反对	-	飞机	枪	爆炸了	所以	靠近	到	我们	那	它

[siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['sɪəriəs] ['dæmɪdʒ] .

seemed	impossible	for	us	to	have	escaped	serious	damage	.
似乎	不可能的	为了	我们	到	有	逃脱	严肃的	损害	.

随后一枚高射炮炮弹在我们附近爆炸，我们似乎不可能幸免于难。

[wel] , [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)][ai] [sɔː] [ðə; ði]['paɪlət][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] ;

Well	,	two	seconds	later	I	saw	the	pilot	was	having	trouble	with	his	engine	;
出色地	,	二	秒	之后	我	锯	这	飞行员	曾是	拥有	麻烦	和	他的	引擎	;

两秒钟后，我发现飞行员的引擎出了问题；

[səʊ][ai] [kən'kluːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

so	I	concluded	it	was	time	for	me	to	take	my	departure	.
所以	我	结束	它	曾是	时间	为了	我	到	拿	我的	离开	.

因此，我认为我该离开了。

" [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['gliːfl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [feɪs] .

"	The	look	of	gleeful	admiration	returned	to	the	officer's	face	.
"	这	看	的	兴高采烈	钦佩	返回	到	这	警官们	脸	.

警官脸上再次浮现出欣喜的钦佩之情。

" [juː; jʊ] ['hændld] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , ['gləʊtɪŋ] [lɑːf] .

"	You	handled	it	well	,	very	well	,	"	he	said	,	with	a	disagreeable	,	gloating	laugh	.
"	你	处理	它	出色地	,	非常	出色地	,	"	他	说	,	和	一个	令人不快的	,	幸灾乐祸	笑	.

“你处理得很好，非常好，”他带着令人不快的、幸灾乐祸的笑声说道。

['ɜːrvɪŋz] ['sentɪmənts] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] ['neɪtʃə(r)] .

Irving's	sentiments	,	however	,	were	of	much	different	nature	.
欧文的	情感	,	然而	,	是	的	很多	不同的	自然	.

然而，欧文的感受却截然不同。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] " [strɪŋ] [ɒv; əv] ['fɔːlshud] ,

He	was	thoroughly	disgusted	with	his	own	"	string	of	falsehoods	,
他	曾是	彻底	厌恶	和	他的	自己的	"	细绳	的	谎言	,

他对自己说的“一连串谎言”感到无比厌恶。

" [æz; əz][hiː; hi] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'tæʃeɪ]

"	as	he	characterized	the	stories	he	had	told	to	the	intelligence	attache
"	作为	他	特征化的	这	故事	他	有	讲述	到	这	智力	随员

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)]['dʒen(ə)rəl] .

and	the	brigadier	general	.
和	这	准将	一般的	.

“正如他向情报专员和准将描述的那样。

" [ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ə; eɪ][spaɪ][ɪz][ə; eɪ] [pə'sɒnɪfaɪd] [fɪb] , [pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

"	I	know	very	well	that	a	spy	is	a	personified	fib	,	pure	and	simple	,
"	我	知道	非常	出色地	那	一个	间谍	是	一个	拟人化的	纤维	,	纯的	和	简单的	,

“我非常清楚，间谍就是谎言的化身，就这么简单。”

" [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] [kəm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	he	told	himself	with	a	reflective	compression	of	his	lips	.
"	他	讲述	他自己	和	一个	反光的	压缩	的	他的	嘴唇	.

他抿着嘴唇，若有所思地对自己说。

" [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] ['eni] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

"	I	don't	think	it's	any	worse	than	that	,
"	我	不	思考	它是	任何	更糟	比	那	,

“我觉得情况不会比这更糟。”

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ai][təʊld][wɜː(r); wə(r)] ['eni] [wɜːs] [ðæn; ðən] [fɪbz] .

and	I	don't	think	the	stories	I	told	were	any	worse	than	fibs	.
和	我	不	思考	这	故事	我	讲述	是	任何	更糟	比	纤维	.

而且我觉得我讲的故事并不比谎言更糟糕。

[ə; eɪ][spaɪ][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn] [tuː] [fiːt] .

A	spy	is	just	a	misrepresentation	walking	around	on	two	feet	.
一个	间谍	是	只是	一个	虚假陈述	步行	大约	在	二	脚	.

间谍只不过是披着羊皮的皮子而已。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [tel] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][fɪb] ,

If	he	doesn't	tell	a	single	fib	,
如果	他	不	告诉	一个	单身的	纤维	,

如果他一句谎都没说，

[ɪts] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['enəmi] [θɪŋk] [hiːz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] .

it's	his	business	to	make	the	enemy	think	he's	something	he	isn't	.
它是	他的	商业	到	制作	这	敌人	思考	他是	某物	他	不是	.

他的职责就是让敌人误以为他是他实际上不是的那种人。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bæd] [kɔːz] , [hiːz] [ə; eɪ][bæd][mæn] ;

If	he	does	this	for	a	bad	cause	,	he's	a	bad	man	;
如果	他	做	这	为了	一个	坏的	原因	,	他是	一个	坏的	男人	;

如果他这样做是出于邪恶的目的，那他就是个坏人；

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [kɔːz] , [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][fɪbz]

if	he	does	it	for	a	worthy	cause	,	he's	a	good	man	,	not	because	he	fibs
如果	他	做	它	为了	一个	值得	原因	,	他是	一个	好的	男人	,	不是	因为	他	纤维

,

,

,

如果他是为了正当的理由而做这件事，他就是好人，而不是因为他撒谎。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [hiː; hi] ['mis,repri'zent] .

but	because	of	the	cause	he	misrepresents	.
但	因为	的	这	原因	他	歪曲事实	.

但他歪曲了事实。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['dʌznt] [ˌmɪsˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [kɔːz] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

So	long	as	he	doesn't	misrepresent	the	cause	,	he	ought	to	be	all	right	.
所以	长的	作为	他	不	歪曲	这	原因	,	他	应该	到	是	全部	正确的	.

只要他不歪曲事实，应该就没事。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [ədˈmaɪə(r)][hɪm][mɔː(r)] [ɪf] [hiːz] [smɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get] [wɒt] [hiː; hi]['wɒnts] [wɪ'ðaʊt]

the	world	will	admire	him	more	if	he's	smart	enough	to	get	what	he	wants	without
这	世界	将要	钦佩	他	更多的	如果	他是	聪明的	足够的	到	得到	什么	他	想要	没有

['telɪŋ] ['eni] ['daʊnraɪt] [liː] - - [fɪbz] [laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [ai] [təʊld] .

telling	any	downright	li	-	-	fibs	like	the	ones	I	told	.
讲述	任何	彻头彻尾	李	-	-	纤维	喜欢	这	一个	我	讲述	.

如果他足够聪明，能够不靠像我那样撒谎就能得到自己想要的东西，那么世人会更加敬佩他。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai] [kænt] [get] [ə'lɒŋ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['fɪbɪŋ] .

I'm	going	to	see	if	I	can't	get	along	hereafter	without	fibbing	.
我是	去	到	看	如果	我	不能	得到	沿着	此后	没有	说谎	.

我打算试试以后不说谎能不能好好相处。

" ['ɜːvɪŋ] [wɜːkt] [ðɪs] ['riːzənɪŋ] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)]

"	Irving	worked	this	reasoning	out	in	his	mind	as	the	conversation	with	the	officer
"	欧文	工作	这	推理	出去	在	他的	头脑	作为	这	对话	和	这	官

[prə'siːdid] .

proceeded	.
继续	.

“在与警官交谈的过程中，欧文在脑海中反复推敲着这个理由。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] ['ɔːlsəʊ][ɒn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ɔːl]

He	was	much	relieved	also	on	finding	that	he	was	able	to	answer	all
他	曾是	很多	松了口气	还	在	寻找	那	他	曾是	有能力的	到	回答	全部

[sək'siːdɪŋ] ['kwestʃənz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɔːtɪŋ] [tuː; tə]['eni] [grəʊs] [ˌmɪs'steɪtmənts] [ɒv; əv][fækts] .

succeeding	questions	without	resorting	to	any	gross	misstatements	of	facts	.
成功	问题	没有	复原	到	任何	总的	错误陈述	的	事实	.

令他大为宽慰的是，他发现自己能够回答所有后续问题，而没有做出任何严重的事实歪曲。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)]['dʒen(ə)rəl] [kləʊzd] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

At	last	the	brigadier	general	closed	the	interview	by	saying	:
在	最后的	这	准将	一般的	关闭	这	面试	经过	说	:

最后，准将结束了采访，说道：

" [aɪl] [ɪk'skjuːs][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

"	I'll	excuse	you	for	the	time	being	.
"	患病的	原谅	你	为了	这	时间	存在	.

“我暂时放你一马。”

['miːnwaɪl] [aɪl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [maɪ][suː'pɪərɪə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [jʊl] [weɪt] ['ʌndə(r)] ['ɔːdərs]

Meanwhile	I'll	communicate	with	my	superior	officers	and	you'll	wait	under	orders
同时	患病的	交流	和	我的	优越的	警官	和	你会	等待	在下面	订单

[ɒv; əv][ðə; ði]['ædʒʊtənt][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

of	the	adjutant	for	instructions	from	me	.
的	这	副官	为了	指示	从	我	.

与此同时，我会与我的上级军官沟通，你们则听从副官的命令，等待我的指示。

" ['ɜːvɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdəliz] - [ruːm] .

"	Irving	returned	to	the	orderlies	'	room	.
"	欧文	返回	到	这	勤杂工	-	房间	.

欧文回到了勤务兵的房间。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['iːt(ə)n] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgri]

He	had	not	eaten	breakfast	and	informed	an	officer	of	the	hungry
他	有	不是	吃	早餐	和	知情的	一个	官	的	这	饥饿的

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

condition	of	his	stomach	.
状况	的	他的	胃	.

他没吃早饭，并向一名警官说明了他饥饿难耐的情况。

[ðɪs] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdəli] [huː] ['kɒndʌktid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]

This	resulted	in	his	being	turned	over	to	an	orderly	who	conducted	him	to	the
这	结果	在	他的	存在	转向	超过	到	一个	秩序	WHO	实施	他	到	这

['ɒfɪsəz] - [mes] ,

officers	'	mess	,
警官	-	混乱	,

结果他被移交给一名勤务兵，勤务兵把他带到了军官餐厅。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɜːvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [miːl] .

where	he	was	served	with	a	very	good	meal	.
在哪里	他	曾是	服务	和	一个	非常	好的	一顿饭	.

他在那里享用了一顿非常美味的饭菜。

" [aɪ] [ges] [aɪm][ɪn] [raɪt] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	I	guess	I'm	in	right	,	"	he	mused	.
"	我	猜测	我是	在	正确的	,	"	他	沉思	.

“我想我应该没问题，”他沉思道。

" [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [best] [fiːd] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	They	give	me	the	best	feed	and	show	me	considerable	attention	.
"	他们	给	我	这	最好的	喂养	和	展示	我	大量	注意力	.

“他们给我最好的饲料，并且对我非常照顾。”

[ðə; ði] ['ɔ:spɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] .

The	auspices	are	good	.
这	庇护	是	好的	.

吉兆不错。

[həʊp] [aɪ][kæn; kən] [ki:p] [θɪŋz] ['kʌmɪŋ] [maɪ] [weɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [wɒt] [aɪm]['ɑ:ftə(r)] .

Hope	I	can	keep	things	coming	my	way	,	and	I'll	get	what	I'm	after	.
希望	我	能	保持	事物	未来	我的	方式	,	和	患病的	得到	什么	我是	后	.

希望一切顺利，我能如愿以偿。

" [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] , [ðə; ði]['ædʒʊtənt] ['sʌmənd] ['ɜ:vɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs]

"	About	an	hour	after	breakfast	,	the	adjutant	summoned	Irving	into	his	office
"	关于	一个	小时	后	早餐	,	这	副官	被召唤	欧文	进入	他的	办公室

[ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə] [hɪm] , [ðʌs] :

and	spoke	to	him	,	thus	:
和	辐	到	他	,	因此	:

早餐后大约一个小时，副官把欧文叫到办公室，对他说：

" [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'si:vd] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [send] [ju:; jʊ][tu:; tə] [bɜ:'lɪn] .

"	We	have	just	received	orders	to	send	you	to	Berlin	.
"	我们	有	只是	已收到	订单	到	发送	你	到	柏林	.

“我们刚刚接到命令，要把你送到柏林。”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['redi] [tu:; tə][gəʊ] ? "

Are	you	ready	to	go	?	"
是	你	准备好	到	去	?	"

你准备好了吗?

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['lʌgɪdʒ] [tu:; tə] [pæk] , " [ðə; ði][spaɪ] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	I	haven't	any	luggage	to	pack	,	"	the	spy	answered	.
"	我	还没有	任何	行李	到	盒	,	"	这	间谍	回答	.

“我没有行李要打包，”间谍回答道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [sə'plaɪd] [wɪð] [wɒt] [ju:; jʊ] [ni:d] , " [ðə; ði]['ædʒʊtənt] [kən'tɪnju:d] .

"	You	will	be	supplied	with	what	you	need	,	"	the	adjutant	continued	.
"	你	将要	是	供应	和	什么	你	需要	,	"	这	副官	持续	.

“你们所需的一切都会得到供应，”副官继续说道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [lef'tenənt] [hu:] [ɪz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm]

"	You	will	also	be	accompanied	by	a	young	lieutenant	who	is	recovering	from
"	你	将要	还	是	伴随	经过	一个	年轻的	中尉	WHO	是	恢复中	从

[wu:ndz] [rɪ'si:vd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] ['grɑ:ntɪd] [həʊm] [li:v] [fɔ:(r); fə(r)]

wounds	received	at	the	front	and	who	has	been	granted	home	leave	for
伤口	已收到	在	这	正面	和	WHO	有	到过	的确	家	离开	为了

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:(r)] [tu:] .

a	month	or	two	.
一个	月	或者	二	.

“你还会带上一位年轻的中尉，他正在从前线负伤中恢复，并获准回家休假一到两个月。”

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [bɜ:'lɪn] .

He	lives	in	Berlin	.
他	生活	在	柏林	.

他住在柏林。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][hɪə(r)] [su:n] [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [treɪn] .

He	will	be	here	soon	and	go	with	you	to	the	train	.
他	将要	是	这里	很快	和	去	和	你	到	这	火车	.

他很快就会到，然后和你一起去火车站。

" [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ['ɜːvɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [truːp] [treɪn] , ['spiːdɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst]

"	An	hour	later	Irving	was	on	a	troop	train	,	speeding	away	to	the	northeast
"	一个	小时	之后	欧文	曾是	在	一个	部队	火车	,	超速	离开	到	这	东北

,

,

,

一小时后，欧文登上了一列运兵火车，飞驰向东北方向。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɪl] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['bæt(ə)l] [frʌnt] [ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [əb'dʒektɪv] ['sɪti] [ɒv; əv]

away	from	the	still	thundering	battle	front	and	toward	the	objective	city	of
离开	从	这	仍然	雷鸣	战斗	正面	和	朝向	这	客观的	城市	的

[hɪz; ɪz]['siːkrət] - ['sɜːvɪs] [eɪmz] ,

his	secret	-	service	aims	,
他的	秘密	-	服务	目标	,

远离仍在轰鸣的前线，朝着他秘密行动的目标城市前进，

[həʊps] , [plænz][ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk][æm'bɪʃ(ə)n] .

hopes	,	plans	and	patriotic	ambition	.
希望	,	计划	和	爱国	志向	.

希望、计划和爱国情怀。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ɪn] [bɜː'lɪn]

IN	BERLIN
在	柏林

在柏林

[bɜː'lɪn] !

Berlin	!
柏林	!

柏林!

[ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] [wel] [wɜːθ] [ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

The	name	was	well	worth	the	exclamation	.
这	姓名	曾是	出色地	值得	这	感叹	.

这个名字真是名副其实的“惊呼”。

[ɪf] ['ɜːvɪŋ] [dɪd] [nɒt] ['ʌtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] ,

If	Irving	did	not	utter	it	aloud	,
如果	欧文	做过	不是	说出	它	大声	,

如果欧文没有大声说出来，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] " [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] " [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [hɪə(r)] .

he	thought	it	in	the	"	tone	of	voice	"	in	which	it	appears	here	.
他	想法	它	在	这	"	语气	的	嗓音	"	在	哪个	它	出现	这里	.

他认为这句话的“语气”与这里所表达的“语气”一致。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] ,

He	had	ridden	more	than	half	of	the	preceding	day	,
他	有	骑	更多的	比	一半	的	这	前	天	,

前一天他已经骑行了大半天，

[ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [wel] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɪn] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l]

all	night	and	well	into	another	day	with	a	companion	in	whom	he	was	able
全部	夜晚	和	出色地	进入	其他	天	和	一个	伴侣	在	谁	他	曾是	有能力的

[tuː; tə][faɪnd]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪntrəst] .

to	find	little	of	sympathetic	interest	.
到	寻找	小的	的	交感神经	兴趣	.

他整夜都和一个他无法产生任何共鸣的同伴待在一起，直到第二天。

[ðə; ði] ['feləʊ] , [æn; ən] ['ɪnfəntri] [lef'tenənt] , [ə'baʊt] - [j'iəz] [əʊld] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] - [aɪd] ,

The	fellow	,	an	infantry	lieutenant	,	about	30	years	old	,	was	a	cold	-	eyed	,
这	同伴	,	一个	步兵	中尉	,	关于	-	年	老的	,	曾是	一个	寒冷的	-	眼睛	,

那人是一名步兵中尉，大约30岁，眼神冷漠。

[ɪ'məʊʃənləs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] [ə'baʊt] [æz; əz] ['kruːəli] ['bəʊstfl] ['prʌʃən] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [keə(r)]

emotionless	individual	and	about	as	cruelly	boastful	Prussian	as	one	would	care
冷漠无情	个人	和	关于	作为	残酷地	自夸	普鲁士	作为	一	会	关心

[tuː; tə] [miːt] .

to	meet	.
到	见面	.

他是个冷酷无情的人，也是你所能遇到的最残忍、最自负的普鲁士人之一。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [feɪt] [tuː] ['fraɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

There	was	no	fate	too	frightful	for	an	English	soldier	in	his	opinion	,
那里	曾是	不	命运	也	可怕	为了	一个	英语	士兵	在	他的	观点	,

在他看来，没有哪个命运对英国士兵来说是太可怕的。

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðə(r)] ['ælaɪz] ['faɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'djuːst]

and	all	other	Allies	fighting	on	the	side	of	the	British	ought	to	be	reduced
和	全部	其他	盟国	斗争	在	这	边	的	这	英国	应该	到	是	减少

[tuː; tə] ['væsəlɪdʒ] [ænd; ənd] [fɔːst] [tuː; tə] [peɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['həʊənˌzɒlən] .

to	vassalage	and	forced	to	pay	tribute	to	the	House	of	Hohenzollern	.
到	附庸关系	和	强制	到	支付	贡	到	这	房子	的	霍亨索伦	.

所有其他与英国并肩作战的盟军都应该沦为附庸，并被迫向霍亨索伦家族纳贡。

['ɜːvɪŋ] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] ,

Irving	tried	for	a	while	to	engage	in	intelligent	conversation	with	him	,
欧文	尝试	为了	一个	尽管	到	从事	在	聪明的	对话	和	他	,

欧文曾试图与他进行一些有意义的对话，

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [ðɪs] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn]

but	at	last	found	this	impossible	and	decided	to	encourage	him	along	the	line
但	在	最后的	成立	这	不可能的	和	决定	到	鼓励	他	沿着	这	线

[ɒv; əv] [liːst] [rɪ'zɪstəns] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪm]

of	least	resistance	with	the	view	of	obtaining	as	much	information	from	him
的	至少	反抗	和	这	看法	的	获得	作为	很多	信息	从	他

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['predʒədɪst] [maɪnd][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] .

as	his	prejudiced	mind	was	capable	of	giving	.
作为	他的	有偏见的	头脑	曾是	有能力的	的	给予	.

但最终发现这是不可能的，于是决定以阻力最小的方式鼓励他，以便从他那带有偏见的头脑中获取尽可能多的信息。

[baɪ] [dɪs'kaʊntɪŋ] ['evri] [θɪŋ] ['ʌtə] [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɔː(r)] [wɪð] [snɪə(r)][ɒv; əv]

By	discounting	every	thing	uttered	with	a	burst	of	passion	or	with	sneer	of
经过	折扣	每一个	事物	说出	和	一个	爆裂	的	热情	或者	和	冷笑	的

[kən'tempt] [ɔː(r)] [təʊn] [ɒv; əv][brə'vɑːdəʊ][ænd; ənd][baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)nt] [əd'mɪʃnz] ,

contempt	or	tone	of	bravado	and	by	watching	for	inadvertent	admissions	,
鄙视	或者	语气	的	虚张声势	和	经过	观看	为了	无意的	招生	,

通过忽略所有带着激情、轻蔑的嘲讽或虚张声势的话语，并注意无意中说出的话，

['ɜːvɪŋ] [gliːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['sentrəl] ['ælaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['nɪəli] [æz; əz]

Irving	gleaned	enough	to	convince	him	that	the	central	allies	were	not	nearly	as
欧文	收集	足够的	到	说服	他	那	这	中央	盟国	是	不是	几乎	作为

['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

confident	of	winning	the	war	as	they	wished	the	outside	world	to	believe	.
自信的	的	获胜	这	战争	作为	他们	希望	这	外部	世界	到	相信	.

欧文收集到的信息足以让他相信，同盟国对赢得战争的信心远没有他们希望外界相信的那样强烈。

[lefˈtenənt] [ˈelɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪˈnʌf] [spaɪ] [nɒt] [tuː; tə] [kənˈfaɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [tuː; tə]

Lieutenant	Ellis	was	a	good	enough	spy	not	to	confine	his	observations	to
中尉	埃利斯	曾是	一个	好的	足够的	间谍	不是	到	局限	他的	观察	到

[ðə; ði][wʌn][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ˈenəmi] [ˈeɪdʒənts][ɪn][ˈkænədə]

the	one	supreme	purpose	of	obtaining	a	list	of	enemy	agents	in	Canada
这	一	最高	目的	的	获得	一个	列表	的	敌人	代理人	在	加拿大

[ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

and	the	United	States	.
和	这	团结的	各州	.

埃利斯中尉是一位非常优秀的间谍，他不会将自己的观察局限于获取加拿大和美国境内敌方特工名单这一最高目的。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] , [ˈɑːftə(r)] [ˈlændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈpærəʃuːt] [ɪn][ðə; ði] [bɒʃ] [laɪnz] ,

He	saw	at	once	,	after	landing	with	his	parachute	in	the	boche	lines	,
他	锯	在	一次	,	后	降落	和	他的	降落伞	在	这	波切	线条	,

他降落伞落入德军防线后，立刻看到了……

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈælaɪz]

that	he	could	be	of	great	service	to	the	cause	for	which	the	Allies
那	他	可以	是	的	伟大的	服务	到	这	原因	为了	哪个	这	盟国

[wɜː(r); wə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [baɪ] [ˈgæðərɪŋ] [ə; eɪ] [fʌnd] [ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði][mæn][ˈpaʊə(r)] ,

were	fighting	by	gathering	a	fund	of	information	regarding	the	man	power	,
是	斗争	经过	采集	一个	基金	的	信息	关于	这	男人	力量	,

他可以通过收集有关人力资源的情报，为盟军的战斗事业做出巨大贡献。

[səˈplaɪz] , [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaɪzərz]

supplies	,	ammunition	and	the	general	attitude	of	the	people	in	the	kaiser's
补给品	,	弹药	和	这	一般的	态度	的	这	人们	在	这	凯撒的

[ˈkʌntri] .

country	.
国家	.

物资、弹药以及德皇国家人民的普遍态度。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [bɜːˈlɪn] ,

By	the	time	he	reached	Berlin	,
经过	这	时间	他	达到	柏林	,

当他抵达柏林时，

[hiː; hi] [felt] [kənˈsɪdərəbli] [ˈkɑːmpenseɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʌnkəndʒiniˈæliti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtræv(ə)lɪŋ]

he	felt	considerably	compensated	for	the	uncongeniality	of	his	traveling
他	毛毡	相当	补偿	为了	这	不合拍	的	他的	旅行

[kəmˈpænjən] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][trɪp] .

companion	during	the	trip	.
伴侣	期间	这	旅行	.

旅途中，他的旅伴虽然不合群，但他却感到得到了相当大的补偿。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [hɔːs] - [kæb] - - [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˈɔːtəməbiːl] [ˈtæksɪs][ɪn] [ˈevɪdəns] - - [ænd; ənd]

They	took	a	horse	-	cab	-	-	there	were	no	automobile	taxis	in	evidence	-	-	and
他们	采取	一个	马	-	出租车	-	-	那里	是	不	汽车	出租车	在	证据	-	-	和

[wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɪvn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsliːpi] [geɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] - [klɑːs] [həʊˈtel][ɪn] - .

were	driven	at	a	very	sleepy	gait	to	a	high	-	class	hotel	in	Friederichstrasse	.
是	驱动	在	一个	非常	困	步态	到	一个	高的	-	班级	酒店	在	-	.

他们乘坐马车——当时没有看到汽车出租车——以非常慵懒的步伐被送到弗里德里希大街的一家高级酒店。

[ðə; ði] [hɔːs] [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rəʊd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl]

The	horse	behind	which	they	rode	looked	as	if	he	might	have	had	a	full
这	马	在后面	哪个	他们	骑	看起来	作为	如果	他	可能	有	有	一个	满的

[miːl] [ɒv; əv] [əʊts] [ænd; ənd] [kɔːn] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] .

meal	of	oats	and	corn	some	time	before	the	war	.
一顿饭	的	燕麦	和	玉米	一些	时间	前	这	战争	.

他们骑的那匹马看起来像是在战争爆发前吃过一顿丰盛的燕麦和玉米大餐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [siːnz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑːst] [ðæt] [ɪm'prest] ['ɜːvɪŋ] [æz; əz]

There	was	little	in	the	scenes	through	which	they	passed	that	impressed	Irving	as
那里	曾是	小的	在	这	场景	通过	哪个	他们	通过了	那	印象深刻	欧文	作为

['beərɪŋ] ['eni] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][wɔː(r)] ,

bearing	any	indications	of	the	ravages	of	war	,
轴承	任何	症状	的	这	蹂躏	的	战争	,

他们所经过的景色中，几乎没有什么迹象表明战争已经造成了如此大的破坏。

[ɪk'sept] [pə'hæps] [ðə; ði] ['skeəsəti] [ɒv; əv] ['ɔːtəməbiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [ðæt] [spɪk] - [ænd; ənd]

except	perhaps	the	scarcity	of	automobiles	and	the	lack	of	that	spick	-	and
除了	也许	这	缺乏	的	汽车	和	这	缺少	的	那	斯皮克	-	和

- [spæn] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['feɪməs] .

-	span	condition	for	which	the	streets	of	Berlin	had	long	been	famous	.
-	跨度	状况	为了	哪个	这	街道	的	柏林	有	长的	到过	著名的	.

或许除了汽车稀少以及柏林街道长期以来闻名遐迩的整洁程度有所下降之外，其他方面都还不错。

[ðə; ði] [bɔɪ] [spaɪ][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['eni] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['eksələns] [æt; ət][ɔːl][suː'pɪəriə(r)]

The	boy	spy	was	unable	to	discover	any	quality	of	excellence	at	all	superior
这	男生	间谍	曾是	无法	到	发现	任何	质量	的	卓越	在	全部	优越的

[tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] ,

to	that	of	Buffalo	,
到	那	的	水牛	,

这位少年间谍未能发现任何比布法罗更优秀的品质。

[en] . [waɪ] . , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] .

N	.	Y	.	,	in	general	appearance	.
N	.	是	.	,	在	一般的	外貌	.

纽约，总体外观。

[ðə; ði][həʊ'tel][hiː; hi] [faʊnd] [wel] ['fɜːnɪʃt] , ['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [wɪð] [rʌgz] .

The	hotel	he	found	well	furnished	,	decorated	and	supplied	with	rugs	.
这	酒店	他	成立	出色地	提供	,	装饰	和	供应	和	地毯	.

他发现这家酒店设施齐全，装饰精美，还铺有地毯。

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz]['teɪkən][baɪ] ['ɜːvɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] " [pə'tɪkjələ(r)]

The	rooms	taken	by	Irving	and	his	companion	were	all	that	a	"	particular
这	房间	已采取	经过	欧文	和	他的	伴侣	是	全部	那	一个	"	特别的

, " [ɪf] [nɒt] [fæ'stɪdiəs] ,

,	"	if	not	fastidious	,
,	"	如果	不是	挑剔	,

欧文和他的同伴租住的房间，即便称不上挑剔，也完全符合一个“特殊”人士的审美。

[gest] [wʊd] [dɪ'mɑːnd] .

guest	would	demand	.
客人	会	要求	.

客人会提出要求。

[truː] , [ə; eɪ][gɜːl] ['ɒpəˌreɪtɪd] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [spaɪ][hæd; həd] ['lɜːnɪd] , [θruː]

True	,	a	girl	operated	the	elevator	,	but	the	young	spy	had	learned	,	through
真的	,	一个	女孩	经营的	这	电梯	,	但	这	年轻的	间谍	有	学习	,	通过

['letəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

letters	from	his	cousin	,
信件	从	他的	表哥	,

没错，电梯操作员是个女孩，但这位年轻的间谍从表兄的来信中得知，

[ðæt] [kə'neɪdiən] [gɜːlz] [went] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn][ðeə(r)][ˌpætri'ɒtɪk] ['efəts] ,

that	Canadian	girls	went	much	farther	than	this	in	their	patriotic	efforts	,
那	加拿大	女孩们	去	很多	更远	比	这	在	他们的	爱国	努力	,

加拿大女孩在爱国活动中做得比这更出色。

['ʃeərɪŋ] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['hevi] ['leibə] [ɒv; əv] [mju:'nɪʃn] [ʃɒps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]

sharing	not	a	little	in	the	heavy	labors	of	munition	shops	and	the	general
分享	不是	一个	小的	在	这	重的	劳动	的	弹药	商店	和	这	一般的

['ɪndəstriz] .

industries	.
行业	.

他们也分担了不少军工厂和一般工业的繁重劳动。

['ɜ:rvɪŋz] [kəm'pænjən] , [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz] [frɪts] ['fɔ:lmər] , [spəʊk] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [tu:; tə] [ðə; ði]

Irving's	companion	,	whose	name	was	Fritz	Vollmer	,	spoke	a	few	words	to	the
欧文的	伴侣	,	谁	姓名	曾是	弗里茨	沃尔默	,	辐	一个	很少	字	到	这

[klɑ:k] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] ,

clerk	in	an	undertone	,
职员	在	一个	底色	,

欧文的同伴弗里茨·沃尔默低声和店员说了几句话。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klɑ:k] [n'ɒdɪd] ['nəʊɪŋli] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔ:l]

and	the	clerk	nodded	knowingly	,	as	if	to	indicate	that	everything	was	all
和	这	职员	点头	明知	,	作为	如果	到	表明	那	一切	曾是	全部

[raɪt] .

right	.
正确的	.

店员心领神会地点了点头，仿佛在表示一切都没问题。

" [æn; ən] [əʊld] [frend] [əʊ] - [maɪn] , " [lu:'tenənt] .

"	An	old	friend	o	'	mine	,	"	Lieut	.
"	一个	老的	朋友	o	-	矿	,	"	中尉	.

“我的一位老朋友，”中尉。

['fɔ:lmər] [ri'mɑ:k] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] .

Vollmer	remarked	as	they	walked	toward	the	elevator	.
沃尔默	评论	作为	他们	步行	朝向	这	电梯	.

沃默尔一边说着，一边和他们走向电梯。

" [aɪ] [dʒʌst] [təʊld] [hɪm] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [raɪt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['ju:nɪfɔ:m] ,

"	I	just	told	him	you	were	all	right	in	spite	of	your	uniform	,
"	我	只是	讲述	他	你	是	全部	正确的	在	尽管如此	的	你的	制服	,

“我只是告诉他，尽管你穿着制服，你依然很好。”

[ðæt] [jʊd] [bi:n] [ə; eɪ] [spaɪ] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['hædnt] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə]

that	you'd	been	a	spy	over	in	the	enemy's	country	and	hadn't	had	time	to
那	你会	到过	一个	间谍	超过	在	这	敌人的	国家	和	之前没有	有	时间	到

[tʃeɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)] [kləʊðz] [sɪns] [ju:; jʊ] [gɒt] [θru:] [ðə; ði] [laɪnz] .

change	your	clothes	since	you	got	through	the	lines	.
改变	你的	衣服	自从	你	得到	通过	这	线条	.

你曾是敌国的一名间谍，自从穿过防线后就没时间换衣服了。

[ju:; jʊ] [woʊnt] [bi:; bi] ['bɒðəd] [ə'baʊt] [ru:m] [rent] [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪk'spensɪz] [hɪə(r)] .

You	won't	be	bothered	about	room	rent	or	any	other	expenses	here	.
你	惯于	是	烦恼	关于	房间	租	或者	任何	其他	开支	这里	.

在这里，您无需担心房租或其他任何费用。

[ðəʊz] [wɪl] [bi:; bi] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] .

Those	will	be	taken	care	of	.
那些	将要	是	已采取	关心	的	.

这些都会得到处理。

[jʊr; jər] [nɒt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['juːnɪfɔːm] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [juːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [æt; ət]

You're	not	to	change	your	uniform	until	after	you've	had	a	session	at
你是	不是	到	改变	你的	制服	直到	后	你已经	有	一个	会议	在

[ɪn'telɪdʒəns] [ˌhed'kwɔːtəz] . "

intelligence	headquarters	.	"
智力	总部	.	"

在去情报总部接受训诫之前，你不准换制服。

" [wen] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ?

"	When	will	that	be	?
"	什么时候	将要	那	是	?

“那会是什么时候？”

" ['ɜːvɪŋ] [in'kwaiə] .

"	Irving	inquired	.
"	欧文	询问	.

欧文问道。

" [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌm; səm] [taɪm] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

"	This	afternoon	some	time	,	"	was	the	answer	.
"	这	下午	一些	时间	,	"	曾是	这	回答	.

“今天下午某个时间，”对方回答道。

" [aɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [gəʊ] [wɪð]

"	I'll	go	over	and	make	arrangements	and	then	come	back	and	go	with
"	患病的	去	超过	和	制作	安排	和	然后	来	后退	和	去	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“我会过去安排一下，然后回来和你一起去。”

['miːnwaɪl] [wiːl; wil] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [lʌntʃ] .

Meanwhile	we'll	go	out	and	have	some	lunch	.
同时	出色地	去	出去	和	有	一些	午餐	.

与此同时，我们出去吃午饭。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [luː'tenənt] .

"	In	spite	of	Lieut	.
"	在	尽管如此	的	中尉	.

“尽管中尉

['fɔːlmərz] [ˌsuːpə'sɪliəs] [weɪz] [ænd; ənd] ['bəʊstfl] ['læŋgwɪdʒ] ,

Vollmer's	supercilious	ways	and	boastful	language	,
福尔默的	傲慢	方式	和	自夸	语言	,

沃尔默傲慢的态度和自夸的言辞，

[ðə; ði] [jʌŋ] [bɒʃ] ['ɒfɪsə(r)] [i'vins] [ə; eɪ] [diːp] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

the	young	boche	officer	evinced	a	deep	personal	interest	in	his	companion	.
这	年轻的	波切	官	表现出	一个	深的	个人的	兴趣	在	他的	伴侣	.

这位年轻的德国军官对他的同伴表现出了浓厚的个人兴趣。

[bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['deərɪŋ] [ænd; ənd] [rəʊ'mæntɪk]

But	undoubtedly	the	reason	for	this	was	the	daring	and	romantic
但	无疑	这	原因	为了	这	曾是	这	大胆	和	浪漫的

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [spaɪ] [hæd; həd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

record	that	the	young	spy	had	behind	him	.
记录	那	这	年轻的	间谍	有	在后面	他	.

但毫无疑问，其原因在于这位年轻间谍过往的英勇浪漫的经历。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ˌnesə'serəli] [əb'truːdɪd] [ɪt'self] [səʊ] [kən'spɪkjuəsli] [ɪn] ['ɜːrvɪŋz] [ə'feəz] [raɪt]

And	this	record	necessarily	obtruded	itself	so	conspicuously	in	Irving's	affairs	right
和	这	记录	一定	突兀	本身	所以	显眼地	在	欧文的	事务	正确的

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌveɪn'glɔːriəs] ['tjʊtən] [kʊd; kəd] [nɒt] [sə'bɔːdɪnət] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [wen] ['pɪktʃərɪŋ] [hɪz; ɪz]

now	that	the	vainglorious	Teuton	could	not	subordinate	it	even	when	picturing	his
现在	那	这	虚荣的	条顿	可以	不是	下属	它	甚至	什么时候	想象	他的

[əʊn] " [haɪ] ['eksələns] .

own	"	high	excellence	.
自己的	"	高的	卓越	.

而这份记录必然会在欧文的事务中如此显眼地凸显出来，以至于这位虚荣的日耳曼人即使在想象自己“卓越非凡”时也无法将其置于次要地位。

" ['ðeəfɔː(r)] [luː'tenənt] .

"	Therefore	Lieut	.
"	所以	中尉	.

因此，中尉。

['fɔːlmərz] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ventʃəsəm] [juːθ] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

Vollmer's	uncontrollable	admiration	for	the	venturesome	youth	whom	he	was
福尔默的	不可控的	钦佩	为了	这	冒险	青年	谁	他	曾是

[kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊvə(r)] - [ɔːd] ['kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn]

companioning	was	just	a	result	of	the	over	-	awed	condition	of	his	own
陪伴	曾是	只是	一个	结果	的	这	超过	-	敬畏	状况	的	他的	自己的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

沃尔默对陪伴他的这位充满冒险精神的年轻人的钦佩之情，仅仅是因为他自己内心受到了极大的敬畏。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kæfeɪ] [ɪn] - [ænd; ənd] [et; eɪt] [ə; eɪ] ['veri] ['mɒdɪst] ['lʌntʃən]

They	went	out	to	a	cafe	in	Friederichstrasse	and	ate	a	very	modest	luncheon
他们	去	出去	到	一个	咖啡店	在	-	和	吃	一个	非常	谦虚的	午餐

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['fɔːlmər] [peɪd] [ˌfɪf'tiːn] [mɑːrks] .

for	which	Vollmer	paid	fifteen	marks	.
为了	哪个	沃尔默	有薪酬的	十五	标记	.

他们去了弗里德里希大街的一家咖啡馆，吃了一顿非常简朴的午餐，沃尔默为此付了十五马克。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ,

Then	they	returned	to	the	hotel	,
然后	他们	返回	到	这	酒店	,

然后他们返回了酒店。

[ænd; ənd] ['ɜːvɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [waɪl] ['fɔːlmər] [went] [tuː; tə] ['vɪlhɛlmʃtrɑːsə] [tuː; tə]

and	Irving	remained	in	his	room	while	Vollmer	went	to	Wilhelmstrasse	to
和	欧文	剩余	在	他的	房间	尽管	沃尔默	去	到	威廉大街	到

[ə'naʊns] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] " [ðə; ði][spaɪ] " [ænd; ənd] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zentɪŋ]

announce	the	arrival	of	"	the	spy	"	and	make	arrangements	for	presenting
宣布	这	到达	的	"	这	间谍	"	和	制作	安排	为了	呈现

[hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] .

him	to	the	proper	official	.
他	到	这	恰当的	官方的	.

欧文留在自己的房间里，而沃尔默则前往威廉大街，宣布“间谍”的到来，并安排将他引荐给相关官员。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [strəʊl] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]

The	boy	would	have	been	glad	to	go	out	and	stroll	through	the	streets	of
这	男生	会	有	到过	高兴的	到	去	出去	和	漫步	通过	这	街道	的

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] - ['meɪkɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] ,

the	capital	of	the	great	war	-	making	nation	,
这	首都	的	这	伟大的	战争	-	制作	国家	,

这个男孩本该乐意出门，漫步在这个伟大战争国家的首都街头。

[bʌt; bət] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'neɪdiən] ['juːnɪfɔːm] [mait]

but	hesitated	to	do	this	because	he	feared	that	his	Canadian	uniform	might
但	犹豫了一下	到	做	这	因为	他	害怕	那	他的	加拿大	制服	可能

[get] [hɪm] ['ɪntuː] ['niːdləs] ['dɪfɪkəlti] .

get	him	into	needless	difficulty	.
得到	他	进入	不必要	困难	.

但他犹豫不决，因为他担心自己的加拿大军装可能会给他带来不必要的麻烦。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [frɪts] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['prɒpə(r)]

An	hour	later	Fritz	returned	and	announced	that	he	had	found	the	proper
一个	小时	之后	弗里茨	返回	和	宣布	那	他	有	成立	这	恰当的

[ə'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][spaɪz] ['mesɪdʒ] .

official	to	receive	the	spy's	message	.
官方的	到	收到	这	间谍的	信息	.

一小时后，弗里茨回来了，并宣布他已经找到了合适的官员来接收间谍的信息。

[ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] , [hiː; hi] [sed] , [wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kaɪzərz] ['deərɪŋ]['eɪdʒənt] ,

That	official	,	he	said	,	was	eager	to	meet	the	kaiser's	daring	agent	,
那	官方的	,	他	说	,	曾是	渴望的	到	见面	这	凯撒的	大胆	代理人	,

他说，那位官员很想见见这位皇帝的大胆特工。

[ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi] [pliːz] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [luː'tenənt] .

and	would	he	please	return	with	Lieut	.
和	会	他	请	返回	和	中尉	.

请他带着中尉一起回来。

['fɔːlmər] [æt; ət] [wʌns] ?

Vollmer	at	once	?
沃尔默	在	一次	?

沃默尔马上就来?

['ɜːvɪŋ] [ə'sent] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][həʊ'tel] .

Irving	assented	,	and	together	they	left	the	hotel	.
欧文	同意	,	和	一起	他们	左边	这	酒店	.

欧文同意了，他们一起离开了酒店。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɒfɪsə(r)] [θrɪld] [ðə; ði][spaɪ] [wɪð] [ˌpætrɪ'ɒtɪk]['fɜːvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

On	the	way	the	Prussian	officer	thrilled	the	spy	with	patriotic	fervor	which	he	was
在	这	方式	这	普鲁士	官	激动不已	这	间谍	和	爱国	热情	哪个	他	曾是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pres] ['əʊnli] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts]

able	to	suppress	only	with	great	difficulty	by	informing	him	that	the	United	States
有能力的	到	压制	仅有的	和	伟大的	困难	经过	通知	他	那	这	团结的	各州

[hæd; həd] [dɪ'kleəd] [wɔː(r)] [ə'genst] ['dʒɜːməni] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .

had	declared	war	against	Germany	a	few	days	before	.
有	声明	战争	反对	德国	一个	很少	天	前	.

途中，普鲁士军官用爱国热情感染了间谍，间谍费了好大劲才压制住这种热情，他告诉间谍，美国几天前已经对德国宣战了。

" [ə'merɪkə] [wɪl] ['bɪtəli] [ruː] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðæt] ['ækʃ(ə)n] , " [luː'tenənt] .

"	America	will	bitterly	rue	the	day	she	took	that	action	,	"	Lieut	.
"	美国	将要	苦涩地	后悔	这	天	她	采取	那	行动	,	"	中尉	.

“美国将会为采取这一行动而感到无比后悔，”中尉说。

['fɔːlmər] [dɪ'kleəd] ['vendʒfəli] .

Vollmer	declared	vengefully	.
沃尔默	声明	怀着复仇的怒火	.

沃尔默带着复仇的意味宣称。

['tʃæptə(r)] [ˌeks'eks'viː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪptə(ʊ)græm]

THE	READING	OF	THE	CRYPTOGRAM
这	阅读	的	这	密码

密码解读

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['strʌktʃə(r)] [wɪð] [greɪ] - [stəʊn] [frʌnt] [ðæt] ['ɜːvɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

It	was	a	rather	imposing	structure	with	gray	-	stone	front	that	Irving	and	his
它	曾是	一个	相当	气势磅礴	结构	和	灰色的	-	石头	正面	那	欧文	和	他的

[kəm'pænjən] ['entəd] [ɪn] ['vɪlhɛlmˌʃtrɑːsə] [æz; əz][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] - [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ]

companion	entered	in	Wilhelmstrasse	as	the	headquarters	of	the	globe	-	encircling
伴侣	进入	在	威廉大街	作为	这	总部	的	这	地球	-	包围

[spaɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['dʒɜːmən]['empaɪə(r)] .

spy	system	of	the	terrible	German	empire	.
间谍	系统	的	这	糟糕的	德语	帝国	.

那是一座相当气势恢宏的建筑，正面是灰色的石头。欧文和他的同伴走进了位于威廉大街的这座建筑，这里是可怕的德意志帝国遍布全球的间谍系统的总部。

[ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði] ['kævənəs] ['kɒrɪdɔː(r)] , [wɪð] [ɪts]

They	walked	through	the	doorway	and	passed	down	the	cavernous	corridor	,	with	its
他们	步行	通过	这	门口	和	通过了	向下	这	洞穴状的	走廊	,	和	它是

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] [ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] ,

innumerable	ramifications	of	mystery	,
无数	后果	的	神秘	,

他们穿过门口，沿着空旷的走廊走去，这条走廊充满了无数神秘的岔路。

['siːkrəsi] , [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .

secrecy	,	penetration	.
保密	,	渗透	.

秘密，渗透。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['evɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði]

All	of	these	ramifications	were	by	no	means	physical	and	evident	to	the
全部	的	这些	后果	是	经过	不	方法	身体的	和	明显	到	这

[ɪn'kwɪzətɪv] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] .

inquisitive	eyes	of	the	visitor	from	across	the	sea	.
好奇	眼睛	的	这	游客	从	穿过	这	海	.

所有这些影响都不是显而易见的，也不是来自海外的访客所能轻易察觉的。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['nɪəli] [ɔːl] , [ɪn][fækt] , [wɜː(r); wə(r)] ['piktʃəd] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv][luː'tenənt] .

Most	of	them	,	nearly	all	,	in	fact	,	were	pictured	in	the	brain	of	Lieut	.
最多	的	他们	,	几乎	全部	,	在	事实	,	是	如图所示	在	这	脑	的	中尉	.

事实上，他们中的大多数，几乎全部，都出现在了中尉的脑海中。

['elɪs] ,

Ellis	,
埃利斯	,

埃利斯

[huː] [sɔː] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] ['brɑːntʃɪz] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] ['evri] [pɑːt]

who	saw	visions	of	thousands	of	communicating	branches	reaching	out	into	every	part
WHO	锯	愿景	的	数千	的	沟通	分支	到达	出去	进入	每一个	部分

[ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] .

of	the	civilized	world	.
的	这	文明	世界	.

他看到了数千根相互连接的树枝伸向文明世界的各个角落的景象。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] - , [vɒn] ['pɑːpən] , [bɔɪ] - [ed] ,

The	names	of	Bernstorf	,	Von	Papen	,	Boy	-	Ed	,
这	姓名	的	-	,	冯	帕彭	,	男生	-	艾德	,

伯恩斯托夫、冯·帕彭、博伊-埃德的名字

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['fɔːmə(r)] ['liːdɪŋ] ['eɪdʒənts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kaɪzə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [flæʃt]

and	other	former	leading	agents	of	the	kaiser	in	the	United	States	flashed
和	其他	以前的	领导	代理人	的	这	凯撒	在	这	团结的	各州	闪光灯

[θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

through	his	mind	,
通过	他的	头脑	,

他的脑海中闪过其他几位曾效力于德皇政权的美国高级特工的身影。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [men] [daɪ'rɛktɪd] [ðeə(r)] [æk'tɪvətiz]

and	he	was	curious	to	know	what	sort	of	men	directed	their	activities
和	他	曾是	好奇的	到	知道	什么	种类	的	男人	指导	他们的	活动

[frɒm; frəm] ['sentrəl] [ˌhed'kwɔːtəz] .

from	central	headquarters	.
从	中央	总部	.

他很好奇，究竟是什么样的人在中央总部指挥他们的行动。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] [wɪð] ['vɪʒuəl] ['evɪdəns] .

It	was	not	long	before	his	curiosity	was	rewarded	with	visual	evidence	.
它	曾是	不是	长的	前	他的	好奇心	曾是	奖励	和	视觉的	证据	.

不久之后，他的好奇心就得到了回报，他看到了确凿的证据。

[luː'tenənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

['elɪs] [ænd; ənd] [luː'tenənt] .

Ellis	and	Lieut	.
埃利斯	和	中尉	.

埃利斯和中尉。

['fɔːlmər] [wɔːkt] [ʌp] [ə; eɪ] [brɔːd] [flaɪt] [ɒv; əv] ['flægstəʊn] [steps] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [flɔː(r)] [ænd; ənd]

Vollmer	walked	up	a	broad	flight	of	flagstone	steps	to	the	second	floor	and
沃尔默	步行	向上	一个	广阔	航班	的	石板	步骤	到	这	第二	地面	和

['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [swiːt] [ɒv; əv] ['ɑː.fɪsɪz] .

into	the	waiting	room	of	a	large	suite	of	offices	.
进入	这	等待	房间	的	一个	大的	套房	的	办公室	.

沃尔默走上一段宽阔的石板台阶，来到二楼，进入了一间大型办公套房的候客室。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] ['freʃmən] [haɪ] - [skuːl] [eɪdʒ] ,

There	they	were	met	by	a	girl	of	freshman	high	-	school	age	,
那里	他们	是	遇见	经过	一个	女孩	的	大一新生	高的	-	学校	年龄	,

在那里，他们遇到了一位高中一年级左右的女孩。

[huː] ['evɪdəntli] [sɜːvd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [bɔɪ] .

who	evidently	served	in	the	capacity	of	office	boy	.
WHO	显然	服务	在	这	容量	的	办公室	男生	.

显然，他担任的是办公室助理的角色。

" [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [bɔɪz] [ɔːl] [biːn] ['drɑːftɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] ?

"	Have	the	office	boys	all	been	drafted	for	military	service	?
"	有	这	办公室	男孩们	全部	到过	起草	为了	军队	服务	?

“办公室的小伙子们都被征召入伍了吗？”

" ['ɜːvɪŋ] [ɑːskt] [hɪm'self] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [gɜːrlz] ['kwestʃənz] .

"	Irving	asked	himself	as	his	companion	answered	the	girl's	questions	.
"	欧文	问	他自己	作为	他的	伴侣	回答	这	女孩们	问题	.

“欧文一边问自己，一边看着他的同伴回答女孩的问题。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'kɔːdɪŋli] [dɪd] ,

They	were	directed	to	wait	a	few	minutes	,	which	they	accordingly	did	,
他们	是	指导	到	等待	一个	很少	分钟	,	哪个	他们	因此	做过	,

他们被告知稍等几分钟，于是照做了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	in	a	quarter	of	an	hour	were	ushered	into	the	presence	of	a
和	在	一个	四分之一	的	一个	小时	是	引导	进入	这	在场	的	一个

[maɪld] - [aɪd] [mæn] [huːz] [liːst] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌʌndɪˌpɛndə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]

mild	-	eyed	man	whose	least	prepossessing	characteristic	was	the	undependability	of
温和的	-	眼睛	男人	谁	至少	令人着迷	特征	曾是	这	不可靠性	的

[ðə; ði] ['maɪldnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz] .

the	mildness	of	his	gaze	.
这	温和	的	他的	目光	.

一刻钟后，他们被引见给一位眼神温和的男子，他最不讨喜的特点就是他那温和的眼神并不可靠。

['ɜːvɪŋ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛloʊz]

Irving	had	not	been	long	in	the	room	with	him	before	he	realized	that	the	fellow's
欧文	有	不是	到过	长的	在	这	房间	和	他	前	他	已实现	那	这	同伴们

" ['dʒent(ə)lnəs] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['keəfəlɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] " [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ,

"	gentleness	"	was	a	carefully	cultivated	"	attribute	,
"	温柔	"	曾是	一个	小心	栽培	"	属性	,

欧文和他待在房间里没多久就意识到，这个人所谓的“温柔”是一种精心培养的“特质”。

" [skiːmd] , [plɔtɪd] ,

"	schemed	,	plotted	,
"	策划	,	绘制	,

密谋、策划、

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə]['kwɒlɪfaɪ][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃruːdɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['sʌt(ə)l] [ɒv; əv]

and	devised	to	qualify	him	for	the	shrewdest	and	most	subtle	of
和	设计	到	资格	他	为了	这	最精明的	和	最多	微妙的	的

['gʌvənmənt] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] .

government	secret	service	.
政府	秘密	服务	.

并精心策划让他胜任政府最精明、最狡猾的秘密特工职位。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæn][ɒv; əv] [gʊd] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,

He	was	a	large	man	of	good	proportions	,
他	曾是	一个	大的	男人	的	好的	比例	,

他身材高大，体格匀称。

[wɪð] [ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ðæt] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [tuːθ] - [brʌʃ] ['pɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd]

with	a	mustache	that	stood	out	like	a	tooth	-	brush	parted	in	the	middle	and
和	一个	胡子	那	站立	出去	喜欢	一个	齿	-	刷子	分手了	在	这	中间	和

[ə; eɪ] ['veri] [feə(r)][ænd; ənd] [wel] ['raʊndɪd] [feɪs] .

a	very	fair	and	well	rounded	face	.
一个	非常	公平的	和	出色地	圆润	脸	.

他留着像牙刷一样从中间分开的突出胡须，脸型非常白皙圆润。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːtɪ] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

Although	he	might	have	passed	for	thirty	-	five	years	of	age	,
虽然	他	可能	有	通过了	为了	三十	-	五	年	的	年龄	,

虽然他看起来像35岁，

['ɜːvɪŋ] ['sʌbsɪkwəntlɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəlɪ] [ten] [j'iəz] ['əʊldə] .

Irving	subsequently	learned	that	he	was	nearly	ten	years	older	.
欧文	随后	学习	那	他	曾是	几乎	十	年	老	.

欧文后来得知，他比实际年龄大了将近十岁。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " [ðə; ði]['bærən] , " [ə'drest] [fə'mɪliəli] [baɪ][luː'tenənt] .

He	answered	to	the	title	of	"	the	baron	,	"	addressed	familiarly	by	Lieut	.
他	回答	到	这	标题	的	"	这	男爵	,	"	已解决	熟悉地	经过	中尉	.

他接受了“男爵”的称号，中尉亲切地称呼他。

['fɔːlmər] .
Vollmer .
沃尔默 .

沃尔默。

" [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði]
" Here he is , " said the latter , who seemed to think this was all the
" 这里 他 是 , " 说 这 后者 , WHO 似乎 到 思考 这 曾是 全部 这
[ˌɪntrə'dʌkʃn] ['niːdɪd] .
introduction needed .
介绍 需要 .

“他来了，”后者说道，似乎认为这样介绍就足够了。

['ɜːvɪŋ] [baʊd] , [ænd; ənd] " [ðə; ði]['bærən] " [baʊd] .
Irving bowed , and " the baron " bowed .
欧文 鞠躬 , 和 " 这 男爵 " 鞠躬 .

欧文鞠躬，“男爵”也鞠躬了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][hændz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
There was no shaking of hands between them .
那里 曾是 不 摇晃 的 双手 之间 他们 .

他们之间没有握手。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
" Very well , " said the intelligence official ,
" 非常 出色地 , " 说 这 智力 官方的 ,

“很好，”这位情报官员说道。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ˌðeə'baɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'naʊnsərz] ['djuːti][wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mait]
indicating thereby that the announcer's duty was performed and that he might
表明 从而 那 这 播音员的 责任 曾是 执行 和 那 他 可能
[naʊ] [rɪ'taɪə(r)] .
now retire .
现在 退休 .

这表明播音员的职责已经完成，他现在可以退休了。

['fɔːlmər] [dɪd][æz; əz] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] ['nəʊblmən] ,
Vollmer did as suggested by the manner of the receiving nobleman ,
沃尔默 做过 作为 建议 经过 这 方式 的 这 接收 贵族 ,

沃尔默尔照着接待他的贵族的举止做了。

[ænd; ənd] ['ɜːvɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːld] - ['plɒtɪŋ] [həʊst][wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] .
and Irving and his world - plotting host were alone .
和 欧文 和 他的 世界 - 绘制 主持人 是 独自的 .

欧文和他那位密谋策划世界的东道主孤身一人。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [frɒm; frəm][luː'tenənt] .
" I have heard your story from Lieut .
" 我 有 听到 你的 故事 从 中尉 .

“我从中尉那里听说了你的故事。”

['fɔːlmər] , "
Vollmer , "
沃尔默 , "

沃尔默，“

" [ðə; ði]['bærən] " [bɪ'gæn] .
" the baron " began .
" 这 男爵 " 开始 .

“男爵”开始了。

" [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['tæ'tuːd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] .

"	He	said	you	had	a	message	tattooed	on	your	arm	.
"	他	说	你	有	一个	信息	纹身	在	你的	手臂	.

他说你手臂上有纹身。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Let	me	see	it	.
让	我	看	它	.

让我看看。

" ['ɜːvɪŋ] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

"	Irving	took	off	his	coat	,
"	欧文	采取	离开	他的	外套	,

欧文脱下了外套，

[rəʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [sliːv] [ænd; ənd] [ig'zibitid] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ðə; ði] " ['kjuːbɪst] [ɑːt]

rolled	up	his	shirt	sleeve	and	exhibited	for	inspection	the	"	cubist	art
滚动	向上	他的	衬衫	袖子	和	展出	为了	检查	这	"	立体主义	艺术

['krɪptə(ʊ)græm] " [ɒn] [hɪz; ɪz] [left] ['fɔːrɑːm] .

cryptogram	"	on	his	left	forearm	.
密码	"	在	他的	左边	前臂	.

他卷起衬衫袖子，向人展示左前臂上的“立体主义艺术密码”。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [geɪzd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ; [ðen] [sed] :

The	official	gazed	at	it	closely	a	minute	or	two	;	then	said	:
这	官方的	凝视	在	它	密切	一个	分钟	或者	二	;	然后	说	:

这位官员仔细端详了一两分钟，然后说道：

" [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] .

"	Just	wait	a	minute	and	I'll	have	it	read	.
"	只是	等待	一个	分钟	和	患病的	有	它	读	.

“稍等片刻，我这就让人读一下。”

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [rɪ'siːvə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] ['ləʊk(ə)l] ['nʌmbə(r)]

"	He	lifted	a	telephone	receiver	to	his	ear	and	called	out	a	local	number
"	他	抬起	一个	电话	接收者	到	他的	耳朵	和	称为	出去	一个	当地的	数字

[θruː] [ðə; ði] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .

through	the	transmitter	.
通过	这	发射机	.

他拿起电话听筒放到耳边，通过发射器拨打了一个本地号码。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [dɪ'pɑːtmənt] .

Presently	he	was	talking	to	the	desired	department	.
目前	他	曾是	说	到	这	想要的	部门	.

他现在正在和目标部门联系。

" [send] - [ænd; ənd] [dʒəʊ] ['veɪbə(r)] [ɪn] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Send	Kiehler	and	Joe	Weber	in	here	,	"	he	said	.
"	发送	-	和	乔	韦伯	在	这里	,	"	他	说	.

“把基勒和乔·韦伯派过来，”他说。

[θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [tuː] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [men] ['entəd] .

Three	minutes	later	two	middle	-	aged	men	entered	.
三	分钟	之后	二	中间	-	老年人	男人	进入	.

三分钟后，两名中年男子走了进来。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [ə'pɪərəns] .

Neither	of	them	was	of	striking	appearance	.
两者都不	的	他们	曾是	的	引人注目	外貌	.

他们俩相貌都不算出众。

[ɪn][fækt] , [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['stɒlɪd] [lʊk] ,

In	fact	,	each	had	a	rather	stolid	look	,
在	事实	,	每个	有	一个	相当	沉稳	看	,

事实上，他们每个人看起来都相当严肃。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['ɜːvɪŋ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]['riːəl]

but	it	was	not	long	before	Irving	realized	that	there	was	some	real
但	它	曾是	不是	长的	前	欧文	已实现	那	那里	曾是	一些	真实的

[mə'kænɪkl] , [ɪf] [nɒt] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ,

mechanical	,	if	not	imaginative	,
机械的	,	如果	不是	富有想象力的	,

但没过多久，欧文就意识到，这其中存在一些真正的机械问题，即便不是想象力方面的问题。

[ə'bɪlətɪ] [ˌʌndə'niːθ] [ðeə(r)] [ə'pærənt] [stjuː'pɪdətɪ] .

ability	underneath	their	apparent	stupidity	.
能力	下	他们的	明显	愚蠢	.

看似愚蠢的外表下隐藏着强大的能力。

" [teɪk] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [riːd] [ðæt] ['saɪfə(r)] ['mesɪdʒ] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

"	Take	this	young	man	into	your	office	and	read	that	cipher	message	on	his	arm	,
"	拿	这	年轻的	男人	进入	你的	办公室	和	读	那	密码	信息	在	他的	手臂	,

“把这个年轻人带到你的办公室，读读他手臂上的密码信息。”

" ['ɔːdəd] " [ðə; ðiː]['bærən] .

"	ordered	"	the	baron	.
"	订购	"	这	男爵	.

男爵命令道。

" [ðə; ðiː] [tuː] ['krɪptə(ʊ)græm] ['ridər] [baʊd] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'kwestɪd] ['ɜːvɪŋ] [tuː; tə]

"	The	two	cryptogram	readers	bowed	and	one	of	them	requested	Irving	to
"	这	二	密码	读者	鞠躬	和	一	的	他们	请求	欧文	到

['fɒləʊ] .

follow	.
跟随	.

“两名密码解读员鞠躬，其中一人请欧文跟上。

[ðeɪ] [left] [ðə; ðiː] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒn][ðə; ðiː][tɒp] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['bɪldɪŋ] .

They	left	the	office	and	proceeded	to	another	on	the	top	floor	of	the	building	.
他们	左边	这	办公室	和	继续	到	其他	在	这	顶部	地面	的	这	建筑	.

他们离开办公室，前往大楼顶楼的另一间办公室。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [laɪt] [swiːt] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz] [ðæt] ['ɜːvɪŋ] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] .

It	was	a	very	light	suite	of	rooms	that	Irving	now	found	himself	in	.
它	曾是	一个	非常	光	套房	的	房间	那	欧文	现在	成立	他自己	在	.

欧文现在身处的是一套非常明亮的房间。

[wʌn] [ruːm] [pə'tɪkjələli] [wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð] [ðə; ðiː] [best] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [θruː]

One	room	particularly	was	supplied	with	the	best	of	daylight	illumination	through
一	房间	特别	曾是	供应	和	这	最好的	的	日光	照明	通过

[ə; eɪ] ['skaɪlaɪt] [ˌəʊvə'hed] .

a	skylight	overhead	.
一个	天窗	开销	.

其中一间房间采光极佳，头顶设有天窗。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndɪd] ['ɜːvɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['drɑːftɪŋ] [ruːm] .

It	reminded	Irving	of	an	architectural	drafting	room	.
它	提醒	欧文	的	一个	建筑	起草	房间	.

这让欧文想起了建筑绘图室。

[hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət] [æz; əz] ['meni] [desks] ['wɜːkɪŋ] [æz; əz] ['dɪlɪdʒəntli] ['əʊvə(r)]

Half	a	dozen	men	were	seated	at	as	many	desks	working	as	diligently	over
一半	一个	打	男人	是	坐着	在	作为	许多	桌子	在职的	作为	勤勉地	超过

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ænd; ənd] ['mænjuskrɪpt] [mə'tɪərɪəl] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [æz; əz] [səʊ] ['meni] ['kɒlɪdʒ] ['stjʊdnts] "

record	and	manuscript	material	before	them	as	so	many	college	students	"
记录	和	手稿	材料	前	他们	作为	所以	许多	大学	学生	"

['kræmɪŋ] " [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌtrɪgə'nɒmətri] [ɔː(r)] ['kemɪstri] [ɪg'zæm] .

cramming	"	for	a	trigonometry	or	chemistry	exam	.
临时抱佛脚	"	为了	一个	三角学	或者	化学	考试	.

六名男子坐在六张桌子旁，像许多大学生在为三角函数或化学考试"临时抱佛脚"一样，认真地研究着面前的记录和手稿材料。

['ɜːvɪŋ] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [desk] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm]

Irving	was	conducted	to	an	unoccupied	desk	in	a	remote	corner	of	the	room
欧文	曾是	实施	到	一个	空置	桌子	在	一个	偏僻的	角落	的	这	房间

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n]

and	there	he	and	his	two	companions	sat	down	and	the	consultation
和	那里	他	和	他的	二	同伴	卫星	向下	和	这	咨询

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

欧文被带到房间角落里一张空着的桌子旁，他和他的两个同伴在那里坐下，咨询开始了。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['krɪp'tɑlədʒɪsts] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] .

The	two	cryptologists	,	however	,	had	little	to	say	.
这	二	密码学家	,	然而	,	有	小的	到	说	.

然而，这两位密码学家却没什么可说的。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ɜːvɪŋ] [seɪv] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['saɪfə(r)] ['mesɪdʒ]

They	seemed	to	have	little	interest	in	Irving	save	as	to	the	cipher	message
他们	似乎	到	有	小的	兴趣	在	欧文	节省	作为	到	这	密码	信息

[hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [trænz'leɪt] .

he	had	brought	for	them	to	translate	.
他	有	带来	为了	他们	到	翻译	.

除了欧文带来的需要他们翻译的密码信息之外，他们似乎对欧文本人并没有什么兴趣。

[ðeɪ] [ig'zibitid] [nəʊ] [sə'praɪz] [wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [spaɪ] [rəʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd] [dis'kləuz] [ðə; ðɪ]

They	exhibited	no	surprise	when	the	boy	spy	rolled	up	his	sleeve	and	disclosed	the
他们	展出	不	惊喜	什么时候	这	男生	间谍	滚动	向上	他的	袖子	和	披露	这

['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'veɪd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .

manner	in	which	he	had	conveyed	his	message	.
方式	在	哪个	他	有	传递	他的	信息	.

当少年间谍卷起袖子，向众人展示他传递信息的方式时，他们并没有表现出任何惊讶。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ʌn'juːʒuəl] [θɪŋz]

They	seemed	to	have	become	so	accustomed	to	the	discovery	of	unusual	things
他们	似乎	到	有	变得	所以	习惯	到	这	发现	的	异常	事物

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ə'stɒnɪʃ] [ðem; ðəm] .

that	nothing	could	astonish	them	.
那	没有什么	可以	震惊	他们	.

他们似乎已经习惯了发现不寻常的事物，没有什么能让他们感到惊讶了。

[stə'lɪdəti] [ɒv; əv] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɜːm] [ðæt] ['fɪtɪd] [ðem; ðəm] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt]

Stolidity	of	manner	was	a	term	that	fitted	them	exactly	,	but	certainly	not
沉稳	的	方式	曾是	一个	学期	那	适配	他们	确切地	,	但	当然	不是

[ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [stə'lɪdəti] .

unqualified	stolidity	.
不合格的	沉稳	.

用"沉稳"来形容他们再贴切不过了，但绝对不能说是毫无保留的沉稳。

['ɜːvɪŋ] [felt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [aɪz] [bɜːnd] [raɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːm] .

Irving	felt	almost	as	if	their	eyes	burned	right	into	his	arm	.
欧文	毛毡	几乎	作为	如果	他们的	眼睛	烧伤	正确的	进入	他的	手臂	.

欧文感觉他们的目光仿佛直接灼烧在他的手臂上。

[ðeɪ] [wɜːkt] ['dɪlɪdʒəntli] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [b'eəd] [ɑːm] ,

They	worked	diligently	for	more	than	an	hour	over	the	boy's	bared	arm	,
他们	工作	勤勉地	为了	更多的	比	一个	小时	超过	这	男孩们	裸露	手臂	,

他们认真地在男孩裸露的手臂上工作了一个多小时，

['friːkwəntli] ['dʒɒtɪŋ] [daʊn] ['kærəktəz] [ɒn][tæbz][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

frequently	jotting	down	characters	on	tabs	of	paper	before	them	.
频繁地	随笔	向下	人物	在	标签页	的	纸	前	他们	.

他们经常把字符记在面前的纸片上。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [gəʊ] .

At	last	they	finished	and	informed	him	that	he	might	go	.
在	最后的	他们	完成的	和	知情的	他	那	他	可能	去	.

最后他们完成了工作，并通知他可以走了。

" [gəʊ] [weə(r)] ?

"	Go	where	?
"	去	在哪里	?

去哪儿?

" ['ɜːvɪŋ] [in'kwaiə] .

"	Irving	inquired	.
"	欧文	询问	.

欧文问道。

[wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] ,

Without	answering	,
没有	回答	,

没有回答，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

one	of	the	men	picked	up	the	receiver	of	a	telephone	and	put	it	to
一	的	这	男人	挑选	向上	这	接收者	的	一个	电话	和	放	它	到

[hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

his	ear	.
他的	耳朵	.

其中一名男子拿起电话听筒，放到耳边。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

He	gave	a	number	to	the	operator	and	soon	he	was	talking	to
他	给予	一个	数字	到	这	操作员	和	很快	他	曾是	说	到

['sʌmwʌn] .

someone	.
某人	.

他把号码告诉了接线员，很快就和对方通上了话。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] " [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] " [wɒz; wəz] " [ðə; ði]

The	waiting	boy	was	sure	that	the	person	"	at	the	other	end	"	was	"	the
这	等待	男生	曾是	当然	那	这	人	"	在	这	其他	结尾	"	曾是	"	这

['bærən] . "

baron	.	"
男爵	.	"

等候的男孩确信“另一端”的人就是“男爵”。

" [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] ,

"	Go	back	to	the	hotel	and	remain	there	for	instructions	,
"	去	后退	到	这	酒店	和	保持	那里	为了	指示	,

“返回酒店，留在酒店等待指示。”

" [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] - [fəʊn] [sed] ['prez(ə)ntli] , [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .

"	the	man	at	the	'	phone	said	presently	,	as	he	hung	up	the	receiver	.
"	这	男人	在	这	-	电话	说	目前	,	作为	他	悬挂	向上	这	接收者	.

“电话那头的男人说完，便挂断了电话。”

['ɜːvɪŋ] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kæb] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] .

Irving	left	the	building	,	intending	to	take	a	cab	to	the	hotel	.
欧文	左边	这	建筑	,	意图	到	拿	一个	出租车	到	这	酒店	.

欧文离开了大楼，打算打车去酒店。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] , [haʊ'evə(r)] ,

He	had	scarcely	reached	the	street	,	however	,
他	有	几乎	达到	这	街道	,	然而	,

然而，他刚走到街上，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊ] ['mʌni] [wɪð] [hɪm] .

when	it	suddenly	occurred	to	him	that	he	had	no	money	with	him	.
什么时候	它	突然	发生	到	他	那	他	有	不	钱	和	他	.

他突然意识到自己身上没带钱。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	I'll	have	to	walk	,	"	he	mused	.
"	患病的	有	到	走	,	"	他	沉思	.

“我得走着去，”他沉思道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['veri] [fɑː(r)][ænd; ənd][ai][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpəˌtaɪm] .

"	Well	,	it	isn't	very	far	and	I	can	make	it	easy	before	suppertime	.
"	出色地	,	它	不是	非常	远的	和	我	能	制作	它	简单的	前	晚餐时间	.

“嗯，路程不远，我可以在晚饭前轻松到达。”

[bʌt; bət][ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪl] [get] [θruː] [wɪð] [ðɪs] ['juːnɪfɔːm] .

But	I	wonder	if	I'll	get	through	with	this	uniform	.
但	我	想知道	如果患病的	得到	通过	和	这	制服	.

但我不知道我能不能穿这身制服。

[wel] , [aɪl] [juːz][maɪ] [nɜːv] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['hæpənz] .

Well	,	I'll	use	my	nerve	and	see	what	happens	.
出色地	,	患病的	使用	我的	神经	和	看	什么	发生	.

好吧，我打算鼓起勇气，看看会发生什么。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aʊt] ['brɪskli] ,

"	He	started	out	briskly	,
"	他	开始	出去	轻快地	,

他一开始动作很快，

[bʌt; bət] [əb'zɜːvd] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ðæt] [hiː; hi] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

but	observed	as	he	went	that	he	attracted	attention	from	a	good	many
但	观察到	作为	他	去	那	他	吸引	注意力	从	一个	好的	许多

[p'ɜːsənz] [ɒn][ðə; ði] [striːt] ,

persons	on	the	street	,
人	在	这	街道	,

但他边走边注意到，他吸引了街上很多人的注意。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['səʊldʒəz] .

some	of	them	soldiers	.
一些	的	他们	士兵	.

他们当中有些是士兵。

[ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [nɜːv] [ðæt] [gɒt] [hɪm] [θruː] ,

Undoubtedly	it	was	his	nerve	that	got	him	through	,
无疑	它	曾是	他的	神经	那	得到	他	通过	,

毫无疑问，是他的胆识让他挺了过来。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][əˈvɔɪd]['sevrəl][taɪmz]['tɜːnɪŋ][hɪz; ɪz][hed][wɪð][wɒtˈevə(r)]['nɒnʃələns]

but	he	could	not	avoid	several	times	turning	his	head	with	whatever	nonchalance
但	他	可以	不是	避免	一些	时代	转弯	他的	头	和	任何	漫不经心

[hiː; hi][kʊd; kəd][kəˈmɑːnd][ænd; ənd]['stiːlɪŋ]['glɑːnsɪz][tuː; tə][ðə; ði][raɪt][ænd; ənd][left][ænd; ənd][bɪˈhaɪnd]

he	could	command	and	stealing	glances	to	the	right	and	left	and	behind
他	可以	命令	和	偷窃	眼神	到	这	正确的	和	左边	和	在后面

.

:

.

但他还是忍不住几次转过头，装出一副若无其事的样子，偷偷地向左右和身后瞥去。

['ɑːftə(r)]['lʊkɪŋ][bæk][tuː][ɔː(r)][θriː][taɪmz],

After	looking	back	two	or	three	times	,
后	寻找	后退	二	或者	三	时代	,

回顾两三次之后，

[hiː; hi][bɪˈkeɪm]['kjʊəriəs][rɪˈgɑːdɪŋ][ðə; ði]['pɜːpəs][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ɪn][səˈvɪliən][kləʊðz]

he	became	curious	regarding	the	purpose	of	a	middle	-	aged	man	in	civilian	clothes
他	成为	好奇的	关于	这	目的	的	一个	中间	-	老年人	男人	在	平民	衣服

[huːm][hiː; hi][hæd; həd][əbˈzɜːvd][ɪn][frʌnt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtelɪdʒəns]['bɪldɪŋ][æz; əz][hiː; hi][keɪm][aʊt]

whom	he	had	observed	in	front	of	the	intelligence	building	as	he	came	out
谁	他	有	观察到	在	正面	的	这	智力	建筑	作为	他	来了	出去

[ɒv; əv][ðə; ði][meɪn]['entrəns] .

of	the	main	entrance	.
的	这	主要的	入口	.

他从正门出来时，看到一个身穿便服的中年男子站在情报大楼前，便对他的目的感到好奇。

" [ai]['wʌndə(r)][ɪf][ðæt]['feləʊ][ɪz]['fɒləʊɪŋ][ˌem ˈiː] ?

"	I	wonder	if	that	fellow	is	following	me	?
"	我	想知道	如果	那	同伴	是	下列的	我	?

“我不知道那个人是不是在跟踪我？”

" [hiː; hi][sed][tuː; tə][hɪmˈself] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɜːvəsli] .

"	he	said	to	himself	,	a	little	nervously	.
"	他	说	到	他自己	,	一个	小的	紧张地	.

他有些紧张地自言自语道。

[hiː; hi][wɔːkt][ə; eɪ][fjuː][skˈweəz]['fɑːðə(r)] , [ðen][stɒpt][ænd; ənd][lʊkt]['ɪntuː][ə; eɪ]['teɪlə(r)][ʃəʊ] -

He	walked	a	few	squares	farther	,	then	stopped	and	looked	into	a	tailor	show	-
他	步行	一个	很少	正方形	更远	,	然后	停止	和	看起来	进入	一个	裁缝	展示	-

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

他又往前走了几个街区，然后停下来，看向一家裁缝店的橱窗。

[hiː; hi][rɪˈmeɪnd][ðeə(r)]['sevrəl]['mɪnɪts] , ['riːəli]['ɪntrəstɪd][ɪn][ðə; ði][dɪˈspleɪ][ænd; ənd][ðə; ði][praisiz] .

He	remained	there	several	minutes	,	really	interested	in	the	display	and	the	prices	.
他	剩余	那里	一些	分钟	,	真的	感兴趣的	在	这	展示	和	这	价格	.

他在那里待了好几分钟，对展品和价格非常感兴趣。

[wɪð][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['medɪtətɪv][lʊk] , [hiː; hi][glɑːns, glæns][daʊn][ðə; ði][striːt] ,

With	a	kind	of	meditative	look	,	he	glanced	down	the	street	,
和	一个	种类	的	冥想	看	,	他	瞥了一眼	向下	这	街道	,

他神情沉思，目光扫过街道。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][siː]['nʌθɪŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]['ʃædoʊər] .

but	could	see	nothing	of	his	supposed	shadower	.
但	可以	看	没有什么	的	他的	据称	暗影者	.

但他却什么也没看到他所谓的跟踪者。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] [ɒn] [ə'gen] , [tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [wɔːkt] [hɑːf][ə; eɪ][skweə(r)] ,

Then	he	moved	on	again	,	turned	a	corner	,	walked	half	a	square	,
然后	他	已搬	在	再次	,	转向	一个	角落	,	步行	一半	一个	正方形	,

然后他又继续往前走，转过一个街角，走了半个广场，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [feɪst] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n]

and	suddenly	faced	about	as	if	he	had	made	a	mistake	in	his	direction
和	突然	面对	关于	作为	如果	他	有	制成	一个	错误	在	他的	方向

[ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] .

and	must	retrace	his	steps	.
和	必须	回溯	他的	步骤	.

突然间，他面露难色，仿佛走错了方向，不得不原路返回。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ɪn][sə'vɪliən] [kləʊðz] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

The	middle	-	aged	man	in	civilian	clothes	,	who	was	not	more	than	a	hundred
这	中间	-	老年人	男人	在	平民	衣服	,	WHO	曾是	不是	更多的	比	一个	百

[fiːt] [ə'weɪ] ,

feet	away	,
脚	离开	,

那名身穿便服的中年男子，当时距离不到一百英尺，

[tɜːnd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [kə'neɪdiən] ['kɑːki] [hæd; həd] [tɜːnd] [ænd; ənd]

turned	almost	as	suddenly	as	the	boy	in	Canadian	khaki	had	turned	and
转向	几乎	作为	突然	作为	这	男生	在	加拿大	卡其色	有	转向	和

['entəd] [ə; eɪ]['kæfeɪ] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɑːs] .

entered	a	cafe	that	he	seemed	about	to	pass	.
进入	一个	咖啡店	那	他	似乎	关于	到	经过	.

就像那个穿着加拿大卡其布衣服的男孩一样，他突然转身走进了一家他似乎正要路过的咖啡馆。

" [aɪm] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] , " ['mʌtə] [ðə; ði][spaɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['riːəl] [tʃɪl] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] .

"	I'm	being	followed	,	"	muttered	the	spy	with	a	real	chill	of	alarm	.
"	我是	存在	随后	,	"	低声说道	这	间谍	和	一个	真实的	寒意	的	警报	.

“我被人跟踪了，”间谍低声说道，语气中充满了真正的惊恐。

" [ai]['wʌndə(r)] [wʌts] [ʌp] .

"	I	wonder	what's	up	.
"	我	想知道	是什么	向上	.

我想知道发生了什么事。

[hæv; həv] [ðeɪ] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðæt] ['mesɪdʒ] ?

Have	they	found	something	wrong	with	that	message	?
有	他们	成立	某物	错误的	和	那	信息	?

他们发现这条信息有什么问题吗?

[dɪd] [ðəʊz] ['krɪptə(ʊ)græm] ['ridər] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] ['tæmpəd] [wɪð] ?

Did	those	cryptogram	readers	discover	that	the	message	had	been	tampered	with	?
做过	那些	密码	读者	发现	那	这	信息	有	到过	篡改	和	?

那些密码破译员是否发现信息已被篡改?

" ['tʃæptə(r)] [ˌeksˈɛksˈviːˈaɪ]

"	CHAPTER	XXVI
"	章	26

第二十六章

['fɒləʊd]

FOLLOWED
随后

关注

['ɜːvɪŋ] [wɔːkt] [ɒn][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪz; ɪz] [piːs] [ɒv; əv]

Irving	walked	on	as	if	nothing	unusual	had	occurred	to	disturb	his	peace	of
欧文	步行	在	作为	如果	没有什么	异常	有	发生	到	打扰	他的	和平	的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

欧文继续往前走，仿佛什么异常的事情都没发生，扰乱了他的平静心情。

[ænd; ənd] [jet] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [pə'hæps] [hæd; həd]['evə(r)] [muːvd] [ðə; ðɪ] [kwekɪŋ] [ɒv; əv][fɪə(r)]

and	yet	nothing	more	disquieting	perhaps	had	ever	moved	the	quakings	of	fear
和	然而	没有什么	更多的	令人不安的	也许	有	曾经	已搬	这	地震	的	害怕

[wɪ'ðɪn] [hɪm] .

within	him	.
之内	他	.

然而，或许没有什么比这更令人不安的事情更能激起他内心的恐惧颤抖了。

[ɪf] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

If	the	man	who	had	followed	him	could	have	looked	into	the	face	of	the
如果	这	男人	WHO	有	随后	他	可以	有	看起来	进入	这	脸	的	这

[jʌŋ] ['sekənd] [lef'tenənt] [ɪn] ['kɑːki] [æz; əz][ðə; ðɪ]['lætə(r)] [pɑːst] [ðə; ðɪ]['kæfeɪ] ,

young	second	lieutenant	in	khaki	as	the	latter	passed	the	cafe	,
年轻的	第二	中尉	在	卡其色	作为	这	后者	通过了	这	咖啡店	,

如果尾随他的那个人能够看到身穿卡其布制服的年轻少尉经过咖啡馆时的表情，

[ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðeə(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [ɪk'siːdɪŋli]

undoubtedly	he	would	have	seen	there	an	expression	of	countenance	exceedingly
无疑	他	会	有	已见	那里	一个	表达	的	面容	非常

['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

interesting	to	him	.
有趣的	到	他	.

毫无疑问，他会在那里看到一种令他非常感兴趣的表情。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ræpɪdli] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dæmp]['eɪprəl]

The	day	was	now	rapidly	drawing	to	a	close	,	and	the	damp	April
这	天	曾是	现在	快速	绘画	到	一个	关闭	,	和	这	潮湿	四月

['ætməsfɪə(r)] ,

atmosphere	,
气氛	,

一天即将结束，四月潮湿的空气中，

['tʃɪli] [ɪ'nʌf] [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] ['zenɪθ] , [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kəʊld] [tə'wɔːd] [naɪt] .

chilly	enough	when	the	sun	was	at	its	zenith	,	was	becoming	cold	toward	night	.
寒冷	足够的	什么时候	这	太阳	曾是	在	它是	天顶	,	曾是	成为	寒冷的	朝向	夜晚	.

太阳正午时分已经够冷了，到了晚上就更冷了。

['ɜːvɪŋ] [hæd; həd][nəʊ] ['əʊvəkəʊt] .

Irving	had	no	overcoat	.
欧文	有	不	大衣	.

欧文没有穿外套。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːn] ['əʊnli][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] - [kəʊt][ænd; ənd] " ['kʌvə(r)][ɔːl] , " [ə'saɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

He	had	worn	only	a	flying	-	coat	and	"	cover	all	,	"	aside	from	his
他	有	磨损	仅有的	一个	飞行	-	外套	和	"	覆盖	全部	,	"	旁边	从	他的

['ɔːd(ə)n(ə)ri][feə(r)] - ['weðə(r)] ['gɑːmənts] ,

ordinary	fair	-	weather	garments	,
普通的	公平的	-	天气	服装	,

除了平常的晴天衣物外，他只穿了一件飞行外套和一件"全罩式"外套。

[ɒn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sent] [ɪn][æn; ən] ['eərəpleɪn] [ænd; ənd] [dɪ'sent] [wɪð] [ə; eɪ] ['pærəʃuːt] ,

on	the	night	of	his	ascent	in	an	aeroplane	and	descent	with	a	parachute	,
在	这	夜晚	的	他的	上升	在	一个	飞机	和	下降	和	一个	降落伞	,

在他乘坐飞机升空并跳伞降落的那晚，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [pə'tɪkjələli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

but	he	was	not	particularly	uncomfortable	even	under	present	conditions	.
但	他	曾是	不是	特别	不舒服	甚至	在下面	展示	状况	.

但即使在目前的情况下，他也没有感到特别不舒服。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [wɪ'ðɪn] [fɔː(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːst] [klɑːs]

he	felt	that	it	would	be	much	more	pleasant	within	four	walls	of	a	first	class
他	毛毡	那	它	会	是	很多	更多的	令人愉快的	之内	四	墙壁	的	一个	第一的	班级

[həʊ'tel] ,

hotel	,
酒店	,

他觉得待在高级酒店的四面墙内会更加舒适惬意。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [sə'spektɪd] , [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [kəʊl]['ʌndə(r)][wɔː(r)]

even	though	,	as	he	suspected	,	the	management	was	burning	coal	under	war
甚至	尽管	,	作为	他	怀疑	,	这	管理	曾是	燃烧	煤炭	在下面	战争

[ɪ'mɜːdʒənsi] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .

emergency	limitations	.
紧急情况	限制	.

尽管正如他所怀疑的那样，管理层在战时紧急状态的限制下仍在烧煤。

[səʊ][hiː; hi] ['hʌrid] [ɒn] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]

So	he	hurried	on	,	and	did	not	slacken	his	pace	until	he	was	back	at	the
所以	他	慌忙	在	,	和	做过	不是	放松	他的	步伐	直到	他	曾是	后退	在	这

['hɒstəlri] .

hostelry	.
旅店	.

于是他加快脚步，直到回到旅店才放慢速度。

[ə'baʊt] [ə; eɪ][skweə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə]

About	a	square	from	the	hotel	he	turned	and	looked	down	the	street	to
关于	一个	正方形	从	这	酒店	他	转向	和	看起来	向下	这	街道	到

[siː] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ɪn] ['sɪtɪzənz] [kləʊðz] [wɒz; wəz] [stɪl] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .

see	if	the	middle	-	aged	man	in	citizen's	clothes	was	still	following	him	.
看	如果	这	中间	-	老年人	男人	在	公民的	衣服	曾是	仍然	下列的	他	.

离酒店大约一个广场远的地方，他转身看向街道，看看那个穿着市民服装的中年男子是否还在跟着他。

[jes] , [ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , - [fiːt] [bæk] , [ˈsɔːntə, ˈsɑːn-] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [streɪd] ,

Yes	,	there	he	was	,	200	feet	back	,	sauntering	with	a	long	stride	,
是的	,	那里	他	曾是	,	-	脚	后退	,	闲逛	和	一个	长的	步幅	,

是的，他就在那里，在200英尺外，迈着大步悠闲地走着。

[wɪtʃ] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði][spaɪ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]

which	rendered	it	possible	for	him	to	keep	pace	with	the	spy	without	an
哪个	渲染	它	可能的	为了	他	到	保持	步伐	和	这	间谍	没有	一个

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [heɪst] .

appearance	of	haste	.
外貌	的	匆忙	.

这使他能够跟上间谍的步伐，而不会显得慌乱。

[æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] ['entəd] [ðə; ði] ['lɒbi] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

As	the	latter	entered	the	lobby	and	walked	toward	the	elevator	,	he	said	to
作为	这	后者	进入	这	大厅	和	步行	朝向	这	电梯	,	他	说	到

[hɪm'self] :

himself	:
他自己	:

后者走进大厅，走向电梯时，自言自语道：

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [blʌf] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

"	I'll	have	to	bluff	it	through	.
"	患病的	有	到	虚张声势	它	通过	.

我得装装样子才能蒙混过关。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'tend] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪv] [biːn] ['fɒləʊd] .

I'm	not	going	to	pretend	ignorance	of	the	fact	that	I've	been	followed	.
我是	不是	去	到	假装	无知	的	这	事实	那	我已经	到过	随后	.

我不会假装不知道自己被人跟踪了。

[bʌt; bət][aɪ] ['mʌsnt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] .

But	I	mustn't	appear	to	be	afraid	of	being	watched	.
但	我	不得	出现	到	是	害怕的	的	存在	观看	.

但我不能表现得害怕被人监视。

[aɪ][mʌst; məst]['prez(ə)nt][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] .

I	must	present	the	matter	in	a	different	light	.
我	必须	展示	这	事情	在	一个	不同的	光	.

我必须换个角度来阐述这件事。

" [hiː; hi] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['fɔːlmərz] [ruːm] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .

"	He	knocked	on	the	door	of	Vollmer's	room	,	but	received	no	response	.
"	他	敲门	在	这	门	的	福尔默的	房间	,	但	已收到	不	回复	.

他敲了沃默尔的房门，但没有得到回应。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [rɪ'tɜːnd] .

Then	he	went	to	his	own	room	to	wait	until	his	guide	returned	.
然后	他	去	到	他的	自己的	房间	到	等待	直到	他的	指导	返回	.

然后他回到自己的房间，等待向导回来。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kæn; kən] [get] ['eni] ['sʌpə(r)] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	I'll	have	to	wait	for	him	before	I	can	get	any	supper	,	"	he	mused	.
"	患病的	有	到	等待	为了	他	前	我	能	得到	任何	晚餐	,	"	他	沉思	.

“我得等他回来才能吃晚饭，”他沉思道。

" [aɪm][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [aɪm][æt; ət] .

"	I'm	in	a	peculiar	situation	,	and	don't	know	exactly	where	I'm	at	.
"	我是	在	一个	奇特	情况	,	和	不	知道	确切地	在哪里	我是	在	.

“我处境很特殊，不知道自己到底身处何方。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪn] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] [tə'naɪt] ,

I	think	I'll	have	to	have	a	plain	talk	with	him	tonight	,
我	思考	患病的	有	到	有	一个	清楚的	讲话	和	他	今晚	,

我想我今晚得和他好好谈谈。

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [rest] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] ['fɔːtʃənz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənəb(ə)l] [ˌgʊd'wɪl] .

much	as	I	hate	to	rest	any	of	my	fortunes	on	his	questionable	goodwill	.
很多	作为	我	恨	到	休息	任何	的	我的	财富	在	他的	值得怀疑	善意	.

尽管我非常不愿意将我的任何财富寄托在他那可疑的善意之上。

" [luː'tenənt] .

"	Lieut	.
"	中尉	.

“中尉

['fɔːlmər] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət] [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɔːm(ə)l] ['griːtɪŋ]

Vollmer	returned	at	about	6	o'clock	and	announced	without	any	formal	greeting
沃尔默	返回	在	关于	6	点钟	和	宣布	没有	任何	正式的	问候

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] .

that	they	would	go	out	to	supper	.
那	他们	会	去	出去	到	晚餐	.

沃默尔大约在六点钟回来，没有正式问候就宣布他们要出去吃晚饭。

['ɜːvɪŋ] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][frɒm; frəm][ðə; ði][bed] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['entərɪŋ]

Irving	**picked**	**up**	**his**	**hat**	**from**	**the**	**bed**	**where**	**he**	**had**	**thrown**	**it**	**on**	**entering**
欧文	挑选	向上	他的	帽子	从	这	床	在哪里	他	有	抛掷	它	在	进入

[ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['redɪnəs] [tuː; tə][gəʊ][æt; ət][wʌns] .

the	**room**	**and**	**signified**	**his**	**readiness**	**to**	**go**	**at**	**once**	**.**
这	房间	和	表示	他的	准备就绪	到	去	在	一次	.

欧文从床上捡起他进房间时随手扔在地上的帽子，示意他随时准备出发。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm][məʊst] ,

He	**was**	**eager**	**to**	**begin**	**conversation**	**on**	**the**	**subject**	**that**	**interested**	**him**	**most**	**,**
他	曾是	渴望的	到	开始	对话	在	这	主题	那	感兴趣的	他	最多	,

他很想就他最感兴趣的话题展开谈话。

[bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ə'weɪt][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

but	**decided**	**that**	**he**	**must**	**await**	**a**	**favorable**	**opportunity**	**.**
但	决定	那	他	必须	等待	一个	有利	机会	.

但他决定必须等待合适的时机。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [rɪ'læpst] [ə'gen] ['ɪntuː] [ʌn'səʊʃəbl] [ə'luːfnəs] ,

His	**companion**	**had**	**relapsed**	**again**	**into**	**unsociable**	**aloofness**	**,**
他的	伴侣	有	复发	再次	进入	不善交际	冷漠	,

他的同伴又恢复了不合群的孤僻性格。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːk] [ɒv; əv] [θriː] [sk'weəz] [tuː; tə][ðə; ði]['kæfeɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] ['lʌntʃən]

and	**the**	**walk**	**of**	**three**	**squares**	**to**	**the**	**cafe**	**where**	**they**	**had**	**their**	**luncheon**
和	这	走	的	三	正方形	到	这	咖啡店	在哪里	他们	有	他们的	午餐

[wɒz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

was	**made**	**without**	**the**	**passing**	**of**	**a**	**word**	**between**	**them**	**.**
曾是	制成	没有	这	通过	的	一个	单词	之间	他们	.

他们步行三个街区到达咖啡馆吃午饭的路上，两人一句话也没说。

[ðə; ði] [miːl] , [tuː] , [wɒz; wəz]['iːt(ə)n]['ɔːlməʊst][æz; əz]['kwaɪətli] .

The	**meal**	**,**	**too**	**,**	**was**	**eaten**	**almost**	**as**	**quietly**	**.**
这	一顿饭	,	也	,	曾是	吃	几乎	作为	悄悄	.

用餐过程也几乎同样安静。

['ɜːvɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'tempts] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

Irving	**made**	**a**	**few**	**attempts**	**to**	**draw**	**his**	**companion**	**into**	**conversation**	**,**
欧文	制成	一个	很少	尝试	到	画	他的	伴侣	进入	对话	,

欧文曾几次试图与同伴交谈，

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ʌp] ['grædʒuəli] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [wɒz; wəz] [weɪɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['hevɪli] [ɒn]

hoping	**to**	**lead**	**up**	**gradually**	**to**	**the**	**subject**	**that**	**was**	**weighing**	**rather**	**heavily**	**on**
希望	到	带领	向上	逐步地	到	这	主题	那	曾是	称重	相当	重度	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	**mind**	**,**
他的	头脑	,

他希望能够循序渐进地引出那个一直萦绕在他心头的话题。

[bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] ['ʌtəli] .

but	**he**	**failed**	**utterly**	**.**
但	他	失败的	完全地	.

但他彻底失败了。

[æt; ət][lɑːst][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['restrɒnt] ,

At	**last**	**just**	**as**	**they**	**were**	**about**	**to**	**leave**	**the**	**restaurant**	**,**
在	最后的	只是	作为	他们	是	关于	到	离开	这	餐厅	,

最后，就在他们即将离开餐厅的时候，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜːmən] [lef'tenənt] ['ɔːltəd] [ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv] [ə'feəz] ['veri] [mʌtʃ] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

the	**young**	**German**	**lieutenant**	**altered**	**the**	**aspect**	**of**	**affairs**	**very**	**much**	**by**	**saying**	**:**
这	年轻的	德语	中尉	已修改	这	方面	的	事务	非常	很多	经过	说	:

这位年轻的德国中尉的一番话极大地改变了事态的走向：

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] [naʊ] , - .

"	I'm	going	to	leave	you	to	your	own	devices	now	,	Hessenburg	.
"	我是	去	到	离开	你	到	你的	自己的	设备	现在	,	-	.

“现在我让你自己想办法吧，黑森堡。”

[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] , [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði]['bærən] ;

For	anything	you	want	,	get	in	touch	with	the	baron	;
为了	任何事物	你	想	,	得到	在	触碰	和	这	男爵	;

你想要什么，就联系男爵；

[hiːl] [gɪv] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .

he'll	give	instructions	for	taking	care	of	you	.
地狱	给	指示	为了	采取	关心	的	你	.

他会嘱咐你如何照顾你。

[ðel] ['prɒbəbli] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɑːmi] ['juːnɪfɔːm][ænd; ənd] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə]

They'll	probably	give	you	an	army	uniform	and	send	you	to	the	front	to
他们会	大概	给	你	一个	军队	制服	和	发送	你	到	这	正面	到

[faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɑːðəlænd] .

fight	for	the	fatherland	.
斗争	为了	这	祖国	.

他们可能会给你一套军装，然后把你派到前线为祖国而战。

[aɪm][ɒn][ə; eɪ] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [maɪ] [liːv]

I'm	on	a	leave	of	absence	and	am	going	home	to	stay	there	until	my	leave
我是	在	一个	离开	的	缺席	和	是	去	家	到	停留	那里	直到	我的	离开

[ɪk'spaɪəz] .

expires	.
到期	.

我正在休假，将回家待到假期结束。

" ['ɜːvɪŋ] [wɒz; wəz] [stʌnd] [baɪ] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] [gaɪd] ,

"	Irving	was	stunned	by	this	announcement	from	his	uncongenial	guide	,
"	欧文	曾是	目瞪口呆	经过	这	公告	从	他的	忤	指导	,

“欧文对他那位不合群的向导的这番话感到震惊。”

[huː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [ɪn][ðə; ði] [lɜːtʃ] .

who	was	about	to	leave	him	unceremoniously	in	the	lurch	.
WHO	曾是	关于	到	离开	他	不体面地	在	这	困境	.

那个人正要毫不留情地抛弃他。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][ænd; ənd][səʊ] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][duː; də][səʊ][ə'saɪd]

He	did	not	know	how	to	reply	and	so	made	no	attempt	to	do	so	aside
他	做过	不是	知道	如何	到	回复	和	所以	制成	不	试图	到	做	所以	旁边

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [kən,venʃə'næliti] ,

from	the	utterance	of	a	few	conventionalities	,
从	这	发声	的	一个	很少	惯例	,

他不知道该如何回答，所以除了说了几句客套话之外，并没有尝试回答。

[sʌtʃ] [æz; əz] , " [aɪ] [həʊp] [jʊl] [ɪn'dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)] ['fɜːləʊ] ,

such	as	,	"	I	hope	you'll	enjoy	your	furlough	,
这样的	作为	,	"	我	希望	你会	享受	你的	休假	,

例如，“希望您休假愉快”，

" [ænd; ənd] " [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kəːtisiz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] .

"	and	"	I	thank	you	for	the	courtesies	you	have	shown	me	.
"	和	"	我	感谢	你	为了	这	礼貌	你	有	所示	我	.

“以及“感谢您对我的礼遇。

" [luː'tenənt] .

"	Lieut	.
"	中尉	.

“中尉

['fɔːlmər] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [wɪð] ['ɜːvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] ,

Vollmer	**did**	**not**	**return**	**with**	**Irving**	**to**	**the**	**hotel**	**,**
沃尔默	做过	不是	返回	和	欧文	到	这	酒店	,

沃尔默没有和欧文一起返回酒店。

[bʌt; bət] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [lɪmp] ['hændʃeɪk] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

but	**gave**	**him**	**a**	**limp**	**handshake**	**out**	**on**	**the**	**sidewalk**	**,**
但	给予	他	一个	跛行	握手	出去	在	这	人行道	,

但他还是在人行道上无力地和他握了握手。

[tɒst] [ə; eɪ] ['keələs] " - " [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'weɪ] .

tossed	**a**	**careless**	**"**	**aufwiedersehn**	**"**	**at**	**him**	**and**	**sauntered**	**away**	**.**
抛掷	一个	粗心	"	-	"	在	他	和	漫步	离开	.

她漫不经心地向他挥了挥手（aufwiedersehn），然后悠然自得地走开了。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [spaɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [pɑːst] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [naɪt] ,

The	**deserted**	**spy**	**went**	**back**	**to**	**his**	**room**	**and**	**passed**	**an**	**uncomfortable**	**night**	**,**
这	荒凉的	间谍	去	后退	到	他的	房间	和	通过了	一个	不舒服	夜晚	,

被遗弃的间谍回到房间，度过了一个难熬的夜晚。

['tɔːmentid] [wɪð] [səʊ] ['menɪ] [daut] [ɒv; əv] [kən'flɪktɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn]

tormented	**with**	**so**	**many**	**doubts**	**of**	**conflicting**	**nature**	**that**	**he**	**soon**	**found**	**himself**	**in**
饱受折磨	和	所以	许多	疑虑	的	冲突	自然	那	他	很快	成立	他自己	在

[ə; eɪ] ['veri] ['nɜːvəs] [kən'dɪʃn] .

a	**very**	**nervous**	**condition**	**.**
一个	非常	紧张的	状况	.

他饱受各种相互矛盾的疑虑折磨，很快便陷入了非常紧张的状态。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪn] [ə'weɪk] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [əb'skjuriti] [ɪn]

After	**he**	**had**	**lain**	**awake**	**an**	**hour**	**or**	**two**	**trying**	**to**	**clear**	**up**	**the**	**obscurities**	**in**
后	他	有	莱恩	醒	一个	小时	或者	二	尝试	到	清除	向上	这	晦涩之处	在

[hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

his	**mind**	**,**
他的	头脑	,

他躺着醒着一两个小时，试图理清脑海中的疑惑。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [sweɪ] [hɪm]

he	**decided**	**that**	**the**	**course**	**of**	**thinking**	**that**	**he**	**had**	**permitted**	**to**	**sway**	**him**
他	决定	那	这	课程	的	思维	那	他	有	允许	到	摇摆	他

[wʊd] [rɪ'zʌlt] [dɪ'zɑːstrəsli] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [fiːl]

would	**result**	**disastrously**	**even**	**if**	**there**	**was**	**no**	**reason**	**for**	**him**	**to**	**feel**
会	结果	灾难性的	甚至	如果	那里	曾是	不	原因	为了	他	到	感觉

[ˌæprɪ'hensɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] .

apprehensive	**of**	**the**	**outlook**	**.**
忧虑	的	这	前景	.

他认定，即使没有任何理由让他对前景感到担忧，他任由自己被这种思维方式左右的后果也是灾难性的。

" [aɪ] [mʌst; məst] [θrəʊ] [ðɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [rest] ,

"	**I**	**must**	**throw**	**this**	**out**	**of**	**my**	**mind**	**and**	**get**	**a**	**good**	**night's**	**rest**	**,**
"	我	必须	扔	这	出去	的	我的	头脑	和	得到	一个	好的	夜晚	休息	,

我必须把这件事抛到脑后，好好睡一觉。

" [hiː; hi] [təʊld] [hɪm'self] .

"	**he**	**told**	**himself**	**.**
"	他	讲述	他自己	.

他对自己说。

" [ɪf] [maɪ] [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ʃɒt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [tə'mɒrəʊ] ,

"	**If**	**my**	**nerves**	**are**	**all**	**shot**	**to**	**pieces**	**tomorrow**	**,**
"	如果	我的	神经	是	全部	射击	到	件	明天	,

“如果我明天神经彻底崩溃，

['itl] [bi:; bi] ['fɒli] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [get] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]

it'll	be	folly	for	me	to	attempt	to	get	any	satisfaction	from	the
它将	是	蠢事	为了	我	到	试图	到	得到	任何	满意	从	这

['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

government	officials	.
政府	官员	.

我若试图从政府官员那里获得任何满意的结果，那将是愚蠢的。

[ðel] [si:] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] , [ded] [ʃʊə(r)] .

They'll	see	there's	something	wrong	,	dead	sure	.
他们会	看	有	某物	错误的	,	死的	当然	.

他们肯定会发现不对劲。

[aɪm] ['pru:vɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ] ['maɪti] [pɔ:(r); pʊə(r)][spaɪ] , [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [steɪd] [ɪn][ðə; ði]

I'm	proving	myself	a	mighty	poor	spy	,	and	ought	to	have	stayed	in	the
我是	证明	我	一个	强大的	贫穷的	间谍	,	和	应该	到	有	入住	在	这

[kə'neɪdiən] ['trentʃɪz] .

Canadian	trenches	.
加拿大	战壕	.

我真是个糟糕的间谍，早该留在加拿大战壕里了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ai][mʌst; məst][ɪk'spekt][tu:; tə] [rʌn] ['ɪntu:][ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ænd; ənd]

Of	course	,	I	must	expect	to	run	into	the	most	dangerous	situations	and
的	课程	,	我	必须	预计	到	跑步	进入	这	最多	危险的	情况	和

[dɪ'pend] [ɒn][maɪ] [wɪts] ,

depend	on	my	wits	,
依赖	在	我的	智慧	,

当然，我必须预料到会遇到最危险的情况，并依靠自己的智慧。

[blʌf] , [ænd; ənd] [nɜ:v] - - [jes] [nɜ:v] - - [tu:; tə][get][ˌem 'i:][aʊt] .

bluff	,	and	nerve	-	-	yes	NERVE	-	-	to	get	me	out	.
虚张声势	,	和	神经	-	-	是的	神经	-	-	到	得到	我	出去	.

虚张声势，而且胆子大——没错，就是胆子大——竟然想把我弄出去。

[wɒt] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em]['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] ?

What	if	I	am	under	suspicion	?
什么	如果	我	是	在下面	怀疑	?

如果我被怀疑怎么办?

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [gʊdz] [ɒn][ˌem 'i:] ,

If	they	have	no	goods	on	me	,
如果	他们	有	不	商品	在	我	,

如果他们没有找到我的任何把柄，

[aɪm] [seɪf] [ɪ'nʌf] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][dəʊnt] [kən'vɪkt] [maɪ'self][baɪ][ə; eɪ] ['gɪlti] ['mænə(r)] .

I'm	safe	enough	so	long	as	I	don't	convict	myself	by	a	guilty	manner	.
我是	安全的	足够的	所以	长的	作为	我	不	定罪	我	经过	一个	有罪的	方式	.

只要我不以有罪的方式让自己受到谴责，我就很安全。

[ai][mʌst; məst][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn][maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn] [ðæt]

I	must	be	mistaken	in	my	suspicion	that	they	have	found	something	wrong	in	that
我	必须	是	错误	在	我的	怀疑	那	他们	有	成立	某物	错误的	在	那

['kju:bɪst][ɑ:t] ['mesɪdʒ] .

cubist	art	message	.
立体主义	艺术	信息	.

我一定是弄错了，我怀疑他们在那幅立体主义艺术作品中发现了什么问题。

[ðeid] - ['ɑ:veɪ] [ə'restɪd] [ˌem 'i:] [raɪt] [ə'weɪ] [ɪf] [ðeid] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

They'd	'	ave	arrested	me	right	away	if	they'd	discovered	the	change	.
他们会	-	大道	被捕	我	正确的	离开	如果	他们会	发现	这	改变	.

如果他们发现我做了改动，肯定会立刻逮捕我。

[aɪl] ['prɒbəbli] [faɪnd] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [tə'mɒrəʊ] [wen] [ai] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði]['bærən] .

I'll	probably	find	everything	all	right	tomorrow	when	I	talk	with	the	baron	.
患病的	大概	寻找	一切	全部	正确的	明天	什么时候	我	讲话	和	这	男爵	.

明天我和男爵谈话时，应该会发现一切都没问题。

[waɪ] , [hiː; hi] [meɪ] ['iːv(ə)n] ['dekəreɪt] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən]['aɪən] [krɒs] .

Why	,	he	may	even	decorate	me	with	an	iron	cross	.
为什么	,	他	可能	甚至	装饰	我	和	一个	铁	叉	.

他甚至可能给我戴上铁十字勋章。

[həʊp] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] ['kæri] [ə'raʊnd] , [ðæts] [ɔːl] .

Hope	it	won't	be	too	heavy	to	carry	around	,	that's	all	.
希望	它	惯于	是	也	重的	到	携带	大约	,	那就是	全部	.

希望它不会太重，不方便携带，仅此而已。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ðeɪ] [niːd] [ɔːl][ðə; ði]['aɪən][tuː; tə] [meɪk] [ʃelz] [wɪð] [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

Or	maybe	they	need	all	the	iron	to	make	shells	with	and	will	give	me	a
或者	或许	他们	需要	全部	这	铁	到	制作	贝壳	和	和	将要	给	我	一个

['leðə(r)] [krɒs] - - [nəʊ] ,

leather	cross	-	-	no	,
皮革	叉	-	-	不	,

或许他们需要所有的铁来制造贝壳，所以会给我一个皮十字架——不，

[ðeɪ] [niːd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːz] ; [ɔː(r)][ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [krɒs] - - [nəʊ] ,

they	need	that	for	shoes	;	or	a	rubber	cross	-	-	no	,
他们	需要	那	为了	鞋	;	或者	一个	橡皮	叉	-	-	不	,

他们需要那个做鞋子；或者一个橡胶十字架——不，

[ðeɪ] [niːd] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] ['rʌbə(r)] [hiːlz] [səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['pʊsi] - [fʊt] [aʊt] [ɪn][nəʊ] - [mænz] -

they	need	that	to	make	rubber	heels	so	they	can	pussy	-	foot	out	in	No	-	Man's	-
他们	需要	那	到	制作	橡皮	高跟鞋	所以	他们	能	猫	-	脚	出去	在	不	-	男人的	-

[lænd] .

Land	.
土地	.

他们需要用橡胶来制造鞋跟，这样他们就可以蹑手蹑脚地溜出无人区。

[ðeə(r)] !

There	!
那里	!

那里！

[aɪv] [gɒt] [maɪ] [nɜːvz] [ɪn] ['betə(r)] [ʃeɪp] ; [θɪŋk] [ai][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] ,

I've	got	my	nerves	in	better	shape	;	think	I	can	go	to	sleep	now	,
我已经	得到	我的	神经	在	更好的	形状	;	思考	我	能	去	到	睡觉	现在	,

我的神经状态好多了；我想我现在可以睡觉了。

[bʌt; bət][ai][duː; də]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðæt] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ɪn][sə'vɪliən] [kləʊðz] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ]

but	I	do	wonder	why	that	middle	-	aged	man	in	civilian	clothes	was	following
但	我	做	想知道	为什么	那	中间	-	老年人	男人	在	平民	衣服	曾是	下列的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但我很好奇，为什么那个穿着便服的中年男子要跟着我。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɔː(r)] ['rʌbə(r)] [hiːlz] .

I	wonder	if	he	wore	rubber	heels	.
我	想知道	如果	他	穿着	橡皮	高跟鞋	.

我想知道他是不是穿了橡胶高跟鞋。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] ['ɜ:vɪŋ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪn'dju:s] [sli:p] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [bɪ'fɔ:(r)]

"	That	was	the	way	Irving	managed	to	induce	sleep	an	hour	or	two	before
"	那	曾是	这	方式	欧文	管理	到	诱导	睡觉	一个	小时	或者	二	前

['mɪdnaɪt] .

midnight	.
午夜	.

“欧文就是用这种方法在午夜前一两个小时哄自己入睡的。”

[hi:; hi] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] ['meθəd] ['veri] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪndli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɜ:kt] .

He	adopted	the	method	very	systematically	and	determinedly	,	and	it	worked	.
他	已采用	这	方法	非常	系统地	和	坚定地	,	和	它	工作	.

他非常系统、坚定地采用了这种方法，而且奏效了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['slʌmbə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ,

But	his	slumber	was	not	as	undisturbed	as	he	would	have	had	it	,
但	他的	睡眠	曾是	不是	作为	未受干扰	作为	他	会	有	有	它	,

但他的睡眠并没有像他希望的那样安稳。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [dri:md] [ðə; ði][məʊst]['vaɪələnt][ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [ɒv; əv] [dri:mz] [in'laivən]

for	he	dreamed	the	most	violent	and	mysterious	of	dreams	enlivened
为了	他	梦见	这	最多	暴力	和	神秘	的	梦境	活跃

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)ld] [wɪð] ['ɛərəpleinz] [ænd; ənd] ['bu:mɪŋ] ['kænən] [ænd; ənd] - [ænd; ənd]

and	peopled	with	aeroplanes	and	booming	cannon	and	minnenwerfers	and
和	人	和	飞机	和	蓬勃发展	大炮	和	-	和

['pærəʃu:ts] [ænd; ənd] ['rʌbə(r)] - [hi:ld] ['si:krət] ['sɜ:vɪs] [men] [hu:] ['fɒləʊd] [hɪm][səʊ] ['sɒftli] ,

parachutes	and	rubber	-	heeled	secret	service	men	who	followed	him	so	softly	,
降落伞	和	橡皮	-	高跟鞋	秘密	服务	男人	WHO	随后	他	所以	轻轻	,

因为他做了最激烈、最神秘的梦，梦里充满了飞机、轰鸣的大炮、短管火箭炮、降落伞，还有穿着橡胶鞋跟的特勤人员悄悄地跟着他。

['dʒentli] ,

gently	,
轻轻地	,

轻轻地，

['stelθɪli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [təʊnd]

stealthily	that	it	seemed	as	if	even	the	thunder	of	battle	was	being	toned
悄悄地	那	它	似乎	作为	如果	甚至	这	雷	的	战斗	曾是	存在	色调

[daʊn] [tu:; tə] ['zefə(r)] [ɒv; əv] [ɪnˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] ['gəʊstli] ['kɒnflɪkt] .

down	to	zephyrs	of	inconsequential	ghostly	conflict	.
向下	到	微风	的	无关紧要的	幽灵般的	冲突	.

悄无声息地，就连战斗的雷鸣声似乎也被减弱成了无关紧要的幽灵般的冲突的微风。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪaɪ]

CHAPTER	XXVII
章	xxvii

第二十七章

[ðə; ði] [spaɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

THE	SPY'S	DECISION
这	间谍的	决定

间谍的决定

['ɜ:vɪŋ] [ə'rəʊz][æt; ət] ['deɪbreɪk] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] .

Irving	arose	at	daybreak	next	morning	.
欧文	出现	在	拂晓	下一个	早晨	.

第二天清晨，欧文天刚亮就起床了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'i:zi] [naɪt] ,

In	spite	of	his	uneasy	night	,
在	尽管如此	的	他的	不安	夜晚	,

尽管他昨晚睡得不安稳，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] [felt] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]

he	was	much	refreshed	and	felt	confident	that	he	had	good	command	of
他	曾是	很多	焕然一新	和	毛毡	自信的	那	他	有	好的	命令	的

[hɪz; ɪz] [nɜːvz] .

his	nerves	.
他的	神经	.

他精神焕发，自信能够很好地控制自己的情绪。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns] ,

This	was	an	important	reassurance	,
这	曾是	一个	重要的	放心	,

这令人安心不少。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [spaɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

and	the	young	spy	decided	that	he	would	not	let	it	get	away	from	him	.
和	这	年轻的	间谍	决定	那	他	会	不是	让	它	得到	离开	从	他	.

这位年轻的间谍决定，他绝不会让它从自己手中溜走。

" [aɪl] [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [self] - ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv]

"	I'll	tie	it	down	with	a	string	of	self	-	confidence	and	a	knot	of
"	患病的领带		它	向下	和	一个	细绳	的	自己	-	信心	和	一个	结	的

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

determination	,
决心	,

“我会用自信的绳索和坚定的决心把它系好。”

" [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] ['rezəluːtli] .

"	he	told	himself	resolutely	.
"	他	讲述	他自己	坚决地	.

他坚定地告诉自己。

[ðɪs] [weɪ] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ə'mjuːzd] [hɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [streŋθ]

This	way	of	putting	the	idea	amused	him	a	little	and	added	to	his	strength
这	方式	的	推杆	这	主意	觉得好笑	他	一个	小的	和	额外	到	他的	力量

[ɒv; əv] ['pɜːpəs] .

of	purpose	.
的	目的	.

这种表达方式让他觉得有点好笑，也更加坚定了他的决心。

" [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [haʊ] [ə'baʊt] ['brekfəst] ?

"	First	of	all	,	how	about	breakfast	?
"	第一的	的	全部	,	如何	关于	早餐	?

首先，早餐吃什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [kəʊmd] [hɪz; ɪz][heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [kəʊm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	he	asked	himself	as	he	combed	his	hair	with	a	pocket	comb	which	he
"	他	问	他自己	作为	他	梳理过的	他的	头发	和	一个	口袋	梳子	哪个	他

['kærid] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['rɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɒʃ] -

carried	with	him	and	regarded	the	puzzled	wrinkling	of	his	brow	in	the	wash	-
携带	和	他	和	认为	这	困惑	皱纹	的	他的	眉头	在	这	洗	-

[ruːm] ['mɪrə(r)] .

room	mirror	.
房间	镜子	.

“他一边用随身携带的袖珍梳子梳头，一边看着洗手间镜子里自己困惑的皱眉，心想：”

" [wel] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [kəʊm] [tuː; tə][ɪts] [keɪs] - [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs]

"	Well	,	"	he	added	,	as	he	returned	the	comb	to	its	case	-	and	the	case
"	出色地	,	"	他	额外	,	作为	他	返回	这	梳子	到	它是	案件	-	和	这	案件

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

to	his	pocket	,
到	他的	口袋	,

“好吧，”他一边说着，一边把梳子放回梳子盒里，又把梳子盒放回口袋里。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['brekfəst] .

"	I	guess	I'll	have	to	go	without	breakfast	.
"	我	猜测	患病的	有	到	去	没有	早餐	.

看来我得不吃早餐了。

[nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [aɪ'dɪə] , ['aɪðə(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv]

Not	a	very	comfortable	idea	,	either	,	but	there	seems	to	be	no	way	out	of
不是	一个	非常	舒服的	主意	,	任何一个	,	但	那里	似乎	到	是	不	方式	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这也不是什么令人愉快的主意，但似乎别无他法。

[ðæt] ['feləʊ] ['fɔːlmər] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [dɪ'laɪt] [ɪn] [fər'get] ['evri] [wʌn][ɒv; əv]

That	fellow	Vollmer	seemed	to	take	a	malicious	delight	in	forgetting	every	one	of
那	同伴	沃尔默	似乎	到	拿	一个	恶意	喜	在	遗忘	每一个	一	的

[maɪ] ['kʌmfət] .

my	comforts	.
我的	舒适	.

那个叫沃尔默的家伙似乎恶意地享受着我的一切舒适。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd][naɪn][ɔː(r)] - [ə'klɑːk] .

I	wish	I	had	something	to	do	between	now	and	9	or	10	o'clock	.
我	希望	我	有	某物	到	做	之间	现在	和	9	或者	-	点钟	.

我希望从现在到九点或十点这段时间能做点什么。

[aɪ][dəʊnt][laɪk][tuː; tə][strəʊl] [ə'raʊnd] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪz] ['nesəsəri] [ɪn] [ðɪs] ['juːnɪfɔːm] .

I	don't	like	to	stroll	around	any	more	than	is	necessary	in	this	uniform	.
我	不	喜欢	到	漫步	大约	任何	更多的	比	是	必要的	在	这	制服	.

穿着这身制服，我不喜欢到处闲逛，除非必要。

" [bʌt; bət][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] [ɪk'sept] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	But	there	seemed	to	be	nothing	for	him	to	do	except	remain	in	his
"	但	那里	似乎	到	是	没有什么	为了	他	到	做	除了	保持	在	他的

[ruːm] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['rɪstwɒtʃ] [tuː; tə] [tɪk] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

room	and	wait	for	his	wristwatch	to	tick	several	thousand	seconds	.
房间	和	等待	为了	他的	手表	到	打钩	一些	千	秒	.

“但他似乎除了待在房间里等待手表走完几千秒之外，别无他法。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [tuː] ,

It	seemed	,	too	,
它	似乎	,	也	,

似乎也是如此，

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [tɪks] ['hæməd] [ə'weɪ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] ,

as	if	all	of	these	ticks	hammered	away	right	in	the	center	of	his	brain	,
作为	如果全部		的	这些	蜱虫	锤击	离开	正确的	在	这	中心	的	他的	脑	,

仿佛所有这些小虫子都在他大脑的中心不停地敲打着，

['ɔːlweɪz] ['straɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [pɪn] - [pɔɪnt] [spɒt][ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] ['sɪstəm]

always	striking	on	the	same	pin	-	point	spot	and	irritating	his	nervous	system
总是	引人注目	在	这	相同的	别针	-	观点	点	和	令人恼火的	他的	紧张的	系统

['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [ɪn'djʊərəns] .

almost	beyond	endurance	.
几乎	超过	耐力	.

总是击打同一个点，刺激他的神经系统，几乎让他无法忍受。

[æt; ət][eit] :

At	8	:
在	8	:

晚上8点：

- [ə'klɑːk] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [græbd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd]

30	o'clock	he	decided	to	wait	no	longer	and	grabbed	his	hat	and	hastened
-	点钟	他	决定	到	等待	不	更长	和	抓住	他的	帽子	和	加快

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊ'tel] .

from	the	hotel	.
从	这	酒店	.

到了下午3点，他决定不再等待，抓起帽子就匆匆离开了酒店。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] [nəʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ,

Without	making	particular	note	of	his	surroundings	,
没有	制作	特别的	笔记	的	他的	周围环境	,

他并未特别留意周围的环境，

[hiː; hi] [set] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns]

he	set	out	at	a	brisk	pace	for	the	building	that	contained	the	intelligence
他	放	出去	在	一个	轻快	步伐	为了	这	建筑	那	包含	这	智力

['ɑː.fɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

offices	which	he	had	visited	the	day	before	.
办公室	哪个	他	有	到访	这	天	前	.

他迈着轻快的步伐，朝着前一天去过的情报办公室所在的大楼走去。

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mæn] [ɪn] [sə'vɪliən] [kləʊðz] [huː]

Meanwhile	he	had	forgotten	all	about	the	middle	-	aged	man	in	civilian	clothes	who
同时	他	有	被遗忘的	全部	关于	这	中间	-	老年人	男人	在	平民	衣服	WHO

[hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .

had	followed	him	through	the	streets	.
有	随后	他	通过	这	街道	.

与此同时，他完全忘记了那个穿着便服、一路尾随他的中年男子。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [maɪt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] [ænd; ənd]

It	had	not	occurred	to	him	that	the	fellow	might	return	to	the	hotel	and
它	有	不是	发生	到	他	那	这	同伴	可能	返回	到	这	酒店	和

[kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['espiənɑːʒ] [nekst] [deɪ] .

continue	his	espionage	next	day	.
继续	他的	间谍	下一个	天	.

他万万没想到，那家伙第二天可能会回到酒店继续他的间谍活动。

[hiː; hi] [hæd; həd] [prɪ'zjuːmd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [ænd; ənd]

He	had	presumed	that	the	man	would	make	a	report	to	his	superiors	and
他	有	假定	那	这	男人	会	制作	一个	报告	到	他的	上级	和

[ðə; ði] [ə'feə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkən] [ʌp] [ə'gen] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['mænə(r)] [ɪf] ,

the	affair	would	be	taken	up	again	in	some	other	manner	if	,
这	事务	会	是	已采取	向上	再次	在	一些	其他	方式	如果	,

他原本以为，如果那人向上级汇报，这件事就会以其他方式再次被提起，

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] [rɪ'zʌmpʃn] [æt; ət] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

indeed	,	there	should	be	any	resumption	at	all	of	the	investigation	.
的确	,	那里	应该	是	任何	恢复	在	全部	的	这	调查	.

事实上，根本不应该恢复调查。

" [ɪf] [aɪm] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [spaɪ] ,

"	If	I'm	suspected	of	being	a	British	spy	,
"	如果	我是	怀疑	的	存在	一个	英国	间谍	,

“如果我被怀疑是英国间谍，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在那边，(Over There with the Canadians at Vimy)
第6/8页

[ðel] ['prɒbəbli] [ə'rest] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [rɪ'pɔːt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['bærənz] ['ɒfɪs] ,

they'll	probably	arrest	me	when	I	report	back	at	the	baron's	office	,
他们会	大概	逮捕	我	什么时候	我	报告	后退	在	这	男爵的	办公室	,

当我回到男爵办公室报到时，他们很可能会逮捕我。

" [hiː; hi] [mjuːzd] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][həʊ'tel] .

"	he	mused	before	leaving	the	hotel	.
"	他	沉思	前	离开	这	酒店	.

离开酒店前，他沉思道。

['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ][skweə(r)][ɔː(r)] [tuː] , ['ɜːvɪŋ] [sləu] [hɪz; ɪz] [peɪs] [kən'sɪdərəbli] ,

After	walking	a	square	or	two	,	Irving	slowed	his	pace	considerably	,
后	步行	一个	正方形	或者	二	,	欧文	减速	他的	步伐	相当	,

走了一两个街区后，欧文明显放慢了脚步。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['ɜːli] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

realizing	that	it	was	still	early	and	that	he	probably	would	have	to
意识到	那	它	曾是	仍然	早期的	和	那	他	大概	会	有	到

[weɪt] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði]['bærən] " ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['lætərz]

wait	an	hour	or	more	for	"	the	baron	"	after	his	arrival	at	the	latter's
等待	一个	小时	或者	更多的	为了	"	这	男爵	"	后	他的	到达	在	这	后者的

['ɒfɪs] [ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] .

office	if	he	continued	to	walk	as	rapidly	as	he	had	started	.
办公室	如果	他	持续	到	走	作为	快速	作为	他	有	开始	.

他意识到现在时间还早，如果他继续以刚才的速度行走，到达“男爵”的办公室后，可能还要等一个小时或更长时间才能见到他。

[tuː; tə] " [kɪl] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpləs] [taɪm] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] , ['ðeəfɔː(r)] ,

To	"	kill	"	a	little	of	the	surplus	time	ahead	of	him	,	therefore	,
到	"	杀	"	一个	小的	的	这	剩余	时间	前方	的	他	,	所以	,

因此，为了“消磨”他面前的一些剩余时间，

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] ['sevrəl] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] , [ðə; ði][lɑːst] ['biːɪŋ] [æn; ən] " [iːt] [ʃɒp]

he	stopped	and	looked	into	several	shop	windows	,	the	last	being	an	"	eat	shop
他	停止	和	看起来	进入	一些	店铺	视窗	,	这	最后的	存在	一个	"	吃	店铺

,

,

,

他停下来，看了看几家商店的橱窗，最后一家是一家“餐馆”。

" [wɪtʃ] [tiːzd] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [fiːl] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd]

"	which	teased	his	appetite	not	a	little	and	caused	him	to	feel	that	he	could
"	哪个	戏弄	他的	食欲	不是	一个	小的	和	导致	他	到	感觉	那	他	可以

[tʃuː] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['ɑːmi] [miːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ɒv; əv] ['leðə(r)] ,

chew	a	piece	of	army	meat	of	the	consistency	of	leather	,
嚼	一个	片	的	军队	肉	的	这	一致性	的	皮革	,

“这让他食欲大增，感觉自己能嚼得下一块像皮革一样硬的军用肉。”

[ɔː(r)] ['rʌbə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['relɪʃ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

or	rubber	,	with	a	good	deal	of	relish	at	that	moment	.
或者	橡皮	,	和	一个	好的	交易	的	尽情享用	在	那	片刻	.

或者橡胶，当时他非常享受这个过程。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] ['rʌbə(r)] ,

The	suggestion	contained	in	the	word	rubber	,
这	建议	包含	在	这	单词	橡皮	,

橡胶一词所蕴含的暗示，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [ə'prəʊpriət] ['riːz(ə)n] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ə; eɪ]

for	which	there	seemed	to	be	no	appropriate	reason	in	connection	with	a
为了	哪个	那里	似乎	到	是	不	合适的	原因	在	联系	和	一个

['stiːmɪŋ] ['brekfəst] ,

steaming	breakfast	,
蒸煮	早餐	,

而这似乎与一顿热气腾腾的早餐并没有什么合适的理由。

[rɪ'vaɪvd] [hɪz; ɪz] [bɜː'lesk] [mj'uːsɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ]

revived	his	burlesque	musings	of	the	night	before	as	he	was	drifting	away
复活	他的	滑稽剧	沉思	的	这	夜晚	前	作为	他	曾是	漂流	离开

['ɪntuː][ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['slʌmbə(r)] .

into	a	nervous	slumber	.
进入	一个	紧张的	睡眠	.

当他昏昏欲睡、焦虑不安时，前一晚的滑稽剧幻想又浮现在脑海中。

[ðə; ði]['semi] - [driːm] ['pɪktʃəz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [sluːθ] [ɒn] ['rʌbə(r)] [hiːlz]

The	semi	-	dream	pictures	in	his	mind	of	a	government	sleuth	on	rubber	heels
这	半	-	梦	图片	在	他的	头脑	的	一个	政府	侦探	在	橡皮	高跟鞋

[brɔːt] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɑːtlɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt]

brought	him	back	to	his	startling	experience	of	the	previous	day	so	suddenly	that
带来	他	后退	到	他的	令人震惊	经验	的	这	以前的	天	所以	突然	那

[hiː; hi] [tɜːnd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'vɒləntrəli] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	turned	almost	involuntarily	and	gazed	in	the	direction	from	which	he
他	转向	几乎	不由自主	和	凝视	在	这	方向	从	哪个	他

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

脑海中浮现出一个穿着橡胶高跟鞋的政府侦探的半梦半醒的画面，这让他突然回想起前一天的惊险经历，以至于他几乎是下意识地转过身，凝视着他来时的方向。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [səˌseptə'bɪləti] ['wɒndərɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]

If	he	had	been	a	person	of	superstitious	susceptibility	wandering	through	a
如果	他	有	到过	一个	人	的	迷信的	易感性	漫游	通过	一个

['kʌntri] ['semətri] [ɪn][ðə; ði] ['gəʊstli] ['muːnlaɪt] ,

country	cemetery	in	the	ghostly	moonlight	,
国家	公墓	在	这	幽灵般的	月光	,

如果他是一个容易迷信的人，在幽暗的月光下漫步于乡村墓地，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ˌæprɪ'hensɪvli] [θrɪld] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] .

he	could	not	have	been	more	apprehensively	thrilled	by	what	he	saw	.
他	可以	不是	有	到过	更多的	忧心忡忡地	激动不已	经过	什么	他	锯	.

他所看到的景象让他既兴奋又忐忑。

[hɑːf][ə; eɪ][skweə(r)][ʌp][ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ɪn][sə'vɪliən]

Half	a	square	up	the	street	was	the	mysterious	middle	-	aged	man	in	civilian
一半	一个	正方形	向上	这	街道	曾是	这	神秘	中间	-	老年人	男人	在	平民

[kləʊðz] [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .

clothes	who	had	followed	him	from	the	intelligence	building	to	the	hotel	.
衣服	WHO	有	随后	他	从	这	智力	建筑	到	这	酒店	.

沿着街道往前走半个街区，就看到了那个神秘的中年男子，他穿着便服，一路尾随他从情报大楼来到了酒店。

" [dʒiː] !

"	Gee	!
"	吉	!

“哎呀！”

[ai][mʌst; məst]['hʌs(ə)l] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][get][tuː; tə][ðə; ði]['bærənz] ['ɒfɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

I	must	hustle	along	and	get	to	the	baron's	office	as	soon	as	possible	,
我	必须	努力奋斗	沿着	和	得到	到	这	男爵的	办公室	作为	很快	作为	可能的	,

我必须抓紧时间，尽快赶到男爵的办公室。

" [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [æz; əz] [hiː; hi] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [steps] .

"	he	decided	as	he	quickened	his	steps	.
"	他	决定	作为	他	加速	他的	步骤	.

他加快脚步，下定了决心。

" [ai] [mʌst; məst] [blʌf] [ðɪs] [θɪŋ] [θruː] [æz; əz] [ai] ['nevə(r)] [blʌf] [bɪ'fɔː(r)] .

"	I	must	bluff	this	thing	through	as	I	never	bluffed	before	.
"	我	必须	虚张声势	这	事物	通过	作为	我	绝不	虚张声势	前	.

“我必须虚张声势地把这件事骗过去，因为我以前从未虚张声势过。”

[ai] [mʌst; məst] [pʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

I	must	put	the	matter	up	to	him	and	find	out	what	it	means	.
我	必须	放	这	事情	向上	到	他	和	寻找	出去	什么	它	方法	.

我必须把这件事问他，弄清楚这意味着什么。

" [hiː; hi] ['hʌrid] [ɒn] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [peɪs] [wɪð] [wɪʧ] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

"	He	hurried	on	more	rapidly	than	the	pace	with	which	he	started	from	the
"	他	慌忙	在	更多的	快速	比	这	步伐	和	哪个	他	开始	从	这

[həʊ'tel] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [sləʊ] [ʌp] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['vɪlhɛlmˌʃtrɑːsə]

hotel	and	did	not	slow	up	again	until	he	reached	the	building	in	Wilhelmstrasse
酒店	和	做过	不是	慢的	向上	再次	直到	他	达到	这	建筑	在	威廉大街

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hedɪd] .

for	which	he	was	headed	.
为了	哪个	他	曾是	标题	.

“他加快了脚步，比从酒店出发时的速度更快，直到到达威廉大街上的那栋他要去的大楼才再次放慢速度。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

He	decided	not	to	pretend	to	be	ignorant	of	the	fact	that	he	was	being
他	决定	不是	到	假装	到	是	无知	的	这	事实	那	他	曾是	存在

['fɒləʊd] ; [ɪn'diːd] ,

followed	;	indeed	,
随后	;	的确	,

他决定不再假装不知道自己被跟踪了；事实上，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ri'treis, riː-, 'riːtreis] [hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd] [ə'kɒstɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

he	would	have	retraced	his	steps	and	accosted	his	shadower	if	it
他	会	有	重走	他的	步骤	和	被骚扰	他的	暗影者	如果	它

[hæd; həd] [nɒt] [siːmd] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['fjuːtaɪl] .

had	not	seemed	probable	that	such	a	course	would	have	been	futile	.
有	不是	似乎	可能	那	这样的	一个	课程	会	有	到过	徒劳	.

如果不是觉得这样做很可能徒劳无功，他本会原路返回去质问他的跟踪者。

[səʊ] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pɪləd] ['entrəns] ,

So	,	just	as	he	was	passing	through	the	pillared	entrance	,
所以	,	只是	作为	他	曾是	通过	通过	这	柱状	入口	,

就在他穿过柱廊入口的时候，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] .

he	turned	and	looked	again	up	the	street	.
他	转向	和	看起来	再次	向上	这	街道	.

他转过身，再次望向街道。

[jes] , [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , - [fiːt] [ə'weɪ] ,

Yes	,	there	he	was	,	150	feet	away	,
是的	,	那里	他	曾是	,	-	脚	离开	,

是的，他就在那儿，离我150英尺远。

[ˈsɔːntə, ˈsɑːn-] [əˈlɒŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈgreɪtɪst] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn][laɪf][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsnɪfɪŋ] [ɒv; əv]

sauntering	**along**	**as**	**if**	**his**	**greatest**	**object**	**in**	**life**	**was**	**the**	**sniffing**	**of**
闲逛	沿着	作为	如果	他的	最	目的	在	生活	曾是	这	嗅闻	的

[ðə; ði][dæmp][ˈeɪprəl][ˈəʊzəʊn] .

the	**damp**	**April**	**ozone**	**.**
这	潮湿	四月	臭氧	.

他悠闲地走着，仿佛他人生最大的目标就是嗅闻四月潮湿的臭氧气息。

[wʌn] [lʊk] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃædoʊd] [spaɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd]

One	**look**	**was**	**enough**	**,**	**and**	**the**	**shadowed**	**spy**	**entered**	**the**	**building**	**and**
一	看	曾是	足够的	,	和	这	阴影	间谍	进入	这	建筑	和

[wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈflægstəʊn] [ˈsteəweɪ] .

walked	**up**	**the**	**flagstone**	**stairway**	**.**
步行	向上	这	石板	楼梯	.

只看了一眼，那个潜伏在暗处的间谍就进入了建筑物，沿着石板台阶走了上去。

" [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ɪz][ænd; ənd] [wɒt] [hiːz] [ʌp] [tuː; tə] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]

"	**I'm**	**going**	**to**	**find**	**out**	**who**	**that**	**fellow**	**is**	**and**	**what**	**he's**	**up**	**to**	**if**	**such**	**a**	**thing**
"	我是	去	到	寻找	出去	WHO	那	同伴	是	和	什么	他是	向上	到	如果	这样的	一个	事物

[ɪz][ˈpɒsəb(ə)l] ,

is	**possible**	**,**
是	可能的	,

“如果可能的话，我一定要查出那个人是谁，他到底在搞什么鬼。”

" [hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] .

"	**he**	**resolved**	**.**
"	他	已解决	.

他下定决心。

" [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbærən] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm][ˈʌndə(r)] [səˈspɪʃ(ə)n]

"	**I'm**	**going**	**to**	**put**	**it**	**up**	**to**	**the**	**baron**	**right**	**now**	**and**	**if**	**I'm**	**under**	**suspicion**
"	我是	去	到	放	它	向上	到	这	男爵	正确的	现在	和	如果	我是	在下面	怀疑

[aɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [ænd; ənd] ,

I'll	**soon**	**find**	**out**	**and**	**,**
患病的	很快	寻找	出去	和	,

“我现在就去向男爵请示，如果我受到怀疑，很快就会知道了。”

[aɪ] [həʊp] , [draɪv] [ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] [əˈweɪ] .

I	**hope**	**,**	**drive**	**the**	**suspicion**	**away**	**.**
我	希望	,	驾驶	这	怀疑	离开	.

我希望能够消除疑虑。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [spaɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ; egˈzɪbɪtɪŋ] [ˈriːəl] [ˈkwɒlətiz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

"	**The**	**young**	**spy**	**was**	**now**	**exhibiting**	**real**	**qualities**	**necessary**	**to**	**make**	**a**
"	这	年轻的	间谍	曾是	现在	展出	真实的	品质	必要的	到	制作	一个

[səkˈsesf(ə)l] [ˈɑːmi] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːvɪs] [mæn] .

successful	**army**	**secret**	**service**	**man**	**.**
成功的	军队	秘密	服务	男人	.

“这位年轻的间谍现在展现出了成为一名成功的军队秘密特工所必需的真正素质。”

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪaɪaɪ]

CHAPTER	**XXVIII**
章	二十八

第二十八章

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈprəʊgres] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbærən]

MAKING	**PROGRESS**	**WITH**	**THE**	**BARON**
制作	进步	和	这	男爵

与男爵取得进展

['ɜːvɪŋ] ['entəd] " [ðə; ði]['bærənz] " ['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɪg] [ɪn'telɪdʒəns]

Irving	**entered**	**"**	**the**	**baron's**	**"**	**outer**	**office**	**and**	**asked**	**to**	**see**	**the**	**big**	**intelligence**
欧文	进入	"	这	男爵的	"	外	办公室	和	问	到	看	这	大的	智力

[ə'fɪʃ(ə)l] .

official	**.**
官方的	.

欧文走进"男爵"的外办公室，要求见那位高级情报官员。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [ðæt] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] ['dɪgnɪtəri] [wɒz; wəz][ɪn] ,

To	**his**	**surprise**	**,**	**that**	**secret**	**service**	**dignitary**	**was**	**in**	**,**
到	他的	惊喜	,	那	秘密	服务	显要人物	曾是	在	,

令他惊讶的是，那位特勤局要员竟然在里面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːlə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət]

and	**the**	**caller**	**was**	**requested**	**to**	**wait**	**a**	**few**	**minutes**	**until**	**he**	**was**	**at**
和	这	呼叫者	曾是	请求	到	等待	一个	很少	分钟	直到	他	曾是	在

['leʒə(r)] .

leisure	**.**
闲暇	.

对方请稍等几分钟，等他有空的时候再来。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ʌp] ['ɜːli] [tuː; tə] [help] [wɪn] [ðə; ði][wɔː(r)] ,

"	**Even**	**the**	**nobility**	**are**	**getting**	**up**	**early**	**to**	**help**	**win**	**the**	**war**	**,**
"	甚至	这	贵族	是	获得	向上	早期的	到	帮助	赢	这	战争	,

"就连贵族们也早早起床，为赢得战争贡献力量。"

" ['ɜːvɪŋ] ['ruːmineɪt] [æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] .

"	**Irving**	**ruminated**	**as**	**he**	**waited**	**.**
"	欧文	反刍	作为	他	等待	.

欧文一边等待一边沉思。

" [wel] , [ðæt] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [treɪt] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] - - [ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz]

"	**Well**	**,**	**that**	**shows**	**a**	**good**	**trait**	**of**	**character**	**-**	**-**	**if**	**they**	**only**	**had**	**a**	**good**	**cause**
"	出色地	,	那	演出	一个	好的	特征	的	特点	-	-	如果	他们	仅有的	有	一个	好的	原因

[tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] .

to	**fight**	**for**	**.**
到	斗争	为了	.

"嗯，这展现了他们良好的品格——如果他们有一个值得为之奋斗的正义事业的话。"

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] .

I	**wonder**	**if**	**they**	**really**	**think**	**they**	**have**	**.**
我	想知道	如果	他们	真的	思考	他们	有	.

我想知道他们是否真的认为自己做到了。

[aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] .

I	**don't**	**see**	**how**	**they**	**can**	**.**
我	不	看	如何	他们	能	.

我不明白他们怎么能做到。

" ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][æn; ən] ['ɒfɪs] [gɜːl] [ðæt] " [ðə; ði]['bærən] " [wʊd] [siː] [hɪm] ,

"	**Presently**	**he**	**was**	**informed**	**by**	**an**	**office**	**girl**	**that**	**"**	**the**	**baron**	**"**	**would**	**see**	**him**	**,**
"	目前	他	曾是	知情的	经过	一个	办公室	女孩	那	"	这	男爵	"	会	看	他	,

"这时，一位办公室女郎告诉他，'男爵'要见他。"

[ænd; ənd][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['lætərz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] .

and	**he**	**entered**	**the**	**latter's**	**private**	**office**	**.**
和	他	进入	这	后者的	私人的	办公室	.

他进入了后者的私人办公室。

[ðə; ði][bɪg] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][maɪld] - [aɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][hɪm]['rɑːðə(r)] ['ʃɑːpli] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

The	**big**	**,**	**usually**	**mild**	**-**	**eyed**	**official**	**looked**	**at**	**him**	**rather**	**sharply**	**,**	**he**	**thought**	**,**
这	大的	,	通常	温和的	-	眼睛	官方的	看起来	在	他	相当	尖锐地	,	他	想法	,

他心想，那个身材高大、平时眼神温和的官员，此刻却目光锐利地看着他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌauvə'rɔː] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] [ˌpɜːsə'nælətɪ] .

but	he	resolved	not	to	be	overawed	by	his	dominating	personality	.
但	他	已解决	不是	到	是	敬畏	经过	他的	占据主导地位	性格	.

但他决心不被自己强势的性格所吓倒。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , ['rɑːðə(r)] [ə'brʌptlɪ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ɒv; əv] ['siːmɪŋ]

"	I	am	here	,	"	he	began	,	rather	abruptly	,	but	with	a	bow	of	seeming
"	我	是	这里	,	"	他	开始	,	相当	突然	,	但	和	一个	弓	的	似乎

[rɪ'spekt] ,

respect	,
尊重	,

“我在这里，”他开口说道，语气有些生硬，但似乎带着一丝敬意，微微鞠了一躬。

" [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

"	to	find	out	what	is	to	become	of	me	.
"	到	寻找	出去	什么	是	到	变得	的	我	.

“想知道我的未来会怎样。”

[aɪ] [fiːl] [lɒst] [ɪn] [ðɪs] [bɪg] ['sɪtɪ] .

I	feel	lost	in	this	big	city	.
我	感觉	丢失的	在	这	大的	城市	.

我感觉在这座大城市里迷失了方向。

[luː'tenənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

['fɔːlmər] [left] [ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['wɒntɪd] ['eniθɪŋ] ,

Vollmer	left	me	last	night	and	informed	me	that	if	I	wanted	anything	,
沃尔默	左边	我	最后的	夜晚	和	知情的	我	那	如果	我	通缉	任何事物	,

沃尔默昨晚离开了我，并告诉我如果我想要什么，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'plaɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	should	apply	to	you	.
我	应该	申请	到	你	.

我应该向你申请。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] . "

In	the	first	place	,	I	should	like	to	have	some	breakfast	.	"
在	这	第一的	地方	,	我	应该	喜欢	到	有	一些	早餐	.	"

首先，我想吃点早餐。

" [ðə; ðɪ]['bærən] " [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] [baɪ] [ðɪs] [spiːtʃ] .

"	The	baron	"	seemed	to	be	amused	by	this	speech	.
"	这	男爵	"	似乎	到	是	觉得好笑	经过	这	演讲	.

“男爵”似乎被这番话逗乐了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , ['ɪndɪkeɪt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [kən'sɜːn] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['hʌŋgrɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]

He	did	not	,	however	,	indicate	any	particular	concern	over	the	hungry	condition	of
他	做过	不是	,	然而	,	表明	任何	特别的	忧虑	超过	这	饥饿的	状况	的

[ðə; ðɪ][spaɪ] ,

the	spy	,
这	间谍	,

然而，他并未对这名间谍的饥饿状况表示任何特别的关心。

[huː] [hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['deərɪŋ] [ænd; ənd][spek'tækjələ(r)]['hɪərəʊ] " [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]

who	had	proved	himself	a	daring	and	spectacular	hero	"	in	the	service	of
WHO	有	已证实	他自己	一个	大胆	和	壮观的	英雄	"	在	这	服务	的

[ðə; ðɪ] ['fɑːðəlænd] .

the	fatherland	.
这	祖国	.

他已证明自己是“为祖国服务”的勇敢而杰出的英雄。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [təʊnz] :

"	But	he	smiled	and	answered	in	reassuring	tones	:
"	但	他	微笑	和	回答	在	令人安心	音调	:

但他面带微笑，用令人安心的语气回答道：

" [nəʊ] ['brekfəst] ?

"	No	breakfast	?
"	不	早餐	?

没有早餐吗?

[ɑːx] ['hɪməl] !

Ach	himmel	!
ach	天堂	!

啊，我的天!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt]

You	shall	have	all	you	can	eat	,	and	by	the	time	you	have	finished
你	将	有	全部	你	能	吃	,	和	经过	这	时间	你	有	完成的

[jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] ,

your	breakfast	,
你的	早餐	,

你们可以尽情享用美食，等你们吃完早餐，

[jʊl] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['fjuːtaɪl][ɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [blɒ'keɪd] . "

you'll	realize	how	futile	is	the	English	blockade	.	"
你会	意识到	如何	徒劳	是	这	英语	封锁	.	"

你会意识到英国的封锁是多么徒劳。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][plænz][hæv; həv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

"	What	kind	of	plans	have	you	for	me	?
"	什么	种类	的	计划	有	你	为了	我	?

你为我制定了什么样的计划?

" ['ɜːvɪŋ] [ɑːskt] ,

"	Irving	asked	,
"	欧文	问	,

欧文问道：

['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][nəʊ] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn]

deeming	it	of	no	advantage	to	enter	into	a	discussion	of	conditions	in
认为	它	的	不	优势	到	进入	进入	一个	讨论	的	状况	在

['dʒɜːmənɪ] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ʌn'daʊtɪdlɪ] [wʊd] [ɪk'spres] ['əʊnlɪ][ðə; ðɪ][məʊst] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] [v'juːz] .

Germany	with	a	man	who	undoubtedly	would	express	only	the	most	optimistic	views	.
德国	和	一个	男人	WHO	无疑	会	表达	仅有的	这	最多	乐观的	浏览	.

认为与一个无疑只会表达最乐观观点的人讨论德国的局势毫无益处。

" [aɪm] ['getɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [aɪ] [kænt] [stænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] .

"	I'm	getting	impatient	,	I	can't	stand	it	to	be	idle	.
"	我是	获得	不耐烦	,	我	不能	站立	它	到	是	闲置的	.

“我越来越不耐烦了，我受不了闲着。”

[aɪ] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] . "

I	want	something	to	do	.	"
我	想	某物	到	做	.	"

我想找点事做。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ? " [ɑːskt] " [ðə; ði]['bærən] . "

"	What	do	you	want	to	do	?	"	asked	"	the	baron	.	"
"	什么	做	你	想	到	做	?	"	问	"	这	男爵	.	"

“你想做什么？”男爵问道。

" [wɒt'evə(r)] [aɪm] [best] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
" **Whatever** **I'm** **best** **fitted** **for** **.**
" 任何 我是 最好的 适配 为了 .

“无论我最适合做什么。”

[ai] [həʊpt] [aɪd] [biːn] [sək'sesf(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['ventʃə(r)] [dʒʌst] [kəm'plitɪd] [tuː; tə] ['wɒrənt] [jɔː(r); jə(r)]
I **hoped** **I'd** **been** **successful** **enough** **in** **the** **venture** **just** **completed** **to** **warrant** **your**
我 希望 ID 到过 成功的 足够的 在 这 风险投资 只是 完全的 到 保证 你的
['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] . "
keeping **me** **in** **something** **of** **the** **same** **line** **.** **"**
保持 我 在 某物 的 这 相同的 线 . "

我希望我刚刚完成的这个项目足够成功，足以让您让我继续从事类似领域的工作。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['kænədə] ? "
" **Do** **you** **want** **to** **go** **back** **to** **Canada** **?** **"**
" 做 你 想 到 去 后退 到 加拿大 ? "

你想回加拿大吗?

" [aɪ'd] [θɔːt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['præktɪkəbl] , " ['ɜːvɪŋ] [rɪ'plaɪd] .
" **I'd** **thought** **some** **of** **that** **,** **but** **it** **doesn't** **seem** **practicable** **,** **"** **Irving** **replied** **.**
" ID 想法 一些 的 那 , 但 它 不 似乎 切实可行的 , " 欧文 回复 .

“我也想过这些，但这似乎不太可行，”欧文回答说。

" [juː; jʊ] [siː] ,
" **You** **see** **,**
" 你 看 ,

“你看，

[aɪm][æn; ən] [ɪn'lɪstɪd] ['səʊldʒə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪf] [ai]
I'm **an** **enlisted** **soldier** **now** **and** **would** **be** **sent** **back** **to** **the** **front** **if** **I**
我是 一个 入伍 士兵 现在 和 会 是 发送 后退 到 这 正面 如果 我
[rɪ'tɜːnd] .
returned **.**
返回 .

我现在是一名入伍士兵，如果我回去的话，会被派回前线。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [mait] [duː; də][sʌm; səm] [gʊd] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
But **it** **seems** **to** **me** **that** **I** **might** **do** **some** **good** **work** **in** **the** **United** **States**
但 它 似乎 到 我 那 我 可能 做 一些 好的 工作 在 这 团结的 各州
. "
: **"**
. "

但我觉得我或许能在美国做些有意义的工作。

" [jes] , [ðæts] [truː] , [juː; jʊ] [mait] , "
" **Yes** **,** **that's** **true** **,** **you** **might** **,** **"**
" 是的 , 那就是 真的 , 你 可能 , "

“是的，没错，你可能会……”

" [ðə; ði]['bærən] " [əd'mɪtɪd] , ['medəˌtetɪvli] .
" **the** **baron** **"** **admitted** **,** **meditatively** **.**
" 这 男爵 " 承认 , 冥想地 .

“男爵”沉思着承认道。

" [aɪl] [θɪŋk] [ðæt] ['əʊvə(r)] . "
" **I'll** **think** **that** **over** **.** **"**
" 患病的 思考 那 超过 . "

“我会仔细考虑一下。”

" ['miːnwaɪl] , " ['ɜːvɪŋ] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['juːnɪfɔːm] .
" **Meanwhile** **,** **"** **Irving** **continued** **,** **"** **I'd** **like** **to** **get** **rid** **of** **this** **uniform** **.**
" 同时 , " 欧文 持续 , " ID 喜欢 到 得到 摆脱 的 这 制服 .

“与此同时，”欧文继续说道，“我想摆脱这身制服。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː][nəʊ][end][ɒv; əv] [ˌɪnkən'viːniəns] .

It	causes	me	no	end	of	inconvenience	.
它	原因	我	不	结尾	的	不便	.

这给我带来了无穷无尽的不便。

[aɪm] ['kɒnstəntli] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] . "

I'm	constantly	expecting	to	be	stopped	on	the	street	and	questioned	.	"
我是	不断地	期待	到	是	停止	在	这	街道	和	被质问	.	"

我时刻担心会在街上被人拦下盘问。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [stɒpt] [jet] ? "

"	Have	you	been	stopped	yet	?	"
"	有	你	到过	停止	然而	?	"

你被拦下来了吗?

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [biːn] ['fɒləʊd] .

"	No	,	but	I've	been	followed	.
"	不	,	但	我已经	到过	随后	.

“不，但我被人跟踪了。”

[aɪ'd][hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [sʌm; səm][lɑːst] ['iːvnɪŋ] ,

I'd	have	gone	out	and	walked	around	some	last	evening	,
ID	有	已消失	出去	和	步行	大约	一些	最后的	晚上	,

我昨晚本来打算出去散散步的。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .

but	was	followed	all	the	way	from	here	to	the	hotel	.
但	曾是	随后	全部	这	方式	从	这里	到	这	酒店	.

但从这里到酒店，他一直被人跟踪。

[ðə; ði] [seɪm] [mæn] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel][hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "

The	same	man	followed	me	from	the	hotel	here	this	morning	.	"
这	相同的	男人	随后	我	从	这	酒店	这里	这	早晨	.	"

今天早上，同一个人从酒店一路跟踪我到这里。

" [ðə; ði]['bærən] " [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenjuɪnli] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

"	The	baron	"	appeared	to	be	genuinely	surprised	at	this	statement	.
"	这	男爵	"	出现	到	是	真的	惊讶	在	这	陈述	.

男爵似乎对这番话感到非常惊讶。

" [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	understand	that	,	"	he	said	.
"	我	不	理解	那	,	"	他	说	.

“我不明白，”他说。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [mæn][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['fɒləʊd] [juː; jʊ] ? "

"	What	kind	of	looking	man	was	it	that	followed	you	?	"
"	什么	种类	的	寻找	男人	曾是	它	那	随后	你	?	"

“那个跟踪你的人长什么样？”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ænd; ənd] [drest] [ɪn][sə'vɪliən] [kləʊðz] . "

"	He	was	middle	-	aged	and	dressed	in	civilian	clothes	.	"
"	他	曾是	中间	-	老年人	和	穿着	在	平民	衣服	.	"

“他年纪中等，穿着便服。”

" [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] , "

"	I'll	find	out	about	this	,	"
"	患病的	寻找	出去	关于	这	,	"

“我会查清楚的。”

" [ðə; ði]['bærən] " [ə'naʊnst] , ['presɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] .

"	the	baron	"	announced	,	pressing	a	button	on	his	desk	.
"	这	男爵	"	宣布	,	紧迫	一个	按钮	在	他的	桌子	.

“男爵”宣布道，同时按下办公桌上的一个按钮。

[æn; ən] ['ɒfɪs] ['mesɪndʒə(r)] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - [j'iəz] [əʊld] ['entəd] .

An	office	messenger	between	60	and	70	years	old	entered	.
一个	办公室	信使	之间	-	和	-	年	老的	进入	.

一名年龄在 60 到 70 岁之间的办公室信使走了进来。

" [ɪz] - [ɔ:(r)] [blaʊ] [aʊt] [ðeə(r)] ? " [in'kwaiə] " [ðə; ði]['bærən] . "

"	Is	Schoensiegel	or	Blau	out	there	?	"	inquired	"	the	baron	.	"
"	是	-	或者	蓝	出去	那里	?	"	询问	"	这	男爵	.	"

“舍恩西格尔或布劳在外面吗？”男爵问道。

" [blaʊ] [ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] .

"	Blau	is	,	"	replied	the	messenger	.
"	蓝	是	,	"	回复	这	信使	.

“是布劳，”信使回答道。

" [send] [hɪm] [ɪn] .

"	Send	him	in	.
"	发送	他	在	.

把他送进去。

" [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [mait] [hæv; həv]

"	The	messenger	went	out	and	a	minute	later	an	individual	who	might	have
"	这	信使	去	出去	和	一个	分钟	之后	一个	个人	WHO	可能	有

[pɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [pleɪn] - [kləʊðz] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'li:s] [fɔ:s] ['entəd] .

passed	for	an	ordinary	plain	-	clothes	man	of	the	police	force	entered	.
通过了	为了	一个	普通的	清楚的	-	衣服	男人	的	这	警察	力量	进入	.

“信使出去后，一分钟后，一个看起来像是普通便衣警察的人走了进来。”

" [blaʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'fɪʃ(ə)l] , " [ðɪs] [ɪz] ['mɪstə(r)] . - , [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

"	Blau	,	"	said	the	intelligence	official	,	"	this	is	Mr	.	Hessenburg	,	one	of	our
"	蓝	,	"	说	这	智力	官方的	,	"	这	是	先生	.	-	,	一	的	我们的

[frendz] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] - - ['kænədə] .

friends	from	America	-	-	Canada	.
朋友们	从	美国	-	-	加拿大	.

“布劳，”这位情报官员说，“这位是黑森堡先生，我们来自美国——加拿大的朋友。”

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['ɑ:mi] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [brəʊk] [ə'weɪ] [tu:; tə] [brɪŋ]

He	was	with	the	Canadian	army	at	the	front	and	broke	away	to	bring
他	曾是	和	这	加拿大	军队	在	这	正面	和	打破	离开	到	带来

[ˌju: 'es] [sʌm; səm] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

us	some	important	information	.
我们	一些	重要的	信息	.

他当时在前线跟随加拿大军队，后来脱离队伍给我们带来了一些重要情报。

[hi:z] [bi:n] [hɪə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] , [bʌt; bət] [hæz; həz] [bi:n] ['fɒləʊd] [ɒn] [ðə; ði] [stri:t] [baɪ]

He's	been	here	only	a	couple	of	days	,	but	has	been	followed	on	the	street	by
他是	到过	这里	仅有的	一个	夫妻	的	天	,	但	有	到过	随后	在	这	街道	经过

['sʌmwʌn] ,

someone	,
某人	,

他才来这里几天，就已经有人在街上跟踪他了。

[nɒt] ['ʌndə(r)] ['ɔ:dərs] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒfɪs] .

not	under	orders	from	this	office	.
不是	在下面	订单	从	这	办公室	.

并非奉本办公室之命。

[ai] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [li:vz] ,

I	want	you	to	go	outside	and	wait	until	he	leaves	,
我	想	你	到	去	外部	和	等待	直到	他	树叶	,

我希望你出去等他离开。

[ænd; ənd] [ðen] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæts] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] [waɪ] [hiːz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	find	out	who	it	is	that's	following	him	and	why	he's	doing	it	.
和	然后	寻找	出去	WHO	它	是	那就是	下列的	他	和	为什么	他是	正在做	它	.

然后查明是谁在跟踪他，以及跟踪他的原因。

['meɪbi] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ɔː(r)][ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]

Maybe	some	other	department	or	the	police	are	laboring	under	a
或许	一些	其他	部门	或者	这	警察	是	劳动	在下面	一个

[ˌmɪsæprɪ'henʃn] [æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)] [frɛndz] [aɪ'dentəti] . "

misapprehension	as	to	our	friend's	identity	.	"
误解	作为	到	我们的	朋友们	身份	.	"

或许其他部门或警方对我们朋友的身份存在误解。

" [gæns] [gə'vɪs] , [her] ['hauptmaːn] , " [sed] [blaʊ] ,

"	Gans	gewiss	,	Herr	Hauptmann	,	"	said	Blau	,
"	甘斯	格维斯	,	先生	豪普特曼	,	"	说	蓝	,

“Gans gewiss，豪普特曼先生，”布劳说道，

['bəʊɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ək'septəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] .

bowing	himself	out	of	the	room	and	indicating	acceptance	of	his	commission	.
鞠躬	他自己	出去	的	这	房间	和	表明	验收	的	他的	委员会	.

他鞠躬走出房间，表示接受了委任。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ri'zjuːmd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][spaɪ][ænd; ənd] " [ðə; ði]['bærən] . "

The	conversation	was	resumed	between	the	spy	and	"	the	baron	.	"
这	对话	曾是	恢复	之间	这	间谍	和	"	这	男爵	.	"

间谍和“男爵”继续交谈。

" [aɪl] [prə'vaɪd] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːm][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'tæʃeɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒfɪs]

"	I'll	provide	you	with	a	uniform	and	make	you	an	attache	of	this	office
"	患病的	提供	你	和	一个	制服	和	制作	你	一个	随员	的	这	办公室

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

for	the	present	,
为了	这	展示	,

“我会给你提供一套制服，并暂时任命你为本办公室的随员。”

" [ðə; ði]['lætə(r)] [ə'naʊnst] .

"	the	latter	announced	.
"	这	后者	宣布	.

后者宣布道。

" ['leɪtə(r)] [aɪl] [teɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [sə'dʒestʃən] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Later	I'll	take	up	your	suggestion	for	keeping	you	in	this	branch	of	the
"	之后	患病的	拿	向上	你的	建议	为了	保持	你	在	这	分支	的	这

['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] .

service	and	see	what	I	can	do	.
服务	和	看	什么	我	能	做	.

“稍后我会考虑你关于让你继续留在这个部门的建议，看看我能做些什么。”

[ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [etʃ'iːvmənts] [ðʌs] [fɑː(r)] [dɪ'zɜːvs] [ˌrekəg'nɪʃn] ,

The	skill	and	daring	of	your	achievements	thus	far	deserves	recognition	,
这	技能	和	大胆	的	你的	成就	因此	远的	值得	认出	,

你迄今为止所取得的成就展现出的高超技能和非凡勇气值得肯定。

[ai][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [mʌtʃ] [æt; ət] [liːst] .

I	can	say	that	much	at	least	.
我	能	说	那	很多	在	至少	.

至少我可以这么说。

" ['ɜːvɪŋ] [wɒz; wəz][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] .

"	Irving	was	reassured	and	encouraged	by	these	words	.
"	欧文	曾是	放心	和	鼓励	经过	这些	字	.

“欧文听到这些话后感到安心和鼓舞。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] " [ðə; ði]['bærən] " [entə'teɪnd] [nəʊ] [daʊt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]

He	was	convinced	that	"	the	baron	"	entertained	no	doubt	regarding	the
他	曾是	确信	那	"	这	男爵	"	娱乐	不	怀疑	关于	这

['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] .

genuineness	of	his	representations	.
真实性	的	他的	表现形式	.

他确信"男爵"对自己所说的话的真实性毫不怀疑。

" [waɪ] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪm'plɔɪmənt] [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [əd'vɑːns] [maɪ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [fɔː(r); fə(r)]

"	Why	not	give	me	employment	that	will	enable	me	to	advance	my	efficiency	for
"	为什么	不是	给	我	就业	那	将要	使能够	我	到	进步	我的	效率	为了

['fɜːðə(r)] [spaɪ] [wɜːk] ?

further	spy	work	?
更远	间谍	工作	?

"为什么不给我一份能让我提高效率、更好地从事间谍工作的工作呢？"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sə'dʒestid] .

"	the	boy	suggested	.
"	这	男生	建议	.

男孩建议道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] ,

"	That's	a	good	idea	,
"	那就是	一个	好的	主意	,

"这是个好主意。"

" [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]

"	declared	the	intelligence	official	with	a	look	of	professional	animation	in	his	eyes
"	声明	这	智力	官方的	和	一个	看	的	专业的	动画片	在	他的	眼睛

.

:
.

"这位情报官员眼神中带着专业而生动的神情说道。"

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [duː; də] [ðæt] .

"	I	think	I'll	do	that	.
"	我	思考	患病的	做	那	.

"我想我会这么做。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)]['juːnɪfɔːm] ,

As	soon	as	you	get	your	uniform	,
作为	很快	作为	你	得到	你的	制服	,

你一拿到制服，

[rɪ'pɔːt] [æt; ət] [ðɪs] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'saɪnd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['djuːtiz] .

report	at	this	office	and	I'll	have	you	assigned	to	your	new	duties	.
报告	在	这	办公室	和	患病的	有	你	分配	到	你的	新的	职责	.

请到本办公室报到，我会安排你的新工作。

['miːnwaɪl] [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['peɪrəʊl] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Meanwhile	I'll	put	you	on	the	payroll	and	give	you	an	order	for	a
同时	患病的	放	你	在	这	工资单	和	给	你	一个	命令	为了	一个

[mʌnθs] ['sæləri] [ɪn] [əd'vɑːns] .

month's	salary	in	advance	.
月份	薪水	在	进步	.

与此同时，我会把你列入工资单，并预付你一个月的工资。

[jɔː(r); jə(r)] [bɪl] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] ,

Your	bill	at	the	hotel	has	been	taken	care	of	,
你的	账单	在	这	酒店	有	到过	已采取	关心	的	,

您的酒店账单已结清。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] [jʊl] [peɪ] [ðæt] [jɔːˈself] .

but	from	now	on	you'll	pay	that	yourself	.
但	从	现在	在	你会	支付	那	你自己	.

但从现在开始，这笔费用要你自己承担。

[luːˈtenənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[ˈfɔːlmər] [wɒz; wəz] [ˈgɪlti] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪnɪkˈskjuːzəb(ə)l] [ˈəʊvəsaɪt] [wen] [hiː; hi] [left] [juː; jʊ] [wɪˈðaʊt]

Vollmer	was	guilty	of	an	inexcusable	oversight	when	he	left	you	without
沃尔默	曾是	有罪的	的	一个	不可原谅	监督	什么时候	他	左边	你	没有

[ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [miːlz] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˌinsiˈdentlz] .

money	for	your	meals	and	other	incidentals	.
钱	为了	你的	餐	和	其他	杂项	.

沃尔默犯了一个不可饶恕的疏忽，他让你没有钱吃饭和其他杂项开支。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][keə(r)][ɒv; əv] .

I	thought	that	was	being	taken	care	of	.
我	想法	那	曾是	存在	已采取	关心	的	.

我以为这件事已经有人处理了。

" [ˈɜːvɪŋ] [θæŋkt] " [ðə; ðɪ][ˈbærən] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈɪntrəst] [ʃəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈwelfeə(r)] .

"	Irving	thanked	"	the	baron	"	for	the	interest	shown	in	his	welfare	.
"	欧文	谢谢	"	这	男爵	"	为了	这	兴趣	所示	在	他的	福利	.

欧文感谢“男爵”对他的福祉表现出的关心。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒɪkt][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [strɒgɪst]

Then	he	took	up	the	subject	on	which	he	had	expected	to	make	his	strongest
然后	他	采取	向上	这	主题	在	哪个	他	有	预期的	到	制作	他的	最强

[pleɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [əˈfɪʃ(ə)l] .

play	with	the	intelligence	official	.
玩	和	这	智力	官方的	.

然后，他谈到了他原本希望能够与这位情报官员取得最大进展的话题。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	want	to	speak	to	you	now	,	"	he	said	,
"	我	想	到	说话	到	你	现在	,	"	他	说	,

“我现在想和你谈谈，”他说。

" [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈmætə(r)] [ðæt] [pəˈhæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈsuːnə(r)] .

"	about	a	matter	that	perhaps	I	should	have	brought	to	your	attention	sooner	.
"	关于	一个	事情	那	也许	我	应该	有	带来	到	你的	注意力	很快	.

“关于一件我或许应该早点提醒您的事情。”

[ɪts] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈmesɪdʒ] [ɒn][maɪ] [ɑːm] .

It's	about	the	message	on	my	arm	.
它是	关于	这	信息	在	我的	手臂	.

重点是我手臂上的纹身信息。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wʌts] [ɪn] [ðæt] [ˈmesɪdʒ] ,

I	don't	know	what's	in	that	message	,
我	不	知道	是什么	在	那	信息	,

我不知道那条信息里写了什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [kəˈneɪdiən] [əˈfɪʃ(ə)lz] [hæv; həv][ˈteɪkən] [steps] [tuː; tə][ˈrendə(r)] [ˈwɜːθləs]

but	it	may	be	that	Canadian	officials	have	taken	steps	to	render	worthless
但	它	可能	是	那	加拿大	官员	有	已采取	步骤	到	使成为	毫无价值

[ðə; ðɪ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [aɪ] [brɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

the	information	I	brought	to	you	.
这	信息	我	带来	到	你	.

但加拿大官员可能已经采取措施，使我带给你们的信息变得毫无价值。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][nəʊ]['vælјuː][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf]

Would	it	be	possible	for	them	to	render	it	of	no	value	to	you	if
会	它	是	可能的	为了	他们	到	使成为	它	的	不	价值	到	你	如果

[ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [aɪ] [brɔːt] ?

they	knew	the	contents	of	the	message	I	brought	?
他们	知道	这	内容	的	这	信息	我	带来	?

如果他们知道我带来的信息的内容，是否有可能使它对你毫无价值?

" [ðə; ði] [kiːn] ['ɪntrəst] [ðæt] " [ðə; ði]['bærən] " ['mænɪfestɪd] ['ɪnstəntli] [ɪn] [ðiːz] [sə'dʒestʃənz] ['ɪndəˌkeɪtɪd]

"	The	keen	interest	that	"	the	baron	"	manifested	instantly	in	these	suggestions	indicated
"	这	敏锐的	兴趣	那	"	这	男爵	"	表现出来	即刻	在	这些	建议	表明的

[tuː; tə] ['ɜːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [brəutʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [wʊd] [kə'mɑːnd]

to	Irving	that	he	could	hardly	have	broached	a	subject	that	would	command
到	欧文	那	他	可以	几乎	有	已提出	一个	主题	那	会	命令

['klәuzə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

closer	attention	.
更近	注意力	.

“男爵对这些建议表现出的浓厚兴趣立即让欧文意识到，他几乎不可能提出一个能引起人们更密切关注的话题。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]

CHAPTER	XXIX
章	二十九

第二十九章

['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] [klәʊðz]

ORDERS	FOR	MONEY	AND	CLOTHES
订单	为了	钱	和	衣服

订购金钱和衣物

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt]['әʊnli][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] ['nʌlɪfaɪ] [ðə; ði]['vælјuː]

"	It	would	not	only	be	possible	for	the	Canadian	officials	to	nullify	the	value
"	它	会	不是	仅有的	是	可能的	为了	这	加拿大	官员	到	无效	这	价值

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [juː; jʊ] [brɔːt] ,

to	us	of	the	message	you	brought	,
到	我们	的	这	信息	你	带来	,

“加拿大官员不仅有可能使你们带来的信息对我们的价值荡然无存，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðæt]

but	that	is	exactly	what	they	would	do	if	they	found	out	the	contents	of	that
但	那	是	确切地	什么	他们	会	做	如果	他们	成立	出去	这	内容	的	那

['mesɪdʒ] .

message	.
信息	.

但如果他们发现了那条信息的内容，他们肯定会这么做。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] " [ðə; ði]['bærən] " [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [pʊt][tuː; tə][hɪm][baɪ] ['ɜːvɪŋ] [æt; ət]

"	This	is	the	reply	"	the	baron	"	gave	to	the	question	put	to	him	by	Irving	at
"	这	是	这	回复	"	这	男爵	"	给予	到	这	问题	放	到	他	经过	欧文	在

[ðə; ði] [klәʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptə(r)] .

the	close	of	the	preceding	chapter	.
这	关闭	的	这	前	章	.

这是“男爵”对欧文在前一章结尾提出的问题所作出的回答。

[ðə; ði][spaɪ][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [meɪd] [baɪ][kɒl] . ['evənz][ɪn][ðə; ði]

The	spy	put	the	question	in	accord	with	a	suggestion	made	by	Col	.	Evans	in	the
这	间谍	放	这	问题	在	符合	和	一个	建议	制成	经过	上校	.	埃文斯	在	这

[kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][kə'neɪdiən] [laɪnz] .

course	of	his	instructions	behind	the	Canadian	lines	.
课程	的	他的	指示	在后面	这	加拿大	线条	.

间谍提出这个问题，是按照埃文斯上校在加拿大战线后方进行指示时提出的建议。

[ðə; ði] [ɪn'tent] [ɒv; əv] [ðɪs] [muːv] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['ɒbvieɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ]

The	intent	of	this	move	was	to	obviate	suspicion	that	he	had	delivered	a
这	意图	的	这	移动	曾是	到	避免	怀疑	那	他	有	发表	一个

[feɪk] ['mesɪdʒ] [wen] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [dɪd] [nɒt]

fake	message	when	discovery	was	made	that	the	information	it	contained	did	not
伪造的	信息	什么时候	发现	曾是	制成	那	这	信息	它	包含	做过	不是

['ɑːnsə(r)] [ɪts] [prə'fest] ['pɜːpəs] .

answer	its	professed	purpose	.
回答	它是	声称	目的	.

此举的目的是为了消除人们对他发送虚假信息的怀疑，因为当发现信息内容与声称的目的不符时，就会产生这种怀疑。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Have	you	any	reason	to	believe	that	they	discovered	the	nature	of	the
"	有	你	任何	原因	到	相信	那	他们	发现	这	自然	的	这

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [brɔːt] [ɪn] [ðæt] ['mesɪdʒ] ?

information	you	brought	in	that	message	?
信息	你	带来	在	那	信息	?

“你有什么理由相信他们发现了你在那条信息中带来的信息的性质吗？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] [haɪ] ['prʌʃən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][spaɪz] ['kwestʃən] .

"	asked	the	high	Prussian	official	after	he	had	answered	the	spy's	question	.
"	问	这	高的	普鲁士	官方的	后	他	有	回答	这	间谍的	问题	.

“普鲁士高级官员在回答了间谍的问题后问道。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][hæv; həv] , " [ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'plaɪd] .

"	I'm	afraid	I	have	,	"	the	latter	replied	.
"	我是	害怕的	我	有	,	"	这	后者	回复	.

“恐怕我已经有了，”后者回答道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [ə'rest] [juː; jʊ] ? "

"	Why	didn't	they	arrest	you	?	"
"	为什么	没有	他们	逮捕	你	?	"

“他们为什么不逮捕你？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] .

"	Because	they	didn't	know	where	to	find	me	.
"	因为	他们	没有	知道	在哪里	到	寻找	我	.

因为他们不知道在哪里可以找到我。

[aɪ][wɒz; wəz] [lɒst] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['ɑːmi] .

I	was	lost	somewhere	in	the	Canadian	army	.
我	曾是	丢失的	某处	在	这	加拿大	军队	.

我在加拿大军队里迷路了。

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [hæd; həd][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [ˌem 'iː] .

They	probably	had	no	way	of	identifying	me	.
他们	大概	有	不	方式	的	识别	我	.

他们可能根本无法识别我的身份。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [wɒt] [hæd; həd]

they	must	have	made	a	search	for	me	when	they	learned	what	had
他们	必须	有	制成	一个	搜索	为了	我	什么时候	他们	学习	什么	有

[biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] - - ['meɪbi] ['ðer] ['sɜːtʃɪŋ] [jet] . "

been	going	on	-	-	maybe	they're	searching	yet	.	"
到过	去	在	-	-	或许	它们是	搜索	然而	.	"

他们得知事情经过后肯定找过我——也许他们现在还在找我。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wɒz; wəz] ['biːɪŋ]
" Do you know what they learned that a message of this kind was being
" 做 你 知道 什么 他们 学习 那 一个 信息 的 这 种类 曾是 存在
[brɔːt] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] ? "
brought over here ? "
带来 超过 这里 ? "

“你知道他们了解到了什么，才会有这样的信息被传递到这里吗？”

" [aɪ] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [greɪv] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]
" I know enough to feel that there is grave danger that they made such a discovery
" 我 知道 足够的 到 感觉 那 那里 是 严重 危险 那 他们 制成 这样的 一个 发现
. "
: "
. "

“我掌握的信息足以让我感到，他们做出这样的发现存在着严重的危险。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [aʊt] ? "
" How did you find that out ? "
" 如何 做过 你 寻找 那 出去 ? "

你是怎么知道的?

" [ðɪs] [weɪ] :
" This way :
" 这 方式 :

“这边走：

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'lɒŋd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]
One of the boys in the company to which I belonged received a letter from
一 的 这 男孩们 在 这 公司 到 哪个 我 属于 已收到 一个 信 从
[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ɪn]['kænədə] [ðæt] [təʊld]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ,
his cousin in Canada that told almost the whole story ,
他的 表哥 在 加拿大 那 讲述 几乎 这 所有的 故事 ,

我所在连队的一个男孩收到了一封来自他在加拿大的表兄的信，信中几乎讲述了整个事件的经过。

[ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] .
and I read the letter .
和 我 读 这 信 .

我读了这封信。

[ðæt] ['kʌz(ə)n][təʊld][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][tə'rɒntəʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm] [frendz]
That cousin told a long story about his going to Toronto to visit some friends
那 表哥 讲述 一个 长的 故事 关于 他的 去 到 多伦多 到 访问 一些 朋友们
[ænd; ənd] ['getɪŋ] [sɪk] [waɪl] [ðeə(r)] .
and getting sick while there .
和 获得 生病的 尽管 那里 .

那位表弟讲了一个很长的故事，说他去多伦多拜访朋友，结果在那里生病了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] - - ['aʊə(r)]['hɒspɪt(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] - - [ænd; ənd] [waɪl]
He was taken to a hospital - - our hospital , by the way - - and while
他 曾是 已采取 到 一个 医院 - - 我们的 医院 , 经过 这 方式 - - 和 尽管
[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌkɔnvə'les] ,
he was convalescing ,
他 曾是 康复 ,

他被送往医院——顺便说一句，就是我们医院——在他康复期间，

[hiː; hi] [strəul] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tə'tuːɪŋ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒn][maɪ][ɑːm] .
he strolled out in the hall and saw the tattooing operation on my arm .
他 漫步 出去 在 这 大厅 和 锯 这 纹身 手术 在 我的 手臂 .

他走到走廊里，看到了我手臂上的纹身。

[ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [sɔː] [hɪm] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ]

The	two	men	who	were	doing	the	work	saw	him	standing	there	and	gazing
这	二	男人	WHO	是	正在做	这	工作	锯	他	常设	那里	和	凝视

[θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [dɔː(r)] ,

through	the	glass	door	,
通过	这	玻璃	门	,

两个正在干活的人看到他站在那里，透过玻璃门向外凝视。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt] , ['kɒləd] [hɪm] , [ænd; ənd] [drægd] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

and	they	rushed	out	,	collared	him	,	and	dragged	him	into	the	laboratory	.
和	他们	匆忙	出去	,	项圈	他	,	和	拖拽	他	进入	这	实验室	.

他们冲出去，抓住他，把他拖进了实验室。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['sætɪsfaɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['ɒnlʊkə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ]

But	he	satisfied	them	that	he	was	merely	a	curious	onlooker	and	they
但	他	使满意	他们	那	他	曾是	仅仅	一个	好奇的	旁观者	和	他们

[let] [hɪm] [gəʊ] .

let	him	go	.
让	他	去	.

但他向他们证明自己只是一个好奇的旁观者，他们便放他走了。

" [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [hɪm] [wɒtʃt] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

"	However	,	they	had	him	watched	,	and	after	he	left	the	hospital	he	was
"	然而	,	他们	有	他	观看	,	和	后	他	左边	这	医院	他	曾是

['fɒləʊd] ['evriweə(r)] [hiː; hi] [went] .

followed	everywhere	he	went	.
随后	到处	他	去	.

“但是，他们派人监视他，他出院后，无论他去哪里，都有人跟踪他。”

[hiː; hi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] [ðə; ði]

He	communicated	with	government	officials	and	a	week	or	two	later	the
他	沟通	和	政府	官员	和	一个	星期	或者	二	之后	这

['hɒspɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [ɹ'eɪdɪd] .

hospital	was	raided	.
医院	曾是	突袭	.

他与政府官员进行了沟通，一两周后，医院遭到突击搜查。

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['letə(r)] [kən'teɪnd] ,

This	is	all	the	information	the	letter	contained	,
这	是	全部	这	信息	这	信	包含	,

这就是信中包含的全部信息。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kəm'peld] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	it	is	possible	that	they	compelled	somebody	to	reveal	the	contents	of	the
但	它	是	可能的	那	他们	被迫	某人	到	揭示	这	内容	的	这

['mesɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] [tæ'tuːd] [ɒn] [maɪ] [ɑːm] . "

message	that	was	tattooed	on	my	arm	.	"
信息	那	曾是	纹身	在	我的	手臂	.	"

但他们有可能胁迫某人透露了我手臂上纹身的内容。

" ['veri] ['pɒsəb(ə)l] , " [ə'griːd] " [ðə; ði] ['bærən] ,

"	Very	possible	,	"	agreed	"	the	baron	,
"	非常	可能的	,	"	同意	"	这	男爵	,

“很有可能，”男爵同意道。

" ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [hɑːd] [ænd; ənd] [hɑːʃ] [kən'sɜːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	leaning	forward	with	a	look	of	hard	and	harsh	concern	in	his	eyes	.
"	倾斜	向前	和	一个	看	的	难的	和	残酷的	忧虑	在	他的	眼睛	.

他向前倾身，眼神中带着严厉而关切的神情。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ? "

"	And	where	were	you	in	the	meantime	?	"
"	和	在哪里	是	你	在	这	与此同时	?	"

那你这段时间都去哪儿了?

" [ɒn] [maɪ] [weɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['trænspɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləns] .

"	On	my	way	on	a	transport	for	England	.
"	在	我的	方式	在	一个	运输	为了	英格兰	.

“我正在前往英国的路上。”

[ðə; ði][spaɪ][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [dɪd] [nɒt] [əb'zɜːv] [ˌem 'iː] ['veri] ['kləʊsli] .

The	spy	in	the	hospital	,	I	suppose	,	did	not	observe	me	very	closely	.
这	间谍	在	这	医院	,	我	认为	,	做过	不是	观察	我	非常	密切	.

我想，医院里的那个间谍并没有仔细观察我。

['fɔːtʃənətli] [aɪ][hæd; həd][maɪ][kəʊt] [ɒf] [ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi][dɪd][nɒt][aɪ'dentɪfaɪ][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]

Fortunately	I	had	my	coat	off	and	perhaps	he	did	not	identify	me	as	a
幸运的是	我	有	我的	外套	离开	和	也许	他	做过	不是	确认	我	作为	一个

['səʊldʒə(r)] .

soldier	.
士兵	.

幸好我脱掉了外套，也许他没有认出我是军人。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] . "

At	any	rate	,	I	was	not	interfered	with	,	and	I	am	here	.	"
在	任何	速度	,	我	曾是	不是	干扰	和	,	和	我	是	这里	.	"

总之，我没有受到干扰，所以我在这里。

" [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rɑːðə(r)] ['æbsəntli] ; " [ænd; ənd][juː; jʊ]

"	No	doubt	of	that	,	"	returned	the	intelligence	official	rather	absently	;	"	and	you
"	不	怀疑	的	那	,	"	返回	这	智力	官方的	相当	心不在焉地	;	"	和	你

[brɔːt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

brought	the	message	.
带来	这	信息	.

“毫无疑问，”情报官员心不在焉地回答道，“而且你带来了消息。”

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd]

all	we	can	do	is	remember	the	circumstances	you	have	just	related	and
全部	我们	能	做	是	记住	这	情况	你	有	只是	有关的	和

[teɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪf] [dɪ'veləpmənts] [doʊnt] [pruːv] [ˌsætɪs'fæktəri] .

take	them	into	consideration	if	developments	don't	prove	satisfactory	.
拿	他们	进入	考虑	如果	发展	不	证明	令人满意的	.

我们所能做的就是记住你刚才描述的情况，如果事态发展不尽如人意，我们会将这些情况考虑在内。

[aɪm][glæd][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [prɪ'vent] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] .

I'm	glad	you	told	me	about	this	,	for	it	may	prevent	a	lot	of	confusion	.
我是	高兴的	你	讲述	我	关于	这	,	为了	它	可能	防止	一个	很多	的	困惑	.

很高兴你告诉我这件事，因为它可以避免很多误会。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] ['ventʃə(r)] [bæk] ['ɪntuː]['kænədə] [wɪð] [ðæt] ['pɪktʃə(r)][ɒn]

It	wouldn't	be	well	for	you	to	venture	back	into	Canada	with	that	picture	on
它	不会	是	出色地	为了	你	到	风险投资	后退	进入	加拿大	和	那	图片	在

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] .

your	arm	.
你的	手臂	.

你最好不要带着那张照片返回加拿大。

[jʊd] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪˈzɜːtə(r)] ,

You'd	be	picked	up	as	a	deserter	,
你会	是	挑选	向上	作为	一个	逃兵	,

你会被认定为逃兵。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈɒfɪsəz] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ˈveri] [sləʊ] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)]

and	the	intelligence	officers	wouldn't	be	very	slow	finding	out	that	you	were
和	这	智力	警官	不会	是	非常	慢的	寻找	出去	那	你	是

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ðev] [biːn] [ˈhʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [reɪd] [ɒn] [ðæt] [təˈrɒntəʊ] [ˈhɒspɪt(ə)l] .

the	fellow	they've	been	hunting	for	ever	since	the	raid	on	that	Toronto	hospital	.
这	同伴	他们有	到过	打猎	为了	曾经	自从	这	袭击	在	那	多伦多	医院	.

情报人员很快就会发现，你就是自多伦多医院遭到袭击以来他们一直在追捕的那个人。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [juːz] [tuː; tə] [juː ˈes] [ɪn] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntriz] [ɒv; əv]

I	doubt	if	you	can	be	of	much	use	to	us	in	any	of	the	countries	of
我	怀疑	如果	你	能	是	的	很多	使用	到	我们	在	任何	的	这	国家	的

[ˈaʊə(r)] [ˈælaɪd] [ˈenəmɪz] [wɪð] [ðæt] [θɪŋ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] . "

our	allied	enemies	with	that	thing	on	your	arm	.	"
我们的	盟军	敌人	和	那	事物	在	你的	手臂	.	"

我怀疑你胳膊上戴着那玩意儿，在我们任何盟国敌对国家都帮不上什么忙。

" [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪˈdɪə] [tuː; tə] [ˈremədi] [ðæt] ,

"	I	have	an	idea	to	remedy	that	,
"	我	有	一个	主意	到	补救	那	,

我有一个解决办法，

" [sed] [ˈɜːvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [səˈdʒestid] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈnɒv(ə)lti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

"	said	Irving	with	a	smile	that	suggested	something	of	a	novelty	in	his	mind	.
"	说	欧文	和	一个	微笑	那	建议	某物	的	一个	新奇	在	他的	头脑	.

“欧文笑着说，他的笑容里似乎带着某种新奇的想法。”

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] " [ðə; ði] [ˈbærən] . "

"	What	is	that	?	"	asked	"	the	baron	.	"
"	什么	是	那	?	"	问	"	这	男爵	.	"

“那是什么？”男爵问道。

" [piːl] [ðɪs] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [grɑːft] [sʌm; səm] [njuː] [skɪn] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .

"	Peel	this	picture	off	and	graft	some	new	skin	in	its	place	.
"	果皮	这	图片	离开	和	接枝	一些	新的	皮肤	在	它是	地方	.

“把这层皮剥下来，换上新的皮肤。”

" [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [əˈfɪʃ(ə)l] [lɑːft] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈmjuːzd]

"	The	intelligence	official	laughed	,	but	he	was	interested	as	well	as	amused
"	这	智力	官方的	笑了	,	但	他	曾是	感兴趣的	作为	出色地	作为	觉得好笑

.

:

.

“这位情报官员笑了，但他既感兴趣又觉得好笑。”

" [ðæt] [ˈɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [bæd] [aɪˈdɪə] [æt; ət] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	isn't	a	bad	idea	at	all	,	"	he	said	.
"	那	不是	一个	坏的	主意	在	全部	,	"	他	说	.

“这主意真不错，”他说。

" [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ˈsɪəriəsli] .

"	On	the	whole	I	am	inclined	to	take	you	seriously	.
"	在	这	所有的	我	是	倾斜	到	拿	你	严重地	.

总的来说，我倾向于认真对待你。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ə'piːlz] [tuː; tə]

You	seem	to	have	a	scientific	turn	of	mind	,	and	that	always	appeals	to
你	似乎	到	有	一个	科学	转动	的	头脑	,	和	那	总是	上诉	到

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['dʒɜːmən] .

an	intelligent	German	.
一个	聪明的	德语	.

你似乎很有科学思维，这总是很吸引聪明的德国人。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə] [wɜːk] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]

I'm	going	to	put	you	to	work	under	the	direction	of	a	man	who	will	give	you
我是	去	到	放	你	到	工作	在下面	这	方向	的	一个	男人	WHO	将要	给	你

[ə; eɪ] ['θʌrə] ['traɪaʊt] ,

a	thorough	tryout	,
一个	彻底	试用	,

我会安排你在一个男人的指导下工作，他会给你一次全面的考验。

[ænd; ənd][wiːl; wil][faɪnd][aʊt] [wɒt] [jʊr; jər] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] .

and	we'll	find	out	what	you're	good	for	.
和	出色地	寻找	出去	什么	你是	好的	为了	.

我们会发现你擅长什么。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

You	seem	to	be	ambitious	and	intelligent	and	have	a	good	record
你	似乎	到	是	雄心勃勃	和	聪明的	和	有	一个	好的	记录

[bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

behind	you	.
在后面	你	.

你看起来既有抱负又聪明，而且过往业绩也不错。

[gəʊ] [ə'hed] [naʊ] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [wɒt] [jʊr; jər] [wɜːθ] .

Go	ahead	now	and	show	us	what	you're	worth	.
去	前方	现在	和	展示	我们	什么	你是	值得	.

现在就展现你的价值吧。

" [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði][spaɪ] [bɪ'jɒnd]

"	This	announcement	and	the	accompanying	instruction	delighted	the	spy	beyond
"	这	公告	和	这	随同	操作说明	高兴极了	这	间谍	超过

['meʒə(r)] .

measure	.
措施	.

“这一公告和随附的指示让这位间谍欣喜若狂。”

[ɪf] [hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [hæd; həd][nɒt] [skuːld] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['veri] [waɪz]['hæbɪt][ɒv; əv][self] -

If	his	recent	experiences	had	not	schooled	him	in	the	very	wise	habit	of	self	-
如果	他的	最近的	经历	有	不是	受过教育	他	在	这	非常	明智的	习惯	的	自己	-

[rɪ'streɪnt] ,

restraint	,
克制	,

如果他近期的经历没有让他养成自我约束这种非常明智的习惯，

[hɪz; ɪz][fɜːst] ['dʒɔɪfl] ['ɪmpʌls] [maɪt] [hæv; həv][gɒt][hɪm]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

his	first	joyful	impulse	might	have	got	him	into	trouble	.
他的	第一的	快乐	冲动	可能	有	得到	他	进入	麻烦	.

他最初的喜悦冲动可能给他带来了麻烦。

" [dʒʌst][weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ][ʌp] [wɪð] [æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mʌni]

"	Just	wait	a	minute	and	I'll	fix	you	up	with	an	order	for	some	money
"	只是	等待	一个	分钟	和	患病的使固定		你	向上	和	一个	命令	为了	一些	钱

[ænd; ənd][sʌm; səm] [kləʊðz] ,

and	some	clothes	,
和	一些	衣服	,

“稍等片刻，我这就帮你弄些钱和衣服。”

" [sed] " [ðə; ði]['bærən] " ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['moʊmənts] [ɒv; əv]['saɪləns] .

"	said	"	the	baron	"	after	a	few	moments	of	silence	.
"	说	"	这	男爵	"	后	一个	很少	时刻	的	沉默	.

“男爵”沉默片刻后说道。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][pen][ænd; ənd] ['bizi] [hɪm'self] ['fɪlɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [fɔːm] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]

He	picked	up	a	pen	and	busied	himself	filling	out	a	form	and	writing	a
他	挑选	向上	一个	笔	和	忙碌	他自己	填充	出去	一个	形式	和	写作	一个

[nəʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['letəhed] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] .

note	on	a	letterhead	of	the	department	.
笔记	在	一个	信笺抬头	的	这	部门	.

他拿起笔，忙着填写表格，并在部门的信笺上写了一段话。

[ðiːz] [hiː; hi]['fəʊldɪd][ænd; ənd] [pleɪst] [haɪ] ['seprət] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] .

These	he	folded	and	placed	hi	separate	envelopes	.
这些	他	折叠	和	放置	你好	分离	信封	.

他将这些信封折叠好，分别放入各自的信封中。

[ðə; ði]['envələʊps; 'ɑːnvələʊps][hiː; hi] [ə'drest] [ænd; ənd] ['hændɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spaɪ] .

The	envelopes	he	addressed	and	handed	to	the	spy	.
这	信封	他	已解决	和	递交	到	这	间谍	.

他写好地址后交给了间谍。

" [ðeə(r)] , [ðæts] [ɔːl] [tə'deɪ] , [ai] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	,	that's	all	today	,	I	think	,	"	he	said	.
"	那里	,	那就是	全部	今天	,	我	思考	,	"	他	说	.

“我想，今天就到这里吧。”他说。

" [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [niːd] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][baɪ]['mɪstə(r)] . ['hɜːrmən] .

"	Whatever	you	need	hereafter	will	be	taken	care	of	by	Mr	.	Herrmann	.
"	任何	你	需要	此后	将要	是	已采取	关心	的	经过	先生	.	赫尔曼	.

“您今后有任何需要，赫尔曼先生都会为您安排妥当。”

[ɪn'kwaɪə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [daɪ'rɛktɪd] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['ɔːdə(r)]

Inquire	outside	and	you'll	be	directed	where	to	go	to	have	this	order
查询	外部	和	你会	是	指导	在哪里	到	去	到	有	这	命令

[kæʃ] .

cashed	.
已兑现	.

请到外面询问，他们会告诉您去哪里兑现这笔订单。

" ['ɜːvɪŋ] [θæŋkt] [hɪm][ænd; ənd][left][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

"	Irving	thanked	him	and	left	the	office	.
"	欧文	谢谢	他	和	左边	这	办公室	.

欧文向他道谢后离开了办公室。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [rəʊl][ɒv; əv][bæŋk] -

Ten	minutes	later	he	was	outside	the	building	with	a	comfortable	roll	of	bank	-
十	分钟	之后	他	曾是	外部	这	建筑	和	一个	舒服的	卷	的	银行	-

[bɪls] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

bills	in	his	pocket	.
账单	在	他的	口袋	.

十分钟后，他走出了大楼，口袋里揣着一大卷钞票。

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [wɪð] [də'rekʃ(ə)nz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔː(r); fə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]

As	he	started	up	the	street	with	directions	in	his	mind	for	reaching	the
作为	他	开始	向上	这	街道	和	方向	在	他的	头脑	为了	到达	这

['kwɔːrtərˌmæstərz] ['ɒfɪs] ,

quartermaster's	office	,
军需官	办公室	,

他沿着街道走去，心里想着如何才能到达军需官办公室。

[hiː; hi] [sɔː] [blaʊ] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

he	saw	Blau	on	the	opposite	sidewalk	and	was	reminded	of	the	instruction
他	锯	蓝	在	这	对面的	人行道	和	曾是	提醒	的	这	操作说明

['gɪv(ə)n] [ðæt] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɒpərətɪv] [tuː; tə] ['ʃædəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [spaɪz] ['ʃædoʊər] .

given	that	intelligence	operative	to	shadow	the	young	spy's	shadower	.
给定	那	智力	操作	到	阴影	这	年轻的	间谍的	暗影者	.

他在对面的人行道上看到了布劳，这才想起给那名情报人员的指示，要跟踪那个年轻间谍的跟踪者。

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]

CHAPTER	XXX
章	XXX

第三十章

[bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst]

BEFORE	BREAKFAST
前	早餐

早餐前

['ɜːvɪŋ] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [kən'sɜːnɪŋ]

Irving	dismissed	from	his	mind	for	the	time	being	the	mystery	concerning
欧文	解雇	从	他的	头脑	为了	这	时间	存在	这	神秘	有关

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ɪn][sə'vɪliən] [kləʊðz] [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [striːts]

the	middle	-	aged	man	in	civilian	clothes	who	had	followed	him	through	the	streets
这	中间	-	老年人	男人	在	平民	衣服	WHO	有	随后	他	通过	这	街道

[ɒn] [tuː] [ə'keɪʒnz] .

on	two	occasions	.
在	二	场合	.

欧文暂时将那个两次在街上尾随他的身穿便服的中年男子的谜团抛诸脑后。

[hɪz; ɪz] [fɪəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'speld] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ðæt] [blaʊ] ,

His	fears	regarding	the	incident	were	dispelled	,	for	he	felt	that	Blau	,
他的	恐惧	关于	这	事件	是	驱散	,	为了	他	毛毡	那	蓝	,

他对这起事件的担忧消除了，因为他觉得布劳，

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɒpərətɪv] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

the	intelligence	operative	on	the	opposite	side	of	the	street	,
这	智力	操作	在	这	对面的	边	的	这	街道	,

街对面的情报人员，

[wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['mætə(r)] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] .

would	take	care	of	that	matter	very	efficiently	.
会	拿	关心	的	那	事情	非常	高效	.

会非常高效地处理此事。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [naʊ] ,

Everything	was	coming	his	way	now	,
一切	曾是	未来	他的	方式	现在	,

现在一切都顺着他来了，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] [wɔːkt] [ə'ləʊn] ;

and	he	in	his	mission	than	he	had	felt	at	any	other	time	walked	alone	;
和	他	在	他的	使命	比	他	有	毛毡	在	任何	其他	时间	步行	独自的	;

他在执行任务时，比以往任何时候都感到更加孤独；

[wɪð] ['greɪtə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [sək'ses] [sɪns] ['lændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pærəʃuːt] .

with	greater	confidence	of	success	since	landing	with	his	parachute	.
和	更大的	信心	的	成功	自从	降落	和	他的	降落伞	.

自从跳伞着陆后，他对成功更有信心了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ten] ['mɪnɪt] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːrtərˌmæstərz] [ˌhed'kwɔːtəz] .

It	was	a	ten	minute	walk	to	the	quartermaster's	headquarters	.
它	曾是	一个	十	分钟	走	到	这	军需官	总部	.

步行十分钟即可到达军需官总部。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

At	the	entrance	of	the	building	,
在	这	入口	的	这	建筑	,

在建筑物入口处，

[hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] " ['ʃædəʊ] [tʃeɪs] ['ʃædəʊ] " [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zjuːmd]

his	curiosity	concerning	the	game	of	"	shadow	chase	shadow	"	which	he	presumed
他的	好奇心	有关	这	游戏	的	"	阴影	追赶	阴影	"	哪个	他	假定

[tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ][ɒn][bɪ'haɪnd][hɪm][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'vɜːrt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd]

to	be	going	on	behind	him	was	aroused	by	a	sudden	reverting	of	his	mind
到	是	去	在	在后面	他	曾是	被唤醒	经过	一个	突然	恢复	的	他的	头脑

[tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

to	the	subject	,
到	这	主题	,

他突然想起身后正在玩的"影子追逐影子"游戏，这激起了他的好奇心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

and	he	turned	and	looked	down	the	street	by	which	he	had	come	.
和	他	转向	和	看起来	向下	这	街道	经过	哪个	他	有	来	.

他转过身，望向他来时的那条街道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [blaʊ] , [hɑːf][ə; eɪ][skweə(r)] [ə'weɪ] ,

There	was	Blau	,	half	a	square	away	,
那里	曾是	蓝	,	一半	一个	正方形	离开	,

布劳就在半个街区外，

[bʌt; bət][ðə; ði] " ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ɪn][sə'vɪlɪən] [kləʊðz] " [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [saɪt] .

but	the	"	middle	-	aged	man	in	civilian	clothes	"	was	not	in	sight	.
但	这	"	中间	-	老年人	男人	在	平民	衣服	"	曾是	不是	在	视线	.

但"身穿便服的中年男子"却不见踪影。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][gɒt] ['ɒntə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] ,

"	I	wonder	if	he	got	onto	the	fact	that	somebody	was	directed	to	watch	him	,
"	我	想知道	如果	他	得到	到	这	事实	那	某人	曾是	指导	到	手表	他	,

"我不知道他是否察觉到有人奉命监视他。"

" ['ɜːvɪŋ] [mjuːzd] .

"	Irving	mused	.
"	欧文	沉思	.

欧文沉思道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [stɒpt] [hɪm] .

"	But	that	ought	not	to	have	stopped	him	.
"	但	那	应该	不是	到	有	停止	他	.

但这不应该阻止他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][æn; ən]['eɪdʒənt][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪf] [hiː; hi]

He	had	nothing	to	fear	from	an	agent	of	another	department	if	he
他	有	没有什么	到	害怕	从	一个	代理人	的	其他	部门	如果	他

[wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['gʌvənmənt] ['bɪznəs] .

was	engaged	in	legitimate	government	business	.
曾是	已订婚的	在	合法的	政府	商业	.

只要他从事的是合法的政府事务，就无需担心其他部门的特工。

" [ðə; ði][spaɪ] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['soʊldʒərz]['juːnɪfɔːm][ænd; ənd][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]

"	The	spy	delivered	his	requisition	for	a	soldier's	uniform	and	was	given
"	这	间谍	发表	他的	征用	为了	一个	士兵的	制服	和	曾是	给定

[ɪn] [tɜːn] [æn; ən][ɔːdə(r)][ɒn][ðə; ði] [sə'plaɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

in	turn	an	order	on	the	supply	house	and	directions	how	to	reach	it	.
在	转动	一个	命令	在	这	供应	房子	和	方向	如何	到	抵达	它	.

"这名间谍递交了士兵制服的申请，随后得到了关于供应站的命令以及如何到达供应站的指示。

[ðen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

Then	he	left	the	building	and	took	a	car	for	the	place	where	he	was
然后	他	左边	这	建筑	和	采取	一个	车	为了	这	地方	在哪里	他	曾是

[tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [suːt] .

to	get	his	suit	.
到	得到	他的	套装	.

然后他离开了大楼，乘车前往他取西装的地方。

[blaʊ] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [kɑː(r)] ,

Blau	took	the	same	car	,
蓝	采取	这	相同的	车	,

布劳开的是同一辆车，

[bʌt; bət] [ðə; ði] " ['ʃædəʊ] " [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə] " ['ʃædəʊ] " [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)]

but	the	"	shadow	"	he	had	been	ordered	to	"	shadow	"	was	not	there
但	这	"	阴影	"	他	有	到过	订购	到	"	阴影	"	曾是	不是	那里

[ən'les] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] [səʊ] [sək'sesfəli] [ðæt] ['ɜːvɪŋ] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə]

unless	he	had	disguised	himself	so	successfully	that	Irving	was	unable	to
除非	他	有	伪装	他自己	所以	成功地	那	欧文	曾是	无法	到

['rekəgnaɪz] [hɪm] .

recognize	him	.
认出	他	.

但是，除非他伪装得非常成功，以至于欧文无法认出他，否则他奉命“跟踪”的“影子”并不存在。

[ðə; ði] ['ɒpərətɪv] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmwɒt] ['pʌz(ə)ld] , [tuː] ,

The	operative	appeared	to	be	somewhat	puzzled	,	too	,
这	操作	出现	到	是	有些	困惑	,	也	,

这名特工似乎也有些困惑。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [ɪn] ['enəmi] ['juːnɪfɔːm] ,

but	he	made	no	sign	of	recognition	to	the	soldier	in	enemy	uniform	,
但	他	制成	不	符号	的	认出	到	这	士兵	在	敌人	制服	,

但他并未对身穿敌军制服的士兵表示任何认出之意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [laɪk] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [ˌʌnə'kwentəns] .

and	the	latter	maintained	a	like	pretense	of	unacquaintance	.
和	这	后者	维持	一个	喜欢	虚伪	的	不熟悉	.

后者也同样装作不认识对方的样子。

[æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [spaɪ] [wɒz; wəz] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːst] [lɛf'tɛnənts] ['juːnɪfɔːm] [ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz]

An	hour	later	the	spy	was	clad	in	a	first	lieutenant's	uniform	and	on	his
一个	小时	之后	这	间谍	曾是	覆膜	在	一个	第一的	中尉的	制服	和	在	他的

[weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] .

way	back	to	the	hotel	.
方式	后退	到	这	酒店	.

一小时后，这名间谍穿上了陆军中尉的制服，正返回酒店。

[blaʊ] [kept] [wɪ'ðɪn] ['heɪlɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [hɪm] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['ʃædəuɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]

Blau	kept	within	hailing	distance	of	him	,	but	his	shadowing	seemed	to	be
蓝	保留	之内	欢呼	距离	的	他	,	但	他的	阴影	似乎	到	是

['fjuːtaɪl] ,

futile	,
徒劳	,

布劳一直跟在他身后，保持着可以呼喊的距离，但他的跟踪似乎徒劳无功。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] " ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mæn] [ɪn] [sə'vɪlɪən] [kləʊðz] " [hæd; həd] [nɒt] [ə'pɪəd] [ɪn] ['eni]

for	the	"	middle	-	aged	man	in	civilian	clothes	"	had	not	appeared	in	any
为了	这	"	中间	-	老年人	男人	在	平民	衣服	"	有	不是	出现	在	任何

['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] [gaɪz] [ɔː(r)] [dɪs'gaɪz] .

recognizable	guise	or	disguise	.
可识别的	伪装	或者	伪装	.

因为这位“身着便服的中年男子”并没有以任何可辨认的装扮或伪装出现。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

['ɜ:vɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] ['nəʊbədi] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ɒpərətɪv] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] [sɪns] [hi:; hi]
Irving was certain that nobody except the operative had followed him since he
欧文 曾是 肯定 那 无人 除了 这 操作 有 随后 他 自从 他
[keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɔ:rtər,mæstərz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [stɔ:(r)] - [rʊmz; ru:mz] .
came out of the quartermaster's office and started for the store - rooms .
来了 出去 的 这 军需官 办公室 和 开始 为了 这 店铺 - 房间 .

欧文确信，自从他走出军需官办公室前往仓库以来，除了那名特工之外，没有人跟踪他。

[ðə; ði] ['æplɪkənt] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑ:mi] ['ju:nɪfɔ:m] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [ɪn'lɪst] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:vɪs] [ɪn]
The applicant for an army uniform was required to enlist for service in
这 申请人 为了 一个 军队 制服 曾是 必需的 到 入伍 为了 服务 在
[ðə; ði] ['ɑ:mi] [bɪ'fɔ:(r)] [,aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [sə'plaɪd] .
the army before it could be supplied .
这 军队 前 它 可以 是 供应 .

申请军服者必须先入伍服役，才能获得军服。

['ɜ:vɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ,
Irving was not surprised at this ,
欧文 曾是 不是 惊讶 在 这 ,

欧文对此并不感到意外。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ju:nɪfɔ:m] ['gɪv(ə)n] [hɪm] .
but he was very much surprised by the kind of uniform given him .
但 他 曾是 非常 很多 惊讶 经过 这 种类 的 制服 给定 他 .

但他对分配给他的制服感到非常惊讶。

[,aɪ 'ti:] [bɔ:(r)] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɜ:st] [lɛf'tɛnənts] [ræŋk] .
It bore the insignia of a first lieutenant's rank .
它 钻孔 这 徽章 的 一个 第一的 中尉的 秩 .

上面有中尉军衔的标志。

" [ðæts] ['sɜ:t(ə)nli] ['dʒenərəs] [ɒn] [ðə; ði] ['bærənz] [pɑ:t] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" That's certainly generous on the baron's part , " he said to himself .
" 那就是 当然 慷慨的 在 这 男爵的 部分 , " 他 说 到 他自己 .

“男爵真是慷慨啊，”他心想。

" [aɪ] [doʊnt] [,ʌndə'stænd] [,aɪ 'ti:] .
" I don't understand it .
" 我 不 理解 它 .

我不明白。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [ri:d] [hɪz; ɪz] [nəʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kwɔ:təmɑ:stə(r)] , [nɔ:(r)] [ðə; ði] ['kwɔ:rtər,mæstərz] ['ɔ:də(r)] .
I didn't read his note to the quartermaster , nor the quartermaster's order .
我 没有 读 他的 笔记 到 这 军需 , 也不 这 军需官 命令 .

我既没看他写给军需官的纸条，也没看军需官的命令。

['meɪbi] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [sʌm; səm] [,eksplə'neɪʃ(ə)n] .
Maybe they would have afforded some explanation .
或许 他们 会 有 提供 一些 解释 .

或许他们会给出一些解释。

['meɪbi] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ɜːn] [maɪ][ræŋk][ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [wɪl] [gəʊ] [ə'baʊt] [laɪk] [æn; ən]

Maybe	I	shall	have	to	earn	my	rank	and	meanwhile	will	go	about	like	an
或许	我	将	有	到	赚	我的	秩	和	同时	将要	去	关于	喜欢	一个

[ˌɔːtəməbiːl] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['ɪʃuːd] [bʌt; bət] [beəz] [ə; eɪ][tæg] -

automobile	for	which	a	license	has	not	been	issued	but	bears	a	tag	'
汽车	为了	哪个	一个	执照	有	不是	到过	发布	但	熊	一个	标签	-

['laɪs(ə)ns] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] . -

license	applied	for	.	'
执照	应用	为了	.	-

也许我必须先努力争取我的职位，在此期间，我就像一辆没有牌照却贴着“已申请牌照”标签的汽车一样四处行驶。

['meɪbi] [ðæts] [maɪ] [keɪs] [hɪə(r)] - - [fɜːst] [lɛf'tɛnənts] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

Maybe	that's	my	case	here	-	-	first	lieutenant's	commission	applied	for	.
或许	那就是	我的	案件	这里	-	-	第一的	中尉的	委员会	应用	为了	.

也许我的情况就是这样——我申请了海军少尉军衔。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [kaɪnd][ɒv; əv][ɪ'regjələ(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] - [ðə; ði]['bærən] - [nəʊz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

It	looks	kind	of	irregular	,	but	I	suppose	'	the	baron	'	knows	his	business	.
它	看起来	种类	的	不规律的	,	但	我	认为	-	这	男爵	-	知道	他的	商业	.

看起来有点不规则，但我猜“男爵”很懂行。

['eniweɪ] , [maɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [keɪs] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [haʊ'evə(r)] [wʌn] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Anyway	,	mine	is	a	special	case	all	around	,	however	one	looks	at	it	.
反正	,	矿	是	一个	特别的	案件	全部	大约	,	然而	一	看起来	在	它	.

总之，无论从哪个角度来看，我的情况都是个特例。

" [wen] [hiː; hi] [fɪld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'lɪstmənt] ['peɪpəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ['ɜːvɪŋ] [saɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

"	When	he	filled	out	his	enlistment	papers	,	of	course	Irving	signed	the	name	of
"	什么时候	他	已填	出去	他的	征募	文件	,	的	课程	欧文	签名	这	姓名	的

['æ.dɒlf] - ,

Adolph	Hessenburg	,
阿道夫	-	,

“当他填写入伍表格时，欧文当然签的是阿道夫·黑森堡的名字。”

[leɪt] [ɒv; əv][tə'rɒntəʊ] , ['kænədə] ,

late	of	Toronto	,	Canada	,
晚的	的	多伦多	,	加拿大	,

原籍加拿大多伦多

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] " ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃiːt] " [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fɪl] [aʊt] [hiː; hi] ['entəd] ['deɪtə]

and	on	the	"	history	sheet	"	that	he	had	to	fill	out	he	entered	data
和	在	这	"	历史	床单	"	那	他	有	到	充满	出去	他	进入	数据

['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tæ'tuːd] ['kjuːbɪst] - [ɑːt] ['mesɪdʒ] .

given	him	by	the	boy	of	the	original	tattooed	cubist	-	art	message	.
给定	他	经过	这	男生	的	这	原来的	纹身	立体主义	-	艺术	信息	.

在他必须填写的“历史表格”上，他输入了最初纹有立体主义艺术信息的男孩给他的数据。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['grɑːntɪd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi] [dɪ'skɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [kə'neɪdiən]

Then	he	was	granted	the	use	of	a	room	where	he	discarded	his	Canadian
然后	他	曾是	的确	这	使用	的	一个	房间	在哪里	他	丢弃	他的	加拿大

['juːnɪfɔːm][ænd; ənd][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [njuː] ['prʌʃən] ['mɪlətri] [dɪs'gaɪz] .

uniform	and	put	on	his	new	Prussian	military	disguise	.
制服	和	放	在	他的	新的	普鲁士	军队	伪装	.

然后他获准使用一间房间，在那里他脱下加拿大军装，换上新的普鲁士军装。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'gaɪzd] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi][æt; ət][nəʊ][taɪm] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə]

He	felt	that	he	was	disguised	now	as	he	at	no	time	had	hoped	to
他	毛毡	那	他	曾是	伪装	现在	作为	他	在	不	时间	有	希望	到

[biː; bi] [sɪns] ['plænɪŋ] [hɪz; ɪz][spaɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaɪzərz] ['kɪŋdəm] .

be	since	planning	his	spy	expedition	into	the	heart	of	the	kaiser's	kingdom	.
是	自从	规划	他的	间谍	远征	进入	这	心	的	这	凯撒的	王国	.

他觉得自己现在伪装得很好，这是他自计划潜入皇帝王国腹地进行间谍活动以来从未想过的。

[hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [fʊl] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɪð] [huːm]

He	surely	must	have	the	full	confidence	of	the	Prussian	officials	with	whom
他	一定	必须	有	这	满的	信心	的	这	普鲁士	官员	和	谁

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]['kɒntækt] ,

he	had	come	into	contact	,
他	有	来	进入	接触	,

他肯定赢得了所有与他接触过的普鲁士官员的充分信任。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlətri] [ræŋk][ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

or	he	would	not	have	been	elevated	to	the	military	rank	and	position	of
或者	他	会	不是	有	到过	升高	到	这	军队	秩	和	位置	的

[trʌst] [ðæt] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['vɜːtʃuəli] [hɪz; ɪz] .

trust	that	now	were	virtually	his	.
相信	那	现在	是	几乎	他的	.

否则他就不会被提拔到如今几乎是他应得的军衔和信任地位。

['ɜːvɪŋ] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [iːz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp]

Irving	was	particularly	pleased	with	the	ease	he	had	experienced	in	picking	up
欧文	曾是	特别	高兴	和	这	舒适	他	有	经验丰富的	在	挑选	向上

[ðə; ði] ['ɪdɪəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['læŋgwɪdʒ] .

the	idioms	of	the	German	language	.
这	成语	的	这	德语	语言	.

欧文对自己轻松掌握德语习语的经历感到格外高兴。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] ['meməri] [ænd; ənd] ['skeəsli] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [freɪz] [ðæt]

He	had	an	excellent	memory	and	scarcely	a	word	or	a	phrase	that
他	有	一个	出色的	记忆	和	几乎	一个	单词	或者	一个	短语	那

[wɒz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə][hɪm][æt; ət] [skuːl] [ɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði][kə'neɪdiən] [laɪnz] ,

was	taught	to	him	at	school	or	behind	the	Canadian	lines	,
曾是	教授	到	他	在	学校	或者	在后面	这	加拿大	线条	,

他记忆力极佳，几乎完全不记得在学校或加拿大战区学到的任何词汇或短语。

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [sɪns] ['lændɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pærəʃuːt] [ɒn] ['terətri] [held] [baɪ][ðə; ði]

or	that	he	had	heard	since	landing	with	a	parachute	on	territory	held	by	the
或者	那	他	有	听到	自从	降落	和	一个	降落伞	在	领土	握住	经过	这

['prʌʃən] ['ɑːmiz] ,

Prussian	armies	,
普鲁士	军队	,

或者说，自从他跳伞降落在普鲁士军队占领的领土上以来，他听到的那些消息。

[hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

had	failed	to	make	a	lasting	impression	on	his	mind	.
有	失败的	到	制作	一个	持久	印象	在	他的	头脑	.

未能给他留下深刻印象。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [kwɪk] [tuː; tə] [pʊt] [aɪ'diəz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [weɪ] [get] [ðeə(r)]

Moreover	,	he	was	very	quick	to	put	ideas	together	and	in	that	way	get	their
而且	,	他	曾是	非常	快的	到	放	想法	一起	和	在	那	方式	得到	他们的

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [sɪg'nɪfɪkəns] ;

associated	significance	;
联系	意义	;

此外，他能很快地将各种想法融会贯通，从而理解这些想法的意义；

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['skɪlfʊli] " ['fɪgəd] [aʊt] " [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi]

so	that	he	skillfully	"	figured	out	"	the	meaning	of	not	a	few	words	that	he
所以	那	他	巧妙地	"	想	出去	"	这	意义	的	不是	一个	很少	字	那	他

[hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] [baɪ] " [ðə; ði] ['bærən]

had	never	heard	before	they	were	used	in	conversation	with	him	by	"	the	baron
有	绝不	听到	前	他们	是	用过的	在	对话	和	他	经过	"	这	男爵

" [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['kɒntækt] .

"	and	other	persons	with	whom	he	came	in	contact	.
"	和	其他	人	和	谁	他	来了	在	接触	.

因此，他巧妙地“弄懂”了不少他以前从未听过的词语的含义，这些词语是“男爵”和他接触的其他人与他交谈时使用的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['skɪlf(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [seɪm]

And	he	was	almost	as	quick	and	skillful	in	his	use	of	those	same
和	他	曾是	几乎	作为	快的	和	熟练	在	他的	使用	的	那些	相同的

[wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'diəz] .

words	for	the	expression	of	his	own	ideas	.
字	为了	这	表达	的	他的	自己的	想法	.

而且，他在运用这些词语表达自己的想法时，也几乎同样迅速而娴熟。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kwɔːrtərˌmæstərz] [sə'plaɪ] ['depəʊ] , ['ɜːvɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌhæbə'dæʃəri] [ænd; ənd]

After	leaving	the	quartermaster's	supply	depot	,	Irving	visited	a	haberdashery	and
后	离开	这	军需官	供应	仓库	,	欧文	到访	一个	服装辅料	和

[bɔːt] ['sevrəl] [suːts] [ɒv; əv] ['ʌndəweə(r)] ,

bought	several	suits	of	underwear	,
买	一些	西装	的	内衣	,

离开军需供应站后，欧文去了一家男装店，买了好多套内衣。

[ʃɜːrts] , ['kɒləz] , [ænd; ənd] [sɒks] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] .

shirts	,	collars	,	and	socks	,	and	then	returned	to	the	hotel	.
衬衫	,	项圈	,	和	袜子	,	和	然后	返回	到	这	酒店	.

脱下衬衫、衣领和袜子，然后返回酒店。

[æz; əz] [hiː; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['bʌnd(ə)lz] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [ə; eɪ] ['fʌni]

As	he	entered	his	room	and	deposited	his	bundles	on	the	bed	a	funny
作为	他	进入	他的	房间	和	已存	他的	捆绑	在	这	床	一个	有趣的

[θɪŋ] ['hæpənd] .

thing	happened	.
事物	发生	.

他走进房间，把行李放在床上时，发生了一件有趣的事。

[hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] - - [truː] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [gɒn] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ]

He	stopped	short	-	-	true	,	he	could	not	have	gone	much	farther	without	falling
他	停止	短的	-	-	真的	,	他	可以	不是	有	已消失	很多	更远	没有	坠落

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bed] ,

over	the	bed	,
超过	这	床	,

他突然停了下来——的确，他再往前走一点就会从床上摔下来。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] " ['ʃɔːtnəs] " [tuː; tə] [hɪz; ɪz] " [stɒp] . "

but	nevertheless	there	was	a	decided	"	shortness	"	to	his	"	stop	.	"
但	尽管如此	那里	曾是	一个	决定	"	短促	"	到	他的	"	停止	.	"

但尽管如此，他的“停顿”却显得非常“短暂”。

" [maɪ] ['gʊdnəs] !

"	My	goodness	!
"	我的	善良	!

我的天哪！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ['riːdʒən] .

"	he	exclaimed	,	clapping	his	hand	to	his	appetite	region	.
"	他	惊呼	,	鼓掌	他的	手	到	他的	食欲	地区	.

“他惊呼一声，拍了拍自己的胃口。”

" [ai] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] ['brekfəst] [jet] .
" I haven't had any breakfast yet .
" 我 还没有 有 任何 早餐 然而 .

我还没吃早饭呢。

" [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['θrɪlɪŋ] ['klaɪmæks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tʃæptə(r)] ,
" Which being a sufficiently thrilling climax for the closing of a chapter ,
" 哪个 存在 一个 足够 惊险 高潮 为了 这 结束 的 一个 章 ,

“这作为一章的结尾，已经足够精彩刺激了，

[wiː; wi] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ['əʊvə(r)][ɪn] [sə'spens] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] .
we will carry the reader over in suspense to the next .
我们 将要 携带 这 读者 超过 在 悬念 到 这 下一个 .

我们将让读者带着悬念进入下一章。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi

第三十一章

[æt; ət] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði][spaɪ] ['ɒfɪs]
AT WORK IN THE SPY OFFICE
在 工作 在 这 间谍 办公室

在间谍办公室工作

['ɜːvɪŋ] [lɑːft] [ænd; ənd] [felt] [h'ʌŋgɹɪe] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
Irving laughed and felt hungrier than ever .
欧文 笑了 和 毛毡 饥饿 比 曾经 .

欧文笑了，却感到比以往任何时候都更饿了。

[ðə; ði] ['hjuːmərəs] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm] [greɪt] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɜːvəsnəs] [ɒv; əv]
The humorous relaxation afforded him great relief from the nervousness of
这 幽默 松弛 提供 他 伟大的 宽慰 从 这 紧张 的
[hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋz] [æk'tɪvətiz] ,
his morning's activities ,
他的 早晨 活动 ,

这种幽默的放松方式让他从上午活动的紧张情绪中得到了极大的缓解。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [ɪ'nʌf] [wɪð] [daʊt] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] [tuː; tə] [meɪk]
which had been associated enough with doubt and apprehension to make
哪个 有 到过 联系 足够的 和 怀疑 和 忧虑 到 制作
[ə; eɪ] ['kaʊəd] [rʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [ɪk'striːmli] ['kɔːʃəs] .
a coward run and a brave man extremely cautious .
一个 懦夫 跑步 和 一个 勇敢的 男人 极其 谨慎 .

它与怀疑和恐惧联系在一起，足以让懦夫逃跑，让勇敢的人变得极其谨慎。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [bɒʃ] [lef'tenənt] [kən'tɪnjuːd] [ɪn]
" Well , that's a good one , " the young pseudo - boche lieutenant continued in
" 出色地 , 那就是 一个 好的 一 , " 这 年轻的 伪 - 波切 中尉 持续 在
[sə'lɪləkwi] .
soliloquy .
独白 .

“嗯，这倒是个好主意，”这位年轻的假冒德国佬的少尉自言自语道。

" [hɪə(r)] [ɪts] ['nɪəli] [ˌtuː'tuː] [ə'klɑːk]
" Here it's nearly 2 o'clock
" 这里 它是 几乎 2 点钟

现在快两点了。

[ænd; ənd][ai] ['hævnt] ['iːt(ə)n] [maɪ] ['brekfəst] , [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [aɪ'd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and I haven't eaten my breakfast , and meanwhile I'd forgotten all about it .
和 我 还没有 吃 我的 早餐 , 和 同时 ID 被遗忘的 全部 关于 它 .

我还没吃早饭，而且我已经把这事儿忘得一干二净了。

[ænd; ənd][aɪm][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ][beə(r)] .

And	I'm	as	hungry	as	a	bear	.
和	我是	作为	饥饿的	作为	一个	熊	.

我饿得像头熊。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [blɒ'keɪd] [hæz; həz] [left] [ɪ'nʌf] [fu:d] [ɪn][ðə; ði] ['kaɪzərz] ['kɪŋdəm] ,

I	wonder	if	the	British	blockade	has	left	enough	food	in	the	kaiser's	kingdom	,
我	想知道	如果	这	英国	封锁	有	左边	足够的	食物	在	这	凯撒的	王国	,

我想知道英国的封锁是否给德皇的王国留下了足够的粮食。

[tu:; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði]['vækju:m][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌem 'i:] .

to	fill	up	the	vacuum	inside	of	me	.
到	充满	向上	这	真空	里面	的	我	.

填补我内心的空虚。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] .

I	think	I'll	go	and	find	out	.
我	思考	患病的	去	和	寻找	出去	.

我想我还是去打听一下吧。

['ðætl] [bi:; bi] [wɜ:θ] - [waɪl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['kæri] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [kə'mændər] .

That'll	be	worth	-	while	information	to	carry	back	to	the	Canadian	commanders	.
那将	是	值得	-	尽管	信息	到	携带	后退	到	这	加拿大	指挥官	.

这对加拿大指挥官来说是很有价值的信息。

" [səʊ] [aʊt] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['restrɒnt] [tu:] [sk'weəz] [ə'weɪ] ,

"	So	out	he	went	to	a	restaurant	two	squares	away	,
"	所以	出去	他	去	到	一个	餐厅	二	正方形	离开	,

于是他去了两个街区外的一家餐馆。

[weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [smɔ:l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ɔ:l][hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [i:t] ,

where	he	had	small	difficulty	in	getting	all	he	wanted	to	eat	,
在哪里	他	有	小的	困难	在	获得	全部	他	通缉	到	吃	,

在那里，他几乎毫不费力就能吃到自己想吃的所有东西。

[ðə; ði]['əʊnli][ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [praisiz] [səʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [prə'pɔ:ʃ(ə)n]

the	only	qualification	being	that	he	had	to	pay	prices	so	out	of	proportion
这	仅有的	资格	存在	那	他	有	到	支付	价格	所以	出去	的	部分

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['prɒbləm]

to	his	income	that	he	instinctively	began	to	figure	out	the	financial	problem
到	他的	收入	那	他	本能地	开始	到	数字	出去	这	金融的	问题

[ɒv; əv] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['sæləri] ['kæri] [hɪm] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

of	how	to	make	his	salary	carry	him	through	to	the	end	of	the	month	.
的	如何	到	制作	他的	薪水	携带	他	通过	到	这	结尾	的	这	月	.

唯一的条件是，他必须支付与收入不成比例的价格，以至于他本能地开始思考如何才能让他的工资维持到月底。

" [aɪm] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [tu:] [swel] , " [hi:; hi] [kən'klu:dɪd] ['ɑ:ftə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] - ['rekənɪŋ] .

"	I'm	starting	out	too	swell	,	"	he	concluded	after	several	minutes	-	reckoning	.
"	我是	开始	出去	也	膨胀	,	"	他	结束	后	一些	分钟	-	清算	.

“我开局太顺利了，”他思考了几分钟后总结道。

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [i:t] [æt; ət] [tʃi:pə] ['restrɒnts] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [tʃi:pə] [ru:m] .

"	I'll	have	to	eat	at	cheaper	restaurants	and	get	a	cheaper	room	.
"	患病的	有	到	吃	在	更便宜	餐厅	和	得到	一个	更便宜	房间	.

“我得去便宜点的餐馆吃饭，住便宜点的房间。”

[ðæt] [meɪks] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [maɪ] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə]

That	makes	me	think	I	don't	know	how	much	my	room	at	the	hotel	is	going	to
那	制作	我	思考	我	不	知道	如何	很多	我的	房间	在	这	酒店	是	去	到

[kɒst][ˌem 'i:] ;

cost	me	;
成本	我	;

这让我觉得我不知道我在酒店的房间要花多少钱；

[bʌt; bət] [ɪts] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪti] [stiːp] .

but	it's	bound	to	be	pretty	steep	.
但	它是	边界	到	是	漂亮的	陡	.

但价格肯定会很高。

['eniweɪ] , [ai][doʊnt][keə(r)] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kæn; kən] [pʊl] [θruː] [ɒn][maɪ]['sæləri] .

Anyway	,	I	don't	care	,	so	long	as	I	can	pull	through	on	my	salary	.
反正	,	我	不	关心	,	所以	长的	作为	我	能	拉	通过	在	我的	薪水	.

反正我不在乎，只要我的工资能维持下去就行。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['kæri] ['eni] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mʌni] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [ai][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]

I	don't	want	to	carry	any	of	this	money	with	me	when	I	go	back	to	the	other
我	不	想	到	携带	任何	的	这	钱	和	我	什么时候	我	去	后退	到	这	其他

[saɪd] [ɒv; əv][nəʊ] - [mænz] [lænd] .

side	of	No	-	Man's	Land	.
边	的	不	-	男人的	土地	.

我不想带着这些钱回到无人区的另一边。

" ['ɜːvɪŋ] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][həʊ'tel][wɒz; wəz] ['tʃɑːdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ruːm] .

"	Irving	did	not	ask	how	much	the	hotel	was	charging	for	his	room	.
"	欧文	做过	不是	问	如何	很多	这	酒店	曾是	收费	为了	他的	房间	.

欧文没有问酒店他的房间要多少钱。

[hiː; hi] ['mɪəli] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tʃek] [aʊt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['kwɔːtəz] [ɪn]

He	merely	announced	that	he	would	check	out	that	evening	after	engaging	quarters	in
他	仅仅	宣布	那	他	会	查看	出去	那	晚上	后	引人入胜	四分之一	在

[ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['ruːmɪŋ; rʊmɪŋ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['rezɪdəns] ['dɪstrɪkt] [nɪə(r)][ðə; ði] ['tɪrˌgɑːrtən] .

a	comfortable	rooming	house	in	a	semi	-	residence	district	near	the	Tiergarten	.
一个	舒服的	房间	房子	在	一个	半	-	住宅	区	靠近	这	蒂尔加滕	.

他只是宣布，当晚他将在蒂尔加滕公园附近半住宅区的一家舒适的寄宿公寓租住一晚后退房。

[ɪ'kɒnəmi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli] ['məʊtɪv] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [muːv] .

Economy	was	not	the	only	motive	that	caused	him	to	make	this	move	.
经济	曾是	不是	这	仅有的	动机	那	导致	他	到	制作	这	移动	.

经济因素并非促使他做出这一举动的唯一动机。

['biːɪŋ] [naʊ] [ɪn] ['dʒɜːmən] ['juːnɪfɔːm] ,

Being	now	in	German	uniform	,
存在	现在	在	德语	制服	,

现在他身穿德国军装，

[hiː; hi] ['riːzənd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [treɪl] [ðə; ði] " ['mɪd(ə)l] -

he	reasoned	that	he	might	be	able	to	throw	off	of	his	trail	the	"	middle	-
他	有理智的	那	他	可能	是	有能力的	到	扔	离开	的	他的	踪迹	这	"	中间	-

[eɪdʒd][mæn][ɪn][sə'vɪliən] [kləʊðz] " [huː] [hæd; həd] [biːn] ['ʃædəuiŋ] [hɪm] ,

aged	man	in	civilian	clothes	"	who	had	been	shadowing	him	,
老年人	男人	在	平民	衣服	"	WHO	有	到过	阴影	他	,

他心想，或许可以甩掉那个一直跟踪他的“身穿便服的中年男子”。

[ɪf] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ə'dres] ['ɔːlsəʊ] .

if	he	changed	his	living	address	also	.
如果	他	已更改	他的	活的	地址	还	.

如果他连居住地址也改了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

As	a	further	precaution	he	made	this	change	late	in	the	evening	.
作为	一个	更远	预防	他	制成	这	改变	晚的	在	这	晚上	.

为了更加谨慎起见，他在当晚晚些时候做出了这一更改。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] " ['mɪstə(r)] . ['hɜːrmən] "

Next	morning	he	reported	for	duty	at	the	office	of	"	Mr	.	Herrmann	"
下一个	早晨	他	据报道	为了	责任	在	这	办公室	的	"	先生	.	赫尔曼	"

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] " [ðə; ði]['bærən] " [tuː; tə][duː; də] .

as	he	had	been	instructed	by	"	the	baron	"	to	do	.
作为	他	有	到过	指示	经过	"	这	男爵	"	到	做	.

第二天早上，他按照"男爵"的指示，到"赫尔曼先生"的办公室报到上班。

['mɪstə(r)] . ['hɜːrmən] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [ɒv; əv] ['ɑːˌfɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]

Mr	.	Herrmann	proved	to	be	in	charge	of	a	suite	of	offices	in	the
先生	.	赫尔曼	已证实	到	是	在	收费	的	一个	套房	的	办公室	在	这

[ɪn'telɪdʒəns] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [p'ɜːsənz] ,

intelligence	building	in	which	were	employed	more	than	a	hundred	persons	,
智力	建筑	在	哪个	是	受雇	更多的	比	一个	百	人	,

赫尔曼先生负责管理情报大楼里的一系列办公室，那里雇佣了一百多名员工。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][men] , ['veərɪɪŋ] [ɪn]['eɪdʒɪz][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .

most	of	them	men	,	varying	in	ages	from	20	to	70	.
最多	的	他们	男人	,	变化	在	年龄	从	-	到	-	.

他们大多是男性，年龄从 20 岁到 70 岁不等。

['ɜːvɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['diːteɪld] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðeə(r)] ['djuːtiz] , [klɑːst] [ðem; ðəm][ɔːl]

Irving	,	for	want	of	detailed	information	regarding	their	duties	,	classed	them	all
欧文	,	为了	想	的	详细的	信息	关于	他们的	职责	,	分类	他们	全部

[æz; əz] [klɑːks] ,

as	clerks	,
作为	职员	,

由于缺乏关于他们职责的详细信息，欧文将他们都归类为职员。

[stə'nɒgrəfə(r)] [ænd; ənd] ['taɪpɪst] [æt; ət] [fɜːst] [glɑːns] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

stenographers	and	typists	at	first	glance	,	and	this	in	general	was	a	very
速记员	和	打字员	在	第一的	瞥一眼	,	和	这	在	一般的	曾是	一个	非常

[gʊd] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

good	classification	,
好的	分类	,

乍一看像是速记员和打字员，总的来说，这是一个很好的分类。

[ɔːl'ðəʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [pə'fɔːmd] ['speʃ(ə)l] [wɜːk] [ðæt] [ɪn'taɪtld] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ræŋkɪŋ]

although	many	of	them	performed	special	work	that	entitled	them	to	ranking
虽然	许多	的	他们	执行	特别的	工作	那	标题	他们	到	排行

[pə'zɪʃnz] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] ['dɪgnəti] .

positions	of	greater	dignity	.
职位	的	更大的	尊严	.

虽然他们中的许多人从事了特殊的工作，使他们有资格担任更高级别的职位。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [ðeə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [wen]

And	he	had	not	been	employed	there	more	than	two	or	three	days	when
和	他	有	不是	到过	受雇	那里	更多的	比	二	或者	三	天	什么时候

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] [held] [sʌtʃ] ['ræŋkɪŋ] [pə'zɪʃnz] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['sæləriz]

he	learned	that	half	of	them	held	such	ranking	positions	together	with	salaries
他	学习	那	一半	的	他们	握住	这样的	排行	职位	一起	和	薪资

[prə'pɔːʃənət] [tuː; tə][ðə; ði] [g'reɪdz] [ɒv; əv] [wɜːk] [ðeɪ] [dɪd] .

proportionate	to	the	grades	of	work	they	did	.
成比例的	到	这	成绩	的	工作	他们	做过	.

他到那里工作还不到两三天，就得知他们当中有一半人身居要职，而且薪水与他们所做的工作等级成正比。

" [kæn; kən][juː; jʊ] ['ɒpəreɪt] [ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] ?

"	Can	you	operate	a	typewriter	?
"	能	你	操作	一个	打字机	?

你会操作打字机吗?

" [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['hɜːrmən] ['ɑːftə(r)] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [em'plɔɪi] [θruː] [wʌn] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]

" asked Mr . Herrmann after conducting the new employe through one large and

" 问 先生 . 赫尔曼 后 进行 这 新的 雇员 通过 一 大的 和

['sevrəl] [smɔːlə(r)] [wɜːk] - [rʊmz; ruːmz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns] .

several smaller work - rooms under his superintendence .

一些 较小的 工作 - 房间 在下面 他的 督察 .

“赫尔曼先生在带领新员工参观了他监督下的一间大工作室和几间小工作室后问道。

" [wɪð] [tuː] ['fɪŋgəz] , " ['ɜːvɪŋ] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

" With two fingers , " Irving replied with a smile .

" 和 二 手指 , " 欧文 回复 和 一个 微笑 .

“用两根手指，”欧文笑着回答。

" ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [həʊm] , [eɪ] ?

" Learned it at home , eh ?

" 学习 它 在 家 , 嗯 ?

“是在家学的吗？”

[wel] , [juː; jʊ][woʊnt] [niːd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [spiːd] .

Well , you won't need a lot of speed .

出色地 , 你 惯于 需要 一个 很多 的 速度 .

嗯，你不需要很快的速度。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['dʒɜːmən] [ɪz] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] [əd'vɑːnst] . "

I understand your education in German is not very far advanced . "

我 理解 你的 教育 在 德语 是 不是 非常 远的 先进的 . "

我知道你的德语水平不高。

" [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] , " [ðə; ði][spaɪ] [rɪ'plaɪd] .

" Not very far , " the spy replied .

" 不是 非常 远的 , " 这 间谍 回复 .

“不远，”间谍回答道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [skrɪpt] ? "

" Can you read the script ? "

" 能 你 读 这 脚本 ? "

你能读懂剧本吗?

" [jes] , [ai][kæn; kən] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

" Yes , I can work it out .

" 是的 , 我 能 工作 它 出去 .

“是的，我可以想办法。”

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['lɛtəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['rɑːðə(r)] ['sləʊli] . "

I know the letters , but they come to me rather slowly . "

我 知道 这 信件 , 但 他们 来 到 我 相当 缓慢地 . "

我知道这些字母，但我理解得比较慢。

" [jʊl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - ['præktɪs] .

" You'll make it all right after a few days ' practice .

" 你会 制作 它 全部 正确的 后 一个 很少 天 - 实践 .

“练习几天后，你就会一切顺利。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [set] [juː; jʊ][æt; ət] [wɜːk] [fɜːst] ['kɒpiɪŋ] [sʌm; səm] [trænz'leɪtɪd] ['saɪfə(r)] ['mesɪdʒɪz] .

I'm going to set you at work first copying some translated cipher messages .

我是 去 到 放 你 在 工作 第一的 复制 一些 翻译 密码 消息 .

我先安排你抄写一些翻译过的密文信息。

" ([ðə; ði] [bɔɪz] [hɑːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θʌmp] ['iːgəli] ,

" (The boy's heart began to thump eagerly ,

" (这 男孩们 心 开始 到 扑通 急切地 ,

男孩的心跳开始急促起来，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [wi:kə] ['ri:fleks] ['pætə] [æz; əz][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt]
but **the** **thumping** **became** **a** **weaker** **reflex** **pattering** **as** **the** **superintendent**
但 这 怦 成为 一个 较弱 反射 打节拍 作为 这 校长
[kən'tɪnju:d] .)
continued **.** **)**
持续 .)

但随着主管继续说下去，砰砰的敲击声渐渐变成了微弱的、反射性的拍打声。）

" [ðeɪ] [doʊnt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [mʌtʃ] .
" They don't amount to much .
" 他们 不 数量 到 很多 .

“它们没什么了不起的。”

[wi:; wi] [get] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrənt] [mə'tɪəriəl] [frɒm; frəm] ['nju:mərəs] ['sɔ:sɪz] , [bʌt; bət][wi:; wi] [ki:p]
We get masses of indifferent material from numerous sources , but we keep
我们 得到 群众 的 冷漠 材料 从 很多的 来源 , 但 我们 保持
[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['keəfəli] ['kætəlɒgd] ,
it all carefully cataloged ,
它 全部 小心 已编目 ,

我们从众多渠道获得大量质量参差不齐的材料，但我们会仔细地将它们全部编入目录。

['ɪndekst] , [ænd; ənd] [krɒs] - ['ɪndekst] ['sevrəl] [taɪmz] .
indexed , and cross - indexed several times .
索引 , 和 叉 - 索引 一些 时代 .

已建立索引，并多次交叉建立索引。

['eni] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['aɪtəm][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ:θ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][ju: 'es]
Any little insignificant item of information may be worth a good deal to us
任何 小的 微不足道 物品 的 信息 可能 是 值得 一个 好的 交易 到 我们
[æt; ət] ['eni] [taɪm] .
at any time .
在 任何 时间 .

任何看似微不足道的信息，在任何时候都可能对我们非常有价值。

[ðæts] [wʌn] ['si:krət] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən][spaɪ] ['sɪstəm] .
That's one secret of the great value of the German spy system .
那就是 一 秘密 的 这 伟大的 价值 的 这 德语 间谍 系统 .

这就是德国间谍系统巨大价值的秘密之一。

[naʊ] [aɪl] [li:v] [ju:; jʊ] [wɪð] [ðɪs] ['bʌdʒɪt] [ɒv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [let] [ju:; jʊ] [wɜ:k] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt]
Now I'll leave you with this budget of communications and let you work it out
现在 患病的 离开 你 和 这 预算 的 通讯 和 让 你 工作 它 出去
[wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ɪn'telɪdʒəns] .
with your own intelligence .
和 你的 自己的 智力 .

现在我把这份通讯预算留给你们，让你们自己运用智慧来计算一下。

[ðæts] [wʌn] [wei] [wi:; wi][hæv; həv][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wɒt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [wɜ:θ] .
That's one way we have of finding out what a man is worth .
那就是 一 方式 我们 有 的 寻找 出去 什么 一个 男人 是 值得 .

这是我们了解一个男人价值的一种方法。

" ['ɜ:vɪŋ] [lɒŋd] [tu:; tə][ɑ:sk][hɪm] [haʊ] [hi:; hi] [prə'tektɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrɪkət] ['sɪstəm] [ɒv; əv]
" Irving longed to ask him how he protected such an intricate system of
" 欧文 渴望 到 问 他 如何 他 受保护 这样的 一个 错综复杂 系统 的
['kɒnsntreɪtɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [li:ks] [ðæt] [mait] [bi:; bi][ɒv; əv]['vælju:][tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,
concentrated information from leaks that might be of value to the enemy ,
集中 信息 从 泄漏 那 可能 是 的 价值 到 这 敌人 ,

欧文很想问问他，他是如何保护如此复杂的集中信息系统不被泄露，以免落入敌人手中的。

[bʌt; bət] ['waɪzli] [ˌri:'frein] .

but	wisely	refrained	.
但	明智地	克制	.

但他明智地克制住了。

" [aɪl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] [baɪ] ['ki:pɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] ['əʊpən] , " [hi:; hi] [təʊld] [hɪm'self] .

"	I'll	find	that	out	by	keeping	my	eyes	and	ears	open	,	"	he	told	himself	.
"	患病的	寻找	那	出去	经过	保持	我的	眼睛	和	耳朵	打开	,	"	他	讲述	他自己	.

“我会睁大眼睛、竖起耳朵去查明真相，”他对自己说。

" [ai] ['mʌsnt] [ɑ:sk] ['eni] ['kwestʃənz] [ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz] [beə(r)] [də'rektli] [ɒn] [maɪ] ['dju:tiz] [ænd; ənd]

"	I	mustn't	ask	any	questions	except	such	as	bear	directly	on	my	duties	and
"	我	不得	问	任何	问题	除了	这样的	作为	熊	直接地	在	我的	职责	和

[ɑ:(r); ə(r)] ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [prə'məʊt] [maɪ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

are	calculated	to	promote	my	efficiency	.
是	计算	到	推动	我的	效率	.

“除了那些与我的职责直接相关且有助于提高我工作效率的问题之外，我不能问任何问题。”

" [hi:; hi] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] [ə'saɪnd] [tu:; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [su:n] ['dɪlɪdʒəntli] ,

"	He	sat	down	at	the	desk	assigned	to	him	and	was	soon	diligently	,
"	他	卫星	向下	在	这	桌子	分配	到	他	和	曾是	很快	勤勉地	,

['i:gəli] [æt; ət] [wɜ:k] .

eagerly	at	work	.
急切地	在	工作	.

他坐到分配给他的办公桌前，很快就认真、热情地投入到工作中。

[hɪz; ɪz] ['i:gənəs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wel] - ['kæməflɑ:ʒd] ['si:krət] .

His	eagerness	,	however	,	was	a	well	-	camouflaged	secret	.
他的	渴望	,	然而	,	曾是	一个	出色地	-	伪装	秘密	.

然而，他的渴望却隐藏得很好。

['tʃæptə(r)] [ˌeks'eks'tu:]

CHAPTER	XXXII
章	xxxii

第三十二章

[ə; eɪ] ['stɑ:tlɪŋ] [ˌrekəg'nɪʃn]

A	STARTLING	RECOGNITION
一个	令人震惊	认出

令人震惊的认知

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [wi:ks] ['ɜ:vɪŋ] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['ɑ:.fɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

For	two	weeks	Irving	continued	his	work	in	the	record	offices	of	the	great
为了	二	周	欧文	持续	他的	工作	在	这	记录	办公室	的	这	伟大的

['dʒɜ:mən] ['espiənɑ:ʒ] ['sɪstəm] .

German	espionage	system	.
德语	间谍	系统	.

欧文在德国庞大的间谍系统的档案室里继续工作了两周。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ðeə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l] ['ɪnsɪdənt] ,

His	experiences	there	during	this	time	were	without	special	incident	,
他的	经历	那里	期间	这	时间	是	没有	特别的	事件	,

他在那段时间的经历并无特别之处。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [ɪ'vɒlvd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

except	that	they	evolved	before	his	mind	a	continuous	motion	picture	of	scientific
除了	那	他们	进化	前	他的	头脑	一个	连续的	运动	图片	的	科学

['di:teɪl] [fɑ:(r)] [mɔ:(r)] ['ɪntrɪkət] ,

detail	far	more	intricate	,
细节	远的	更多的	错综复杂	,

只不过，它们在他脑海中演化出了一幅远比这复杂得多的、充满科学细节的连续动态画面。

[ˌkɒmprɪ'hensɪv] , [ænd; ənd] [di:p] - ['ri:tʃɪŋ] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] .

comprehensive	,	and	deep	-	reaching	than	he	could	ever	have	imagined	.
综合的	,	和	深的	-	到达	比	他	可以	曾经	有	想象	.

比他所能想象的还要全面、深入。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] " [ðə; ði]['bærən] , " ['mɪstə(r)] . ['hɜ:rmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:f]

There	could	be	no	doubt	that	"	the	baron	,	"	Mr	.	Herrmann	,	and	the	staff
那里	可以	是	不	怀疑	那	"	这	男爵	,	"	先生	.	赫尔曼	,	和	这	职员

[ɒv; əv]['ekspɜ:ts] ,

of	experts	,
的	专家	,

毫无疑问，“男爵”赫尔曼先生及其专家团队

[klɑ:ks] , [stə'nɒgrəfə(r)] , [ænd; ənd] ['taɪpɪst] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] " ['pærəʃu:t] ['hɪərəʊ] " [æz; əz][ə; eɪ]

clerks	,	stenographers	,	and	typists	looked	upon	the	"	parachute	hero	"	as	a
职员	,	速记员	,	和	打字员	看起来	之上	这	"	降落伞	英雄	"	作为	一个

['bəunə]['faɪdi] ['fɑ:ðəlænd] ['lɔɪəlɪst] .

bona	fide	fatherland	loyalist	.
博纳	真	祖国	保皇党	.

职员、速记员和打字员都把这位“伞兵英雄”视为真正的祖国忠诚者。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " ['kæməflɑ:ʒd] [ɪ'skeɪp] " [baɪ] ['pærəʃu:t] [frɒm; frəm][æn; ən] ['enəmi]

The	story	of	his	"	camouflaged	escape	"	by	parachute	from	an	enemy
这	故事	的	他的	"	伪装	逃脱	"	经过	降落伞	从	一个	敌人

['eərəpleɪn] [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ] ['krɪptɪk] - [kəʊd] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi] ['kærid] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm]

aeroplane	to	deliver	a	cryptic	-	code	message	that	he	carried	all	the	way	from
飞机	到	递送	一个	神秘的	-	代码	信息	那	他	携带	全部	这	方式	从

[ə'merɪkə] [hæd; həd][s'ɜ:kjʊlˌeɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

America	had	circulated	among	them	,
美国	有	流通	之中	他们	,

他从敌机上跳伞“伪装逃脱”，并将从美国一路携带的密文信息送达目的地的故事，在他们中间流传开来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gli:] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [k'ɒmɛntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] [sək'ses] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði]

and	the	glee	with	which	they	commented	on	his	skill	and	success	indicated	the
和	这	高兴	和	哪个	他们	评论	在	他的	技能	和	成功	表明的	这

[ɪn'tens] ['fi:lɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] ,

intense	feeling	with	which	they	,
激烈的	感觉	和	哪个	他们	,

他们对他技巧和成就的赞许之情，表明了他们内心深处的强烈情感。

[wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] ,

one	and	all	,
一	和	全部	,

所有的人，

[rɪ'gɑ:dɪd] [ðə; ði] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tju:'tɒnɪk] [reɪs] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] - - [ðə; ði]

regarded	the	cause	for	which	the	Teutonic	race	was	fighting	-	-	the
认为	这	原因	为了	哪个	这	条顿	种族	曾是	斗争	-	-	这

[su:'preməsi; sju:'preməsi][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] ['faʊndɪd] [baɪ] [prɪns] ['bɪzmɑ:k] .

supremacy	of	the	empire	founded	by	Prince	Bismarck	.
霸权	的	这	帝国	创立	经过	王子	俾斯麦	.

他认为日耳曼民族为之奋斗的事业是——俾斯麦亲王建立的帝国的至高无上地位。

['ɜ:vɪŋ] [dɪ'skʌvəd] ['ɔ:lsəʊ] [ə'nʌðə(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['hju:mən]['fæktə(r)][ɪn] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , ['neɪmli] ,

Irving	discovered	also	another	important	human	factor	in	this	relation	,	namely	,
欧文	发现	还	其他	重要的	人类	因素	在	这	关系	,	即	,

欧文还发现了这种关系中另一个重要的人为因素，即：

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [spaɪ] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [p'aʊəz]

that	the	initiated	members	of	the	great	spy	organization	of	the	central	powers
那	这	启动	成员	的	这	伟大的	间谍	组织	的	这	中央	权力

[kʊd; kəd] [dɪ'skʌs] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['si:krəts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪstəm] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

could	discuss	among	themselves	the	secrets	of	their	system	without	becoming	in	the
可以	讨论	之中	他们自己	这	秘密	的	他们的	系统	没有	成为	在	这

[li:st] ['gɒsɪpi] ;

least	gossipy	;
至少	爱八卦的	;

中央强国庞大间谍组织的成员们可以互相讨论他们体系的秘密，而不会流露出丝毫的八卦之情；

[hens] ,

hence	,
因此	,

因此，

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɪnəd'vɜ:t(ə)ntli] ['drɒpɪŋ] [hɪnts] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [steɪt] ['mætəz] ['nevə(r)]

the	danger	of	their	inadvertently	dropping	hints	of	important	state	matters	never
这	危险	的	他们的	无意中	下降	提示	的	重要的	状态	事情	绝不

[ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] " [ˌaʊt'saɪd] [ɪəz] " [wɒz; wəz] [smɔ:l] [ɪn'di:d] .

intended	for	"	outside	ears	"	was	small	indeed	.
故意的	为了	"	外部	耳朵	"	曾是	小的	的确	.

他们无意中透露一些原本不打算让“外人”知道的重要国家事务的风险其实很小。

[ə; eɪ][mɔ:(r)] ['si:krətɪv] [gru:p] [ɒv; əv] [em'plɔɪi] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] .

A	more	secretive	group	of	employes	it	would	be	difficult	to	imagine	.
一个	更多的	神秘的	团体	的	员工	它	会	是	难的	到	想象	.

很难想象还有比这更神秘的员工团体。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðeə(r)] ['si:krəts] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [gru:pt] [ɪn] ['sekʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'gri:z] .

Moreover	,	their	secrets	seemed	to	be	grouped	in	sections	and	degrees	.
而且	,	他们的	秘密	似乎	到	是	分组	在	部分	和	学位	.

此外，他们的秘密似乎分门别类、分等级。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][pɪ'kju:liə(r)] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] , [pə'hæps] ,

And	the	most	peculiar	feature	of	the	whole	system	,	perhaps	,
和	这	最多	奇特	特征	的	这	所有的	系统	,	也许	,

而整个系统最奇特的特点，或许是……

[wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fju:] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] , [dɪ'faɪnɪŋ] [ði:z] ['sekʃənz] [ænd; ənd]

was	the	fact	that	few	instructions	were	given	,	defining	these	sections	and
曾是	这	事实	那	很少	指示	是	给定	,	定义	这些	部分	和

[dɪ'gri:z] .

degrees	.
学位	.

问题在于，给出的指示很少，没有明确定义这些部分和等级。

['ɜ:vɪŋ] [rɪ'si:vd] [nʌn] [hɪm'self] ,

Irving	received	none	himself	,
欧文	已收到	没有任何	他自己	,

欧文本人没有收到任何款项。

[ænd; ənd][ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['bjʊərəʊ] [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [ɒv; əv]

and	in	all	the	time	he	was	connected	with	the	bureau	he	learned	of
和	在	全部	这	时间	他	曾是	连接	和	这	局	他	学习	的

['nəʊbədi] [els] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [təʊld] [wɒt] ,

nobody	else	who	had	been	told	what	,
无人	别的	WHO	有	到过	讲述	什么	,

在他与该局保持联系的这段时间里，他没有听说还有其他人被告知了什么。

[ɔː(r)] [wɒt] [nɒt] , [tuː; tə][duː; də][ɔː(r)] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːd] .

or	what	not	,	to	do	or	say	in	this	regard	.
或者	什么	不是	,	到	做	或者	说	在	这	看待	.

或者其他什么，在这方面该做什么或说什么。

" [hɪə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kwaɪəmənt] [ɒv; əv] [ɪn'stɪŋktɪv]

"	Here	seems	to	be	another	instance	of	the	requirement	of	instinctive
"	这里	似乎	到	是	其他	实例	的	这	要求	的	本能

[ˌʌndə'stændɪŋ] ,

understanding	,
理解	,

“这里似乎又是一个需要本能理解的例子，”

" [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] .

"	he	told	himself	a	good	many	times	.
"	他	讲述	他自己	一个	好的	许多	时代	.

他曾多次这样告诫自己。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]['kredɪt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [ɪn'telɪdʒənt] ['feləʊ] .

"	They	seem	to	give	me	credit	of	being	an	extremely	intelligent	fellow	.
"	他们	似乎	到	给	我	信用	的	存在	一个	极其	聪明的	同伴	.

“他们似乎认为我是一个非常聪明的人。”

[wel] , [aɪ] [həʊp] [aɪ] [ɪk'siːd] [ðeə(r)]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

Well	,	I	hope	I	exceed	their	estimate	of	me	.
出色地	,	我	希望	我	超过	他们的	估计	的	我	.

我希望我能超出他们的预期。

[ɪf] [aɪ][duː; də] , [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [ˌsiː 'əʊ] [rɪ'vaɪz] [ðeə(r)] ['sɪstəm] ['sʌmwɒt] .

If	I	do	,	they	may	find	it	necessary	co	revise	their	system	somewhat	.
如果	我	做	,	他们	可能	寻找	它	必要的	合作	修订	他们的	系统	有些	.

如果我这样做，他们可能会觉得有必要对他们的系统进行一些修改。

" [ðə; ði] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['siːkrəsi] ['ɜːvɪŋ] ['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][mɔː(r)]

"	The	degrees	of	secrecy	Irving	learned	in	the	course	of	a	week	or	more
"	这	学位	的	保密	欧文	学习	在	这	课程	的	一个	星期	或者	更多的

[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['grædʒueɪtɪd] ['kærəktə(r)] .

were	of	a	graduated	character	.
是	的	一个	毕业	特点	.

“欧文在一周或更长时间内了解到的保密程度是循序渐进的。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] [tuː; tə] ['eni] [ænd; ənd] [ɔːl]

he	soon	discovered	that	he	might	talk	about	his	own	work	to	any	and	all
他	很快	发现	那	他	可能	讲话	关于	他的	自己的	工作	到	任何	和	全部

['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] ,

other	members	of	the	force	,
其他	成员	的	这	力量	,

他很快发现自己可以和警队里的任何其他成员谈论自己的工作。

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][klɑːs] [wʊd] [nɒt] [dɪ'skʌs] [ðeə(r)] [wɜːk] [wɪð] [hɪm] .

but	all	of	them	outside	of	his	class	would	not	discuss	their	work	with	him	.
但	全部	的	他们	外部	的	他的	班级	会	不是	讨论	他们的	工作	和	他	.

但除了他班上的学生之外，其他所有人都不愿意和他讨论他们的作业。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['haɪə(r)] [greɪd] [ɒv; əv] [wɜːk] [hiː; hi] [faʊnd] ,

After	he	was	advanced	to	the	next	higher	grade	of	work	he	found	,
后	他	曾是	先进的	到	这	下一个	更高	年级	的	工作	他	成立	,

升任更高一级的工作后，他发现，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə][sə'spekt] ,

as	he	had	already	had	reason	to	suspect	,
作为	他	有	已经	有	原因	到	怀疑	,

正如他之前已有理由怀疑的那样，

[ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [dɪ'griːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [spaɪ] ['sɪstəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] " ['sɜːkəmskraɪbd]

that	there	were	two	degrees	of	the	great	spy	system	within	the	"	circumscribed
那	那里	是	二	学位	的	这	伟大的	间谍	系统	之内	这	"	限定的

['friːdəm] " [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] .

freedom	"	of	his	intelligence	.
自由	"	的	他的	智力	.

在他情报活动的“有限自由”范围内，存在着庞大的间谍体系的两个层次。

[ðɪs] " ['friːdəm] " [wɒz; wəz] ['sɜːkəmskraɪbd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ,

This	"	freedom	"	was	circumscribed	by	a	prohibition	,
这	"	自由	"	曾是	限定的	经过	一个	禁令	,

这种“自由”受到禁令的限制。

[fə'bɪdɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['eni] [spaɪ]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['enibɒdi] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪk'sept] [ɒn]

forbidding	him	to	discuss	any	spy	subject	to	anybody	outside	the	office	except	on
禁止	他	到	讨论	任何	间谍	主题	到	任何人	外部	这	办公室	除了	在

['speʃ(ə)l] [də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm][suː'pɪərɪə(r)] [ɔː'θɒrəti] .

special	direction	from	superior	authority	.
特别的	方向	从	优越的	权威	.

禁止他向办公室以外的任何人谈论任何间谍话题，除非得到上级的特别指示。

['ɜːvɪŋ] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres]['ræpɪdli][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

Irving	progressed	rapidly	in	his	work	.
欧文	进展	快速	在	他的	工作	.

欧文的创作进步神速。

[hiː; hi] [ig'zibitid] [sʌtʃ] ['redi] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv]['diːteɪlz][ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	exhibited	such	ready	comprehension	of	details	and	purposes	that	he	was
他	展出	这样的	准备好	理解	的	细节	和	目的	那	他	曾是

[suːn] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['ɒfɪs] [fɔːs] [æz; əz][ə; eɪ] " ['kʌmɪŋ] [mæn] " [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt]

soon	marked	by	the	entire	office	force	as	a	"	coming	man	"	in	the	government
很快	标记	经过	这	全部的	办公室	力量	作为	一个	"	未来	男人	"	在	这	政府

['siːkrət] ['sɜːvɪs] .

secret	service	.
秘密	服务	.

他对细节和目的的理解如此迅速，以至于整个办公室很快就将他视为政府秘密部门的“明日之星”。

[ʌn'daʊtɪdli] [hɪz; ɪz][spek'tækjələ(r)] ['meθəd] [ɒv; əv]['trænzɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [tuː; tə][ðə; ði]

Undoubtedly	his	spectacular	method	of	transit	from	the	Canadian	to	the
无疑	他的	壮观的	方法	的	交通	从	这	加拿大	到	这

['dʒɜːmən] [laɪnz] [helpt] [mə'tɪərɪəli] [tuː; tə] [buːst] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

German	lines	helped	materially	to	boost	along	his	growing	reputation	,
德语	线条	帮助	重大	到	促进	沿着	他的	生长	名声	,

毫无疑问，他从加拿大防线到德国防线的惊人转场方式，极大地提升了他的声望。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][ˌʌn'feə(r)][tuː; tə][pʊt] [tuː] [mʌtʃ] ['emfəsɪs] [ɒn] [ðɪs] [fiːt] [ɒv; əv] ['deərɪŋ]

but	it	would	also	be	unfair	to	put	too	much	emphasis	on	this	feat	of	daring
但	它	会	还	是	不公平	到	放	也	很多	强调	在	这	特技	的	大胆

[ænd; ənd] [skɪl] .

and	skill	.
和	技能	.

但是，过分强调这一大胆而高超的壮举也是不公平的。

['ɜːvɪŋ] ['riːəli] [dɪ'zɜːvd] [mʌtʃ] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'neɪt] [ə'bɪlətɪ] .

Irving	really	deserved	much	credit	for	innate	ability	.
欧文	真的	应得的	很多	信用	为了	先天	能力	.

欧文的天赋确实值得称赞。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]

In	his	efforts	to	create	a	general	feeling	of	satisfaction	and	confidence	in
在	他的	努力	到	创造	一个	一般的	感觉	的	满意	和	信心	在

['ɔːdə(r)][tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] ['eni] [sə'spɪʃən] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'raɪz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ænd; ənd]

order	to	ward	off	any	suspicions	which	might	arise	regarding	his	purpose	and
命令	到	病房	离开	任何	怀疑	哪个	可能	出现	关于	他的	目的	和

['moʊtɪvz] ,

motives	,
动机	,

为了营造一种普遍的满意和自信的氛围，以消除人们对他的目的和动机可能产生的任何怀疑，他

[ðə; ði] [jʌŋ] [spaɪ][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt]['ɔːlməʊst] [kɔːzd] [ɪn][hɪm][ə; eɪ] [rɪ'beljəs] ['bɔɪlɪŋ]

the	young	spy	did	a	good	many	things	that	almost	caused	in	him	a	rebellious	boiling
这	年轻的	间谍	做过	一个	好的	许多	事物	那	几乎	导致	在	他	一个	叛逆的	沸腾

['əʊvə(r)][ɒv; əv][ˌpætri'ɒtɪk] ['sentɪmənt] .

over	of	patriotic	sentiment	.
超过	的	爱国	情绪	.

这位年轻的间谍做了很多事，几乎激起了他内心深处的爱国情怀，使他产生了叛逆的冲动。

[hiː; hi][dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ə; eɪ]['faɪlɪŋ] ['sɪstəm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [nɪ'glektɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

He	did	much	to	perfect	a	filing	system	that	had	been	neglected	because	of
他	做过	很多	到	完美的	一个	备案	系统	那	有	到过	被忽视的	因为	的

['ɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ['priːviəsli] [ɪn] [tʃɑːdʒ] ,

illness	of	the	man	previously	in	charge	,
疾病	的	这	男人	之前	在	收费	,

他为完善档案系统做了很多工作，此前由于负责人生病，档案系统一直被忽视。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['ʌðə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪm'prʊvmənt]

and	offered	a	number	of	suggestions	for	certain	other	efficiency	improvements
和	提供	一个	数字	的	建议	为了	肯定	其他	效率	改进

[wɪtʃ] [brɔːt] [fɔːθ] [ˌkɒmplɪ'mentri] ['nəʊtɪs] [frɒm; frəm] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['hɜːrmən] .

which	brought	forth	complimentary	notice	from	Superintendent	Herrmann	.
哪个	带来	前进	免费	注意	从	校长	赫尔曼	.

并就其他一些提高效率的建议提出了一些意见，这些意见得到了赫尔曼督学的赞扬。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [waɪl] ['duːɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] ,

But	all	the	time	,	while	doing	these	things	,
但	全部	这	时间	,	尽管	正在做	这些	事物	,

但与此同时，在做这些事情的时候，

['ɜːvɪŋ] [kept] [ɪn][maɪnd][ðə; ði][bɪg] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['aʊt'mɛʒərd] [səʊ] ['greɪtli] [ɪn]

Irving	kept	in	mind	the	big	purpose	of	his	mission	which	outmeasured	so	greatly	in
欧文	保留	在	头脑	这	大的	目的	的	他的	使命	哪个	被超越	所以	非常	在

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][self] - [rɪ'prəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

importance	his	services	to	the	enemy	that	his	feelings	of	self	-	reproach	for
重要性	他的	服务	到	这	敌人	那	他的	情怀	的	自己	-	责备	为了

[ðə; ði][eɪd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kaɪzərz] [spaɪ] [mə'ʃiːn] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] -

the	aid	he	was	incidentally	giving	the	kaiser's	spy	machine	were	short	-
这	援助	他	曾是	顺便	给予	这	凯撒的	间谍	机器	是	短的	-

[lɪvd; 'laɪvd] .

lived	.
居住地	.

欧文始终牢记他此次任务的伟大目标，这个目标的重要性远远超过了他为敌人提供的服务，因此，他对于无意中帮助德皇间谍机构而产生的自责之情是短暂的。

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɜːrmən] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [hɪz; ɪz][spaɪ]

Evidently	it	was	the	purpose	of	Mr	.	Herrmann	to	advance	his	spy
显然	它	曾是	这	目的	的	先生	.	赫尔曼	到	进步	他的	间谍

['pjuːp(ə)l][æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

pupil	as	rapidly	as	possible	.
瞳孔	作为	快速	作为	可能的	.

显然，赫尔曼先生的目的是尽快提拔他的间谍学生。

[ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [frɒm; frəm] " [ðə; ði]['bærən] .

Undoubtedly	**he**	**was**	**under**	**orders**	**to**	**do**	**this**	**from**	**"**	**the**	**baron**	**.**
无疑	他	曾是	在下面	订单	到	做	这	从	"	这	男爵	.

毫无疑问，他是奉"男爵"之命这样做的。

" [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv][prə'siːdʒə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['steɪtɪd][ɪn][səʊ]

"	**Although**	**the**	**reason**	**for**	**this**	**method**	**of**	**procedure**	**had**	**not**	**been**	**stated**	**in**	**so**
"	虽然	这	原因	为了	这	方法	的	程序	有	不是	到过	声明	在	所以

['meni] [wɜːdz] ,

many	**words**	**,**
许多	字	,

"虽然这种程序方法的理由没有明确说明，

[ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][klɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

the	**understanding**	**seemed**	**to**	**be**	**clear**	**enough**	**that**	**it**	**was**	**the**	**purpose**	**of**
这	理解	似乎	到	是	清除	足够的	那	它	曾是	这	目的	的

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [tuː; tə][send] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk]

the	**department**	**to**	**send**	**him**	**back**	**to**	**America**	**equipped**	**for**	**very**	**important**	**work**
这	部门	到	发送	他	后退	到	美国	配备	为了	非常	重要的	工作

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [deɪt] .

at	**an**	**early**	**date**	**.**
在	一个	早期的	日期	.

双方的共识似乎很明确，该部门的目的是让他尽快回到美国，从事非常重要的工作。

[θriː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

Three	**weeks**	**after**	**he**	**entered**	**the**	**office**	**he**	**began**	**to**	**accumulate**	**the**	**information**
三	周	后	他	进入	这	办公室	他	开始	到	积累	这	信息

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent] .

for	**which**	**he**	**had**	**been**	**sent**	**.**
为了	哪个	他	有	到过	发送	.

他进入办公室三周后，就开始收集他被派来收集的信息。

[hiː; hi] [ðen] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːd] - ['ɪndeks] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] - [spaɪ]

He	**then**	**was**	**given**	**access**	**to**	**the**	**card**	**-**	**index**	**system**	**of**	**the**	**great**	**world**	**-**	**spy**
他	然后	曾是	给定	使用权	到	这	卡片	-	指数	系统	的	这	伟大的	世界	-	间谍

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

organization	**.**
组织	.

然后，他获得了访问世界顶级间谍组织卡片索引系统的权限。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['sɪti] - ['laɪbrəri]['kætəlɒg] ,

It	**was**	**like**	**a**	**city**	**-**	**library**	**catalog**	**,**
它	曾是	喜欢	一个	城市	-	图书馆	目录	,

它就像一份城市图书馆的目录，

[wɪð] ['refərənsɪz] [tuː; tə][faɪlz][ɒv; əv] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['deɪtə] ['berid] [ə'weɪ] [ɪn]['met(ə)l]['bɒksɪz][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

with	**references**	**to**	**files**	**of**	**interminable**	**data**	**buried**	**away**	**in**	**metal**	**boxes**	**in**	**a**	**large**
和	参考	到	文件	的	没完没了	数据	埋葬	离开	在	金属	盒子	在	一个	大的

[vɔːlt] .

vault	**.**
金库	.

提到存放在大型保险库金属箱中的海量数据文件。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] [ðɪs] ['kætəlɒg][ænd; ənd] [faɪlz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][mæn]

In	**his**	**work**	**with**	**this**	**catalog**	**and**	**files**	**he**	**was**	**associated**	**with**	**a**	**man**
在	他的	工作	和	这	目录	和	文件	他	曾是	联系	和	一个	男人

[huːz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .

whose	**countenance**	**was**	**strangely**	**familiar**	**to**	**him**	**from**	**the**	**first**	**.**
谁	面容	曾是	奇怪的	熟悉的	到	他	从	这	第一的	.

在处理这份目录和文件的过程中，他遇到了一位男子，从一开始就觉得他的脸似曾相识。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs]

He	tried	to	assume	that	there	was	merely	a	resemblance	in	the	face	of	this
他	尝试	到	认为	那	那里	曾是	仅仅	一个	相似	在	这	脸	的	这

[mæn] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [mæn] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [ɒn] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [frʌnt] [ɔː(r)]

man	to	that	of	some	other	man	he	had	known	on	the	Canadian	front	or
男人	到	那	的	一些	其他	男人	他	有	已知	在	这	加拿大	正面	或者

[æt; ət] [həʊm] ,

at	home	,
在	家	,

他试图让自己相信，这个人只是长得像他在加拿大前线或家乡认识的某个人而已。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə'sʌmpʃn] [feɪld] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪm] .

but	such	assumption	failed	to	satisfy	him	.
但	这样的	假设	失败的	到	满足	他	.

但这种假设未能让他满意。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [ðɪs] ['feləʊ] ['sʌmweə(r)] [sɪns]

He	could	not	drive	away	the	feeling	that	he	had	met	this	fellow	somewhere	since
他	可以	不是	驾驶	离开	这	感觉	那	他	有	遇见	这	同伴	某处	自从

[hiː; hi] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pærəʃuːt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['bæt(ə)l] [laɪnz] ,

he	dropped	from	the	sky	with	a	parachute	behind	the	German	battle	lines	,
他	掉落	从	这	天空	和	一个	降落伞	在后面	这	德语	战斗	线条	,

他始终无法摆脱这种感觉：自从这个人从天而降，带着降落伞落到德军战线后方之后，他就一直觉得在哪里见过这个人。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['stʌdid] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [waɪl] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk]

but	although	he	studied	over	the	matter	for	hours	while	busy	with	his	work
但	虽然	他	研究	超过	这	事情	为了	小时	尽管	忙碌的	和	他的	工作

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [baɪ] [sʌtʃ] ['efəts] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

he	was	unable	by	such	efforts	to	solve	the	mystery	.
他	曾是	无法	经过	这样的	努力	到	解决	这	神秘	.

虽然他利用工作之余对此事进行了数小时的研究，但仍然无法解开这个谜团。

[ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [keɪm] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni]

The	solution	came	during	a	period	of	relaxation	,	as	the	solution	of	many
这	解决方案	来了	期间	一个	时期	的	松弛	,	作为	这	解决方案	的	许多

['mɪstəriz] [kʌm] .

mysteries	come	.
谜团	来	.

答案是在一段放松的时期里出现的，就像许多谜题的答案都是在那时解开的一样。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [sɪns] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [əd'vɑːnsmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

On	the	third	day	since	his	last	advancement	in	the	service	,
在	这	第三	天	自从	他的	最后的	进步	在	这	服务	,

在他上次晋升后的第三天，

[waɪl] ['meɪkɪŋ] ['entrɪs] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] ['kætəlɒg] [kɑːdz] ,

while	making	entries	on	certain	catalog	cards	,
尽管	制作	条目	在	肯定	目录	牌	,

在填写某些目录卡片时，

[ðeə(r)] [ri'kəː] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd]

there	recurred	to	him	a	mental	picture	of	his	experiences	with	the	unidentified
那里	复发	到	他	一个	精神的	图片	的	他的	经历	和	这	身份不明

[mæn] [huː] [hæd; həd] ['ʃædoʊd] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [kə'neɪdiən]

man	who	had	shadowed	him	through	the	streets	while	he	was	still	in	Canadian
男人	WHO	有	阴影	他	通过	这	街道	尽管	他	曾是	仍然	在	加拿大

['juːnɪfɔːm] .

uniform	.
制服	.

他脑海中浮现出当年身穿加拿大军装时，那个身份不明的男人尾随他穿过街道的情景。

[tuː] [wiːks] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪsˈmɪst] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Two	**weeks**	**before**	**he**	**had**	**dismissed**	**this**	**incident**	**from**	**his**	**mind**	**,**
二	周	前	他	有	解雇	这	事件	从	他的	头脑	,

两周前他已经把这件事抛诸脑后了。

[ˈbiːɪŋ] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kwest] , [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

being	**convinced**	**that**	**the**	**man**	**had**	**given**	**up**	**his**	**quest**	**,**	**whatever**	**it**	**was**	**.**
存在	确信	那	这	男人	有	给定	向上	他的	寻求	,	任何	它	曾是	.

确信这个人已经放弃了他的追求，无论是什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈtɜːnd] [ˈpɪktʃə(r)] [dɪd] [nɒt] [rest] [lɒŋ] [ˈpiːsfəli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

But	**the**	**returned**	**picture**	**did**	**not**	**rest**	**long**	**peacefully**	**in**	**his**	**mind**	**.**
但	这	返回	图片	做过	不是	休息	长的	和平地	在	他的	头脑	.

但那张照片并没有在他脑海中平静地停留太久。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [ˈkləʊsli] [baɪ][ə; eɪ] [θrɪl] [ðæt] [ˈɔːlməʊst] [meɪd] [hɪm] [drɒp][ðə; ði][kɑːd] [ðæt] [hiː; hi]

It	**was**	**followed**	**closely**	**by**	**a**	**thrill**	**that**	**almost**	**made**	**him**	**drop**	**the**	**card**	**that**	**he**
它	曾是	随后	密切	经过	一个	刺激	那	几乎	制成	他	降低	这	卡片	那	他

[held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

held	**in**	**his**	**hand**	**.**
握住	在	他的	手	.

紧接着，一股强烈的快感袭来，几乎让他手里的牌都掉了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈkwɪkli] , [ˈɔːlməʊst] [ɪnˈvɒləntrəli] , [æt; ət][hɪz; ɪz][əˈsəʊsieɪt; əˈsəʊʃieɪt][ˈwɜːkə(r)] ,

He	**looked**	**quickly**	**,**	**almost**	**involuntarily**	**,**	**at**	**his**	**associate**	**worker**	**,**
他	看起来	迅速地	,	几乎	不由自主	,	在	他的	联系	工人	,

他几乎是下意识地迅速瞥了一眼他的同事。

[huː] [wɒz; wəz] [bent] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][tɑːsk][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .

who	**was**	**bent**	**over**	**a**	**task**	**at**	**his**	**desk**	**.**
WHO	曾是	弯曲	超过	一个	任务	在	他的	桌子	.

他当时正埋头在办公桌前处理工作。

[ˈɜːvɪŋ] [njuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [mɪˈsteɪkən] .

Irving	**knew**	**at**	**once**	**that**	**he**	**was**	**not**	**mistaken**	**.**
欧文	知道	在	一次	那	他	曾是	不是	错误	.

欧文立刻意识到自己没有弄错。

[bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] " [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ɪn] [səˈvɪliən] [kləʊðz] " [huː] [hæd; həd] [ˈʃædoʊd]

Before	**him**	**was**	**the**	**"**	**middle**	**-**	**aged**	**man**	**in**	**civilian**	**clothes**	**"**	**who**	**had**	**shadowed**
前	他	曾是	这	"	中间	-	老年人	男人	在	平民	衣服	"	WHO	有	阴影

[hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [wiːks] [bɪˈfɔː(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈbɪldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][həʊˈtel]

him	**more**	**than**	**three**	**weeks**	**before**	**from**	**the**	**intelligence**	**building**	**to**	**the**	**hotel**
他	更多的	比	三	周	前	从	这	智力	建筑	到	这	酒店

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈʌðə(r)] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .

where	**he**	**was**	**living**	**and**	**to**	**other**	**places**	**in**	**the**	**city**	**.**
在哪里	他	曾是	活的	和	到	其他	地方	在	这	城市	.

在他面前的是“身穿便服的中年男子”，此人从情报大楼到他居住的酒店，再到城里的其他地方，三个多星期以来一直跟踪着他。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈθriː]

CHAPTER	**XXXIII**
章	xxxiii

第三十三章

[ə; eɪ] [səˈpraɪzɪŋ] [ˈɒfə(r)]

A	**SURPRISING**	**OFFER**
一个	奇怪	提供

令人惊喜的报价

[eɪ'miːl] [straʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɜːrvɪŋz] ['kəʊˌwɜːkə(r)][ɪn][ðə; ði][kɑːd]['ɪndeks] [ruːm] .

Emil	Strauss	was	the	name	of	Irving's	coworker	in	the	card	index	room	.
埃米尔	施特劳斯	曾是	这	姓名	的	欧文的	同事	在	这	卡片	指数	房间	.

埃米尔·施特劳斯是欧文在卡片索引室的同事。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['feləʊ]

One	could	hardly	say	that	he	was	either	an	agreeable	or	a	disagreeable	fellow
一	可以	几乎	说	那	他	曾是	任何一个	一个	同意	或者	一个	令人不快的	同伴

.

:

.

很难说他是个讨人喜欢的人，还是个令人讨厌的人。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

He	had	little	to	say	.
他	有	小的	到	说	.

他几乎没说什么话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd]

It	was	generally	understood	that	he	was	very	efficient	in	his	work	and
它	曾是	一般来说	理解	那	他	曾是	非常	高效的	在	他的	工作	和

[ræŋkt] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ,

ranked	as	one	of	the	leading	,
排名	作为	一	的	这	领导	,

人们普遍认为他工作效率很高，名列前茅。

[ɪf] [nɒt][ðə; ði] ['liːdɪŋ] , ['ekspɜːts][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] .

if	not	the	leading	,	experts	in	the	department	.
如果	不是	这	领导	,	专家	在	这	部门	.

即使不是该部门的领军人物，也是该部门的专家。

[straʊs] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['tjʊtən] [ɪn] [ə'pɪərəns] .

Strauss	was	not	a	typical	Teuton	in	appearance	.
施特劳斯	曾是	不是	一个	典型的	条顿	在	外貌	.

施特劳斯的外貌并不像典型的德国人。

['ɜːvɪŋ] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən][æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜːmən] ,

Irving	thought	he	looked	as	much	like	an	Irishman	as	a	German	,
欧文	想法	他	看起来	作为	很多	喜欢	一个	爱尔兰人	作为	一个	德语	,

欧文觉得自己看起来既像爱尔兰人又像德国人。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [swiːd] .

that	he	might	have	passed	for	either	or	a	Swede	.
那	他	可能	有	通过了	为了	任何一个	或者	一个	瑞典人	.

他看起来既像瑞典人，又像美国人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] , ['sʌmwɒt] ['slendə(r)][ɒv; əv] [bɪld] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

He	was	of	medium	height	,	somewhat	slender	of	build	,	and	had	a
他	曾是	的	中等的	高度	,	有些	苗条	的	建造	,	和	有	一个

[smuːð] , [raʊnd] [feɪs] ,

smooth	,	round	face	,
光滑的	,	圆形的	脸	,

他中等身高，身材略显偏瘦，脸型圆润光滑。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃɒn] [tuː] ['pɪəsɪŋ] [blæk] [aɪz] - - [ðæt] [ɪz] ,

out	of	which	shone	two	piercing	black	eyes	-	-	that	is	,
出去	的	哪个	闪耀	二	冲孔	黑色的	眼睛	-	-	那	是	,

其中透出两只炯炯有神的黑色眼睛——也就是说，

[ðeɪ] [ʃɒn] [ænd; ənd] [pɪəst] [wen] [ðə; ðɪ] ['kæməflɑːʒ] [ɒv; əv] ['hevi] ['aɪlæʃɪz] [ænd; ənd] ['aɪbraʊz]

they	shone	and	pierced	when	the	camouflage	of	heavy	eyelashes	and	eyebrows
他们	闪耀	和	穿孔	什么时候	这	伪装	的	重的	睫毛	和	眉毛

[wɒz; wəz] ['lɪftɪd] .

was	lifted	.
曾是	抬起	.

当浓密的睫毛和眉毛的伪装被揭开时，它们闪闪发光，令人惊艳。

['ʌðəwaɪz] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [hɪm] [fɜːst] .

Otherwise	one	would	have	noticed	almost	everything	else	about	him	first	.
否则	一	会	有	注意到	几乎	一切	别的	关于	他	第一的	.

否则，人们首先会注意到他身上的其他一切。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ɪn] ['ɜːrvɪŋz] [maɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

There	was	no	doubt	in	Irving's	mind	as	to	his	identification	,
那里	曾是	不	怀疑	在	欧文的	头脑	作为	到	他的	鉴别	,

欧文对自己的身份毫不怀疑。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kɔːt] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˌsʌrəp'tɪʃəs] [glɑːns] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['feləʊ]

but	he	caught	not	even	a	surreptitious	glance	of	recognition	from	the	fellow
但	他	捕捉	不是	甚至	一个	偷偷摸摸的	瞥一眼	的	认出	从	这	同伴

[æt; ət] ['eni] [taɪm] .

at	any	time	.
在	任何	时间	.

但他始终没有从那人那里得到哪怕一丝丝认出的眼神。

[hiː; hi] [ə'tendɪd] ['strɪktli] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəntli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] ,

He	attended	strictly	and	diligently	to	his	own	business	,
他	参加	严格	和	勤勉地	到	他的	自己的	商业	,

他严谨认真地处理自己的事务，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [spaɪ] [dɪd] ['laɪkwaɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [mæn]

and	the	spy	did	likewise	from	the	moment	of	his	recognition	of	the	man
和	这	间谍	做过	同样地	从	这	片刻	的	他的	认出	的	这	男人

.

:

.

间谍从认出那人的那一刻起，也采取了同样的做法。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [hɪz; ɪz] [njuː] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [nəʊ] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv]

He	was	determined	his	new	associate	should	see	no	evidences	of
他	曾是	决定	他的	新的	联系	应该	看	不	证据	的

[ʌn'izɪnɪs] [ɪn] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] .

uneasiness	in	him	as	a	result	of	this	development	.
不安	在	他	作为	一个	结果	的	这	发展	.

他决心不让新同事看出他因为这件事而流露出任何不安。

[θriː] [deɪz] [ɪ'læpst] ['ɑːftə(r)] ['ɜːrvɪŋz] [lɑːst] [əd'vɑːnsmənt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kɑːd] - ['kætəlɒg] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Three	days	elapsed	after	Irving's	last	advancement	to	the	card	-	catalog	division	,
三	天	过去	后	欧文的	最后的	进步	到	这	卡片	-	目录	分配	,

欧文上次晋升到卡片目录部门后，过了三天。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ðɪ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɜːkɪŋ] [kəm'pænjən] [wɜː(r); wə(r)]

and	still	the	conversations	between	him	and	his	working	companion	were
和	仍然	这	对话	之间	他	和	他的	在职的	伴侣	是

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] " [jeɪ] , [jeɪ] ,

of	the	"	yea	,	yea	,
的	这	"	是的	,	是的	,

他和他的工作伙伴之间的对话仍然是“是啊，是啊，

[neɪ] , [neɪ] " ['kærəktə(r)] .

nay	,	nay	"	character	.
不	,	不	"	特点	.

不，不"角色。

['faɪnəli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [drɔ:] [straʊs] ['ɪntu:] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

Finally	,	however	,	the	boy	decided	to	attempt	to	draw	Strauss	into	conversation	.
最后	,	然而	,	这	男生	决定	到	试图	到	画	施特劳斯	进入	对话	.

但最终，男孩决定尝试与施特劳斯搭讪。

[hi:; hi][dɪd] [ðɪs] [baɪ] ['refrəns] [tu:; tə] ['hju:mərəs] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)][æz; əz] [brɔ:t] [aʊt] [ɪn]

He	did	this	by	reference	to	humorous	incidents	in	the	war	as	brought	out	in
他	做过	这	经过	参考	到	幽默	事件	在	这	战争	作为	带来	出去	在

[kɑ:'tu:nz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['pærəgrɑ:fs] [ɪn] [bɜ:'lɪn] ['nju:zpeɪpə(r)][ænd; ənd] ['mægəzi:nz] .

cartoons	and	pointed	paragraphs	in	Berlin	newspaper	and	magazines	.
卡通	和	尖	段落	在	柏林	报纸	和	杂志	.

他通过引用柏林报纸和杂志上刊登的漫画和尖锐的段落中描绘的战争中的幽默事件来达到这一目的。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd] [pli:zd] ['ɔ:lsəʊ] ,

He	was	somewhat	surprised	,	and	pleased	also	,
他	曾是	有些	惊讶	,	和	高兴	还	,

他既有些惊讶，也有些高兴。

[tu:; tə] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] " ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ɪn] [sə'vɪliən] [kləʊðz] " [dɪd] [nɒt] [mi:t] [hɪz; ɪz] [əd'vɑ:nsɪz]

to	note	that	the	"	middle	-	aged	man	in	civilian	clothes	"	did	not	meet	his	advances
到	笔记	那	这	"	中间	-	老年人	男人	在	平民	衣服	"	做过	不是	见面	他的	进展

[wɪð] ['kəʊldnəs] [ɔ:(r)] [ɪn'dɪfrəns] .

with	coldness	or	indifference	.
和	寒冷	或者	漠不关心	.

值得注意的是，这位"身着便服的中年男子"并没有对他的示好表现得冷漠或无动于衷。

[ðə; ði] ['feləʊ] [pru:vd] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [pə'laɪt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][æt; ət][fɜ:st]

The	fellow	proved	,	indeed	,	to	be	much	more	polite	than	it	had	at	first
这	同伴	已证实	,	的确	,	到	是	很多	更多的	有礼貌的	比	它	有	在	第一的

[si:md] ['pɒsəb(ə)l] .

seemed	possible	.
似乎	可能的	.

事实证明，这个人确实比起初看起来要礼貌得多。

[hi:; hi] [ə'pɪəd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['ɜ:rvɪŋz] [pə'lɑ:və(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ju:θ] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]

He	appeared	to	enjoy	Irving's	palaver	,	for	the	youth	was	something	of
他	出现	到	享受	欧文的	闲聊	,	为了	这	青年	曾是	某物	的

[ə; eɪ] [wɪt] ,

a	wit	,
一个	有	,

他似乎很享受欧文的喋喋不休，因为这个年轻人颇具幽默感。

[bʌt; bət] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə]['lɪs(ə)n]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [tɔ:k] [hɪm'self] .

but	preferred	to	listen	rather	than	talk	himself	.
但	首选	到	听	相当	比	讲话	他自己	.

但他更喜欢倾听而不是说话。

['faɪnəli] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [gru:] [mɔ:(r)] [kə'mju:nɪkətɪv] [ænd; ənd] ['mænɪfestɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]

Finally	,	however	,	he	grew	more	communicative	and	manifested	something	of
最后	,	然而	,	他	生长	更多的	沟通	和	表现出来	某物	的

['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'soʊsiˌeɪts] ['pɜ:sən(ə)l] [ə'feəz] .

interest	in	his	associate's	personal	affairs	.
兴趣	在	他的	同事	个人的	事务	.

但最终，他变得更加健谈，并且对他的同事的私事表现出了一定的兴趣。

" ['ðer] ['telɪŋ] [sʌm; səm] [greɪt] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ,
" They're telling some great stories about you around here ,
" 它们是 讲述 一些 伟大的 故事 关于 你 大约 这里 ,

“他们在这里讲了很多关于你的精彩故事，”

" [hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] .
" he said one day as they were preparing to go out for lunch .
" 他 说 一 天 作为 他们 是 准备 到 去 出去 为了 午餐 .

有一天，当他们准备出去吃午饭时，他说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][kwɪt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nuːn] ['aʊə(r)][æt; ət][ðə; ði]
It was the first time they had quit work for the noon hour at the
它 曾是 这 第一的 时间 他们 有 辞职 工作 为了 这 中午 小时 在 这
[seɪm] [taɪm] .
same time .
相同的 时间 .

这是他们第一次同时辞掉中午的工作。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɜːvɪŋ] [went] [fɜːst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [went] [aʊt] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ,
Usually Irving went first and his companion went out after he returned ,
通常 欧文 去 第一的 和 他的 伴侣 去 出去 后 他 返回 ,

通常情况下，欧文先走，他的同伴在他回来后再出去。

[ɔːl'ðəʊ] [straʊs] [wɒz; wəz] ['vɜːtʃuəli] " [hɪz; ɪz] [əʊn] [bɒs] " [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æz; əz][hiː; hi]
although Strauss was virtually " his own boss " and came and went as he
虽然 施特劳斯 曾是 几乎 " 他的 自己的 老板 " 和 来了 和 去 作为 他
[tʃəʊz] .
chose .
选择 .

虽然施特劳斯实际上“自己当老板”，想来就来，想走就走。

" [jes] , ['ðer] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['gɔsip] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , " ['ɜːvɪŋ] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ]
" Yes , they're a bunch of gossips around here , " Irving replied with a deprecating
" 是的 , 它们是 一个 束 的 八卦 大约 这里 , " 欧文 回复 和 一个 弃用
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“是啊，这儿的人都爱嚼舌根，”欧文带着自嘲的笑容回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['mægnɪfaɪd] ['stɔːriz] ['gɔsip] [tɜːn] [aʊt] [wen] [ðeə(r)] [tʌŋz] [get] ['bɪzi] .
" And you know what magnified stories gossips turn out when their tongues get busy .
" 和 你 知道 什么 放大 故事 八卦 转动 出去 什么时候 他们的 舌头 得到 忙碌的 .

“你知道，当爱嚼舌根的人开始八卦时，他们会把故事夸大成什么样子。”

" [straʊs] [smaɪld] [mɪ'stɪəriəsli] [ænd; ənd] [sed] :
" Strauss smiled mysteriously and said :
" 施特劳斯 微笑 神秘地 和 说 :

施特劳斯神秘地笑了笑，说道：

" [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['gɔsip] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][kw'aɪətəst][ɒv; əv][juː 'es]
" Oh , for that matter we are all gossips , even the quietest of us
" 哦 , 为了 那 事情 我们 是 全部 八卦 , 甚至 这 最安静 的 我们
['sʌmtaɪmz] .
sometimes .
有时 .

“哦，说起来，我们都是爱八卦的人，即使是最安静的人有时也会八卦。”

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [ɒf] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [wel]

All	you	have	to	do	is	to	get	us	off	on	the	subjects	that	we	are	well
全部	你	有	到	做	是	到	得到	我们	离开	在	这	主题	那	我们	是	出色地

[ɪn'fɔːmd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [jʊl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['aʊə(r)] [tʌŋz] [kæn; kən] [wæg] [æt; ət] [bəuθ]

informed	about	and	you'll	soon	find	out	how	our	tongues	can	wag	at	both
知情的	关于	和	你会	很快	寻找	出去	如何	我们的	舌头	能	摇摆	在	两个都

[endz] . "

ends	.	"
结束	.	"

你只需要让我们聊聊我们熟悉的话题，你很快就会发现我们能说会道，两方面都很有本事。

" [ɪts] ['prɪti] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] ['wægɪŋ] [æt; ət] [bəuθ] [endz] ,

"	It's	pretty	hard	for	me	to	imagine	your	tongue	wagging	at	both	ends	,
"	它是	漂亮的	难的	为了	我	到	想象	你的	舌头	摇尾巴	在	两个都	结束	,

我很难想象你的舌头两头都伸过来的样子，

" ['ɜːvɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [mɔː(r)] ['miːnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [təʊn]

"	Irving	returned	with	more	meaning	in	his	mind	than	he	expressed	in	his	tone
"	欧文	返回	和	更多的	意义	在	他的	头脑	比	他	表达	在	他的	语气

[ɒv; əv] [vɔɪs] .

of	voice	.
的	嗓音	.

欧文回来时，心中想的比他语气中表达的要多得多。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ['lɪsənɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['tɔːkɪŋ] . "

"	Because	you	seem	to	enjoy	listening	more	than	talking	.	"
"	因为	你	似乎	到	享受	聆听	更多的	比	说	.	"

“因为你似乎更喜欢倾听而不是说话。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['bɪznəs] , " [straʊs] [ɪk'spleɪnd] ,

"	I	am	engaged	in	a	secret	business	,	"	Strauss	explained	,
"	我	是	已订婚的	在	一个	秘密	商业	,	"	施特劳斯	解释	,

“我从事一项秘密生意，”施特劳斯解释说。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [braʊz] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

lifting	his	shaggy	brows	slightly	and	darting	a	sharp	glance	at	the	other	.
举重	他的	毛茸茸	眉毛	轻微地	和	飞镖	一个	锋利的	瞥一眼	在	这	其他	.

他微微挑起浓密的眉毛，锐利地瞥了对方一眼。

" [jes] , [səʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , " ['ɜːvɪŋ] [rɪ'tɜːnd] ['kwɪkli] .

"	Yes	,	so	am	I	,	"	Irving	returned	quickly	.
"	是的	,	所以	是	我	,	"	欧文	返回	迅速地	.

“是的，我也是，”欧文很快回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] . "

"	But	I	like	to	talk	.	"
"	但	我	喜欢	到	讲话	.	"

但我喜欢聊天。

" [səʊ] [aɪ] [əb'zɜːv] , " [sed] [straʊs] [wɪð] [veɪld] [sɪg'nɪfɪkəns] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə]

"	So	I	observe	,	"	said	Strauss	with	veiled	significance	,	which	the	boy	did	not	try	to
"	所以	我	观察	,	"	说	施特劳斯	和	含蓄	意义	,	哪个	这	男生	做过	不是	尝试	到

['penətreɪt] .

penetrate	.
穿透	.

“我也是这么认为的，”施特劳斯意味深长地说，男孩并没有试图理解他话里的意思。

" [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi]['səʊʃəb(ə)l] ,
" Just to be sociable ,
" 只是 到 是 善于交际的 ,

“只是为了社交，

" [ðə; ði][spaɪ] ['ædɪd] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
" the spy added by way of explanation and to prevent the conversation
" 这 间谍 额外 经过 方式 的 解释 和 到 防止 这 对话
[frɒm; frəm] ['lægɪŋ] .
from lagging .
从 滞后 .

“间谍补充道，以此解释并防止谈话陷入僵局。”

[bʌt; bət] [straʊs] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['tɔːkətɪvli] ['iːgə(r)] .
But Strauss did not appear to be so talkatively eager .
但 施特劳斯 做过 不是 出现 到 是 所以 健谈 渴望的 .

但施特劳斯似乎并不那么健谈。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɒkə(r)][ænd; ənd] [wɒʃ] [ruːm] ['djʊərɪŋ][məʊst][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
They were in the locker and wash room during most of this exchange of
他们 是 在 这 储物柜 和 洗 房间 期间 最多 的 这 交换 的
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

在他们交谈的大部分时间里，他们一直待在更衣室和洗手间里。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [wɒz; wəz] [sed] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
and nothing further was said between them until they were outside the
和 没有什么 更远 曾是 说 之间 他们 直到 他们 是 外部 这
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

直到他们走出大楼，两人之间再也没有说过一句话。

[ðə; ði]['kætəlɒg]['ekspɜːt] [ðen] [spəʊk] [fɜːst] .
The catalog expert then spoke first .
这 目录 专家 然后 辐 第一的 .

目录专家首先发言。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [iːt] ?
" Where do you eat ?
" 在哪里 做 你 吃 ?

你们在哪里吃饭?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [əʊ] , ['eni] [pleɪs] , " ['ɜːvɪŋ] [rɪ'plaɪd] .
" Oh , any place , " Irving replied .
" 哦 , 任何 地方 , " 欧文 回复 .

“哦，任何地方都行，”欧文回答道。

" [aɪv] [biːn] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['restrɒnts] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .
" I've been in two or three restaurants around here .
" 我已经 到过 在 二 或者 三 餐厅 大约 这里 .

“我在这附近去过两三家餐馆。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][nekst] [blɒk] . "
There's a good one down in the next block . "
有 一个 好的 一 向下 在 这 下一个 堵塞 . "

下一个街区就有一家不错的。

" [ðæt] [suːts] [ˌem ˈiː] , " [sed] [straʊs] .
" That suits me , " said Strauss .
" 那 西装 我 , " 说 施特劳斯 .

“这正合我意，”施特劳斯说。

[ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] [hɑːf][ə; eɪ][skweə(r)] ,
They walked along in silence half a square ,
他们 步行 沿着 在 沉默 一半 一个 正方形 ,

他们默默地走了半个广场，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [mɪˈstɪəriəs] [kəmˈpænjən] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [məʊst] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈkwɪəri]
and then the boy's mysterious companion put to him the most inquisitive query
和 然后 这 男孩们 神秘 伴侣 放 到 他 这 最多 好奇 询问
[ðæt] [ðə; ði] [spaɪ] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [frɒm; frəm] [ðɪs] [mæn] [sɪns] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð]
that the spy had listened to from this man since he became acquainted with
那 这 间谍 有 听着 到 从 这 男人 自从 他 成为 熟人 和
[hɪm] :
him :
他 :

然后，男孩神秘的同伴向他提出了一个间谍自认识这个人以来听过的最令人好奇的问题：

" [wen] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] ? "
" When do you expect to go back to America ? "
" 什么时候 做 你 预计 到 去 后退 到 美国 ? "

你预计什么时候回美国?

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的!

" [ˈɜːvɪŋ] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" Irving said to himself .
" 欧文 说 到 他自己 .

欧文心想。

" [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [hiːz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈəʊpən] [ʌp] .
" Sounds as if he's going to open up .
" 声音 作为 如果 他是 去 到 打开 向上 .

听起来他好像要敞开心扉了。

[ˈmeɪbi] [aɪl] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] .
Maybe I'll get something out of him after all .
或许 患病的 得到 某物 出去 的 他 后 全部 .

或许我最终还是能从他那里得到些什么。

" [hiː; hi] [ˈlɪt(ə)l] [driːmd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] .
" He little dreamed how much that something was going to be .
" 他 小的 梦见 如何 很多 那 某物 曾是 去 到 是 .

他做梦也没想到那件事会变得如此重要。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [əˈlaʊd] .
" I don't know , " he answered aloud .
" 我 不 知道 , " 他 回答 大声 .

“我不知道，”他大声回答道。

" [aɪ] [ˈhævnt] [rɪˈsiːvd] [ˈeni] [ˈɔːdərs] [jet] . "
" I haven't received any orders yet . "
" 我 还没有 已收到 任何 订单 然而 . "

“我还没有收到任何订单。”

" [jʊd] ['betə(r)] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðen] ,
" You'd better begin to find out then ,
" 你会 更好的 开始 到 寻找 出去 然后 ,

你最好开始查明真相，

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɛkˌspɜːrts][əd'vaɪs] ['ʌtə] [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] ['stɑːtlɪŋ] ['ʃɑːpnəs] .
" was the expert's advice uttered in tones of startling sharpness .
" 曾是 这 专家的 建议 说出 在 音调 的 令人震惊 锐利度 .

专家用极其尖锐的语气提出了这样的建议。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] ['mætə(r)] [jɔː'self] . "
" I suppose you know it's up to you to decide that matter yourself . "
" 我 认为 你 知道 它是 向上 到 你 到 决定 那 事情 你自己 . "

“我想你应该知道，这件事最终由你自己决定。”

" [əʊ] , [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , " ['ɜːvɪŋ] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - ['fæktnəs] [ɒv; əv]['mænə(r)]
" Oh , yes , I suppose so , " Irving replied with a matter - of - factness of manner
" 哦 , 是的 , 我 认为 所以 , " 欧文 回复 和 一个 事情 - 的 - 事实 的 方式
,
,
,

“哦，是的，我想是这样吧。”欧文用一种不以为然的语气回答道。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
which was anything but expressive of what was going on in his mind .
哪个 曾是 任何事物 但 富有表现力的 的 什么 曾是 去 在 在 他的 头脑 .

但这丝毫没有表达出他内心的真实想法。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði][lɑːst] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
The fact is , he was a little disturbed by the last remark of his companion .
这 事实 是 , 他 曾是 一个 小的 不安 经过 这 最后的 评论 的 他的 伴侣 .

事实上，他被同伴最后那句话弄得有些心神不宁。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ə; eɪ] ['sɜːdʒɪkl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [stɑːt] [bæk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" I'll have to undergo a surgical operation before I start back , " he added .
" 患病的 有 到 经历 一个 外科 手术 前 我 开始 后退 , " 他 额外 .

“我必须先接受手术才能复工，”他补充道。

" [wʌts] [ðæt] ? " [in'kwaiə] [straʊs] .
" What's that ? " inquired Strauss .
" 是什么 那 ? " 询问 施特劳斯 .

“那是什么？”施特劳斯问道。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['wuːndɪd] ? "
" Were you wounded ? "
" 是 你 受伤 ? "

你受伤了吗?

" [nəʊ] , " ['ɜːvɪŋ] [rɪ'plaɪd] .
" No , " Irving replied .
" 不 , " 欧文 回复 .

“不，”欧文回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][get][rɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [æz; əz]
" But I must get rid of a mark of identification and go back as
" 但 我 必须 得到 摆脱 的 一个 标记 的 鉴别 和 去 后退 作为
[ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] .
another person .
其他 人 .

但我必须去除身份标记，以另一个人的身份回去。

" [straʊs] [nˈɒdɪd] [ə; eɪ]['stəʊɪk(ə)l] [saɪn] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

"	Strauss	nodded	a	stoical	sign	of	interest	.
"	施特劳斯	点头	一个	斯多葛派	符号	的	兴趣	.

施特劳斯面无表情地点了点头，表示感兴趣。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['restrɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

They	were	now	at	the	entrance	of	the	restaurant	for	which	they	were
他们	是	现在	在	这	入口	的	这	餐厅	为了	哪个	他们	是

['hedɪd] ,

headed	,
标题	,

他们现在正站在他们要去的那家餐厅门口。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [siːst] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)]

and	the	conversation	ceased	until	they	were	seated	at	a	table	in	one	corner
和	这	对话	停止	直到	他们	是	坐着	在	一个	桌子	在	一	角落

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [wel] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['lʌntʃərz] .

of	the	room	and	well	removed	from	other	lunchers	.
的	这	房间	和	出色地	已移除	从	其他	午餐者	.

于是谈话就此停止，直到他们坐在房间一角的一张桌子旁，与其他用餐者保持了相当远的距离。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [sɜːvd] [ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðeə(r)] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɜːrvɪŋz] [prəˈpəʊzd]

After	they	had	been	served	they	resumed	their	discussion	of	Irving's	proposed
后	他们	有	到过	服务	他们	恢复	他们的	讨论	的	欧文的	建议的

[ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [ɪn] [səbˈdjuːd] [təʊnz] .

operation	in	subdued	tones	.
手术	在	低沉的	音调	.

用餐完毕后，他们低声继续讨论欧文提出的行动方案。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在那边，(Over There with the Canadians at Vimy)

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [grəʊθ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][ˈbɒdi] [ðæt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə]

"	It	must	be	a	curious	growth	on	your	body	that	you	should	have	to
"	它	必须	是	一个	好奇的	生长	在	你的	身体	那	你	应该	有	到

[rɪˈmuːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][əˈvɔɪd][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

remove	it	in	order	to	avoid	identification	,
消除	它	在	命令	到	避免	鉴别	,

“你身上长了个很奇怪的赘生物，以至于你必须把它切除以避免被人认出来。”

" [straʊs] [riˈmɑːk] [æz; əz][hiː; hi] [spred] [ə; eɪ] " [naɪf] - [end] " [ɒv; əv][wɔː(r)] - [taɪm] " [ˈbʌtə(r)] " [ɒn]

"	Strauss	remarked	as	he	spread	a	"	knife	-	end	"	of	war	-	time	"	butter	"	on
"	施特劳斯	评论	作为	他	传播	一个	"	刀	-	结尾	"	的	战争	-	时间	"	黄油	"	在

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [blæk] [bred] .

a	piece	of	black	bread	.
一个	片	的	黑色的	面包	.

施特劳斯一边说着，一边把一小块战时"黄油"抹在一片黑面包上。

" [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [grəʊθ] , " ['ɜːvɪŋ] [rɪˈplaɪd] .

"	No	,	it	isn't	a	growth	,	"	Irving	replied	.
"	不	,	它	不是	一个	生长	,	"	欧文	回复	.

“不，这不是生长物，”欧文回答道。

" [ɪts] [ðæt] ['kjuːbɪst][ɑːt]['pɪktʃə(r)][ɒn][maɪ][ɑːm] . "

"	It's	that	cubist	art	picture	on	my	arm	.	"
"	它是	那	立体主义	艺术	图片	在	我的	手臂	.	"

“那是我手臂上的立体主义艺术画。”

" [əʊ] , [aɪ] [siː] , " [straʊs] [grʌnt] .

"	Oh	,	I	see	,	"	Strauss	grunted	.
"	哦	,	我	看	,	"	施特劳斯	哼哼	.

“哦，我明白了，”施特劳斯咕哝道。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	But	,	"	he	added	,
"	但	,	"	他	额外	,

“但是，”他补充道，

" [aɪ][doʊnt][dʒʌst] [siː] [haʊ] [æn; ən][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ðeə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][juː; jʊ] [mʌtʃ] [gʊd] .

"	I	don't	just	see	how	an	operation	there	is	going	to	do	you	much	good	.
"	我	不	只是	看	如何	一个	手术	那里	是	去	到	做	你	很多	好的	.

“我看不出在那里做手术对你有什么好处。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] - - [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][ɑːm] [kʌt] [ɒf] ? "

What	are	you	going	to	have	done	-	-	have	your	arm	cut	off	?	"
什么	是	你	去	到	有	完毕	-	-	有	你的	手臂	切	离开	?	"

你打算怎么办——把胳膊砍掉吗?

" [nəʊ] - - [hæv; həv][ðə; ði][skɪn] [piːld] [ɒf] . "

"	No	-	-	have	the	skin	peeled	off	.	"
"	不	-	-	有	这	皮肤	去皮	离开	.	"

“不——把皮剥掉。”

" [ɑːx] , " [grʌnt] [ðə; ði][kɑːd] - ['kætəlɒg]['ekspɜːt] .

"	Ach	,	"	grunted	the	card	-	catalog	expert	.
"	ach	,	"	哼哼	这	卡片	-	目录	专家	.

“啊，”卡片目录专家咕哝道。

" [ðæt] [wɪl] [liːv] [ə; eɪ][skɑː(r)] . "

"	That	will	leave	a	scar	.	"
"	那	将要	离开	一个	瘢痕	.	"

“那会留下伤疤。”

" [nɒt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [skɪn] ['grɑːftɪd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] . "

"	Not	if	I	have	some	other	skin	grafted	in	its	place	.	"
"	不是	如果	我	有	一些	其他	皮肤	嫁接	在	它是	地方	.	"

“除非我能用其他皮肤进行移植。”

" [kwaɪt] [æn; ən][aɪ'dɪə] .

"	Quite	an	idea	.
"	相当	一个	主意	.

“真是个好主意。”

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][get][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [skɪn][tuː; tə][grɑːft][ðeə(r)] ? "

Where	do	you	expect	to	get	the	other	skin	to	graft	there	?	"
在哪里	做	你	预计	到	得到	这	其他	皮肤	到	接枝	那里	?	"

你打算从哪里弄到其他皮肤来移植?

" [frɒm; frəm][sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['bɒdi] , " ['ɜːvɪŋ] [rɪ'plaɪd] .

"	From	some	part	of	my	body	,	"	Irving	replied	.
"	从	一些	部分	的	我的	身体	,	"	欧文	回复	.

“来自我身体的某个部位,”欧文回答道。

" [jɑː][wəʊ] - [oʊl] , " [sed] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['sləʊli] ,

"	Ja	wo	-	ohl	,	"	said	the	other	slowly	,
"	是	wo	-	欧尔	,	"	说	这	其他	缓慢地	,

“Ja wo-ohl,”另一个人缓缓说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [nɒt] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [freɪz] .

with	a	suggestion	of	doubt	in	his	voice	not	contained	in	the	phrase	.
和	一个	建议	的	怀疑	在	他的	嗓音	不是	包含	在	这	短语	.

他的语气中带着一丝怀疑，而这种怀疑并没有体现在这句话中。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [liːv] [ə; eɪ][skɑː(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] ,

"	But	that	would	leave	a	scar	on	your	body	,
"	但	那	会	离开	一个	瘢痕	在	你的	身体	,

但那样会在身上留下疤痕，

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] [ʃɑːp] ['feləʊ] [traɪd] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [brɔːt]

and	if	some	sharp	fellow	tried	to	identify	you	as	the	person	who	brought
和	如果	一些	锋利的	同伴	尝试	到	确认	你	作为	这	人	WHO	带来

[ðæt] [tæ'tuːd] ['mesɪdʒ] ['evə(r)][hɪə(r)][ðə; ðɪ][skɑː(r)] [maɪt] [help] [hɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ]

that	tattooed	message	ever	here	the	scar	might	help	him	to	explain	the
那	纹身	信息	曾经	这里	这	瘢痕	可能	帮助	他	到	解释	这

[ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)][ɑːm] . "

disappearance	of	the	picture	on	your	arm	.	"
消失	的	这	图片	在	你的	手臂	.	"

如果有人想确认你就是把那条纹身信息带到这里的人，那么你手臂上的疤痕或许能帮他解释为什么纹身图案消失了。

" [jes] , [ðæts] [truː] , " ['ɜːvɪŋ] [ə'griːd] .

"	Yes	,	that's	true	,	"	Irving	agreed	.
"	是的	,	那就是	真的	,	"	欧文	同意	.

“是的，没错,”欧文同意道。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɪz] [smɔːl] .

"	But	the	chance	of	anything	of	that	sort	is	small	.
"	但	这	机会	的	任何事物	的	那	种类	是	小的	.

但发生这种事的可能性很小。

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

[aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmbədi] [huː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][skɪn][fɔː(r)]
I'd have to find somebody who would give me a section of his skin four
ID 有 到 寻找 某人 WHO 会 给 我 一个 部分 的 他的 皮肤 四
['ɪntʃɪz] [baɪ] [tuː] . "
inches by two . "
英寸 经过 二 . "

我得找到愿意给我一块他身上四英寸长、两英寸宽的皮肤的人。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ˌpætri'ɒtɪk] ['dʒɜːmənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)]
" There are thousands of patriotic Germans who are willing to give their
" 那里 是 数千 的 爱国 德国人 WHO 是 愿意的 到 给 他们的
[laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌntri] ,
lives for their country ,
生活 为了 他们的 国家 ,

“有成千上万的爱国德国人愿意为自己的国家献出生命，

" ['riːzənd] [ðə; ði]['ekspɜːt] .
" reasoned the expert .
" 有理智的 这 专家 .

专家推断道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][hɑːd][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmbədi] [huː] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ][fjuː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv]
" It ought not to be hard to find somebody who would give a few inches of
" 它 应该 不是 到 是 难的 到 寻找 某人 WHO 会 给 一个 很少 英寸 的
[skɪn] . "
skin . "
皮肤 . "

“要找到愿意割下几寸皮肤的人应该不难。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['lɒdʒɪk(ə)l] , " [ðə; ði][spaɪ] [əb'zɜːvd] .
" You are very logical , " the spy observed .
" 你 是 非常 逻辑 , " 这 间谍 观察到 .

“你很有逻辑性，”间谍评论道。

" [pə'hæps] [ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɒfɪs] [huː] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)]
" Perhaps there's somebody in our office who would make such a sacrifice for
" 也许 有 某人 在 我们的 办公室 WHO 会 制作 这样的 一个 牺牲 为了
[hɪz; ɪz] ['kʌntri] . "
his country . "
他的 国家 . "

“或许我们办公室里有人愿意为国家做出这样的牺牲。”

" [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , " [dɪ'kleəd] [straʊs] ['kwɪkli] .
" I'll do it myself , " declared Strauss quickly .
" 患病的 做 它 我 , " 声明 施特劳斯 迅速地 .

“我亲自去做，”施特劳斯迅速说道。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði]['lætə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['priːviəsli] [tuː; tə][hæv; həv]
In view of the fact that the latter appeared a few weeks previously to have
在 看法 的 这 事实 那 这 后者 出现 一个 很少 周 之前 到 有
[rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] ['veri] [greɪv] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
regarded him with very grave suspicion ,
认为 他 和 非常 严重 怀疑 ,

鉴于后者几周前似乎对他抱有非常严重的怀疑，

['ɜːvɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt][tuː; tə][hɪm'self]['ɑːftə(r)] [ðɪs]['ɒfə(r)] [ðæt] [ðə; ði][spaɪ] - ['kætəˌlɒgə(r)][wɒz; wəz]
Irving had to admit to himself after this offer that the spy - cataloger was
欧文 有 到 承认 到 他自己 后 这 提供 那 这 间谍 - 编目员 曾是
[mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
more of a mystery than ever .
更多的 的 一个 神秘 比 曾经 .

接受这个提议后，欧文不得不承认，这位间谍目录编纂者比以往任何时候都更加神秘莫测。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr]
CHAPTER XXXIV
章 34

第三十四章

[skɪn] ['grɑːftɪŋ]
SKIN GRAFTING
皮肤 嫁接

皮肤移植

" [jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)][ɪz]['veri] [kaɪnd] , " ['ɜːvɪŋ] [sed] [wɪð] ['emfəsɪs] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [wɔːmθ]
" Your offer is very kind , " Irving said with emphasis intended to express warmth
" 你的 提供 是 非常 种类 , " 欧文 说 和 强调 故意的 到 表达 温暖
[ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .
of feeling .
的 感觉 .

“您的提议非常慷慨，”欧文强调道，意在表达他的热情。

" [nəʊ] - - [ˌpætri'ɒtɪk] , " [straʊs] [dɪ'kleəd] .
" No - - patriotic , " Strauss declared .
" 不 - - 爱国 , " 施特劳斯 声明 .

“不——是爱国的，”施特劳斯宣称。

" [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] , " [ðə; ði][spaɪ] [əd'mɪtɪd] ;
" No doubt of that , " the spy admitted ;
" 不 怀疑 的 那 , " 这 间谍 承认 ;

“毫无疑问，”间谍承认道；

" [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi][ˌpætri'ɒtɪk][ænd; ənd][kaɪnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [kæn; kən][hiː; hi]
" but a man can be patriotic and kind at the same time , can he
" 但 一个 男人 能 是 爱国 和 种类 在 这 相同的 时间 , 能 他
[nɒt] ? "
not ? "
不是 ? "

“但是一个人可以同时既爱国又善良，不是吗？”

" [jes] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɔːl]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] . "
" Yes , but this is all patriotism . "
" 是的 , 但 这 是 全部 爱国主义 . "

“是的，但这都是爱国主义。”

" ['veri] [wel] , [aɪl] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)] , " ['ɜːvɪŋ] [ə'naʊnst] .
" Very well , I'll accept your offer , " Irving announced .
" 非常 出色地 , 患病的 接受 你的 提供 , " 欧文 宣布 .

“很好，我接受你的提议。”欧文宣布道。

" [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['hɜːrmən] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" But I doubt if Mr . Herrmann will allow it .
" 但 我 怀疑 如果 先生 . 赫尔曼 将要 允许 它 .

但我怀疑赫尔曼先生是否会允许。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['væljʊəb(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
You are a very valuable man in the office ,
你 是 一个 非常 有价值的 男人 在 这 办公室 ,

你是办公室里非常宝贵的人才。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [leɪ] [ɒf] [ə; eɪ]

and	the	operation	would	surely	make	it	necessary	for	you	to	lay	off	a
和	这	手术	会	一定	制作	它	必要的	为了	你	到	躺	离开	一个

[fjuː] [deɪz] .

few	days	.
很少	天	.

这次手术肯定会让你休息几天。

[hiːl] ['prɒbəbli] [ɪn'sɪst] [ðæt] [æn; ən] ['ɒfɪs] [bɔɪ] [ɔː(r)] [klɑːk] [ɔː(r)] [stə'nɒgrəfə(r)] [meɪk] [ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk]

He'll	probably	insist	that	an	office	boy	or	clerk	or	stenographer	make	the	patriotic
地狱	大概	坚持	那	一个	办公室	男生	或者	职员	或者	速记员	制作	这	爱国

['sækrɪfaɪs][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sted] . "

sacrifice	in	your	stead	.	"
牺牲	在	你的	坚定	.	"

他很可能会坚持让办公室小弟、办事员或速记员代替你做出爱国牺牲。

" ['ðæt|] [suːt][ˌem 'iː] - - [dʒʌst][səʊ][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['sʌmwʌn] [huz] ['wɪlɪŋ] , " [straʊs]

"	That'll	suit	me	-	-	just	so	there	is	no	delay	in	finding	someone	who's	willing	,	"	Strauss
"	那将	套装	我	-	-	只是	所以	那里	是	不	延迟	在	寻找	某人	谁是	愿意的	,	"	施特劳斯

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

“那正合我意——这样就能尽快找到愿意帮忙的人了，”施特劳斯回答道。

['ɜːvɪŋ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɒfəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

Irving	proved	to	be	correct	in	his	prophecy	of	the	probable	attitude	of	the
欧文	已证实	到	是	正确的	在	他的	预言	的	这	可能	态度	的	这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

superintendent	toward	the	proposition	.
校长	朝向	这	主张	.

事实证明，欧文对校长可能对该提议的态度做出了正确的预言。

['mɪstə(r)] . ['hɜːrmən] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['strenjuəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði]

Mr	.	Herrmann	objected	strenuously	for	the	reason	suggested	by	the
先生	.	赫尔曼	反对	竭尽全力	为了	这	原因	建议	经过	这

[spaɪ][ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [hɪm'self] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [wʊd] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [skɪn]

spy	and	he	took	it	on	himself	to	find	a	person	who	would	supply	the	skin
间谍	和	他	采取	它	在	他自己	到	寻找	一个	人	WHO	会	供应	这	皮肤

[tuː; tə][biː; bi] ['grɑːftɪd] .

to	be	grafted	.
到	是	嫁接	.

赫尔曼先生强烈反对间谍提出的理由，并亲自去寻找愿意提供移植皮肤的人。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [sək'ses] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]

Two	days	later	he	reported	success	and	preparations	for	the	operation
二	天	之后	他	据报道	成功	和	准备工作	为了	这	手术

[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gʌn] .

were	begun	.
是	开始	.

两天后他报告手术成功，手术准备工作随即开始。

[bʌt; bət] ['evrɪbɒdi] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðiːz] [prɪ'lɪməˌneri] [hæd; həd][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['les(ə)n] [tuː; tə]

But	everybody	connected	with	these	preliminaries	had	an	important	lesson	to
但	大家	连接	和	这些	预备工作	有	一个	重要的	课	到

[lɜːn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['meθəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['leɪmən] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]

learn	regarding	the	proper	method	for	a	layman	to	approach	a	matter	of
学习	关于	这	恰当的	方法	为了	一个	外行	到	方法	一个	事情	的

['saɪəns] .

science	.
科学	.

但所有参与这些初步工作的人都从中吸取了一个重要的教训，那就是外行人应该如何正确地处理科学问题。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [njuː] ['eniθɪŋ] , [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] [wei] ,

None	of	them	,	of	course	,	knew	anything	,	except	in	a	very	general	way	,
没有任何	的	他们	,	的	课程	,	知道	任何事物	,	除了	在	一个	非常	一般的	方式	,

[ə'baʊt] [skɪn] ['grɑːftɪŋ] .

about	skin	grafting	.
关于	皮肤	嫁接	.

当然，他们对皮肤移植一无所知，只是略知一二。

['ɜːvɪŋ] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['prəʊses] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)]

Irving	had	assumed	that	it	was	a	simple	process	,	and	,	as	a	matter
欧文	有	假定	那	它	曾是	一个	简单的	过程	,	和	,	作为	一个	事情

[ɒv; əv][fækt] ,

of	fact	,
的	事实	,

欧文认为这是一个简单的过程，事实上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪf] [wiː; wi] [ək'sept] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .

it	is	,	if	we	accept	the	principle	of	the	simplicity	of	all	things	.
它	是	,	如果	我们	接受	这	原则	的	这	简单	的	全部	事物	.

如果我们接受万物皆简单的原则，那么答案就是肯定的。

[bʌt; bət] [wɒt] ['stɑːtld] [hɪm][məʊst][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['erə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən]

But	what	startled	him	most	was	the	simplicity	of	the	error	he	had	fallen
但	什么	惊慌	他	最多	曾是	这	简单	的	这	错误	他	有	倒下

['ɪntuː] .

into	.
进入	.

但最让他震惊的是，他所犯的错误竟然如此简单。

['mɪstə(r)] . ['hɜːrmən] [geɪv] ['ɜːvɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

Mr	.	Herrmann	gave	Irving	a	note	to	the	superintendent	of	one	of	the	city
先生	.	赫尔曼	给予	欧文	一个	笔记	到	这	校长	的	一	的	这	城市

['hɑːspɪtlz] [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

hospitals	and	directed	him	to	go	there	and	make	arrangements	for	the
医院	和	指导	他	到	去	那里	和	制作	安排	为了	这

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

operation	.
手术	.

赫尔曼先生给了欧文一张纸条，交给市里一家医院的院长，指示他去那里安排手术事宜。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [wʌn][ɒv; əv]

He	was	authorized	to	state	that	a	young	soldier	who	had	lost	one	of
他	曾是	授权	到	状态	那	一个	年轻的	士兵	WHO	有	丢失的	一	的

[hɪz; ɪz][legz][ɪn][ðə; ði][fɜːst]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːn] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] ['niːdɪd]

his	legs	in	the	first	battle	of	the	Marne	had	promised	to	furnish	the	needed
他的	腿	在	这	第一的	战斗	的	这	马恩河	有	承诺	到	提供	这	需要

[fɔː(r)] - [baɪ] - [tuː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][skɪn][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [tæ'tuːd] [ɪn'tegjʊm(ə)nt][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

four	-	by	-	two	inches	of	skin	to	replace	the	tattooed	integument	on	his	arm	.
四	-	经过	-	二	英寸	的	皮肤	到	代替	这	纹身	表皮	在	他的	手臂	.

他被授权宣布，一名在第一次马恩河战役中失去一条腿的年轻士兵承诺提供所需的 4 英寸乘 2 英寸的皮肤，以替换他手臂上带有纹身的皮肤。

[ðə; ði][spaɪ][dɪd][æz; əz] [ɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

The	spy	did	as	instructed	and	was	turned	over	to	a	member	of	the
这	间谍	做过	作为	指示	和	曾是	转向	超过	到	一个	成员	的	这

['sɜːdʒɪkl] [stɑːf] .

surgical	staff	.
外科	职员	.

间谍按照指示行事，并被移交给一名外科医务人员。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ['stɔ:ri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd] [ðen] [in'kwaiə] :

The	latter	listened	to	the	boy's	story	and	his	suggestions	and	then	inquired	:
这	后者	听着	到	这	男孩们	故事	和	他的	建议	和	然后	询问	:

后者听了男孩的讲述和建议，然后问道：

" [æt; ət] [wɒt] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd] ['sɜ:dʒənz] [dɪd][ju:; jʊ][get][jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'gri:] ?

"	At	what	college	of	physicians	and	surgeons	did	you	get	your	degree	?
"	在	什么	大学	的	医生	和	外科医生	做过	你	得到	你的	程度	?

你在哪所内外科医学院获得学位?

" ['ɜ:vɪŋ] [nəʊ] [daʊt] [flʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sku:lbɔɪ] .

"	Irving	no	doubt	flushed	like	a	schoolboy	.
"	欧文	不	怀疑	酡	喜欢	一个	男生	.

欧文无疑像个小学生一样脸红了。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [stɑ:f] [wɒz; wəz] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ,

He	realized	that	the	member	of	the	hospital	staff	was	laughing	at	him	,
他	已实现	那	这	成员	的	这	医院	职员	曾是	笑	在	他	,

他意识到医院工作人员在嘲笑他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'fju:zd] [hɪm] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [veɪld] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	this	confused	him	more	than	a	veiled	suspicion	that	he	was	a
和	这	使困惑	他	更多的	比	一个	含蓄	怀疑	那	他	曾是	一个

[kə'neɪdiən] [spaɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

Canadian	spy	would	have	done	.
加拿大	间谍	会	有	完毕	.

这比怀疑他是加拿大间谍更让他困惑。

" [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ai]['grædʒueɪtɪd][frɒm; frəm][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['mʌðərz] [həʊm] ['remədiz] , " [hi:; hi]

"	The	college	I	graduated	from	was	that	of	mother's	home	remedies	,	"	he
"	这	大学	我	毕业	从	曾是	那	的	母亲的	家	补救措施	,	"	他

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

“我毕业的大学是母亲的家庭疗法学院，”他回答说。

" [ai] [θɔ:t] [səʊ] , " [n'ɒdɪd] [ðə; ði] ['sɜ:dʒən] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	thought	so	,	"	nodded	the	surgeon	with	a	smile	.
"	我	想法	所以	,	"	点头	这	外科医生	和	一个	微笑	.

“我就知道，”外科医生笑着点点头。

" [let] [ˌem 'i:] [si:] - - [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'pɑ:tmənt] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][nɒt] ? "

"	Let	me	see	-	-	you	are	in	the	intelligence	department	,	are	you	not	?	"
"	让	我	看	-	-	你	是	在	这	智力	部门	,	是	你	不是	?	"

“让我想想——你是情报部门的，对吧？”

" [jes] , [sɜ:(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" ['du:ɪŋ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [wɜ:k] , [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ? -

"	Doing	important	work	,	aren't	you	?	'
"	正在做	重要的	工作	,	不是	你	?	-

“你在做重要的工作，不是吗？”

" [ai] [bɪ'li:v] [səʊ] . "

"	I	believe	so	.	"
"	我	相信	所以	.	"

“我相信是这样。”

" [wɜːk] [ðæt] [rɪˈkwaɪəz] [ʃɑːp] [wɪt] ? "
" Work that requires sharp wit ? "
" 工作 那 需要 锋利的 有 ? "

“需要敏锐思维的工作？”

" [səˈpəʊzɪdli] . "
" Supposedly . "
" 据说 . "

“据说如此。”

" [wel] , [ʃɑːp] [wɪts] ['nevə(r)] [ə'sjuːm] ['eniθɪŋ] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bæk] [ðem; ðəm]
" Well , sharp wits never assume anything without some information to back them
" 出色地 , 锋利的 智慧 绝不 认为 任何事物 没有 一些 信息 到 后退 他们
[ʌp] .
up .
向上 .

“嗯，聪明人从来不会在没有任何信息支持的情况下妄下断言。”

[jɔː(r); jə(r)][aɪˈdiəz][ɒv; əv][skɪn] ['grɑːftɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk][ə; eɪ] [tʃaɪldz] .
Your ideas of skin grafting are a good deal like a child's .
你的 想法 的 皮肤 嫁接 是 一个 好的 交易 喜欢 一个 孩子的 .

你对植皮的理解简直跟小孩子一样。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [wiː; wi] [ʃænt] [niːd] ['enibɒdi] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['eni] [skɪn] .
In the first place we shan't need anybody to supply any skin .
在 这 第一的 地方 我们 不会 需要 任何人 到 供应 任何 皮肤 .

首先，我们不需要任何人提供任何皮肤。

['sɒri] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pætriət] [wɪð] ['riːəli] [kə'mendəbl] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['lɔɪəlti] .
Sorry to disappoint the young patriot with really commendable spirit of loyalty .
对不起 到 辜负 这 年轻的 爱国者 和 真的 值得称赞 精神 的 忠诚 .

很遗憾让这位拥有令人钦佩的忠诚精神的年轻爱国者失望了。

" ['ɜːvɪŋ] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] .
" Irving looked his surprise .
" 欧文 看起来 他的 惊喜 .

欧文看起来很惊讶。

" [jʊl] [sə'plaɪ] [ɔːl][ðə; ði][skɪn][wiː; wi] [niːd] , " [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [kən'tɪnjuːd] .
" You'll supply all the skin we need , " the surgeon continued .
" 你会 供应 全部 这 皮肤 我们 需要 , " 这 外科医生 持续 .

“你们将提供我们需要的所有皮肤，”外科医生继续说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ðæt] [ðeə(r)] [biː; bi][nəʊ][skɑːrz] , " ['ɜːvɪŋ] [ɪn'sɪstɪd] .
" But it is important that there be no scars , " Irving insisted .
" 但 它 是 重要的 那 那里 是 不 疤痕 , " 欧文 坚持 .

“但重要的是不能留下疤痕，”欧文坚持道。

" [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['eni] , [ɔː(r)][səʊ] [slaɪt] [ðæt] [ðel] [biː; bi] ['hɑːdli] ['nəʊtɪsəb(ə)l] ,
" There won't be any , or so slight that they'll be hardly noticeable ,
" 那里 惯于 是 任何 , 或者 所以 轻微 那 他们会 是 几乎 显 ,

“不会有任何影响，或者影响非常轻微，几乎难以察觉。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ][rɪ'plaɪ] .
" was the surgeon's reassuring reply .
" 曾是 这 外科医生的 令人安心 回复 .

“这是外科医生令人安心的回答。”

" [let] [ˌem ˈiː][ɪkˈspleɪn][ðə; ði]['prəʊses][tuː; tə][æn; ən][ˌʌnˌsaɪənˈtɪfɪk] [kiːn] [wɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənts]

" Let me explain the process to an unscientific keen wit of the government's

" 让 我 解释 这 过程 到 一个 不科学的 敏锐的 有 的 这 政府的

[ɪnˈtelɪdʒəns] [dɪˈpɑːtmənt] .

intelligence department .

智力 部门 .

“让我向政府情报部门一位不讲科学却又机智过人的家伙解释一下这个过程。”

" [ðə; ði] ['sɜːdʒən] ['lɪftɪd] [ðə; ði][spaɪz] [bˈeəd] [ɑːm] [wɪð] [hɪz; ɪz][left][hænd][ænd; ənd][bɪˈgæn][hɪz; ɪz]

" The surgeon lifted the spy's bared arm with his left hand and began his

" 这 外科医生 抬起 这 间谍的 裸露 手臂 和 他的 左边 手 和 开始 他的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

explanation ,

解释 ,

“外科医生用左手抬起间谍裸露的手臂，开始解释起来。”

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [wɪð] [wʌn]['fɪŋgə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['veəriəs] [muːvz] ['nesəsəri] [æz; əz][hiː; hi]

indicating with one finger now and then the various moves necessary as he

表明 和 一 手指 现在 和 然后 这 各种各样的 移动 必要的 作为 他

[dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['prəʊses] .

described the process .

描述 这 过程 .

他一边描述过程，一边不时地用一根手指指出所需的各种动作。

" [wɪð] [ə; eɪ]['reɪzə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [wɪl] [kʌt] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['hɪdiəs] [ɑːt][ɒv; əv]

" With a razor , " he said , " we will cut an outline around this hideous art of

" 和 一个 剃刀 , " 他 说 , " 我们 将要 切 一个 大纲 大约 这 可怕 艺术 的

[jɔːz] .

yours .

你的 .

“用剃刀，”他说，“我们将沿着你这件丑陋的艺术品轮廓划开。”

[ðen] [wiːl; wil] [piːl] [ɒf] [ðə; ði] [ə'trɒsəti] [ænd; ənd] [krə'meɪt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][æn; ən]['ælkəhɒl] [fleɪm] .

Then we'll peel off the atrocity and cremate it over an alcohol flame .

然后 出色地 果皮 离开 这 暴行 和 火化 它 超过 一个 酒精 火焰 .

然后我们会剥掉这件骇人的玩意儿，用酒精火焰把它焚烧掉。

[nekst][wiːl; wil] [piːl] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv][æn; ən]

Next we'll peel a strip of the same length and three - fourths of an

下一个 出色地 果皮 一个 条 的 这 相同的 长度 和 三 - 第四部分 的 一个

[ɪntʃ] [waɪd] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [hɪə(r)] ,

inch wide just below here ,

英寸 宽的 只是 以下 这里 ,

接下来，我们要在下方剥去一条长度相同、宽度为四分之三英寸的纸条。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɪp] [ə'tætʃt] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

leaving the upper end of the strip attached and twisting it around so that it

离开 这 上 结尾 的 这 条 随附的 和 扭曲 它 大约 所以 那 它

[wɪl] [laɪ] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɔː] [speɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [tə'tuːɪŋ] [wɒz; wəz] .

will lie midway between the edges of the raw space where the tattooing was .

将要 说谎 中途 之间 这 边缘 的 这 生的 空间 在哪里 这 纹身 曾是 .

将纸条的上端留在原位，然后将其扭转，使其位于纹身处裸露区域边缘的中间位置。

[ðen] [wiːl; wil] [kʌt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [skɪn] [ə'lɒŋ] [bəuθ] [saɪdz] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)][mɔː(r)]

Then	we'll	cut	under	the	skin	along	both	sides	to	loosen	it	an	inch	or	more
然后	出色地	切	在下面	这	皮肤	沿着	两个都	侧面	到	松开	它	一个	英寸	或者	更多的

[bæk] [ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] ['luːs(ə)nd] [skɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]

back	and	draw	the	loosened	skin	to	the	piece	in	the	center	and	make	a
后退	和	画	这	松动	皮肤	到	这	片	在	这	中心	和	制作	一个

[heə(r)]['suːtʃə(r)] .

hair	suture	.
头发	缝合	.

然后，我们将沿着两侧皮下切开，向后松开一英寸或更多，将松开的皮肤拉到中间的皮片上，进行毛发缝合。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wiː; wi][mʌst; məst] [rʌn] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [skɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɔː] ['eəriə]

The	reason	we	must	run	a	strip	of	skin	over	the	middle	of	the	raw	area
这	原因	我们	必须	跑步	一个	条	的	皮肤	超过	这	中间	的	这	生的	区域

[ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['eəriə] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [waɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['stretʃɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz]

is	because	this	area	will	be	too	wide	for	stretching	the	skin	at	the	sides
是	因为	这	区域	将要	是	也	宽的	为了	伸展	这	皮肤	在	这	侧面

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

over	it	.
超过	它	.

我们必须用一条皮覆盖伤口中间的空隙，因为这个区域太宽，无法将两侧的皮拉伸覆盖上去。

[skɪn] [ðæt] [ɪz] [stretʃt] [tuː] [taɪt] [wɪl] [daɪ] .

Skin	that	is	stretched	too	tight	will	die	.
皮肤	那	是	拉伸	也	紧的	将要	死	.

皮肤过度拉伸会导致坏死。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [rɔː] [pleɪs] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] ['piːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɪp] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪst]

The	narrow	raw	place	produced	by	the	peeling	of	the	strip	down	over	the	wrist
这	狭窄的	生的	地方	生产	经过	这	剥落	的	这	条	向下	超过	这	手腕

[kæn; kən][biː; bi] ['kʌvəd] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɪn] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ['ɑːftə(r)]

can	be	covered	by	pulling	together	the	edges	of	the	skin	on	both	sides	after
能	是	涵盖	经过	拉	一起	这	边缘	的	这	皮肤	在	两个都	侧面	后

['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['reɪzə(r)] [bæk] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] .

running	the	razor	back	under	it	a	short	distance	.
跑步	这	剃刀	后退	在下面	它	一个	短的	距离	.

将剃须刀从手腕处向下刮去后留下的狭窄的伤口，可以用剃刀在伤口下方刮一小段距离，然后将两侧的皮肤边缘拉到一起来遮盖。

[kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prəʊses] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪnd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

Quite	different	from	the	process	you	imagined	,	isn't	it	?	"
相当	不同的	从	这	过程	你	想象	,	不是	它	?	"

跟你想象的完全不一样，不是吗?

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ɜːvɪŋ] [əd'mɪtɪd] .

"	Yes	,	it	is	,	"	Irving	admitted	.
"	是的	,	它	是	,	"	欧文	承认	.

“是的，的确如此，”欧文承认道。

" [aɪ] [bet] [juː; jʊ] [θɔːt] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [wɒz; wəz][tuː; tə] [piːl] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [skɪn]

"	I	bet	you	thought	all	that	was	necessary	was	to	peel	off	a	piece	of	skin
"	我	赌注	你	想法	全部	那	曾是	必要的	曾是	到	果皮	离开	一个	片	的	皮肤

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [rɔː] [pleɪs] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['kjuːbɪst] [ɑːt] ['pɪktʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] .

and	lay	it	on	the	raw	place	after	this	cubist	art	picture	had	been	removed	.
和	躺	它	在	这	生的	地方	后	这	立体主义	艺术	图片	有	到过	已移除	.

“我敢打赌，你以为只需要撕下一小块人皮，把它放在移除这幅立体主义艺术画后的裸露部位就行了。”

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [truː] ? "

Isn't	that	true	?	"
不是	那	真的	?	"

难道不是这样吗?

" ['meɪbi] - - ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

"	Maybe	-	-	something	of	the	kind	.
"	或许	-	-	某物	的	这	种类	.

“或许——差不多是这样。”

[aɪ]['hædnt] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ɪn]['di:teɪl] , " ['ɜ:vɪŋ] [rɪ'plaɪd] .

I	hadn't	thought	it	out	in	detail	,	"	Irving	replied	.
我	之前没有	想法	它	出去	在	细节	,	"	欧文	回复	.

“我还没仔细考虑过，”欧文回答说。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ju:; jʊ]['hædnt] .

"	Of	course	,	you	hadn't	.
"	的	课程	,	你	之前没有	.

当然，你没有。

[jʊd] [hæv; həv] [bi:n] [tu:] [ˌsaɪən'tɪfɪk][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['si:krət] ['sɜ:vɪs] ['ɒpərətɪv] , [ˌwʊdnt] [ju:; jʊ] ? "

You'd	have	been	too	scientific	for	a	secret	service	operative	,	wouldn't	you	?	"
你会	有	到过	也	科学	为了	一个	秘密	服务	操作	,	不会	你	?	"

你太理性了，不适合当特工，对吧?

" [kænt] ['si:krət] ['sɜ:vɪs] ['pi:p(ə)l] [bi:; bi] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ?

"	Can't	secret	service	people	be	scientific	?
"	不能	秘密	服务	人们	是	科学	?

难道特勤人员就不能讲究科学吗?

" ['ɜ:vɪŋ] [in'kwaiə] .

"	Irving	inquired	.
"	欧文	询问	.

欧文问道。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['sɜ:dʒən] .

"	What	do	you	think	about	it	?	"	asked	the	surgeon	.
"	什么	做	你	思考	关于	它	?	"	问	这	外科医生	.

“你觉得怎么样？”外科医生问道。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][ai][du:; də] .

"	You	ought	to	know	more	about	it	than	I	do	.
"	你	应该	到	知道	更多的	关于	它	比	我	做	.

“你应该比我更了解这方面的情况。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [maɪ][fræŋk][ænd; ənd] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'pɪnjən] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] . "

But	I'll	tell	you	what	my	frank	and	unscientific	opinion	in	the	matter	is	.	"
但	患病的	告诉	你	什么	我的	坦率	和	不科学的	观点	在	这	事情	是	.	"

但我会坦诚地告诉你我对此事的看法，虽然这种看法并不科学。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [ðæt] ['gʌvənmənt] ['si:krət] ['sɜ:vɪs] [ɪz][wʌn][pə(r)] [sent] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] - [pə(r)] [sent] [blʌf] . "

"	That	government	secret	service	is	1	per	cent	information	and	99	per	cent	bluff	.	"
"	那	政府	秘密	服务	是	1	每	中心	信息	和	-	每	中心	虚张声势	.	"

“政府秘密情报机构掌握的信息只有1%，其余99%都是虚张声势。”

" [ðæts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɒŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌf] , " [sed] [ðə; ði][spaɪ] , ['smaɪlɪŋ] .

"	That's	a	little	strong	on	the	side	of	the	bluff	,	"	said	the	spy	,	smiling	.
"	那就是	一个	小的	强的	在	这	边	的	这	虚张声势	,	"	说	这	间谍	,	微笑	.

“悬崖边上那东西有点太结实了，”间谍笑着说。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	But	there's	something	to	it	?	"
"	但	有	某物	到	它	?	"

“但这其中肯定有道理吧？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [naʊ] [juː; jʊ] [niːd] [ðɪs] [mʌtʃ] ['saɪəns] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)] [blʌf] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː]
" Now you need this much science to prevent your bluff from getting you into
" 现在 你 需要 这 很多 科学 到 防止 你的 虚张声势 从 获得 你 进入
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

“现在你需要这么多科学知识来防止你的虚张声势给你带来麻烦。”

[wen] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [blʌf] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [mæn][biː; bi][ʃʊə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [blʌf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
When you attempt to bluff a scientific man be sure not to bluff along the
什么时候 你 试图 到 虚张声势 一个 科学 男人 是 当然 不是 到 虚张声势 沿着 这
[laɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪgnərəns] .
line of his knowledge and the line of your ignorance .
线 的 他的 知识 和 这 线 的 你的 无知 .

当你试图唬骗一个懂科学的人时，千万不要在他知识的范围内唬骗，也不要在你无知的范围内唬骗。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [wen] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðæt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [pə'fɔːmd] ?
By the way , when do you want that operation performed ?
经过 这 方式 , 什么时候 做 你 想 那 手术 执行 ?

对了，您希望何时进行这项手术?

" [ðə; ði]['suːnə(r)] [ðə; ði]['betə(r)] , " ['ɜːvɪŋ] [rɪ'plaɪd] .
" The sooner the better , " Irving replied .
" 这 很快 这 更好的 , " 欧文 回复 .

“越快越好，”欧文回答道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [naʊ] ?
" How about now ?
" 如何 关于 现在 ?

现在怎么样?

" [ðɪs] ['ɔːlməʊst] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [breθ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :
" This almost took the boy's breath away , but after a few minutes he answered :
" 这 几乎 采取 这 男孩们 气息 离开 , 但 后 一个 很少 分钟 他 回答 :

“这几乎让男孩喘不过气来，但几分钟后他回答道:”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
" That's all right , I suppose ,
" 那就是 全部 正确的 , 我 认为 ,

“我想，那也还行吧。”

[bʌt; bət][aɪ'd]['betə(r)] [kɔːl] [ʌp] [maɪ] ['ɒfɪs] [fɜːst] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [bɒs] [wʌts] ['duːɪŋ] . "
but I'd better call up my office first and tell the boss what's doing . "
但 ID 更好的 称呼 向上 我的 办公室 第一的 和 告诉 这 老板 是什么 正在做 . "

但我最好先给办公室打个电话，告诉老板发生了什么事。

" ['veri] [wel] ; [hɪrz] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] .
" Very well ; here's a telephone .
" 非常 出色地 ; 这里是 一个 电话 .

好的，这是电话。

[kɔːl] [hɪm] [ʌp] .
Call him up .
称呼 他 向上 .

给他打电话。

" ['ɜːvɪŋ] [dɪd][səʊ][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] " [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd]

"	Irving	did	so	and	in	a	few	minutes	had	authority	to	"	go	ahead	and
"	欧文	做过	所以	和	在	一个	很少	分钟	有	权威	到	"	去	前方	和

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

have	it	over	as	soon	as	possible	.
有	它	超过	作为	很快	作为	可能的	.

“欧文照做了，几分钟后就获得了授权，可以‘尽快结束这件事’。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv]

"	CHAPTER	XXXV
"	章	xxxv

第三十五章

[ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]

THE	TAPPING	ON	THE	WINDOW
这	窃听	在	这	窗户

窗户上的敲击声

['ɜːvɪŋ] [slept] ['ʌndə(r)][æn; ən] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

Irving	slept	under	an	anæsthetic	during	the	operation	.
欧文	睡着了	在下面	一个	麻药	期间	这	手术	.

手术过程中，欧文在麻醉状态下睡着了。

[hiː; hi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][æt; ət][fɜːst][tuː; tə][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['iːθə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]

He	objected	at	first	to	the	administration	of	ether	,	but	the
他	反对	在	第一的	到	这	行政	的	醚	,	但	这

['sɜːdʒən] [ɪn'sɪstɪd] .

surgeon	insisted	.
外科医生	坚持	.

他起初反对使用乙醚，但外科医生坚持要用。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

"	I	don't	want	you	to	make	any	trouble	,	"	he	insisted	.
"	我	不	想	你	到	制作	任何	麻烦	,	"	他	坚持	.

“我不想让你惹麻烦，”他坚持道。

" [rɪ'membə(r)] [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [juː θ] [ænd; ənd] [maɪt] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] .

"	Remember	you're	not	a	scientific	youth	and	might	do	something	ridiculous	.
"	记住	你是	不是	一个	科学	青年	和	可能	做	某物	荒谬的	.

“记住你不是科学家，你可能会做出一些荒唐事。”

[ɪf] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ðem; ðəm]

If	I'm	going	to	perform	this	operation	you	must	take	orders	and	obey	them
如果	我是	去	到	履行	这	手术	你	必须	拿	订单	和	服从	他们

.

:

.

如果我要执行这项任务，你必须服从命令。

" [ðæt] ['set(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] ; ['ɜːvɪŋ] [ˌækwi'es] .

"	That	settled	it	;	Irving	acquiesced	.
"	那	定居	它	;	欧文	默许	.

“事情就此定了；欧文默许了。”

[wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] ['kɒnʃəsnəs] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][bed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left]

When	he	recovered	consciousness	he	found	himself	in	a	hospital	bed	with	his	left
什么时候	他	恢复	意识	他	成立	他自己	在	一个	医院	床	和	他的	左边

[ɑːm] ['bændɪdʒd] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ə; eɪ] [lɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

arm	bandaged	and	feeling	a	good	deal	like	a	limb	of	a	tree	,
手臂	包扎	和	感觉	一个	好的	交易	喜欢	一个	肢	的	一个	树	,

当他恢复意识时，发现自己躺在医院的病床上，左臂缠着绷带，感觉就像一根树枝。

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪk] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [laɪf] .

or	anything	else	with	a	like	degree	of	life	.
或者	任何事物	别的	和	一个	喜欢	程度	的	生活	.

或者其他任何具有类似生命程度的生物。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [bed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

He	remained	in	bed	until	the	next	morning	,
他	剩余	在	床	直到	这	下一个	早晨	,

他一直卧床不起，直到第二天早上。

[wen] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [slɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt]

when	his	arm	was	put	in	a	sling	and	he	was	permitted	to	move	about
什么时候	他的	手臂	曾是	放	在	一个	吊索	和	他	曾是	允许	到	移动	关于

[æz; əz] [hiː; hi] [pliːzd] ,

as	he	pleased	,
作为	他	高兴	,

当他的手臂被吊起来，并且被允许自由活动时，

[ɔːl'ðəʊ] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .

although	directed	to	remain	in	the	hospital	.
虽然	指导	到	保持	在	这	医院	.

尽管被要求留在医院。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

Two	days	later	he	was	allowed	to	leave	the	institution	,
二	天	之后	他	曾是	允许	到	离开	这	机构	,

两天后他获准离开该机构。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['deɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'dresɪŋ] [ɒv; əv]

but	was	instructed	to	return	daily	for	examination	and	redressing	of
但	曾是	指示	到	返回	日常的	为了	考试	和	补救	的

[ðə; ði] [grɑːft] .

the	graft	.
这	接枝	.

但被告知要每天回来接受检查和移植部位的重新包扎。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]

He	returned	at	once	to	the	intelligence	office	and	reported	the	success	of
他	返回	在	一次	到	这	智力	办公室	和	据报道	这	成功	的

[ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

the	operation	.
这	手术	.

他立即返回情报部门，汇报了行动的成功。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['sɜːdʒən] [hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [maɪt] [biː; bi] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	chief	surgeon	had	informed	him	that	his	arm	might	be	taken	out	of	the
这	首席	外科医生	有	知情的	他	那	他的	手臂	可能	是	已采取	出去	的	这

[slɪŋ] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] .

sling	in	about	a	week	.
吊索	在	关于	一个	星期	.

主刀医生告诉他，大约一周后他的手臂就可以从吊带中取出来了。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] ['ɜːvɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,

During	this	period	Irving	was	in	the	office	much	of	the	time	,
期间	这	时期	欧文	曾是	在	这	办公室	很多	的	这	时间	,

在此期间，欧文大部分时间都在办公室。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪs] [wɪð] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['əʊnli][wʌn] [ɑːm]

although	he	was	able	to	be	of	little	service	with	the	use	of	only	one	arm
虽然	他	曾是	有能力的	到	是	的	小的	服务	和	这	使用	的	仅有的	一	手臂

.

:

.

虽然他只有一只手臂，几乎帮不上什么忙。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	found	it	possible	to	add	a	good	deal	to	his	knowledge	of	the
他	成立	它	可能的	到	添加	一个	好的	交易	到	他的	知识	的	这

['sɪstəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]

system	of	which	the	government	was	planning	to	make	him	an	important
系统	的	哪个	这	政府	曾是	规划	到	制作	他	一个	重要的

['eɪdʒənt] ,

agent	,
代理人	,

他发现自己可以大大增加对政府计划让他成为其重要代理人的系统的了解。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][hɪm] .

and	this	was	,	on	the	whole	,	quite	satisfactory	to	him	.
和	这	曾是	,	在	这	所有的	,	相当	令人满意的	到	他	.

总的来说，他对此相当满意。

[ðə; ði] ['juːθfl] [spaɪz][plænz][fɔː(r); fə(r)] ['kærɪɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

The	youthful	spy's	plans	for	carrying	out	his	mission	for	the	British
这	青春	间谍的	计划	为了	携带	出去	他的	使命	为了	这	英国

['gʌvənmənt] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'veləpɪŋ] ['ræpɪdli] [sɪns] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

government	had	been	developing	rapidly	since	he	became	a	member	of	the
政府	有	到过	发展	快速	自从	他	成为	一个	成员	的	这

[stɑːf] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɒfɪs] .

staff	in	the	German	intelligence	office	.
职员	在	这	德语	智力	办公室	.

自从这位年轻间谍加入德国情报部门以来，他为英国政府执行任务的计划就一直在迅速发展。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [ˌʌnfɔː'siːn] [baɪ][hɪm] .

And	not	a	little	of	this	development	had	been	quite	unforeseen	by	him	.
和	不是	一个	小的	的	这	发展	有	到过	相当	意外	经过	他	.

而且，这一切的发展，他完全没有预料到。

[hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][plænz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ˌʌndə'went] [kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [taɪm] [ænd; ənd]

His	original	plans	,	therefore	,	underwent	considerable	change	as	time	and
他的	原来的	计划	,	所以	,	经历了	大量	改变	作为	时间	和

[ɪk'spɪəriəns] [əd'vɑːnst] .

experience	advanced	.
经验	先进的	.

因此，随着时间和经验的积累，他的最初计划发生了相当大的变化。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [nems] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] ['enəmi]

he	decided	not	to	attempt	to	make	a	list	of	names	of	leading	enemy
他	决定	不是	到	试图	到	制作	一个	列表	的	姓名	的	领导	敌人

['eɪdʒənts] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['kænədə] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [wɪð] [hɪm] .

agents	in	the	United	States	and	Canada	to	take	back	with	him	.
代理人	在	这	团结的	各州	和	加拿大	到	拿	后退	和	他	.

他决定不去尝试列出美国和加拿大境内主要敌方特工的名单带回去。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːpəs] .

This	had	been	his	original	purpose	.
这	有	到过	他的	原来的	目的	.

这原本就是他的目的。

[hiː; hi] [naʊ] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌʌn'waɪz] , [ʌn'seɪf] .

He	now	regarded	it	as	unwise	,	unsafe	.
他	现在	认为	它	作为	失策	,	不安全	.

他现在认为这样做不明智，不安全。

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'pend] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['meməri] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]

He	would	depend	on	his	memory	to	retain	a	store	of	information	of	this	kind
他	会	依赖	在	他的	记忆	到	保持	一个	店铺	的	信息	的	这	种类

.

:

.

他会依靠记忆力来保存这类信息。

[səʊ] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [prəʊbd] [ænd; ənd] ['meməraɪzd] ,

So	he	watched	and	examined	and	probed	and	memorized	,
所以	他	观看	和	检查	和	探测	和	记忆	,

于是他观察、研究、探究、记忆，

['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['meni] [taɪmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] ['aʊəz]

going	over	the	information	he	had	accumulated	many	times	in	his	leisure	hours
去	超过	这	信息	他	有	积累	许多	时代	在	他的	闲暇	小时

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

in	order	to	keep	it	fixed	and	unmistakable	in	his	mind	.
在	命令	到	保持	它	固定的	和	毋庸置疑	在	他的	头脑	.

他会在闲暇时间反复研读自己积累的信息，以便牢记于心，确保信息清晰无误。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] ['meməraɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [deɪts] [æz; əz] [aɪ]

"	I	think	I	could	go	back	to	school	and	memorize	history	dates	as	I
"	我	思考	我	可以	去	后退	到	学校	和	记住	历史	日期	作为	我

['nevə(r)] [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,

never	did	before	,
绝不	做过	前	,

“我想我可以重返校园，像以前从未做过的那样记住历史上的日期。”

" [hiː; hi] [təʊld] [hɪm'self] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [skɪn] - ['grɑːftɪŋ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

"	he	told	himself	one	evening	about	a	week	after	the	skin	-	grafting	operation	.
"	他	讲述	他自己	一	晚上	关于	一个	星期	后	这	皮肤	-	嫁接	手术	.

“他在植皮手术后大约一周的一个晚上这样告诉自己。”

" [dʒiː] !

"	Gee	!
"	吉	!

“哎呀！”

[aɪ] ['nevə(r)] ['riːəlaɪzd] [aɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meməri] .

I	never	realized	I	had	such	a	memory	.
我	绝不	已实现	我	有	这样的	一个	记忆	.

我从未意识到自己有这样的记忆力。

[ai][kæn; kən][rʌn] [ɒf][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv][dəup][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][tjuːn][ðə; ði][əʊld][kaʊ] [daɪd][ɒn] ,

I	can	run	off	a	string	of	dope	as	long	as	the	tune	the	old	cow	died	on	,
我	能	跑步	离开	一个	细绳	的	太棒了	作为	长的	作为	这	调	这	老的	奶牛	死亡	在	,

只要那首老牛死时唱的曲子还在，我就可以一直吸毒。

[dʒʌst][laɪk] ['seɪɪŋ] [ðə; ði][ˌeɪˌbiː'siːz] .

just	like	saying	the	ABC's	.
只是	喜欢	说	这	ABC的	.

就像背诵字母表一样。

" ['ɜːvɪŋ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] " [tjuːn][ðə; ði][əʊld][kaʊ] [daɪd][ɒn] ,

"	Irving	had	forgotten	the	"	tune	the	old	cow	died	on	,
"	欧文	有	被遗忘的	这	"	调	这	老的	奶牛	死亡	在	,

欧文已经忘记了"老母牛死时唱的那首曲子"，

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv] ['nɜːsəri] [deɪz] .

"	but	the	expression	stuck	in	his	mind	as	a	relic	of	nursery	days	.
"	但	这	表达	卡住	在	他的	头脑	作为	一个	遗迹	的	苗圃	天	.

但这句话却像儿时的记忆一样，深深地印在了他的脑海里。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'pɑːtmənt] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði]

One	of	the	divisions	of	service	in	the	intelligence	department	that	interested	the
一	的	这	部门	的	服务	在	这	智力	部门	那	感兴趣的	这

[spaɪ] [pə'tɪkjələli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌtelɪ'græfɪk] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

spy	particularly	was	the	telegraphic	division	.
间谍	特别	曾是	这	电报	分配	.

间谍特别感兴趣的情报部门的一个分支机构是电报部门。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntə'miːdiət] [greɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

It	came	as	an	intermediate	grade	in	his	course	of	instruction	,
它	来了	作为	一个	中间的	年级	在	他的	课程	的	操作说明	,

这是他课程中的中级难度级别。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪgrɑːf]

and	he	was	required	to	learn	to	read	the	ticking	of	the	telegraph
和	他	曾是	必需的	到	学习	到	读	这	滴答	的	这	电报

['ɪnstrəmənt] .

instrument	.
乐器	.

他需要学会辨认电报机的滴答声。

['fɔːtʃənətli] , [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

Fortunately	,	a	few	years	before	,
幸运的是	,	一个	很少	年	前	,

幸运的是，几年前，

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['ælfəbet] [waɪl] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [æn; ən] ['æmətə(r)] ['waɪələs]

he	had	learned	the	alphabet	while	amusing	himself	with	an	amateur	wireless
他	有	学习	这	字母	尽管	有趣	他自己	和	一个	业余	无线的

['aʊtfɪt] ,

outfit	,
全套服装	,

他是在摆弄业余无线电设备消遣时学会字母表的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [rɪ'kwaɪəd] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ][feə(r)]

and	it	now	required	comparatively	little	time	for	him	to	develop	a	fair
和	它	现在	必需的	比较	小的	时间	为了	他	到	发展	一个	公平的

[dɪ'griː] [ɒv; əv] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [æz; əz][ə; eɪ] [kiː] - ['lɪsənə(r)] .

degree	of	proficiency	as	a	key	-	listener	.
程度	的	熟练程度	作为	一个	钥匙	-	听众	.

现在，他只需相对较少的时间就能培养出相当熟练的关键倾听能力。

" [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [tel] [wen] ['itl] [biː; bi] ['greɪtli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]
" You can never tell when it'll be greatly to your advantage to be able
" 你 能 绝不 告诉 什么时候 它将 是 非常 到 你的 优势 到 是 有能力的
[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɪnstrəmənt] ,
to read the telegraph instrument ,
到 读 这 电报 乐器 ,

“你永远无法预料什么时候会因为会读电报而对你大有裨益。”

" ['mɪstə(r)] . ['hɜːrmən] [ɪk'spleɪnd] .
" Mr . Herrmann explained .
" 先生 . 赫尔曼 解释 .

赫尔曼先生解释道。

" [ɪn][fækt] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɪn] [ə'merɪkə] - -
" In fact , that may be one of your most important occupations in America - -
" 在 事实 , 那 可能 是 一 的 你的 最多 重要的 职业 在 美国 - -
['tæpɪŋ] ['waɪərz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
tapping wires , for instance .
窃听 电线 , 为了 实例 .

“事实上，窃听电话可能是你在美国最重要的职业之一。”

" [ɪn'diːd] ,
" Indeed ,
" 的确 ,

“的确，

[ðə; ði][spaɪ] [kɔːt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ɪn'kælkjələbl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [waɪl] [pə'sjuːɪŋ]
the spy caught a number of messages of incalculable importance while pursuing
这 间谍 捕捉 一个 数字 的 消息 的 不可估量 重要性 尽管 追求
[hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [meɪd] ['keəf(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['ment(ə)l]
his studies in this division and made careful note of them in his mental
他的 研究 在 这 分配 和 制成 小心 笔记 的 他们 在 他的 精神的
[rɪ'pɒzət(ə)ri] .
repository .
仓库 .

这名间谍在部门进行研究期间截获了许多极其重要的情报，并将它们仔细地记在了心里。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] " [ˌtelɪ'græfɪk] " [ɪk'spɪəriəns] , [wɪtʃ] , [ɪn] [tɜːn] ,
About a week later he had a novel " telegraphic " experience , which , in turn ,
关于 一个 星期 之后 他 有 一个 小说 " 电报 " 经验 , 哪个 , 在 转动 ,

大约一周后，他经历了一次新奇的“电报式”体验，而这反过来又.....

[wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['beərɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][ɪn][ðə; ði]
was to have an important bearing on his fortunes as a spy in the
曾是 到 有 一个 重要的 轴承 在 他的 财富 作为 一个 间谍 在 这
['ɛnəmiz] ['kʌntri] .
enemy's country .
敌人的 国家 .

这将对他作为敌国间谍的命运产生重要影响。

[ðə; ði][ə'feə(r)] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['ruːmɪŋ; rʊmɪŋ] [haʊs] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] .
The affair took place in the rooming house where he was living .
这 事务 采取 地方 在 这 房间 房子 在哪里 他 曾是 活的 .

这段婚外情发生在他居住的出租屋里。

[waɪl] [hiː; hi] [in'devə] [tuː; tə][get] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
While he endeavored to get out in the evening , as a rule ,
尽管 他 努力 到 得到 出去 在 这 晚上 , 作为 一个 规则 ,

虽然他通常努力在晚上外出，

[ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ɔ:l][sɔ:rts][ænd; ənd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ,

and	mingle	with	citizens	of	all	sorts	and	descriptions	,
和	交融	和	公民	的	全部	排序	和	描述	,

与形形色色的市民交往，

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [əb'zɔ:b] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

in	order	to	absorb	as	much	general	information	as	possible	,
在	命令	到	吸收	作为	很多	一般的	信息	作为	可能的	,

为了尽可能多地吸收一般信息，

[stɪl] [hi:; hi] [rɪ'taɪəd] ['ɔ:lməʊst] ['evri] [naɪt] [ɪn] [gʊd] ['si:z(ə)n] ,

still	he	retired	almost	every	night	in	good	season	,
仍然	他	退休	几乎	每一个	夜晚	在	好的	季节	,

即便如此，在赛季好的时候，他几乎每晚都会退场休息。

[ænd; ənd][nɒt] [ɪn'fri:kwəntli] [went] ['ɜ:li] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [tu:; tə] ['stʌdi] , [rɪ'hɜ:s] , ['meməraɪz] [ænd; ənd][plæn] .

and	not	infrequently	went	early	to	his	room	to	study	,	rehearse	,	memorize	and	plan	.
和	不是	不常	去	早期的	到	他的	房间	到	学习	,	排练	,	记住	和	计划	.

他经常早早地回到自己的房间学习、排练、背诵和计划。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][hi:; hi] [in'devə] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] ['evri] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪk'skɜ:ʃn] [ə; eɪ] [sək'ses] .

In	this	manner	he	endeavored	to	improve	every	opportunity	to	make	his	excursion	a	success	.
在	这	方式	他	努力	到	提升	每一个	机会	到	制作	他的	短途旅行	一个	成功	.

他努力抓住每一个机会，力求使这次远足取得成功。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [wʌn][ɒv; əv] [ðɪ:z] ['spɪətri] ['seʃ(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ] ['sevrəl] ['li:dɪŋ] ['nju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəzi:nz] [pleɪd] [æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɑ:t] ,

He	had	just	finished	one	of	these	solitary	sessions	in	which	several	leading	newspapers	and	magazines	played	an	important	part	,
他	有	只是	完成的	一	的	这些	孤	会议	在	哪个	一些	领导	报纸	和	杂志	玩	一个	重要的	部分	,

他刚刚结束了一次独自进行的调查，在这次调查中，几家主流报纸和杂志都发挥了重要作用。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][leɪ][ðem; ðəm][ə'saɪd][ænd; ənd][prɪ'peə(r)][fɔ:(r); fə(r)][bed] ,

and	was	about	to	lay	them	aside	and	prepare	for	bed	,
和	曾是	关于	到	躺	他们	旁边	和	准备	为了	床	,

正准备把它们放到一边，准备睡觉时，

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ][feɪnt] ['tæpɪŋ] [saʊnd] .

when	his	attention	was	attracted	by	a	faint	tapping	sound	.
什么时候	他的	注意力	曾是	吸引	经过	一个	头晕的	窃听	声音	.

这时，他被一阵轻微的敲击声吸引了注意力。

[æt; ət][fɜ:st][hi:; hi] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [hi:d] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [prɪ'zju:mɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['kɒnʃəs] [wei] ,

At	first	he	gave	little	heed	to	it	,	presuming	,	in	a	semi	-	conscious	way	,
在	第一的	他	给予	小的	注意	到	它	,	假设	,	在	一个	半	-	有意识的	方式	,

起初他并未太在意，半梦半醒间想当然地认为：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] ,

that	it	was	occasioned	by	a	continuous	breath	of	air	and	a	tiny	,
那	它	曾是	引发	经过	一个	连续的	气息	的	空气	和	一个	微小的	,

这是由持续的呼吸和微小的……引起的。

[lu:s] ['pendənt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɪn][ðə; ðɪ][ɪk'stɪəriə(r)] [kən'strʌkʃn] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

loose	pendant	of	some	sort	in	the	exterior	construction	work	of	the	house	.
松动的	吊坠	的	一些	种类	在	这	外部的	建造	工作	的	这	房子	.

房屋外部施工工程中某个松动的吊坠之类的东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [fə'mɪliə(r)] [weɪ] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

But	it	continued	in	a	strangely	familiar	way	and	seemed	to	grow	a	little
但	它	持续	在	一个	奇怪的	熟悉的	方式	和	似乎	到	生长	一个	小的

[laʊdə] ['veri] ['grædʒuəli] .

louder	very	gradually	.
更大声	非常	逐步地	.

但它以一种奇怪的熟悉方式继续下去，而且似乎逐渐变得越来越响亮。

['sʌd(ə)nli] , ['ɜːvɪŋ] [sæt] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ['rɪdʒɪdli] .

Suddenly	,	Irving	sat	up	straight	and	listened	rigidly	.
突然	,	欧文	卫星	向上	直的	和	听着	严格地	.

突然，欧文坐直了身子，全神贯注地听着。

['eniwʌn] [əb'zɜːvɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'prest] [wɪð]

Anyone	observing	him	in	this	attitude	could	not	have	failed	to	be	impressed	with
任何人	观察	他	在	这	态度	可以	不是	有	失败的	到	是	印象深刻	和

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ə'lɑːm] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] ['θrɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evri] [nɜːv]

the	feeling	that	an	alarm	of	some	character	was	thrilling	his	every	nerve
这	感觉	那	一个	警报	的	一些	特点	曾是	惊险	他的	每一个	神经

['sentə(r)] .

center	.
中心	.

任何人看到他这种姿态，都会不由自主地感受到，某种程度的惊恐正在刺激着他的每一个神经中枢。

" [maɪ] ['gʊdnəs] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['smʌðə] [ɪt'self] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

"	My	goodness	!	"	was	the	exclamation	that	smothered	itself	within	him	.
"	我的	善良	!	"	曾是	这	感叹	那	窒息	本身	之内	他	.

“我的天哪！”这句惊呼在他心中难以抑制。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [ðæt] [miːn] ?

"	What	in	the	world	can	that	mean	?
"	什么	在	这	世界	能	那	意思是	?

“这到底是什么意思？”

[jes] , [nəʊ] , [jes] - - ['sʌmbədi] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Yes	,	no	,	yes	-	-	somebody	is	trying	to	communicate	with	me	.
是的	,	不	,	是的	-	-	某人	是	尝试	到	交流	和	我	.

是的，不，是的——有人想和我交流。

[hiːz] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [ˌtelɪ'græfɪk] ['sɪgnəl] .

He's	using	the	telegraphic	signal	.
他是	使用	这	电报	信号	.

他正在使用电报信号。

[hiːz] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]

He's	asking	me	to	answer	,	to	indicate	in	some	way	that	I	am	getting	his
他是	问	我	到	回答	,	到	表明	在	一些	方式	那	我	是	获得	他的

['mesɪdʒ] .

message	.
信息	.

他想让我回答，以此表明我明白了他的意思。

[hiː; hi] [sez] [hiːz] [ə; eɪ] [frend] .

He	says	he's	a	friend	.
他	说道	他是	一个	朋友	.

他说他是朋友。

[hiː; hi] [nəʊz] [aɪm][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [spaɪ] .

He	knows	I'm	a	British	spy	.
他	知道	我是	一个	英国	间谍	.

他知道我是英国间谍。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ][træp][tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] .

But	maybe	it's	a	trap	to	catch	me	.
但	或许	它是	一个	陷阱	到	抓住	我	.

但也许这是个陷阱，要抓住我。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[ɪf] [hiːz] [ə; eɪ] [frend] [hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə]

If	he's	a	friend	he	surely	ought	to	know	better	than	to	expect	me	to
如果	他是	一个	朋友	他	一定	应该	到	知道	更好的	比	到	预计	我	到

[meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] .

make	such	an	admission	.
制作	这样的	一个	入学	.

如果他是朋友，他肯定应该明白，不该指望我做出这样的承认。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

But	he	says	he	has	important	information	.
但	他	说道	他	有	重要的	信息	.

但他表示自己掌握重要信息。

[wɒt] - - [wɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?

What	-	-	what	in	the	world	shall	I	do	?
什么	-	-	什么	在	这	世界	将	我	做	?

我该怎么办?

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['veri] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] .

I	may	be	in	very	great	danger	.
我	可能	是	在	非常	伟大的	危险	.

我可能身处极度危险之中。

[hɪə(r)][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ðɪ] [test] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] .

Here	is	certainly	the	test	of	my	life	.
这里	是	当然	这	测试	的	我的	生活	.

这无疑是我人生中的一次考验。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks]

"	CHAPTER	XXXVI
"	章	xxxvi

第三十六章

[ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

A	REVELATION
一个	启示

启示

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	I	have	an	important	message	for	you	.
"	我	有	一个	重要的	信息	为了	你	.

我有一件重要的事情要告诉你。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [frentʃ] [spaɪ] .

I	am	a	French	spy	.
我	是	一个	法语	间谍	.

我是法国间谍。

[aɪ][mʌst; məst][get] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	must	get	this	message	to	you	.
我	必须	得到	这	信息	到	你	.

我必须把这条消息转达给你。

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm] [wei] .

Answer	me	in	some	way	.
回答	我	在	一些	方式	.

请你以某种方式回答我。

[hiːv] [ə; eɪ][bɪg] [jɔːn] [ɔː(r)][klɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt]

Heave	a	big	yawn	or	clear	your	throat
举	一个	大的	打哈欠	或者	清除	你的	喉

打个哈欠或清清嗓子

[ænd; ənd] [aɪl] [nəʊ] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [get] [wɒt] [aɪm] ['seɪɪŋ] .

and	I'll	know	you	hear	me	and	get	what	I'm	saying	.
和	患病的	知道	你	听到	我	和	得到	什么	我是	说	.

这样我就知道你听到了我的话，明白了我的意思。

[aɪ] ['mɪəli] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

I	merely	want	to	make	sure	you	are	what	I	think	you	are	.
我	仅仅	想	到	制作	当然	你	是	什么	我	思考	你	是	.

我只是想确认你是否是我所认为的那个人。

[aɪ][dəʊnt][deə(r)] [rɪ'viːl] [maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən]

I	don't	dare	reveal	myself	to	you	for	fear	that	I	may	be	mistaken
我	不	敢	揭示	我	到	你	为了	害怕	那	我	可能	是	错误

我不敢向你表明身份，因为我害怕自己会弄错。

[ænd; ənd] [jʊd] [tɜːn] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

and	you'd	turn	me	over	to	the	government	.
和	你会	转动	我	超过	到	这	政府	.

你会把我交给政府。

" [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [tæpt] [ɒf] , [ˌælfə'betɪkli] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnstrəmənt] , ['prɒbəbli]

"	These	words	were	tapped	off	,	alphabetically	,	with	a	small	instrument	,	probably
"	这些	字	是	轻敲	离开	,	按字母顺序	,	和	一个	小的	乐器	,	大概

[ə; eɪ]['pens(ə)l] ,

a	pencil	,
一个	铅笔	,

“这些字是用一种小工具，可能是铅笔，按字母顺序敲下来的。”

[ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːt] [ɪn'kləʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒn] [θriː] [saɪdz] .

on	the	window	overlooking	a	court	inclosed	by	the	building	on	three	sides	.
在	这	窗户	俯瞰	一个	法庭	封闭	经过	这	建筑	在	三	侧面	.

从窗户望出去，可以看到一个被建筑物三面环绕的庭院。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'piːl] [dʒʌst] [rɪ'kɔːdɪd] , [ðə; ði][dɒt] -

After	a	pause	of	half	a	minute	,	following	the	appeal	just	recorded	,	the	dot	-
后	一个	暂停	的	一半	一个	分钟	,	下列的	这	上诉	只是	记录	,	这	点	-

[ænd; ənd] - [dæʃ] ['tæpɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [ðʌs] :

and	-	dash	tapping	continued	thus	:
和	-	短跑	窃听	持续	因此	:

在刚才记录的申诉结束后，停顿了半分钟，然后点划键的敲击声继续如下：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ]

"	I	am	looking	through	the	shade	of	your	window	and	can	see	that	you
"	我	是	寻找	通过	这	阴影	的	你的	窗户	和	能	看	那	你

[ɑː(r); ə(r)] ['lɪsənɪŋ] [ə'tentɪvli] ;

are	listening	attentively	;
是	聆听	认真地	;

“我透过你窗户的窗帘看到你正在认真地听着；

[səʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

so	you	need	not	reply	.
所以	你	需要	不是	回复	.

所以你无需回复。

[dʒʌst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .

Just	continue	to	listen	,	and	I	shall	know	everything	is	all	right	.
只是	继续	到	听	,	和	我	将	知道	一切	是	全部	正确的	.

你继续听着，我就会知道一切都会好起来的。

" [wen] [juː; jʊ] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn]['saɪfə(r)] ,

"	When	you	leave	for	America	you	will	be	supplied	with	a	message	in	cipher	,
"	什么时候	你	离开	为了	美国	你	将要	是	供应	和	一个	信息	在	密码	,

[prɪ'peəd] [baɪ][ˌem 'iː] ,

prepared	by	me	,
准备	经过	我	,

“当你启程前往美国时，你会收到我准备的一份密码信息。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪzə(r)] .

for	a	certain	agent	of	the	kaiser	.
为了	一个	肯定	代理人	的	这	凯撒	.

为皇帝的某个代理人。

[ðæt] ['mesɪdʒ] [wɪl] [beə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]

That	message	will	bear	the	appearance	of	having	been	written	by	a	friend	of
那	信息	将要	熊	这	外貌	的	拥有	到过	书面	经过	一个	朋友	的

[jɔːz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

yours	to	you	,
你的	到	你	,

那条信息看起来会像是你的朋友写给你的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'teɪn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪŋk][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['benɪfɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪəl]

but	it	will	contain	information	in	invisible	ink	for	your	benefit	as	a	loyal
但	它	将要	包含	信息	在	无形的	墨水	为了	你的	益处	作为	一个	忠诚

['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] .

agent	of	the	Allies	.
代理人	的	这	盟国	.

但其中将包含用隐形墨水书写的、对你作为盟军忠诚特工有益的信息。

[ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] ['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði]['ælaɪz] ,

This	information	will	be	of	great	value	to	the	Allies	,
这	信息	将要	是	的	伟大的	价值	到	这	盟国	,

这些信息对盟军来说非常有价值。

[sə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [ðə; ði] [tjuː'tɒnɪk] [spaɪ] ['sɪstəm] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

supplying	them	with	material	for	undermining	the	Teutonic	spy	system	in	England	,
供应	他们	和	材料	为了	破坏	这	条顿	间谍	系统	在	英格兰	,

[frɑːns] , [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,

France	,	and	America	,
法国	,	和	美国	,

向他们提供材料，以破坏日耳曼人在英国、法国和美国的间谍系统。

[wɪtʃ] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'kleəd] [wɔː(r)] .

which	recently	declared	war	.
哪个	最近	声明	战争	.

该国最近已宣战。

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl] .

"	This	is	all	.
"	这	是	全部	.

就这些了。

[ai] ['mɪəli] [wɪʃt] [tuː; tə] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ɪŋk] [ɒn]

I	merely	wished	to	advise	you	of	what	you	will	find	written	with	invisible	ink	on
我	仅仅	希望	到	建议	你	的	什么	你	将要	寻找	书面	和	无形的	墨水	在

[ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pəˈzeʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [set] [aʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)]

the	paper	that	will	be	placed	in	your	possession	when	you	set	out	on	your
这	纸	那	将要	是	放置	在	你的	拥有	什么时候	你	放	出去	在	你的

[rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] .

return	to	America	.
返回	到	美国	.

我只是想告知您，当您启程返回美国时，您会在交给您的纸上看到用隐形墨水写着的内容。

" [ðə; ði] ['tæpɪŋ] [siːst] .

"	The	tapping	ceased	.
"	这	窃听	停止	.

敲击声停止了。

['ɜːvɪŋ] [rɪ'meɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

Irving	remained	like	a	statue	in	his	chair	for	several	minutes	.
欧文	剩余	喜欢	一个	雕像	在	他的	椅子	为了	一些	分钟	.

欧文像尊雕像一样坐在椅子上好几分钟。

[ðen] [hiː; hi] [əˈrəʊz] , [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] [ʃeɪd] [əˈsaɪd] .

Then	he	arose	,	went	to	the	window	and	pulled	the	shade	aside	.
然后	他	出现	,	去	到	这	窗户	和	拉	这	阴影	旁边	.

然后他起身，走到窗边，拉开了窗帘。

[ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['splətri] [dɪm] [laɪt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] .

The	court	was	dark	,	save	for	a	solitary	dim	light	out	at	the	entrance	.
这	法庭	曾是	黑暗的	,	节省	为了	一个	孤	暗淡	光	出去	在	这	入口	.

法庭内一片漆黑，只有入口处有一盏昏暗的灯光。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] ['feɪntli] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] [stiːl] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪ'skeɪp] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

He	could	just	faintly	discern	the	steel	structure	of	the	fire	escape	near	the	window	.
他	可以	只是	淡淡的	辨别	这	钢	结构	的	这	火	逃脱	靠近	这	窗户	.

他隐约能看到窗户附近防火梯的钢结构。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] , " [hiː; hi] [hɑːf] ['mʌtə] .

"	That's	the	way	he	got	up	,	"	he	half	muttered	.
"	那就是	这	方式	他	得到	向上	,	"	他	一半	低声说道	.

“他就是那样起床的，”他低声嘟囔道。

" [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [ɒn] [ðæt] ['lændɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .

"	He	stood	there	on	that	landing	while	he	tapped	his	message	.
"	他	站立	那里	在	那	降落	尽管	他	轻敲	他的	信息	.

他站在楼梯平台上，一边敲着键盘一边留言。

[ai] ['wʌndə(r)] [huː] [hiː; hi] [ɪz] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['spɒtɪd] [ˌem 'iː] .

I	wonder	who	he	is	and	how	he	spotted	me	.
我	想知道	WHO	他	是	和	如何	他	斑	我	.

我想知道他是谁，又是怎么发现我的。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] ['feləʊ] .

He	must	be	a	very	clever	fellow	.
他	必须	是	一个	非常	聪明的	同伴	.

他肯定是个非常聪明的人。

[ai] ['riːəli] [bɪ'liːv] [hiːz] [wɒt] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ; [ænd; ənd] [jet] ,

I	really	believe	he's	what	he	represented	himself	to	be	;	and	yet	,
我	真的	相信	他是	什么	他	代表	他自己	到	是	;	和	然而	,

我真的相信他就是他所展现的那种人；然而，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi][ə; eɪ][træp][tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] .

it	may	possibly	be	a	trap	to	catch	me	.
它	可能	可能	是	一个	陷阱	到	抓住	我	.

这或许是个陷阱，目的是抓住我。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ][doʊnt] [siː] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][duː; də] [ɪk'sept] [ə'weɪt] [dɪ'veləpmənts] .

However	,	I	don't	see	what	I	can	do	except	await	developments	.
然而	,	我	不	看	什么	我	能	做	除了	等待	发展	.

然而，除了等待事态发展，我不知道还能做什么。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [slept] ['betə(r)][ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] ['ʌndə(r)]

"	He	went	to	bed	and	slept	better	than	might	have	been	expected	under
"	他	去	到	床	和	睡着了	更好的	比	可能	有	到过	预期的	在下面

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

the	circumstances	.
这	情况	.

“他上床睡觉，而且睡得比在这种情况下预期的要好。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [juːst] [tuː; tə]['krɪtɪk(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [felt]

But	he	had	become	so	used	to	critical	situations	by	this	time	that	he	felt
但	他	有	变得	所以	用过的	到	批判的	情况	经过	这	时间	那	他	毛毡

['ɔːlməʊst]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] [ɒn][ðə; ði] " [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] " [wɪð] [ə; eɪ]

almost	capable	of	sleeping	peacefully	on	the	"	edge	of	the	earth	"	with	a
几乎	有能力的	的	睡眠	和平地	在	这	"	边缘	的	这	地球	"	和	一个

[tɔː'piːdəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪləʊ] .

torpedo	for	a	pillow	.
鱼雷	为了	一个	枕头	.

但此时他已经对危急情况习以为常，甚至觉得自己几乎可以安然地睡在“地球边缘”，枕着鱼雷入睡。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['telɪgrɑːf] [spaɪ] ['bɒðəd] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

Next	day	the	mystery	of	the	window	-	telegraph	spy	bothered	him	a	good	deal	,
下一个	天	这	神秘	的	这	窗户	-	电报	间谍	烦恼	他	一个	好的	交易	,

第二天，窗口电报间谍之谜一直困扰着他。

['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] " ['dɒtɪd] [ænd; ənd]

even	more	than	it	did	immediately	after	the	fellow	had	"	dotted	and
甚至	更多的	比	它	做过	立即地	后	这	同伴	有	"	虚线	和

[dæʃt] " [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] .

dashed	"	his	message	on	the	pane	of	glass	.
虚线	"	他的	信息	在	这	窗格	的	玻璃	.

甚至比那家伙在玻璃上“点划”完字之后还要强烈。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ?

"	I	wonder	who	he	was	?
"	我	想知道	WHO	他	曾是	?

我想知道他是谁?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['meni] [taɪmz] .

"	he	repeated	many	times	.
"	他	重复	许多	时代	.

他重复了很多遍。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiːz] ['sʌmbədi] [aɪm][ɪn] [kləʊz] [tʌtʃ] [wɪð] ['evri] [deɪ] ?

"	I	wonder	if	he's	somebody	I'm	in	close	touch	with	every	day	?
"	我	想知道	如果	他是	某人	我是	在	关闭	触碰	和	每一个	天	?

“我想知道他是不是我每天都密切联系的人？”

" [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [kɔ:zd] [hɪm] [tu:; tə] [wɒtʃ] ['nærəʊli] ['evri] ['pɜ:s(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪð] [hu:m]
" The suggestion caused him to watch narrowly every person in the office with whom
" 这 建议 导致 他 到 手表 勉强 每一个 人 在 这 办公室 和 谁
[hi:; hi] [dɪd] ['bɪznəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['gʌvənmənt] .
he did business for the German government .
他 做过 商业 为了 这 德语 政府 .

“这一建议让他开始密切关注办公室里每一个与他一起为德国政府做生意的人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [hi:; hi] [wɒtʃt] , [ðə; ði] [mɔ:(r)] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] .
But the more he watched , the more unsatisfactory the situation became .
但 这 更多的 他 观看 , 这 更多的 不令人满意 这 情况 成为 .

但他看得越多，就越觉得情况不尽如人意。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['fɜ:tɪv] ['aʊtlʊk] ['sevrəl] [deɪz] ,
He continued his furtive outlook several days ,
他 持续 他的 鬼鬼祟祟 前景 一些 天 ,

他继续偷偷摸摸地四处活动了好几天。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['efəts] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði]
but finally admitted to himself that the prospect of his efforts solving the
但 最后 承认 到 他自己 那 这 前景 的 他的 努力 解决 这
['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [braɪt] .
mystery was anything but bright .
神秘 曾是 任何事物 但 明亮的 .

但他最终还是承认，他解开这个谜团的前景并不乐观。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [spaɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [nju:] [ɪk'skɜ:ʃn] [aʊt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [brɔ:d] [fi:ld] [ɒv; əv]
Meanwhile the spy's preparations for a new excursion out into a broad field of
同时 这 间谍的 准备工作 为了 一个 新的 短途旅行 出去 进入 一个 广阔 场地 的
[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['espiənɑ:ʒ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ræpɪdli] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] .
international espionage were rapidly drawing to a close .
国际的 间谍 是 快速 绘画 到 一个 关闭 .

与此同时，这名间谍为即将展开的国际间谍活动所做的准备工作也迅速接近尾声。

[ðə; ði] ['sɜ:dʒən] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [pə'fɔ:md] [ðə; ði] [skɪn] - ['grɑ:ftɪŋ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒn]
The surgeon at the hospital who had performed the skin - grafting operation on
这 外科医生 在 这 医院 WHO 有 执行 这 皮肤 - 嫁接 手术 在
[hɪz; ɪz] [ɑ:m] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'ti:] [sə'fɪʃntli] [wel] [hi:ld] ,
his arm pronounced it sufficiently well healed ,
他的 手臂 发音 它 足够 出色地 已治愈 ,

为他手臂进行植皮手术的医院外科医生宣布，他的手臂愈合情况良好。

[fɜ:st] , [tu:; tə] ['wɒrənt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtə(r)] ,
first , to warrant taking the limb out of the sling , and then , a week later ,
第一的 , 到 保证 采取 这 肢 出去 的 这 吊索 , 和 然后 , 一个 星期 之后 ,

首先，是为了证明有必要将肢体从吊带中取出；然后，一周后，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'mu:v(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] .
for the removal of the bandage .
为了 这 移动 的 这 绷带 .

用于移除绷带。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['slaɪtli] [rʌf] ['pleɪsɪz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .
There were a few slightly rough places here and there .
那里 是 一个 很少 轻微地 粗糙的 地方 这里 和 那里 .

这里有些地方略显崎岖。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pætʃ] ,
around the edges of the patch ,
大约 这 边缘 的 这 修补 ,

在补丁边缘周围，

[ænd; ənd] [wʌn] [smɔːl] [skɑː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [strɪp] [ɒv; əv] [skɪn] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

and	one	small	scar	at	the	lower	end	of	the	middle	strip	of	skin	where	it
和	一	小的	瘢痕	在	这	降低	结尾	的	这	中间	条	的	皮肤	在哪里	它

[hæd; həd] [biːn] ['twɪstɪd] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [laɪ] " [raɪt] [saɪd] [aʊt] " [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

had	been	twisted	to	cause	it	to	lie	"	right	side	out	"	through	the	middle	of
有	到过	扭曲	到	原因	它	到	说谎	"	正确的	边	出去	"	通过	这	中间	的

[ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [pætʃ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['lætə(r)] [kəm'pliːt] [baɪ] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['edʒɪz] [ðæt]

the	larger	patch	and	make	the	latter	complete	by	meeting	the	outer	edges	that
这	更大的	修补	和	制作	这	后者	完全的	经过	会议	这	外	边缘	那

[hæd; həd] [biːn] [ˌʌndə'kʌt] [ænd; ənd] [drɔːn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

had	been	undercut	and	drawn	to	it	.
有	到过	底切	和	绘制	到	它	.

在中间那条皮肤的下端有一处小疤痕，那是因为皮肤被扭转，使其"正面朝外"穿过较大皮肤的中间部分，并使后者与被削去部分皮并拉向它的外边缘相接而形成的。

[ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] ,

All	things	considered	,
全部	事物	经过考虑的	,

综上所述，

['ɜːvɪŋ] [wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɒdʒən] [ɪn] [ðə; ði]

Irving	was	well	pleased	with	the	course	of	events	during	his	sojourn	in	the
欧文	曾是	出色地	高兴	和	这	课程	的	活动	期间	他的	旅居	在	这

['dʒɜːmən] ['kæpɪt(ə)l] .

German	capital	.
德语	首都	.

欧文对他在德国首都逗留期间发生的事情非常满意。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [wɪð] ['rɑːðə(r)] ['deɪndʒərəs] ['æspekt] ,

Although	a	number	of	situations	had	developed	with	rather	dangerous	aspect	,
虽然	一个	数字	的	情况	有	发达	和	相当	危险的	方面	,

尽管已经出现了一些相当危险的情况，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['pʊld] [θruː] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə'pærənt] [sək'ses] .

he	had	pulled	through	all	of	them	with	apparent	success	.
他	有	拉	通过	全部	的	他们	和	明显	成功	.

他似乎成功地克服了所有这些困难。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [rɪ'pɔːtɪŋ] ['deɪli] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

While	he	was	still	reporting	daily	at	the	hospital	for	the	dressing	of	his
尽管	他	曾是	仍然	报道	日常的	在	这	医院	为了	这	敷料	的	他的

[ɑːm] [hɪz; ɪz] [lef'tenənsɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['æktɪd] [ə'pɒn] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

arm	his	lieutenancy	commission	was	acted	upon	in	the	war	office	and	was
手臂	他的	中尉	委员会	曾是	行动	之上	在	这	战争	办公室	和	曾是

[dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [hɪm] [θruː] ['mɪstə(r)] . ['hɜːrmən] .

delivered	to	him	through	Mr	.	Herrmann	.
发表	到	他	通过	先生	.	赫尔曼	.

在他每天到医院接受手臂包扎期间，陆军部批准了他的中尉委任状，并通过赫尔曼先生将委任状交给了他。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['waɪndʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [spaɪz] [ə'feəz] [ɪn] [ðə; ði]

At	last	the	day	arrived	for	a	windup	of	the	young	spy's	affairs	in	the
在	最后的	这	天	到达的	为了	一个	发力	的	这	年轻的	间谍的	事务	在	这

[ɪn'telɪdʒəns] ['ɑː.fɪsɪz] ,

intelligence	offices	,
智力	办公室	,

终于到了这位年轻间谍在情报部门的生涯结束之日。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmənd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['bærən] " [ænd; ənd]

and	he	was	summoned	into	the	presence	of	"	the	baron	"	and
和	他	曾是	被召唤	进入	这	在场	的	"	这	男爵	"	和

[ˌsuːpərɪn'tendənt] ['hɜːrmən] .

Superintendent	Herrmann	.
校长	赫尔曼	.

于是他被召见到"男爵"和赫尔曼警长面前。

[ə; eɪ] [θɜːd] [mæn]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['espiənɑːʒ] ['stjuːd(ə)nt] .

A	third	man	also	was	present	to	receive	the	young	espionage	student	.
一个	第三	男人	还	曾是	展示	到	收到	这	年轻的	间谍	学生	.

第三名男子也在场迎接这位年轻的间谍学员。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ]['neɪvi]['juːnɪfɔːm][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪntrə'djuːst] [æz; əz][kæpt] . [bɑːrθoʊlf][ɒv; əv][ðə; ði]

He	wore	a	navy	uniform	and	was	introduced	as	Capt	.	Bartholf	of	the
他	穿着	一个	海军	制服	和	曾是	介绍	作为	船长	.	巴索夫	的	这

[ˌsʌbmə'riːn] ['sɜːvɪs] .

submarine	service	.
潜艇	服务	.

他身穿海军制服，被介绍为潜艇部队的巴索夫上校。

" [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [kæpt] . [bɑːrθoʊlf][ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz][bəʊt] , "

"	You	will	go	with	Capt	.	Bartholf	on	board	his	boat	,	"
"	你	将要	去	和	船长	.	巴索夫	在	木板	他的	船	,	"

"你将和巴索夫船长一起登上他的船。"

" [ðə; ði]['bærən] " [ə'naʊnst] , [ə'dresɪŋ] " [luː'tenənt] .

"	the	baron	"	announced	,	addressing	"	Lieut	.
"	这	男爵	"	宣布	,	解决	"	中尉	.

"男爵"宣布，并向"中尉"致意。

- . "

Hessenburg	.	"

- . "

黑森堡。"

" [hiː; hi] [wɪl] [lænd][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [speɪn] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə]

"	He	will	land	you	on	the	coast	of	Spain	and	from	there	you	will	go	to
"	他	将要	土地	你	在	这	海岸	的	西班牙	和	从	那里	你	将要	去	到

[ə; eɪ]['dʒɜːmən]['kɒns(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] ['meθəd] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]['meksɪkəʊ][ænd; ənd]

a	German	consul	and	devise	a	method	for	getting	you	to	Mexico	and
一个	德语	领事	和	设计	一个	方法	为了	获得	你	到	墨西哥	和

[frɒm; frəm] [ðeə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

from	there	into	the	United	States	.
从	那里	进入	这	团结的	各州	.

"他会把你送到西班牙海岸，然后你从那里去见德国领事，想办法让你去墨西哥，再从墨西哥进入美国。"

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [ðə; ði] [haɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'fɪʃ(ə)l] [ri'mɑːk] , ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm'self]

"	By	the	way	,	"	the	high	intelligence	official	remarked	,	suddenly	interrupting	himself
"	经过	这	方式	,	"	这	高的	智力	官方的	评论	,	突然	打断	他自己

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['hɜːrmən] ;

and	addressing	Superintendent	Herrmann	;
和	解决	校长	赫尔曼	;

"对了，"这位高级情报官员突然打断自己的话，对赫尔曼警司说道；

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['letə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][luː'tenənt] .

"	how	about	that	letter	that	was	being	prepared	for	Lieut	.
"	如何	关于	那	信	那	曾是	存在	准备	为了	中尉	.

"那封准备给中尉的信怎么样了？"

- [tuː; tə] [teɪk] [əˈlɒŋ] ? "
Hessenburg to take along ? "
- 到 拿 沿着 ? "

带上黑森堡?

" [aɪl] [siː] , " [rɪˈplaɪd] ['hɜːrmən] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
" I'll see , " replied Herrmann , as he started for the door .
" 患病的 看 , " 回复 赫尔曼 , 作为 他 开始 为了 这 门 .

“我再看看吧。”赫尔曼说着，便走向门口。

" [brɪŋ] [straʊs] [ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] , "
" Bring Strauss in with you , "
" 带来 施特劳斯 在 和 你 , "

“把施特劳斯带进来，”

" [ðə; ði]['bærən] " [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
" the baron " called after him .
" 这 男爵 " 称为 后 他 .

人们称他为“男爵”。

" [aɪ] [meɪ] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][sʌm; səm] ['kwestʃənz] . "
" I may want to ask him some questions . "
" 我 可能 想 到 问 他 一些 问题 . "

“我可能想问他几个问题。”

" [straʊs] !
" Strauss !
" 施特劳斯 !

“施特劳斯！

" [ðə; ði] [neɪm] ['ekəud] [ɪn] ['ɜːrvɪŋz] [breɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪg'nɪfɪkənt] [θril] .
" The name echoed in Irving's brain with a succession of significant thrills .
" 这 姓名 回声 在 欧文的 脑 和 一个 演替 的 重要的 刺激 .

“这个名字在欧文的脑海中回荡，带来了一连串令人兴奋的感觉。”

[wɒt] [dɪd] [straʊs] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]
What did Strauss have to do with the preparation of the letter he was
什么 做过 施特劳斯 有 到 做 和 这 准备 的 这 信 他 曾是
[tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [hɪm] ?
to take with him ?
到 拿 和 他 ?

施特劳斯与他要携带的那封信的准备工作有什么关系?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] - - ?
Was it possible - - ?
曾是 它 可能的 - - ?

有可能吗?

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] [ɪn] [wɜːdz] ,
He did not finish the sentence in words ,
他 做过 不是 结束 这 句子 在 字 ,

他没有把话说完。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][ðeə(r)][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['ʌpəməʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]
but the idea was there and remained uppermost in his mind during the
但 这 主意 曾是 那里 和 剩余 最上层 在 他的 头脑 期间 这
[rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɪn] " [ðə; ði]['bærənz] " ['ɒfɪs] .
remainder of the session in " the baron's " office .
余 的 这 会议 在 " 这 男爵的 " 办公室 .

但这个想法一直萦绕在他的脑海中，在接下来的时间里，他一直在“男爵”的办公室里想着这件事。

['prez(ə)ntli] ['hɜːrmən] [rɪ'tɜːnd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði][kɑːd] - ['kætəlɒg]['ekspɜːt] ,

Presently	**Herrmann**	**returned**	**,**	**accompanied**	**by**	**the**	**card**	**-**	**catalog**	**expert**	**,**
目前	赫尔曼	返回	,	伴随	经过	这	卡片	-	目录	专家	,

这时，赫尔曼回来了，陪同他的是卡片目录专家。

[huː] ['kærid] [æn; ən] ['envələʊp] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bɪznəs] - [ˌkɒrə'spɒndəns] [saɪz][ɪn][wʌn][hænd] .

who	**carried**	**an**	**envelope**	**of**	**ordinary**	**business**	**-**	**correspondence**	**size**	**in**	**one**	**hand**	**.**
WHO	携带	一个	信封	的	普通的	商业	-	一致	尺寸	在	一	手	.

他一手拿着一个普通商务信函大小的信封。

[ðɪs] ['envələʊp] [hiː; hi][leɪd][ɒn][ðə; ði][desk][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [tʃiːf] .

This	**envelope**	**he**	**laid**	**on**	**the**	**desk**	**in**	**front**	**of**	**the**	**intelligence**	**chief**	**.**
这	信封	他	铺设	在	这	桌子	在	正面	的	这	智力	首席	.

他把这个信封放在情报主管面前的桌子上。

[ðə; ði]['lætə(r)] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət] [straʊs] [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɪð] [laɪk] ['ʃɑːpnəs]

The	**latter**	**picked**	**it**	**up**	**,**	**looked**	**keenly**	**at**	**Strauss**	**and**	**asked**	**with**	**like**	**sharpness**
这	后者	挑选	它	向上	,	看起来	敏锐地	在	施特劳斯	和	问	和	喜欢	锐利度

[ɒv; əv] [vɔɪs] :

of	**voice**	**:**
的	嗓音	:

后者捡起书，目光锐利地看着施特劳斯，用同样尖锐的语气问道：

" [ðɪs] ['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [ɪn'taɪəli] [baɪ][juː; jʊ] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**This**	**paper**	**was**	**prepared**	**entirely**	**by**	**you**	**,**	**was**	**it**	**?**	**"**
"	这	纸	曾是	准备	完全	经过	你	,	曾是	它	?	"

这篇论文完全是你一个人写的，对吗?

" [jes] , " [ðə; ði]['kætəˌlɒgə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**the**	**cataloger**	**answered**	**.**
"	是的	,	"	这	编目员	回答	.

“是的，”编目员回答道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] ['pɜːrsənz] [hændz][æt; ət]['eni] [taɪm] [sɪns] [juː; jʊ][bɪ'gæn]

"	**And**	**it**	**has**	**been**	**in**	**no**	**other**	**person's**	**hands**	**at**	**any**	**time**	**since**	**you**	**began**
"	和	它	有	到过	在	不	其他	人的	双手	在	任何	时间	自从	你	开始

[wɜːk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ? "

work	**on**	**it**	**?**	**"**
工作	在	它	?	"

“自从你开始着手这项工作以来，它就从未落入过其他人手中吗？”

" [nəʊ] . "

"	**No**	**.**	**"**
"	不	.	"

“不。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] ['θʌrənəs] [ɒv; əv][ɪts] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ? "

"	**And**	**you**	**vouch**	**for**	**the**	**accuracy**	**and**	**thoroughness**	**of**	**its**	**preparation**	**?**	**"**
"	和	你	担保	为了	这	准确性	和	彻底性	的	它是	准备	?	"

“您能保证其准备工作的准确性和彻底性吗？”

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðæts] [ɔːl] .

"	**That's**	**all**	**.**
"	那就是	全部	.

“就这样。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'taɪə(r)] .

You	**may**	**retire**	**.**
你	可能	退休	.

你可以退休了。

" [straʊs] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	**Strauss**	**left**	**the**	**room**	**.**
"	施特劳斯	左边	这	房间	.

施特劳斯离开了房间。

" [ðə; ði]['bærən] " [tɜːnd] [tuː; tə] ['ɜːvɪŋ] , ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði]['letə(r)] , [ænd; ənd] [sed] :

"	**The**	**baron**	**"**	**turned**	**to**	**Irving**	**,**	**handed**	**him**	**the**	**letter**	**,**	**and**	**said**	**:**
"	这	男爵	"	转向	到	欧文	,	递交	他	这	信	,	和	说	:

“男爵”转向欧文，把信递给他，说道：

" [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ['mɪsɪv] [ɪz] [ɒv; əv] [vɑːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

"	**This**	**innocent**	**looking**	**missive**	**is**	**of**	**vast**	**importance**	**.**
"	这	清白的	寻找	信函	是	的	广阔的	重要性	.

“这封看似普通的信件意义重大。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'drest] [ɪn]['saɪfə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːs(ə)n][ɪn] [ə'merɪkə] [huː] [ɪz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]

It	**is**	**addressed**	**in**	**cipher**	**to**	**a**	**very**	**important**	**person**	**in**	**America**	**who**	**is**	**high**	**in**	**the**
它	是	已解决	在	密码	到	一个	非常	重要的	人	在	美国	WHO	是	高的	在	这

['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] .

confidence	**of**	**the**	**United**	**States**	**government**	**.**
信心	的	这	团结的	各州	政府	.

这份文件以密文形式寄给一位在美国举足轻重的人物，此人深受美国政府信任。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] ['saɪfə(r)][ænd; ənd] [wɪl] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self]

You	**have**	**learned**	**how**	**to**	**read**	**this**	**cipher**	**and**	**will**	**work**	**it**	**out**	**for**	**yourself**
你	有	学习	如何	到	读	这	密码	和	将要	工作	它	出去	为了	你自己

.

:
.

你已经学会了如何解读这个密码，可以自己破解它了。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .

That	**is**	**all**	**.**
那	是	全部	.

就这些。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	**-**	**by**	**.**
好的	-	经过	.

再见。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [səkˈses] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [jɔːz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l]

I	**wish**	**you**	**a**	**continuation**	**of**	**the**	**success**	**that**	**has**	**been**	**yours**	**in**	**a**	**remarkable**
我	希望	你	一个	续篇	的	这	成功	那	有	到过	你的	在	一个	卓越

[dɪ'griː] [ˌhɪətu'fɔː(r)] .

degree	**heretofore**	**.**
程度	此前	.

祝愿您能够继续保持迄今为止所取得的卓越成功。

" ['ɜːvɪŋ] [tʊk] " [ðə; ði]['bærənz] " ['ɒfəd] [hænd][ænd; ənd] [ðen] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]

"	**Irving**	**took**	**"**	**the**	**baron's**	**"**	**offered**	**hand**	**and**	**then**	**left**	**the**	**office**	**accompanied**	**by**
"	欧文	采取	"	这	男爵的	"	提供	手	和	然后	左边	这	办公室	伴随	经过

[kæpt] . [bɑːrθoʊlf] .

Capt	**.**	**Bartholf**	**.**
船长	.	巴索夫	.

欧文握住“男爵”伸出的手，然后和巴索夫上尉一起离开了办公室。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [straʊs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

As	he	went	the	name	of	Strauss	continued	to	ring	in	his	head	,
作为	他	去	这	姓名	的	施特劳斯	持续	到	戒指	在	他的	头	,

他边走边想，施特劳斯的名字一直在他的脑海中回响。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['stɑːtlɪŋ] [kən'vɪkʃn] :

together	with	this	startling	conviction	:
一起	和	这	令人震惊	定罪	:

以及这种令人震惊的信念：

[ðə; ði]['kætəlɒg]['ekspɜːt][wɒz; wəz][ðə; ði] [frentʃ] [spaɪ] [huː] [hæd; həd] [tæpt] [ðə; ði] " ['telɪgrɑːf] ['mesɪdʒ]

The	catalog	expert	was	the	French	spy	who	had	tapped	the	"	telegraph	message
这	目录	专家	曾是	这	法语	间谍	WHO	有	轻敲	这	"	电报	信息

" [ɒn][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði]['ruːmɪŋ; rʊmɪŋ] [haʊs] !

"	on	his	window	at	the	rooming	house	!
"	在	他的	窗户	在	这	房间	房子	!

那位目录专家就是那个在旅馆窗户上敲击"电报信息"的法国间谍！

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən]

CHAPTER	XXXVII
章	xxxvii

第三十七章

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːnz]

THE	SUBMARINES
这	潜艇

潜艇

[luː'tenənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

['elɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['ɑːmi] , ['eɪliəs][luː'tenənt] .

Ellis	of	the	Canadian	army	,	alias	Lieut	.
埃利斯	的	这	加拿大	军队	,	别名	中尉	.

加拿大军队的埃利斯，又名中尉。

- [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɑːmi] ,

Hessenburg	of	the	German	army	,
-	的	这	德语	军队	,

德国军队的黑森堡

[hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['bærən] " [ɪn]

had	quite	enough	to	think	about	as	he	left	the	office	of	"	the	baron	"	in
有	相当	足够的	到	思考	关于	作为	他	左边	这	办公室	的	"	这	男爵	"	在

['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [kə'mɑːndə(r)] .

company	with	the	submarine	commander	.
公司	和	这	潜艇	指挥官	.

离开"男爵"的办公室时，他和潜艇指挥官一起，心中充满了各种思绪。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [ðə; ði]['lætə(r)] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][hɪm] , ['seɪɪŋ] ,

Out	in	the	reception	room	the	latter	took	leave	of	him	,	saying	,
出去	在	这	接待	房间	这	后者	采取	离开	的	他	,	说	,

在接待室里，后者向他告别，说道：

" [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['kaɪzərˌhɒf] [æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] " ; [ðen] [ðə; ði] ['juːθfl]

"	Meet	me	at	the	Kaiserhof	at	9	o'clock	tomorrow	morning	"	;	then	the	youthful
"	见面	我	在	这	凯撒霍夫	在	9	点钟	明天	早晨	"	;	然后	这	青春

[spaɪ] ,

spy	,
间谍	,

"明天早上九点在凯撒霍夫宫见我"；然后这位年轻的间谍说道：

[wɪð] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)] - ['spaɪɪŋ] [kə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] ,

with	a	counter	-	spying	commission	from	the	enemy	,
和	一个	柜台	-	间谍活动	委员会	从	这	敌人	,

受敌方委托成立反间谍委员会

[went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

went	to	his	desk	and	began	to	make	arrangements	for	his	departure	.
去	到	他的	桌子	和	开始	到	制作	安排	为了	他的	离开	.

他走到办公桌前，开始安排离职事宜。

['mɪstə(r)] . ['hɜːrmən] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɔːs] [ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['səʊldʒə(r)] [huː] [hæd; həd]

Mr	.	Herrmann	selected	from	the	office	force	a	former	soldier	who	had
先生	.	赫尔曼	已选	从	这	办公室	力量	一个	以前的	士兵	WHO	有

[lɒst] [wʌn] [ɑːm] ,

lost	one	arm	,
丢失的	一	手臂	,

赫尔曼先生从办公室人员中挑选了一位失去一只手臂的前士兵，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] ['ɜːvɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [briːf] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

and	to	him	Irving	made	a	brief	statement	of	the	work	he	had	been
和	到	他	欧文	制成	一个	简短的	陈述	的	这	工作	他	有	到过

['duːɪŋ] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] [mait] [kən'tɪnjuː] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɒf] .

doing	so	that	his	successor	might	continue	where	he	had	left	off	.
正在做	所以	那	他的	接班人	可能	继续	在哪里	他	有	左边	离开	.

欧文向他简要介绍了自己所做的工作，以便他的继任者能够继续他未完成的工作。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [dɪ'beɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðə(r)] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]

For	a	short	time	he	debated	in	his	mind	whether	to	go	to	those	of
为了	一个	短的	时间	他	辩论	在	他的	头脑	无论	到	去	到	那些	的

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['wɜːkmən] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] ['ɪntɪmətli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]

his	fellow	workmen	with	whom	he	had	been	more	intimately	associated
他的	同伴	工人	和	谁	他	有	到过	更多的	亲密	联系

[ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] [ˌfeə'wel] ,

and	bid	them	farewell	,
和	出价	他们	告别	,

他犹豫了片刻，是否要去向那些与他关系更密切的工友们告别。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] " [kə'mjuːnəti] [kən'dʌkt] "

but	he	decided	that	this	would	not	be	in	harmony	with	the	"	community	conduct	"
但	他	决定	那	这	会	不是	是	在	和谐	和	这	"	社区	执行	"

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [em'plɔɪi] [ɒv; əv][ðə; ði]['bjʊərəʊ] .

of	the	officials	and	employes	of	the	bureau	.
的	这	官员	和	员工	的	这	局	.

但他认为这与该局官员和雇员的"集体行为"不符。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːvd] ['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðæt] [hæd; həd]

he	had	observed	little	in	the	association	of	the	office	that	had
他	有	观察到	小的	在	这	协会	的	这	办公室	那	有

[sə'dʒestid] ['riːəl] [kə'mjuːnəti] [laɪf] .

suggested	real	community	life	.
建议	真实的	社区	生活	.

他在办公室的社交活动中很少看到体现真正社区生活的迹象。

['evribɒdi] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['bjʊərəʊ] [si:md] ['aɪðə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [bɔ:n]

Everybody	connected	with	the	intelligence	bureau	seemed	either	to	have	been	born
大家	连接	和	这	智力	局	似乎	任何一个	到	有	到过	出生

[wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] ['fɜ:tɪvnəs] [ɒv; əv]['mænə(r)][ɔ:(r)][tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [æn; ən] ['espiənɑ:ʒ]

with	a	cold	furtiveness	of	manner	or	to	have	developed	an	espionage
和	一个	寒冷的	偷偷摸摸	的	方式	或者	到	有	发达	一个	间谍

['ætɪtju:d] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [spaɪ] ['sɪstəm] [ðə; ði] [wɜ:ld]

attitude	of	this	sort	in	the	atmosphere	of	the	greatest	spy	system	the	world
态度	的	这	种类	在	这	气氛	的	这	最	间谍	系统	这	世界

[hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .

had	ever	known	.
有	曾经	已知	.

所有与情报局有关的人，似乎要么天生就有一种冷酷狡诈的性格，要么就是在当时世界上最强大的间谍体系的氛围中培养出了这种间谍心态。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[hi:; hi] [dɪs'laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['pɑ:sɪŋ] [æt; ət]

he	disliked	very	much	to	leave	the	place	for	the	last	time	without	passing	at
他	不喜欢	非常	很多	到	离开	这	地方	为了	这	最后的	时间	没有	通过	在

[li:st] [æn; ən] " - " [tu:; tə][ðə; ði][wʌn]['pɜ:s(ə)n][ðeə(r)] [hu:] [hi:; hi] [felt] ['sɜ:t(ə)n] [wɒz; wəz]

least	an	"	aufwiedersehen	"	to	the	one	person	there	who	he	felt	certain	was
至少	一个	"	-	"	到	这	一	人	那里	WHO	他	毛毡	肯定	曾是

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɔ:z] [ɒv; əv]['hju:mən] ['lɪbəti] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ælaɪd] ['neɪʃnz]

a	friend	of	the	great	cause	of	human	liberty	for	which	the	allied	nations
一个	朋友	的	这	伟大的	原因	的	人类	自由	为了	哪个	这	盟军	国家

[wɜ:(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] .

were	fighting	.
是	斗争	.

他非常不愿意最后一次离开这个地方，至少要向那里唯一一个他确信是人类自由伟大事业的朋友的人说一声“再见”。而盟军正在为之奋斗的人类自由伟大事业，他对此深感遗憾。

[bʌt; bət] [straʊs] [si:md] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə][ɪg'nɔ:(r)][hɪm] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

But	Strauss	seemed	disposed	to	ignore	him	if	possible	.
但	施特劳斯	似乎	处置	到	忽略	他	如果	可能的	.

但施特劳斯似乎倾向于尽可能地忽略他。

[hi:; hi] [pɑ:st] ['sevrəl] [taɪmz] [nɪə(r)][ðə; ði]['ɛkˌspɜ:rts] [desk] ,

He	passed	several	times	near	the	expert's	desk	,
他	通过了	一些	时代	靠近	这	专家的	桌子	,

他多次从专家桌旁经过，

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] [pɔ:d] [mɔ:(r)] ['dɪlɪdʒəntli] [ðæn; ðən]['evə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .

but	the	latter	pored	more	diligently	than	ever	over	his	work	.
但	这	后者	倾倒	更多的	勤勉地	比	曾经	超过	他的	工作	.

但后者比以往任何时候都更加勤奋地钻研他的工作。

[wʌns] ['ɜ:vɪŋ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [pɑ:s] [hɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt]

Once	Irving	caught	his	eye	and	attempted	to	pass	him	a	look	of	intelligent
一次	欧文	捕捉	他的	眼睛	和	尝试过	到	经过	他	一个	看	的	聪明的

['mi:nɪŋ] ,

meaning	,
意义	,

当欧文与他目光相遇，并试图向他抛出一个意味深长的眼神时，

[bʌt; bət] [straʊs] [tɜ:nd] [ə'weɪ] ['kwɪkli] ,

but	Strauss	turned	away	quickly	,
但	施特劳斯	转向	离开	迅速地	,

但施特劳斯迅速转身离开。

[ænd; ənd] ['ɜːvɪŋ] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] .

and	Irving	left	the	building	without	saying	good	-	by	to	one	of	the	occupants	.
和	欧文	左边	这	建筑	没有	说	好的	-	经过	到	一	的	这	居住者	.

欧文离开大楼时，甚至没有向其中一位住户道别。

" [ə; eɪ] ['veri] [kəʊld] - ['blʌdɪd] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [təʊld] [hɪm'self] .

"	A	very	cold	-	blooded	business	,	"	he	told	himself	.
"	一个	非常	寒冷的	-	血腥	商业	,	"	他	讲述	他自己	.

“真是个冷酷无情的生意，”他对自己说。

" [maɪ] ! [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] .

"	My	!	I'm	glad	to	be	out	of	there	.
"	我的	!	我是	高兴的	到	是	出去	的	那里	.

“我的天！我很高兴能离开那里。”

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] [nɒt] [bɪlt] [ə'lɒŋ] [kəʊld] [ɪ'nʌf] [laɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [spaɪ] ['iːv(ə)n] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

I'm	afraid	I'm	not	built	along	cold	enough	lines	for	a	spy	even	in	behalf	of	a
我是	害怕的	我是	不是	建造	沿着	寒冷的	足够的	线条	为了	一个	间谍	甚至	在	代表	的	一个

[greɪt] [ænd; ənd] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [kɔːz] .

great	and	meritorious	cause	.
伟大的	和	有功绩的	原因	.

恐怕我天性不够冷酷，即使是为了伟大而崇高的事业，我也不适合当间谍。

[ðæt] ['feləʊ] [straʊs] [ɪz] [æn; ən] [aɪ'diːəl] [spaɪ] .

That	fellow	Strauss	is	an	ideal	spy	.
那	同伴	施特劳斯	是	一个	理想的	间谍	.

那个叫施特劳斯的家伙是个理想的间谍。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [best] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] ['evə(r)] [prə'djuːst] .

He	must	be	the	best	any	nation	ever	produced	.
他	必须	是	这	最好的	任何	国家	曾经	生产	.

他一定是任何国家有史以来最优秀的球员。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz] [wɜːkt] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [wɪð] [ðə; ði]

He	certainly	has	worked	himself	into	a	powerful	position	of	confidence	with	the
他	当然	有	工作	他自己	进入	一个	强大的	位置	的	信心	和	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

他确实已经凭借自身努力在敌人心中建立了强大的信任地位。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [tʃɑːns] [hiː; hi] [tʊk] [wen] [hiː; hi] [tæpt] [ðæt] ['mesɪdʒ] [ɒn] [maɪ]

But	that	was	some	chance	he	took	when	he	tapped	that	message	on	my
但	那	曾是	一些	机会	他	采取	什么时候	他	轻敲	那	信息	在	我的

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

但他敲开我的窗户发出那条信息，这可真是冒了很大的风险。

[aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [huː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː]

I	wonder	if	he	expected	me	to	discover	who	he	was	after	he	told	me
我	想知道	如果	他	预期的	我	到	发现	WHO	他	曾是	后	他	讲述	我

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] [prɪ'peəd] [ðə; ði] ['letə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

he	was	the	fellow	that	prepared	the	letter	that	was	to	be	given	to	me
他	曾是	这	同伴	那	准备	这	信	那	曾是	到	是	给定	到	我

.

:
.

我不知道他是不是希望我在得知他是负责准备要交给我的那封信的人之后，就能发现他的真实身份。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ðə; ði]['bærən] [ðæt] ['nəʊbədi] [els] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]['letə(r)][ɪn]

And	when	he	assured	the	baron	that	nobody	else	had	had	the	letter	in
和	什么时候	他	保证	这	男爵	那	无人	别的	有	有	这	信	在

[hɪz; ɪz] [pəˈzeʃ(ə)n] ,

his	possession	,
他的	拥有	,

当他向男爵保证，除了他以外，没有人见过这封信时，

['nəʊbədi] [els] [rɪˈmeɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [səˈspekt] .

nobody	else	remained	for	me	to	suspect	.
无人	别的	剩余	为了	我	到	怀疑	.

我已经没有其他嫌疑人了。

[wel] , [hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [ai] ['spɒtɪd] [hɪm] ;

Well	,	he	must	know	now	that	I	spotted	him	;
出色地	,	他	必须	知道	现在	那	我	斑	他	;

他现在肯定知道我发现他了；

[bʌt; bət][hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [igˈzibitid] [ɪkˈstriːmli] [waɪz] ['kɔːʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz]

but	he	surely	exhibited	extremely	wise	caution	when	he	refused	to	recognize
但	他	一定	展出	极其	明智的	警告	什么时候	他	拒绝	到	认出

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkənt] [lʊk] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] .

even	a	significant	look	from	me	.
甚至	一个	重要的	看	从	我	.

但他确实表现出了极其明智的谨慎，甚至拒绝承认我一个意味深长的眼神。

[gʊd] - [baɪ] , ['mɪstə(r)] . [straʊs] , [ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] .

Good	-	by	,	Mr	.	Strauss	,	or	whatever	your	name	is	.
好的	-	经过	,	先生	.	施特劳斯	,	或者	任何	你的	姓名	是	.

再见了，施特劳斯先生，或者不管你叫什么名字。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ʃruːd] [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)][hænd] ,

You	were	too	shrewd	to	let	me	shake	your	hand	,
你	是	也	精明	到	让	我	摇	你的	手	,

你太精明了，不让我跟你握手。

[ænd; ənd][kəʊld]['dʒʌdʒmənt] [telz] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .

and	cold	judgment	tells	me	you	were	right	.
和	寒冷的	判断	讲述	我	你	是	正确的	.

冷静的判断告诉我，你是对的。

[ai] [həʊp] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)][ai] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [lʊk] [juː; jʊ][ʌp] .

I	hope	after	the	war	is	over	I	may	take	a	trip	to	Europe	and	look	you	up	.
我	希望	后	这	战争	是	超过	我	可能	拿	一个	旅行	到	欧洲	和	看	你	向上	.

我希望战争结束后能去欧洲旅行，拜访你。

[bʌt; bət] , [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ɔː(r)] [əˈvɔɪdɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː]

But	,	judging	from	the	way	you	looked	at	me	,	or	avoided	looking	at	me
但	,	评判	从	这	方式	你	看起来	在	我	,	或者	避免	寻找	在	我

,

,

,

但是，从你看我的眼神，或者说你避开我的眼神来看，

[aɪm] [əˈfreɪd] [jʊd] [teɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [daʊn]

I'm	afraid	you'd	take	advantage	of	the	opportunity	to	give	me	a	calling	down
我是	害怕的	你会	拿	优势	的	这	机会	到	给	我	一个	呼叫	向下

[sʌtʃ] [æz; əz] [fjuː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]['evə(r)] [rɪˈsiːvd] .

such	as	few	people	have	ever	received	.
这样的	作为	很少	人们	有	曾经	已收到	.

恐怕你会利用这个机会，给我一个前所未有的严厉惩罚。

[aɪ'd] ['prɒbəbli] [fiːl] [ðə; ði] [naɪvz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['sɑːkæzəm] ['meɪkɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] [mɪns] [miːt] [aʊt] [ɒv; əv]

I'd	probably	feel	the	knives	of	your	sarcasm	making	ridiculous	mince	meat	out	of
ID	大概	感觉	这	刀具	的	你的	讽刺	制作	荒谬的	剁碎	肉	出去	的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我大概会感觉自己像被刀子一样，被你讽刺挖苦得体无完肤。

" [nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['prɒmptli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)] , ['ɜːvɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

"	Next	morning	,	promptly	at	the	appointed	hour	,	Irving	was	at	the	information
"	下一个	早晨	,	及时	在	这	任命	小时	,	欧文	曾是	在	这	信息

[desk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaɪzərˌhɒf] ,

desk	of	the	Kaiserhof	,
桌子	的	这	凯撒霍夫	,

第二天早上，欧文准时出现在凯撒霍夫酒店的问讯处。

['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][kæpt] . [bɑːrθoʊlf] .

asking	for	Capt	.	Bartholf	.
问	为了	船长	.	巴索夫	.

寻找巴索夫上尉。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɒfɪsə(r)] .

The	latter	was	in	his	room	waiting	for	the	young	intelligence	officer	.
这	后者	曾是	在	他的	房间	等待	为了	这	年轻的	智力	官	.

后者当时正在房间里等着那位年轻的情报官员。

[tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [ə'rendʒmənts] ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trænsˈfɜː(r)][ɒv; əv] ['bægɪdʒ] ,

Two	hours	later	,	arrangements	having	been	made	for	the	transfer	of	baggage	,
二	小时	之后	,	安排	拥有	到过	制成	为了	这	转移	的	行李	,

两小时后，行李转运安排妥当，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [lefˈtenənt] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [treɪn] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)]

the	captain	and	the	lieutenant	were	on	board	a	train	and	headed	for
这	队长	和	这	中尉	是	在	木板	一个	火车	和	标题	为了

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ˌsʌbmə'riːn] [pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [kəʊst] .

one	of	the	principal	submarine	ports	of	the	German	coast	.
一	的	这	主要的	潜艇	端口	的	这	德语	海岸	.

上尉和中尉当时正在火车上，前往德国海岸的一个主要潜艇港口。

[ðə; ði] [trɪp] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ,

The	trip	was	uneventful	,
这	旅行	曾是	平静无事	,

旅途平安无事。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['ɜːvɪŋ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]

except	that	it	afforded	Irving	an	opportunity	to	make	a	study	of	the
除了	那	它	提供	欧文	一个	机会	到	制作	一个	学习	的	这

['kærəktə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ppləsi] [ɒv; əv] ['ruːθləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

character	of	an	official	representative	of	the	policy	of	ruthlessness	of	the
特点	的	一个	官方的	代表	的	这	政策	的	冷酷无情	的	这

['mɪlətri] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .

military	government	of	Germany	.
军队	政府	的	德国	.

但这却让欧文有机会研究德国军政府残酷政策的官方代表的性格。

[kæpt] .

Capt	.
船长	.

船长

[bɑːrθoʊlf][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɪt][ɪk'spəʊnənt][ɒv; əv][ðɪs]['pɒləsi][ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

Bartholf	was	a	fit	exponent	of	this	policy	and	exceedingly	efficient	because
巴索夫	曾是	一个	合身	指数	的	这	政策	和	非常	高效的	因为

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] ['bɑːbərəs] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

of	the	intelligence	with	which	he	could	disguise	the	barbarous	nature	of	his
的	这	智力	和	哪个	他	可以	伪装	这	野蛮	自然	的	他的

[aɪ'diəz] .

ideas	.
想法	.

巴索夫是这一政策的合适拥护者，而且效率极高，因为他能够巧妙地掩盖其思想的野蛮本质。

['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

Hours	before	they	reached	the	port	of	their	destination	,
小时	前	他们	达到	这	港口	的	他们的	目的地	,

在抵达目的地港口前几个小时，

[ðə; ði][spaɪ][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [æn; ən] ['enəmi] [huː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sʌb] -

the	spy	was	convinced	that	an	enemy	who	fell	into	the	clutches	of	this	sub	-
这	间谍	曾是	确信	那	一个	敌人	WHO	跌倒	进入	这	离合器	的	这	子	-

[siː] [kə'mɑːndə(r)] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tɒs] [həʊp] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪz] .

sea	commander	might	as	well	toss	hope	to	the	fishes	.
海	指挥官	可能	作为	出色地	折腾	希望	到	这	鱼	.

间谍确信，落入这位海底指挥官手中的敌人，就如同把希望拱手让给鱼儿一样。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ɪd] [teɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	don't	believe	he'd	take	a	prisoner	if	he	could	help	it	,
"	我	不	相信	他会	拿	一个	囚犯	如果	他	可以	帮助	它	,

“我不认为他会在力所能及的范围内俘虏任何人。”

" ['ɜːvɪŋ] [mjuːzd] [æz; əz][ə; eɪ]['klaɪmæks][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] .

"	Irving	mused	as	a	climax	to	his	conclusions	.
"	欧文	沉思	作为	一个	高潮	到	他的	结论	.

欧文沉思着，将他的结论推向高潮。

" [aɪ'd]['nevə(r)] [sə'rendə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [hɪm] [ɪf] [aɪ] [njuː] [ɪn] [əd'vɑːns] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['feləʊ]

"	I'd	never	surrender	to	a	man	like	him	if	I	knew	in	advance	what	kind	of	fellow
"	ID	绝不	投降	到	一个	男人	喜欢	他	如果	我	知道	在	进步	什么	种类	的	同伴

[hiː; hi][wɒz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

“如果我事先知道他是什么样的人，我绝不会向他投降。”

['itəd][biː; bi][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [faɪt] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][həʊp][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

It'd	be	a	finish	fight	even	though	there	were	no	hope	in	it	for	me	.
它会	是	一个	结束	斗争	甚至	尽管	那里	是	不	希望	在	它	为了	我	.

即使我已经没有获胜的希望，但这仍将是一场殊死搏斗。

" [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['siːpɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [rʊmz; ruːmz][æt; ət][ə; eɪ][həʊ'tel] .

"	They	arrived	at	the	seaport	in	the	evening	and	took	rooms	at	a	hotel	.
"	他们	到达的	在	这	海港	在	这	晚上	和	采取	房间	在	一个	酒店	.

他们晚上抵达海港，并在一家酒店住了房间。

[tuː] [deɪz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

Two	days	they	remained	in	this	city	.
二	天	他们	剩余	在	这	城市	.

他们在这个城市待了两天。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ] [dɪ'leɪ] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [stɑːt]

The	captain	explained	the	delay	by	saying	that	he	was	awaiting	orders	to	start
这	队长	解释	这	延迟	经过	说	那	他	曾是	等待中	订单	到	开始

[ɒn][ə; eɪ] [reɪd] [kruːz] .

on	a	raiding	cruise	.
在	一个	突袭	巡航	.

船长解释说，延误的原因是他正在等待开始执行突袭巡航的命令。

['faɪnəli] [ðə; ðɪ] ['ɔːdərs] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][ɒn] [bɔːd] [æt; ət]

Finally	the	orders	arrived	,	and	he	announced	that	they	would	go	on	board	at
最后	这	订单	到达的	,	和	他	宣布	那	他们	会	去	在	木板	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

最终命令下达，他宣布他们将立即登船。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɒks] , [weə(r)] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][juː] - [boʊts]

Half	an	hour	later	they	were	at	the	docks	,	where	a	dozen	U	-	boats
一半	一个	小时	之后	他们	是	在	这	码头	,	在哪里	一个	打	U	-	船

[wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [ʌp] ,

were	lined	up	,
是	衬里	向上	,

半小时后，他们到达了码头，那里停泊着十几艘U型潜艇。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɔɪl] , [ɔː(r)] [ˌʌndə'gəu] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

some	of	them	taking	in	provisions	and	oil	,	or	undergoing	inspection	and
一些	的	他们	采取	在	条款	和	油	,	或者	正在经历	检查	和

['maɪnə(r)] [rɪ'peəz] .

minor	repairs	.
次要的	维修	.

其中一些正在补充给养和补充燃料，或者进行检查和小修。

['ɜːrvɪŋz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [njuː] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [æt; ət] [ðɪs] [ˌsʌbmə'riːn] ['hɑːbə(r)] ,

Irving's	eyes	were	busy	with	new	objects	of	interest	at	this	submarine	harbor	,
欧文的	眼睛	是	忙碌的	和	新的	对象	的	兴趣	在	这	潜艇	港口	,

欧文的目光被这个潜艇港口里的新奇事物吸引住了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [æn; ən] ['ʌndəsiː] [krɑːft] .

for	he	had	never	before	seen	an	undersea	craft	.
为了	他	有	绝不	前	已见	一个	海底	工艺	.

因为他之前从未见过水下航行器。

['iːgəli] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [siːn] ,

Eagerly	he	took	in	the	scene	,
急切地	他	采取	在	这	场景	,

他兴致勃勃地欣赏着眼前的景象。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['veərɪəs] ['ɒbdʒɪkts] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][æn; ən]

regarding	the	various	objects	with	more	than	the	calculating	interest	of	an
关于	这	各种各样的	对象	和	更多的	比	这	计算	兴趣	的	一个

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [spaɪ] ;

international	spy	;
国际的	间谍	;

对于各种目标，他抱有远超国际间谍算计的兴趣；

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ɒv; əv] ['bɔːdɪŋ] [ðə; ðɪ]['ves(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk]

and	while	in	the	act	of	boarding	the	vessel	in	which	he	was	about	to	take
和	尽管	在	这	行为	的	登机	这	血管	在	哪个	他	曾是	关于	到	拿

[hɪz; ɪz][fɜːst] [ˌsʌbmə'riːn] [trɪp] ,

his	first	submarine	trip	,
他的	第一的	潜艇	旅行	,

就在他登上即将进行首次潜艇之旅的船只时，

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] , [æz; əz][ðə; ði][rə'mæntɪk] [θrɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [went] [θruː] [hɪm] ,
he almost forgot , as the romantic thrill of the experience went through him ,
他 几乎 忘了 , 作为 这 浪漫的 刺激 的 这 经验 去 通过 他 ,

他几乎忘记了，因为那种浪漫的刺激感让他心潮澎湃。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['enəmɪz] [ɪn] [huːz] [hændz][hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] ['əʊnli]
that he was surrounded by enemies in whose hands his life would be worth only
那 他 曾是 包围 经过 敌人 在 谁 双手 他的 生活 会 是 值得 仅有的
[ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv]['raɪf(ə)l] [bɔːlz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['riːəl] [aɪ'dentətɪ][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
a volley of rifle balls if his real identity were revealed to them .
一个 截击 的 步枪 球 如果 他的 真实的 身份 是 揭晓 到 他们 .

他被敌人包围，如果他的真实身份暴露给他们，他的性命对他们来说就如同几发子弹那么短暂。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt]
CHAPTER XXXVIII
章 38

第三十八章

" [ˌkɑːmə'rɑːt] !
" KAMERAD !
" 卡梅拉德 !

“同志！

" [ə'gen]
" AGAIN
" 再次

“再次

" [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði]['paʊə(r)] .
" Shut off the power .
" 关闭 离开 这 力量 .

“关闭电源。”

" ['ɜːvɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] [wɪð] [kæpt] . [bɑːrθoʊlf][ænd; ənd][luː'tenənt] .
" Irving was in the conning tower with Capt . Bartholf and Lieut .
" 欧文 曾是 在 这 骗局 塔 和 船长 . 巴索夫 和 中尉 .

“欧文当时和巴索夫上尉和中尉一起在指挥塔里。

[vɔːlts] [ɒv; əv][juː] - - [wen] [ðə; ði]['lætə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['perɪskəʊp] ,
Voltz of U - 31 when the latter , who was at the periscope ,
伏尔茨 的 U - - 什么时候 这 后者 , WHO 曾是 在 这 潜望镜 ,

U-31号潜艇上的沃尔茨当时正在潜望镜旁，

[geɪv] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['ɔːdə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [tjuːb] .
gave the foregoing order through the speaking tube .
给予 这 前文 命令 通过 这 请讲 管子 .

通过传声筒下达了上述命令。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] ,
They had been out all night and half the preceding day ,
他们 有 到过 出去 全部 夜晚 和 一半 这 前 天 ,

他们彻夜未眠，前一天还待了半天。

['rʌnɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
running much of the time on the surface of the ocean in order to make the
跑步 很多 的 这 时间 在 这 表面 的 这 海洋 在 命令 到 制作 这
[best] ['pɒsəb(ə)l] [spiːd] .
best possible speed .
最好的 可能的 速度 .

大部分时间都在海面上航行，以达到最佳速度。

['ɜːvɪŋ] [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ][klɪə(r)][aɪ'dɪə] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

Irving	had	not	a	clear	idea	where	they	were	,
欧文	有	不是	一个	清除	主意	在哪里	他们	是	,

欧文并不清楚他们身在何处。

[bʌt; bət] [prɪ'zjuːmd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [pɑːst] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

but	presumed	that	they	must	have	passed	a	considerable	distance	beyond	the
但	假定	那	他们	必须	有	通过了	一个	大量	距离	超过	这

['westən] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] .

western	end	of	the	English	channel	.
西	结尾	的	这	英语	渠道	.

但推测他们一定已经越过了英吉利海峡西端相当远的距离。

[luː'tenənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[vɔːlts] [geɪzd] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['perɪskəʊp] ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

Voltz	gazed	again	into	the	glass	of	the	periscope	after	giving	his	order	to	the
伏尔茨	凝视	再次	进入	这	玻璃	的	这	潜望镜	后	给予	他的	命令	到	这

[ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

engineer	.
工程师	.

伏尔茨向工程师下达命令后，再次凝视着潜望镜的玻璃。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði]['liːvə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [hæd; həd]

He	had	had	his	hand	on	the	lever	at	his	right	and	with	this	had
他	有	有	他的	手	在	这	杠杆	在	他的	正确的	和	和	这	有

[tɜːnd] [ðə; ði] ['perɪskəʊp] [tjuːb] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kʊd; kəd] [swiːp] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

turned	the	periscope	tube	so	that	his	eye	could	sweep	the	horizon	.
转向	这	潜望镜	管子	所以	那	他的	眼睛	可以	扫	这	地平线	.

他的一只手放在右侧的操纵杆上，转动潜望镜筒，以便他的眼睛可以扫视地平线。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] ,

Now	,	however	,	he	had	discovered	something	,
现在	,	然而	,	他	有	发现	某物	,

然而，现在他却发现了一些事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [muːvd] [ðə; ði]['liːvə(r)] [ɪk'sept] [ə'keɪʒnəli] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [herz]

and	he	no	longer	moved	the	lever	except	occasionally	little	more	than	a	hair's
和	他	不	更长	已搬	这	杠杆	除了	偶尔	小的	更多的	比	一个	头发的

[bredθ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [vjuː] .

breadth	in	order	to	keep	the	object	of	interest	in	view	.
宽度	在	命令	到	保持	这	目的	的	兴趣	在	看法	.

他不再移动操纵杆，只是偶尔微微移动一下，以便始终能看到感兴趣的物体。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] ['keəf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

After	a	few	moments	of	further	careful	examination	and	reference	to	the
后	一个	很少	时刻	的	更远	小心	考试	和	参考	到	这

['telimiːtə(r)] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəd]

telemeter	attachment	to	determine	the	distance	away	of	the	discovered
遥测	依恋	到	决定	这	距离	离开	的	这	发现

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

object	,
目的	,

经过片刻的仔细检查，并参考测距仪附件确定发现物体的距离后，

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [tjuːb] .

he	called	again	into	the	speaking	tube	.
他	称为	再次	进入	这	请讲	管子	.

他再次对着传声筒喊话。

" [gəʊ] [daʊn] [fɔː(r)] ['fæðəmz] .
" Go down four fathoms .
" 去 向下 四 英寻 .

下潜四英寻。

" [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][kæpt] . [bɑːrθoʊlf] , [hiː; hi] [sed] :
" Then turning to Capt . Bartholf , he said :
" 然后 转弯 到 船长 . 巴索夫 , 他 说 :

然后他转向巴索夫上尉说：

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ves(ə)lz] [ə'baʊt] [faɪv] [nɒts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saʊθ] [ɒv; əv] [west] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
" There are two vessels about five knots a little south of west from here .
" 那里 是 二 船只 关于 五 绳结 一个 小的 南 的 西方 从 这里 .

“从这里偏西南方向大约五节航速处有两艘船。”

[wʌn] [ɪz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['kɒnvɔɪ] . "
One is probably a convoy . "
一 是 大概 一个 护航 . "

其中一辆车可能是车队。

" [rʌn] [ə'baʊt] [θriː] [nɒts] ['kləuzə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [piːp] , " [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['ɔːdəd] .
" Run about three knots closer and take another peep , " the captain ordered .
" 跑步 关于 三 绳结 更近 和 拿 其他 窥视 , " 这 队长 订购 .

“再往前开三节，再看一眼，”船长命令道。

" [dɪd] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [saɪt] [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ] ? "
" Did 17 and the 23 sight them also ? "
" 做过 - 和 这 - 视线 他们 还 ? "

“17号和23号也看到了他们吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] .
" I think so .
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[ˌsev(ə)n'tiːn] [dʒʌst] [went] ['ʌndə(r)] .
Seventeen just went under .
十七 只是 去 在下面 .

Seventeen 刚刚倒闭了。

" ['ɜːvɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [tuː] ['ʌðə(r)] [juː] - [boʊts]
" Irving understood this question and answer to refer to two other U - boats
" 欧文 理解 这 问题 和 回答 到 参考 到 二 其他 U - 船

[ðæt] [ə'kʌmp(ə)nid] [nəʊ] . - [pn] [ðɪs] [trɪp] .
that accompanied No . 31 on this trip .
那 伴随 不 . - 在 这 旅行 .

“欧文认为这个问题和答案指的是与 31 号潜艇一同执行此次航行的另外两艘 U 型潜艇。

['miːnwaɪl] [ðə; ðɪ]['lætə(r)] [səb'mɜːdʒd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [depθ] ['ɔːdəd] [baɪ][luː'tenənt] . [vɔːlts] .
Meanwhile the latter submerged to the depth ordered by Lieut . Voltz .
同时 这 后者 潷 到 这 深度 订购 经过 中尉 . 伏尔茨 .

与此同时，后者下潜至沃尔茨中尉命令的深度。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ðɪ] ['perɪskəʊp] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [wɪð]
Twenty minutes later the periscope was again a few feet out of the water with
二十 分钟 之后 这 潜望镜 曾是 再次 一个 很少 脚 出去 的 这 水 和
[ðə; ðɪ] [lɛf'tɛnənts] [aɪ] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [glɑːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ðɪ]['liːvə(r)] .
the lieutenant's eye glued to the glass and his right hand working the lever .
这 中尉的 眼睛 胶合 到 这 玻璃 和 他的 正确的 手 在职的 这 杠杆 .

二十分钟后，潜望镜再次升出水面几英尺，中尉的眼睛紧盯着玻璃，右手操作着操纵杆。

" [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , " [sed] [ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] .

"	Let	me	have	a	look	,	"	said	the	commander	.
"	让	我	有	一个	看	,	"	说	这	指挥官	.

“让我看看，”指挥官说道。

[hiː; hi] [geɪzd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

He	gazed	a	minute	into	the	glass	and	then	said	:
他	凝视	一个	分钟	进入	这	玻璃	和	然后	说	:

他凝视着玻璃片刻，然后说道：

" [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ðæt] [ˈkɒnvɔɪ] [fɜːst] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,

"	I'm	going	to	try	to	get	that	convoy	first	and	then	the	other	,
"	我是	去	到	尝试	到	得到	那	护航	第一的	和	然后	这	其他	,

“我打算先设法控制住那支车队，然后再控制另一支。”

[wɪtʃ] [əˈpɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈhɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] .

which	appears	to	be	a	hospital	ship	.
哪个	出现	到	是	一个	医院	船	.

看起来像是一艘医院船。

" [ˈɜːvɪŋ] [ˈʃʌdə] .

"	Irving	shuddered	.
"	欧文	颤抖	.

欧文打了个寒颤。

[ðə; ði] [ˈɔːdə(r)] [wɒz; wəz] [əˈgen] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [səbˈmɜːdʒ] .

The	order	was	again	given	to	submerge	.
这	命令	曾是	再次	给定	到	淹没	.

再次下达了潜航命令。

[ðə; ði] [lefˈtenənt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈlʊkaʊt] , [ˈpaɪlət] [ænd; ənd]

The	lieutenant	seemed	to	be	doing	all	the	work	of	lookout	,	pilot	and
这	中尉	似乎	到	是	正在做	全部	这	工作	的	瞭望台	,	飞行员	和

[ˈɒpəreɪtɪŋ] [ˈmɑːstə(r)] ,

operating	master	,
操作	掌握	,

这位中尉似乎身兼瞭望员、飞行员和操作员的所有工作。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈstɪərɪŋ] [wiːl] , [ˈperɪskəʊp] ,

for	he	was	busy	at	the	steering	wheel	,	periscope	,
为了	他	曾是	忙碌的	在	这	转向	车轮	,	潜望镜	,

因为他正忙着操控方向盘和潜望镜。

[ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [tjuːb] [ˈɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

and	speaking	tube	almost	simultaneously	much	of	the	time	.
和	请讲	管子	几乎	同时地	很多	的	这	时间	.

很多时候，发声管几乎同时还在工作。

[ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪˈðɪn] [ˈiːzi] [riːtʃ] [frɒm; frəm] [wʌn] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

All	these	were	within	easy	reach	from	one	position	.
全部	这些	是	之内	简单的	抵达	从	一	位置	.

所有这些都可从一个位置轻松到达。

[ðə; ði] " [sʌb] " [əˈrəʊz] [ˈsevrəl] [taɪmz] [nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [tuː; tə] [ɪˈneɪb(ə)l] [ðə; ði]

The	"	sub	"	arose	several	times	near	enough	to	the	surface	to	enable	the
这	"	子	"	出现	一些	时代	靠近	足够的	到	这	表面	到	使能够	这

[lefˈtenənt] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [ðə; ði] [prəˈspektɪv] [preɪ] ,

lieutenant	or	the	captain	to	take	a	peep	at	the	prospective	prey	,
中尉	或者	这	队长	到	拿	一个	窥视	在	这	预期	猎物	,

“潜艇”多次浮出水面，距离水面足够近，以便中尉或上尉能够窥视潜在的猎物。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] .

and	then	down	again	it	would	go	.
和	然后	向下	再次	它	会	去	.

然后它又会跌下去。

[æt; ət] [lɑːst] , ['ʌndə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðə; ði] [lef'tenənt] [geɪv] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] [θruː]

At	last	,	under	direction	from	the	captain	,	the	lieutenant	gave	this	order	through
在	最后的	,	在下面	方向	从	这	队长	,	这	中尉	给予	这	命令	通过

[ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [tjuːb] :

the	speaking	tube	:
这	请讲	管子	:

最后，在舰长的指示下，中尉通过传声筒下达了如下命令：

" [hæv; həv] [ðə; ði] [men] [slaɪd] [ə; eɪ] [tɔː'piːdəʊ] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [tjuːbz] .

"	Have	the	men	slide	a	torpedo	into	one	of	the	forward	tubes	.
"	有	这	男人	滑动	一个	鱼雷	进入	一	的	这	向前	管子	.

“让士兵们把一枚鱼雷滑入其中一个前部发射管。”

" ['iːgə(r)] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

"	Eager	to	witness	this	operation	,
"	渴望的	到	证人	这	手术	,

“很想亲眼见证这次行动，

['ɜːvɪŋ] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steəweɪ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [dek] .

Irving	sprang	to	the	stairway	and	was	soon	down	on	the	lower	deck	.
欧文	弹簧	到	这	楼梯	和	曾是	很快	向下	在	这	降低	甲板	.

欧文跳上楼梯，很快就到了下层甲板。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [sɔː] ['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['seɪfti] [ə'tætʃmənt] [frɒm; frəm]

There	he	saw	several	members	of	the	crew	remove	the	safety	attachment	from
那里	他	锯	一些	成员	的	这	全体人员	消除	这	安全	依恋	从

[ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːn] - [fʊt] ['fɒsfə(r)] - [brɒnz] [tɔː'piːdəʊ] ,

the	nose	of	a	sixteen	-	foot	phosphor	-	bronze	torpedo	,
这	鼻子	的	一个	十六	-	脚	磷	-	青铜	鱼雷	,

在那里，他看到几名船员拆除了一枚16英尺长磷青铜鱼雷弹头上的安全装置。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɔː(r)] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] ,

which	was	seventeen	or	eighteen	inches	in	diameter	,
哪个	曾是	十七	或者	十八	英寸	在	直径	,

直径十七或十八英寸，

[ænd; ənd] [slaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] - [laɪk] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] ['ɒpəreɪtɪŋ]

and	slide	it	into	a	tunnel	-	like	hole	in	the	midst	of	a	maze	of	operating
和	滑动	它	进入	一个	隧道	-	喜欢	洞	在	这	中间	的	一个	迷宫	的	操作

[mə'ʃiːnəri] .

machinery	.
机械	.

并将其滑入运转机械迷宫中央的隧道状洞穴中。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] " [ʃuːt] , " [ænd; ənd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː]

A	minute	or	two	later	the	order	was	given	to	"	shoot	,	"	and	out	it
一个	分钟	或者	二	之后	这	命令	曾是	给定	到	"	射击	,	"	和	出去	它

[went] ,

went	,
去	,

一两分钟后，命令下达，“开枪”，子弹射了出去。

['ʌndə(r)] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [prə'pʌlʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kəm'prest] [eə(r)] ['endʒɪn] .

under	initial	propulsion	from	a	compressed	air	engine	.
在下面	最初的	推进	从	一个	压缩	空气	引擎	.

在压缩空气发动机的初始推进下。

[ðen] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [səb'mɜ:dʒ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [ə'gen] ,

Then	the	order	to	submerge	was	given	again	,
然后	这	命令	到	淹没	曾是	给定	再次	,

然后再次下达了潜航命令。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] ['saʊθwəd] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] ['ʌndə(r)] [θri:] ['fæðəmz] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .

and	away	they	went	southward	at	full	speed	under	three	fathoms	of	water	.
和	离开	他们	去	向南	在	满的	速度	在下面	三	英寻	的	水	.

于是，他们全速向南驶去，潜入三英寻深的水下。

[ten] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftəwəd] [ðə; ði] ['perɪskəʊp] [pi:p] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [wʌns]

Ten	minutes	afterward	the	periscope	peeped	up	over	the	surface	of	the	sea	once
十	分钟	之后	这	潜望镜	偷窥	向上	超过	这	表面	的	这	海	一次

[mɔ:(r)] ,

more	,
更多的	,

十分钟后，潜望镜再次从海面上探出头来。

[ænd; ənd][kæpt] . [bɑ:rθoʊlf][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [glu:d] ['i:gəli] [tu:; tə][ðə; ði] [glɑ:s] .

and	Capt	.	Bartholf	had	his	eye	glued	eagerly	to	the	glass	.
和	船长	.	巴索夫	有	他的	眼睛	胶合	急切地	到	这	玻璃	.

巴索夫上尉目不转睛地盯着玻璃。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [jelp] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,

A	moment	later	he	gave	a	yelp	of	delight	,
一个	片刻	之后	他	给予	一个	喊叫	的	喜	,

片刻之后，他发出了一声欣喜的叫声。

[ænd; ənd] ['ɜ:vɪŋ] [nju:] [ðæt] [ə; eɪ][hɪt][hæd; həd] [bi:n] [skɔ:d] .

and	Irving	knew	that	a	hit	had	been	scored	.
和	欧文	知道	那	一个	打	有	到过	得分	.

欧文知道已经击出安打了。

" [wɪv] [hɪt] - [ɪm] [bəuθ] [faɪn] !

"	We've	hit	'	em	both	fine	!
"	我们已经	打	-	呃	两个都	美好的	!

“我们把它们都打得落花流水！”

" [ðə; ði] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ɪk'skleɪmd] .

"	the	commanding	officer	exclaimed	.
"	这	指挥	官	惊呼	.

“指挥官惊呼道。”

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [boʊts] [mʌst; məst][hæv; həv]['faɪəd][ə; eɪ][tɔ:'pi:dəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

"	One	of	the	other	boats	must	have	fired	a	torpedo	about	the	same	time
"	一	的	这	其他	船	必须	有	被解雇	一个	鱼雷	关于	这	相同的	时间

[wi:; wi][dɪd] .

we	did	.
我们	做过	.

“其他船只肯定和我们差不多同时发射了一枚鱼雷。”

[bəuθ][ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃɪps] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] .

Both	of	those	ships	are	going	down	.
两个都	的	那些	船舶	是	去	向下	.

这两艘船都要沉了。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'gɑ:dɪd] [seɪf] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [hʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:nz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

"	It	was	not	regarded	safe	to	show	the	hulks	of	the	submarines	above	the
"	它	曾是	不是	认为	安全的	到	展示	这	绿巨人	的	这	潜艇	多于	这

['wɔ:tə(r)] [jet] , [haʊ'evə(r)] ,

water	yet	,	however	,
水	然而	,	然而	,

“然而，当时将潜艇残骸展示在水面上还被认为不安全。”

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [lest] [ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] [hɪt] [wʌn] [ɔː(r)][mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃel] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːst]

for	fear	lest	the	convoy	hit	one	or	more	of	them	with	a	shell	as	a	last
为了	害怕	免得	这	护航	打	一	或者	更多的	的	他们	和	一个	壳	作为	一个	最后的

['lɪvɪŋ] [ækt][ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] .

living	act	of	revenge	.
活的	行为	的	复仇	.

因为他们害怕车队会用炮弹击中他们中的一人或多人，作为他们最后的复仇行动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [duːmd] ['ves(ə)lz] [sæŋk]

But	they	did	not	have	to	wait	long	,	however	,	for	the	doomed	vessels	sank
但	他们	做过	不是	有	到	等待	长的	,	然而	,	为了	这	注定失败	船只	沉没

['ræpɪdlɪ] .

rapidly	.
快速	.

但他们并没有等太久，因为这些注定沉没的船只很快就沉没了。

[ðen] [ɔːl] [θriː] [ˌsʌbmə'riːnz] [ʃəʊd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] ['ɜːvɪŋ] [wɒz; wəz]

Then	all	three	submarines	showed	themselves	on	the	surface	and	Irving	was
然后	全部	三	潜艇	显示	他们自己	在	这	表面	和	欧文	曾是

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ə'pærəntlɪ] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] ,

delighted	to	observe	that	apparently	all	of	the	sailors	,
高兴极了	到	观察	那	显然	全部	的	这	水手们	,

随后三艘潜艇全部浮出水面，欧文欣喜地发现，显然所有的水兵都.....

['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['nɜːsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnvɔɪ]

soldiers	and	nurses	that	had	been	on	the	hospital	ship	and	the	convoy
士兵	和	护士	那	有	到过	在	这	医院	船	和	这	护航

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] ['laɪfbəʊts] ,

were	now	in	lifeboats	,
是	现在	在	救生艇	,

原本在医院船和护航队上的士兵和护士现在都待在救生艇上。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [rəʊd] [wɪð] ['fræntɪk] [ˌdespə'reɪʃn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][juː] - [bəʊt] -

which	were	being	rowed	with	frantic	desperation	away	from	the	U	-	boat	-
哪个	是	存在	划船	和	疯狂的	绝望	离开	从	这	U	-	船	-

[ɪn'festɪd] [spɒt] .

infested	spot	.
受感染的	点	.

人们拼命划着小船，试图逃离潜艇出没的地点。

" ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [lets] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] , " [kæpt] . [bɑːrθoʊlf] ['ɔːdəd] ,

"	Follow	them	up	and	let's	see	what	they	look	like	,	"	Capt	.	Bartholf	ordered	,
"	跟随	他们	向上	和	我们来吧	看	什么	他们	看	喜欢	,	"	船长	.	巴索夫	订购	,

“跟踪他们，看看他们长什么样，”巴索夫上尉命令道。

[wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['gləʊtɪŋ] [gliː] .

with	a	kind	of	gloating	glee	.
和	一个	种类	的	幸灾乐祸	高兴	.

带着一种沾沾自喜的得意。

[ɔːl] [θriː] ['kæptɪnz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [laɪk] [maɪnd] ,

All	three	captains	seemed	to	be	of	like	mind	,
全部	三	队长	似乎	到	是	的	喜欢	头脑	,

三位队长似乎都意见一致。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θriː] [juː] - [boʊts] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːs] [ænd; ənd][ræn][ʌp] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

for	all	three	U	-	boats	took	the	same	course	and	ran	up	close	to	the
为了	全部	三	U	-	船	采取	这	相同的	课程	和	跑	向上	关闭	到	这

['kraʊdɪd] ['laɪfbəʊts] .

crowded	lifeboats	.
挤	救生艇	.

三艘 U 型潜艇都采取了相同的航线，并向拥挤的救生艇靠近。

['sevrəl] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːnz]

Several	officers	and	members	of	the	crew	of	each	of	the	submarines
一些	警官	和	成员	的	这	全体人员	的	每个	的	这	潜艇

[ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [dek] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌʌnkən'testɪd] ['vɪktəri] .

appeared	on	the	outer	deck	to	view	the	results	of	their	uncontested	victory	.
出现	在	这	外	甲板	到	看法	这	结果	的	他们的	无争议	胜利	.

每艘潜艇的几名军官和船员都出现在外甲板上，观看他们毫无争议的胜利结果。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] [ə; eɪ][kɔːl] [ðæt] [θrɪld] [ænd; ənd] [tʃɪld]

Suddenly	there	came	from	one	of	the	boats	a	call	that	thrilled	and	chilled
突然	那里	来了	从	一	的	这	船	一个	称呼	那	激动不已	和	冷藏

['ɜːvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ɔːd] [fəˌmɪli'ærəti] .

Irving	with	a	sense	of	awed	familiarity	.
欧文	和	一个	感觉	的	敬畏	熟悉	.

突然，从其中一艘船上传来一声呼喊，这声音让欧文既兴奋又不寒而栗，同时又有一种敬畏的熟悉感。

" [ˌkɑːmə'rɑːt] !

"	Kamerad	!
"	卡梅拉德	!

“同志们！”

" [weə(r)] [hæd; həd][hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [kraɪ][ɪn] [ðæt] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [bɪ'fɔː(r)] ?

"	Where	had	he	heard	that	cry	in	that	tone	of	voice	before	?
"	在哪里	有	他	听到	那	哭	在	那	语气	的	嗓音	前	?

他以前在哪里听过这种语气和这种喊叫声？

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'saɪd] [ɒn][ðə; ði]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌæprɪ'hensɪv] [ɒv; əv]

He	could	not	decide	on	the	moment	,	and	yet	he	was	apprehensive	of
他	可以	不是	决定	在	这	片刻	,	和	然而	他	曾是	忧虑	的

[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] .

an	unpleasant	discovery	.
一个	令人不快的	发现	.

他无法决定何时行动，但同时又担心会发现一些不愉快的事情。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][juː] - - [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['laɪfbəʊt]

The	captain	of	U	-	31	determined	to	investigate	and	ordered	the	lifeboat
这	队长	的	U	-	-	决定	到	调查	和	订购	这	救生艇

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [heɪl] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kʌm] [əˌlɒŋ'saɪd] .

from	which	the	hail	proceeded	to	come	alongside	.
从	哪个	这	冰雹	继续	到	来	旁边	.

U-31 号潜艇艇长决定进行调查，并命令那艘冰雹是从救生艇上下来的，然后靠拢到潜艇上。

[ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]['sensəb(ə)l][ðæn; ðən] [ə'beɪ] .

The	occupants	could	do	nothing	more	sensible	than	obey	.
这	居住者	可以	做	没有什么	更多的	明智的	比	服从	.

屋内人员除了服从别无他法。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [epɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [æn; ən] ['empti] [left] [sliːv] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd]

As	it	approached	a	young	man	with	an	empty	left	sleeve	arose	and	repeated
作为	它	接近	一个	年轻的	男人	和	一个	空的	左边	袖子	出现	和	重复

[hɪz; ɪz] [ə'piːlɪŋ] [kraɪ] ,

his	appealing	cry	,
他的	上诉	哭	,

当它靠近时，一个左袖空着的年轻人站了起来，再次发出恳求的呼喊。

[ænd; ənd] ['ɜːvɪŋ] ['ɔːlməʊst] [drɒpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

and	Irving	almost	dropped	in	his	tracks	.
和	欧文	几乎	掉落	在	他的	轨道	.

欧文差点儿跌倒在地。

[ðə; ði][wʌn] - [ɑːmd] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['æ.dɒlf] - , ['eɪliəs] - ,

The	one	-	armed	fellow	was	Adolph	Hessenburg	,	alias	Tourtelle	,
这	一	-	武装	同伴	曾是	阿道夫	-	,	别名	-	,

那个独臂人名叫阿道夫·黑森堡，化名图特尔。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [kə'neɪdiən] [lef'tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tæ'tuːd] ['kjuːbɪst][ɑːt]['krɪptə(ʊ)græm] .

the	former	Canadian	lieutenant	of	the	tattooed	cubist	art	cryptogram	.
这	以前的	加拿大	中尉	的	这	纹身	立体主义	艺术	密码	.

这位前加拿大中尉是纹身立体主义艺术密码的创造者。

[ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][biː; bi] [held] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Undoubtedly	he	was	being	sent	to	England	to	be	held	there	for	a
无疑	他	曾是	存在	发送	到	英格兰	到	是	握住	那里	为了	一个

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] ['ɑːftə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]

determination	of	his	fate	after	information	had	been	received	regarding	the
决心	的	他的	命运	后	信息	有	到过	已收到	关于	这

[sək'ses] [ɔː(r)]['feɪljə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌbstɪtjuːt] [spaɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [laɪnz] .

success	or	failure	of	his	substitute	spy's	mission	within	the	German	lines	.
成功	或者	失败	的	他的	代替	间谍的	使命	之内	这	德语	线条	.

毫无疑问，他将被送往英国关押，等待有关他替补间谍在德军防线内执行任务成败的消息后，决定他的命运。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn]

CHAPTER	XXXIX
章	xxxix

第三十九章

" ['æksɪdənts] [wɪl] ['hæpən]

"	ACCIDENTS	WILL	HAPPEN
"	事故	将要	发生

意外总会发生。

" [ɪf] ['enibɒdi] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] ['ɜːvɪŋ] [daɪvd] [daʊn] [ðə; ði]

"	If	anybody	had	observed	the	precipitation	with	which	Irving	dived	down	the
"	如果	任何人	有	观察到	这	沉淀	和	哪个	欧文	潜水	向下	这

['hætʃweɪ] [ɒv; əv][juː] - - [ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] " ['kjuːbɪst][ɑːt][spaɪ] ,

hatchway	of	U	-	31	a	moment	or	two	after	he	recognized	the	"	cubist	art	spy	,
舱口	的	U	-	-	一个	片刻	或者	二	后	他	认可	这	"	立体主义	艺术	间谍	,

“如果有人注意到欧文在认出那位‘立体主义艺术间谍’后一两秒钟内，是如何迅速跳进U-31号潜艇舱口的，

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri]

"	there	is	no	doubt	that	the	observer	would	have	been	impressed	with	the	mystery
"	那里	是	不	怀疑	那	这	观察员	会	有	到过	印象深刻	和	这	神秘

[ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] .

of	the	proceeding	.
的	这	进行中	.

毫无疑问，旁观者会被这一过程的神秘性所打动。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɒʃ] [kəm'pænjənz] [ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [dek] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

all	of	his	boche	companions	on	the	outer	deck	were	too	much	interested	in
全部	的	他的	波切	同伴	在	这	外	甲板	是	也	很多	感兴趣的	在

[siːkɪŋ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌkɑːmə'rɑːt] " [kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ]

seeking	an	explanation	of	the	"	kamerad	"	cry	from	the	midst	of	a
寻求	一个	解释	的	这	"	卡梅拉德	"	哭	从	这	中间	的	一个

['bəʊtləʊd] [ɒv; əv] ['enəmi] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['seɪləz] [tuː; tə] [gɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [les]

boatload	of	enemy	soldiers	and	sailors	to	give	attention	to	anything	less
满载	的	敌人	士兵	和	水手们	到	给	注意力	到	任何事物	较少的

[ðæn; ðən][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɒm] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['ves(ə)l] .

than	the	explosion	of	a	bomb	on	their	own	vessel	.
比	这	爆炸	的	一个	炸弹	在	他们的	自己的	血管	.

外甲板上的所有德国同伴都一心想弄明白从满是敌军士兵和水手的船上传来的"同志"的呼喊声，以至于对发生在自己船上的炸弹爆炸之外的任何事情都漠不关心。

['ɜːvɪŋ] ['miːnwaɪl] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [sau'westə] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [dek] ,

Irving	meanwhile	picked	up	a	sou'wester	that	he	found	on	the	lower	deck	,
欧文	同时	挑选	向上	一个	西南风	那	他	成立	在	这	降低	甲板	,

与此同时，欧文在下层甲板上捡起了一件防风帽。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [səʊ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːtli] ['kʌvəd] , ['ʃeɪdɪd] , [ænd; ənd] [hens]

put	it	over	his	head	so	that	it	partly	covered	,	shaded	,	and	hence
放	它	超过	他的	头	所以	那	它	部分	涵盖	,	阴影	,	和	因此

[kən'sɪdərəbli] [dɪs'gaɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

considerably	disguised	his	face	,
相当	伪装	他的	脸	,

他把头巾盖在头上，遮住了部分脸部，使之隐蔽起来。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] [dek] .

and	then	returned	to	the	outer	deck	.
和	然后	返回	到	这	外	甲板	.

然后返回外甲板。

[truː] , [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] ['stɔːmi] ,

True	,	the	weather	was	not	stormy	,
真的	,	这	天气	曾是	不是	暴风雨	,

没错，天气并不恶劣。

[bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['tʃɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] " ['klaʊdbɜːst] [hʊd] " ['ædɪd] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə]

but	the	air	was	chilly	and	the	"	cloudburst	hood	"	added	considerably	to
但	这	空气	曾是	寒冷	和	这	"	暴雨	兜帽	"	额外	相当	到

[hɪz; ɪz] ['kʌmfət] .

his	comfort	.
他的	舒适	.

但空气寒冷，"防雨帽"大大提升了他的舒适度。

[ðə; ði]['riːəl] - [hæd; həd] [biːn] [ə'sɪstɪd] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [baɪ]

The	real	Hessenburg	had	been	assisted	on	board	and	was	being	questioned	by
这	真实的	-	有	到过	协助	在	木板	和	曾是	存在	被质问	经过

['kæptɪn] [baːrθoʊlf] .

Captain	Bartholf	.
队长	巴索夫	.

真正的黑森堡在船上得到了帮助，并正在接受巴托夫船长的审问。

['ɜːvɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði]['lætə(r)][ɑːsk][hɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

Irving	heard	the	latter	ask	him	his	name	,
欧文	听到	这	后者	问	他	他的	姓名	,

欧文听到后者问他叫什么名字，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [spaɪ][hæz; həz]['evə(r)] [sɪns]

and	then	suddenly	something	happened	which	the	trembling	spy	has	ever	since
和	然后	突然	某物	发生	哪个	这	发抖	间谍	有	曾经	自从

[dɪ'kleəd] [ʌn'daʊtɪdli] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

declared	undoubtedly	saved	his	life	and	some	very	important	information	for
声明	无疑	已保存	他的	生活	和	一些	非常	重要的	信息	为了

[ðə; ði]['ælaɪz] .

the	Allies	.
这	盟国	.

然后突然发生了一件事，这位战战兢兢的间谍此后一直宣称，这件事无疑救了他的命，也为盟军提供了非常重要的情报。

[wɒt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [lɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [wɒz; wəz][nɒt] ['sʌbsɪkwəntli] [dis'kləuz] .

What	caused	the	sudden	lurch	of	the	submarine	was	not	subsequently	disclosed	.
什么	导致	这	突然	困境	的	这	潜艇	曾是	不是	随后	披露	.

潜艇突然晃动的原因事后并未公开。

['pɒsəbli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [bɪ'ləʊ] ,

Possibly	one	of	the	men	below	,
可能	一	的	这	男人	以下	,

可能是下面这些人中的一位，

[ˌæksɪ'dentəli] [ɔː(r)] ['θɔːtləsli] [muːvd] [ə; eɪ]['liːvə(r)][ɔː(r)] [wiːl] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri]

accidentally	or	thoughtlessly	moved	a	lever	or	wheel	that	resulted	in	a	momentary
偶然	或者	不经思考地	已搬	一个	杠杆	或者	车轮	那	结果	在	一个	瞬间

['spæzəm][ɒv; əv] [mə'kænɪkl] ['ækʃ(ə)n] .

spasm	of	mechanical	action	.
痉挛	的	机械的	行动	.

不小心或无意中拨动了杠杆或轮子，导致机械动作瞬间痉挛。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ɔːl][ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [dek] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə]

all	on	the	outer	deck	were	dancing	around	for	several	seconds	to
全部	在	这	外	甲板	是	跳舞	大约	为了	一些	秒	到

[prɪ'zɜːv] [ðeə(r)] ['bæləns] ,

preserve	their	balance	,
保存	他们的	平衡	,

外甲板上的所有人都跳来跳去，挣扎了好几秒钟才保持平衡。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

and	one	of	them	was	not	as	successful	as	the	others	.
和	一	的	他们	曾是	不是	作为	成功的	作为	这	其他的	.

其中一人不如其他人成功。

[ðæt] [wɒz; wəz] - ,

That	was	Hessenburg	,
那	曾是	-	,

那是黑森堡。

[huː] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['vaɪələntli] [ə'genst] [ðə; ði] [ləʊ] ['reɪlɪŋ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn]

who	was	thrown	violently	against	the	low	railing	so	that	he	struck	his	head	on
WHO	曾是	抛掷	暴力	反对	这	低的	栏杆	所以	那	他	击	他的	头	在

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] ['stændədz] [ɔː(r)][pəʊsts] .

one	of	the	iron	standards	or	posts	.
一	的	这	铁	标准	或者	帖子	.

他被猛地甩向低矮的栏杆，头部撞到了铁杆或柱子上。

['evɪdəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə][raɪz] .

Evidently	**he**	**was**	**seriously**	**injured**	**,**	**for**	**he**	**did**	**not**	**attempt**	**to**	**rise**	**.**
显然	他	曾是	严重地	受伤	,	为了	他	做过	不是	试图	到	上升	.

显然他受了重伤，因为他没有试图站起来。

[ðə; ði]['pælə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɑːsi] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi]

The	**pallor**	**of**	**his**	**face**	**and**	**the**	**glassy**	**look**	**in**	**his**	**eyes**	**indicated**	**that**	**he**
这	苍白	的	他的	脸	和	这	玻璃状	看	在	他的	眼睛	表明的	那	他

[hæd; həd] ['feɪntɪd] .

had	**fainted**	**.**
有	昏厥	.

他脸色苍白，眼神呆滞，表明他已经昏倒了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][ri'stɔrətiv, -'stɔː-][wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə][hɪm] ,

He	**was**	**carried**	**below**	**and**	**restoratives**	**were**	**administered**	**to**	**him**	**,**
他	曾是	携带	以下	和	修复剂	是	管理	到	他	,

他被抬到楼下，接受了治疗。

[bʌt; bət] [ðiːz] [dɪd][nɒt] [brɪŋ] [bæk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['beəli] [ɪ'nʌf] [laɪf][tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɪz; ɪz]

but	**these**	**did**	**not**	**bring**	**back**	**more**	**than**	**barely**	**enough**	**life**	**to**	**reassure**	**his**
但	这些	做过	不是	带来	后退	更多的	比	仅仅	足够的	生活	到	保证	他的

['keəteɪkə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kən'kʌʃn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [nɒt]['feɪt(ə)l] .

caretakers	**that**	**the**	**concussion**	**on**	**his**	**head**	**was**	**probably**	**not**	**fatal**	**.**
看护人员	那	这	脑震荡	在	他的	头	曾是	大概	不是	致命的	.

但这些治疗并没有让他恢复到足以让护理人员放心的程度，只是勉强让他恢复了生命体征，让他们相信他头部受到的脑震荡可能不会致命。

[ðə; ði] [rʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] [ænd; ənd]

The	**run**	**from**	**the**	**scene**	**of**	**the**	**sinking**	**of**	**the**	**British**	**hospital**	**ship**	**and**
这	跑步	从	这	场景	的	这	下沉	的	这	英国	医院	船	和

['kɒnvɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spæniʃ] [kəʊst] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['aʊəz] ,

convoy	**to**	**the**	**Spanish**	**coast**	**was**	**made**	**in**	**about**	**eighteen**	**hours**	**,**
护航	到	这	西班牙语	海岸	曾是	制成	在	关于	十八	小时	,

从英国医院船和护航船队沉没现场到西班牙海岸的撤退大约用了18个小时。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] ,

and	**before**	**noon**	**of**	**the**	**day**	**following**	**,**
和	前	中午	的	这	天	下列的	,

在第二天中午之前，

['ɜːvɪŋ] [wɒz; wəz] ['lændɪd] [ɒn][ə; eɪ] [bliːk] [ænd; ənd] ['desələt] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['bɪskeɪ] .

Irving	**was**	**landed**	**on**	**a**	**bleak**	**and**	**desolate**	**spot**	**on**	**the**	**Bay**	**of**	**Biscay**	**.**
欧文	曾是	登陆	在	一个	苍凉	和	荒凉	点	在	这	湾	的	比斯开	.

欧文被送到了比斯开湾一个荒凉凄惨的地方。

['miːnwaɪl] , [hiː; hi][hæd; həd] ['θæŋkfəli] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['sləʊnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] "

Meanwhile	**,**	**he**	**had**	**thankfully**	**observed**	**the**	**slowness**	**with**	**which**	**the**	**former**	**"**
同时	,	他	有	谢天谢地	观察到	这	缓慢	和	哪个	这	以前的	"

['kjuːbɪst][ɑːt][spaɪ] " [rɪ'kʌvəd] .

cubist	**art**	**spy**	**"**	**recovered**	**.**
立体主义	艺术	间谍	"	恢复	.

与此同时，他欣慰地注意到这位前“立体主义艺术间谍”恢复得十分缓慢。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

Although	**he**	**found**	**it**	**necessary**	**several**	**times**	**to**	**be**	**at**	**the**	**bedside**	**of**	**the**
虽然	他	成立	它	必要的	一些	时代	到	是	在	这	床头	的	这

['peɪʃ(ə)nt] ,

patient	**,**
病人	,

虽然他有好几次都觉得有必要到病人床边去，

[ðə; ði]['lætə(r)] [ʃəʊd] [nəʊ][saɪnz][ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] ; [ɪn'di:d] ,
the latter showed no signs of recognition ; indeed ,
这 后者 显示 不 标志 的 认出 ; 的确 ,

后者并未表现出任何认出对方的迹象；事实上，

[hi:; hi][æt; ət][nəʊ][taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] ['ɜ:vɪŋ] [wɒz; wəz][pʊt] [ə'ʃɔ:(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] ['fʊli]
he at no time before Irving was put ashore indicated that he had fully
他 在 不 时间 前 欧文 曾是 放 岸上 表明的 那 他 有 完全
[rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['stju:pə(r)] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔ:l] .
recovered from the stupor which followed the shock of his fall .
恢复 从 这 昏迷 哪个 随后 这 震惊 的 他的 落下 .

在欧文被送上岸之前，他从未表示自己已经从坠落的冲击造成的昏迷中完全恢复过来。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [haʊ] ['ɜ:vɪŋ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['spæniʃ] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd]
The story of how Irving found his way to a Spanish settlement and
这 故事 的 如何 欧文 成立 他的 方式 到 一个 西班牙语 沉降 和
['sʌbsɪkwəntli] [gɒt][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['kɒnsjələt] [ænd; ənd] [ðens] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði]
subsequently got in touch with a British consulate and thence again with the
随后 得到 在 触碰 和 一个 英国 领事馆 和 因此 再次 和 这
[kə'neɪdiən] ['ɑ:mi] [ɪz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [ɪ'vents] [ˌhɪətu'fɔ:(r)] [nə'reɪtɪd]
Canadian army is of little interest compared with the thrilling events heretofore narrated
加拿大 军队 是 的 小的 兴趣 比较的 和 这 惊险 活动 此前 旁白
.
:
.

与之前叙述的惊险事件相比，欧文如何找到西班牙定居点，随后与英国领事馆取得联系，再与加拿大军队取得联系的故事就显得不那么有趣了。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [dju:] [taɪm] [sək'ses] [met] [hɪz; ɪz] ['efəts] [tu:; tə] [get] [bæk] [wɪð] [ðə; ði]
Suffice it to say that in due time success met his efforts to get back with the
足够了 它 到 说 那 在 到期的 时间 成功 遇见 他的 努力 到 得到 后退 和 这
[kə'neɪdiənz] ,
Canadians ,
加拿大人 ,

毋庸赘言，他最终成功地重返加拿大国家队。

[hu:] [rɪ'teɪnd] [ʌn'ʃeɪkəbl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɪ.mi] [rɪdʒ] ,
who retained unshakable possession of Vimy Ridge ,
WHO 保留 坚定不移 拥有 的 维米 岭 ,

谁牢牢掌控了维米岭，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tɜ:n] ['əʊvə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz][su:'pɪəriə(r)]
and that the information he was able to turn over to his superior
和 那 这 信息 他 曾是 有能力的 到 转动 超过 到 他的 优越的
['ɒfɪsəz] [brɔ:t] [hɪm] [ˌrekəg'nɪʃn] [ænd; ənd] ['ɑ:nərz] [frɒm; frəm] ['veri] [haɪ] ['sɔ:sɪz] .
officers brought him recognition and honors from very high sources .
警官 带来 他 认出 和 荣誉 从 非常 高的 来源 .

他向上级军官提供的信息为他赢得了高层的认可和荣誉。

[bɔɪz] - ['kɔpi,raitid] [bʊks]
BOYS ' COPYRIGHTED BOOKS
男孩们 - 版权所有 图书

男孩版权书籍

['prɪntɪd] [frɒm; frəm] [lɑ:dʒ] , [klɪə(r)] [taɪp] [ɒn][ə; eɪ][su:'pɪəriə(r)] ['kwɒləti] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
Printed from large , clear type on a superior quality of paper ,
打印 从 大的 , 清除 类型 在 一个 优越的 质量 的 纸 ,

采用大号清晰字体印刷在优质纸张上，

[ɪmˈbelɪʃt] [wɪð] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [baɪ] [ˈemɪnənt] [ˈɑːtɪsts] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ][suːˈpɪəriə(r)]

embellished	**with**	**original**	**illustrations**	**by**	**eminent**	**artists**	**,**	**and**	**bound**	**in**	**a**	**superior**
修饰过的	和	原来的	插图	经过	杰出	艺术家	,	和	边界	在	一个	优越的

[ˈkwɒlətɪ] [ɒv; əv] [bʊk] [ˈbaɪndər] - [klɒθ] ,

quality	**of**	**book**	**binders**	**'**	**cloth**	**,**
质量	的	书	活页夹	-	布	,

本书配有著名艺术家创作的原创插图，并采用优质装订布料精装。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在那边，(Over There with the Canadians at Vimy)
第8/8页

['ɔːnəmentɪd]	[wɪð]	['ɪləstreɪtɪd]	['kʌvəz]	,	[stæmpt]	[ɪn]	['kʌləz]	[frɒm; frəm]	[ju'niːk]	[ænd; ənd]	[ə'prəʊpriət]
ornamented	**with**	**illustrated**	**covers**	**,**	**stamped**	**in**	**colors**	**from**	**unique**	**and**	**appropriate**
装饰	和	插图	封面	,	盖章	在	颜色	从	独特的	和	合适的

[daɪz]	,
dies	**,**
死亡	,

封面饰以插图，并用独特且合适的模具印制颜色。

[iːtʃ]	[bʊk]	[ræpt]	[ɪn][ə; eɪ]	[gleɪzd]	['peɪpə(r)]	['ræpə(r)]	['prɪntɪd]	[ɪn]	[k'ʌləz]	.
each	**book**	**wrapped**	**in**	**a**	**glazed**	**paper**	**wrapper**	**printed**	**in**	**colors**	**.**
每个	书	包装	在	一个	釉面	纸	包装纸	打印	在	颜色	.

每本书都用彩色印刷的亮面纸包装。

['ɑːmi]	[bɔɪz]	['sɪəriːz]
ARMY	**BOYS**	**SERIES**
军队	男孩们	系列

陆军男孩系列

[baɪ]['meɪdʒə(r)]	['ændruː]	[es]	.	['bɜːli]
By	**Major**	**Andrew**	**S**	**.**	**Burley**
经过	主要的	安德鲁	S	.	伯利

作者：安德鲁·S·伯利少校

[wʌn]	.	-	-	['ʌŋk(ə)l]	[sæmz]	['ɑːmi]	[bɔɪz]	[ɒn][ðə; ði]	[raɪn]	,	[ɔː(r)]	,	[bɒb]	['hæmɪltən]	[ɪn][ðə; ði]	['ɑːˌgɑːn]	[deθ]
1	**.**	**-**	**-**	**Uncle**	**Sam's**	**Army**	**Boys**	**on**	**the**	**Rhine**	**,**	**or**	**,**	**Bob**	**Hamilton**	**in**	**the**	**Argonne**	**Death**
1	.	-	-	叔叔	山姆的	军队	男孩们	在	这	莱茵河	,	或者	,	鲍勃	汉密尔顿	在	这	阿贡	死亡

[træp]	.
Trap	**.**
陷阱	.

1.——《山姆大叔的军队男孩在莱茵河上，或鲍勃·汉密尔顿在阿贡死亡陷阱中》。

[ˌtuːˈtuː]	.	-	-	['ʌŋk(ə)l]	[sæmz]	['ɑːmi]	[bɔɪz]	[ɪn]	['ɪtəli]	,	[ɔː(r)]	,	[bɒb]	['hæmɪltən]	['ʌndə(r)]	['faɪə(r)]	[ɪn][ðə; ði]	['pjɑːve]
2	**.**	**-**	**-**	**Uncle**	**Sam's**	**Army**	**Boys**	**in**	**Italy**	**,**	**or**	**,**	**Bob**	**Hamilton**	**Under**	**Fire**	**in**	**the**	**Piave**
2	.	-	-	叔叔	山姆的	军队	男孩们	在	意大利	,	或者	,	鲍勃	汉密尔顿	在下面	火	在	这	皮亚韦

['dɪstrɪkt]	.
District	**.**
区	.

2.——《山姆大叔的军队男孩在意大利，或鲍勃·汉密尔顿在皮亚韦区遭受炮火袭击》。

[θriː]	.	-	-	['ʌŋk(ə)l]	[sæmz]	['ɑːmi]	[bɔɪz]	[ɪn]	['kɑːki]	['ʌndə(r)]	['kænvəs]	,	[ɔː(r)]	,	[bɒb]	['hæmɪltən]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
3	**.**	**-**	**-**	**Uncle**	**Sam's**	**Army**	**Boys**	**in**	**Khaki**	**Under**	**Canvas**	**,**	**or**	**,**	**Bob**	**Hamilton**	**and**	**the**
3	.	-	-	叔叔	山姆的	军队	男孩们	在	卡其色	在下面	帆布	,	或者	,	鲍勃	汉密尔顿	和	这

[mjuːˈnɪʃn]	[plɑːnt]	[plɒt]
Munition	**Plant**	**Plot**
弹药	植物	阴谋

3.——《山姆大叔的军队男孩们身穿卡其布制服，在帐篷下作战，或鲍勃·汉密尔顿与军工厂阴谋》

[fɔːr]	.	-	-	['ʌŋk(ə)l]	[sæmz]	['ɑːmi]	[bɔɪz]	[wɪð]	[əʊld]	['glɔːri]	[ɪn]	['meksɪkəʊ]	,	[ɔː(r)]	,	[bɒb]	['hæmɪltən]	[ə'lɒŋ]
4	**.**	**-**	**-**	**Uncle**	**Sam's**	**Army**	**Boys**	**with**	**Old**	**Glory**	**in**	**Mexico**	**,**	**or**	**,**	**Bob**	**Hamilton**	**Along**
4	.	-	-	叔叔	山姆的	军队	男孩们	和	老的	荣耀	在	墨西哥	,	或者	,	鲍勃	汉密尔顿	沿着

['pɜːrʃɪŋz]	[treɪl]	.
Pershing's	**Trail**	**.**
潘兴的	踪迹	.

4.——山姆大叔的军队男孩们在墨西哥与星条旗同行，或者，鲍勃·汉密尔顿沿着潘兴的征程。

['neɪvi]	[bɔɪz]	['sɪəriːz]
NAVY	**BOYS**	**SERIES**
海军	男孩们	系列

海军男孩系列

[baɪ]	['dʒæspə(r)]	['mɑːtɪn]	-	-	['gʌnərz]	[meit]
By	**Jasper**	**Martin**	**-**	**-**	**Gunner's**	**Mate**
经过	碧玉	马丁	-	-	炮手的	伴侣

作者：贾斯珀·马丁——炮手

[wʌn]	.	-	-	['ʌŋk(ə)l]	[sæmz]	['neɪvi]	[bɔɪz]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˌsʌbmə'riːn]	['tʃeisəz]	,	[ɔː(r)]	,	[ɒn]	[pə'trəʊl]	['djuːti]	[ɪn]	[ðə; ði]
1	**.**	**-**	**-**	**Uncle**	**Sam's**	**Navy**	**Boys**	**with**	**the**	**Submarine**	**Chasers**	**,**	**or**	**,**	**On**	**Patrol**	**Duty**	**in**	**the**
1	.	-	-	叔叔	山姆的	海军	男孩们	和	这	潜艇	追逐者	,	或者	,	在	巡逻	责任	在	这

[nɔːθ]	[siː]	.
North	**Sea**	**.**
北	海	.

1.——山姆大叔的海军男孩与潜艇驱逐舰，或在北海执行巡逻任务。

[ˌtuː'tuː]	.	-	-	['ʌŋk(ə)l]	[sæmz]	['neɪvi]	[bɔɪz]	[ə'fləʊt]	,	[ɔː(r)]	,	[ðə; ði]	[reɪd]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[ət'læntɪk]	['siːbɔːd]	.
2	**.**	**-**	**-**	**Uncle**	**Sam's**	**Navy**	**Boys**	**Afloat**	**,**	**or**	**,**	**The**	**Raid**	**Along**	**the**	**Atlantic**	**Seaboard**	**.**
2	.	-	-	叔叔	山姆的	海军	男孩们	漂浮	,	或者	,	这	袭击	沿着	这	大西洋	海岸	.

2.——山姆大叔的海军男孩们在海上，或者，沿着大西洋海岸的突袭。

[θriː]	.	-	-	['ʌŋk(ə)l]	[sæmz]	['neɪvi]	[bɔɪz]	[ɪn]	['ækʃ(ə)n]	,	[ɔː(r)]	,	['rʌnɪŋ]	[daʊn]	['enəmi]	['kɒmɜːs]	[dɪ'strɔɪəz]
3	**.**	**-**	**-**	**Uncle**	**Sam's**	**Navy**	**Boys**	**in**	**Action**	**,**	**or**	**,**	**Running**	**Down**	**Enemy**	**Commerce**	**Destroyers**
3	.	-	-	叔叔	山姆的	海军	男孩们	在	行动	,	或者	,	跑步	向下	敌人	商业	驱逐舰

.

:
.

3.——山姆大叔的海军男孩们在行动，或者，追击敌方商业驱逐舰。

[fɔːr]	.	-	-	['ʌŋk(ə)l]	[sæmz]	['neɪvi]	[bɔɪz]	[wɪð]	[ðə; ði]	[mə'riːnz]	,	[ɔː(r)]	,	['stændɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[rɒk]	[æt; ət]
4	**.**	**-**	**-**	**Uncle**	**Sam's**	**Navy**	**Boys**	**with**	**the**	**Marines**	**,**	**or**	**,**	**Standing**	**Like**	**a**	**Rock**	**at**
4	.	-	-	叔叔	山姆的	海军	男孩们	和	这	海军陆战队	,	或者	,	常设	喜欢	一个	岩石	在

['ʃætəʊ]	[ti'ɛri]	.
Chateau	**Thierry**	**.**
城堡	蒂埃里	.

4.——山姆大叔的海军男孩与海军陆战队，或像磐石一样屹立在蒂埃里城堡。

['əʊvə(r)]	[ðeə(r)]	['sɪəriːz]
OVER	**THERE**	**SERIES**
超过	那里	系列

在那边系列

[baɪ][kæpt]	.	[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ]	.	[eɪtʃ]	.	[rælfsən]
By	**Capt**	**.**	**Geo**	**.**	**H**	**.**	**Ralphson**
经过	船长	.	地理	.	H	.	拉尔夫森

作者：乔治·H·拉尔夫森上尉

[wʌn]	.	-	-	['əʊvə(r)]	[ðeə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[mə'riːnz]	[æt; ət]	['ʃætəʊ]	[ti'ɛri]	.
1	**.**	**-**	**-**	**Over**	**There**	**With**	**the**	**Marines**	**at**	**Chateau**	**Thierry**	**.**
1	.	-	-	超过	那里	和	这	海军陆战队	在	城堡	蒂埃里	.

1.——在蒂埃里城堡与海军陆战队并肩作战。

[ˌtuː'tuː]	.	-	-	['əʊvə(r)]
2	**.**	**-**	**-**	**Over**
2	.	-	-	超过

2.结束

[ðeə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[kə'neɪdiənz]	[æt; ət]	['vɪ.mi]	[rɪdʒ]	.
There	**With**	**the**	**Canadians**	**at**	**Vimy**	**Ridge**	**.**
那里	和	这	加拿大人	在	维米	岭	.

与加拿大军队一起在维米岭作战。

[θriː] . - - ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['dəʊˌbɔɪ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['miːˌhaɪəl] .

3	.	-	-	Over	There	With	the	Doughboys	at	St	.	Mihiel	.
3	.	-	-	超过	那里	和	这	面团兵	在	英石	.	米希尔	.

3.——在圣米耶尔与美国大兵们在一起。

[fɔːr] . - - ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [wɪð] ['pɜːrʃɪŋz] ['hɪərəʊz][æt; ət] [kæn'tɪgni] .

4	.	-	-	Over	There	With	Pershing's	Heroes	at	Cantigny	.
4	.	-	-	超过	那里	和	潘兴的	英雄	在	康蒂尼	.

4.——在坎蒂尼与潘兴的英雄们并肩作战。

['pɒpjələ(r)] ['kɑːpiˌraɪts]

Popular	Copyrights
受欢迎的	版权所有

热门版权

[hɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [best] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] ['ɔːθəz] ,

Here	you	will	find	the	best	works	of	the	most	popular	authors	,
这里	你	将要	寻找	这	最好的	作品	的	这	最多	受欢迎的	作者	,

在这里，您将找到最受欢迎作家的最佳作品。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [leɪt] ['fɪkʃ(ə)n] [bʊks] [ðæt] [hæv; həv][hæd; həd][bɪg] ['seɪlz] [æt; ət] [haɪ] [praisiz] .

the	choice	late	fiction	books	that	have	had	big	sales	at	high	prices	.
这	选择	晚的	小说	图书	那	有	有	大的	销售量	在	高的	价格	.

精选近期畅销高价的小说作品。

['fɔːmə(r)] [praisiz] [wɜː(r); wə(r)] $1 . - [tuː; tə] $1 . - [pə(r)] ['vɒljuːm] .

Former	prices	were	$1	.	50	to	$1	.	60	per	volume	.
以前的	价格	是	$1	.	-	到	$1	.	-	每	体积	.

以前的价格是每卷 1.50 美元到 1.60 美元。

[ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [meɪd] , ['prɪntɪd] [raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [haɪ] [praɪs] [pleɪts] ,

The	books	are	well	made	,	printed	right	from	the	original	high	price	plates	,
这	图书	是	出色地	制成	,	打印	正确的	从	这	原来的	高的	价格	盘子	,

这些书制作精良，直接用原版高价印版印刷而成。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [kən'teɪnz] ['dʒækɪt][ɪn] [k'ʌlə(r)] .

and	each	contains	jacket	in	colors	.
和	每个	包含	夹克	在	颜色	.

每件都包含一件彩色夹克。

[lɪst] [praɪs] , - [sents]

LIST	PRICE	,	75	CENTS
列表	价格	,	-	分

标价：75美分

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['ket(ə)l] .

Adventures	of	Captain	Kettle	.
冒险	的	队长	壶	.

凯特尔船长的冒险故事。

- [haɪn]

Cutliffe	Hyne
-	海恩

卡特利夫·海恩

['eɪliəs] " [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] " .

Alias	"	The	Night	Wind	"	.
别名	"	这	夜晚	风	"	.

别名“夜风”。

['værɪk] -

Varick	Vanardy
瓦里克	-

瓦里克·瓦纳迪

[ɐp'ætʃiɪz] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] .
Apaches of New York .
阿帕奇 的 新的 约克 .

纽约的阿帕奇人。

['ælfrɪd] ['henri] ['lu:ɪs]
Alfred Henry Lewis
阿尔弗雷德 亨利 刘易斯

阿尔弗雷德·亨利·路易斯

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð] [dʒəʊ'zaɪə] ['æləns] [waɪf] .
Around the World With Josiah Allen's Wife .
大约 这 世界 和 约西亚 艾伦的 妻子 .

与乔赛亚·艾伦的妻子一起环游世界。

[meərɪ'etə] ['hɑ:li]
Marietta Holley
玛丽埃塔 霍利

玛丽埃塔·霍利

[ɑ:r'si:n] ['lu:pɪn] ['vɜ:səs] - [ʃoʊlmz] .
Arsene Lupin Versus Herlock Sholmes .
砷 羽扇豆 相对 - 福尔摩斯 .

亚森·罗宾对战赫洛克·福尔摩斯。

['mɒrɪs] [lə'blɑ:ŋk]
Maurice LeBlanc
莫里斯 勒布朗

莫里斯·勒布朗

[ɑ:r'si:n] ['lu:pɪn] , ['dʒentlmən] ['bɜ:glə(r)] .
Arsene Lupin , Gentleman Burglar .
砷 羽扇豆 , 绅士 窃贼 .

亚森·罗宾，绅士大盗。

['mɒrɪs] [lə'blɑ:ŋk]
Maurice LeBlanc
莫里斯 勒布朗

莫里斯·勒布朗

[bæt] .
Bat .
蝙蝠 .

蝙蝠。

['edwəd] ['mɑ:ʃl]
Edward Marshall
爱德华 马歇尔

爱德华·马歇尔

['bæt(ə)l] ([ðə; ði]) .
Battle (The) .
战斗 (这) .

战斗（The）。

['kli:vlənd] ['mɑ:fɪt]
Cleveland Moffett
克利夫兰 莫菲特

克利夫兰·莫菲特

[blæk] ['məʊtə(r)][kɑ:(r)] ([ðə; ði]) .
Black Motor Car (The) .
黑色的 发动机 车 (这) .

黑色汽车（The）。

['hærɪs] ['bɜːrlænd]
Harris **Burland**
哈里斯 伯兰德

哈里斯·伯兰德

['brɔːdweɪ] [dʒəunz] .
Broadway **Jones** **.**
百老汇 琼斯 .

百老汇琼斯。

[dʒɔːdʒ] [em] . [kəʊˈhæn][ænd; ənd] ['edwəd] ['mɑːʃl]
George **M** **.** **Cohan** **and** **Edward** **Marshall**
乔治 M . 科汉 和 爱德华 马歇尔

乔治·M·科汉和爱德华·马歇尔

[baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] .
By **Right** **of** **Conquest** **.**
经过 正确的 的 征服 .

凭借征服权。

['ɑːθə(r)] [hɔrnbloʊ]
Arthur **Hornblow**
亚瑟 号角

亚瑟·霍恩布洛

[kɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ([ðə; ði]) .
Call **of** **the** **Heart** **(** **The** **)** **.**
称呼 的 这 心 (这) .

心灵的呼唤（The）。

[el] . [en] . [weɪ]
L **.** **N** **.** **Way**
L . N . 方式

LN路

['tʃæmpiən] .
Champion **.**
冠军 .

冠军。

[dʒɒn] ['kɒlɪn] [deɪn]
John **Collin** **Dane**
约翰 科林 丹恩

约翰·科林·丹恩

['kɔːrəs] ['leɪdi] ([ðə; ði]) .
Chorus **Lady** **(** **The** **)** **.**
合唱 女士 (这) .

合唱团女士（The）。

[dʒɒn]['dʌbljuː] . ['hɑːdɪŋ]
John **W** **.** **Harding**
约翰 W . 哈丁

约翰·W·哈丁

[ðə; ði] ['kʌntri] [bɔɪ] ([ðə; ði]) .
The **Country** **Boy** **(** **The** **)** **.**
这 国家 男生 (这) .

乡村男孩（The）。

['həʊmə(r)]['dæv(ə)npɔːt]
Homer **Davenport**
荷马 长椅

霍默·达文波特

[kræg] [nest] .
Crag **Nest** **.**
岩 巢 .

岩巢。

[tiː] . [siː] . [diˈliːɑːn]
T **.** **C** **.** **DeLeon**
T . C . 德莱昂

TC DeLeon

[dəˈvoʊtə] .
Devota **.**
虔诚 .

奉献。

[ɔːˈgʌstə] [ˈevənz] [ˈwɪlsn]
Augusta **Evans** **Wilson**
奥古斯塔 埃文斯 威尔逊

奥古斯塔·埃文斯·威尔逊

[ˈdaɪmənd] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ([ðə; ði]) .
Diamond **From** **the** **Sky** **(** **The** **)** **.**
钻石 从 这 天空 (这) .

天空中的钻石（The）。

[rɔi] [el] . [məˈkɑːrdɛl] .
Roy **L** **.** **McCardell** **.**
罗伊 L . 麦卡德尔 .

罗伊·L·麦卡德尔。

[ˈdʌb(ə)l] [krɒs] ([ðə; ði]) .
Double **Cross** **(** **The** **)** **.**
双倍的 叉 (这) .

双重背叛（The）。

[ˈgɪlsən] [ˈwɪlɪts]
Gilson **Willetts**
吉尔森 威利茨

吉尔森·威利茨

[ˈiːzɪɪst] [weɪ] ([ðə; ði]) .
Easiest **Way** **(** **The** **)** **.**
最容易 方式 (这) .

最简单的方法（）。

[ˈjuːdʒiːn] [ˈwɔːltə] [ænd; ənd] [ˈɑːθə(r)] [hɔrnbloʊ] .
Eugene **Walter** **and** **Arthur** **Hornblow** **.**
尤金 沃尔特 和 亚瑟 号角 .

尤金·沃尔特和亚瑟·霍恩布洛。

[end][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ([ðə; ði]) .
End **of** **the** **Game** **(** **The** **)** **.**
结尾 的 这 游戏 (这) .

游戏结束（The）。

[ˈɑːθə(r)] [hɔrnbloʊ]
Arthur **Hornblow**
亚瑟 号角

亚瑟·霍恩布洛

[ˈfeərəʊ] [nel] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
Faro **Nell** **and** **Her** **Friends** **.**
法罗 内尔 和 她 朋友们 .

法罗·内尔和她的朋友们。

['ælfrɪd]	['henri]	['luːɪs]
Alfred	**Henry**	**Lewis**
阿尔弗雷德	亨利	刘易斯

阿尔弗雷德·亨利·路易斯

['gærɪsənz]	['fɪnɪʃ]	.
Garrison's	**Finish**	**.**
驻军的	结束	.

加里森的终结。

['dʌbljuː]	.	[biː]	.	[em]	.	['fɜːgəsən]
W	**.**	**B**	**.**	**M**	**.**	**Ferguson**
W	.	B	.	M	.	弗格森

WBM Ferguson

['gɜːtruːd]	['ɛliəts]	['kruːsɪb(ə)l]	.
Gertrude	**Elliott's**	**Crucible**	**.**
格特鲁德	艾略特的	坩	.

格特鲁德·艾略特的《坩埚》。

['mɪsɪz]	.	[dʒɔːdʒ]	['ʃeldən]	[daʊnz]
Mrs	**.**	**George**	**Sheldon**	**Downs**
太太	.	乔治	谢尔顿	唐斯

乔治·谢尔顿·唐斯夫人

[gɜːl]	['kwestʃən]	([ðə; ðiː])	.
Girl	**Question**	**(The)**	**.**
女孩	问题	(这)	.

女孩的问题（The）。

[dʒɒn]['dʌbljuː]	.	['hɑːdɪŋ]
John W	**.**	**Harding**
约翰 W	.	哈丁

约翰·W·哈丁

[gˈɜːlz]	[ɒv; əv]	['sɪlvə(r)]	[spɜː(r)]	[rɑːntʃ]	.
Girls	**of**	**Silver**	**Spur**	**Ranch**	**.**
女孩们	的	银	刺	牧场	.

银刺牧场的女孩们。

[greɪs]	[məˈgaʊən]	[kʊk]	[ænd; ənd]	[æn]	[məˈkwiːn]
Grace	**McGowan**	**Cook**	**and**	**Anne**	**McQueen**
优雅	麦高恩	厨师	和	安妮	麦昆

格蕾丝·麦克高恩·库克和安妮·麦奎因

['greɪtə(r)]	[dʒɔɪ]	([ðə; ðiː])	.
Greater	**Joy**	**(The)**	**.**
更大的	喜悦	(这)	.

更大的喜乐（The）。

['mɑːgrət]	[bleɪk]
Margaret	**Blake**
玛格丽特	布莱克

玛格丽特·布莱克

[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːrts]	[gɪft]	.
Her	**Heart's**	**Gift**	**.**
她	心脏的	礼物	.

她心爱的礼物。

['ɒlɪvə]	[kent]
Oliver	**Kent**
奥利弗	肯特

奥利弗·肯特

[hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [dɪˈvaɪn] .

Her	Right	Divine	.
她	正确的	神圣的	.

她神圣的权利。

['ɒlɪvə] [kent]

Oliver	Kent
奥利弗	肯特

奥利弗·肯特

['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ([ðə; ði]) .

Honor	of	His	House	(	The	)	.
荣誉	的	他的	房子	(	这	)	.

祂家族的荣耀（The）。

['ændruː] ['suːtə]

Andrew	Soutar
安德鲁	苏塔尔

安德鲁·苏塔尔

[haʊs] [baɪ][ðə; ði] [lɒk] ([ðə; ði]) .

House	by	the	Lock	(	The	)	.
房子	经过	这	锁	(	这	)	.

锁边的房子（The）。

['mɪsɪz] . [siː] . [en] . ['wɪljəmsən]

Mrs	.	C	.	N	.	Williamson
太太	.	C	.	N	.	威廉姆森

CN·威廉姆森夫人

[ɪn][əʊld] [kenˈtʌki] .

In	Old	Kentucky	.
在	老的	肯塔基州	.

在古老的肯塔基州。

['edwəd] ['mɑːʃl]

Edward	Marshall
爱德华	马歇尔

爱德华·马歇尔

[ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .

Inspiration	.
灵感	.

灵感。

['kærəl]['gɔːd(ə)n]

Carol	Gordon
颂歌	戈登

卡罗尔·戈登

[ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [spaɪ] ([ðə; ði]) .

International	Spy	(	The	)	.
国际的	间谍	(	这	)	.

国际间谍（The）。

['ælən] ['ʌpwəd]

Allen	Upward
艾伦	向上

艾伦·厄普沃德

[dʒes][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

Jess	of	the	River	.
杰西	的	这	河	.

河畔的杰西。

[tiː] . [siː] . [diˈliːɑːn]
T . **C** . **DeLeon**
T . C . 德莱昂

TC DeLeon

[ˈkæθərɪnz] [ʃiːvz] .
Katherine's **Sheaves** **.**
凯瑟琳的 捆 .

凯瑟琳的麦穗。

[ˈmɪsɪz] . [dʒɔːdʒ] [ˈʃeldən] [daʊnz]
Mrs **.** **George** **Sheldon** **Downs**
太太 . 乔治 谢尔顿 唐斯

乔治·谢尔顿·唐斯夫人

[ˈkɪndlɪŋ] .
Kindling **.**
引火物 .

引火物。

[tʃɑːlz] [ˈkɛnjən] [ænd; ənd] [ˈɑːθə(r)] [hɔrnbloʊ]
Charles **Kenyon** **and** **Arthur** **Hornblow**
查尔斯 肯扬 和 亚瑟 号角

查尔斯·肯扬和亚瑟·霍恩布洛

[kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmɔːrə] .
King **of** **the** **Camorra** **.**
国王 的 这 卡莫拉 .

卡莫拉之王。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ɒv; əv][iː] . -
From **the** **Italian** **of** **E** **.** **Serao**
从 这 意大利语 的 E . -

源自意大利语 E. Serao

[lænd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfrəʊz(ə)n] [sʌnz] .
Land **of** **the** **Frozen** **Suns** **.**
土地 的 这 冷冻 太阳队 .

冰封太阳之地。

[ˈbɜːrtrənd] [ˈdʌbljuː] . [sinˈklɛə]
Bertrand **W** **.** **Sinclair**
伯特兰 W . 辛克莱

伯特兰·W·辛克莱

[mænz] [kəʊd] ([ə; eɪ]) .
Man's **Code** **(** **A** **)** **.**
男人的 代码 (一个) .

男人的准则（A）。

[ˈdʌbljuː] . [biː] . [em] . -
W **.** **B** **.** **M** **.** **Rerguson**
W . B . M . -

WBM 雷格森

[mɑːsk] ([ðə; ði]) .
Mask **(** **The** **)** **.**
面具 (这) .

面具（The）。

[ˈɑːθə(r)] [hɔrnbloʊ]
Arthur **Hornblow**
亚瑟 号角

亚瑟·霍恩布洛

['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ([ə; eɪ]) .

Master	of	Fortune	(	A	)	.
掌握	的	财富	(	一个	)	.

命运之主（A）。

-	[haɪn]
Cutliffe	Hyne
-	海恩

卡特利夫·海恩

['mæθjuː] ['fɜːgəsən] .

Matthew	Ferguson	.
马修	弗格森	.

马修·弗格森。

['mɑːgrət] [bleɪk]

Margaret	Blake
玛格丽特	布莱克

玛格丽特·布莱克

['mɒd(ə)n] ['heləwiːz] ([ðə; ðiː]) .

Modern	Heloise	(	The	)	.
现代的	埃洛伊斯	(	这	)	.

现代版的埃洛伊斯（The）。

['ælfrɪd] [bjuː'kænən]

Alfred	Buchanan
阿尔弗雷德	布坎南

阿尔弗雷德·布坎南

['mɪsɪz] . ['lɪnθɪkəm] [ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn] .

Mrs	.	Linthicum	and	Mary	Jane	.
太太	.	林西克姆	和	玛丽	简	.

林西科姆夫人和玛丽·简。

['ʃɑːlət] [heɪ] ['merɪdɪθ]

Charlotte	Hay	Meredith
夏洛特	干草	梅雷迪思

夏洛特·海·梅雷迪思

[maɪ] ['leɪdi] [ˌsɪndə'relə] .

My	Lady	Cinderella	.
我的	女士	灰姑娘	.

我的灰姑娘小姐。

['mɪsɪz] . [siː] . [en] . ['wɪljəmsən]

Mrs	.	C	.	N	.	Williamson
太太	.	C	.	N	.	威廉姆森

CN·威廉姆森夫人

['neɪʃ(ə)n] ['feɪməs] [njuː] [jɔːk] ['məːdə] .

Nation	Famous	New	York	Murders	.
国家	著名的	新的	约克	谋杀案	.

举世闻名的纽约谋杀案。

['ælfrɪd] ['henri] ['luːɪs]

Alfred	Henry	Lewis
阿尔弗雷德	亨利	刘易斯

阿尔弗雷德·亨利·路易斯

[njuː] ['ɪŋglənd] [fəʊks] .

New	England	Folks	.
新的	英格兰	各位	.

新英格兰人。

['juːdʒiːn] ['dʌbljuː] . -
Eugene W . Fresbrey
尤金 W . -

尤金·W·弗雷斯布雷

[naɪt] [wɪndz] ['prɒmɪs] ([ðə; ði]) .
Night Wind's Promise (The) .
夜晚 风的 承诺 (这) .

夜风的承诺（The）。

['værɪk] -
Varick Vanardy
瓦里克 -

瓦里克·瓦纳迪

[əʊld] ['həʊmsted] ([ðə; ði]) .
Old Homestead (The) .
老的 家园 (这) .

老家园（The）。

['nɒvəˌlaɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [pleɪ]
Novelized from the Great Play
小说 从 这 伟大的 玩

小说改编自伟大的戏剧

[peɪd] [ɪn] [fʊl] .
Paid in Full .
有薪酬的 在 满的 .

已全额付清。

[dʒɒn]['dʌbljuː] . ['hɑːdɪŋ]
John W . Harding
约翰 W . 哈丁

约翰·W·哈丁

[praɪs] ([ðə; ði]) .
Price (The) .
价格 (这) .

价格（The）。

[dʒɔːdʒ] ['brɔːdˌhɜːrst] , ['ɑːθə(r)] [hɔrnbloʊ]
George Broadhurst , Arthur Hornblow
乔治 布罗德赫斯特 , 亚瑟 号角

乔治·布罗德赫斯特，亚瑟·霍恩布洛

[kwəʊ]['veɪdɪs] .
Quo Vadis .
如此 瓦迪斯 .

Quo Vadis.

['hɛnrɪk] [ʃen'kjevitʃ]
Henryk Sienkiewicz
亨里克 谢恩凯维奇

亨利克·显克维奇

[rɔː] [gəʊld] .
Raw Gold .
生的 金子 .

原金。

['bɜːrtrənd] ['dʌbljuː] . [sin'klɛə]
Bertrand W . Sinclair
伯特兰 W . 辛克莱

伯特兰·W·辛克莱

['riːəl] [bɔɪz] .
Real Boys .
真实的 男孩们 .

真正的男孩。

[dʒʌdʒ] ['henri] [ə; eɪ] . [ʃuːt]
Judge Henry A . Shute
法官 亨利 一个 . 舒特

亨利·A·舒特法官

[rɪ'diːmd] .
Redeemed .
已赎回 .

已赎回。

['mɪsɪz] . [dʒɔːdʒ] ['ʃeldən] [daʊnz]
Mrs . George Sheldon Downs
太太 . 乔治 谢尔顿 唐斯

乔治·谢尔顿·唐斯夫人

[rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] .
Return of the Night Wind .
返回 的 这 夜晚 风 .

夜风归来。

['værɪk] -
Varick Vanardy
瓦里克 -

瓦里克·瓦纳迪

[roʊgz] [eə'res; 'eərəs] ([ðə; ði]) .
Rogue's Heiress (The) .
流氓的 女继承人 (这) .

流氓的继承人（The）。

[tɒm] ['gælən]
Tom Gallon
汤姆 加仑

汤姆·加隆

[raʊnd] [ʌp] ([ðə; ði]) .
Round Up (The) .
圆形的 向上 (这) .

总结（The）。

[dʒɒn] ['mʌri] [ænd; ənd][em] . [em] . ['mɪlə(r)]
John Murray and M . M . Miller
约翰 默里 和 M . M . 磨坊主

约翰·默里和M·M·米勒

['sɪlvə(r)] [kɪŋ] ([ðə; ði]) .
Silver King (The) .
银 国王 (这) .

银王（The）。

['ælfrɪd] ['wɪlsn] ['bærit]
Alfred Wilson Barrett
阿尔弗雷德 威尔逊 巴雷特

阿尔弗雷德·威尔逊·巴雷特

[sɪnz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .
Sins of Society .
罪孽 的 社会 .

社会的罪恶。

['sɪsəl] ['rɑːli]
Cecil Raleigh
塞西尔 罗利

塞西尔·罗利

[sɜː(r)] ['henri] ['mɔːgən] , [ˌbʌkə'nɪə(r)] .
Sir Henry Morgan , Buccaneer .
先生 亨利 摩根 , 海盗 .

亨利·摩根爵士，海盗。

['saɪrəs] ['taʊn.zənd] ['breidi]
Cyrus Townsend Brady
赛勒斯 汤森德 布雷迪

赛勒斯·汤森·布雷迪

[səʊlz] [ɒv; əv] [men] ([ðə; ði]) .
Souls of Men (The) .
灵魂 的 男人 (这) .

人类的灵魂（The）。

['mɑːθə] [em] . ['stænli]
Martha M . Stanley
玛莎 M . 斯坦利

玛莎·M·斯坦利

['stɔːri] [ɒv; əv] [pɔːl] [dʒəunz] ([ðə; ði]) .
Story of Paul Jones (The) .
故事 的 保罗 琼斯 (这) .

保罗·琼斯的故事。

['ælfrɪd] ['henri] ['luːɪs]
Alfred Henry Lewis
阿尔弗雷德 亨利 刘易斯

阿尔弗雷德·亨利·路易斯

['spendθrɪft] ([ðə; ði]) .
Spendthrift (The) .
败家子 (这) .

挥霍者（The）。

['pɔːtə(r)] ['eməsn] [braʊn] [ænd; ənd] ['edwəd] ['mɑːʃl]
Porter Emerson Browne and Edward Marshall
搬运工 爱默生 布朗 和 爱德华 马歇尔

波特·埃默森·布朗和爱德华·马歇尔

[ˌes 'tiː] . ['ɛlmoʊ] .
St . Elmo .
英石 . 艾尔莫 .

圣艾尔莫。

[ɔː'gʌstə] ['evənz] ['wɪlsn]
Augusta Evans Wilson
奥古斯塔 埃文斯 威尔逊

奥古斯塔·埃文斯·威尔逊

[step] [baɪ] [step] .
Step by Step .
步 经过 步 .

步步。

['mɪsɪz] . [dʒɔːdʒ] ['ʃeldən] [daʊnz]
Mrs . George Sheldon Downs
太太 . 乔治 谢尔顿 唐斯

乔治·谢尔顿·唐斯夫人

['strɔːŋˌhɑːrt] .
Strongheart **.**
强心 .

强心。

[ef] . [ɑː(r)] . ['bɜːtn]
F **.** **R** **.** **Burton**
F . 拉 . 伯顿

FR Burton

['sɜːri] [ɒv; əv] ['iːgəlz] [nest] .
Surry **of** **Eagle's** **Nest** **.**
萨里 的 老鹰的 巢 .

鹰巢的萨里。

[dʒɒn] ['ɛstən] [kʊk]
John **Esten** **Cooke**
约翰 埃斯滕 库克

约翰·埃斯滕·库克

[swiːt] ['deɪndʒə(r)] .
Sweet **Danger** **.**
甜的 危险 .

甜蜜的危险。

['elə] ['wiːlə(r)] ['wilkɔks]
Ella **Wheeler** **Wilcox**
艾拉 惠勒 威尔科克斯

埃拉·惠勒·威尔科克斯

['tɔːkə(r)] ([ðə; ði]) .
Talker **(** **The** **)** **.**
健谈者 (这) .

健谈者（The）。

['mɛəriən] ['fɛəfæks] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [hɔrnbloʊ]
Marion **Fairfax** **and** **Arthur** **Hornblow**
玛丽昂 费尔法克斯 和 亚瑟 号角

玛丽昂·费尔法克斯和亚瑟·霍恩布洛

['θʌrəbred] ([ðə; ði]) .
Thoroughbred **(** **The** **)** **.**
纯种马 (这) .

纯种马（The）。

['iːdɪθ] [məkveɪn]
Edith **MacVane**
伊迪丝 麦克维恩

伊迪丝·麦克维恩

[θriː] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈfedərəsi] .
Three **Daughters** **of** **the** **Confederacy** **.**
三 女儿们 的 这 邦联 .

南方邦联的三位女儿。

['saɪrəs] ['taʊn.zənd] ['breidi]
Cyrus **Townsend** **Brady**
赛勒斯 汤森德 布雷迪

赛勒斯·汤森·布雷迪

[taɪm] , [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] ([ðə; ði]) .
Time **,** **Place** **and** **the** **Girl** **(** **The** **)** **.**
时间 , 地方 和 这 女孩 (这) .

时间、地点和女孩（The）。

[dʒɒn]['dʌbljuː] . ['hɑːdɪŋ]
John W . Harding
约翰 W . 哈丁

约翰·W·哈丁

['træfɪk] [ɪn] [səʊlz] .
Traffic in Souls .
交通 在 灵魂 .

灵魂交易。

['juːstəs] [heɪl] [bɔːl]
Eustace Hale Ball
尤斯塔斯 黑尔 球

尤斯塔斯·黑尔·鲍尔

[truː] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] .
True Detective Stories .
真的 侦探 故事 .

真实侦探故事。

[ə; eɪ] . [el] . ['drʌmənd]
A . L . Drummond
一个 . L . 德拉蒙德

AL·德拉蒙德

[vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ([ðə; ði]) .
Voice of the Heart (The) .
嗓音 的 这 心 (这) .

心灵之声（The）。

['mɑːgrət] [bleɪk]
Margaret Blake
玛格丽特 布莱克

玛格丽特·布莱克

['wɔrən, 'wɔː-][ɒv; əv]['vəˈdʒɪniə] ([ðə; ði]) .
Warrens of Virginia (The) .
沃伦斯 的 弗吉尼亚州 (这) .

弗吉尼亚州的沃伦夫妇（The）。

[dʒɔːdʒ] ['keəri] ['ɛgəlˌstən]
George Cary Eggleston
乔治 凯瑞 埃格尔斯顿

乔治·凯里·埃格尔斯顿

[wɒsp] ([ðə; ði]) .
Wasp (The) .
黄蜂 (这) .

黄蜂（黄蜂）。

['θɪədɔ] ['gʊdrɪdʒ] ['rɒbəts]
Theodore Goodridge Roberts
西奥多 古德里奇 罗伯茨

西奥多·古德里奇·罗伯茨

[wɒtʃ] - [dɒg] ([ðə; ði]) .
Watch - Dog (The) .
手表 - 狗 (这) .

看门狗（The）。

['ɑːθə(r)] [hɔrnbloʊ]
Arthur Hornblow
亚瑟 号角

亚瑟·霍恩布洛

[waɪt] [rəʊz] [ɒv; əv] ['memfɪs] ([ðə; ði]) .

White	Rose	of	Memphis	(	The	)	.
白色的	玫瑰	的	孟菲斯	(	这	)	.

孟菲斯白玫瑰（The）。

['dʌbljuː] . [siː] . ['fɔːknə]

W	.	C	.	Falkner
W	.	C	.	福克纳

WC·福克纳

[wʊlf] ([ðə; ði]) .

Wolf	(	The	)	.
狼	(	这	)	.

狼（The Wolf）。

['juːdʒiːn] ['wɔːltə]

Eugene	Walter
尤金	沃尔特

尤金·沃尔特

['raɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] .

Writing	on	the	Wall	.
写作	在	这	墙	.

墙上的字迹。

['edwəd] ['mɑːʃl]

Edward	Marshall
爱德华	马歇尔

爱德华·马歇尔

[baɪ]

By
经过

经过

['mɪsɪz] . [dʒɔːdʒ] ['ʃeldən] [daʊnz]

Mrs	.	George	Sheldon	Downs
太太	.	乔治	谢尔顿	唐斯

乔治·谢尔顿·唐斯夫人

['kæθərɪnz] [ʃiːvz]

Katherine's	Sheaves
凯瑟琳的	捆

凯瑟琳的麦穗

[ə; eɪ] [greɪt] ['nɒv(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːpəs]

A	Great	Novel	With	a	Great	Purpose
一个	伟大的	小说	和	一个	伟大的	目的

一部意义非凡的伟大小说

['kæθərɪnz] [ʃiːvz] [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rəʊ'mæns] .

Katherine's	Sheaves	is	altogether	delightful	,	a	charming	piece	of	fiction	,	a	beautiful	romance	.
凯瑟琳的	捆	是	共	愉快	,	一个	迷人	片	的	小说	,	一个	美丽的	浪漫	.

《凯瑟琳的麦穗》是一部非常精彩的作品，一部迷人的小说，一段美丽的爱情故事。

[wʌn] [mʌst; məst][əd'maɪə(r)][ðə; ði] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n] , [ɪts] ['brɪliənt] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][laɪf]
One must admire the book for its characterization , its brilliant pictures of life
一 必须 钦佩 这 书 为了 它是 特征描述 , 它是 杰出的 图片 的 生活
, [ænd; ənd][ɪts][drə'mætɪk] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ,
, and its dramatic situations ,
, 和 它是 戏剧性 情况 ,

这本书的人物刻画、对生活的精彩描绘以及跌宕起伏的情节都令人赞叹。

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .
but still more for its philosophy and wisdom .
但 仍然 更多的 为了 它是 哲学 和 智慧 .

但更重要的是它的哲学思想和智慧。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ][drə'mætɪk] [wʌn] , [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [strɒŋ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .
The story is a dramatic one , abounding in strong situations .
这 故事 是 一个 戏剧性 一 , 丰富 在 强的 情况 .

故事情节跌宕起伏，充满了扣人心弦的场景。

[ðə; ði] [plɒt] [ɪz] [wel] [kən'siːvd] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] , [ðə; ði] [staɪl] ['iːzi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktəz]
The plot is well conceived and carried out , the style easy and the characters
这 阴谋 是 出色地 构思 和 携带 出去 , 这 风格 简单的 和 这 人物
['laɪkəbl] .
likable .
讨人喜欢 .

剧情构思巧妙，执行到位，文风流畅易懂，人物讨喜。

12mo , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] .
12mo , Cloth , Illustrated .
12mo , 布 , 插图 .

12开本，精装，带插图。

['pɒpjələ(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , - [sents] .
Popular Edition , 75 cents .
受欢迎的 版 , - 分 .

普及版，75美分。

[step] [baɪ] [step]
Step by Step
步 经过 步

步步

[dʒʌdʒd] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɔːri] [pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , " [step] [baɪ] [step] , " [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
Judged as a story pure and simple , " STEP BY STEP , " is altogether delightful .
评判 作为 一个 故事 纯的 和 简单的 , " 步 经过 步 , " 是 共 愉快 .

如果仅仅从故事本身来看，《一步一步》绝对令人愉悦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [piːs] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .
But it is not merely a charming piece of fiction .
但 它 是 不是 仅仅 一个 迷人 片 的 小说 .

但这不仅仅是一部引人入胜的虚构作品。

['eθɪk(ə)l][ɪn][ɪts]['neɪtʃə(r)] ,
Ethical in its nature ,
伦理道德 在 它是 自然 ,

本质上是合乎伦理的，

[ðə; ði] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [θɔːt] [ʃəʊz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['lɒfti] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [haɪ] [aɪ'diəl] [ɒv; əv][ðə; ði]
the underlying thought shows throughout the lofty purpose and high ideals of the
这 潜在的 想法 演出 自始至终 这 高远 目的 和 高的 理想 的 这
['ɔːθə(r)] ,
author ,
作者 ,

贯穿全文的，是作者崇高的目标和理想。

[ænd; ənd] [eks'heil] [ə; eɪ] ['həʊlsəm] ['ætməsfɪə(r)] ,

and	exhales	a	wholesome	atmosphere	,
和	呼气	一个	健康	气氛	,

并散发出令人愉悦的氛围。

[waɪl] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] [pɜː'veɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bəuθ] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃt] [baɪ] [ɪts]

while	the	element	of	romance	pervading	it	is	both	elevated	and	enriched	by	its
尽管	这	元素	的	浪漫	普遍存在	它	是	两个都	升高	和	富含	经过	它是

['pjʊərəti] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] .

purity	and	simplicity	.
纯度	和	简单	.

而其中弥漫的浪漫元素，又因其纯洁和简洁而得到升华和丰富。

12mo , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] .

12mo	,	Cloth	,	Illustrated	.
12mo	,	布	,	插图	.

12开本，精装，带插图。

['pɒpjələ(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , - [sents] .

Popular	Edition	,	75	cents	.
受欢迎的	版	,	-	分	.

普及版，75美分。

['gɜːtruːd] ['ɛliəts] ['kruːsɪb(ə)l]

Gertrude	Elliot's	Crucible
格特鲁德	艾略特的	坩

格特鲁德·艾略特的《坩埚》

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['riːdəb(ə)l] ['stɔːri] , [kliːn] , ['həʊlsəm] , [ænd; ənd] [haɪ] [ɪn] ['mɒrəl] [təʊn] - - [ˌɒptɪ'mɪstɪk]

It	is	a	readable	story	,	clean	,	wholesome	,	and	high	in	moral	tone	-	-	optimistic
它	是	一个	可读	故事	,	干净的	,	健康	,	和	高的	在	道德	语气	-	-	乐观的

[ænd; ənd] [kən'strʌktɪv] .

and	constructive	.
和	建设性的	.

这是一个通俗易懂的故事，内容健康向上，寓意积极向上，充满正能量。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] [ə'lʊərɪŋ] [plɒt] , [ænd; ənd][ɪz] [wel] [ænd; ənd] ['skɪlfʊli] [wɜːkt] [aʊt] .

It	has	an	alluring	plot	,	and	is	well	and	skillfully	worked	out	.
它	有	一个	诱人	阴谋	,	和	是	出色地	和	巧妙地	工作	出去	.

它的情节引人入胜，构思巧妙，构思精巧。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɑː(r); ə(r)] [drə'mætɪk] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['ɔːlweɪz] ['straɪkɪŋ] ,

The	incidents	are	dramatic	,	and	therefore	always	striking	,
这	事件	是	戏剧性	,	和	所以	总是	引人注目	,

这些事件非常戏剧化，因此总是引人注目。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [rəʊ'mæns] [wɪl] [həʊld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːdə(r)] .

and	the	entire	romance	will	hold	the	attention	of	the	reader	.
和	这	全部的	浪漫	将要	抓住	这	注意力	的	这	读者	.

整个爱情故事将牢牢抓住读者的注意力。

12mo , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] .

12mo	,	Cloth	,	Illustrated	.
12mo	,	布	,	插图	.

12开本，精装，带插图。

['pɒpjələ(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , - [sents] .

Popular	Edition	,	75	cents	.
受欢迎的	版	,	-	分	.

普及版，75美分。

[rɪ'diːmd]
Redeemed
已赎回

已赎回

['diːlɪŋ] [wɪð] [dɪ'vɔːs] - - [ðə; ði][məʊst] ['vaɪt(ə)l] ['prɒbləm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tə'deɪ] - - [ðɪs] [bʊk] [telz]
Dealing with divorce - - the most vital problem in the world today - - this book tells
处理 和 离婚 - - 这 最多 必不可少的 问题 在 这 世界 今天 - - 这 书 讲述
[haʊ] [ə; eɪ][pjʊə(r)] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] [ɪz] [dɪ'vɔːst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
how a pure - minded woman is divorced from her Husband ,
如何 一个 纯的 - 有思想 女士 是 离婚 从 她 丈夫 ,

本书探讨了离婚——当今世界最重要的问题——讲述了一位心地纯洁的女子如何与丈夫离婚的故事。

[ə'pɒn][ə; eɪ] ['flɪmzi] ['priːtekst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] .
upon a flimsy pretext , because he wishes to marry again .
之上 一个 脆弱的 借口 , 因为 他 愿望 到 结婚 再次 .

他以一个站不住脚的借口，想要再婚。

[haʊ] [hiː; hi] ['sʌfə] [wen] [hiː; hi] [lɜːrnz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [truː] [dɪs'ɪntrəstɪd]
How he suffers when he learns that he has thrown away the true disinterested
如何 他 遭受 什么时候 他 学习 那 他 有 抛掷 离开 这 真的 无私的
[lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['wʊmən] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [kreiv] [ðæt] [lʌv] [ə'gen] ,
love of a noble woman and how he craves that love again ,
爱 的 一个 高贵 女士 和 如何 他 渴望 那 爱 再次 ,

当他得知自己抛弃了一位高贵女性真挚无私的爱时，他是多么痛苦；而他又是多么渴望再次得到那份爱。

[meɪks] [ə; eɪ]['vɪvɪd] , ['fɔːsfl] ['stɔːri] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'tensli] ['mɒd(ə)n] [sɪg'nɪfɪkəns] .
makes a vivid , forceful story of an intensely modern significance .
制作 一个 生动 , 有力 故事 的 一个 强烈地 现代的 意义 .

讲述了一个生动有力、具有深刻现代意义的故事。

12mo , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] .
12mo , Cloth , Illustrated .
12mo , 布 , 插图 .

12开本，精装，带插图。

['pɒpjələ(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , - [sents] .
Popular Edition , 75 cents .
受欢迎的 版 , - 分 .

普及版，75美分。

[leɪt] [rɪ'baʊnd] ['fɪkʃ(ə)n]
Late Rebound Fiction
晚的 反弹 小说

迟来的反弹小说

[baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz]
By H . G . WELLS
经过 H . G . 水井

作者：H·G·威尔斯

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

- [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
BRITLING SEES IT THROUGH .
- 看到 它 通过 .

布里特林坚持到底。

[waɪf] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['aɪzək] ['hɑːmən] .
WIFE OF SIR ISAAC HARMAN .
妻子 的 先生 艾萨克 哈曼 .

艾萨克·哈曼爵士的妻子。

[rɪ'sɜːtʃ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
RESEARCH MAGNIFICENT .
研究 壮丽 .

研究成果令人惊叹。

- .
BEALBY .
- .

比尔比。

[nju:] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] .
NEW WORLDS FOR OLD .
新的 世界 为了 老的 .

旧世界的新世界。

[wɒt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
WHAT IS COMING .
什么 是 未来 .

即将发生什么?

['ɪtəli] , [frɑːns] [ænd; ənd] ['brɪt(ə)n] [æt; ət][wɔː(r)] .
ITALY , FRANCE AND BRITAIN AT WAR .
意大利 , 法国 和 英国 在 战争 .

意大利、法国和英国开战。

[gɒd] , [ðə; ði] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [kɪŋ] .
GOD , THE INVINCIBLE KING .
上帝 , 这 无敌 国王 .

上帝，无敌之王。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [bɑːr] [mə'kʌtʃən] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['graustɑːk] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By GEORGE BARR McCUTCHEON , Author of " Graustark , " Etc .
经过 乔治 巴尔 麦卡琴 , 作者 的 " 格劳斯塔克 , " ETC .

作者：乔治·巴尔·麦卡琴，《格劳斯塔克》等书的作者

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['haʊstɒp] .
FROM THE HOUSETOPS .
从 这 屋顶 .

从屋顶上。

[griːn] ['fænsi] .
GREEN FANCY .
绿色的 想要 .

绿色花式。

[baɪ] ['tɒməs] ['dɪksən] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By THOMAS DIXON , Jr .
经过 托马斯 迪克森 , 小 .

作者：小托马斯·迪克森

[fɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] .
FALL OF A NATION .
落下 的 一个 国家 .

一个国家的衰落。

[ðə; ði]['siːkwəl][tuː; tə] " [bɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .
The sequel to " Birth of a Nation .
这 续集 到 " 出生 的 一个 国家 .

《一个国家的诞生》的续集。

" [baɪ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['mɑːhər]
" By A . H . MAHER
" 经过 一个 . H . 马赫

作者：阿·马赫

['ʃepəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] .
SHEPHERD OF THE NORTH .
牧羊人 的 这 北 .

北方牧羊人。

[baɪ] ['ælɪs] [braʊn]
By ALICE BROWN
经过 爱丽丝 棕色的

作者：爱丽丝·布朗

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] .
THE PRISONER .
这 囚犯 .

囚徒。

[baɪ] ['dʒɛfəri] [fɑːrnəl] .
By JEFFERY FARNOL .
经过 杰弗里 法诺尔 .

作者：杰弗里·法诺尔。

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [brɔːd] ['haɪweɪ] .
Author of " The Broad Highway .
作者 的 " 这 广阔 公路 .

《宽阔的公路》的作者。

" ['aʊə(r)] ['ædmərəb(ə)l] ['betɪ] .
" OUR ADMIRABLE BETTY .
" 我们的 令人钦佩的 贝蒂 .

“我们令人敬佩的贝蒂。

[ðə; ði] ['defɪnət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
THE DEFINITE OBJECT .
这 定 目的 .

确定对象。

[bɔɪz] - ['kɔpi,raitid] [bʊks]
BOYS ' COPYRIGHTED BOOKS
男孩们 - 版权所有 图书

男孩版权书籍

['prɪntɪd] [frɒm; frəm] [lɑːdʒ] , [klɪə(r)] [taɪp] [ɒn][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] ['kwɒlәti] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
Printed from large , clear type on a superior quality of paper ,
打印 从 大的 , 清除 类型 在 一个 优越的 质量 的 纸 ,

采用大号清晰字体印刷在优质纸张上，

[ɪm'belɪʃt] [wɪð] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['emɪnənt] ['ɑːtɪsts] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)]
embellished with original illustrations by eminent artists , and bound in a superior
修饰过的 和 原来的 插图 经过 杰出 艺术家 , 和 边界 在 一个 优越的
['kwɒlәti] [ɒv; əv] [bʊk] ['baɪndər] - [klɒθ] ,
quality of book binders ' cloth ,
质量 的 书 活页夹 - 布 ,

本书配有著名艺术家创作的原创插图，并采用优质装订布料精装。

['ɔːnəmentɪd]	[wɪð]	['ɪləstreɪtɪd]	['kʌvəz]	,	[stæmpt]	[ɪn]	[k'ʌləz]	[frɒm; frəm]	[juːniːk]	[ænd; ənd]	[ə'prəʊpriət]
ornamented	**with**	**illustrated**	**covers**	**,**	**stamped**	**in**	**colors**	**from**	**unique**	**and**	**appropriate**
装饰	和	插图	封面	,	盖章	在	颜色	从	独特的	和	合适的

[daɪz]	,
dies	**,**
死亡	,

封面饰以插图，并用独特且合适的模具印制颜色。

[iːtʃ]	[bʊk]	[ræpt]	[ɪn][ə; eɪ]	[gleɪzd]	['peɪpə(r)]	['ræpə(r)]	['prɪntɪd]	[ɪn]	[k'ʌləz]	.
each	**book**	**wrapped**	**in**	**a**	**glazed**	**paper**	**wrapper**	**printed**	**in**	**colors**	**.**
每个	书	包装	在	一个	釉面	纸	包装纸	打印	在	颜色	.

每本书都用彩色印刷的亮面纸包装。

['məʊtə(r)]	[bəʊt]	[bɔɪz]	['sɪəriːz]
MOTOR	**BOAT**	**BOYS**	**SERIES**
发动机	船	男孩们	系列

摩托艇男孩系列

[baɪ]	['luːɪs]	['ærəndəl]
By	**Louis**	**Arundel**
经过	路易斯	阿伦德尔

路易斯·阿伦德尔

[wʌn]	.	-	-	[ðə; ði]['məʊtə(r)]	[klʌbz]	[kruːz]	[daʊn]	[ðə; ði]	[ˌmɪsɪ'sɪpi]	;	[ɔː(r)]	,	[ðə; ði]	[dæʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	['dɪksi]	.
1	**.**	**-**	**-**	**The**	**Motor**	**Club's**	**Cruise**	**Down**	**the**	**Mississippi**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Dash**	**for**	**Dixie**	**.**
1	.	-	-	这	发动机	俱乐部的	巡航	向下	这	密西西比州	;	或者	,	这	短跑	为了	迪克西	.

1.——汽车俱乐部的密西西比河巡游；或，奔向迪克西。

[ˌtuː'tuː]	.	-	-	[ðə; ði]['məʊtə(r)]	[klʌb]	[ɒn][ðə; ði][ˌes 'tiː]	.	['lɒrəns]	['rɪvə(r)]	;	[ɔː(r)]	,	[əd'ventʃəz]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]
2	**.**	**-**	**-**	**The**	**Motor**	**Club**	**on**	**the**	**St**	**.**	**Lawrence**	**River**	**;**	**or**	**,**	**Adventures**	**Among**	**the**
2	.	-	-	这	发动机	俱乐部	在	这	英石	.	劳伦斯	河	;	或者	,	冒险	之中	这

['θaʊz(ə)nd]	['aɪləndz]	.
Thousand	**Islands**	**.**
千	岛屿	.

2.——圣劳伦斯河上的汽车俱乐部；或，千岛群岛的冒险。

[θriː]	.	-	-	[ðə; ði]['məʊtə(r)]	[klʌb]	[ɒn][ðə; ði]	[greɪt]	[leɪks]	;	[ɔː(r)]	,	[ɪk'splɔːrɪŋ]	[ðə; ði]	['mɪstɪk]	[aɪl]	[ɒv; əv]
3	**.**	**-**	**-**	**The**	**Motor**	**Club**	**on**	**the**	**Great**	**Lakes**	**;**	**or**	**,**	**Exploring**	**the**	**Mystic**	**Isle**	**of**
3	.	-	-	这	发动机	俱乐部	在	这	伟大的	湖泊	;	或者	,	探索	这	神秘	小岛	的

['mækɪˌnɔː]	.
Mackinac	**.**
麦基诺	.

3.——五大湖上的汽车俱乐部；或，探索神秘的麦基诺岛。

[fɔːr]	.	-	-	['məʊtə(r)]	[bəʊt]	[bɔɪz]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['flɒrɪdə]	[kiːz]	;	[ɔː(r)]	,	[ðə; ði]	['strʌg(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]
4	**.**	**-**	**-**	**Motor**	**Boat**	**Boys**	**Among**	**the**	**Florida**	**Keys**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Struggle**	**for**	**the**
4	.	-	-	发动机	船	男孩们	之中	这	佛罗里达	钥匙	;	或者	,	这	斗争	为了	这

['liːdəʃɪp]	.
Leadership	**.**
领导	.

4.——佛罗里达群岛的摩托艇男孩；或，领导权的争夺。

[faɪv]	.	-	-	['məʊtə(r)]	[bəʊt]	[bɔɪz]	[daʊn]	[ðə; ði]	[kəʊst]	;	[ɔː(r)]	,	[θruː]	[stɔːm]	[ænd; ənd]	[stres]	.
5	**.**	**-**	**-**	**Motor**	**Boat**	**Boys**	**Down**	**the**	**Coast**	**;**	**or**	**,**	**Through**	**Storm**	**and**	**Stress**	**.**
5	.	-	-	发动机	船	男孩们	向下	这	海岸	;	或者	,	通过	风暴	和	压力	.

5.——沿海的摩托艇男孩；或，经历风暴和压力。

[sɪks]	.	-	-	['məʊtə(r)]	[bəʊt]	[bɔɪz]	-	['rɪvə(r)]	[tʃeɪs]	.
6	**.**	**-**	**-**	**Motor**	**Boat**	**Boys**	**'**	**River**	**Chase**	**.**
6	.	-	-	发动机	船	男孩们	-	河	追赶	.

6.——摩托艇男孩的河流追逐。

[ðə; ði] [bɜːd] [bɔɪz] ['sɪəriːz]

THE	BIRD	BOYS	SERIES
这	鸟	男孩们	系列

鸟男孩系列

[baɪ][dʒɒn]['luːθə(r)] ['læŋwɜːrθi]

By	John	Luther	Langworthy
经过	约翰	路德	兰沃西

约翰·路德·兰沃西

[wʌn] . - - [ðə; ði][bɜːd] [bɔɪz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] [skaɪ]['paɪləts] - [fɜːst] [eə(r)] ['vɔɪɪdʒ] .

1	.	-	-	The	Bird	Boys	;	or	,	The	Young	Sky	Pilots	'	First	Air	Voyage	.
1	.	-	-	这	鸟	男孩们	;	或者	,	这	年轻的	天空	飞行员	-	第一的	空气	航程	.

1.——《鸟儿男孩》；或，年轻的空中飞行员的第一次飞行。

[ˌtuːˈtuː] . - - [ðə; ði][bɜːd] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ; [ɔː(r)] , ['eərəpleɪn] [tʃʌm] [ɪn][ðə; ði] ['trɒpɪks] .

2	.	-	-	The	Bird	Boys	on	the	Wing	;	or	,	Aeroplane	Chums	in	the	Tropics	.
2	.	-	-	这	鸟	男孩们	在	这	翼	;	或者	,	飞机	伙伴们	在	这	热带	.

2.——翱翔蓝天的鸟儿男孩；或，热带地区的飞机伙伴。

[θriː] . - - [ðə; ði][bɜːd] [bɔɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ; [ɔː(r)] , [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [rek] .

3	.	-	-	The	Bird	Boys	Among	the	Clouds	;	or	,	Young	Aviators	in	a	Wreck	.
3	.	-	-	这	鸟	男孩们	之中	这	云	;	或者	,	年轻的	飞行员	在	一个	破坏	.

3.——云端上的鸟童；或，坠机中的年轻飞行员。

[fɔːr] . - - [bɜːd] [bɔɪz] - [flaɪt] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['haɪdrəpleɪn] [raʊnd] - [ʌp] .

4	.	-	-	Bird	Boys	'	Flight	;	or	,	A	Hydroplane	Round	-	up	.
4	.	-	-	鸟	男孩们	-	航班	;	或者	,	一个	水滑	圆形的	-	向上	.

4.——鸟童的飞行；或水上飞机大集合。

[faɪv] . - - [bɜːd] [bɔɪz] - ['eərəpleɪn] ['wʌndə(r)] ; [ɔː(r)] , [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)][ɒn][ə; eɪ]['kæt(ə)l] [rɑːntʃ] .

5	.	-	-	Bird	Boys	'	Aeroplane	Wonder	;	or	,	Young	Aviators	on	a	Cattle	Ranch	.
5	.	-	-	鸟	男孩们	-	飞机	想知道	;	或者	,	年轻的	飞行员	在	一个	牛	牧场	.

5.——鸟儿男孩的飞机奇遇记；或，牧牛场上的年轻飞行员。

[kə'nuː] [ænd; ənd]['kæmpfaɪə(r)] ['sɪəriːz]

CANOE	AND	CAMPFIRE	SERIES
独木舟	和	营火	系列

独木舟与篝火系列

[baɪ][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] ['ræθˌbɔːrn]

By	St	.	George	Rathborne
经过	英石	.	乔治	拉斯伯恩

圣乔治·拉斯伯恩

[wʌn] . - - [kə'nuː] [meɪts] [ɪn]['kænədə] ; [ɔː(r)] , [θriː] [bɔɪz] [ə'fləʊt] [ɒn][ðə; ði] [sə'skætʃəwən] .

1	.	-	-	Canoe	Mates	in	Canada	;	or	,	Three	Boys	Afloat	on	the	Saskatchewan	.
1	.	-	-	独木舟	伙伴们	在	加拿大	;	或者	,	三	男孩们	漂浮	在	这	萨斯喀彻温省	.

1.——加拿大的独木舟伙伴；或，萨斯喀彻温河上的三个男孩。

[ˌtuːˈtuː] . - - [jʌŋ] [fɜː(r)] ['teɪkəz] ; [ɔː(r)] , [træps][ænd; ənd] [treɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

2	.	-	-	Young	Fur	Takers	;	or	,	Traps	and	Trails	in	the	Wilderness	.
2	.	-	-	年轻的	毛皮	接受者	;	或者	,	陷阱	和	小径	在	这	荒野	.

2.——年轻的毛皮猎人；或荒野中的陷阱和踪迹。

[θriː] . - - [ðə; ði] [haʊs] [bəʊt] [bɔɪz] ; [ɔː(r)] , ['drɪftɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] .

3	.	-	-	The	House	Boat	Boys	;	or	,	Drifting	Down	to	the	Sunny	South	.
3	.	-	-	这	房子	船	男孩们	;	或者	,	漂流	向下	到	这	阳光明媚	南	.

3.——船屋男孩；或，漂向阳光明媚的南方。

[fɔːr] . - - [tʃʌm] [ɪn] ['dɪksi] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [kruːz] [ɪn][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bəʊt] .

4	.	-	-	Chums	in	Dixie	;	or	,	The	Strange	Cruise	in	the	Motor	Boat	.
4	.	-	-	伙伴们	在	迪克西	;	或者	,	这	奇怪的	巡航	在	这	发动机	船	.

4.——迪克西的伙伴们；或者，在摩托艇上的奇异航行。

[faɪv] . - - [kæmp] [meɪts] [ɪn] ['mɪʃɪgən] ; [ɔː(r)] , [wɪð] [pæk] [ænd; ənd]['pæd(ə)l][ɪn][ðə; ði][paɪn] [wʊdz] .

5	**.**	**-**	**-**	**Camp**	**Mates**	**in**	**Michigan**	**;**	**or**	**,**	**With**	**Pack**	**and**	**Paddle**	**in**	**the**	**Pine**	**Woods**	**.**
5	.	-	-	营	伙伴们	在	密歇根州	;	或者	,	和	盒	和	桨	在	这	松树	伍兹	.

5.——密歇根州的露营伙伴；或者，带着背包和桨在松树林里。

[sɪks] . - - ['rɒki] ['maʊntən] [bɔɪz] ; [ɔː(r)] , ['kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [geɪm] ['kʌntri] .

6	**.**	**-**	**-**	**Rocky**	**Mountain**	**Boys**	**;**	**or**	**,**	**Camping**	**in**	**the**	**Big**	**Game**	**Country**	**.**
6	.	-	-	洛基	山	男孩们	;	或者	,	野营	在	这	大的	游戏	国家	.

6.——落基山男孩；或在大型猎物之乡露营。

[em] . [ə; eɪ] . ['dɑːnəˌhjuː] & [ˌsiː 'əʊ] .

M	**.**	**A**	**.**	**DONOHUE**	**&**	**CO**	**.**
M	.	一个	.	多诺霍	&	一氧化碳	.

MA DONOHUE & CO.

- - - [səʊ] .

701	**-**	**733**	**So**	**.**
-	-	-	所以	.

701-733 南

['dɪəbɔːn] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgəʊ]

Dearborn	**Street**	**,**	**Chicago**
迪尔伯恩	街道	,	芝加哥

芝加哥迪尔伯恩街

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神